هذه الطبعة **إهداء من المركز**
ولا يسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً



معجم اللغويات الاجتماعية

المعاجم ٤

إعداد:

جون سوان ، آنا ديوميرت ، تيريزا ليليس ، راجند مسرثي

ترجمة:

أ.د. فوّاز محمّد الرّاشد العبد الحقّ

أ.د. عبد الرِّحمن حسني أحمد أبوملحم

المعاجم ٤

معجم اللغويات الاجتماعية

إعداد:

جون سوان ، آنا ديوميرت ، تيريزا ليليس ، راجند مسرثي

ترجمة:

أ.د. فوَّاز محمّد الرّاشد العبد الحقّ

قسم اللُّغة الإنجليزيَّة وآدابها

كُليَّة الآداب – جامعة اليرموك

أ.د. عبد الرَّحمن حسني أحمد أبوملحم

قسم اللُّغة الإنجليزيَّة وآدابها

كلية إربد الجامعية – جامعة البلقاء التطبيقية

١٤٤٠هـ – ٢٠١٩م





معجم اللغويات الاجتماعية

الطبعة الأولى
١٤٤٠ هـ - ٢٠١٩ م

المملكة العربية السعودية – الرياض
ص.ب ١٢٥٠٠ الرياض ١١٤٧٣
هاتف:٠٠٩٦٦١١٢٥٨٧٢٦٨ – ٠٠٩٦٦١١٢٥٨١٠٨٢
البريد الإليكتروني: nashr@kaica.org.sa

مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، ١٤٤٠هـ.
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
سوان، جون
معجم اللغويات الاجتماعية./ جون سوان؛ فواز محمد العبد الحق؛ أبو ملحم، عبد الرحمن حسني (مترجم) ج. العنوان – الرياض، ١٤٤٠هـ
..ص؛ .. سم
ردمك: ٩ -٢٥-٨٢٢١- ٦٠٣- ٩٧٨
١ – اللغة العربية– معاجم أ. العبد الحق، فواز محمد (مترجم)
ب. أبو ملحم، عبد الرحمن حسني (مترجم) ج. العنوان
ديوي ٤١٣ ١١٤٢/ ١٤٤٠
رقم الإيداع: ١١٤٢/ ١٤٤٠
ردمك: ٩ -٢٥ -٨٢٢١ -٦٠٣ -٩٧٨

التصميم والإخراج
دار وجوه للنشر والتوزيع
Wojooh Publishing & Distribution House
www.wojoooh.com
المملكة العربية السعودية – الرياض
الهاتف:4562410 الفاكس:4561675
للتواصل والنشر:
info@wojoooh.com



تصدير

هذه ترجمة عربية لكتاب:

A DICTIONARY OF SOCIOLINGUISTICS

By Joan Swann,Ana Deumert,Theresa Lillis &Rajend Mesthrie

Published by

Edinburgh University Press (2004), Edinburgh: United Kingdom

ويتحمل المترجمان الشؤون القانونية المرتبطة بحقوق الكتاب

الفهرس

١. مقدّمة المترجمَين:

يعدُّ علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics واحدًا من المجالات المعرفيَّة في حقل علم اللُّغة، وانطلاقًا من استشعار المترجمَين بأهميَّة هذا العلم، ونظرًا لدراساتهما المتعدّدة في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، وعلم التَّخطيط اللُّغويّ Language Planning– مختصّين وباحثين– فكَّرا مليًّا وجدّيًّا في وضع معجم مختصّ بهذا العلم ليخدم القارئ العربيّ عمومًا، والمختصّين بعلم اللُّغة وعلم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics أو السّوسيولسانيّ، وطلبة العلم في أقسام اللُّغة الإنجليزيَّة واللُّغة العربيَّة، ومجامع اللُّغة العربيَّة؛ وذلك لزيادة الوعي اللُّغويّ الاجتماعيّ Language Awareness، والاجتماع اللُّغويّ، ومواضيع علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics ومجالاته؛ لينعكس على دور اللُّغات في بناء الأفراد والأوطان.

ولهذه الأسباب مجتمعةً وقع اهتمامنا على ترجمة معجم اللُّغويّات الاجتماعيّة الّذي ألَّفه كلٌّ من: (Joan Swann, Ana Deumert, Theresa Lillis and Rajend Mesthrie, 2004)، والّذي نشرته (Edinburgh University Press) لأهميّته لعلم اللُّغة بشكل عامّ، وعلم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics بشكل خاصّ.

لقد اهتمَّ علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics منذ بدايته بمعنى تطبيقيّ بالغ؛ بالوظائف Functions الَّتي تقوم بها اللُّغة في المؤسّسات الاجتماعيَّة، وفي تنظيم المجتمع، وركَّز على دور اللُّغة في بناء الأوطان، وذلك انطلاقًا من التّوجُّه الجديد الّذي يشير إلى أنّ اللُّغة مصدرٌ من مصادر الدَّخل، وعماد الدَّولة، وأُلِّفت كتبٌ في مجال دور اللُّغات في بناء الأوطان، سواءً أكانت دولًا متقدِّمة أم نامية، ولم تعدِ اللُّغات عائقًا؛ بل حقًّا يُمارَس من قبل العموم والأقلّيّات.

فعلى سبيل المثال، بحث (Coulmas, 1997) بالتّفصيل مجالات علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics في كتابه (دليل السّوسيولسانيّات)، والّذي اشتمل على:

- تطوُّر نظريَّة سوسيولسانيَّة اللُّغة.
- ديمقراطيَّة اللُّغة.
- الأنواع اللُّغويَّة والتنوُّع اللُّغويّ Language Variation.
- التّحوُّل اللُّغويّ Language Shift في تقدُّم التّغيّر كما يقع.

- العوامل الاجتماعيَّة في التّغيُّر اللُّغويّ Language Change.
- السّوسيوصوات / علم الصّوتيّات الاجتماعيّ Sociophonetics.
- اللّهجة Dialect في المجتمع.
- النّوع الاجتماعيّ Gender بوصفه متغيّرًا سوسيولسانيًّا؛ آفاق جديدة في دراسة التّنوُّع.
- العُمر Age كمتغيّر سوسيولسانيّ.
- اللُّغة المنطوقة والمكتوبة.
- سوسيولسانيّات وسائل الإعلام التّواصليّة.
- الازدواجية اللُّغويّة Diglossis بوصفها حالة سوسيولسانيّة.
- التّغيّر الشّفويّ.
- اتّصال اللُّغة Language Contact وتوليدها؛ "Pidgins & Creoles".
- اتّصال اللُّغات وانحطاطها.
- اتّصال اللُّغة وإزاحتها.
- الصِّراع اللُّغويّ.
- التّعدّديّة اللُّغويّة Polyglossia.
- اللُّغة والهويّة Language and Identity.
- اللُّغة الإثنيّة Ethnic Language: الرّؤية من الدّاخل.
- سوسيولسانيّات النّطاق الشّامل.
- اللُّغة وتوسُّط التّجربة: التّمثيل اللُّغويّ والتّكيُّف المعرفيّ.
- آداب السُّلوك اللّسانيّ.
- السّوسيولسانيّات والتّربية.
- التّربيّة ثنائيّة اللُّغة.
- السّيولسانيّات والقانون.
- التّخطيط اللُّغويّ والإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance.

وكما يُلاحظ من هذه العناوين والمجالات الّتي يتناولها علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، وهو المصطلح الشّائع في بلاد المشرق العربيّ، أو علم السّوسيولسانيّ الشّائع في بلاد المغرب العربيّ، نجد أنّها مجالات تبيّن التّرابط بين اللُّغة والمجتمع؛ لأنَّ

اللُّغة هي مرآة المجتمع، كما يعكس المجتمع أيضًا الوضعَ والبناءَ اللُّغويّ.

لقد بيَّن (Wardhaugh, 1996) أنَّ علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics يَدرس بطريقة علميَّة العلاقة بين اللُّغة والمجتمع، وتأثيرَ كلٍّ منهما في الآخر، وأوضح أنّ هناك أربع فرضيّات للعلاقة بين اللُّغة والمجتمع:

- الأولى: أنَّ بناء المجتمع يؤثّر في البناء اللُّغويّ، وأنّ البناء أو التّركيب الاجتماعيّ ربما يؤثّر أو يحدِّد البناء اللُّغويَّ.
- الثّانية: أنَّ البناء اللُّغويَّ يؤثِّر في البناء الاجتماعيّ، حيث إنَّ البناء اللُّغويَّ يعكس البناء الاجتماعيَّ.
- الثّالثة: أنَّ التّأثير والعلاقة بين اللُّغة والمجتمع تبادليَّة، حيث إنّ كلًّا منهما يؤثِّر في الآخر.
- الرَّابعة: أنَّ اللُّغة مستقلّة عن المجتمع ولا يؤثِّر أحدهما على الآخر، وهذه وجهة نظر العالِم اللُّغويّ المنظّر 'Noam Chomsky'، حيث يتحدَّث عن اللُّغة بوصفها بناءً مستقلًّا مجرّدًا، ووجهة النّظر هذه تمثّل إفراغ اللُّغة من محتواها الاجتماعيّ، وهذه النَّظرة هي سبب ضعف نظريّة 'Chomsky' اللُّغويَّة؛ لأنّ اللُّغة وسياقها الاجتماعيّ لا ينفكّان عن بعضهما، وحتمًا يؤثِّر أحدهما على الآخر.

لقد أدَّى ظهور علم التّخطيط اللُّغويّ- وهو فرع من اللُّغويّات الاجتماعيّة- إلى إدراك أهميَّة تحديد المشاكل اللُّغويَّة الاجتماعيّة، وإيجاد الحلول العلميّة المدروسة؛ حيث قدَّم نماذج في التّنقيّة اللُّغويَّة، والإحياء اللُّغويّ Language Revival، والإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance، والجندريَّة اللُّغويّة Language and Gender (التّذكير والتّأنيث، أو النّوع الاجتماعيّ والجنس في اللُّغة)، المعايرة اللُّغويَّة وأبجدة اللُّغة (حملات محو الأميَّة اللُّغويَّة Literacy).

لقد صُمِّمت كثير من المشاريع اللُّغويّة الاجتماعيَّة لفهم خصائص الكلام الخاصّ بالطّبقات الاجتماعيّة ووظائفه، والاختلافات بين اللُّغة الفصحى Standard Language واللّهجات Dialects؛ لجعل الأساتذة والتّلاميذ قادرين على التّغلُّب على الاختلافات بطريقة غير تمييزيّة، وبذلك يتمُّ التّقليص من الإجحاف اللُّغويّ؛ لأنَّ دور اللُّغة في المجتمع، ودورها في التّعليم يشمل مجالات الدّراسات اللُّغويَّة الاجتماعيَّة التّطبيقيّة.

إنَّ علماء اللُّغويَّات الاجتماعيَّة منشغلون أيضًا بفاعليّة في المشاكل المرتبطة بتصميم البرامج الأكاديميَّة اللُّغويَّة لأغراض تخصّصيَّة في سياقات علميّة اجتماعيّة متباينة، حيث تمَّ دراسة الصّعوبات الّتي تواجه الأقلّيّات الإثنيّة العرقيّة، ودور اللُّغات المعياريَّة في تدريس العلوم الطبيَّة والهندسيَّة، وشهدت السّنوات الأخيرة تطوُّرًا في دور المؤسّسات الرّسميّة وغير الرّسميّة في رسم السّياسات اللُّغويّة في المدارس والجامعات، وفي دور المرشدين اللُّغويّين في الإدارة العامّة، كما شهدت اهتمامًا متزايدًا باللُّغة في الصِّناعة، والاقتصاد، والتّكنولوجيا، والعولمة أو الكوكبة.

ونظرًا لأهميَّة حقل علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics وتطوير معجم تعريفيّ بالمصطلحات الخاصّة بها، قام المترجمان بهذا المشروع الطّموح الّذي يهدف إلى تقديم دليل لُغويّ اجتماعيّ بمسارد للمصطلحات والمفاهيم، الّتي تُعين القارئ العربيّ، والدّارسين والباحثين في أقسام اللُّغات في العالم العربيّ؛ لندرة توفُّر مثل هذا المعجم في المكتبات العربيّة.

وربَّما يكون من الجدير بنا هنا الإشارة إلى مقولة Samuel Johnson: «يتوق كلُّ من يؤلِّف كتابًا إلى المديح، أمّا مَنْ يُصنِّف قاموسًا فحسبه أن ينجوَ من اللَّوم». ومقولة القاضي الفاضل في رسالته إلى العماد الأصفهانيّ:»إنّي رأيتُ أنّه ما كَتَبَ أَحَدُهُم في يَومِهِ كِتابًا إلا قالَ في غَدِهِ، لو غُيِّرَ هذا لَكانَ أَحسن، ولَو زِيدَ ذاكَ لَكانَ يُستَحسنُ، ولَو قُدِّمَ هذا لكانَ أفضل، ولو تُرِكَ ذاكَ لَكانَ أجمل، وهذا مِن أعظَمِ العِبر، وهو دَليلٌ على استيلاءِ النَّقْصِ على جُملَةِ البَشر».

وختامًا، فإنّنا نتقدم بجزيل الشّكر وعظيم الامتنان إلى كلِّ مَنْ كان له دور في مساعدتنا لإتمام هذا العمل، ونخصُّ منهم بالذّكر الأخوة والأساتذة: الدّكتور عمر العموش، والدّكتور ماجد مغامس من جامعة الطّفيلة التّقنيّة، والدّكتور مجدي أبو دلبوح، والأستاذ محمّد راتب البطاينة من جامعة اليرموك، والدّكتور أحمد الشّريف من جامعة آل البيت، والدّكتور محمود الصّبح من جامعة عجلون الوطنيّة، وطلبة الدّراسات العليا في مساق التّخطيط اللُّغويّ من جامعة اليرموك.

أ. د. فوّاز محمَّد الرّاشد العبد الحـــــقّ

أ. د. عبد الرَّحمن حسني أحمد أبو ملحم

٢. مقدّمة المؤلّفين:

صُمِّم معجم اللُّغويَّات الاجتماعيّة ليكون مصدرًا مفيدًا للطّلبة والمعلّمين والدّارسين والباحثين في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، والمختصّين بالدّراسات اللُّغويّة ذات التّوجّه الاجتماعيّ، مثل: دراسات التّواصل والتّواصليّة، ودراسات الجندر Gender (النَّوع الاجتماعيّ والجنس)، ودراسات اللُّغة والسِّياسة (القوّة)، والدَّراسات الخطابيَّة النَّقديَّة.

ويفيد المعجم أيضًا المنشغلين باللُّغة من منظور علم الخطاب والنّص، علم الأنثروبولوجيا (الإنسان)، علم النّفس، وعلم الاجتماع، ونأمل أن يفيد هذا المعجم المهتمّين بالدّراسات اللُّغويَّة التّطبيقيّة؛ كصُنَّاع القرار والسّياسة، والتّربويّين.

إنَّ حقل علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics مثيرٌ ومتجدّدٌ، ويهتمُّ بالمواضيع ذات الصّبغة الأكاديميّة النّابضة بالحياة والمميّزة، والموسومة بالتّعدّديّة. وإنّ النّاظر في برنامج المؤتمرات اللُّغويّة الاجتماعيّة المعاصرة يلمح تعدّد المواضيع والأطروحات الفكريّة، وكذلك المناهج التّحليليّة المتصارعة من أنساق فكريَّة متعدّدة، وهذا ما تعكسه مدخلات المعجم من حيث التّعريف والشَّرح.

إنَّ طلّاب علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics يواجهون موضوعات متعدّدة وثريّة في المصطلحات والمفاهيم، فحالهم كحال مَن يعمل في المناجم، حيث يُستعمل المفهوم أو المصطلح في سياقات مختلفة، وفي شرح مصطلحات علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics وتعابيره، وسوف يبيِّن المعجم الإرث اللُّغويَّ والمناهج الّتي شكّلت علم اللُّغة الاجتماعيّ، وسوف تُوضع هذه المصطلحات في سياقات اجتماعيَّة لُغويَّة لتوضيحها.

٣. المحتوى الأكاديميّ للمعجم:

يشملُ المعجم أبرز مفاهيم ومصطلحات علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics المعاصر منذ تطوُّره عام ١٩٦٠، وسوف يغطّي مواضيع متعدّدة، مثل: اللّهجات، واللُّغويَّات الأنثروبولوجيّة وأنثروبولوجيا اللُّغة، وبشكل عامّ سوف يكون محتوى المعجم شاملًا وعامًّا، حيث يشمل مناهج متعدّدة لدراسة التنوُّع والتّغيّر اللُّغويّ، والتَّواصل اللُّغويّ، وثنائيَّة اللُّغة، وتحليل الخطاب والنّصوص من منظور اجتماعيّ،

والدّراسات اللُّغويّة النّقديّة، واللُّغة والجندر (الجنس والنّوع الاجتماعيّ)، والأبجدة (محو الأميّة)، والتّواصل الثّقافيّ اللُّغويّ البينيّ، واللُّغات العالميَّة وعولمة اللُّغة وجوانب علم اللُّغة الاجتماعيّ التّطبيقيّ، مثل: التّخطيط اللُّغويّ والسّياسة اللُّغويّة، والتّربيّة اللُّغويّة واللُّغة في التّربيّة والتّعليم.

وفي بعض المواقف المناسبة سوف نُبيّن الاختلافات في معاني مدخلات المصطلحات والمفاهيم عبر الحقب التّاريخيّة المختلفة، وذلك بأسلوب واضح وجليّ للمختصّين من علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة، ومن عموم المهتمّين بقضايا علم اللُّغة الاجتماعيّ.

كما يحتوي المعجم على مدخلات فنيّة لها حداثة في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistic يواجهها القارئ أو المهتمّ بالجوانب الاجتماعيّة اللُّغويّة، ولن يحتويَ المعجم على المصطلحات المفهومة لعامّة النّاس والمتداولة بشكل يسير، وكذلك لن يحتويَ على مدخلات مصطلحيّة متخصّصة لخاصّة الخاصّة في علم اللُّغة الاجتماعيّ، فقد بذلنا اهتمامًا خاصًّا بالمصطلحات الّتي لها معانٍ مختلفة متطوّرة مثل: الخطاب 'Discourse'، النّص 'Text' والصّوت 'Voice'، وهي مصطلحات لها معانٍ تقليديّة لكنّها اكتسبت معاني جديدةً في علم اللُّغة الاجتماعيّ الحديث.

واشتمل المعجم على التّعريف ببعض روّاد علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics الّذين أسَّسوا وأرسَوا قواعد هذا العلم، مثل: 'William Labov' و'Dell Hymes'، وبعض علماء اللُّغة الّذين أسهمت نظريّاتهم في تطوير علم اللُّغة الاجتماعيّ، مثل: 'Mikhail Bakhtin' و'Michel Foucault'، ولمزيد من معرفة علماء علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics يمكن العودة إلى موسوعة اللُّغويَّات الاجتماعيّة المختصرة (Mesthrie, 2001).

ولقد واجهنا مشكلةً فيما يتعلّق بتضمين بعض المفاهيم والمصطلحات الواردة في معجم اللُّغويّات والصّوتيّات (Crystal, 2002)، خَشية إعادة كتابته مرّة أخرى- والّذي يعدُّ معجمًا متميّزًا وشاملًا-؛ لذا اقتصر عملنا على المدخلات المصطلحيّة الّتي تخدم باحثي علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics والمتعلّقة بالمتغيّرات الفونوميّة، والتّنوُّع والتّغيُّر اللُّغويّ.

Joan Swann; Ana Deumert; Theresa Lillis & Rajend Mesthrie

A

اللُّغة المتأخّرة :A Posteriori Language

انظر اللُّغة المصطَنعة (Artificial Language).

اللُّغة الاستدلاليّة :A Priori Language

انظر اللُّغة المصطَنعة (Artificial Language).

الانتقال غير الطّبيعي :Abnormal Transmission

انظر الانتقال الطّبيعيّ Normal Transmission، الانتقال غير الطّبيعيّ Abnormal Transmission.

لغة كريول غير المترابطة :Abrupt Creolisation

مصطلح صاغه (Sarah Grey Thomason & Thomas Kaufman, 1988) للّغة الكريول Creole الّتي تطوّرت بسرعة في غضون جيل أو جيلين، دون وجود مسبق للّغة 'Pidgin' مستقرّة. واللُّغات الكريوليّة Creoles مثل هذه تُسمّى بالأساس الهجين/ الأصوليّة Radical Creoles. فالكرولة الأصوليَّة تناقض أنواعًا أخرى من الكرولة الّتي يوجد فيها لغة 'Pidgin' مُستقرّة أو 'Pidgin' موسَّعة تتطوّر إلى 'Creole' بشكل تدريجيّ نسبيًّا، وهي تتناقض مع معظم حالات التّحوُّل اللُّغويّ Language Shift الّتي فيها اللُّغة المستهدَفة Target Language الموجودة مسبقًا، حيث تحُلّ تدريجيًّا محلّ لغة أخرى في المجتمع.

اللُّغات المبتَعدة والمتطوّرة :Abstand, Ausbau (Languages)

مصلحان قدَّمها اللُّغويّ الألمانيّ 'Heinz Kloss' عام (١٩٦٧) في سياق التّخطيط اللُّغويّ Language Planning؛ فلُغات 'Abstand' (المبتَعدة) هي تلك الّتي نشأت مع مرور الوقت من خلال الانفصال، وتشير إلى الاختلافات اللُّغويّة الموجودة بين أنواع لغتين أو أكثر، وتتميّز لغات 'Abstand' بناءً على أسس لغويّة بأنّها لغات بعيدة عن لغات أخرى، في حين أنَّ لغات 'Ausbau' (المتطوّرة) هي تلك الّتي تطوَّرت كأنواع قياسيّة من جزء من تسلسل اللّهجات.

وهكذا، فإنَّ اللُّغتين الألمانيّة والإنجليزيّة على الرّغم من ارتباطهما الوثيق نسبيًّا- وكلاهما ينتميان إلى مجموعة اللُّغات الجرمانيّة الغربيّة- فهما يختلفان اختلافًا كافيًا؛ ممّا

يجعلها لغتين مختلفتين. أمّا لغات 'Ausbau' (المتطوّرة) فهي من ناحيّة أخرى أصناف تُعتبر لغات مختلفة لا بسبب مسافاتها اللُّغويّة، بل بسبب الوظائف الّتي تؤدّيها في المجتمع. وعادة ما تُوجّه أنشطة تخطيط اللُّغة إلى زيادة الاختلافات اللُّغويّة تدريجيًّا بين الأصناف ذات الصّلة، ووضع معايير قياسيّة Standard منفصلة. وكثيرًا ما تُستخدم هذه كمؤشّر رمزيّ للفصل السّياسيّ والثّقافيّ. فعلى سبيل المثال، فإنّ الأصناف الإثنيّة من الصّرب الكروات- مثل: الصّربيّة، والكرواتيّة، والبوسنيّة- تُفهم من قبل النّاطقين بها على أنّها تُشكّل لغات مختلفة، على الرّغم من أنّها متشابهة للغايّة لغويًّا، وبينها فهم متبادل Mutual Intelligibility. انظر أيضًا الاستقلاليّة الذّاتيّة 'Autonomy'، والتّبعيّة 'Hetronomy'.

المعرفة الأكاديميّة: Academic Literacy (-ies)

يُستخدم التّعلُّم الأكاديميّ مبدئيًّا في ثلاث طرق، على الرّغم من أنّ هناك عثراتٍ أثناء هذه الاستخدامات.

غالبًا ما تُستخدم «المعرفة الأكاديميّة» المفردة بشكل عام للإشارة إلى الكتابة والقراءة الّتي يشارك فيها الطّلبة والأكاديميّون في التّعليم العالي، ومن الواضح جدًّا أنّ هذا هو نوع من استخدامات اللُّغة الأكثر رسميّة وغير الشّخصيّة في العديد من الاستخدامات اليوميّة للّغة.

يتمُّ استخدام «المعرفة الأكاديميّة» بصيغة الجمع في بعض الأحيان للإشارة إلى مجموعة من أنواع النّصوص المستخدمة في التّعليم العالي، مثل المقال أو التّقرير أو مقال المجلّة، أو الاختلافات بين هذه الأنواع من النّصوص Text Types في مختلف التّخصّصات. على سبيل المثال: قد يكون هيكل وأسلوب الجدل في مقال في التّاريخ مختلفًا عن مقال في علم النّفس.

يُستخدم مصطلح «المعرفة الأكاديميّة» أيضًا للإشارة إلى طريقة التّعامل مع كتابة الطّلبة، والمستمدّة من دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies، حيث يَدرس إنتاج النّصوص الأكاديميّة كممارسة اجتماعيّة وثقافيَّة محدّدة مُضمنَّة في علاقات السّلطة، انظر (Lee and Street, 1998) و(Jones, Turner and Street, 1999). في هذا النّهج، فإنّ العلاقات والعمليّات الاجتماعيّة المحيطة بإنتاج المعرفة هي ذات أهميّة كبيرة مثل طبيعة النّصوص الأكاديميّة المكتوبة نفسها. انظر أيضًا الدّراية المقاليَّة «Essayist Literacy».

اللّكنة :Accent

مجموعة متنوّعة من الكلام تختلف عن الأصناف الأخرى من حيث النّطق (بما في ذلك النّغمة)، والّذي يُحدِّد المتكلّم من حيث الأصل الإقليمي، والمكانة الاجتماعيّة، وربَّما الإثنيّة أو الأصل العرقيّ Ethnicity، وبالتّالي فاللّكنة الشّماليّة Northern Accent «لكنة واسعة»، وكذلك «اللّكنة الإسكتلنديّة Scottish Accent»، وما إلى ذلك. وبهذا المعنى اللُّغويّ الاجتماعيّ، فإنّ جميع المتكلّمين لديهم لكنة، والمصطلح لا يقتصر على الأصناف ذات المستوى الاجتماعيّ المنخفض، بل يشمل أصنافًا راقية مثل (في اللُّغة الإنجليزيّة البريطانيّة) ذات الهيبة (Recived Pronunciatin (RP هناك لفظ قياسي، ولمعرفة الجدل حيال ذلك انظر، على سبيل المثال،(Esling, 1998). فاللّكنة كمصطلح يُستخدم بمعنى أوسع ليس للإشارة فقط إلى سمات النّطق والقواعد، واختلافات علامة تنوُّع المفردات.

يتمّ استخدام اللّكنة في عمل 'Bakhtin' بمعنى أوسع بكثير، للإشارة ليس فقط إلى أصوات اللُّغة، ولكن إلى الطّرق الّتي تحمل فيها جميع العبارات معها «لكنات»، أي معاني ووجهات نظر المتكلّمين السّابقين.

في هذا المعنى الأخير، انظر أيضًا التّخاطبيّة (Addressivity) والحواريّة (Dialogic).

القبول :Acceptance

اعتماد اللُّغة لقرارات التّخطيط من قِبل المجتمع الخطابيّ Speech Community. من أجل إنجاز القبول، فإنَّ مخطِّطي اللُّغة بحاجة إلى أن يكونوا على بيّنة من السّياق الاجتماعيّ والرّمزي لاستخدام اللُّغة، وكذلك من وجهات نظر المتكلّمين حيال مختلف الأصناف اللُّغويّة.

التّكيُّف :Accommodation

تطوّر مفهوم التّكيُّف ووُضع من عمل 'Howard Giles' وآخرين، ويشير إلى الظّاهرة الّتي يغيّر فيها المتحدّثون الطّريقة الّتي يتحدّثون بها اعتمادًا على مع مَن يتحدّثون. ويمكن للمتحدّثين أن يتقاربوا (بمعنى أن يصبحوا أكثر تشابهًا في بعض النّواحي)، أو يتباعدوا (يصبحون أكثر اختلافًا). نظريّة التّكيُّف 'Accommodation Theory ' (وتُسمَّى أيضًا على نطاق أوسع بنظريّة التّكيُّف الاتّصالي) تسعى لشرح هذه الظّاهرة. وكان التّفسير التّقليدي هو أنّ المتكلّمين يتلاقون من أجل التّعبير عن

التّضامن أو تقليل المسافة الاجتماعيّة، ويتباعدون من أجل التّأكيد على تميّزهم أو زيادة المسافة الاجتماعيّة. وتُميِّز النّماذج الأحدث بأنّ هناك احتمالًا لوجود عدّة دوافع مختلفة للتّكيُّف، اعتمادًا على المتحدّثين المعنيّين في الحديث، والأغراض الّتي يتفاعلون من أجلها، والسّياق الّذي يحدث فيه التّفاعل. على سبيل المثال: يمكن أن يتلاقى المتكلّم مع الآخر بسخرية، بدلًا من تقليل المسافة الاجتماعيّة، انظر- على سبيل المثال- (Giles and Coupland, 1991). وانظر أيضًا تصميم الحضور 'Audience Design'.

اكتساب اللُّغة :Acquisition (of Language)

انظر اكتساب اللُّغة «Language Acquisition».

تخطيط اكتساب اللُّغة :Acquisition Planning

قام (Robert Cooper, 1989) بتقديم المصطلح ليصف جهود التّخطيط اللُّغويّ Language Planning الموجَّهة إلى زيادة عدد مستخدمي لغة معيّنة أو نوع لغوي. ويُنظر أحيانًا إلى التَّخطيط اللُّغويّ Language Planning على أنّه جانب من الانتشار اللُّغويّ Language Spread كجانب من جوانب اللُّغة، على الرّغم من أنّ انتشار اللُّغة المخطّط لها بدقّة ينطوي على زيادة في عدد المستخدمين وعدد الاستخدامات أو الوظائف، وأنّ تدريس اللُّغة (بما في ذلك تدريس اللُّغة الثانية) هو جزء أساسي من تخطيط اكتساب اللُّغة.

انظر تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللُّغة Status Planning، وتخطيط مكانة اللُّغة Prestige Planning.

مراحل اكتساب اللُّغة :Acrolang

انظر اللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة) Basilang، واللّهجة المتوسّطة Mesolang.

اللّهجة الفرديّة المتقدّمة :Acrolect

نوع لغويّ مناسب للمناسبات الرّسميّة، ونموذجيًّا تُستخدم التراكيب القياسيّة. انظر اللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة) Basilect، واللّهجة المتوسّطة Mesolect.

الفعل / التّصرّف :Act

يمكن أن يُستخدم كوحدّة وظيفيَّة للتَّحليل، مشيرًا إلى الفعل الّذي ينتج عن الكلام، على سبيل المثال: طلب معلومات، تحذير أو تهديد. انظر الأفعال الكلاميّة Speech Act.

تسلسل الفعل / التَّصرُّف :Act Sequence

انظر التَّحدُّث 'Speaking'.

نشيط :Active

انظر الصّوت 'Voice'، المبني للمجهول 'Passivization'.

نظريّة النّشاط :Activity Theory

نهج لدراسة السّلوك والاتّصال البشري الّذي يضع النّشاط البشري في مركز التّحليل، أيّ نشاط أو نظام نشاط، يتكوّن من ثلاثة عناصر أساسيّة: الموضوع (الشّخص / الأشخاص الّذين يشاركون في النّشاط)، الهدف (من النّشاط)، والأدوات أو «الوسائل الوسيطة» (المواد أو الموارد التّمثيليّة الّتي تُستخدم كجزء من النّشاط). وفي إطار هذا النهج، فإنّ اللُّغة والاتّصال هما شيء واحد، مهما كانت أهمّيّته في تركيز الدّراسة. انظر (Russel, 1997)، وضرب خاصّ من الكلام 'Genre'.

أفعال الهويّة :Acts of Identity

مصطلح استخدم أصلًا من قِبل (-Robert Le Page and Andree Tabouret Keller, 1985) لشرح استخدام اللُّغة المختلف للفرد. اقترح 'Le Page' و'-Tabouret Keller' أنَّ المتحدّثين يعتمدون على ميزات من لغات مختلفة، أو أنواع اللُّغة، للتّعبير عن جوانب هويّتهم الخاصّة. وعلى وجه الخصوص، فالمتحدّثون يوجدون أنماطًا من السّلوك اللُّغويّ ليشبّهون أنفسهم ببعض الفئات الاجتماعيَّة، أو يميّزون أنفسهم عنها. وفي حين أنّ هذه الأفكار مستمدّة من البحوث المتعلّقة بالمجتمعات متعدّدة اللُّغات في منطقة البحر الكاريبي، فقد طُبِّقت أيضًا على خيارات المتكلّمين في المجتمعات أحاديَّة اللُّغة.

انظر أيضًا التّكيُّف 'Accommodation'؛ تصميم الحضور 'Audience Design'؛ التّناوب اللُّغويّ 'Code-Switching'، التّركيز 'Focusing'، الانتشار / التّشتُّت 'Diffusion'، عَبر المتحدّث 'Intra-Speaker'، التنوُّع 'Variation'؛ التّنوُّع الأسلوبيّ 'Stylistic Variation'.

التّفعيل :Actualisation

انظر وضعيّة خاصّة 'Realisation'.

بداية أو أصل التّغيير اللُّغويّ :Actuation

اقترح علماء اللُّغة أنَّ أشكالًا لغويّة جديدة تنشأ نتيجة- على سبيل المثال- سوء الفهم العرضي أو سوء الاستماع؛ ممّا يؤدِّي إلى تبسيط غير مقصود للهياكل المعقّدة (على سبيل المثال، الأصوات السّاكنة وتبسيط تجمُّعها أو الحذف النّحوي)، وتشكيل متغيّرات جديدة من حروف العلّة. ومع ذلك، لعزل الأصل الدّقيق أو بداية تغيير معيّن هو على الأرجح أمرٌ مستحيلٌ، ذلك أنّنا لا نستطيع أن نتعرّف على وجه التّحديد، متى؟ ولماذا تمَّ نطق متغيّر جديد لأوّل مرّة من قِبَل المتكلّم؟ وللاطّلاع على مناقشة بخصوص أصل التّغيير اللُّغويّ، انظر (Milroy, 1992). انظر أيضًا التّغيُّر اللُّغويّ 'Language Change' وابتكار المتكلّم 'Speaker Innovation'.

ثنائيّة اللُّغة المضافة :Additive Bilingualism

تشير إلى عمليّة أو برنامج تعليمي، حيث تتم إضافة لغة إلى الذّخيرة اللُّغويّة الموجودة عند الفرد. هذا يقف على النّقيض من ثنائيّة اللُّغة المُختزَلَة Subtractive Bilingualism، حيث تَستبدل لغة ثانية أو جديدة باللُّغة الأولى. على سبيل المثال، تهدف برامج ثنائيّة اللُّغة الإنجليزيّة / الفرنسيّة للكنديّين النّاطقين بالإنجليزيّة إلى تعليم الأطفال لغة ثانية، وليس لتحلّ محلَّ اللُّغة الإنجليزيّة، أو تقيّد سياقات استخدامها.

ألقاب المخاطبة :Address (Terms)

درس علماء اللُّغة الاجتماعيّة ألقاب المخاطبة أو أنظمة المخاطبة كظواهر تفاعليّة تشير إلى الحالة النسبيّة للمتكلِّمين، ودرجة العلاقة الحميمة أو المسافة الاجتماعيّة الّتي يجري نقلها، والتّهذيب وغيرها من القيم الاجتماعيّة والثّقافيّة. وتشمل هذه الألقاب باللُّغة الإنجليزيّة: الاختيار بين الاسم الأوّل (مارغريت Margaret)، والعنوان واسم العائلة (الآنسة أندرسون Ms. Anderson)، والعناوين البديلة (الدّكتور/ الآنسة/ السّيدة أندرسون /Dr. Ms./Mrs. Anderson)، ومصطلحات القرابة (العمّة مارغريت Aunt Margaret)، والمصطلحات المهنيّة (دكتور Doctor)، ومصطلحات التحبّب (عسل Honey، حبيب Love). وفي لغات أخرى، فإنَّ اختيار الضّمير مهمّ (على سبيل المثال، باللُّغة الفرنسيّة: الاختيار بين (tu, vous)، والأشكال المألوفة والمهذّبة لضمير المخاطَب / المستقبِل «أنت 'you'». ربّما يكون هناك اختلافات لغويّة كبيرة تنطوي على خيارات بين مدى من الكلمات أو أشكال الكلمات كما في اللُّغات اليابانيّة، والكوريّة، والجاويّة(لغة سكّان جاوه).

المخاطَب / المستقبِل :Addressee

الشّخص الّذي يخاطبه المتحدِّث أو الكاتب. يؤثّر المخاطَب / المستقبِل على أشكال اللُّغة المستخدمة من قِبل المتحدِّث أو الكاتب (على سبيل المثال، من المحتمل أن يتحدّث المتكلِّم بشكل مختلف إلى الأصدقاء المقرّبين مقارنة بطريقة حديثه إلى رئيسه في العمل). في بعض الأحيان يتمُّ استخدام المخاطَب/ المستقبِل بمعنى أكثر تحديدًا، على سبيل المثال : (في نظريّة Allan Bell حول تصميم المخاطَب / المستقبِل، فإنَّه يشير إلى الشّخص الرّئيس الّذي يتمّ تناوله في التّفاعل، وهو شخص وجوده معروف ومصادق عليه من قِبل المتكلِّم الّذي تجري أيضًا مخاطبته مباشرة). يميِّز Bell هذا عن فئات أخرى مثل «مدقّق الحسابات»، المعروف والمصادق عليه ولكنّه غير مخاطب مباشرة، ولكنّ «السّامع» مشارك معروف حاضر، ولكنّه غير مصادق عليه في التّفاعل. إنَّ نظريّات تصميم المخاطَب/ المستقبِل مثل هذه تعترف بالحاجة إلى أن تأخذ في الاعتبار أدوارًا وأنواعًا مختلفة من المشاركين في حدث الخطاب. انظر أيضًا الجمهور Audience، والمستقبِل Interlocutor، والمشارِك Participant.

التّخاطبيّة :Addressivity

مفهوم رئيس في نظريَّة Bakhtin حيال اللُّغة، حيث يشير إلى الطّرق الّتي يتمّ بها تشكيل معاني لتعابير محدّدة من قِبل كلٍّ من المتكلِّم والمخاطَب/ المستقبِل في أيّ سياق معيّن، ومن الأمثلة الواضحة على ذلك؛ الطريقة الّتي سيتحدَّث بها الشّخص المخاطَب بطريقة معيّنة بسبب وجود نوع معيّن من المستقبلين، القائمين بالمقابلة. فالتّخاطب الفوري بين المتكلّم والمخاطَب/ المستقبِل، والقارئ والكاتب في أيّ سياق معيّن هو جزءٌ من سلسلة اتصالات ثقافيّة وتاريخيّة أكبر (Bakhtine,1935-1986) وهكذا، فالمقابِل (بكسر الباء)، والمقابَل (بفتح الباء) المتواصلان في حالة واحدة محدّدة، يشاركان في نوع من التّواصل المؤسّس جيّدًا والرّاسخ تاريخيًّا. لا تعني التّخاطبيّة فقط الطّريقة الّتي يؤثّر بها المتكلّمون «الحقيقيّون» على السّامعيّن / المخاطَبين في استخدام اللُّغة والمعنى؛ بل إنَّها تُغلِّف أيضًا المفهوم الأكثر تجريدًا، وهو أنَّ استخدامات اللُّغة تجري دائمًا ضمنًا أو صراحة، ردًّا على شخص آخر، أو سؤال أو تعليق. انظر أيضًا الحواريّة Dialogic.

زوج الكلام المتجاوِر :Adjacency Pair

يُستخدم هذا المصطلح في تحليل المناقشة للإشارة إلى زوج من الكلام المتجاوِر، حيث يتوقع الجزء الأوّل من الزّوج جزءًا ثانيًا معيّنًا أو مجموعة من الأجزاء الأخرى المحتملة. على سبيل المثال في اللُّغة الإنجليزيّة، فإنّ التّحيّة الابتدائيّة/ الأوّليّة عادة ما يتبعها إعادة التّحيّة، والسّؤال يتبعه جواب، والدّعوة يتبعها قبول أو رفض، وكلمة الوداع يتبعها كلمة إعادة الوداع. تلعب أزواج الكلام المتجاورة دورًا هامًّا في إدارة المحادثة (على سبيل المثال: في التفاوض يتمُّ فتح أو إغلاق المحادثة).

المراهقون :(Adolescence (Adolescent

يُشار للمراهقين أحيانًا من قِبل علماء الأنثروبولوجيا «بمرحلة البلوغ الناشئة»، وتُعرف تقليديًّا بأنّها الوقت الّذي يقع بين الطّفولة والبلوغ. وعادة ما يستكشف المراهقون جوانب هويّة البالغين، وينخرطون في أنشطة تُعتبر من صلاحيات البالغين (على سبيل المثال في السّياقات الغربيّة: التّدخين، المكياج، تناول المشروبات الروحيّة، البقاء خارج المنزل لوقت متأخّر، المواعدة، وما إلى ذلك). وتتّسم هذه المرحلة في العديد من المجتمعات بوعي متزايد بمعايير اللُّغة القياسيّة للّغة، الّتي يتمّ تدريسها في المدرسة، فضلًا عن الاستخدام اللّطيف والمخادع في بعض الأحيان للمتغيّرات غير القياسيّة داخل مجموعة الأقران. إنَّ الاستخدام الواسع من البذخ والألفاظ النابية هي الممارسة اللُّغويّة الملحوظة في الغالب من قِبل مجموعات الأقران الرّاشدة. تحاول البحوث في لغة الشّباب أن توثّق هذه الممارسات اللُّغويّة الخاصّة بالمراهقين. وقد أعطى علماء اللُّغة الاجتماعيّة المهتمّين بتغيير اللُّغة اهتمامًا خاصًّا باللُّغة الّتي يستخدمها المراهقون. وفي بعض الدّراسات، وُجد أنّ المراهقين يقودون التّغييرات من الأسفل. وللاطّلاع على مزيد من المناقشة، انظر (Eckert, 1997 and Chambers, 1995) وانظر أيضًا المتحمّسين والمنهكين Jocks and Burnouts، تصنيف العمر Age-Grading.

اللُّغة المؤثّرة أو المتأثّرة بلغة أخرى :(Adstrate (Adstratum

هي مصطلحات تعبِّر عن العلاقة الملحوظة في دراسات التّواصل اللُّغويّ حينما تتعايش لغتان أو أكثر، وتؤثّران في بعضهما البعض بوساطة الاستقراض المتبادَل دون أن تكون أيٌّ من اللُّغتين هي اللُّغة المسيطرة. وتُوصَف كلٌّ من اللُّغتين بأنّها أحيانًا لغة مؤثرة أو متأثّرة بالأخرى؛ للتّفريق بين لغة السّكان الأصليّين كلغة الطّبقة العليا

المسيطرة Superstrate، ولغة الدّولة الأساسيّة Substrate.

التّحمُّل :Affordance(s)

انظر المصادر التّمثيليّة Representational Resources.

صوت الحرف السّاكن :Affricate

مصطلح استخدم في وصف وتصنيف الأصوات، مثل: (ch in chair) ، و(j in jar) ، وهي أصوات الحروف السّاكنة، وبما يتعلّق بطريقة اللّفظ. وتنتج هذه الحروف السّاكنة حينما يعترض تيّار الهواء ثم يجري تحريره كما في الأصوات الّتي يعترض تيّار الهواء عند لفظها بالشفاه أو الأسنان أو الحلق، إلّا أنّ تحرير تيّار الهواء يترافق بالاحتكاك كما في الأصوات الاحتكاكيّة. أمثلة من الإنجليزيّة: (tʃ) ، و(dʒ)، وهي الأصوات الأولى في كلمتي (choke) و(joke) على التّوالي. انظر أيضًا، الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة «International Phonetic Alphabet»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

لهجة الأمريكيّين من أصول إفريقيّة

African American Vernacular English (AAVE):

ورسميًّا تُسمَّى العاميّة الإنجليزيّة للسّود Black English Vernacular اختصارًا (BEV)، وهو مصطلح يغطّي نوعًا من الإنجليزيّة تعلّمها الأمريكيّون من أصول إفريقيّة كلغة أولى، وتُستعمل من قِبل غالبيّة المراهقين منهم عندما يتناقشون في موقف غير رسميّ (AAVE)، وقد تطوَّرت في سياق الفصل الاجتماعيّ والسّكاني بين العرقين الأبيض والأسود، وتختلف من حيث نظامها عن اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة الأمريكيّة من حيث علم الأصوات، وبناء الجملة، والتصريف. ومن السّمات الموثّقة جيدًا للغة الأمريكيّين من أصول إفريقيّة الحذف النحوي للفعل الرّابط كما في الجملة الاسميّة (هي ذكيّة)، وغياب علامة التّصريف(s-) لضمير المفرد الغائب في جملة (she read) (هي تقرأ)، وحذف نهاية الكلمة (T/-D-). يتمُّ استبدال هذا المصطلح في بعض الأحيان في لغة الأمريكيّين من أصول إفريقيّة، ذلك أنَّ مفهوم اللُّغة العاميّة يُنظر إليه على أنَّه يعكس دلالات سلبيّة للقياسيّة. انظر أيضًا قاعدة المتغيّر Variable Rule، إيبونكس Ebonics، محاكمة مدينة آن آربر Ann Arbor Trial.

العُمر :Age

لقد وُجد أنَّ العمر متغيّرٌ اجتماعيٌّ بارزٌ في دراسة تنوُّع اللُّغة Language Variation،

والتّغيّر اللُّغويّ Language Change. ويمكن قياس العمر كمتغيّر مستمرّ بالأشهر أو بالسّنوات، ويمكن تصوُّره من حيث مراحل الحياة (مثل: الطّفولة، والمراهقة، والبلوغ، والشّيخوخة). انظر المراهقة Adolescence.

تصنيف العُمر :Age-Grading

يصف الملاحظة الّتي مفادها أنَّ أشكالًا لغويّة محدّدةً هي الأكثر استخدامًا من قِبل الأصغر سنًّا مقارنةً مع المتحدّثين الأكبر سنًّا، وأنَّ المتكلّمين الأصغر سنًّا يُغيّرون ممارساتهم اللُّغويّة مع تقدُّمهم في السّن. ومن الأمثلة الّتي يتمُّ الاستشهاد بها في كثير من الأحيان الاستخدام واسع النّطاق للّغة العاميّة من قِبل المراهقين بالمقارنة مع البالغين (آبائهم وأجدادهم). هذا يتناقض مع الاختلافات النّاتجة عن التّغيير الحاصل للّغة. انظر لغة الشّباب Youth Language، المراهقة Adolescence، الوقت الظّاهر Apparent Time.

الوكالة :Agency

مصطلح استخدمه علماء اللُّغويَّات الاجتماعيَّة للإشارة إلى القدرة البشريّة على التّصرُّف (Giddens,1979) ، وتُستخدم للتّفريق بين الفرد والهياكل الاجتماعيّة والسّياسيّة الواسعة. انظر البناء الاجتماعيّ Social Structure. ويُفهم أنَّه يتمُّ تشكيل الأفراد من خلال الهياكل الاجتماعيّة، وفي الوقت ذاته من خلال أعمالهم، ومساهماتهم في تشكيل هذه الهياكل. إنَّ هذا التّوتُّر الحركيّ هو بارز في المناهج النّقديَّة ومناهج ما بعد البنيويّة لدراسة اللُّغة: انظر، ما بعد البنيويَّة Post-Structuralism، والذّاتيَّة Sub-jectivity، والتَّحليل النّقديّ للخطاب (Critical Discourse Analysis (CDA).

زيادة الحدّة / زائد الحدّة :(Aggravation (Aggravate(d

ينطوي على زيادة قوّة الكلام. على سبيل المثال، من أسلوبَي الطّلب التّاليين: Could you close the door? (هل يمكنك إغلاق الباب؟)، و Just close the door (فقط اغلق الباب)، فالمثال الثّاني سيكون أكثر حدَّة. ويمكن الإشارة إلى الحدّة بمجموعة من الوسائل اللُّغويّة وغيرها (مثل: الهياكل التركيبيّة، النّبرة ونوعيّة الصّوت). وعادة ما تتناقض الحدّة مع التّخفيف، عندما يتمُّ تقليل حدّة الكلام. وفي حين أن التّخفيف سيكون شكلًا من أشكال التّهذّب، فإنَّ الحدّة قد تكون عادة غير مهذَّبة.

تباين النّطق :Allophone

يعمل كصوت مفرد، مثال: صوت (P) في الكلمات: (‹pat›; ‹spat›; ‹tap›) ، والّذي يختلف قليلًا من حيث الصّوت، ويحدّد هذا الاختلاف السّياق. انظر الصّوت Phoneme.

التّبادل :Alternation

مصطلح عام للعلاقة بين الأشكال المتبادلة لوحدة لغويّة. وهكذا، فإنَّ الأشكال المتبادلة لإشارات الجمع في الأسماء الإنجليزيّة هي: (s,-es,-en, zero-)كما في (القطط Cats، والكنائس Churches، والثيران Oxen، والأغنام Sheep). ويحدث هذا المصطلح في علم الأصوات بخصوص تنوُّع نطق صوت معيّن، والّذي تُحدِّده عادة الأصوات أو المقاطع المجاورة. وبناءً عليه، فإنَّ كلمة (Electric كهربائي) تنتهي بصوت ساكن [k]؛ ولكن عندما يتمّ إضافة اللّاحقة ((ity (Electricity–‎ الكهرباء) فإنَّ الحرف السّاكن يُلفظ [s]، ويقال إنَّ هناك تبادلًا بين [k] و[s] هنا، وفي العديد من أزواج أخرى، مثل: Public, Publicity بالنّسبة لتبادل اللُّغة وتبادُل الشّفرة، انظر التّناوب اللُّغويّ 'Code-Switching'.

الصّوت السّاكن :Alveolar

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف السّاكنة من حيث مكان نطقها. يتمُّ إنتاج الأصوات السّاكنة عندما يتّصل اللّسان مع اللّثّة وراء الأسنان العلويّة. أمثلة من الإنجليزيّة تشمل: [t]، [d]، [s]، [z]، [y]. انظر أيضًا، الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة «International Phonetic Alphabet»، و«علم الصّوتيّات Phonetics».

ثنائيّ اللُّغة المتوازنة :Ambilingual

مفردة مرادفة لثنائيّ اللُّغة المتوازنة Balanced Bilingual.

التّحسين في المعنى :Amelioration

جانب من جوانب التّغيُّر في اللُّغة: ويشير التّحسين إلى الحالات حيث تفقِد الكلمات مع مرور الوقت المعنى السّلبي. فكلمة (sophisticated معقّد) مثلًا كان معناها يومًا ما (adulterated مغشوش)، وكلمة (artificial مصطنع)، وكلمة (falseified مزوّر)، وهي تنطبق على الجمادات، مثل: (wine could be sophisticated) (النّبيذ يمكن أن يكون مغشوشًا) من باب هذا المعنى السّلبي. يعزو (Dick Leith,1997) مثل

هذه التّغييرات إلى التّاريخ الاجتماعيّ للّغة الإنجليزيّة. ومثال هذه الحالة التحوُّلات التّدريجيّة في المعنى، كما أضحت الكلمة تُستخدم في مجموعة واسعة من السّياقات من قِبل مجموعات مختلفة من المتكلّمين. فكلمة (sophisticated معقّد) بمعناها المعاصر (refined مهذّب/ مصقول) تمّ تطبيقها على النّاس لأوّل مرّة في القرن التّاسع عشر، ويعتقد (Leith) أنَّ إعادة التّطبيق على الأشياء للدّلالة على الأشياء الّتي تستهوي النّاس أصحاب الذّوق والصّقل. ثمّ جاء بعد ذلك، كتوسُّع ليعني «الصّقل» (متقدّم فنيًّا، مثال: الكاميرات، وما إلى ذلك)، قارن التردّي في المعنى Pejoration.

القياس :Analogy

نوع من تغيير اللُّغة، حيث يغيِّر المتكلّمون شكل كلمة أو كلمات موجودة وفقًا لبعض أنماط أخرى واضحة في لغتهم. ففي المراحل الأولى من اللُّغة الإنجليزيّة، شكّلت بعض الكلمات، مثل: (الحذاء shoe، العين eye، أو البقرة cow) جموع تكسير، على سبيل المثال: جمع (cow) بقرة (kine)، وتغيّرت هذه تدريجيًّا قياسًا على عدد أكبر من الأسماء العاديّة الّتي شكَّلت الجمع بزيادة حرف(s–)، ومع ذلك فإنّ القياس لا يحدث بطريقة نظاميّة. ويمكن رؤية هذا في استمراريّة وجود شكل غير منتظم من الجمع، مثل (child-children)، وعلاوةً على ذلك، فالقياس لا يؤدّي دائمًا إلى النّظاميّة، فاللُّغة الإنجليزيّة الأمريكيّة فيها فعل غير منتظم؛ كالفعل الماضي (dove غطس من فعل المضارع (dive، وذلك عن طريق القياس مع (ride -rode يركب–ركب)، و (drive-drove يقود–قاد)، حيث يتمُّ الاحتفاظ بها في اللُّغة الإنجليزيّة البريطانيّة. ويحدث القياس أيضًا في اكتساب اللُّغة Language Acquisition، حيث تكون هناك صيغ، مثل: (goed) بدلًا من (went ذهب) نتيجةً للتّوسُّع المفرط في قاعدة الفعل الماضي للأفعال المنتظمة. وفي دراسات اللُّغة الثانية وُجد مصطلح المبالغة في التّعميم Overgeneralisation.

تحليل التّباين :Analysis of Variance (ANOVA)

اختبار إحصائي يمكن استخدامه لمقارنة استخدام اللُّغة لمجموعات مختلفة من المتكلّمين، أو اللُّغة المستخدمة في أنواع مختلفة من النّصوص. ويقارن التّحليل المتوسّط الحسابيّ للعلامات لمجموعتين أو أكثر في عيّنة ما، ويُسمح للباحث بتقييم ما إذا كانت الفروق الملاحظة بين المجموعات ذات دلالة إحصائيّة (أي من المتوقع أن تحدث عند

السّكان الّذين تمَّ سحب العينة منهم – انظر اختبار الدّلالة الإحصائيّة (Significance Testing). تمَّ استخدام ANOVA من قِبل (Lesley Milory,1987a) في دراستها لتأثير الشّبكات الاجتماعيّة على استخدام اللُّغة في مدينة Belfast عاصمة إيرلندا الشّماليّة. قارنت Milory استخدام اللُّغة لأولئك الّذين كانوا مندمجين بشكل وثيق في الشّبكات المحليّة مع أولئك الّذين كانوا مرتبطين نسبيًّا. ووجدت أنَّ علامات كلام أهل مدينة Belfast تُستخدم بشكل متكرر من قِبل أولئك الّذين تبوَّءوا مركزًا مرموقًا في المجتمع.

إنَّ اختبار(ANOVA) مماثلٌ لاختبار (T-Test)، ومع ذلك، فالأخير لا يمكن استخدامه لاختبار الاختلافات بين أكثر من مجموعتين.

الكلمة المرجعيّة: Anaphoric (Reference)

مصطلح نحوي يُستخدم لوصف سمة لغويّة تشير إلى عنصر سبق ذكره في نص معيّن. في حالة الجملتين التّاليتين، على سبيل المثال:

The water system is failing because of old pipes and a shortage of qualified technicians to repair them.«فشل نظام المياه بسبب الأنابيب القديمة، ونقص الفنّيين المؤهلّين لإصلاحها»

These are the reasons why change is necessary. «هذه هي الأسباب الّتي تجعل التّغيير ضروريًّا»

فاسم الإشارة (these) له وظيفة مرجعيَّة، ويعود لكلمة (reasons)، الواردة في الجزء السّابق من النّص. والإشارة المرجعيّة للخلف تختلف عن الإشارة المرجعيّة للأمام cataphoric الّتي تشير إلى شيء سيُذكر لاحقًا في النّص. انظر أيضًا ترابط جمل النّص Cohesion، والمرجعيّة اللّاحقة والسّابقة Endophoric، والمرجعيّة من خارج النّص Exophoric، والمرجع Reference.

الذّكوريّة/ النّوع الذّكريّ: Androcentric Generics

انظر مذكّر عامّ Generic Masculin.

التّحيّز الجنسي في اللُّغة: Androcentrism (in Language)

انظر التّحيُّز الجنسي في اللُّغة Sexism.

الخنثويّة :Androgyny

وتتعلّق بالأشخاص الّذين يُنظر إليهم على أنّهم يمتلكون خصائص «أنثويَّة وذكوريّة» على السّواء. في عقدَي السّبعينيّات والثّمانينيّات من القرن العشرين، كانت الدّراسات النّفسيّة الاجتماعيّة للهويّة الجنسيّة جزءًا من نظام تصنيف رباعي، يشمل أيضًا فئات «أنثويّة، ذكوريّة أو غير متمايزة» (لا أنثويّة ولا ذكوريّة). وجميع هذه الفئات تنطبق على النّساء والرّجال على السّواء. وقد استُخدم هذا الأنموذج في بعض دراسات تقييم اللُّغة، حيث تمَّ تقييم أصوات المتكلِّمين (حسب أشكال التّقييم الذّاتي) على أنَّها تمثِّل هذه الفئات المختلفة الّتي صُنِّفت من قِبل المخاطَبين / المستقبِلين. وإلى حدّ ما، كانت تقييمات المخاطَبين/ المستقبِلين للمتكلّمين من الإناث والذّكور متطابقة مع التّقييمات الذّاتيّة للمتحدّثين، انظر مثلًا (Smith, 1985).

محاكمة مدينة Ann Arbor Trial: Ann Arbor

قضيّة قضائيّة عُقدت في عام ١٩٧٩ في Ann Arbor بولاية Michigan، حيث كانت القضيّة المركزيّة هي العلاقة بين لغة الأمريكيّين من أصول إفريقيّة (AAVE) واللُّغة الإنجليزيّة الأمريكيّة القياسيّة في الفصول الدراسيّة Edited American English EAE)). وكان المدّعون أولياء الأمور ونشطاء المجتمع المحلي الّذين رفعوا دعوى في محكمة المقاطعة الاتّحاديّة ضدّ مدرسة Martin Luther King Jr. الابتدائيّة، ومدينة Ann Arbor، ومجلس ولاية Michigan للتّعليم. واتّهم المدّعون أنّ الفرص التّعليميّة المقدّمة للأطفال الأمريكيّين من أصل إفريقيّ في المدرسة لم تعالج العوامل الثّقافيّة والاجتماعيّة والاقتصاديّة الّتي حدّت من خبراتهم التّعليميّة في المدارس، حيث كان الطّلبة يجيدون تنوُّعًا من اللُّغة الإنجليزيّة، كما زعموا أن هناك نظامًا مختلفًا عن اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة في الفصول الدراسيّة، وليست نسخة مشوَّهة منه. وأدلى العديد من علماء اللُّغويَّات الاجتماعيّة بشهادتهم كخبراء في المحاكمة، لا سيّما William Labov، و Geneva Smitherman. انظر (Labov, 1982).

وكان قرار القاضي الّذي ترأّس الجلسة لصالح المدّعين، والّذي أفاد بأن اللُّغة المنزليّة للأطفال ليست في حدّ ذاتها حاجزًا، بل أصبحت كذلك عندما لم يأخذها المعلّمون بعين الاعتبار عند تدريس اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة. ووجَّه القاضي مجلس مدرسة Ann Arbor لاستخدام الطّلاقة الطّلابيّة في لغة الأمريكيّين من أصول إفريقيّة (AAVE)

كأساس لتطوير مهارات اللُّغة الإنجليزيَّة القياسيَّة. غير أنّ البرامج التّدريبيّة الرّامية إلى جعل هذه الممارسة أمرًا عمليًّا لم تنجح. انظر أيضًا إيبونكس Ebonics، اللُّغويَّات القضائيّة Forensic Linguistics، واللّهجة / اللُّغة غير القياسيّة Non-Standard (Language, Variety).

تحليل التّباين ANOVA:

انظر تحليل التّباين Analysis of Variance.

الأنثروبولوجيا (علم الإنسان)، اللُّغويّات الأنثروبولوج

Anthropology, Anthropological Linguistics:

انظر الأنثروبولوجيا اللُّغويّة Linguistic Anthropology.

معاداة اللُّغة Anti-Language:

يستعمل المصطلح للإشارة إلى نوع من اللُّغة المستخدمة من قِبل الثَّقافات الفرعيّة الاجتماعيّة، مثل: السّجناء، وأعضاء عصابات الشّباب، وأعضاء الحركات المناهضة للثّقافة مثل Hippies و Rastas، انظر (Halliday, 1987). وتشمل السّمات اللُّغويّة المضادّة للّغات ما يلي: (أ) إعادة صياغة المفردات، الّتي تعطي معنى جديدًا للكلمات الحاليّة، مثل الاختلاس، وتعني الشّخص الّذي يسرق طردًا أو علامة لشخص قد سلّم طردًا لآخر، (ب) الاختلاس المبالغ به، حيث يتمُّ استخدام العديد من الكلمات للإشارة إلى شيء واحد، مثل استخدام ٢١ كلمة للقنبلة الّتي حدّدها (Malik, 1972) . ويُنظر إلى معاداة اللُّغات على أنّها أمثلة مقاومة للّغة / اللُّغات القويّة القياسيّة. انظر الكلمات السّريّة Argot، معجميّ Lexicalization، اللُّغة السّريّة Secret Lanaguage.

معاداة التّحيُّز الجنسي في اللُّغة Anti-Sexist (Language):

انظر التّحيُّز الجنسي في اللُّغة Sexism.

الوقت الظّاهر Apparent Time:

نهج لدراسة تغيير اللُّغة الّذي يُفسِّر الاختلافات بين الأجيال في استخدام اللُّغة كمؤشّر على التّغيير اللُّغويّ الحاصل. إنَّ دراسة التّغيير اللُّغويّ في الوقت الظاهر يتطلّب مقارنة منهجيّة لخطاب المتكلّمين الأكبر سنًّا والأصغر سنًّا. واستنادًا إلى افتراض قوامه أنّ المتكلّمين الأصغر سنًّا هم أكثر تقدُّمًا في استخدام أشكال لغويّة جديدة من المتكلّمين من كبار السّن. وصف (Labov, 1972a) هذه الاختلافات بين الأجيال في دراسته

حول تنوُّع اللُّغة الاجتماعيّ في نيويورك: إنَّ نطق حرف/ r / بعد حرف علّة في كلمات مثل، Car سيّارة، Cart عربة كانت أعلى بين المتكلّمين الشّباب. وبناءً عليه، نُظر إليهم بأنّهم يقودون تغييرًا لغويًّا نحو استخدام أكثر تواترًا لهذا النّطق في كلام مجتمع نيويورك. وفي تفسير مثل هذه الأنماط، من المهمّ أن نثبت أنّ المرء لا يتعامل مع مثال من الاختلافات المستقرّة بين الأجيال، أو السّن. قارن الوقت الفعليّ Real Time.

اللُّغويَّات التّطبيقيّة: Applied Linguistics

يقال إن اللُّغويّات تكون مطبّقة عندما يتمُّ استخلاص نظريّاتها وأساليبها البحثيّة ونتائج أبحاثها لتوضِّح وتساعد على حلّ القضايا والاهتمامات العمليّة المتعلّقة باللُّغة واستخدامها. ومع ذلك، ففي الممارسة العمليّة لا تنحصر اللُّغويّات التطبيقيّة في النّظريات اللُّغويّة والمناهج اللُّغويّة، فهي عادة ما تكون متعدّدة التّخصّصات، وتستند أيضًا إلى مجالات ذات صلة، مثل: علم النّفس، والنظريّة التربويّة. وقد عُنيت اللُّغويّات التّطبيقيّة بشكل خاصّ بتعليم وتعلّم اللُّغة الإنجليزيّة، وغيرها من اللُّغات كلغات أجنبيّة أو إضافيّة، وأحيانًا يتمُّ استخدامها كمرادف لهذا المجال من الدّراسة. ومع ذلك، قد يتمُّ تطبيق اللُّغويّات في العديد من السّياقات الأخرى (على سبيل المثال فيما يتعلّق باللُّغة والقانون. انظر Forensic Linguistics in Language Policy and Language Planning. ويُستخدم المصطلح في بعض الأحيان على نطاق أوسع لتغطية هذه المجموعة الواسعة من التّطبيقات. وبهذا المعنى الأوسع، غالبًا ما يكون للّغويّات التطبيقيّة مكوّنٌ حاسمٌ قويٌّ، على سبيل المثال: الاعتماد على «تحليل الكلام الدّقيق، والوعي اللُّغويّ الدّقيق». وتتداخل اللُّغويّات التّطبيقيّة أيضًا مع جوانب علم اللُّغة الاجتماعيّة. وقد تمَّ استخدام مصطلح اللُّغويّات الاجتماعيّة التطبيقيّة في بعض الأحيان لتطبيق النّظريَّات والأساليب الاجتماعيّة اللُّغويّة في مجال التّعليم، وعلم اللُّغة الشّرعي، وسياسة اللُّغة، والتّخطيط اللُّغويّ Language Planning، ومجالات أخرى مماثلة.

انظر أيضًا اللُّغويّات التّعليميّة Educational Linguistics؛ تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL).

البدَل :Apposition

العلاقة النّحويّة الّتي يتمُّ فيها اقتران عنصر مع عنصر آخر من النّوع نفسه، ومع كلٍّ من العناصر الّتي تشير إلى الكيان الدّلالي نفسه. في جملة Jill Smith، «الرّاقصة، قامت بالظّهور»، فشبه الجملة الاسميّة المشار إليها تتعلّق بنفس الشّخص، وتُسمَّى بدلًا. وبالمثل: يمكن استخدام المصطلحات والجمل بعد ضمائر الوصل العاملة كصفة أو ظرف، ويمكن أن تُستخدم الضمائر كبدل. وفي جملة Jill Smith أيضًا، «الّتي هي راقصة تعزِّز حفلًا جديدًا»، وفي جملة «عمي هو ذكيّ جدًّا». وفي جملة الاسم الموصول who is a dancer والضّمير he استُخدم كبدل لشبه الجملة الاسميّة السّابقة.

التّلمذة :Apprenticeship

مفهوم التّلمذة مستنبط من المناهج الاجتماعيّة والاجتماعيّة-الثّقافيّة، بخصوص اللُّغة والثّقافة؛ لوصف وشرح كيف يصبح النّاس أعضاءً في مجتمع كلام محدّد، أو مجتمع ممارسة. يتعلّم «الوافدون الجدد» أو «الغرباء» أن يشاركوا بنجاح في المجتمعات من خلال عمليّة التّلمذة، حيث يتعلّمون تدريجيًّا التّقاليد الّتي تحكم طرقًا معيّنة من استخدام اللُّغة والتّواصل والسّلوك من أولئك «الخبراء» الأكثر خبرة في ممارسات المجتمع. وتركّز بعض التّقارير بشكل أوثق على التّلمذة فيما يتعلّق بالنّصوص أو المفاهيم، مثل (Swales, 1990)، في حين تركّز بعض التَّقارير الأخرى على نطاق أوسع على الأنشطة، بما في ذلك التّواصل المرتبط بمجتمعات معيّنة (Lave and Wegner, 1991).

الملاءمة (ملائم كصفة): Appropriateness (Appropriate, adj.)

مصطلح يُستخدم على النّقيض من مفاهيم أنَّ اللُّغة تُستخدم بشكل صحيح أو خاطئ، فعلى سبيل المثال: في حين أنَّ الأشكال غير القياسيّة للّغة الإنجليزيّة، مثل(we wasn't) على الأرجح تعتبر غير صحيحة من قِبل المؤمنين بأنّ اللُّغة تُستخدم بشكل صحيح أو خاطئ، وقد يكون من الأكثر شيوعًا ضمن اللُّغويّات الاجتماعيّة اعتبار مدى استخدام (was)مناسبًا في سياق معيّن. ويقال إنَّ هذا يتّفق مع المنهج الوصفيّ بدلًا من المنهج الّذي يَعتبر أنّ اللُّغة تُستخدم بشكل صحيح أو خاطئ. وكان مفهوم الملاءمة ولا يزال مؤثّرًا في التّعليم. وهو يقترح أن تُتاح للأطفال إمكانيّة الوصول إلى أصناف لغويّة قويَّة؛ لأنَّ استخدامهم مناسبٌ في مجموعة واسعة من السّياقات. ومع

ذلك، ينبغي احترام أنواع اللُّغة المنزليّة للأطفال، وحيثما تكون مختلفة ينبغي أن تُحترم ويُنظر إليها على أنّها ملائمة في سياقات معيّنة أخرى. وقد تمَّ تحدّي هذه الفكرة من قِبل أولئك الّذين يتخذّون نهجًا أكثر دقةً في اللُّغة، على أساس أنّه ينطوي على أنماط استخدام اللُّغة، وقواعد استخدامها الواضحة والمقبولة؛ أي تجاهل وجود ممارسات لغويّة متباينة، وعدم الاختلاف حول ما يُعتبر مناسبًا منها. ويُنظر إلى المفهوم نفسه أيضًا على أنّه مفهومٌ أيديولوجيٌّ، وليس مجرد منهج وصفيّ؛ وإنّما هو ترويجٌ لأنواع معيّنة من استخدام اللُّغة، الّتي تخدم مصالح المجموعات المهيمنة اجتماعيًّا. انظر مثلًا (Fair-dough, 1992c).

الاستيلاء (يستولي كفعل) :Appropriation (Appropriate, vb.)

مصطلح يُستخدم بمعنى عام للإشارة إلى الطّرق الّتي يتمُّ بها تناول مختلف جوانب اللُّغة واستخدامها من قِبل الأفراد والجماعات، فعلى سبيل المثال، تعلّم واستخدام المفردات التّقنيّة المحدّدة من قِبل طلاب الهندسة. وهي تُستخدم أيضًا بشكل أكثر تحديدًا في نظريّات التّعلُّم الاجتماعيّ الثّقافي، للإشارة إلى الطّرق الّتي يكون الأفراد فيها مستلين، أو يأخذون معنى منها، والسّياقات الّتي يعيشونها خلال المشاركة في أنشطة محدّدة اجتماعيًّا وثقافيًّا أو الممارسات.

انظر التّلمذة Apprenticeship، منطقة التّطوير التّقريبيّ Zone of Proximal Development.

الأصوات المشابهة لحروف العلّة :Approximant

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الأصوات المشابهة لحروف العلّة من حيث طريقة أدائها. تنتج الأصوات المشابهة لحروف العلّة عندما تقترب الأعضاء النّاطقة لها من بعضها ولكنّها لا تتلامس، بحيث لا يتمُّ غلق أو إعاقة تيّار الهواء من أجل إيجاد الاحتكاك. وتشمل الأصوات الإنجليزيّة[r] ,[w], [١] [j and] ، والصّوت الأوّل في كلمة (yet).

انظر أيضًا، الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

المنطقة (I): Area (I)

بالمعنى «الجغرافيّ»، انظر الجغرافيا اللُّغويّة. وفيما يخصّ اللُّغويّات الحقيقيّة، انظر المنطقة اللُّغويّة Linguistic Area، ومنطقة اللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistic Area.

الكلمات السّريّة :Argot

مجموعة من الكلمات والعبارات المستخدمة من قِبل مجموعة اجتماعيّة معيّنة، عادة لأسباب تتعلّق بالسّريّة. وغالبًا ما ترتبط بالمجرمين وعصابات الشّوارع، أو غيرها من الجماعات الثّقافيّة الفرعيّة الّتي تحتاج إلى حماية نفسها من الغرباء. وقد تتضمّن كلمات مخترعة، أو تنطوي على تلاعبات مختلفة من أشكال الكلمات أو المعاني (على سبيل المثال: اللُّغة العاميّة المعكوسة، العاميّة المقفّاة، والاستعارات). لا تكون المفردات مفردات كاملة، ويمكن أن تخضع لـ«تجاوزات مفرطة» في بعض المناطق (أي تحتوي على عدد كبير من الكلمات لمفاهيم مماثلة تتعلّق بمصالح وأنشطة المجموعة، انظر معجميّ Lexicalization. فهي تميل إلى التّغيُّر بسرعة، وشأنها في ذلك شأن الأنواع الأخرى المماثلة، فقد تعمل على الحفاظ على حدود المجموعات. وتشمل المصطلحات ذات الصّلة معاداة اللُّغة Anti-Language؛ اللُّغة الخاصة بمجموعة معيّنة Cant؛ اللُّغة الاصطلاحيّة لجماعة ما Jargon؛ اللُّغة السّريّة Secret Language، والعاميّة Slang.

الجدل :Argument

غالبًا ما يُستخدم مصطلح «جدل» للإشارة إلى تناول موقف معيّن وتبريره؛ بهدف إقناع المخاطَب/ المستقبِل/ القارئ بصحّة هذا الموقف. مثال ذلك: «يجب ألّا نذهب إلى الحرب؛ لأنّ الكثير من النّاس سوف يموتون».

تنطوي أنواع محدّدة من الجدل على مجموعات معيّنة من الإجراءات والاتّفاقيّات. على سبيل المثال، يشمل الجدل الأكاديميّ موقفًا متقدّمًا من خلال الإشارة إلى الأدّلة والبحوث القائمة في مجال معيّن. وقد استخدمت الأطر لتحليل عناصر الجدل، مثل نموذج Toulmin للتّحليل، وأيضًا تعليم الطّلاب كيفيّة كتابة الجدل الأكاديمي (Toulmin et al., 1984).

«الجدل» يُستخدم أيضًا في علم اللُّغة بطريقة غير مألوفة كثيرًا، حيث يشير إلى عناصر معيّنة يتطلّبها الفعل في الجملة. وهكذا، فالفعل ركض (ran) يتطلّب فاعلًا

بصيغة المفرد، مثل Mary في الجملة (Mary ran)، في حين أنّ الفعل رأى(saw) يتطلّب فاعلًا ومفعولًا به كما في (Mary saw Abdallah) ، والفعل يضع (put) واحدٌ من الأفعال القليلة في اللُّغة الإنجليزيّة الّذي يتطلّب ثلاث كلمات (Mary put the car in the garage)(وَضعت ماري السّيارة في المرأب).

تهيئة النّطق :Articulatory Setting

يُقصد به تهيئة العضلات المعتادة في المجرى الصّوتي حينما يتكلّم النّاس، وقد تختلف هذه التّهيئة بين المتكلّمين حتّى وهي تُنتج «نفس» الكلام، وتمنح النوعيّة لصوت المتكلّم (على سبيل المثال، صوت قد يبدو مميّزًا (خشنًا) أو «رنّانًا»)؛ فنبرات الكلام واللّهجات إلى حدّ ما يمكن أن تتميّز أيضًا بتهيئة معيّنة، انظر نوعيّة الصّوت Voice Quality.

اللُّغة المصطَنعة :Artificial Language

لغة تمَّ إنشاؤها بوعي من قِبل فرد، أو من قِبل مجتمع لغويّ أو لجنة لغويّة. وقد تمّ بناء المئات من اللُّغات الاصطناعيّة منذ أواخر القرن السّابع عشر. في البداية، كان الدّافع لتطوير لغات اصطناعيّة يستند إلى فكرة أنّه سيكون من الممكن إنشاء لغة مثاليّة لا تُظهر التّكرار، وعدم الانتظام وغموض اللُّغات الطّبيعيّة، وهذا من شأنه أن يُسهِّل التّفكير المنطقي. حيث تمَّ تطوير أنظمة رمزيّة مفصّلة من قِبلGottfried Wilhelm Leibniz ،، JohnWilkins،George Dalgarno وغيرهم. إنَّ هذه اللُّغات الاصطناعيّة الأولى لم تكن مبنيّة على موادّ لغويّة طبيعيّة، ولكنّها وجدت إلهامها في التّصنيف العلميّ والمنطق الرّسميّ. ولذلك كانت تُسمَّى لغات مسبقة. ظهر في القرن التّاسع عشر اهتمامٌ جديدٌ باللُّغات الاصطناعيّة، ولكن كان الدّافع هذه المرّة لتسهيل الاتّصالات الدّوليّة. وقد استُمدّت الهياكل اللُّغويّة للّغات الاصطناعيّة الّتي تعود إلى القرن التّاسع عشر من اللُّغات الطّبيعيّة القائمة؛ ولذلك فهي تُسمَّى اللُّغات الخلفيّة. إلّا أنّ هذه اللّغات بُنيت لتختلف عن مصادرها اللُّغويّة (على سبيل المثال: الإسبانيّة، والألمانيّة، والإنجليزيّة) من خلال انتظام نحوي كامل. إنَّ لغة Esperanto الّتي تم بناؤها من قِبل الطّبيب البولندي Zamenhof بين ١٨٧٢ و١٨٨٥، ربّما تكون هي اللُّغة الخلفيّة الأكثر شهرة والأكثر نجاحًا. ووفقا لـ (Ethno-Logue, 2002)، فإنّ لغة Esperanto لديها اليوم ما بين ٢٠٠ و٢٠٠٠ من مستخدميها كلغة أولى، ومليونا مستخدم يستخدمونها كلغة ثانية في أكثر من مئة دولة (معظمهم من وسط وشرق أوروبا، والصّين، وشرق آسيا،

وأمريكا الجنوبيّة، وجنوب- غرب آسيا). ومع ذلك، بالمقارنة مع اللُّغة الإنجليزيّة، الّتي يتحدث بها أكثر من ٥٠٠ مليون، لم تُحقِّق Esperanto الوضع المقصود كلغة دوليّة. في حين تمّ تطوير Esperanto من قِبل شخص، وقد طُوِّرت Interlingua من قبل جمعيّة اللُّغات المساعدة الدّوليّة في عام ١٩٥١. وتُستخدم اليوم كلغة ثانية من قِبل بعض المتكلّمين، ولكن لا يوجد تقدير متاح لعدد المتكلّمين حتى الآن. لمزيد من التّفاصيل، انظر (Eco, 1995)..

إنَّ مصطلح اللُّغة المساعدة Auxiliary Language موجودٌ أيضًا. انظر أيضًا اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة Basic English .

عامل الزمن في الفعل :Aspect

مصطلح نحوي يخصُّ الأفعال، يحدِّد معلومات، مدّة، انتهاء وتكرار العمل الّذي يعبّر عنه الفعل. على سبيل المثال: في اللُّغة الإنجليزيّة، فإنّ عوامل الزّمنيّة الرّئيسة للفعل هي عامل الاستمرار وعدم الاستمرار، والكامل مقابل غير الكامل. ويشير التّمييز المستمر/ غير المستمر إلى ما إذا كان الفعل متواصلًا أو مستمرًّا أم لا (أي مستقلًّا عن عمل الفعل الرّئيس). وهكذا فإنَّ «أنا ذاهب» (I go) لا تعني الاستمرار، بينما (I am going) تدلُّ على أنّ النّشاط مستمرٌّ أو قائم. ويشير التّمييز بين التّام/ غير التّام إلى ما إذا كان الفعل قد تمَّ إنجازه أم لا، وإن كان له صلة بالوقت الحاضر. وهكذا فإنّ «قد أكلت» (I have eaten) فعل مضارع كامل، أي بدأ في الماضي وانتهى لتوّه في الوقت الحاضر.

وتشمل أنواعًا أخرى من عوامل الفعل «الفعل المعتاد» (معتاد أن أذهب)، وفي لغات أخرى غير الإنجليزيّة عوامل لتكراريّة العمل المتكرّر، وعوامل لبداية العمل ونحوه. فالعامل إذًا هو ذات أهميّة لعلم اللُّغويّات الاجتماعيّة، ذلك أنَّ اللّهجات قد تستثمر تمييز العامل بشكل مختلف. على سبيل المثال: اللُّغة الإنجليزيّة الإيرلنديّة تميِّز «الأخبار السّاخنة» (hot news) على أنّها كاملة؛ لأنّ هذا الحدث قد حصل لتوّه، أي قبلُ بلحظة، كما هي الحال في «هي قد تناولت غداءها» (she's after eating her dinner). انظر أيضًا زمن الفعل Tense، والطّريقة Modality.

إخراج النّفَس :Aspiration

يُستخدم هذا المصطلح في الصّوتيّات للإشارة إلى نفخة من الهواء المصاحبة للتّعبير عن بعض الأصوات، وتتمثّل في الكتابة الصّوتيّة للرّمز (h) الّذي يُنطق في بعض اللُّغات أو في بعض تنوّعاتها بنفخ الهواء، وفي بيئات لغويّة معيّنة قد يكون من الواضح أنَّ الأشخاص الّذين ينتمون إلى هذه الخاصيّة في النّطق يتطلّعون إلى لغة معيّنة أو لغة متنوّعة، وفي بيئات لغويّة معيّنة. على سبيل المثال: في العديد من أنواع الإنجليزيّة/ p/ تُلفظ [ph] في بدايّة الكلمات، مثل (pin) دبّوس، ولكن ليس عندما يسبقها / s/ كما هي الحال في كلمة يغزل (spin).

الطّامحون :Aspirers

انظر المتطفّلين Interlopers، الدّخلاء Outsiders، المطّلعين Insiders.

الإدغام :Assimilation

فيما يتعلّق بالأصوات، هي عمليّة تتأثّر فيها الأصوات المجاورة في الكلام بعضها البعض، وتصبح أكثر تشابهًا من حيث نطقها، على سبيل المثال: السّنخيّة الأنفيّة / n/ في (Banbury) يمكن أن تُلفظ على أنّها ثنائيّة الشّكل [m]، يتأثّر الصّوت من الشّفاه [b].

فيما يتعلّق باللُّغات، يشير مصطلح Language Assimilation إلى الحالات الّتي يتبنّى فيها المتحدّثون بلغة من لغات الأقليّات لغة الأكثريّة. يحثّ على الاستيعاب اللُّغويّ في بعض أشكال التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، انظر تنوُّع اللُّغة Language Diversity.

الكلام غير المتناظَر :(Asymmetrical (Talk

يُنظر للتّماثل أو التّفاعل في الكلام عندما يكون هناك درجة من عدم المساواة بين المتكلّمين. قد يرتبط ذلك بعوامل، مثل: السّلطة والوضع، أو النّوع الاجتماعيّ. فعلى سبيل المثال: أشارت بعض الدّراسات السّابقة إلى أنّ الحديث بين المتحدّثين من الإناث والذّكور غير متماثَل؛ ذلك أنَّ المتحدّثين الذّكور يتحدّثون أكثر من النّساء، ويقاطعون حديث النّساء أكثر ممّا تقوم به النّساء من مقاطعة لأحاديثهم، حيث يعتبرون أقلَّ تفاعلًا أثناء الحديث. ومنذ ذلك الحين اختُلف على هذا التّمييز الواضح. انظر اللُّغة Language، والنّوع الاجتماعيّ Gender.

أطلس (اللُّغات واللّهجات) :Atlas (of Languages, Dialects)

انظر أطلس اللُّغويّات Linguistic Atlas.

الاهتمام بالكلام :Attention (Paid to Speech)

ميَّز (Labov, 1972a) بين الأساليب الرّسميّة وغير الرّسميّة (الاعتياديّة من حيث مقدار الاهتمام (أو الرّصد الذّاتي)، وأنّ المتكلّمين يتوجّهون نحو خطابهم. وفي الكلام غير الرّسمي، يتمّ إيلاء أساليب فضفاضة بالحدّ الأدنى من الاهتمام لمراقبة استخدام اللُّغة. وكلما ازدادت رسميّة الكلام، ازداد اهتمام المتكلّمين بكلامهم، كما أنّهم سوف يحاولون عن وعي تجنُّب استخدام اللُّغة غير القياسيّة أو غير الرّاقية. ومع ذلك، يمكن أيضًا ملاحظة زيادة الاهتمام بالكلام في بعض السّياقات غير الرّسميّة. فعلى سبيل المثال: قد يتحوّل النّاطقون بأنواع اللُّغة الرّسميّة عمدًا، وبصورة واعية، إلى أنواع غير قياسيّة لا تتوفّر لديهم فيها سوى معرفة محدودة من أجل الإشارة إلى الطّابع غير الرّسمي للوضع إلى شركائهم في المحادثة. انظر دلائل / إشارات القناة Channel Cues، الخطاب المراقَب Monitored Speech، واللّهجة العاميّة Vernacular، والسّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum.

المواقف (نحو اللُّغة):Attitudes (towards Language)

يمكن أن تكون وجهات نظر النّاس وآراؤهم حول اللُّغة وتنوّعها متوجّهة إلى تقييم العلاقة بين اللُّغة القياسيّة وأنواع اللُّغة غير القياسيّة. ومع ذلك، فإنَّ مناقشة للآراء حيال الاستخدام الجيد أو السّيئ (Leonard Bloomfield's, 1964) الشّماليّة Minnesota في ولايّة) Menomini Indians للّغة في الثّقافة الشّفويّة في الولايات المتّحدّة الأمريكيّة) توحي أنّ الحكم على القيمة اللُّغويّة هي ظاهرة منتشرة على نطاق واسع، ولا تتطلّب وجود لغة مكتوبة مدونة موحدّة. وقد درست المواقف تجاه اللُّغة باعتبارها جانبًا من جوانب علم النّفس الاجتماعيّ، انظر وتحت عناوين مختلفة أخرى، انظر- على سبيل المثال- أيضًا: . Evaluation التّقييم Language Ideology، أيديولوجيّة اللُّغة Folk Linguistics، اللُّغويّات الشّعبيّة أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Perceptual Dialectology، اللّهجات الإدراكيّة Standard Language Ideology.

الإنهاك :Attrition

فقدان أو تغييرات في السّمات النّحويّة أو المعجميّة أو الصّوتيّة للّغة بسبب انخفاض استخدامها من قِبل النّاطقين بها عند تحوُّلهم إلى لغة أخرى. في مثل هذه الحالة، قد يكون هناك تبسيط فيها، على سبيل المثال: نظام الزّمن في الأفعال أو في خصائص معيّنة من الجمل، أدوات الوصل الثانويّة. وقد تندرج بعض بنود المفردات تحت الإهمال، كما أنّ السّمات الصّوتيّة قد يجري تبسيطها.

في دراسات فقدان اللُّغة عند الأفراد؛ وذلك بسبب عوامل، مثل ضعف الدّماغ في ضحايا السّكتة الدّماغيّة، يُستخدم هذا المصطلح لخفض مماثل (أو أكثر حدّة) في قواعد اللُّغة، والمفردات، والسّمات الصّوتيّة، وما إلى ذلك.

الجمهور :Audience

يُشير هذا المصطلح عادة إلى المستمعين أو المخاطَبين/ المستقبِلين، سواء أولئك الّذين يخاطَبون مباشرة من المتكلّم والآخرين من الحضور في حدث الكلام الّذين قد يؤثّرون على اللُّغة المنتجة؛ انظر على سبيل المثال، تصميم الحضور 'Audience Design'. ومع ذلك، فإنّ فكرة جمهور المستمعين هذه، تفترض تمييزًا نسبيًّا بين «المتكلّم» و»جمهور المستمعين»، وهو المفهوم الّذي تمَّ الطّعن به في بعض مجالات علم اللُّغة الاجتماعيّ، مثل: اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics، والأنثروبولوجيا اللُّغويّة Linguistic Anthropology. وضمن هذه التّقاليد، يُنظر إلى المستمعين على أنّهم مشاركون نشطون في إيجاد المعنى، وهم يؤثّرون على ما يمكن قوله، وأنّ استجاباتهم سوف تؤثّر على كيفية تفسير عبارة ما. وفي العديد من السّياقات يتمُّ إنتاج المقترحات من خلال أدوار المتحدّثين في الحديث وعبر المتحدّثين. يستحضر المخاطَبون/ المستقبِلون للكلام فهمهم الخاصّ لتأويل العبارة بدلًا من مجرّد قراءة نوايا المتكلّم. وقد أدَّت هذه الظّواهر والظّواهر المماثلة إلى ظهور مفهوم «الجمهور». انظر (Duranti and Brenneis, 1986).

تصميم الجمهور :Audience Design

مفهوم قُدِّم ووُضِع داخل اللُّغويَّات الاجتماعيَّة من قِبل (Allan Bell, 1984, 2002)، في محاولة لتفسير التّباين في لغة المتكلّم الفردي. على سبيل المثال: التّنوُّع الدّاخلي بين المتحدِّثين Inter-Speaker Variation، التّناوب اللُّغويّ 'Code-Switching'،

التحوُّل الأسلوبيّ Style Shifting، التّنوُّع الأسلوبيّ Stylistic Variation، يُنظر إلى أسلوب المتحدِّث الفردي بشكل أساسيّ كردّ فعل على جمهور المستمعين، ففي معظم حالات تغيير الأسلوب Style يغيِّر المتحدّثون بعض جوانب خطابهم ليتوجّهوا إلى كلام المستمع أو مُحاوِرهم الرّئيس، أو أحيانًا إلى مشارك آخر. وبالإضافة إلى هذه «الاستجابات» أو التّحوُّلات في الكلام، يمكن للمتحدّثين أيضًا القيام بتحوُّلات في الكلام، أي تحوُّلات تبدأ بتغيير الوضع بدلًا من الاستجابة. التّحوُّلات الأولى في المقام الأوّل تنطوي على توجُّه نحو مجموعة مرجعيّة خارجيّة تُسمَّى تصميم المحكّم Referee Design. فالتّحول إلى أسلوب أكثر رسميّة في الحديث عن العمالة أو التّعليم (كما قد يتكلّم المتحدّثون لأرباب العمل أو المعلّمين)، أو اعتماد أسلوب الغائبين عن المجموعة عند التحدُّث مع الغرباء، مما سيكون مثالًا على تصميم المحكّم. وفي هذا الإطار، يُنظر إلى المتكلّمين على أنّهم يصمّمون باستمرار كلامهم فيما يتعلّق بجمهورهم الحالي، والمجموعات المرجعيّة الأخرى. انظر مفهومًا ذا صلة بالتكيّف Accommodation، وانظر أيضًا، الأفعال الكلاميّة Acts of Speech.

التّسجيل الصّوتي :Audio-Recording

كان للتّطوّرات التّقنيّة في مجال التّكنولوجيا السّمعيّة نتائج مهمّة على تطوير البحث في اللُّغويّات الاجتماعيَّة. لقد جعل مسجّل الأشرطة تسجيل عيّنات كبيرة من الكلام التّلقائي أمرًا ممكنًا، وسرعان ما حلَّ محل قوائم الكلمات؛ انظر المقابلة Interview، الاستقصاء Elicitation من علم اللّهجات Dialectology. واليوم، تُشكِّل مسجّلات الأقراص الصّغيرة والميكروفونات تقنيّات تسجيل غير ملفتة للانتباه. فالمتكلّمون على دراية تامّة بهذه الأجهزة، وبالتّالي فهم أقلُّ توتّرًا في المقابلات بالمقارنة مع السّتينيّات والسّبعينيّات من القرن الماضي.

اللُّغات المتطوّرة :Ausbau

انظر اللُّغات المبتَعدة Abstand.

نبرة الاستفهام الأستراليّة :Australian Questioning Intonation (AQI)

انظر النّغمة المرتفعة High Rising Tone.

الأصالة :Authenticity

مصطلح يُستخدم في اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition، وبحوث تدريس اللُّغة لوصف تفاعلات التّعلّم والسّياقات ذات المغزى الثقافي والاجتماعي للطّلاب. الكثير من التّفاعل في الفصول الدّراسيّة لتدريس اللُّغة الثّانية هو أمر اصطناعي، فالتّظاهر بإجراء المحادثة أمر شائع. وغالبًا ما تنطوي التّفاعلات بين المدرِّسين والطّلاب بشكل خاصّ على سلاسل من أسئلة وأجوبة طقوسيّة يمكن التنبّؤ بها. كما أنَّ الحوارات المحاكاة، مثل (حجز غرفة في الفندق، تبادل التّحيّات، إجراء مكالمة هاتفيّة، طلب وجبة، وما إلى ذلك) هي أيضًا سمات نموذجيّة للعديد من الفصول الدراسيّة للّغات والموادّ التّعليميّة. على النّقيض من ذلك، تشير الأصالة إلى تفاعل الطّلاب الإبداعي الفاعل مع اللُّغة الأجنبيّة، واستخدامهم للّغة في تفاعلات ذات مغزى اجتماعي وثقافي. وتُستخدم الأصالة أيضًا لوصف نوعيّة الموادّ التّعليميّة، فالنّصوص الأصيلة هي تلك الّتي لم تُصمّم خصّيصًا لطلّاب اللُّغة كتسجيلات البرامج التلفزيونيّة والإذاعيّة، والمقالات الصحفيّة، وما إلى ذلك. ولمزيد من المناقشة، انظر (Kramsch, 1993) و(van Lier, 1996).

المؤلِّف :Author

يُشير هذا المصطلح عادة إلى مُنشئ الأفكار، وغالبًا ما يُعبّر عنه كما في النّصوص المكتوبة. ومع ذلك، فإنّ العلاقة بين المؤلِّف والنّص والقارئ هي علاقة نظريّة في عدّة أشكال؛ بما في ذلك: (أ) أنّ المؤلّف غير مرئي أو غير هام. وفي بعض التّقاليد، فإنّ التّأليف الفعلي للنّصوص (وخاصّة النّصوص الدّينيّة، مثل الكتاب المقدّس) يُعتبر أقلَّ أهميّة من النّص نفسه. وهنا يمكن النّظر إلى المُنشئ الحقيقيّ على أنّه إلهي، والكاتب الفعلي ببساطة هو المسؤول عن جلب المعاني الإلهيّة إلى الوجود. (ب) المؤلّف هو مُنشئ للأفكار الّتي يجب على القارئ استردادها من النّص، ذلك أنّ الأفكار المُعبَّر عنها في النّص في كثير من الأحيان تُفهم على أنّها تعكس وجهات نظر المؤلِّف الحقيقي؛ وهذا هو النّهج المنطقي للمؤلّفين والقرّاء في العديد من المجتمعات الغربيّة. (ج) المؤلِّف الحقيقي مقابل المؤلِّف المُضمّن في النّص، وهذا هو نهج بارز في النّقد الأدبيّ، حيث يتمّيز المؤلِّف الحقيقيّ عن المؤلِّف المُضمَّن في النّص. وينصبُّ التّركيز على تحليل صوت المؤلِّف كما هو في النّص، بدلًا من النّظر للنّص على أنّه يعبّر عن وجهات نظر المؤلِّف الحقيقيّ

وأفكاره. (د) المؤلِّف أو صوت المؤلِّف كما يبيّنه القارئ في الغالب. تحدّث Roland Barthes (١٩٧٧) كما اشتُهر عنه عن «موت المؤلِّف»، بحجّة أنّه هو القارئ، من خلال قراءته (بدلًا من المؤلِّف من خلال كتاباته)، الّتي تبني المعاني، وبالتّالي توجد نصًّا. يؤكّد هذا النّهج في التّأليف على المعاني المتعدّدة الممكنة لأي نصٍّ (انظر أيضًا التّفكيك Deconstruction، والفهم المعاصر للمستمعين Audience). (ه) التّأليف كتنسيق الأصوات كما يفعل قائد الأوركسترا، كما هو موضّح في عمل Bakhtin، وهذا غالبًا ما ينطوي على التّركيز في استكشاف العلاقات عبر النّصوص من خلال التّركيز على التّناص. للاطّلاع على النّظرة العامّة، انظر (Burke, 1995).

الخطاب الموثوق :Authoritative Discourse

يستخدمه Bakhtin للإشارة إلى نوع معيَّن من العلاقة بين الفرد واللُّغة. كلمة الموثوق «تتطلّب أن نعترف بها، وأن نجعلها خاصّتنا » (Bakhtin, [1935] 1981: 343) . وغالبًا ما يشير الخطاب الرّسمي إلى طرق المعنى واستخدام اللُّغة الّتي يعيد إنتاجها الفرد دون شكٍّ، أو يشعر بأنّه مجبر على استخدامها. والخطابات الرّسميّة هي على النّقيض من «الخطابات المقنّعة داخليًّا»، وهي طرق للمعنى الّذي يتفاعل فيه الفرد بشكل حواري، أي عن طريق الاستفسار والاستكشاف والرّبط، من أجل تطوير طرق جديدة للمعنى (Bakhtin, [1935] 1981: 346)، انظر أيضًا الحواريّة Dialogic.

اللُّغة الرّسميّة :Authority

يُستخدم هذا المصطلح غالبًا للإشارة إلى لغة المؤسسات والمهن، والطّرق المتاحة لاستخدام اللُّغة المؤسّسيّة الّتي تمنح الشّرعيّة والسّلطة للأعضاء. ومن أمثلة هذه المؤسّسات: الطّب، والقانون، والتّعليم، والكنيسة. وتمتلك كلّها وفقًا لـ Bourdieu قوّة رمزيّة كبيرة (Bourdieu, 1991). وقد ركّزت الكثير من البحوث فَي علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics على اللّقاءات بين المهنيّين وعملائهم، على سبيل المثال: الأطبّاء والمرضى، وخاصّة عدم تماثل التّفاعلات بين الطّرفين. وتركّز الدّراسات على كميّة الكلام، وتوزيع أدوار الحديث، وأشكال الخطاب. وهناك اهتمام خاصّ بكيفية تأثير سلطة المهنيّين على التّفاعل بين الطّرفين، أو استمراره أو كيف يتمّ تحدّيه (Sarangi and Roberts, 1999). انظر اللُّغويّات الاجتماعيّة التفاعليّة Interactional Sociolinguistics.

اللُّغويّات المستقلّة (أنموذج لدراسة اللُّغة)
Autonomous (Model of Language Study):

مصطلح يُستخدم بطرق مختلفة:

١. للدّلالة على أنَّ اللُّغويّات– اللُّغويّات المستقلّة – علمٌ مستقلٌ، وله مصطلحاته الخاصّة.
٢. للإشارة إلى النّهج المتّبع في اللُّغويّات الّتي تركّز على النّظام الدّاخلي وبنية اللُّغة، بعكس المناهج الاجتماعيّة مثل اللُّغويّات الاجتماعيّة.
٣. في دراسات جديدة عن التعلّم للتّفريق بين النّموذج المستقلّ والنّموذج الأيديولوجيّ للتّعلّم.

وكثيرًا ما يُستخدم هذان الاستخدامان معًا بشكل حاسم للإشارة إلى طرق اللُّغة والتّعلّم الّتي تتجاهل أهميّة السّياق الاجتماعيّ.

الاستقلاليّة، التّبعيّة :Autonomy, Heteronomy

مصطلحان استخدمهما Peter Trudgill and J. K. Chambers (١٩٨٠) لتوصيف علاقات التّبعيّة Hetronomy/ الاستقلاليّة Autonomy بين الأصناف الّتي ترتبط لغويًّا وتاريخيًّا، وخاصّة في سياق سلسلة اللّهجات. ويشير مصطلح الاستقلاليّة إلى علاقة الاستقلاليّة، على سبيل المثال: اللُّغة الهولنديّة القياسيّة والألمانيّة القياسيّة، هما مستقلّتان فيما يتعلّق بعلاقة بعضهما ببعض؛ لأنّ لديهما وضعًا وهويّة منفصلتين، ومعايير لغويّة وتقاليد إملائيّة مختلفة. ومع ذلك، على المستوى المنطوق، هناك سلسلة متّصلة بين اللّهجات الهولنديّة واللّهجات الألمانيّة، كلّما اتّجه المرء من السّاحل الهولندي إلى الدّاخل الألماني. وعلى أساس لغويّ، لا يمكن تحديد أين تتوقّف اللُّغة الهولنديّة؟ ومَن يتحدّث بها؟ وأين يبدأ التّحدُّث بالألمانيّة؟ أمّا حدود اللّهجات ففيها كثير من السّمات المشتركة مع بعضها البعض أكثر من الخصائص المشتركة مع لهجات تقع في أطراف السّلسلة. ويحدّد المتكلّمون أنفسهم لهجاتهم على أنّها «الهولنديّة» أو «الألمانيّة» على أساس الحدود السّياسيّة واللُّغة القياسيّة لكلّ بلد، وليس بناء على الخصائص اللُّغويّة الفعليّة لخطابهم. Trudgill and Chambers يصفان هذا الوضع بأنّه واحدٌ من أوضاع التّبعيّة، أو عدم الاستقلاليّة، فقد وصف علم اللّهجات الهولنديّة على أنّها تابعة (أي تعتمد على) اللُّغة الهولنديّة القياسيّة، واللّهجات المسمّاه باللّهجات الألمانيّة هي تابعة، وتعتمد على الألمانيّة القياسيّة. إنّ تمييز

الاستقلاليّة / التّبعيّة في علم اللّهجات البريطانيّة يشبه التمّييز بين لغات Abstand و Ausbau في تقليد تخطيط اللُّغة الألمانيّة. انظر Abstand و Ausbau، كما أنّ المصطلح Uberdachung ينشأ أيضًا في العلاقة غير المتجانسة بين اللُّغة القياسيّة واللّهجة.

المساعد :Auxiliary

١. اللُّغة المساعدة :Auxiliary Language

لغة إضافيّة تُستخدم للاتّصال الأوسع في مجتمع ما، أو عبر المجتمعات المحليّة، وليست بلغة أصليّة لأفراد المجتمع. الإنجليزيّة والسّواحليّة تفي بهذه المهمّة في العديد من البلدان الإفريقيّة. وغالبًا ما يكون المتكلّمون ذوي كفاءة محدودة في اللُّغة المساعدة، ويمكن أيضًا أن تكون اللُّغة مقيّدة من النّاحية الوظيفيّة، على سبيل المثال: اللُّغة التّجاريّة. وقد يشير المصطلح أيضًا إلى لغة بُنيت كلغة Esperanto: في هذا المعنى، انظر اللُّغة المصطَنعة Artificial Language. انظر أيضًا لغة التّواصل المشتركة الّتي تُسمَّى باللّاتينيّة Lingua Franca.

٢. الفعل المساعد :Auxiliary Verb

المعروف تقليديًّا باسم «الفعل المساعد»، ذلك أنّه «يرافق» الأفعال الأخرى، ويعطي معلومات محدّدة تتعلّق بزمن كلّ فعل، وحالته الإعرابيّة، وما إلى ذلك. ففي الجملة: «أستطيع الرّقصَ» (I can dance)، فإنّ الفعل المساعد can (أستطيع) يدعم فعل الرّقص الرّئيس (dance) ، والّذي يُعرف أيضًا باسم الفعل المعجمي أو الفعل الكامل، انظر (Lexis) . والأفعال المساعدة لها سمات خاصّة تميِّزها عن الأفعال الكاملة، فهي لا تظهر من تلقاء نفسها، إلّا إذا كان الفعل مفهومًا، على سبيل المثال: فإنَّ الفعل في (I may) مناسبٌ فقط في سياق سؤال سابق ينطوي على فعل كامل (Will you do it?)(هل ستفعله؟). وفي اللُّغة الإنجليزيّة، فإنَّ الأفعال المساعدة تجذب الأشكال ذات النّفي، مثل:(not or n›t) (لا أو لا المختصرة)، في حين أنَّ الأفعال الكاملة لا تجذب الأشكال المنفيّة؛ ولذلك فإنَّ (might not go or I mightn't go) مقابل الجملة غير النّحويّة (*I eat not or *I can't). إنَّ الأفعال المساعدة تحظى باهتمام علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics؛ لأنها قد تختلف وفقًا للّهجة، فعلى سبيل المثال: جملة اللُّغة الإنجليزيّة الأمريكيّة (Did you eat?) هل أكلت؟ تقابل الجملة الإنجليزيّة (Have you eaten?) ، وكذلك تقابل (ain't) كفعل مساعد منفيّ في بعض اللّهجات.

انظر أيضًا: عامل الزّمن في الفعل Aspect، الفعل الرّابط Copula، الحالة Mood، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality.

التّجنّب :Avoidance

تحتوي بعض اللُّغات على أسلوب تجنُّب التّحدُّث. ويمكن استخدام ذلك- على سبيل المثال- أمام الأقارب عند وجود قيود على التّحدّث معهم. وترتبط أنماط التّجنُّب خاصّة باللُّغات الأستراليّة، مثل: Dyirbal and Yidiny ، ففي هذه الحالات، فالرّجل وحماته، أو امرأة وزوج ابنتها هم المعنيّون بتبنّي استخدام أساليب تجنُّب الحديث عند وجودهم مع بعضهم البعض، وهم المعنيّون أيضًا بتجنُّب التّواصل البصريّ المباشر. لا يختلف أسلوب التّجنُّب في قواعد اللُّغة عن أنماط الكلام اليوميّ، ولكنّه يحتوي على مفردات خاصّة. يمكن أن يوجد مصطلح «الحماة» أيضًا في مثل هذه الاستخدامات. وتحدث الممارسات ذات الصلة في أماكن أخرى. على سبيل المثال: فإنّ (hlonipha) هي ممارسة اللُّغة التقليديّة بين متحدِّثي اللُّغة المسمّاة (Xhosa) من بعض لغات الجنوب الإفريقي الأخرى. وتشير (hlonipha) إلى تجنُّب النّساء المتزوّجات المقاطع اللُّغويّة الّتي تحدث في أسماء أقاربهنّ من جهة النّسب، كالصّهر (زوج البنت). فالنّساء يستخدمن مجموعة من الوسائل اللُّغويّة لتجنُّب استخدام مثل هذه المقاطع اللُّغويّة. و(hlonipia) هي المعنيّة في إظهار الاحترام، وهي ترتبط أيضًا بوضع المرأة الاجتماعيّ القاصر نسبيًّا. انظر أيضًا، الكلمات المحرّمة (Taboo).

أنماط التّجنُّب :Axiom of Categoricty

استخدم(J.K. Chambers, 1995) المسلّمة التّصنيفيّة للّغات، فالمدوّنات اللُّغويّة ينبغي أن تكون مجرّدة من السّياقات حتى لا يظهر التّناقض أو التّباين فيها، وذلك للإشارة إلى الافتراضات حول اللُّغة الّتي تتكلّم عن التّقاليد اللُّغويّة التّوليديّة الّتي أنشأها Noam Chomsky في السّتينيّات، انظر اللُّغويّات Linguistics. فالمسلّمة في هذا المعنى ما هي إلّا اقتراح يُقبل دون مزيد من البراهين أو الأدلّة كنقطة انطلاق للبحث في المستقبل. وقد تمَّ انتقاد علم اللُّغة للعالم Chomsky من قِبل علماء اللُّغويَّات الاجتماعيَّة؛ لتجاهله التنوُّع اللُّغويّ، ولقيامه بتجريد استخدام اللُّغة من سياقاتها. إنّ فكرة Chomsky (١٩٦٥) حول المتكلّم والمستمع المثالي في مجتمع كلام متجانس يُشار إليه في الغالب على أنّه مثال على نهج قاطع غير متنوّع لدراسة اللُّغة.

B

كلام الأطفال الصّغار :Babay Talk

هو مصطلح استخدمه (Bloomfield, 1933) للإشارة إلى نوع اللُّغة المبسّطة الّتي يستخدمها البالغون في بعض المجتمعات للتّحدّث مع الأطفال الصّغار جدًّا. فحديث الطّفل ينطوي على تبسيط قواعد اللُّغة عند الكبار، وبعض التّغييرات المنهجيّة؛ كإضافة مقاطع تدل على التّصغير، مثل (doggie for dog)(كليب مكان كلب). إنَّ خطاب الطّفل الموجّه Child-Directed Speech (CDS) هو مصطلح أكثر عموميّة يُستخدم لأي شكل من أشكال اللُّغة المستخدمة من قبل البالغين تجاه الأطفال، بغضّ النّظر عن مدى التّبسيط. ويُطلق على لغة الأطفال الصّغار أنفسهم «لغة الطّفل» Child Language، الّتي تُظهر أنماطًا نظاميّة من التّطوُّر، وبعض الاختلافات عن لغة البالغين.

المقاطع الخلفيّة :Back (-ed, -ing)

هو مصطلح وصفي للأصوات، حيث يتمُّ إنتاج الأصوات الخلفيّة في الجزء الخلفيّ من الفم، و/ أو في الجزء الخلفيّ من اللّسان. وفي وصف وتصنيف حروف العلّة، فإنّ حروف العلّة الخلفيّة تشكّل جزءًا من تصنيف ثلاثي الاتّجاه، متناقضة مع حروف العلّة الأماميّة والوسطى. أمثلة من الإنجليزيّة: اللّهجة ذات الهيبة Recived Pronunciatin (RP)) تشمل [u]، وهو صوت حرف العلّة في كلمة (boot)، و[a] هو صوت حرف العلّة في كلمة (part)، فنطق حروف العلّة من الخلف يشير إلى الحالات الّتي تُلفظ فيها حروف العلّة من أبعد نقطة ممكنة من الخلف في الفم، بحيث تكون أكثر وضوحًا بالنّسبة لنقطة مرجعيّة معيّنة (على سبيل المثال: نطق سابق في حالة «تغيّر الصّوت Sound Change». انظر أيضًا «الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

القناة الخلفيّة :Back Channel

ردود القناة الخلفيّة هي شكل من أشكال سلوك المستمع المرتبطة بدعم المحادثة، وقد تشمل أقلَّ ما يمكن من الاستجابات، مثل: (mmh, yeah, that’s right) (أم، نعم، هذا صحيح)، وتكرار كلام المتحدّث... إلخ. إنَّ الاتّصالات غير الكلاميّة مثل الإيماء قد تعمل أيضًا كدعم للقناة الخلفيّة. وغالبا ما تتميّز القنوات الخلفيّة عن أدوار

الكلام؛ أي أنَّه يُنظر إليها على أنّها دعمٌ لدور آخر بدلًا من دورها في الكلام القائم بذاته. انظر أيضًا: إدارة المحادثة Conversation Management؛ أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

العاميّة العكسيّة :Back Slang

هي ممارسة عكس العناصر في الكلمات، وعادة ما تقوم على التّهجئة، ولكنّها في بعض الأحيان قائمة على الصّوت. فعلى سبيل المثال: في أحد أنواع الفرنسيّة المسمَّاة(Verlan) ، فإنّ انعكاس (A) من الخلف للأمام هي «طريقة خاطئة»، فهي تحوِّل المقاطع لتعطي كلمة (Fe›ca) بدلًا من (Cafe) ، وتعطي كلمة (Trome) بدلًا من (Metro) . أمّا اللُّغة البريطانيّة لمثليي الجنس المسمّاة (Polari) فتتضمّن عكس بعض الكلمات الّتي تُلفظ من آخرها، مثل:(Ecaf) بدلًا من (Face) ، و(Riah) بدلًا من (Hair) ، وغالبًا ما يتمُّ ذلك لإنشاء لغة سريّة، ولكنّ هذا أيضًا شكل من أشكال التّلاعب اللُّغويّ Language Play.

التّراجع :Backsliding

إنَّ التّراجع في اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition يشير إلى ظهور ملامح خاطئة أو «تطوّريّة» لُلغة المتعلّم الأولى، والّتي كان يظنّ أنّها قد أُنهيت. وبشكل أساسيّ، فإنَّ المتكلّمين الّذين اتقنوا سمة من سمات النّطق أو النّحو للّغة المستهدَفة قد يعودون إلى شكل سابق (عادة قد يكون خطأ) في الظروف المرهقة ، أو إذا كان انتباه المتعلّم يتركّز على جزء آخر من قواعد اللُّغة. وإذا ما استقرّت اللّهجة الفرديّة كنوع من تنوّعات اللُّغة الثّانية، واللّهجة الفرديّة هي اللّهجة الّتي طوَّرها الفرد من اللُّغة الثّانية الّتي يتعلّمها، ويحتفظ في الوقت ذاته بسمات لغته الأصليّة، والتّراجع قد يتمُّ تبنّيه كسمة من سمات التّنوُّع الأسلوبيّ أو التّغيير الحَرفيّ.

ميخائيل باختن :Bakhtin, Mikhail (1895-1975)

أديبٌ ومُنظِّر وفيلسوف لغوي روسي يعمل بالاشتراك مع مجموعة من المفكّرين، وغالبًا ما يُشار إلى أعماله باسم Bakhtin circle «دائرة Bakhtin» . ومن خلال التّرجمة، فإنَّ عمله على اللُّغة والمعنى والتّأليف بدأ يُحدث تأثيرًا في الغرب في السّبعينيّات أساسًا في مجال الأدب. وفي الآونة الأخيرة تمَّ استخدام المفاهيم الأساسيّة- مثل:»الحوار»، التخاطب، الكرنفاليّة، التّناص- الّتي استُخدمت في اللُّغويّات الاجتماعيّة والتّعليم.

وهناك خلافٌ حول تأليف بعض الأعمال المنشورة من قِبل أعضاء دائرة Bakhtin والأعمال الّتي تُعزى إلى Bakhtin وزملائه Valentin Voloshinov ، و Pavel Medvedev.

فرضيّة التّوازن :Balance Hypothesis

هي فرضيّة وُضعت في السّتينيّات، تفيد أنّ لثنائيّة اللُّغة تأثيرًا ضارًّا على المهارات اللُّغويّة. وتزعم أنّه لدى البشر إمكانات عصبيّة معيّنة لتعلُّم اللُّغة. ينطوي تعلّم لغة إضافيّة على مهارات أقلّ ممّا هو في لغة المتكلّم الأولى، بالمقارنة مع النَّاطقين أحاديي اللُّغة. فقد تمَّ افتراض «تأثير التّوازن» من قِبل John Macnamara (١٩٦٦) مشبّهًا إيّاها بميزان الأوزان، وباستخدام ثنائيي اللُّغة الإسبانيّة والإنجليزيّة في ولاية Texas كمثال على ذلك، سأل Macnamara: هل كلّما ازداد استخدام الطّفل للإسبانيّة كانت معرفته باللُّغة الإنجليزيّة أضعف، والعكس بالعكس؟ (١٩٦٦: ١٥). ولم تتعرّض الفرضيّة للتّدقيق. ويمكن تحقيق اكتساب ناجح لأكثر من لغة في الظّروف الاجتماعيّة المناسبة، والمكان الملائم الشّائع في المجتمعات المتعدّدة اللُّغات. انظر أيضًا ثنائيّة اللُّغة Bilingualism، ثنائيّة اللُّغة المستقرّة Stable Bilingualism، شبه لغويّ Semi-Lingualism.

ثنائيّ اللُّغة المتوازنة :Balanced Bilingual

وهو الشّخص الّذي يتحدّث لغتين بطلاقة كاملة. ومن النّاحية النّظريّة، يعمل مثل هذا المتكلّم جيّدًا في جميع مجالات النّشاط، وبدون أيّ تأثيرات من لغة على الأخرى. يفرّق المصطلح ما بين أولئك المتحدّثين بلغتين وأولئك الّذين يُعتبرون من ثنائيي اللُّغة، ويتّضح أنّ لديهم هيمنة في لغتهم الأولى. كما أنّ مترادفات ثنائيّ اللُّغة موجودة أيضًا، انظر Cline.

اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة :BASIC English

هي شكل مبسّط من اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة الّتي وضعها C. K. Odgen (١٩٣٨) لتسهيل الاتّصالات الدّوليّة. فالكلمة اختصارًا لـ «البريطانيّة الأمريكيّة العلميّة الدّوليّة التّجاريّة» British American Scientific International Commercial (BASIC))، والمصطلح يحدِّد الأساس اللُّغويّ والوظائف المتوقّعة لهذا الشّكل اللُّغويّ. اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة، كما اقترحها Odgen تتكوّن من الحدّ

الأدنى من المفردات)٨٥٠ كلمة(، ومجموعة صغيرة من القواعد النّحويّة. انظر أيضًا اللُّغة المصطَنعة Artificial Language.

مراحل اكتساب اللُّغة :Basilang, Mesolang, Acrolang

هي مصطلحات استخدمها John Schumann, (١٩٧٤) لأنواع من اللُّغة الفرديّة، أو من أشكال اللُّغة الثّانية الّتي لا يزال المتعلّم أو مجموعة من المتعلّمين يقومون بتطويرها. (Basilang) ترتبط بمصطلح اللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة) Basilect في لغويات الكريول Creole Linguistics ، وتدل على الشّكل «العميق» للكريول الّذي يُظهر فرقًا أكبر عن اللُّغة الأصليّة الّتي اشتُقّت منها، أو على الأقلّ اشتُقّت منها مفرداتها. انظر (Lexifier Language) . ومع ذلك، في حين أن (Basilect) هي اللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة)، فإنَّ(Basilang) هي عادة غير مستقرّة، أي لغة ثانية بدائيّة. وبالمثل، يتمّ تشكيل مصطلحي (Mesolang) و(Acrolang) قياسًا على (Mesolect) و(Acrolect) ، وتشير(Acrolang) إلى لغة فرديّة متقدّمة قريبة من اللُّغة المُستهدَفة Target Language الّتي يتمُّ تعلُّمها، ومع ذلك يمكن التعرُّف عليها كشكل آخر من اللُّغة المستهدفة Target Language، ويعتبر مصطلح (Mesolang) فضفاضًا يُغطي أصناف اللُّغات الفرديّة.

اللّهجة الرسميّة :Basilect, Mesolect, Acrolect

تمّ استخدام مصطلح Basilect لأوّل مرة من قِبل(William Stewart, 1965) على شكل لغة كريول الّتي تُظهر فرقًا كبيرًا عن اللُّغة الأصليّة المستمدّة منها، أو الّتي تمّ استخلاص الجزء الرئيس من مفرداتها. انظر (Lexifier Language). إنّ لغة الكريول Basilect– على سبيل المثال– هي من أشكال الكريول الإنجليزي الجامايكي، حيث يُظهر هيكلًا مختلفًا تمامًا من Lexifier (الإنجليزيّة)، والمتحدِّثون بهاتين اللّهجتين لا يستطيعون فهم بعضهم البعض.

ومع ذلك، فإنَّ Basilect هو نظام بذاته، وبمثابة لهجة عاميّة. في ظلّ ظروف معيّنة تنشأ أنواعٌ أخرى، وهي بين Basilectal Creole ولغة Lexifier. ويُسمَّى التّنوُّع داخل تسلّل هذا الكريول الأقرب إلى Lexifier ، ولكنّها تتميّز عنها في مسائل اللّهجة، وفي بعض الجوانب الثّانويّة من قواعد لغة Acrolect. أمّا(Mesolect) فهو مصطلح فضفاض يغطي تنوُّعًا من اللُّغات الوسيطة في الشّكل فيما بين (Basilect and Acrolect).

بيرنستين، بيسل :Bernstein, Basil (1924-2000)

لغويّ اجتماعيّ بريطانيّ كان له تأثيرٌ كبيرٌ على علم الاجتماع والتّعليم واللُّغويّات. ويشتهر بكتابه «الطّبقة، الرّموز والتّحكّم» Class, Codes and Control (١٩٧١) بمجلّداته الأربعة؛ حيث إنَّه تمَّ اكتشاف التّمييز بين الشّفرات المقيّدة والمحدّدة (انظر أيضًا الشّفرة Code). ركَّز Bernstein على الاختلافات في التّنشئة الاجتماعيّة بين أطفال الطّبقة العاملة والطّبقة المتوسّطة في بريطانيا، معتبرًا اللُّغة مصدرًا وسببًا مهمّين للتّفاوت في النّجاح في المؤسّسات التّعليميّة، الّتي كان لها نفس «التّوجّه»، كما هي الحال في المدوّنات المفصّلة في الطّبقات الوسطى. وتعرّض Bernstein لهجوم قويّ من بعض اللُّغويّين الاجتماعيّين، الّذين اعتبروه مؤيّدًا للعجز أكثر من النّظرة المختلفة للّغات واللّهجات. ومع ذلك، فإنّه لا يزال شخصيّة مهمّة في مجال اللُّغة في التّعليم.

بيكرتون، ديريك :Bickerton, Derek (1926-)

طرح Bickerton نظريّة البرنامج الحيويّ Bioprogramme حول أصول الكريول،حيث أكّد فيها القدرة العقليّة الكونيّة للّغة بين البشر في وصف ملامح قواعد لغة الكريول، بدلًا من التّفسيرات الاجتماعيّة والتّاريخيّة على أساس لغة الاتصال. فالصّفة المنسوبة إلى Bickerton هي Bickertonia ذات وجود. وُلد Bickerton في مقاطعة Cheshire في المملكة المتّحدة، وكان روائيًّا متميّزًا، وصحفيًّا، وأستاذًا للّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة. وقد اشتهر بعمله في لغة الكريول Guyanese Creole English and Hawiian Creole English. وقد تمَّ مناقشة أفكاره الّتي أعرب عنها في جذور اللُّغة Roots of Language (١٩٨١) خارج اللُّغويّات.

استخدام لهجتين :Bidialectal

يشير هذا المصطلح إلى استخدام لهجتين أو أكثر. كما أنّ مصطلح ثنائيّة اللّهجة Bidialectalism موجودٌ أيضًا. فيشير المصطلح في مجال التّعليم عادةً إلى المناهج الّتي تسعى لتعليم مجموعة متنوّعة قياسيّة، في حين أنّها أيضًا تُعنى بتقييم منزل الأطفال أو لهجات المجتمع بدلًا من القضاء عليها. وتميل هذه المقاربات إلى أنّها تستند إلى مفهوم المواءمة، كما أنَّ لهجات المنزل / المجتمع مناسبة في سياقات معيّنة (محليّة)، ولكنّ الأطفال بحاجة أيضًا إلى تعلّم اللُّغة القياسيّة كوسيلة للاتّصال على نطاق أوسع. انظر مثلًا (Trudgill, 2000) لمناقشة هذا الموقف.

وبخصوص استخدام اللّهجات في التّعليم بشكل أوسع، انظر (Wolfram, Christian and Adger, 1999) وانظر أيضًا Smitherman (٢٠٠٠) بخصوص اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE).

قد تكون اللّهجات والعلاقة بين الأشكال القياسيّة وغير القياسيّة، مجالًا لتركيز برامج الوعي اللُّغويّ. ومع ذلك، قد يتمّ انتقاد نهج ثنائيّة اللّهجة على أساس ملاءمتها، إذ إنّها تتجاهل الاختلافات في القوّة بين الأصناف القياسيّة وغير القياسيّة على النّقيض من الوعي اللُّغويّ النّاقد Critical Language Awareness.

الأصوات الشّفويّة :Bilabial

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الأصوات السّاكنة فيما يتعلّق بأماكن نطقها. حيث تُنطق الأصوات السّاكنة من الشّفاه، أمثلة من الإنجليزيّة تشمل[P]،[B] و [M]. انظر الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet، علم الصّوتيّات Phonetics.

ثنائيّة اللُّغة :Bilingual (-ism)

هي استخدام لغتين أو أكثر، وتُسمَّى أيضًا تعدُّد اللُّغات Multilingualism من قِبل فرد ما أو المجتمع الخطابيّ Speech Community. ويتمّ التّمييز أحيانًا بين ثنائيّة اللُّغة الفرديّة Indivisual Bilingualism(أيّ الأفراد الّذين يتكلمون أكثر من لغة واحدة، ولكنّهم لا يعيشون بالضّرورة في مجتمع ثنائيّ اللُّغة أو متعدّد اللُّغات). والثّنائيّة اللُّغويّة المجتمعيّة Societal Bilingualism (أيّ المجتمعات الّتي يتحدّث أعضاؤها العديد من اللُّغات، وإن لم يكن جميع أعضاء المجتمع بالضّرورة يتقنون أكثر من لغة واحدة).

وعلى الرّغم من أنّ العديد من البلدان تفتخر كثيرًا بأنّ لديها لغة وطنيّة واحدة، فلا يوجد مجتمع حديث في الواقع أحاديّ اللُّغة Monolingual (أي لغة واحدة فقط تُستخدم من قبل سكّان البلد). وحتى في مجتمع لغة متجانس جدًّا، مثل مجتمع Iceland – على سبيل المثال– تضمُّ Iceland المهاجرين الّذين يجلبون لغاتهم معهم، وغالبًا ما تُستخدم اللُّغة الإنجليزيّة من قبل المهنيّين المحليّين العاملين في الاتّصالات الدّوليّة (مثل: البريد الإلكترونيّ، التّعاون عبر الحدود الوطنيّة، وما إلى ذلك). ولكن هناك العديد من البلدان متعدّدة اللُّغات للغاية، مثل Namibia، حيث تُستعمل فيها أكثر من

عشرين لغة مختلفة من قِبل السّكان الّذين يزيدون قليلًا عن مليون شخص.

ومصطلح ثنائية اللُّغة Bilinguality أحيانًا يكون بديلًا عن Bilingualism. انظر أيضًا التّعليم ثنائيّ اللُّغة Bilingual Education، حيث يستخدم لغتين في التّعليم (مثال، تستخدم كندا الإنجليزيّة والفرنسيّة في التّعليم).

التّعليم ثنائي اللُّغة :Bilingual Education

يُستخدم للإشارة إلى البرامج التّعليميّة الّتي تنطوي على لغتين أو أكثر. في بعض السّياقات الوطنيّة، فإنّ برامج التّعليم ثنائيّ اللُّغة شائعة كما هي الحال في دولة Brunie، حيث يتمُّ التّعليم في الملاويّة Malay، والإنجليزيّة القياسيّة. ومع ذلك، ففي العديد من السّياقات يتمُّ اختبار البرامج ثنائيّة اللُّغة من قِبل عدد محدود فقط من الطّلاب. وتختلف الأغراض المعلنة للبرامج ثنائيّة اللُّغة، ولكنّها تشمل ما يلي: (أ) الإثراء اللُّغويّ والثّقافي، وغالبًا ما يكون مرتبطًا بأغلبيّة من متحدِّثي اللُّغة، مثل الكنديّين النّاطقين باللُّغة الإنجليزيّة الّذين يدرسون خلال برنامج ثنائي اللُّغة فرنسي / إنجليزي، (ب) المحافظة على اللُّغة، وغالبًا ما ترتبط مع أقليّة من متحدِّثي اللُّغة، مثل النّاطقين بالتّركيّة في المملكة المتّحدة، (ج) إحياء اللُّغة (مثل: البرامج الويلزيّة / الإنجليزيّة /Welsh English، والأيرلنديّة / الإنجليزيّة Irish/English، أي ثنائيّة اللُّغة في Wales و Ireland على التّوالي. انظر أيضًا إعادة تنشيط اللُّغة Re-Nativisation. وتختلف النّتائج تبعًا لأهداف البرامج المعنيّة ومواردها وأيديولوجيّاتها. وهكذا فإنّ برامج الإثراء أكثر احتمالًا أن تؤدّي إلى ثنائيّة مضافة، في حين أنّ برامج المحافظة على اللُّغة الّتي تركّز على الانتقال من لغة الأقليّة إلى لغة الأغلبيّة تؤدّي في الغالب إلى ثنائيّة لغة تكميليّة. ويحيط الكثير من الجدل بالتّعليم ثنائيّ اللُّغة فيما يتعلّق بالنّاطقين بلغة الأقليّة، الّذين عادة ما يكونون في وضع اجتماعي أقلّ سلطة من المتحدّثين بلغة الأغلبيّة. (للاطّلاع على نظرة عامة)، انظر: (Brisk, 1998)، و(Skutnabb-Kangas, 1995).

ثنائيّة اللُّغة المختلطة :Bilingual Mixed Language

انظر الشّفرة المختلطة Mixed Code.

البرنامج الحيويّ :Bioprogramme

يرتبط هذا المصطلح بنظريّة البرنامج الحيويّ حول أصول لغات Creol الّتي طرحها Derek Bickerton. حيث يزعم Bickerton بأنّ الكريول لغات خاصّة جدًّا، حيث إنّها نشأت في مجتمعات لم تكن فيها لغة متاحة بسهولة كأنموذج للجيل الأوّل من الأطفال. ففي المجتمعات المبكّرة للرّقيق في منطقة البحر الكاريبي- على سبيل المثال- لم تكن اللُّغة الاستعماريّة الأوروبيّة، (انظر لغة المعجم Lexifier Language). ولم يكن تنوُّع اللُّغات الإفريقيّة متاحًا بسهولة للأطفال؛ وكان النّوع الوحيد المتاح بسهولة هو (Pidgin) البدائيّة (لغة الجيل الأوّل)، والّتي كانت غير كافية كنموذج مناسب كلغة أولى. وفي ظلِّ هذه الظّروف، زعم Bickerton أنّ البرامج الحيويّة، أو الميل الوراثيّ للبشر جاء ليلعب دوره، ممّا مكّن الأطفال من تطوير لغة «كاملة» لها قواعد خاصّة بها، مع الاعتماد على مفردات لغات البيئة، وخاصّة Pidgin.

وهذه النظريّة الّتي مفادها أنّ البشر يوجدون لغتهم عند غياب المدخلات الكافية من الأجيال السّابقة، الأمر الّذي جذب قدرًا كبيرًا من الاهتمام خارج علم اللُّغة الاجتماعيّ. ومع ذلك، فإنه يتمُّ في إطار هذا العلم، التّنافس لدرجة عالية؛ ممّا يثير الشكوك عندما تتكشّف الأبحاث الاجتماعيّة التّاريخيّة بشكل أكثر. انظر أيضًا؛ الخَلقيّة Creationism، التّدريجيّة Gradualism.

لغة السّود الإنجليزيّة العاميّة :Black English Vernacular (BEV)

مصطلح استُخدم في السّتينيّات والسّبعينيّات من القرن العشرين للإشارة إلى اللُّغة الإنجليزيّة الأمريكيّة العاميّة.

لغة الجسد :Body Language

انظر الاتّصالات غير المنطوقة Non-Verbal Communication.

عبور الحدود :Border Crossing

استُخدم هذا المصطلح من قِبل Norman Fairclough للإشارة إلى الطُّرق الّتي يتمُّ من خلالها إعادة هيكلة الحدود بين أنماط الكلام باستمرار، أو «عبور الأنماط الكلاميّة» عند استخدام اللُّغة. ومن الأمثلة على ذلك: الاستخدام المتزايد لتحويل المناقشة في المجالات العامة، والطّريقة الّتي بواسطتها يُستعار خطاب الخدمة العامّة في الإعلانات الوظيفيّة المعاصرة من خطاب الإعلان (جانب من جوانب عمليّة يُطلق عليها اسم

التّسويق)؛ انظر Fairclough (١٩٩٦). وكثيرًا ما يُستخدم «عبور الحدود» للإشارة إلى مسائل الهويّة المشتركة بين الطّوائف الإثنيّة والتّضامن الجماعيّ. وتعتمد الدّراسات على ظاهرة صدى العبور، وغالبًا ما تنبثق من مفاهيم Bakhtin حول تعدُّد الأصوات والصّوت المزدوج، والتّناص. انظر: تعدُّد الأصوات Bakhtin's Polyphony، ازدواجيّة الصّوت Double-Voicing، التّناصيّة Intertextuality.

اللّهجة الحدوديّة :Border Dialect

لهجة تحدث في منطقة جغرافيّة تقع على طول أو بالقرب من حدود لغويّة تفصل بين منطقتي لهجات محدّدة جيدًا، انظر منطقة التحوُّل Transition Area. وطبقًا لـ (Chambers and Trudgill,1998)، هناك نوعان مختلفان من اللّهجات الحدوديّة يمكننا التّمييز بينهما، وهما: اللّهجات المختلطة، والملفّقة. في اللّهجات المختلطة، فإنّ المتحدّثين يتناوبون على استخدام طريقتهم في استعمال الأشكال اللُّغويّة الّتي هي سمة من سمات لهجة المناطق المجاورة.

ففي شمال Cologne فإنّ متكلّمي اللّهجات يستخدمون شكل Maken فقط، في حين أنَّه في جنوب Cologne يتمُّ استخدام شكل Machen في حالة اللّهجات الملفّقة، فعوضًا عن الاختلاف والتّنوّع بين الأشكال يجد المرء أشكالًا تقع في الوسط، بدلًا من الاختلاف بين الأشكال، حيث يجد المرء أشكالًا وسيطة. على سبيل المثال: في شمال إنجلترا فإنّ كلمة (Cup) تُلفظ مع [U]، وفي الجنوب تُلفظ [a]، وفي المنطقة الانتقاليّة بين الشّمال والجنوب يستخدم المتكلّمون شكلًا صوتيًّا آخر [y].

الاقتراض / الاستعارة :Borrowing

يحدث الاقتراض عندما تدخل مفردة من لغة إلى مفردات لغة أخرى، كما هي الحال في كلمة مرأب Garage الّتي دخلت الإنجليزيّة من الفرنسيّة، أو تعبير «عطلة نهايّة الأسبوع »، وكلمة «رافع» من اللُّغة الإنجليزيّة Le Weekend أو Lifter (ومن معانى الأخيرة: إعطاء شخصٍ شدّ الوجه أو التّجديد). والاقتراض اسم قد يشير إلى عمليّة الاقتراض، أو إلى المادّة المقترضة. وتُعرف الكلمة المقترضة أيضًا باسم «كلمة مقترضة» Loanword. ويمكن تسمية اللُّغة الّتي تقترض المادّة المقترضة باللُّغة المضيفة Host Language، واللُّغة الّتي توفِّر المادّة بلغة المصدر Source Language.

وقد ينطوي الاقتراض على درجات مختلفة من الاندماج في اللُّغة المضيفة؛ ففي حالة عطلة نهاية الأسبوع Le Weekend، فاسم الجنس في كلمة عطلة نهاية الأسبوع مفرد مذكر، ولكنّها تحتفظ بأصلها الصّرفيّ، وبالمعنى، والإملاء والنّطق التّقريبيّ على الأقلّ. أمَّا كلمة Lifter فقد دُمجت في نظام الفعل الفرنسيّ وتأخذ تصريفاته، ولها نطق فرنسيّ، ويتغيّر المعنى والاستخدام، والفعل الإنجليزي Lift لا يُستخدم بالطّريقة نفسها. وفي بعض الأحيان يتمُّ ترجمة الكلمات أو التّعبيرات إلى لغة أخرى، كما هي الحال في الفرنسيّة Lune De Miel، وتعني «شهر العسل». فكلمة Lune تعني «القمر» في الفرنسيّة، و Miel تعني «العسل». ويُعرف هذا النّوع من الاقتراض بالتّرجمة الاقتراضيّة Calque، وهي مقترضة من الفرنسيّة، كما أنَّها ترجمة مقترضة أو ترجمة الاقتراض، كما يمكن أيضًا اقتراض الهياكل النّحويّة.

قد تمّ التّمييز في بعض الأحيان بين الاقتراض القائم والاقتراض غير القائم، حيث وُصف الأخير بأنّه أقلُّ استخدامًا، ويقتصر هذا الاقتراض على ثنائيّ اللُّغة، ولا يندمج في اللُّغة المضيفة (Weinreich, [1953] 1968; Poplack, Sankoff; Miller, 1988). إنَّ التّمييز بين الاقتراض غير القائم والتّناوب اللُّغويّ يتضمّن مفردات غير مباشرة بأيّ حال من الأحوال)، انظر (Myers-Scotton, 1993a).

وكان الاقتراض موضوعًا في التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، (على سبيل المثال: إنّ الاقتراض من لغة قويّة دوليًّا مثل اللُّغة الإنجليزيّة قد يُقاوَم، وقد بُذلت محاولات لتوليد مفردات جديدة من المصادر الموجودة للّغة المضيفة. انظر أيضًا ثنائيّة اللُّغة (Bilingual (ism)، ولغة الاتّصال .Language Contact

من الأسفل إلى الأعلى :Bottom-up

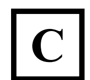
فيما يتعلّق بالتّحليل اللُّغويّ، يشير مصطلح «من الأسفل إلى الأعلى Bottom-Up» إلى المناهج الّتي تبدأ بوحدات أصغر (مثل الكلمات) وحتى وحدات أكبر (على سبيل المثال، النّصوص). وفيما يتعلّق بتخطيط اللُّغة، يشير المصطلح إلى نشاط التّخطيط الّذي يتمُّ بالتّشاور الوثيق مع مجتمع الكلام. ويُظهر التّخطيط اللُّغويّ Language Planning من أسفل إلى أعلى المشاركة المجتمعيّة المباشرة، ويستند مباشرة إلى الممارسات والمواقف المجتمعيّة القائمة، والمقابل من الأعلى إلى الأسفل Top-Down.

بورديو، بيير :Bourdieu, Pierre (1930-2002)

مُنظِّر اجتماعيّ فرنسيّ تركّزت أعماله على السّلطة والسّيطرة على مجموعة من الممارسات الاجتماعيّة، بما في ذلك اللُّغة والتّعليم والتّذوق الجمالي. وقد أدّى عمله إلى تأثير كبير على المناهج الموجهّة اجتماعيًّا لدراسة اللُّغة، لا سيّما اللُّغويَّات الدّقيقة، وتحليل الكلام الدّقيق. إنّ المفاهيم الأساسيّة المستمدّة من دراسات اللُّغة والاتّصال هي أمر عاديٌّ وقوّة رمزيّة.

الكتابة الشّاملة :Broad (Transcription)

انظر الكتابة الصّوتيّة Transcript, Transcription.



مبدأ الكافيتيريا :Cafeteria Principle

مصطلح صاغه J. L. Dillard عام (١٩٧٠) معربًا عن التّشكّك في الأصول غير المتجانسة المزعومة لكلّ ميزات Pidgin (لغة الجيل الأوّل)، وخاصّة قواعد الكريول Creole (لغة الجيل الثّاني). ويستند القياس على اختيار الفرد للغذاء من الكافتيريا على أساس تمييزيّ وانتقائيّ. ويقول Dillard: إنَّ المتكلّمين في حالة لغة الاتّصال لا يقفون في مسار اختيار عنصر من تنوُّع لغويّ واحد وعنصر آخر من تنوّع لغويّ آخر، وهكذا إراديًّا أو عشوائيًّا. وكان القصد من مبدأ Dillard الأصليّ نقد الميزات التتبّعيّة لكريول الإنجليزيّة في منطقة البحر الكاريبي والولايات المتّحدة الأمريكيّة لوحدها، أو أساسًا للَهجات إقليميّة مختلفة من بريطانيا، وتمّ تطبيقه في وقت لاحق من قبل أولئك الّذين انتقدوا الموقف بأنّ جميع أو معظم ميزات هذه الكريول تمّ الحصول عليها من لغات إفريقيّة مختلفة عشوائيًّا بشكل أو بآخر. في كلتا الحالّتين يتمّ استخدام المصطلح للمطالبة بحسابات أكثر حذرًا حيال أصول سمات محدّدة من لغة البدجن أو الكريول، مع الإشارة إلى العوامل المتعلّقة بالدّيموغرافيا، وهي عدد متحدّثي اللُّغة الموجودة أثناء عملية تبسيط اللغة أو الكرولة، أو السّيادة، أو إمكانيّة الوصول إلى اللُّغة ومتكلِّميها، وإلى تفاصيل السّمة النّحويّة الحاليّة.

الاقتراض المترجَم :Calque

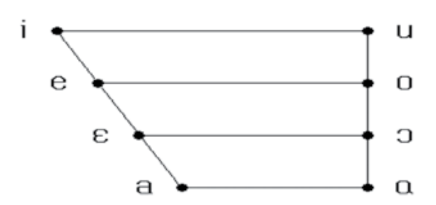
نوع من الاقتراض، حيث يتمُّ فيه ترجمة الكلمات أو التّعبيرات من لغة إلى أخرى، كما هي الحال في اللُّغة الفرنسيّة، فكلمة Lune De Miel في الفرنسيّة تعني «شهر العسل». فكلمة Lune تعني «القمر» في الفرنسيّة، و Miel تعني «العسل»؛ و tasse de the وهي في الإنجليزيّة «فنجان الشّاي» كما هي الحال في (Ce n’est pas ma tasse de the) ، وتعني it’s not my cup of tea والّتي تعني «أنّ كوب الشّاي ليس لي». ويعرف هذا النّوع من الاقتراض أيضًا بالاقتراض المترجَم Calque.

تعابير خاصّة بمجموعة اجتماعيّة معيّنة :Cant

مجموعة من الكلمات والعبارات الخاصّة المرتبطة بمجموعة اجتماعيّة معيّنة، عادة ما تكون مجموعة ثقافيّة فرعيّة، بحاجة إلى المحافظة على السّريّة من الغرباء، انظر الثّقافة الفرعيّة Subculture. وهذا يختلف عن المعنى اليوميّ البديل للّغة «غير الصّادقة». انظر أيضًا الكلمات السّريّة Argot.

حروف العلّة المرجعيّة :Cardinal Vowels

حروف العلّة المرجعيّة: هي نقاط مرجعيّة وُضعت للمساعدة في وصف وتصنيف أصوات العلّة. ويبيّن الشّكل (١) أدناه ثمانية حروف علّة مرجعيّة أساسيّة. في الشّكل (١) تمثّل [i, a, ɑ, u] النّقاط المتطرّفة في النّطق، على سبيل المثال: [i]هو صوت حرف العلّة النّاتج عندما يكون الجزء الأماميّ من اللّسان في أعلى مكان في الفم، ويمكن أن يتحقّق دون التّسبّب باحتكاك في تيّار الهواء. بينما[a] هو صوت حرف العلّة الّذي ينتج عندما يكون اللّسان الأماميّ في أدنى موضع ممكن [e, ɛ, ,ɔ , o] ، وتمثّل نقاط الوسط من حيث ارتفاع اللّسان من بين هذه الحالات المتطرّفة. وهناك حروف علّة مرجعيّة إضافيّة لتمثيل مجموعة كاملة من حروف العلّة المنتجة مع تدوير الشّفاه وبدونها، وتشمل حروف العلّة الظّاهرة في وسط الرّسم البياني. فاللُّغويّون بحاجة إلى تعلُّم أصوات حروف العلّة المرجعيّة، ويمكن بعد ذلك رسم النّطق الفعليّ بناءً عليها.



الشّكل (١) حروف العلّة المرجعيّة الأساسيّة

الخطاب الانتقائيّ / المصطنع :Careful Speech

أسلوب خطاب انتقائيّ / مُصطنع (أي أسلوب يسترعي فيه المتحدّثون الانتباه إلى الطّريقة الّتي يتحدّثون بها)، والّتي وصفها William Labov بأنّها سمة من سمات المحادثات الرّسميّة. ويشكّل الكلام الدّقيق جزءًا من استمراريّة تاريخيّة، ويظهر في البداية المقابلة الاجتماعيّة اللُّغويّة على يد Labov عندما تكون الآثار المثبّطة للتّسجيل

والمراقبة، انظر «مفارقات المراقب Observer's Paradox» هي الأكثر وضوحًا. التباين مع « الخطاب العادي / المعتاد Casual Speech ».

خطاب مقدّم الرّعاية :Care-Giver Speech

انظر الكلام الموجّه للأطفال Child-Directed Speech.

تحدّي الهياكل :Carnival (-isation)

مفهوم أساسيّ في دراسة Bakhtin الأدبيّة ونظرته للّغة. ويستند هذا المفهوم إلى طقوس كرنفال القرون الوسطى، حيث تمَّ تحدّي هياكل السّلطة التّقليديّة والقيم الاجتماعيّة، وغالبًا من خلال محاكاة ساخرة للقادة السّياسيّين المحليّين أو زعماء الكنيسة، والّتي تتمثّل في أدب القرون الوسطى، مثل أعمال الكاتب الفرنسيّ Rabelais. تحدّي الهياكل عند Bakhtin هو أنّ اختيار التوتّر القائم بين الدّراسات الرّسميّة وغير الرّسميّة Unofficial Discourses واحد من المؤشّرات الأكثر وضوحًا للطّبيعة الحواريّة Dialogic للّغة، انظر (Bakhtin, [1965] 1984b)، وانظر أيضًا تنوّع الأصوات والأساليب ووجهات النّظر حيال النّص الأدبيّ Hetroglossia.

إنشاء فضاء بحثيّ :CARS

هو اختصار معناه: «إنشاء فضاء بحثي Create a Research Space (CARS)»، ويشير إلى التّحركات الّتي جرت تقليديًّا في مقدّمات المقالات البحثيّة الأكاديميّة (Swales, 1981, 1990). ويُظهر تعريف «إنشاء فضاء بحثي» هدفًا بارزًا في العمل في تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)، أي لوصف الملامح الرئيسة للنّصوص الأكاديميّة لأغراض التّدريس؛ انظر تعلّم القراءة والمعرفة الأكاديميّة Academic Literacy.

الطّائفة :Caste

نظام اجتماعيّ من خلاله يحدِّد وضع الفرد ودوره بالولادة. عادة ما يتمُّ تحديد الطّبقات والطّبقات الفرعيّة الّتي يولد بها الشّخص، وهي مقتصرة على مهن محدّدة، ويقتصر الزّواج على الطّائفة الفرعيّة. إنّ مثل هذه القيود الصّارمة على الشّبكات الاجتماعيّة تؤدّي إلى التّمايز داخل اللُّغة، واللّهجات الاجتماعيّة الّتي تصبح مرتبطة بطوائف محدّدة (ومن ثَمَّ تُسمّى لهجات الطّوائف). ولأنّ الطّوائف منظمّة هرميًّا من حيث المكانة، فاللّهجات الطّائفيّة تُظهر إستراتيجيّة اجتماعيّة جامدة نسبيًّا.

ومن بين اللّهجات الطائفيّة الّتي يزعم أنّ لها خصائص متميّزة هي تلك الّتي تمثّلها البراهمة Brahmins (أعلى طائفة من الكهنة وأسرهم) مقابل خطاب غير براهمي Non-Brahmins Speech في معظم أنحاء الهند (Bright and Ramanujan, 1964)، ولهجات الصّيادين في المناطق السّاحليّة، مثل Kanyakumari (Pillai, 1968).

الخطاب العاديّ / المعتاد :Casual Speech

هو أسلوب كلام غير رسميّ مستنبط نظاميًّا في نوع من المقابلة الاجتماعيّة اللُّغويّة الّتي وضعها Labov باستخدام محفّزات، مثل خطر مسألة الموت. يشكّل الخطاب الكلاسيكيّ جزءًا من أسلوب استمراريّ، حيث يتناقض مع الخطاب الدّقيق. انظر أيضًا اللّهجة العاميّة Vernacular.

الإشارة إلى الأمام في النّص :Cataphoric (Reference)

مصطلح نحويّ يستخدم لوصف سمة لغويّة تشير إلى كلمة في النّص تتعلّق بكلمة ستُذكر لاحقًا. على سبيل المثال: في الجملة «هنا مثالان من الوقود الأحفوري: الفحم والخشب»، فكلمة «هنا» لها وظيفة مجازيّة. والإشارة إلى شيء سيُذكر في النّص لاحقًا Cataphoric Reference تقف على النّقيض من الإشارة لشيء سبق ذكره في النّص Anaphoric Reference. انظر أيضًا ترابط جمل النّص Cohesion، المرجعيّة اللاحقة والسابقة Endophoric، المرجعيّة من خارج النّص Exophoric، المرجع Reference.

تحليل النّص الدّقيق :CDA

انظر التّحليل النّقديّ للخطاب (CDA Critical Discourse Analysis).

التّعداد / الإحصاء:Census

البيانات الديموغرافيّة / السّكانيّة الشّاملة الّتي يتمُّ جمعها عادة على المستوى الوطنيّ باستخدام الاستبانات. وقد تتضمّن بيانات التّعداد معلومات حول استخدام اللُّغة، على سبيل المثال: عدد المتحدّثين بلغات معيّنة، ودرجة ثنائيّة اللُّغة، وتوزيع المتكلّمين من حيث الأجيال والجغرافيا، وما إلى ذلك. وينبغي تفسير بيانات التّعداد المتعلّقة باللُّغة بعناية. وتثير معلومات التّعداد إلى المفاهيم والمعتقدات الذّاتيّة للمتحدّثين حول استخدام اللُّغة، ولكنّها ليست بالضّرورة انعكاسًا دقيقًا لممارساتهم اللُّغويّة الفعليّة. ومع ذلك، تعتبر بيانات التّعداد مصدرًا هامًّا للتّحقيق الكمّي لاستخدام اللُّغة في بلد ما. وخلافًا لبيانات المسوح أو الدّراسات الاستقصائيّة، لا تستند بيانات التّعداد إلى

عيّنة، بل إنّها تقدِّم معلومات عن جميع الأشخاص في بلد معيّن، أو منطقة أو مدينة معيّنة.

وصف حروف العلّة المركزيّة :Central (-ise[d])

مصطلح وصفيّ للأصوات، يُستخدم بشكل خاصّ في وصف وتصنيف حروف العلّة، يتمُّ إنتاج حروف العلّة المركزيّة عندما تكون أعلى نقطة في اللّسان مركزيّة في الفم. وهذا الوضع يختلف عن حروف العلّة الأماميّة والخلفيّة. مثال من اللُّغة الإنجليزيّة، هو الصّوت [ə]، وغالبًا يُسمَّى (Schwa)، ويُسمع كمقطع غير مضغوط، على سبيل المثال: صوت حرف العلّة الأوّل في كلمة (about)، وصوت حرف العلّة الثّاني في كلمة (matter) ، ويقال إنّ الأصوات تكون مركزيّة عندما يتمُّ إنتاجها بشكل أكثر مركزيّة (على سبيل المثال، في بيئات لغويّة معيّنة، أو نتيجة لتغيُّر اللُّغة Language Change). انظر أيضًا الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet، علم الصّوتيّات Phonetic.

المركزيّ، الجانبيّ / الهامشيّ :Centre, Periphery

تحت تأثير المُنَظِّر الاجتماعيّ Immanuel Wallerstein وعمله على النّظم العالميّة (Wallerstein, 1974, 1991) تُستخدم هذه المصطلحات لوصف العلاقات بين الدّول الغربيّة ذات النّفوذين الاقتصادي والسّياسي (المركزيّة)، والبلدان النّاميّة، والبلدان الأكثر فقرًا (الهامشيّة). ويُفهم مصطلح الهامشيّة على أنّ الدّول الهامشيّة تعتمد على غيرها من الدّول المركزيّة بطرق عديدة – اقتصاديّة، وسياسيّة، وثقافيّة – مما يؤكّد وضعها الهامشيّ. وقد تمَّ استكشاف أهميّة علاقة مفهوم المركزيّ / الهامشيّ في قضايا اللُّغة والتّعلّم والاتّصال بعدّة طرق. على سبيل المثال: يتمّ فحص المركزيّ / الهامشيّ بشكل دقيق في الأعمال الّتي تركّز على الإنجليزيّة الجديدة كلغة عالميّة. انظر (Kachru, 1992; Phillipson, 1992). كما تنظر في العمل الّذي يركّز على التّعلّم الأكاديميّ في السّياق العالمي، خاصّة تأثير الظّروف الماديّة المتراوحة على إنتاج المعرفة الأكاديميّة. انظر (Canagarajah, 2002)، انظر أيضًا الاستعمار اللُّغويّ Linguistic Imberialism، ودوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English، وأنواع الإنجليزيّة العالميّة (World English(es).

الطّرد المركزيّ :Centrifuguel

انظر ازدواجيّة التّباين Heteroglossia الّتي تعني وجود أكثر من وجهتي نظر في النّص، وتنوّع الأصوات وأنماط الكلام.

الدّائري :Centripetal

انظر ازدواجيّة التّباين Heteroglossia الّتي تعني وجود أكثر من وجهتي نظر في النّص، وتنوّع الأصوات وأنماط الكلام.

تحوّل السّلسلة الصّوتيّة :Chain Shift

نوع من التّغيير الصّوتي الّذي ينطوي على سلسلة من التّغييرات المترابطة بشكل وثيق. عادة، إنّ الصّوت (A) سيكتسب الخصائص الصّوتيّة لصوت آخر (B)؛ ونتيجة لذلك، سوف يتحرّك في الفضاء الصّوتي المشغول من قِبل صوت مختلف (C). «التّحوُّل الصّوتي في نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere Shift» (Lass and Wright, 1986)، والحاصل الآن في جنوب إفريقيا وأيضًا في نيوزيلندا، تمَّ رفع حرف العلّة في (bat) ، والصّوت الآن مشابه للّفظ القياسيّ في كلمة (bet) ؛ ونتيجة لذلك، تمّ رفع حرف العلّة في (bet)أبعد، ويبدو الآن مشابهًا للّفظ القياسيّ لكلمة (bet)، وحرف العلّة في (bit)تمَّ مركزته إلى [i]. ومن الأمثلة الأخرى على ذلك: تحوّل المدن الشّماليّة، الّذي درسه William Labov وأتباعه، ومن دراسة الحركة الكبيرة لحرف العلّة. على الرّغم من أنّ تحوّلات السّلسلة عادة ما تتضمّن حروف العلّة، إلّا أنّها قد وُصفت أيضًا للحروف السّاكنة (Campell, 1997).

التّغيير (في اللُّغة) :Change (in Language)

انظر التّغيُّر اللُّغويّ Language Change.

التّغيير من الأعلى :Change From Above

قدَّمه (William Labov 1972a) لوصف التّغيّرات اللُّغويّة الّتي يدركها المتكلّمون عن وعي (الأشكال اللُّغويّة المشاركة في التّغيير، يقال إنّها ‹فوق› مستوى الوعي الاجتماعيّ). التّغييرات من فوق دعم انتشار الأشكال اللُّغويّة الّتي تحمل «الهيبة الاجتماعيّة Social Prestige» (أي الأشكال الّتي هي سمة من خطاب الطّائفة الاجتماعيّة المهيمنة أو الأكثر تأثيرًا). يتبنّى المتكلّمون هذه المتغيّرات المرموقة أوّلًا في أنماط الخطاب الرّسميّ، وفي وقت لاحق فقط الأنماط غير الرّسميّة. وتعتبر

الزّيادة في صوت [T] بعد حرف علّة في نيويورك- كما درسها Labov- مثالًا على التّغيير من أعلى Change from Above. وغالبًا ما يكون الاقتراض اللُّغويّ مدفوعًا بالرّقي، مثل الاقتراض من الفرنسيّة في أوروبا في القرن الثّامن عشر، أو الاقتراض من اللُّغة الإنجليزيّة في العديد من اللُّغات اليوم، وعادة ما يكون المتكلّمون على بيّنة من استخدامهم لمواد اللُّغة الأجنبيّة. التّباين مع التّغيير من الأسفل Change from Below، انظر أيضًا نمط العبور Cross-Over Pattern.

التّغيير من الأسفل: Change From Below

التّغييرات اللُّغويّة الّتي لا يدركها المتكلّمون عن وعي (الأشكال اللُّغويّة المعنيّة، يقال إنّها أقلّ من مستوى الوعي الاجتماعيّ). وتشتمل التّغييرات من أسفل عادة على تبنّي ونشر أشكال لغويّة ذات منزلة دنيا. فالتّغييرات من أدناه تؤثّر على أنماط الكلام الرّسميّة وغير الرّسميّة تلقائيًّا. ويعدُّ «التّحوُّل في نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere Shift» و«تحوُّل المدن الشّماليّة Northern Cities Shift» مثالين على التّغييرات من الأسفل. التباين مع التّغيير من أعلى Change from Above. انظر أيضًا نمط المنحنى Curvilinear Pattern.

قيد التّغيير: Change in Progress

التّغيير الآن، لما يكتمل بعدُ التّغيّر اللُّغويّ Language Change الّذي يؤثّر فقط على مجموعات معيّنة في المجتمع الخطابيّ Speech Community، أو أنماط أو مجالات لغويّة معيّنة. وقد أظهر (1972a) William Labov في بحثه أنّه من الممكن وصف التّغيير اللُّغويّ الحاصل إذا ما قام أحدهم بدراسة أنماط استخدام اللُّغة في مختلف الفئات الاجتماعيّة بعناية، والمعرفة وفقًا لمعايير اجتماعيّة، مثل: الطّبقة الاجتماعيّة، أو الجنس، أو العمر، أو العرق)، وعبر الأساليب اللُّغويّة المختلفة: (الخطاب الانتقائيّ / المصطنع Careful Speech، والخطاب العادي / المعتاد Casual Speech، وأساليب القراءة Reading Styles، وما إلى ذلك؛ انظر السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum. وفي حالة التّغيير الحاصل، لن تستخدم جميع الفئات الاجتماعيّة أشكالًا لغويّة جديدة بنفس الدّرجة؛ وبعض المجموعات ستستخدم الأنّموذج الجديد بشكل متواتر، في حين أنّ البعض الآخر سيستخدمها نادرًا، أو لا يستخدمها أبدًا. وعلاوة على ذلك، فإنّ الأشكال الجديدة لن تُستخدم على الفور في جميع الأساليب اللُّغويّة. وعادة ما يكون

انتشار التّغيير اللُّغويّ عبر المجموعات والأساليب اللُّغويّة تدريجيًّا. انظر أيضًا التّغيير من الأعلى Change from Above، والتّغيير من الأسفل Change from Below.

القناة :Channel

تشير «القناة الصّوتيّة» إلى المادة الملموسة الّتي عبرها تُرسَل الرّسالة (على سبيل المثال، الموجات الصّوتيّة في حالة الكلام). ومع ذلك، توجد «القناة» أيضًا في حسّ مماثل للوسط Medium (٢) أو الوضع Mode، وفي هذه الحالة فإنّ الكلام والكتابة يمكن أن يشار إليها بالقنوات. انظر أيضًا دلائل / إشارات القناة Channel Cues.

إشارات / دلائل القناة :Channel Cues

هي الخصائص اللُّغويّة الإضافيّة Paralinguistic (دراسة الإشارات الصّوتيّة -وأحيانًا غير الصّوتيّة- وراء الرّسالة اللّفظيّة الأساسيّة أو الكلام) الّتي تشير إلى تحوُّل في وضع المقابلة. وفي علم اللُّغويّات الاجتماعيّة اللّابوفيّة Labovian، انظر (Labov)، تمَّ إيلاء اهتمام خاصّ لإشارات القناة، والّتي تُفسَّر على أنّها العلامات الدّالة على اللّارسميّة، والّتي يُعتقد أنّها تتزامن مع استخدام الخطاب المعتاد. أمثلة على إشارات القناة: زيادات في معدّل الكلام، وحجم ونطاق الصّوت، والضّحك ومعدّل التّنفس. ومع ذلك، فإنّ السّمات اللُّغويّة غالبًا ما تكون غامضة. فالضّحك- على سبيل المثال- يمكن أيضًا أن يكون مؤشّرا على العصبيّة، وبالتّالي قد يظهر في بعض الأجزاء الرّسميّة أكثر من ظهوره في المقابلة. كما أنّ الزيادات في معدّل الكلام وحجمه هي أيضًا سمة من سمات بعض أساليب الخطابة الدّقيقة، على سبيل المثال: في الأداء اللُّغويّ الموسيقي Hip-Hop أو الخطباء (مثل الدّعاة Preachers).

مربّع Chi-Square: Chi

اختبار إحصائيّ يسمح للمرء بتقييم الدّلالة الإحصائيّة (انظر اختبار الدّلالة الإحصائيّة Significance Testing) للفروق الملاحظة في سلوك مجموعتين أو أكثر على متغيّر لغويّ Linguistic Variable أو موقفي. ويقيس اختبار Chi-Square هذه الفروق بمقارنة الفرق بين توزيع البيانات الفعليّ (الملحوظ Observed)، والتّوزيع المتوقّع (الافتراضيّ Hypothetical).

على سبيل المثال: قد يكون المرء مهتمًّا بمعرفة إذا كان الطّلاب في إحدى الجامعات يعتبرون فصول لغتهم الأجنبيّة كافية لاحتياجاتهم. ومن إجمالي عدد الطّلاب البالغ

١٠٠٠ طالب، سُئلت عيّنة من ١٠٠ طالب و١٠٠ طالبة سؤالًا عن هذا الأمر في مقابلة. ومن بين الطّلاب يُفترض أنّ ٢٠ من الذّكور و٦٠ من الإناث قد وجدوا أنّ الفصول غير كافية. وإذا كان للذّكور والإناث من الطّلاب رد فعل مماثل حيال تعليم اللُّغة المقدّم، فإنَّ المرء لا يتوقّع وجود اختلافات كبيرة في معدّل الاستجابة (أي أنّ نفس النّسبة تقريبًا من الذّكور والإناث ستكون غير راضية عن تعليم اللُّغة). يمكن للمرء الآن استخدام اختبار Chi-Square لتحديد ما إذا كانت الاختلافات الملحوظة في الاستجابة تختلف اختلافًا كبيرًا (أي أنّه من المرجّح أن تحدث أيضًا في النّاس الّذين تمّ سحب عيّنة البحث منهم)، وليس نتيجة لخطأ في العيّنة.

الكلام الموجّه للأطفال: Child-Directed Speech (CDS):

أي شكل من أشكال اللُّغة المستخدمة من قبل البالغين موجهّة للأطفال. يشمل مصطلح التّغطيّة هذا ضروبًا استعماليّة خاصّة Special Registers، مثل كلام الصّغار Baby Talk (أي اللُّغة المبسّطة الّتي يستخدمها الكبار في بعض المجتمعات عند التّعامل مع الأطفال). وعلى الرغم من أنَّ حديث الطّفل الصّغير له إيحاءات سلبيّة، وينطوي على درجة معيّنة من «التّحدث إلى أسفل» إلى الأطفال الصّغار، فإنَّ أشكالًا أخرى من حديث الطّفل، مثل: حديث «الأموميّ Motherese»، و«الأبويّ Fatherese»، أو بشكل عام «خطاب مقدّم الرّعاية Caregiver Speech» فقد يشمل أو لا يشمل درجة من حديث الطّفل. ويَفترض المصطلح الأصليّ «الأموميّ» أنّ الأمّهات هنّ مقدّمات الرّعاية الرّئيسات.وقد صِيغ التّعبير «الأبويّ» للتعويض عن التّحيّز الجنسي المتأصّل في هذا الافتراض، وأتاح أيضًا إمكانيّة أن تتحدّث الأمّهات ويتحدّث الآباء مع الأطفال بشكل مختلف، انظر (Barton and Tomasello, 1994). إنّ «خطاب مقدّم الرّعاية» يتجاوز هذه الفروق بين الجنسين، ويقرّ بأنّ مجموعة واسعة من النّاس قد تلعب دورًا في تربية الأطفال. هذه الأنواع اللُّغويّة ذات أهميّة خاصّة كأشكال من «المدخلات Input»(من قِبل الأمّهات والآباء وغيرهم من مقدّمي الرّعاية على التّوالي)، وذلك في دراسات لغة الطّفل Child Language، وخاصّة في ضوء نظريّة Chomsky حيال اكتساب اللُّغة Language Acquisition، والّتي تخصِّص دورًا ثانويًّا للمدخلات في تحفيز كفاءة الطّفل اللُّغويّة. وعلماء اللُّغة مثل Halliday يركّزون بدلًا من ذلك، على الطّبيعة التّفاعليّة النّاشئة من الدّليل اللُّغويّ في لقاءات الأطفال والكبار (وحتى في

اللّقاءات بين الطّفل والطّفل). وفيما يتعلّق بالاختلافات بين الثّقافات والاختلافات اللُّغويّة الموجّهة إلى الأطفال، انظر- على سبيل المثال-(Lieven, 19194).

لغة الطّفل :Child Language

وهي لغة الأطفال الصّغار في المرحلة (المراحل) الّتي يكون فيها الطفل مختلفًا بشكل ملحوظ عن الأطفال الأكبر سنًّا والبالغين، فلغة الطّفل تختلف عن لغة الكبار إلى حدّ كبير في القواعد، وأقلّ من ذلك في مسائل النّطق والمفردات. ففي قواعد اللُّغة، يتحرّك الأطفال من مرحلة «كلمة واحدة» عندما يتمّ استخدام كلمة واحدة Holophrastic (استخدام أو شمول كلمة واحدة تعمل كشبه جملة أو جملة) للتّعبير عن ما سيكوّن الجملة في لغة الكبار. وهكذا فإنّ Doggie (كليب) الّذي تستكمله لفتة يمكن أن يعني «الكلب يقترب». وتتطوّر لغة الطّفل من خلال مراحل منتظمة من حيث قواعد اللُّغة الّتي يُصار إلى إتقانها إلى حدّ كبير في سنّ الخامسة. لا تزال دراسة Roger Brown اللُّغة الأولى: المراحل المبكّرة A First Language: The Early Stages (١٩٧٣) واحدة من الدّراسات الرئيسة في هذا المجال. في حين أنّ دراسات لغة الطّفل غالبًا ما تنطوي على منظور تنمويّ أو طوليّ، حيث إنّ مصطلحات «لغة الأطفال ولغة الشّباب» تعني دراسة التّفاعل بين الأطفال أو الشّباب مع التّركيز بشكل أقلّ على المراحل النّحويّة. انظر أيضًا لغة المراهقة Adolescence، واللُّغة الموجّهة للطّفل الصّغير Baby Talk، والخطاب الموجّه للأطفال (Child-Directed Speech (CDS، واكتساب اللُّغة Language Acquistion.

شكل الاقتباس :Citation Form

في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة، هو نطق كلمة أو عبارة في عزلة، وليس في «خطاب متصل Connected Speech». عادة ما تنتج أشكال الاقتباس نطقًا أكثر حذرًا أو أكثر رسميّة من الكلام المتّصل، والّتي خلالها تحدث العمليّات الصّوتيّة، مثل «التّجميع Assimilation».

في المعجم، الشّكل هو الّذي يُستخدم عند إدخال كلمة في القاموس، ففي الفرنسيّة يُشار إلى الفعل بشكل الكلمة بصيغة المصدر (savoir) (يعرف). وفي قواميس Zulu فالبادئة قبل صيغة المصدر (-uku) تُحذف عادة لتجنُّب وضع جميع الأفعال تحت (u) في قائمة أبجديّة. وبالتّالي تُدرج كلمة (-funda)يتعلّم بدلًا من (uku-funda).

الطّبقة :Class

انظر الطّبقة الاجتماعيّة Social Class، ونوع اللّهجة Class Dialect، واللّهجة Dialect.

الوحدة اللُّغويّة الأصغر من الجملة :Clause

مصطلح شائع الاستخدام عبر مجموعة من المناهج النّحويّة للإشارة إلى وحدة التّحليل النّحوي، انظر علم المعاني Syntax في بعض القواعد النّحويّة؛ مثل(Quirk et al. (1985) وُصفت الوحدة اللُّغويّة الأصغر من الجملة بأنّها وحدة أصغر من الجملة وأكبر من العبارة. وهكذا؛ ففي جملة Spring is in the air and the days are getting longer (الرّبيع في الهواء، والأيّام تصبح أطول) نوعان من البنود متّصلة من قبل. وهنا لدينا وحدتان مربوطتان بحرف العطف (and)، تتكوّن هاتان الوحدتان اللُّغويّتان من عدد من العبارات؛ على سبيل المثال: (أشباه جمل اسميّة، مثل: «الهواء، والأيّام؛ وأشباه جمل فعليّة، مثل (are getting، انظر (Graddol et al., 1994) ومع ذلك، تختلف الاستخدامات في القواعد المختلفة. في علم اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّ Systemic Functional Linguistics، يُستخدم المصطلح (clause) على أنّه ‹جملة Sentence›، كما تُستخدم المجموعة كلّها أحيانًا «كالعبارة Phrase».

السّلسلة اللُّغويّة المتّصلة :Cline

وهي الحالة الّتي يكون فيها لظاهرة لغويّة سلسلة متدرّجة من الاحتمالات أو الأحداث. ومن ثَمَّ فإنّ هذه السّلسلة اللُّغويّة لثنائيّ اللُّغة Cline of Bilingualism. في إحدى الحالات، فإنّ الأشخاص ثنائيّي اللُّغة بشكل هامشيّ يُظهرون الحدّ الأدنى من الطّلاقة في لغة ثانية Second Language. ومن ناحية أخرى، هم ثنائيّو اللُّغة المتوازنون Balanced Bilinguals، وهم الأفراد الّذين يتقنون لغتين. ويقع معظم المتحدّثين بلغتين في مكان ما بين هذين الطّرفين.

حروف العلّة القريبة / العالية :Close (Vowels)

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف حروف العلّة Vowels؛ يتمّ إنتاج حروف العلّة القريبة عندما يكون اللّسان مرتفعًا في الفم (المصطلح عالي High Vowel أيضًا موجود). هذا هو جزء من تصنيف حروف العلّة بأربع طرق اعتمادًا على ارتفاع اللّسان: قريب Close، ونصف قريب Half Close، نصف مفتوح Half Open، مفتوح Open.

أمثلة على حروف العلّة القريبة من اللُّغة الإنجليزيّة، تشمل[I] حرف العلّة في "Beat" ، و[U] حرف العلّة في "BOOT". وحرف علّة نصف قريب، مثل (E)كما هي الحال في الفرنسيّة "TEA" ، وأقرب مثال باللُّغة الإنجليزيّة حرف العلّة في "DATE" بنطق الشّمال الإنجليزي. بعض أشكال تغيير الصّوت تؤدّي إلى جعل حروف العلّة أقرب، وهي ظاهرة تُعرف باسم (الرّفع Raising). انظر أيضًا الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet؛ علم الصّوتيّات Phonetics.

صِنف الكلمة المغلقة :Closed (Word Class)

انظر مفتوح Open.

الإغلاق :Closing

الإغلاقات في تحليل المحادثة Conversation Analysis، هي وسائل يُنهي المتكلّمون من خلالها المحادثة. وهذه ليست طريقة مباشرة كما يبدو، فالصمت نادر في المحادثة، وعندما يتوقّف أحد المتكلّمين عن الحديث يبادر الآخر عادة، أو على الأقلّ يقدِّم استجابة بالحدّ الأدنى Minimal Response. وفي بحث كلاسيكي حديث، يناقش (Schegloff And Sacks ,1973) كيفيّة قيام المتحدّثين بتنسيق نشاطهم لتوفير «الفتح من أجل الإغلاق»، والّذي قد يؤدّي إلى تسلسل إغلاق؛ انظر أيضًا التّنظيم التّسلسليّ Sequential Organisation.

تحليل تجمّع الأصوات السّاكنة :Cluster Analysis

هو نوع من الإحصاء الوصفيّ Descriptive Statistics متعدّد الأنواع، مثال: أعضاء في المجتمع الخطابيّ Speech Community ، أو عيّنات Samples من النّصوص استنادًا إلى التّشابه. وقد استخدم تحليل الأصوات السّاكنة في مسح اللُّغويّات الاجتماعيّة متعدّد المجتمعات اللُّغويّة، كما في Belize و St Lucia الّذي قام به (Robert Le page and Andree Tabouret Keller ,1985) من أجل بيان مجموعات المتكلّمين بناءً على التّشابه في السّلوك اللُّغويّ. ويختلف هذا المنهج عن المنهج المسمّى التّقليد اللّابوفي (Labovian Tradition) الّذي يبحث ويتحقّق من استخدام اللُّغة الخاصّة بمجموعات اجتماعيّة أُسّست قبل زمن (مثال: الطّبقة الوسطى Middle Class، والطّبقة العاملة Working Class).

نهاية القصّة :Coda

انظر السّرد Narrative.

الرّمز :Code

يمكن أن تُستخدم للإشارة إلى أي نظام دلالة، بما في ذلك اللُّغة البشريّة. يُستخدم الرّمز في اللُّغويّات الاجتماعيّة أحيانًا كمصطلح محايد للإشارة إلى لغة ما، أو إلى شكل من أشكالها؛ لتجنُّب الفروق الدقيقة المرتبطة بمصطلحات، مثل اللهجة Dialect. ويركّز هذا المصطلح على النّظام اللُّغويّ كرمز مجرّد، يشتمل على عناصر تحمل معنى يمكن أن يُدرك بشكل مختلف في أنماط أو أشكال لغويّة مختلفة، أو من قِبل مجموعات اجتماعيّة Social Groups مختلفة. انظر أيضًا التّناوُب اللُّغويّ 'Code-Switching'، الرّمز المختلط Mixed Code.

تمّ استخدام الرّمز أيضًا من قِبل Basil Bernstein للإشارة إلى أنواع معيّنة من التّوجُّه للاستخدام اللُّغويّ، والّتي تمّ التّفريق فيما بينها حسب الطّبقة الاجتماعيّة Social Class؛ انظر الرّموز المسهبة Elaborated Codes، والرّموز المقتضبة Restricted Codes. ركّز Bernstein في أعماله الحديثة على الرّموز التّربويّة Pedagogic Codes، وهي القواعد الأساسيّة الّتي تحكم استخدام أصحاب المهن للّغة في السّياقات التّربويّة، والّتي هي أكثر وضوحًا في المدارس؛ انظر، Bernstein, 1996)).

التّبادل اللُّغويّ :Code Alternation

انظر التّناوب اللُّغويّ 'Code-Switching'.

اختيار الرّمز :Code Choice

انظر اختيار اللُّغة Language Choice.

الخلط اللُّغويّ :Code-Mixing

انظر التّناوب اللُّغويّ 'Code-Switching'.

التّناوب اللُّغويّ :Code-Switching

يشير مفهوم التّناوب اللُّغويّ إلى الحالات الّتي يبدّل فيها المتحدّثون بين الرّموز (اللُّغات أو أشكالها المختلفة) أثناء المحادثة. وقد يشتمل التّبديل بين الرّموز على مقادير مختلفة من الكلام والوحدات اللُّغويّة المختلفة، من إصدار موادّ لغويّة عديدة متتالية لكلمات ومقاطع، كما في المثال التّالي:

Lakini ni-ko sure ukienda after two days utaipata ‹Uchumi› supermarket kwa wingi. (‹But I›m sure if you go after two days you will get it [Omo detergent] at «Uchumi» supermarket in abundance.›)

ولكن أنا متأكّد بأنّه إن ذَهَبتَ بعد يومين فسوف تحصل عليه (مسحوق الغسيل أومو) من سوبر ماركت يوشيمي بكميّات كبيرة. فالمتكلّم في كينيا يقوم بالتّبديل ما بين اللُّغة السّواحليّة (بالخطّ المستقيم) واللُّغة الإنجليزيّة بالخطّ المائل. تمّ اقتباس هذا المثال من (Myers-Scotton, 1993a: 4).

ويتمّ أحيانا التّمييز الرّسميّ بين التّناوب اللُّغوي ضمن الجملة Intra-Sentential Code-Switching، حيث يحدث ضمن الجملة كما في المثال أعلاه؛ والخلط اللُّغوي Code-Mixing، حيث يحدث في نهاية الجملة. وهناك عددٌ كبيرٌ من المصطلحات لهذا الشّكل من السّلوك اللُّغويّ، وهذه لا تُستخدم دائمًا باستمرار بين الدّراسات. التّناوب اللُّغوي ضمن الجملة موجود، لا سيّما ذلك المسمّى والخلط اللُّغوي. والمصطلحات الأخرى تشمل التّناوب بين اللُّغات / اللّهجات Language / Dialect Switching، والخلط بين اللُّغات / اللّهجات Language / Dialect Mixing، والتّبادل اللُّغويّ Code Alternation والتّبادل بين اللُّغات Language Alternation.

ويمكن أيضًا العثور على «التّناوب اللُّغويّ» بمعنى أضيق أو أكثر تحديدًا؛ على سبيل المثال: ميَّز Auer النّقل Transfer، أو الإدراج اللّاحق Later Insertion على أنّه: إدراج بنيّة معيّنة (كلمة، عبارة، إلخ) من شكل من لغة أخرى؛ من تحويل الرّمز إلى شكل آخر من اللُّغة عند نقطة معيّنة في المحادثة. فاللُّغة أو تغيير/ التّناوب اللُّغويّ يُستخدم كعبارة عامّة؛ انظر على سبيل المثال، (Auer, 1984, 1998).

وقد اهتمّ الباحثون بالدّوافع الاجتماعيّة بخصوص التّناوب اللُّغويّ، وكيف يسهم ذلك في إدارة المحادثة Conversation Management؛ وكيفية ارتباطها بقواعد كلّ لغة. انظر أيضًا الاستعارة Borrowing؛ ما يتّصل بالكلام Discourse-Related، وما يتّصل بالتّفضيل (التّناوب اللُّغويّ (Code-Switching Preference-Related)؛ الاتّصال اللُّغويّ Language Contact؛ اختيار اللُّغة Language Choice؛ الرّمز المختلط Mixed Code؛ ما يتعلّق بالظّرف Situational، ما يتعلّق بالاستعارة (التّناوب اللُّغويّ) Metaphorical (Code–Switching)؛ الرّموز ذات الصّلة بـ «نحن» و«هم» 'We' and 'They' Codes.

التّرميز :Codification

يعدُّ جانبًا من التّخطيط اللُّغوي Language Planning وتقييس / تقنين اللُّغة Language Standardisation. حيث تتضمّن عمليّة التّرميز أنشطة تستهدف وضع قواعد وصفيّة للرّمز اللُّغويّ (أي نظام اللُّغة) من خلال نشر القواعد النّحويّة، وقواعد الإملاء، وكتب الأساليب أو القواميس. انظر أيضًا تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللُّغة Status Planning، وتخطيط مكانة اللُّغة Prestige Planning.

الإطار المعرفيّ :Cognitive Frame

انظر الإطار Frame.

التّرابط (على مستوى النّص) :Coherence

استُخدم مصطلح التّرابط (المنطقيّ) ليشير إلى الطّرق الّتي تكون من خلالها النّصوص ذات معنى (منطقي) للقرّاء والمستمعين، وذلك ينطوي على التّركيز على فرضيّات القرّاء والمستمعين اللُّغويّة وفهمهم وما وراء ذلك، والّذي هو نوع المعرفة الّتي يستحضرونها لنصّ معيّن بدلًا من المبين بشكل ضمنيّ في النّص. فعلى سبيل المثال، النّص التّالي:» كان Bremner متسلّلًا. قام الحكم بإطلاق صفّارته. العديد من لاعبي Leeds احتجّوا» نصّ مترابط منطقيًّا لأولئك الّذين يتشاطرون الفهم عن كرة القدم، ولديهم معلومات محدّدة أكثر عن لاعبي كلّ فريق.

بينما يتمّ التّمييز في الغالب بين ترابط النّص Coherence وترابط الجملة Cohesion، حيث يتعلّق التّرابط المنطقي بالمعرفة اللُّغويّة الواسعة؛ في حين أن التّرابط على مستوى الجملة يتّصل بأدوات السّياق. وفي الغالب هناك ارتباك وانزلاق ما بين الاستخدام الحقيقيّ لهذه المصطلحات.

التّرابط (على مستوى الجملة) :Cohesion

ويتّصل بالطّريقة الّتي تعمل بها النّصوص كوحدات مترابطة. أمّا الوحدات اللُّغويّة الصغرى، مثل الكلمات وأشباه الجمل، فتكون مرتبطة مع بعضها البعض من خلال أدوات الرّبط Cohesive Devices لتكوين وحدة كبرى أو نصّ أكبر. قد تتّخذ أدوات الرّبط العديد من الأشكال، على سبيل المثال: الضّمائر، الأسماء وكلمات الرّبط. على سبيل المثال، في الجملتين التّاليتين: (فحصت الدّكتورة جارسيا المريض)، (بدأت «هي»

بالتأكّد من حرارته). فالضّمير «هي» في الجملة الثّانية يرجع إلى الدّكتورة جارسيا، ويرجع الضّمير «الهاء في حرارته» إلى المريض. فكل من الجملة الأولى والثّانية لا يمكن أن تكون مفيدة لوحدها؛ لأنّهما متّصلتان مع بعضهما البعض من خلال استخدام أدوات ربط معيّنة، والّتي هي في هذا المثال «ضمائر». هذا مثال من نوع معيّن من الرّبط المعروف بالمرجعيّة (ولمناقشة مستفيضة، انظر (Halliday and Hasan, 1976, 1985)، وانظر أيضًا التّرابط على مستوى النّص Coherence.

تلازم الكلمات: Collocation

يُستخدم للإشارة إلى أنماط المشاركة في ظهور كلمات معيّنة. على سبيل المثال: في الإنجليزيّة كلمة rancid (زنخة) تتلازم مع كلمة butter (زبدة)، ومع كلمة spike (تصاعد)، وكلمة span (امتداد). إنّ الدّراسة النّظاميّة لأنماط تلازم الكلمات قد أضحت ممكنة أكثر من خلال تطوير أدوات البرمجة، مثل برامج التّرتيب الأبجديّ Concordance Programmes. (انظر أيضًا كلّ ما تحويه مدوّنة اللُّغة من نصوص Corpus). ويسهم تحديد أنماط التّلازم الشّائعة في دراسة المعنى، وإدراج الأدلّة من أمثلة من استخدام اللُّغة بدلًا من الاعتماد على حدس اللُّغويّين أو المتكلّمين، كما أنّ لها فوائد عمليّة، على سبيل المثال، في كتابة القواميس (Sinclair, 1987). إنّ الميل إلى متلازمات غير معتادة يجعل الشّعر نوعًا خاصًّا من اللُّغة، كما هي الحال عند استخدام تلازم الكلمات، وخاصّة في الشّعر كما ورد في قصيدة «الأرض اليباب The Wasteland» للشّاعر (T. S. Eliot, 1922، (Eliot, 1972). وكما ورد في قصيدة «In The City of Boston» للشّاعرة Mary Dorcey, 1991، انظر اللُّغة الشعريّة Poetic.

اللُّغة العاميّة: Colloquial Language

انظر اللّهجة العاميّة Vernacular.

التّأخّر الاستعماريّ: Colonial Lag

إنّ فكرة المجتمعات الاستعماريّة في التّاريخ وعلم الاجتماع لم تتماش مع موضات البلد الأم، بالإضافة إلى ذلك أبقت على العادات الّتي كانت قد أُهدرت في البلد الأم. وقد حقّق اللُّغويّ Manfred Gorlach (1987, 1991)، ما إذا كان يمكن وصف مسائل المفردات في الأنواع اللُّغويّة الاستعماريّة للّغة الإنجليزيّة (في أستراليا، والهند، وغيرها)، على أنّها «ليست محدّثة، ولا على دراية بالأصناف الحضريّة الحديثة». زعم Gorlach أنّه

على الرّغم من بعض التّقاليد، مثل اللّاسلكيّة Wireless محلّ «الرّاديو»، وبيوسكوب Bioscope محلّ «السّينما في أماكن، مثل الهند وجنوب إفريقيا، فإنّ جلّ الأمثلة اللُّغويّة إلى حدّ ما هزيلة. ولذلك، فهو يرفض التّأخّر الاستعماري في مسائل المفردات على أنّها أسطورة. ومع ذلك، قد يكون للمفهوم تداعيات على دراسات لهجات «استعماريّة»، والسّمات النّحويّة. انظر أيضًا اشتراك الكلمات في المعنى Heteronym.

سلعنة اللُّغة :Commodification

أي بمعنى جعلها مثل السّلعة، حيث يشير هذا المفهوم إلى عمليّة تحويل اللُّغة إلى سلعة. ومن الواضح أنّ اللُّغة تجري «سلعنتها Commodified » في الإعلانات التّجاريّة؛ فالقرارات حيال أيّ نوع من اللُّغة سيتمُّ استخدامها، وكيف ينبغي أن تقدّم من حيث اللّون، والحجم، والشّكل، والصور؛ وبناءً عليه، ينبغي أن يجري ترتيب اللُّغة، الأمر الّذي يشير إلى أنّ اللُّغة هي مُنتج مهمّ أو سلعة بدلًا من أنّها مجرّد وسيلة لنقل المعلومات). انظر المناقشات Discussions في (Chouliaraki and Fair- clough, 1999). انظر أيضًا، التّسويق Marketisation والانعكاسيّة Reflexivity.

نظريّة تكييف التّواصل

Communication Accommodation Theory (CAT):

انظر التّكييف Accommodation.

الكفاءة التّواصليّة :Communicative Competence

تعتبر هذه فكرة مثاليّة، حيث فرَّق Noam Chomsky بينها وبين الأداء Performance، فإنّ الأداء اللُّغويّ الّذي ينتجه المتكلّم مع كلّ تردّده، وعدم تأثيره، إلخ... مثال (Chomsky, 1957). بينما كان Chomsky مهتمًّا بمعرفة المتكلّم- المستمِع المثاليّ، ولكنّ Dell Hymes كلغويّ اجتماعيّ كان مهتمًّا بدراسة الكلام في سياقه Competence؛ وقد أعلن- كما اشتُهر عنه- أنَّ الطّفل الّذي أنتج أيَّ جملة دون سبب بخصوص السّياقين اللُّغويّ والاجتماعيّ قد يكون مخلوقًا اجتماعيًّا (١٩٧٥: ٤٥). وبناءً عليه، فإنّ المقدرة التّواصليّة تتّصل بما يحتاج المتكلّم أن يعرف، وماذا يحتاج الطّفل لأن يتعلّم ليكون قادرًا على استخدام اللُّغة بشكل مناسب في مواقف ثقافيّة اجتماعيّة معيّنة. انظر أيضًا، الملاءمة Appropriateness.

تدريس اللُّغة التّواصليّة :Communicative Language Teaching

تُسمَّى أحيانًا بالمنهج التّواصليّ Communicative Approach أيضًا. وهي تتعلّق بطريقة تدريس اللُّغة / اللُّغات الّتي تهدف إلى تطوير كفاءة الطّلاب التّواصليّة Student's Communicative Competence في اللُّغة / اللُّغات المستهدفة Target Language. فبينما تضمُّ الممارسات الصّفيّة، فإنَّ التّركيز على التّدريس من خلال مهمّات ذات معنى في الغالب تكون تفاعليّة في محاولة لتعزيز الاتّصالات الموثوقة في اللُّغة المُستهدَفة Target Language. فاللُّغة في الغالب، يتمّ تحليلها بخصوص الأفعال بدلًا من الأصناف الرّسميّة والنّحويّة، انظر أيضًا، الموثوقيّة Authenticity.

لغة المجتمع :Community Language

انظر لغة الموروث Heritage Language.

مجتمع الممارسة :Community of Practice

مفهوم تحليليّ مُستمدّ من أعمال Lave and Wenger، على سبيل المثال، (Lave and Wenger, 1991)، الّذي يُستمدّ بشكل متزايد من البحوث الاجتماعيّة اللُّغويّة، على سبيل المثال، فيما يتعلّق باللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender.

ويعرف مجتمع الممارسة على أنّه: «مجموعة من النّاس الّذين يجتمعون حول المشاركة المتبادلة في بعض من المساعي المشتركة» (Eckert and Mcconnell-Ginet, 1992-490) ، وقد يشمل ذلك زملاء العمل، وأعضاء مجموعة دينيّة، والأصدقاء الّذين يلتقون بانتظام. وتستند الفكرة على فرضيّة أنّ طرق التّحدُّث مستمدّة من أنشطة أو ممارسات يشارك فيها الأعضاء بصورة مشتركة. ومن المرّجح أن يكون المتكلّمون بطريقة فرديّة أعضاءً في عدّة مجتمعات ذات ممارسة، وأن يضطلعوا بأدوار مختلفة في إطار هذه الأنشطة. ولذلك، فإنّ مجتمعات الممارسة توفِّر وسيلة للمحاسبة على صياغة جوانب متنوّعة من هويّات المتكلّمين. إذًا فهي متوافقة مع وجهة نظر الهويّة Identity، ليس كسمة اجتماعيّة ولكن كمجموعة من الممارسات السّياقيّة. انظر أيضًا: التّلمذة Apprenticeship؛ مجتمع النّص Discourse Community، المجتمع الخطابيّ Speech Community.

الكفاءة :Competence

انظر الكفاءة التّواصليّة Communicative Competence، الأداء Performance.

الشّكوى (التّقليد) :Complaint (Tradition)

استخدمها James Milroy and Lesley Milroy للإشارة إلى الشّكاوى اللُّغويّة، مثل الشّكاوى حيال جوانب استخدام اللُّغة. قام كلٌّ من James Milroy وLesley Milroy عام (١٩٩٩) بتوثيق تقليد طويل من الشّكاوى حول اللُّغة الإنجليزيّة، حيث يزعمون أن الشّكاوى اللُّغويّة ذات أهميّة؛ ذلك أنّها يمكن أن تخبرنا بشيء ما عن الوضع الحالي للّغة وتغيّرها، والمواقف تجاه ذلك. فعلى سبيل المثال: شكوى تمّت في القرن السّادس عشر عن استمرار استخدام اللّاتينيّة بدلًا من الإنجليزيّة في الكتابة عن الدّواء، حيث تشير إلى الزّيادة التّدريجيّة في وضع اللُّغة الإنجليزيّة في إنجلترا، والاتّساع Elaboration في مفرداتها للتّعامل مع مجموعة واسعة من الوظائف كجانب من جوانب التّقييس / التّقنين Standardisation، وهي الشّكاوى الّتي أصبحت سائدة منذ بدايّة القرن الثّامن عشر حول النّطق والنّحو غير الصّحيح، إذ هو جزء من النّضال لفرض التّوحيد على اللُّغة. انظر أيضًا: الصّحة/ السّلامة Correctness؛ اللُّغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics؛ أيديولوجيّة اللُّغة Language Ideology؛ أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology.

ثنائيّة اللُّغة المركّبة :Compound Bilingualism

هو نوع من ثنائيّة اللُّغة الفرديّة Individual Bilingualism الّتي يتعلّم فيها شخص لغتين في السّياق نفسها، ويستخدمها بطريقة مستقلّة؛ ممّا يوحي بأنّ أنظمة معانيها موجودة في شكل واحد منصهر في الدّماغ. وبالتالي، فإنّ ثنائيّة اللُّغة المركّبة تَستخدم المرادفات من كلّ لغة كما لو كانت متكافئة تمامًا. فثنائيّ اللُّغة المركّبة من العربيّة والإنجليزيّة من شأنه استخدام كلمة «كتاب» بالعربيّة وكلمة Book في اللُّغة المناسبة، ولكنّ الكلمتين لهما معنى واحد مشترك، على الرّغم من أنّ هنالك اختلافات طفيفة في استخدامها في اللُّغتين، كما يجري التّحدّث بهما من قِبل أحاديّي اللُّغة Monolinguals. وهذا يتناقض مع «ثنائيّة اللُّغة المنسّقة Co-Ordinate Bilingualism، حيث توجد كلٌّ من اللُّغتين بشكل مستقلّ. ومع ذلك، العديد من العلماء لا يقبل هذا التّمييز.

الاتّصالات بوساطة الحاسوب
Computer-Mediated Communication (CMC):

تُعرف الاتّصالات بوساطة الحاسوب أو CMC على أنّها اللُّغة المستخدمة في رسائل البريد الإلكتروني، والمؤتمرات المحوسبة، والاعتماد على الحاسوب، والدّردشة، والصّفحات الرّئيسة ونصوص الإنترنت، حيث أصبحت جميعها موضوع اهتمام متزايد ضمن علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، ومجالات مختلفة من تحليل الكلام.

لقد اهتمَّ الباحثون في العديد من جوانب من الاتّصالات بواسطة الحاسوب بما في ذلك:

- حالة اللُّغات المختلفة المستخدمة على شبكة الإنترنت؛ الهيمنة العالميّة الحاليّة للّغة الإنجليزيّة، وإلى أي مدى سيتمّ تحدّي هذه الهيمنة.
- خصائص الاتّصالات بواسطة الحاسوب؛ أكبر مدى للاتّصالات بالحاسوب تكلّمًا وكتابة، والسّمات المحدّدة كالمفردات (تأدّب، التّحمية، البريد الضّار وثقافة الحاسوب) والاختصارات والمختصرات، مثل IRL ،f2f (في وجه لوجه والحياة الحقيقيّة)، والتّعبير عن العواطف، مثل الإشارة إلى ابتسامة.
- الاتّصالات بوساطة الحاسوب وتشغيل اللُّغة Language Play.
- ما إذا كانت الاتّصالات بوساطة الحاسوب تشكّل مجموعة مميّزة (أو مجموعة من تنوُّعات) اللُّغة الإنجليزيّة.
- الاتّصالات بوساطة الحاسوب والتّغيّر اللُّغويّ Language Change.
- الاتّصالات بوساطة الحاسوب كنوع من التّفاعلات؛ على سبيل المثال: كيف يدير المشاركون التّفاعلات متعدّدة الأطراف في المؤتمرات على الحاسوب؟
- الهويّة على الهواء On-Line Identity، كيف يتمّ التّعبير عن الهويّات والتّفاوض بخصوص العلاقات في غياب ملامح في التّفاعلات وجهًا لوجه؟ وهل ستصبح الهويّات أكثر سلاسة وتحوُّلًا؟ وإلى أي مدى تبقى السّلطة Power، والنّوع الاجتماعيّ Gender، وما إلى ذلك، عاملا مهمًّا في الاتّصالات بوساطة الحاسوب؟

وُجد مصطلح الاتّصالات الإلكترونيّة في بعض الأحيان كبديل عن الاتّصالات بالحاسوب CMC للحصول على مقدّمة عامّة للّغة والإنترنت، انظر Crystal (٢٠٠١). ولغايات البحث في الاتّصالات بالحاسوب CMC، انظر المقدّمة الموجزة في Yates (٢٠٠١)، فعلى سبيل المثال، الدّراسات المحدّدة لمعالجة القضايا اللُّغويّة والثّقافيّة، انظر Herring (١٩٩٦).

العمل التّطوعيّ: Conative

مصطلح في علم النّفس يعني «العمل التّطوعي Voluntary Action»، وهو مبني على الكلمة اللّاتينيّة «يحاول Try»، وهنالك استخدامان ذوا صلة بالتّحدُّث في علم اللُّغة.

استخدم Roman Jakobson المصطلح للدّلالة على وظيفة اللُّغة الّتي تحدث عندما يرغب المتكلّم في عمل معيّن، أو «الاستعداد أو الفعل من المخاطب (الشّخص المخاطب Addressee). غالبًا ما تَستخدم اللُّغة الاعتزاميّة الشّكل التّوكيدي للخطاب (أنت) و/ أو استخدام فعل الأمر (اشرب)، والمرادف الأكثر قربًا من الاعتزاميّة في العمل التّطوعي) هو التّوجيهي Directive.

في دراسات المواقف اللُّغويّة Attiudes يُنظر إليها على أنّها واحد من ثلاثة مكونات لـ «الموقف» أي «الاستعداد للعمل». في هذا المعنى تتناقض مع المكوّنات المعرفيّة (التّعليل) والمؤثرة (العاطفيّة) الّتي تُعنى بتشكيل المواقف بدلًا من العمل. فالرّدود الاعتزاميّة (التّطوعيّة) هي خطط عمل تقوم على المكوّنات الأخرى، وتتفاعل معها (المكونين الآخرين). فمثال ذلك: يمكن للشّخص الّذي يتمّتع بموقف إيجابي تجاه ثنائيّة اللُّغة Bilingualism أن يوفّر استجابة تطوعيّة (اعتراميّة) للانخراط في صفّ تعليم اللُّغة للكبار.

الانسجام / الاتّفاق: Concord

مصطلح نحويّ يشير إلى العلاقة الّتي يُحدّد فيها شكل كلمة معيّنة كلمة أخرى، ويُعرف أيضًا باسم «الاتّفاق Agreement». وبهذا، ففي اللُّغة الإنجليزيّة يتطلّب موضوعًا واحدًا (أو ‹يأخذ›) نهايات لضمير الغائب المفرد في فعل المضارع (ماري تغنّي Mary sings)، في حين أنّ الجمع لا يتطلّب أيّة نهاية «صفر نهاية Zero-Ending» ((الفتيات تغنّي The girls sing)، وفي العربيّة لا تُستخدم هذه النّهايات.هناك تشابه

صوتيّ وثيق في بعض اللُّغات بين التّصاريف أو البادئات الّتي تميّز الاتّفاق / الانسجام. ففي لغة Zulu، على سبيل المثال: فإنّ فئات مختلفة من الأسماء لها بادئات مختلفة، والّتي تحدّد بعد ذلك البادئة المتوافقة من الفعل، وأيّ من الصّفات وجملة الاسم الموصول. وهكذا ففي: «um-fana udlala» الصّبي يلعب « فبادئة الاسم المفرد»-um» تبيّن الوفاق مع بادئة الفعل المماثلة صوتيًّا «-u»، وفي الجمع «aba-fana badlala» الأولاد يلعبون، فبادئة اسم الجمع " -aba" تتّفق مع بادئة الفعل المماثل، "-ba" ويشير الوفاق السّلبيّ Negative Concord إلى الشّكل النّحوي للبنى السّلبيّة في بعض اللُّغات واللّهجات، حيث إنّ التّحقيق السّلبي لعنصر واحد، مثل الاسم أو الفعل المساعد Auxiliary Verb، يتطلب شكلًا سالبًا لجميع العناصر ذات الصّلة في الجملة. وهكذا، ففي اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE)، إنّ الجملة القياسيّة، مثل «There, is no doubt in one's mind» (ليس هناك من شكّ في عقل أيّ أحد)، يمكن إعادة صياغتها لتُقرأ "There ain't no doubt in no one's mind" (لا ريب فيه عند أحد). انظر أيضًا السّلبيّة المتعدّدة Multiple Negation.

النّفاء :Concordance

برمجيّة حاسوبيّة تمكّن المحلّلين من التّعرُّف على الكلمات الّتي تحدث جنبًا إلى جنب مع كلمات أخرى، أو مع كلمات أخرى ذات تقارب كبير، ويشار إليها عادة باسم التّلازم Collocation، للاطّلاع على لمحة موجزة عن قواعد بيانات المجاميع اللُّغويّة، وأدوات الحاسوب لإجراء التّحليلات، انظر (Hockey, 1998).

النّزاع (أنموذج من المجتمع) :Conflict (Model of Society)

انظر الإجماع Consensus، النّزاع (نماذج من المجتمع) Conflict (Models of Society).

الكلام المتّصل :Connected Speech

مصطلح يُستخدم في علم اللُّغة والصّوتيات للكلام المستمرّ المقابل لأشكال الاقتطاف Citation Forms– فالكلمات تُقرأ منعزلة. وهناك فروق ذات دلالة إحصائيّة بين الأسلوبين، مع درجة كبرى من الاستيعاب الصّوتي Assimilation، والحذف Deletion في الكلام السّريع Fast Speech. على سبيل المثال: ففي العزلة يمكن أن

يقول المتحدّث «half-past two» (نصف ساعة مضت بعد الثّانية- الثّانية والنّصف)، وفي الكلام السّريع، غالبًا ما يكون «ha' pas two»[نصف ساعة مضت بعد الثّانية]. ويمكن أيضًا أن يُشار إلى الكلام المتّصل بالكلام السّريع في بعض السّياقات.

الدّلالة :Connotation

هي جانب من المعنى يتّصل بالارتباطات الّتي تحملها لنا الكلمات والعبارات، على النّقيض من معناها المرجعيّ Referential أو دلالتها. وهكذا، على سبيل المثال: فكلمة «dog» (كلب) قد تدلّ على الصّداقة والإخلاص والثّقة، أو الشّراسة والخطر، أو النّجاسة. وتختلف الدّلالات بين سياقات محدّدة فيما بين الأفراد والثّقافات. فالمعنى الدّلاليّ Connotative Meaning مهمّ بشكل خاصّ في الخطابات المقنّعة، مثل: الإعلان، والخطابات السّياسيّة، وما إلى ذلك.

الإجماع، النّزاع (نماذج من المجتمع)

Consensus, Conflict (Models of Society):

في النّظريّة الاجتماعيّة غالبًا ما يتمّ التمّييز بين الإجماع ونماذج الصّراع في المجتمع، انظر (Collins, 1975; Waters, 1991) تستند نماذج الإجماع على علم الاجتماعالوظيفيّ لـ Talcott Parsons ، وهي تصف المجتمع بأنّه «كائن حيّ» متناسق ومتكامل نسبيًّا، يحكمه إجماع شامل للقيم عبر الفئات والطّبقات الاجتماعيّة. تركّز نماذج الصّراع، وأبرزها تحليل الطّبقيّة الماركسيّة، على الانشقاقات في المجتمع، وتفاوت المصالح والقيم بين المجموعات المختلفة. ويستند مفهوم William Labov لمجتمع الكلام Speech Community وعمله على اختلاف اللُّغة في نيويورك وفيلادلفيا، حيث يستند على الرأي الإجماعيّ من المجتمع. وقد استخدم John Rickford (1986) في مناقشته للاختلاف الاجتماعيّ اللُّغويّ في Guyana للنّزاع، ومن قبل James and Lesley Milroy (1992 في شرحها لاستمرار الأصناف غير القياسيّة في المجتمعات الصّناعيّة. انظر أيضًا: الوظيفيّة Functionalism، والماركسيّة Marxism، والطّبقة الاجتماعيّة Social Class، والحالة Status.

التّحفُّظ: Conservative

في مناقشة إصلاح اللُّغة Language Maintenance وتغيّرها Language Change، فإنّ المتّحدّثين المحافظين هم أوّلئك الّذين يحافظون على سمات تنوُّع اللُّغة الحاليّة في مجتمع الكلام Speech Community خاصّتهم بدلًا من اعتماد سمات جديدة أو واردة (المبتكر المختلف Contrast Innovator). وقد حدّدت الدّراسات مجموعات معيّنة من المتكلّمين الرّجال، وكبار السّن، والمتّحدّثين في المناطق الرّيفيّة، والّذين يميلون إلى أن يكونوا أكثر تحفّظًا. ومع ذلك، فمن المرجّح أن تكون هناك جوانب من أنماط المتكلّمين عن الحياة وشبكات التّواصل الاجتماعيّة Social Networks الّتي تشكّل جزءًا منهم، بدلًا من مجرّد مجموعتهم الاجتماعيّة Social Group، الّتي تقودهم ليكونوا لغويّين محافظين أو مبتكرين.

الأصوات السّاكنة: Consonant

غالبًا ما تُصنَّف الأصوات السّاكنة على أنّها حروف ساكنة، أو حروف علّة Vowels. ومن حيث التّعبير عنها، يتمُّ إنتاج العديد من الحروف السّاكنة عند اعتراض تيّار الهواء بطريقة ما: في حالة الأصوات السّادة Plosives لتيّار الهواء، مثل [d]، [b] و[g]، حيث إن تيّار الهواء يتمّ سدّه تمامًا ثمّ يُحرَّر؛ وفي حالة الأصوات الاحتكاكيّة Fricatives، مثل:[v] و[s] و[z] يكون تيّار الهواء مقيّدًا، ولكن ليس محجوبًا تمامًا. وليس جميع الأصوات الّتي تعمل كحروف ساكنة تحجب أو تعوق تيّار الهواء. فالأصوات مثل [l] أو [w] يقال إنّها حروف أكثر شبهًا بحروف العلّة، وتُسمَّى أحيانًا «شبه حروف علّة Semi-Vowels». وغالبًا ما يتمّ تصنيف الحروف السّاكنة أو تمييزها عن بعضها البعض من حيث إنتاجها / إصدارها، وذلك وفقًا لما إذا كانت بصوت Voiced أو بلا صوت Voiceless (تُنتج مع اهتزاز الحبل الصّوتي أو بدونها، على النقيض من [b] ذات الصّوت و[p] لا صوت لها، مكان نطقها Place of Articulation؛ وطريقة نطقها Manner of Articulation. على سبيل المثال: فإنّ الصّوت [p] في بدايّة كلمة pan في اللُّغة الإنجليزيّة يمكن تصنيفها على أنّها «لا صوت لها وشفويّة حاجزة» (تصدر دون صدور صوت، وتصدر من خلال ضمّ الشّفتين، والّتي تصدرها الشّفاه، وهي تسدّ تيّار الهواء ومن ثمَّ تحرّره. وغالبًا ما تُستخدم الحروف السّاكنة كمتغيّرات لغويّة Linguistic Variables في الدّراسات الكميّة Linguistic Variables in Quantitative؛ في التّنوُّع

اللُّغويّ Language Variation والتّغيّر اللُّغويّ Language Change. وتميل إلى أن تعتبر متغيّرات منفصلة، على سبيل المثال: الدّراسات تحدِّد الاستخدام المتغيّر لنموذجين أو أكثر، مثل وجود أو عدم وجود ما بعد حرف علّة [r]، وبينما يتمُّ التّعرف على النّطق من الأذن عادة، فمن الممكن أيضًا استخدام القياس الصّوتي - انظر Milroy and Gordon (2003) لمناقشة جوانب المنهجيّة ذات الصّلة.

تبسيط تجمُّع الأصوات السّاكنة :Consonant Cluster Simplification

يتمّ تبسيط تسلسل من الأصوات السّاكنة في كلام المحادثة من خلال حذف بعض العناصر الصّوتيّة. على سبيل المثال: حذف الحرف السّاكن / t/ في الكلمات: (cyclists راكبي الدرجات، aspects الجوانب)، أو عند نطق عبارة: (nothing stands still) (لا شيء يظلُّ ساكنًا) أثناء التّخاطب (Spencer, 1996)، انظر أيضًا حذف T/-D-Deletion.

العبارات التّصريحيّة :Constative (Utterances)

في نظريّة فعل الكلام Speech Act Theory، فالعبارات التّصريحيّة هي عبارات قد تكون في حقيقتها صحيحة أو خاطئة، على سبيل المثال:(She came round, here again last night) (هي مرت هنا مرّة أخرى الليلة الماضية). فالعبارات التّصريحيّة في البدايّة متمايزة عن عبارات الأداء Performatives الّتي نفذّت نوعًا من العمل بدلًا من كونها عبارات تصريحيّة. إلّا أنّ هذا التّميّز المباشر قد تمّ التّخلّي عنه في وقت لاحق.

قيود / ضوابط :Constraints

يُستخدم هذا المصطلح بمعنى القيود أو (التّحديدات Limitations) على التّنوّع اللُّغويّ Language Variation، والتّغيّر اللُّغويّ Language Change. وتهدف دراسة القيود إلى تحديد المبادئ العامّة الّتي توجّه التّطوُّر التّاريخي للّغات، على سبيل المثال: طبيعة القناة الصّوتيّة الّتي تحدِّد أنواع الأصوات الّتي يمكن أن نصدرها، أو بنيتنا الإدراكيّة والحسّيّة الّتي قد تقوم بدعم عمليات تغيير لغة معيّنة، مثل المماثلة أو التّشابه الجزئي Analogy (وهي عمليّة المقارنة بين شيئين عادة على أسس بنيتيهما لغرض التّفسير والتّوضيح).

المستشار :Consultant

انظر المشارك في الدّراسة Informant.

الاتّصال (بين اللُّغات) :Contact (between Languages)

انظر اتّصال اللُّغة Language Contact.

لغة الاتّصال :Contact Language

هي لغة مستقرة تنشأ في ظلّ بعض الظّروف عند اتّصال لغتين أو أكثر ببعضها البعض (انظر اتّصال اللُّغة Language Contact). إنّ لغات الاتّصال الأوّليّة هي لغة مبسّطة Creoles ولغة مركبّة Pidgins من اتّصال مرحلة مبكّرة من مراحل اللُّغة البسيطة، مثل لغات الكاريبي)، ولغات مختلطة من لغتين (انظر الرّمز المختلط Mixed Code)، والّتي لها وضع منفصل، وهويّة وهيكل متأتٍّ من اللُّغات الأصليّة في عمليّة الاتّصال. كما يقبل بعض اللُّغويّين أصنافًا مستقرّة من اللُّغة الثّانية Second Language الّتي تبيّن تأثيرًا واسعًا من لغات المتّحدّثين باللُّغة الأولى كلغات اتّصال. انظر اللّهجة الفرديّة المتقدّمة Acrolang، واللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة) Basilang، واللّهجة المتوسّطة Mesolang.

الكلمات ذات المحتوى / المعنى :Content Word

انظر الكلمة المعجميّة Lexical Word.

السّياق :Context

يُنظر للسّياق تقليديًّا كظاهرة غير لغويّة تحيط بسمة أو عبارة لغويّة معيّنة. فالسّياق في هذا المعنى حظي باهتمام اللُّغويّين الاجتماعيّين بسبب آثاره المحتملة على أشكال اللُّغة الّتي ينتجها النّاطقون بها، أو أولئك الّذين يكتبون بها، من حيث استنباط المعاني المقصودة من الكلام، وكيفيّة تفسيرها من قِبل المستمعين أو القرّاء. فاللُّغويّون الّذين يؤكدون أهميّة السّياق يميلون إلى الابتعاد عن نهج دراسة اللُّغة الّذي يركّز على النّظم اللُّغويّة؛ مثل: علم النّحو Grammer، علم الصّوتيّات Phonology، علم الدّلالة / المعاني Semantics بطريقة مجرّدة نسبيًّا، أو بطريقة مجرّدة من السّياق Decontextualised.

في الممارسة العمليّة، تميل دراسات مختلفة إلى إعطاء الأولويّة لجوانب مختلفة من السّياق. وعلى سبيل المثال: فقد يأخذ تحليل العبارة Utterance في تفاعل لغويّ في الحسبان بعض الأمور التّالية: السّياق اللُّغويّ المباشر (العبارات السّابقة واللّاحقة،

الّتي تُسمَّى أيضًا بالنّص المشترك Co-Text، والكلام من سياقات أخرى والّذي يعتبر ذا صلة بطريقة ما، على سبيل المثال، التّفاعلات السّابقة بين المشاركين أنفسهم)، والنّوع الخاص Genre الّذي يُشكِّله الكلام كجزء من (مثل محادثة غير رسميّة بين الأصدقاء، ومناقشة بين زملاء العمل)، والموضوع قيد المناقشة، والإعداد الخاص الّذي يحدث فيه التّفاعل Setting Participants، وخصائص معيّنة للمشاركين، والعلاقة الّتي يُفترض أن تنعقد بين المشاركين (على سبيل المثال: الطّبقة الاجتماعيّة Social Class، أو الجنس Gender، أدوار محدّدة مثل الأصدقاء المقرّبين، أو الرّئيس والمرؤوس في العمل). وأهداف تفاعل المشاركين (وهذه قد تختلف بين المشاركين)، والسّياق الاجتماعيّ أو الثّقافيّ الأوسع الّذي يشكّل التّفاعل جزءًا منه. تعتبر العديد من الدّراسات أن العلاقة بين السّياق واللُّغة ليست أحاديّة الاتّجاه: فقد وجدت دراسات التّناوب اللُّغويّ -Code Switching- على سبيل المثال– أنّ تغيير اللُّغة قد يؤدّي إلى تغيير في السّياق؛ مما يشير إلى تحوُّل في العلاقات بين المشاركين.

وجرت مناقشات حول تحديد السّياق، وعن جدوى التّمييز المباشر بين السّياق واللُّغة. على سبيل المثال: فإنَّ فهم المشاركين للسّياق ذي الصلة الوطيدة بشكل خاصّ هو المهم، إلّا أنّه يمكن للمحلّلين الوصول إلى هذا بشكل غير مباشر. كما أنَّ بعض أنواع التّحليل تحدُّ من تفسيراتهم لما هو واضحٌ في نصّ التّفاعل نفسه (مثل تحليل المحادثة Conversation Analysis)، بينما يراعي البعض الآخر الظّواهر الاجتماعيّة والسّياسيّة الأوسع نطاقًا، مثل التّحليل النّقديّ للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA))، والبعض يشاور المشاركين في عمليّة الفهم ، مثل الدّراسات الّتي أجرتها Gumperz وآخرون، والّذين يتبنون نهجًا تفسيريًّا Interpretive أو إثنوغرافيًّا، انظر أيضًا وصف الأعراق Ethnography. فالتّركيز على العلاقة بين السّياق واللُّغة يعني على الأقلّ فصلًا تحليليًّا بين الاثنين، ولكن هناك بعض المفاهيم الاجتماعيّة اللُّغويّة، على سبيل المثال: الأحداث الخطابيّة Speech Events، وممارساته Practices، ويبدو أنّه يتحدّى مثل هذا التّمييز الثّنائيّ، ويرى اللُّغة كجزء من نشاط اتّصاليّ أكثر عموميّة. انظر أيضًا: التنوُّع السّياقي Contexual Variation، اللُّغويّات التّكامليّة Integrational Linguistics، التّناص Intertextuality، التّحدُّث Speaking.

السّياق الثّقافي :Context of Culture

مصطلح قدَّمه Bronislaw Malinowski للتّأكيد على أّنه من أجل فهم معنى أي عبارة، فمن المهمّ أن نفهم السّياق الثّقافي الّذي يحدث (١٩٢٣، ١٩٣٥). هذا، وخلافًا عن أي مفهوم آخر من Malinowski، فإنَّ سياق الظّرف Context of Situation وسياق الثّقافة لا يمكن ملاحظته بسهولة، وبالتّالي يُنظر له نظريًّا بعدد من الطّرق الّتي يمكن تمييزها على نطاق واسع من حيث ما إذا كانت تعطي توجُّهًا أكثر نحو النّظريّة اللُّغويّة أو الاجتماعيّة. ومثال على الأولى هو اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics، حيث يمكن النّظر إلى سياق الثّقافة من حيث النّوع، على سبيل المثال (الثّقافة)، ويمكن تعريفها بأنّها: «مجموعة من الأنشطة القابلة للتّفسير العام(Martin, 2001: 156). ومثال على توجُّه النّظريّة الاجتماعيّة هو عمل Norman Fairclough، الّذي يعتمد على الماركسيّين الجدد، وكتّاب ما بعد البنيويّة، لينظر الطّرق الّتي تؤثّر في النّصوص، وتسهم بها في سياق الثّقافة. انظر أيضًا التّحليل النّقديّ للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)؛ الثّقافة Culture.

سياق الظّرف :Context of Situation

لقد استخدمه أوّلًا عالم الأنثروبولوجي Bronislaw Malinowski للتّأكيد على أنّه من أجل فهم معنى أيّ كلمة معيّنة، فمن الضّروري فهم السّياق الّذي يحدث فيه (١٩٢٣، ١٩٣٥). فسياق الموقف يشير إلى الجوانب الفوريّة والملحوظة من السّياق الّذي يحدث فيه الكلام، مثل: جوّ المحادثة (المكان والزّمان) Setting، المشاركين Participants، والأنشطة المشارَك بها. ويميّز Malinowski هذا من مفهوم أوسع من سياق الثّقافة Context of Culture. في أعقاب العمل الّذي قام به اللُّغويّ James Firth. يتمُّ استخدام سياق الموقف أيضًا بطريقة أكثر تجريدًا لتحليل كيف يؤخذ «نوع» معيّن من الموقف في الحسبان،بحيث يمثّل الخصائص المحدّدة للّغة المستخدمة، والمشار إليها في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics كنوع من الكلام. فعلى سبيل المثال: يقترح M. A. K. Halliday (1978: 39) أنّ سياق الموقف لأي نصّ هو مثال لسياق اجتماعي عامّ، أو نوع من المواقف.

التّباين السّياقيّ :Contextual Variation

كيف يختلف استخدام اللُّغة في سياقات لغويّة أو ماديّة أو اجتماعيّة مختلفة. فالتّباين السّياقيّ قد يشير إلى تأثير البيئة اللُّغويّة على سمة معيّنة (، على سبيل المثال: النّطق المتنوّع لأصوات الكلام في بيئات لغويّة مختلفة، كما هي الحال في اللّفظ المختلف قليلًا للفظ / k/ ، في الكلمات cool و keep، متأثّرًا بأصوات العلّة اللّاحقة. وبمعنى أوسع، قد يشير الاختلاف السّياقي إلى أيّ جانب من جوانب البيئة الماديّة أو الاجتماعيّة المذكورة في السّياق أعلاه؛ وهو تأثير المشاركين والموقف والموضوع وما إلى ذلك على استخدام اللُّغة من قبل النّاطقين بها، والّذين يكتبون بها. فالتّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation هو أكثر شيوعا في الدّراسات الاجتماعيّة الموجودة في دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة حول التنوّع اللُّغويّ Language Variation. انظر أيضًا التّناوب اللُّغويّ Code-Switching ، وتباين التنوُّع الاجتماعيّ Social Variation.

إشارة وضع الكلام في السّياق المناسب :(Contextualisation (Cue

في أعمال John Gumperz، يشير وضع الكلام في السّياق إلى العمليّة الّتي يفهم النّاس من خلالها ماهيّة نوع النّشاط الحاصل أثناء التّفاعل، ومن ثَمَّ كيف تفسّر الكلام (مع العلم أنّ الكلام قد يكون له عدّة احتمالات مختلفة المعاني). فإشارات وضع الكلام في السّياق هي بعض السّمات اللّفظيّة أو غير اللّفظيّة الّتي تسلِّط الضّوء على بعض جوانب السّياق أو تسقطها، وبالتّالي تشير إلى اتّجاه معيّن في التّحليل. على سبيل المثال: فإنّ اعتماد نبرة معيّنة من الصّوت، أو التّبديل إلى لغة مختلفة، قد يشير إلى أنّ تعليقًا ما قد يؤخذ بشكل غير رسميّ، أو هزليّ. انظر (Gumpers, 1982).

البلاغة المتضاربة :(Contrastive Rhetoric (CR

تتضمّن البلاغة المتضاربة دراسات البلاغة Rhetoric، ويمكن أن يُشار إليها على نطاق واسع على أنّها عرض للمعنى، وفي الكتابة بلغات مختلفة. يركّز الكثير من العمل في البلاغة المتضاربة على النّصوص الأكاديميّة، مثل: مقالات الطّلاب، ومقالات المجلّات الأكاديميّة، كما تتضمّن البحث في الكتابة باللُّغة الثّانية Second Language (L٢)في البلاغة المتضاربة، إذ إنّ اللُّغة والكتابة تعتبران ظاهرتين ثقافيّتين. ويُنظر إلى النّصوص المكتوبة على أنّها تقاليد بلاغيّة مختلفة وفقًا للسّياقات الثّقافيّة الّتي تصدر فيها. انظر أيضًا المعرفة الأكاديميّة Academic Literacy.

المجموعة الضّابطة :Control Group

انظر التّجربة Experiment.

التّعريض التّقليديّ :Conventional Implicature

نقد مبطّن مضمّن في الكلام، كأن تقول: إطار الصّورة رائع، وهنا تعريض بالصّورة بأنّها ليست كذلك. انظر التّعريض المتعلّق بالمحادثة Conversational Implicature.

التّقارب :Converge (-ence)

في دراسات تكييف الكلام Speech Accommodation، يشير التّقارب إلى عمليّة استخدام اللُّغة من المتكلّم بطريقة مماثلة للطّريقة الّتي يستخدمها الشّخص الّذي يتحدّث إليه. قد يتلاقى المتكلّمون على امتداد عديد من الأبعاد، على سبيل المثال: التّناوب اللُّغويّ Code-Switching (في سياق ثنائيّة اللُّغة)، نبرة الكلام Accent، اللّهجة Dialect، معدل الكلام Speech Rate، وغيرها من الخصائص الصّوتيّة. ويقال إنّ التّقارب- تقليديًّا- هو وسيلة للتّعبير عن التّرابط Solidarity، أو تقليص المسافة الاجتماعيّة، إلّا أنّ الدّراسات الأحدث تعترف بمجموعة أوسع من الدّوافع المحتملة. انظر (Giles et al, 1991).

في اللُّغويّات التّاريخيّة Historical Linguistics ودراسات التّغيّر اللُّغويّ Language Change، يشير مصطلح التّقارب إلى العمليّة الّتي من خلالها يصبح تنوُّع اللُّغة المعاش ضمن مجتمع أو منطقة جغرافيّة بنيويًّا أكثر مماثلة لبعضها البعض. انظر المجال اللُّغويّ/ منطقة اللُّغة Linguistic Area. فالتقارب هو ظاهرة اتّصال Language Contact من استعارة الأصوات اللُّغويّة الثّقافيّة، والكلمات، والتّراكيب النّحويّة.

الشروط الأساسيّة للتّقارب هي: (أ) عدم وجود فروق ذات أهميّة كبيرة بين اللُّغات أو اللّهجات في الاتّصال. (ب) أن يكون التّواصل بين ناطقين بلغات أو لهجات مختلفة مكثّفًا ومنتظمًا. ففي جنوب إفريقيا- على سبيل المثال- أدّى انتشار اللُّغة الإنجليزيّة الأفريكانيّة English-Afrikaans إلى استخدام كلتا اللُّغتين لكلمات شائعة فيما بينهما، (على سبيل المثال: bakki» شاحنة بيك أب خفيفة»، و« bergie تعني vagrant متشرّد» تُلفظ بشكل احتكاكيّ من الحلق، وأيضًا هناك تداخلات نحويّة (على سبيل المثال، تكرير الظّروف مثل (quick-quick سريع-سريع) بدلًا عن (quickly بسرعة). إنّ تسوية

اللّهجات Dialect Levelling هي نوع خاصّ من التّقارب بين الأصناف اللُّغويّة الوثيقة الصّلة؛ حيث يتمّ الاحتفاظ بالأشكال الّتي تكون شائعة في جميع التّنوّعات اللُّغويّة، في حين أنّ الأشكال الموجودة فقط في عدد قليل من التّنوّعات ستُفقد.

كما تمّت مناقشة التّقارب فيما يتعلّق بالاتّصال بين القاعدة القياسيّة فوق الإقليميّة واللّهجات الإقليميّة في بعض البلدان الأوروبيّة، حيث دعمت تشكيل ما يُسمَّى بالمعايير الإقليميّة Regional Standards (أي الأصناف غير المحليّة الّتي تُظهر القياسيّة، وكذلك تُظهر السّمات الإقليميّة، والّتي تُستخدم في حالات شبه رسميّة). في كلتا الحالّتين، هنالك تباين في التّقارب.

المحادثة :Conversation

تشير المحادثة إلى أيّ تفاعل منطوق، وليس مجرّد حديث غير رسميّ نسبيًّا. فاللُّغويّون الاجتماعيّون، لا سيّما أولئك الّذين يعملون في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّ Interactional Sociolinguistics قد اهتمّوا بعدّة جوانب من المحادثة، بما في ذلك خصائصها الرّسميّة والاجتماعيّة والثّقافيّة، والفروق السّياقيّة في أنماط المحادثة أو في استخدام ميزات محادثة محدّدة، وللاطّلاع على التّفاوض على العلاقات بين المشاركين في المحادثة (انظر على سبيل المثال: التّناوب اللُّغويّ Code-Switching، والتّواصل بين الثّقافات Intercultural Communication، واللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender). انظر أيضًا: تحليل المحادثة Conversation Analysis، وإدارة المحادثة Conversation Management، والتّنظيم التّسلسليّ Sequential Organisation، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

تحليل المحادثة :Conversation Analysis (CA)

تقليد التّحقيق المعنيّ بالدّراسة التّجريبيّة للتّفاعل المنطوق الّذي يحدث بشكل طبيعيّ (وليس مجرّد محادثة غير رسميّة كما قد يعني الاسم ضمنًا). نشأ تحليل المحادثة من منهج لغويّات اجتماعيّة Ethnomethodology، وهي مجال علم الاجتماع الّذي وُضع خلال السّتينيّات والسّبعينيّات، حيث إنّ اهتمامها الرّئيس هو سلوك النّاس اليوميّ. تحليل المحادثة مستمدّ بذاته من العمل الّذي قام به Harvey Sacks مع زملائه(Emanuel Schegloff and Gail Jefferson) «دراسة كلاسيكيّة في وقت مبكر» (Sacks et al. 1974).

في تحليل المحادثة يُنظر إلى الخطاب على أنّه شكل من أشكال النّشاط، ويقوم المحلّلون بالتّحقيق في كيفيّة إنجاز المشاركين للأشياء التّفاعليّة (على سبيل المثال: كيف يفتحون ويغلقون المحادثة، ويتدبّرون التّبادل السّلس لوحدات الكلام، وكيف يقومون بأنشطة، مثل إعطاء وقبول أو رفض الدّعوة. يهتم محلّلو المحادثة في البناء الكلّي للمحادثة بتنظيم تسلسليّ Sequential Organisation، وكيف يدير المشاركون ذلك بشكل تعاونيّ. تقليديًّا، فإنّ محلّلي المحادثة يقتصرون في تحقيقهم على ما هو واضح الصّلة بالمشاركين. أي ما يمكن أن يكون قد استُنتج مباشرة من التّفاعل، وقد انتقد المحلّلون البحث ذا الدّوافع الاجتماعيّة أو السّياسيّة؛ مثل التّحليل النّقديّ للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، وعلى أنّهم قد يجادلون ويحلّلون البيانات في ضوء اهتمامات المحلّلين بدلًا عن توجّهات المشاركين الخاصّة. انظر على سبيل المثال (Schegloff, 1970). هناك حجّة مضادّة، وهي أنّ المحلّلين لا يستطيعون الاقتراب من البيانات دون أيّ تصوّرات مسبقة، وهم بالضّرورة يستحضرون اهتماماتهم الخاصّة في التأويل. وقد حاول بعض الباحثين الجمع بين جوانب منهجيّة لتحليل الخطاب مع اهتمام أكثر أهميّة في التّفاعل. انظر أيضًا: إدارة المحادثة Conversation Management، تصنيف العضويّة Membership Categorisation، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

إدارة المحادثة :Conversation Management

تشير إدارة المحادثة إلى العمليّة الّتي يقوم المشاركون من خلالها بتنظيم أو إنشاء محادثة. وقد نظرت دراسات إدارة المحادثة- على سبيل المثال- في إدارة افتتاح المحادثة وإغلاقها، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking بين المشاركين. ومن الأمور ذات الأهميّة الخاصّة في علم اللّغويّات الاجتماعيّة الطّريقة الّتي قد تختلف بها إستراتيجيات إدارة المحادثة في مختلف المجموعات اللُّغويّة الاجتماعيّة والثّقافيّة. انظر أيضًا: تحليل المحادثة Conversation Analysis، والتّواصل بين الثّقافات Intercultural Communication، والدّور التّحادثيّ Speaking Turn.

الحاضر التّاريخيّ للمحادثة :Conversational Historic Present (CHP)

انظر الحاضر التّاريخي Historic Present.

التّعريض المتعلّق بالمحادثة: Conversational Implicature

ميَّز الفيلسوف H. P. Grice بين التّعريض التّقليديّ Conventional Implicature (تطبيق في التّعبير الّذي يشتقّ من المعنى التّقليديّ للكلمات والتّعابير) والتّعريض المتعلّق بالمحادثة Conversational Implicature، انظر (Grice, 1975). لفهم شيء متضمّن في المحادثة، يجب على المستمع أن يكون على علم ليس فقط بالمعنى الحرفيّ للكلام، ولكن أيضًا بالعوامل السّياقيّة ذات الصّلة، والمبادئ العامّة الّتي تحكم سير المحادثة (اصطُلح عليها ثوابت المحادثة Conversational Maxims). على سبيل المثال: إذا قال المتحدّث (أ) للمتحدّث (ب): «هل تحبين الخروج اللّيلة؟»وردّت (ب)» أنّها ليلة امتحان Jim، فربّما على الأرجح يفترض (أ) أنّ ما قالته (ب) مهمّ (علاقة Grice ، أو الثّابت ذات الصّلة). ما هو مضمّن بالفعل في ردّ (ب) يعتمد على السّياق، وعلى المعرفة المشتركة لكلّ من (أ) و(ب)، وغيرها؛ فعلى سبيل المثال: يمكن أن يكون المضمّن بأنّ Jim هو شريك (ب)، وأنّ الزّوجين لديهما أطفال صغار لا يمكن تركهم لوحدهم؛ لذلك إن كان Jim خارجًا فإنّ (ب) لن يكون قادرًا على القيام بذلك.

الثّوابت المتعلّقة بالمحادثة: Conversational Maxims

مستمدّة من عمل الفيلسوف H. P. Grice ، انظر (Grice, 1975)، ويقال إنّ هذه المبادئ تكمن وراء الحوار، وتسمح للمستمعين بإعطاء تفسير للعبارة. حدّد Grice أربعة ثوابت:

- كميّة Quntity، اجعل مساهمتك بالمعلومات كما هو مطلوب للأغراض الحاليّة (أي لا توفِّر الكثير أو القليل جدًّا من المعلومات).
- نوعيّة Quality، حاول أن تجعل مساهمتك صحيحة (أي ليست كاذبة، وليس هناك شيء ليس لديك ما يكفي من الأدلّة).
- العلاقة Relation، اجعل كلامك ذا صلة بالموضوع.
- الحالة Manner، كن واضحًا، تجنّب الغموض، وكن موجزًا ومنظّمًا.

وهي معًا تُستمدّ من مبدأ تعاونيّ عامّ. قد ينتهك أحد المتكلّمين واحدًا أو أكثر من هذه الثّوابت (على سبيل المثال، في الكذب)، ولكنّ حجّة Grice هي أنّ المتكلّمين- بشكل عامّ- يتّبعون الثّوابت، كما أنّ المستمعين يفترضون تطبيق الثّوابت. على سبيل المثال: إذا أخبرت سائقة سيّارة المارّة أنّ سيّارتها نفدت من البنزين، وردّ أحد المارّة أنّ

هناك مرآبًا للسيّارات عند الزّاوية، فمن المعقول أن نفترض أنّ المارّ يعتقد أنّ المرآب مفتوح، وبه تزويد للوقود، وفُتح لأنّ لديه إمدادات من البنزين، وما لم تكن هذه الحالة، فإن المارّ يضرب بعرض الحائط الثوابت المتعلقة بالمحادثة . واقترح Grice أنّه في حالة استخفاف القدر على ما يبدو، يمكن للمستمع أن يستنتج بعض الاستدلالات لشرح ذلك (على سبيل المثال: إذا قال شخص ما شيئًا ما لا يعتقدونه بوضوح، قد يعتبر المستمع هذا الأمر بأنّه سخرية). انظر أيضًا تضمين المتعلّق بالمحادثة Conversational Implicature.

أخذ الأدوار المتعلّقة بالمحادثة: Conversational Turn-Taking

انظر أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

المحادثة العمليّة: Conversationalisation

عمليّة عرُفت عن طريق (Norman Fairclough (1995)، حيث يقترح أنّها كانت سمة من سمات الخطاب العامّ منذ عام ١٩٦٠. تتعلّق المحادثة غير الرّسميّة باستخدام أنواع غير رسميّة من اللُّغة في المجالات العامّة (على سبيل المثال: أنماط المحادثة غير الرّسميّة في المقابلات الرّسميّة، واستخدام الأسماء الأولى بدلًا من العناوين الرّسميّة. وفي حين قد يُنظر إلى ذلك على أنّه «انفتاح» للخطاب العامّ على الممارسات الّتي يمكن أن يحافظ عليها نطاق واسع من النّاس، كما يُنظر إليها أيضًا على نحو أكثر انتقادًا باعتبارها قابلة للتّلاعب، على سبيل المثال، يمكن استخدامها لتمثيل علاقة وديّة غير موجودة في الواقع. ويُرى هذا الأمر على أنّه جزء من عمليّة المحادثة غير الرّسميّة الأوسع نطاقًا. انظر أيضًا: عبور الحدود Border Crossing، والتّحليل النّقديّ للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، وعمليّة التسويق Marketisation.

المبدأ التّعاونيّ: Co-Operative Principle

مستمدّ من عمل الفيلسوف H. P. Grice ، انظر (Grice, 1975)، حيث كان Grice مهتمًّا باستخدام اللُّغة، وبشكل خاصّ، مع كيفيّة تفاعل النّاس بكفاءة وتعاون في المحادثة. واقترح أنّ المحادثة كانت مدعومة بمبدأ التّعاون العامّ: اجعل مساهمتك كما هو مطلوب، وفي المرحلة الّتي تحدُث فيها المحادثة بواسطة غرض أو اتّجاه الحديث المقبول. وكجزء من هذا المبدأ العامّ، كان على المتكلّمين أن يلتزموا بأربعة مبادئ أكثر تحديدًا، أو ما يُسمّى بثوابت المحادثة Conversational Maxims؛ وذلك بتقديم

كمٍّ مناسبٍ من المعلومات، وأن يكون المتحدّث صادقًا، وأن تكون المعلومات ذات صلة وطيدة بموضوع الكلام، وأن تتّسم المحادثة بالوضوح التّام. وفي حين أنّ كلّ المحادثات ليست موجّهة من المتكلّمين والمستمعين، فإنّ المستمعين قد يقومون ببعض الاستدلالات في محاولة منهم لشرح الانحراف الظّاهر عن مغزى الكلام، انظر أيضًا التّضمين في المحادثة Conversational Implicature.

تنسيق ثنائيّة اللُّغة :Co-Ordinate Bilingualism

نوع من ثنائيّة اللُّغة Bilingualism عند الفرد، حيث يتعلّم شخص ما لغتين في بيئات منفصلة، ويستخدمها بشكل مستقلّ عن بعضهما البعض؛ ممّا يشير إلى أنّ نظم معنى اللُّغتين موجودة بشكل منفصل في الدّماغ. يقوم الفرد ثنائيّ اللُّغة المنسّق بحفظ كلمات كلّ لغة منفصلة. ولا يتمّ التّعامل مع المرادفات في كلّ لغة كما لو كانت متكافئة تمامًا. وبالتّالي فإنّ ثنائيّ اللُّغة العربيّة والإنجليزيّة لن يستخدم kitab (كتاب) و (book) بالطّريقة ذاتها بالضّبط، ولكنّه ينتبه للفروق الدّقيقة المختلفة لهذه الكلمات في كلّ لغة. وهذا يتناقض مع ثنائيّة اللُّغة المركّبة Compound Bilingualism، حيث يُعتقد أنّ المتكلّم ثنائيّ اللُّغة لديه علاقة مترابطة مع اللُّغتين، غير أنّ العديد من الباحثين لا يقبلون هذا التّمييز.

الفعل الرّابط (رابط الصّفة) :Copula

هو مصطلح في المنطق يدلّ على جزء في مجموعة، فالرّمز ε في Aεx يعني أنّ x جزء من المجموعة A، وفي اللُّغويّات يُستخدم المصطلح للدّلالة على علاقة ربط أو معادلتيّة مماثلة بين الاسمين في الجملة ممثلة، حيث الفعل في (Mary is my granny) أو بين الاسم والصّفة حيث الفعل (is) في الجملة (Mary is sick) :ماري مريضة). إنَّ مصطلح الفعل الرّابط Linking Verb يُستخدم أيضًا في هذا الاستخدام. وفي لغات مثل اللُّغة الإنجليزيّة، فهذه العلاقة يُعبّر عنها بالفعل (be) فعل الرّبط في الجملة الاسميّة المحذوف، أو الظّاهر كما في الجملتين (الطّقس جميل، وكان الطّقس جميلًا)، يتّضح أنّ الفعل الرّابط «يكون» يُحذف في جملة المضارع ويظهر في جملة الماضي؛ ففي لغات مثل Zulu، يُعبّر عن الرّابط على شكل بادئة قبل الاسم أو الصّفة، وفي لغات مثل الروسيّة، يتمّ التّعبير عن الرّابط في حالة الماضي، ولكن ليس في حالة الحاضر، حيث يمكن القول إن الرّابط غائب Copula Absence.انظر أيضًا حذف الرّابط Copula Deletion.

حذف الفعل الرّابط: Copula Deletion

يشير إلى حالة، حيث يكون الفعل الرّابط Copula موجودًا في بعض السّياقات، ولكن يتغيّر أو يُحذف في سياقات أخرى. حذف الفعل الرّابط هو سمة من سمات العديد من تنوُّعات اللُّغة الإنجليزيّة، بما في ذلك اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة (African American Vernacular English (AAVE). وقد بيّن Willam Labov الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة، فالتّباين في استخدام الفعل الرّابط ليس عشوائيًّا، بدلًا من كون الاستخدام هو نتيجة لسلسلة من القواعد النّحويّة والصّوتيّة للعاميّة في اللُّغة الإنجليزيّة الموازية لما في اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة. انظر مقالة (Labov, 1969)عن انكماش وحذف الفعل الرّابط (Labov, 1972c). وبصفة عامّة، فاللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة تسمح بوجود الفعل الرّابط كما هي الحال في (she's sick) (هي تكون مريضة)؛ بينما يُحذف في الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة. ومن ناحية أخرى، بينما لا تسمح الإنجليزيّة القياسيّة بالتّقليص (here she's) فإنّ الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة تسمح بالحذف (*here she)(هنا هي). خالف (Baugh (1980 تفسير Labov المتعلّق باللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة (African American Vernacular English (AAVE)، حيث بيّن أنّه وعلى عكس اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة، فإنّ اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة تميل إلى حذف الفعل الرّابط في البيئة اللُّغويّة المحاطة باستخدام الصّفات.

حذف الفعل الرّابط هو أيضًا سمة نموذجيّة من لغات البدائيّة والمختلطة بيدجين والكريول (Bickerton, 1981). وقد تم إدخال استخدام الفعل الرّابط مجدّدًا في نظام اللُّغويّات في تنوُّعات تسلسل لغات الكريول Creole Continuum، ومثال ذلك أنّه في حين تظهر أنواع الكريول المسمّاة Basilectal Creoles والّتي تُظهر تكرارًا عاليًا لحذف الفعل الرّابط، فإنّ لغات Mesolectal تُظهر زيادة تدريجيّة في استخدام الفعل الرّابط (Bickerton, 1972).

الباحث المشارك: Co-Researcher

انظر المشارك في الدّراسة Informant.

مدوّنة اللُّغة :Corpus

تكون صيغة الجمع لأكثر من مادة للُّغة ذاتها (Corpora)، وتعني جسم اللُّغة أو مادّتها، وتحليل مدوّنة اللُّغة يمكن أن يكون صغيرًا (مثال، مادة خطاب أو مقالة)، أو كبيرًا، فيه ملايين الكلمات الّتي تحدث في الكلام المحكيّ أو المكتوب. وهناك الكثير من البحوث المعاصرة الّتي تستخدم أدوات الكمبيوتر في عمليّة التّحليل. على سبيل المثال: يمكن للبرامج التّوافقيّة Concordance Programmes انتقاء كلمات معيّنة يختارها الباحث، ويبيّن أين تحدث في النّصوص والكلمات الّتي عادة ما تحدث أو تتجانس مع بعضها البعض (انظر التجميع Collocation). وقد أظهرت تحليلات الشّركات الكبيرة عن اللُّغة الإنجليزيّة المنطوقة والمكتوبة تواتر الحدوث، وأنماطًا من الحدوث المشترك للعديد من المواد المعجميّة المختلفة (المفردات Vocabulary) والموادّ النّحويّة، انظر على سبيل المثال (Biber, 1998). وقد تنطوي البحوث أيضًا على إجراء مقارنات بين النّصوص أو أنواع النّصوص، (على سبيل المثال: مقارنة استخدام المفردات، والأبنية النّحويّة، وما إلى ذلك في النّصوص الأدبيّة وغير الأدبيّة). في حين أنّ العمل في علم اللُّغويّات الخاص بموادّ اللُّغات Corpus Linguistics (مادة اللُّغة المحفوظة دون متكلّمين)، يميل إلى التّركيز على الميزات النّصيّة وحدها، ولكنَّ المناهج الحديثة تأخذ في الاعتبار البعد السّياقي الأعمّ. انظر على سبيل المثال، عمل Michael Stubbs، الّذي يدمج مناهج الجسم اللُّغويّ مع التّحليل النّقديّ للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، (Stubbs, 1996).

تصميم مدوّنة اللُّغة :Corpus Design

تركيب أو بنية مدوّنة اللُّغة. يتضمن تصميم مدوّنة اللُّغة مسألة أخذ العيّنات، أي ما نوع النّصوص، وكم من النّصوص ينبغي تضمينها لتحقيق تمثيل اللُّغة (.,Biber et al 1998). انظر العيّنة Sample.

تخطيط مدوّنة اللُّغة، تخطيط حالة اللُّغة :Corpus Planning, Status Planning

يُعتبر تخطيط مدوّنة اللُّغة من جوانب تخطيط اللُّغة Language Planning. وقد قدّم هذا التّمييز اللُّغويّ الألمانيّ Heinz Kloss في السّتينيّات، انظر (cf. Kloss, 1969)، حيث يصف الأنشطة الرّئيسة الّتي يشارك فيها مخطّطو اللُّغة. يشير تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning إلى الأنشطة الموجّهة إلى نظام اللُّغة، ويتضمّن إنشاء كلمات جديدة (أو التّحديث المعجميّ

Lexical Modernisation)، وتطوير نظام الكتابة Writing System أو الإملاء، فضلًا عن إنتاج النّصوص اللّاعتياديّة الّتي تحدِّد سمات القياسيّة (أي القواعد النّحويّة، القواميس). يصف تخطيط مدوّنة اللُّغة Status Planning الجهود الرّامية إلى تغيير استخدام ووظيفة التّنوّع اللُّغويّ داخل مجتمع الخطاب Speech Community. ويشمل ذلك- على سبيل المثال- ترويجه كلغة رسميّة Official Language، أو كلغة تعليم Medium of Instruction، أو كلغة وطنيّة National Language، إضافة إلى إعادة تنشيط لغات التراث Re-Nativisation of Heritage Languages، على سبيل المثال، فإنّ Navajo في الولايات المتّحدة الأمريكيّة (Leap, 1983). استخدم (Jernnud (1973 مصطلحات تحديد اللُّغة Language Determination وتطوير اللُّغة Language Development كمترادفات لوضع اللُّغة وتخطيط بياناتها على التّوالي.

الصحّة اللُّغويّة :Correctness

فكرة معناها أنّ بعض العناصر اللُّغويّة (الكلمات، الهياكل النّحويّة والنّطق) تكون صحيحة أو غير صحيحة. ففي كثير من الأحيان، هنالك أشكال غير قياسيّة Non-Standard من اللُّغة. على سبيل المثال:(She go) في اللُّغة الإنجليزيّة هي غير قياسيّة وغير صحيحة، والصّحيح القياسيّ Standard هو (she goes)، ويرتبط هذا الأمر بالأفكار الموصوفة Prescriptive حول اللُّغة. تُنتقد مثل هذه الأفكار عادة من قِبل اللُّغويّين الاجتماعيّين الّذين يفضّلون فكرة الملاءمة Appropriateness (مثال، تكون أشكال اللُّغة ملائمة، أو غير ملائمة في سياقات معيّنة). والصّحة/ السّلامة Correctness كانت ولا تزال أيضًا موضوع الدّراسة في اللُّغويّات الاجتماعيّة، فعلى سبيل المثال: وثّق كلٌّ من (James Milroy and Lesely Milroy (1999 عادة الشّكوى Complaint في الإنجليزيّة مركّزين على فكرة الصّحة، وليس على بدايّة هذا التّقليد في بريطانيا في أوائل القرن الثّامن عشر، وكان ذلك متّسقًا مع تطوير قدر كبير من بيانات اللُّغة، والعمل على تدوين مدوّنة اللُّغة الإنجليزيّة في مجالي النّحو Grammars والقواميس Dictionaries. فمصطلح مذهب الصّحة Doctrine of Correctness بعد (Leonard (1929, 1962 يُستخدم في بعض الأحيان لتوصيف التّطوّر في القرن الثّامن عشر. انظر أيضًا فكر اللُّغة Language Ideology؛ أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology، وصحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

الارتباط :Correlation

مقياس إحصائيّ يُستخدم لوصف قوّة العلاقة بين متغيّرين (أو ترابطهما). وقد لاحظ علماء اللُّغة الاجتماعيّة علاقات مستقرّة ومنتظمة (ارتباطات Correlations) بين أعضاء المجموعة الاجتماعيّة Social Group (المتغيرات الاجتماعيّة Social Variables)، واستخدام اللُّغة (المتغيّرات اللُّغويّة Linguistic Variables). ففي دراسة William Labov (1972a) عن التّغيّر في الكلام في مدينة نيويورك، وجد ارتباطات قويّة بين أعضاء الطّبقة الاجتماعيّة Social Class ونُطق أصوات معيّنة؛ على سبيل المثال: المتغيّر (th) الصّوت الأوّل في thing، وفي think حدَثَ كصوت احتكاكي وراء الأسنان (Ø) نوع راقٍ ولكنّه كان يُنطق على الدّوام كصوت احتكاكيّ (Øt))يَنطق به أفراد الطّبقة المتوسّطة والمتوسّطة العليا، ويُنطق كصوت سادّ (t) للهواء (سادّ لمجرى الهواء الخارج من الحبال الصّوتيّة)، مثل نطق متكلّمي الطّبقة العاملة. يُستخدم عدد من الأساليب الإحصائيّة، مثل (Spearman Rank Order Correlation) لحساب قوّة العلاقة بين المتغيّرات. وقد تكون الارتباطات إيجابيّة أو سلبيّة، ففي العلاقة الإيجابيّة كلّما ازداد متغيّر واحد ازداد المتغيّر الآخر، وفي الارتباط السّلبيّ مع زيادة متغيّر واحد، ينقص الآخر. ويتمُّ قياس الارتباطات في المدى من (١ ارتباط إيجابيّ كامل)، (٠ لا يوجد ارتباط) إلى (-١ ارتباط سلبيّ كامل).

تحليل التّكاليف والفوائد :Cost Benefit Analysis (CBA)

في التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، هو مصطلح يشير إلى تقييم التّكاليف والفوائد المضادّة لقرارات تخطيط اللُّغة، انظر (Thornburn, 1971). فعلى سبيل المثال: فإنّ إدخال لغة أجنبيّة إضافيّة في النّظام المدرسيّ سيؤدّي إلى تكاليف معيّنة (تدريب المعلّمين، وإنتاج الموادّ التّعليميّة، وما إلى ذلك)، ولكن يمكن أيضًا أن يولّد فوائد (كتحسين الاتّصالات عبر الوطنيّة، وتحسين فرص العمل،... إلخ) ومع ذلك، فإنّ تطبيق اتفاقيّة السّلام الشّامل هو إشكاليّة؛ لأنّ الإطار الزّمنيّ الطّويل للعديد من أنشطة تخطيط اللُّغة يجعل من الصّعب تقييم التّكاليف والمنافع بدقّة. والأهمّ من ذلك، الآثار السّياسيّة أو الاجتماعيّة الأعمّ لقرارات التّخطيط). (والوحدة السّياسيّة، والاتّصال عبر الوطنيّ، أو النّزاعات بين المجموعات اللُّغويّة) لا يمكن تقييمها بشكل مباشر من حيث التّكاليف والمنافع. انظر أيضًا، الاختيار العقلانيّ Rational Choice.

النّص المُصاحب / المرافق :Co-Text

هو مصطلح يستخدمه بعض المختصّين للإشارة إلى البيئة أو السّياق Context اللُّغويّ للّفظة أو سمة ما قيد الدّراسة. فعلى سبيل المثال: يُستخدم هذا المصطلح للإشارة إلى نصّ سابق أو لاحق لكلمة ما قد يؤثّر على تفسيرها ومعناها. وفي هذا السّياق، فلا بدَّ من التّفرقة بين مصطلح ' النّص المصاحب Co-Text' والجوانب غير اللُّغويّة للسّياق.

نقيض الصّفوة / النّخبة :Counter-Elite

انظر الصّفوة Elite.

المكانة اللُّغويّة الضّمنيّة :Covert Prestige

انظر المكانة / الهيبة Prestige.

الخَلقيّة :Creationism

يشير هذا المصطلح، في سياق الدّراسات حول لغات كريول Creole واللُّغات الهجينة المبسّطة Pidgin، إلى النّظريات الّتي تنظر إلى اللُّغات الهجينة والكريول خصوصًا على أنّها أنظمة مستقلّة بذاتها بدلًا من اعتبارها نسخًا معدّلة من لغات موجودة أصلًا. وتنضوي مقاربتان تحت مفهوم الخَلقيّة Creationist، وهما: نظريّة البرنامج الحيويّ Bioprogramme لـ Derek Bickerton (1981)، والتّعليلات التّدريجيّة Gradualist Accounts لـ Philip Baker (1995). انظر التّدريجيّة Gradualism. ومن اللافت للانتباه أنّ هذين المنهجين عكس بعضهما البعض. يعتبر Bickerton أنّ الكرولة عملية آنيّة لإيجاد لغة جديدة من قِبل أطفال الجيل الأول النّاطقين بهذه اللُّغة، وذلك في الظّروف اللُّغويّة الّتي يسود فيها استخدام اللُّغة الهجينة المبسّطة كلغة مشتركة. ومن جهة أخرى يؤكّد Baker على حتميّة وجود الصّفات اللُّغويّة المشتركة بين لغة الكريول واللُّغات الهجينة المبسّطة لا سيّما في مراحلها الأولى. انظر أيضًا، لغة كريول غير المترابطة Abrupt Creolisation.

الإبداعيّة :Creativity

تشير القدرة الإبداعيّة Creativity في علم اللُّغويّات، إلى قدرة المتكلّم والمستمع على إنتاج وفهم عدد لا متناهٍ من الجمل (على المستوى النظري) لم يسبق لهما التّعرّض لها من قبلُ. أما في علم الأسلوبيّة Stylistics، فقد يشير هذا المصطلح إلى أصالة اللُّغة

الأدبيّة Literary Language. وفي اللُّغويات الاجتماعيّة يتعدّى هذا الإنتاج الأدبي ليشمل في استخداماته اليوميّة الفنَّ اللّفظيَّ. وتشير الأبحاث اللُّغويّة الحديثة إلى أنَّ الإبداع في اللُّغة أمر متعارف عليه، حيث يأخذ هذا الإبداع اللُّغويّ أشكالًا مختلفة، أهمّها التّلاعب بالألفاظ Language Play، وذلك من خلال التّفاعلات اللُّغويّة بين المتحدّثين، والّتي تهدف في أغلبها إلى التّواصل والتّفاهم، وتوطيد العلاقات فيما بينهم. ويؤكّد كلٌّ من Ronald Carter (2004), Guy Cook (2000) & David Crystal 1998)) على حقيقة أنّ هذا الإبداع اللُّغوي أمرٌ متعارف عليه، وأنه ضروريٌّ جدًّا للتّطوُّر البشريّ والمعرفة.

كريول (كرولة) :Creole (Creolisation)

يُنسب هذا المصطلح إلى Robert A. Hall (1966)، ويُعرف على أنّه اللُّغة الأولى الجديدة لمجتمع كان يعتمد في السّابق على لغة هجينة مبسّطة Pidgin كلغة للتّواصل المشترك (Lingua Franca). ويُنظر إلى كريول Creole على أنّها لغة تطوَّرت بشكل واسع من اللُّغة الهجينة المبسّطة كنقطة انطلاق لتصبح لغة أولى دون وجود هدف Target مسبق لعمليّة التّطوّر تلك، وهو ما يُسمَّى بعمليّة «الكرولة Creolisation». ويزعم Derek Bickerton أنّ هذا النّوع من اللُّغات غالبًا ما يُستحدث من قبل الأطفال الّذين يتعذّر عليهم الوصول إلى نمط مناسب لاكتساب اللُّغة Language Acquisition. انظر Bioprgramme. ظهرت الكرولة في اللُّغة كنتيجة طبيعيّة للحاجة إلى التّواصل اللُّغويّ بين الأفراد الّذين يعملون في التّجارة، ويتحدّثون لغات أصليّة مختلفة. وتميل اللُّغة الكريوليّة إلى استقاء مفرداتها من اللُّغة الأصليّة المهيمنة اجتماعيًّا وسياسيًّا (انظر لغة الطّبقة العليا المسيطرة Superstrate)، والّتي غالبًا ما تكون إحدى اللُّغات الأوروبيّة. ومن هنا جاءت بعض المسمّيات؛ كالكريوليّة الإنجليزيّة، والكريوليّة الفرنسيّة، والكريوليّة البرتغاليّة، في حين أنّ البنية القواعديّة لهذه اللُّغات الكريوليّة غالبًا ما تُشتق من العديد من المصادر، أهمّها لغات القوى العاملة في التّجارة (انظر لغة الدّولة الأساسيّة Substrate).

يُشكّك بعض الباحثين المعاصرين في أصول اللُّغات الكريوليّة، حيث يعتقد بعضهم أنّها تنشأ بشكل مفاجئ دون الحاجة المسبقة إلى وجود لغة هجينة مبسّطة (انظر لغة كريول غير المترابطة Abrupt Creolisation). ويستشهد هؤلاء الباحثون على صحّة

هذا الزّعم بعدم وجود ما يثبت ضرورة وجود لغة هجينة مبسّطة في منطقة البحر الكاريبيّ كشرط مسبق لوجود اللُّغة الكريوليّة الكاريبيّة. أمّا في حالة وجود اللُّغات الهجينة المبسّطة، فقد بيّنت الدّراسات الحديثة أنّه لا توجد هناك فروق كبيرة بين اللُّغات الهجينة المبسّطة الممتدة واللُّغات الكريوليّة النّاتجة عنها، ومثال ذلك: لغة Tok Pisin في Papua New Guinea، واللُّغة الهجينة المبسّطة المبنيّة على اللُّغة الإنجليزيّة في غرب إفريقيا، حيث يلعب الكبار دورًا أساسيًّا في تطوير هذه اللُّغات على النّقيض من نظرية Bickerton. وعليه، فقد أصبح استخدام اللُّغة الكريوليّة أو الهجينة المبسّطة أمرًا طبيعيًّا للدّلالة على مثل هذه الأنماط اللُّغويّة.

ويقوم الباحثون بدراسة اللُّغات الكريوليّة والهجينة المبسّطة كجزء من اللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistics تحت مُسمًّى علم الكرولة Creolistics الّذي أصبح مؤخّرًا علمًا مستقلًّا، يهتمّ المتخصّصون فيه بدراسة العلاقة بين اللُّغات الهجينة المبسّطة واللُّغات الكريوليّة، وخاصّة الآداب المحكيّة أو المكتوبة بهذه اللُّغات (Arends, et al., 1995). انظر أيضًا: سلسلة كريول Creole Continuum، والخَلقيّة Creationism، والتّدريجيّة Gradualism، والتّأصيل Nativisation.

سلسلة كريول :Creole Continuum

هي الأشكال اللُّغويّة المتعدّدة الّتي تظهر لاحقًا لتتوسّط بين لغة كريول من جهة، ولغة المستعمِر السّائدة (أو لغة الطّبقة العليا المسيطرة Superstrate) من جهة أخرى، في المجتمعات الّتي تنشأ فيها لغة كريول كلغة أولى. وتتكوّن هذه السّلسلة عندما تكون لغة المستعمِر متاحة لمتحدّثي كريول، مع وجود حراك اجتماعيّ ومستوى تعليميّ يجعلان من لغة المستعمِر تلك هدفًا يرنو له متحدّثو ذلك المجتمع، وهنا يحدث ما يُعرف بتفكيك الكرولة Decreolisation الّذي ينتج عنه نوعٌ جديدٌ من اللُّغة تتوسّط بين اللُّغة الكريوليّة الأصليّة ولغة الدّولة المستعمِرة. ويقسّم علماء اللُّغة سلسلة كريول إلى ثلاثة أقسام، هي: اللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة) Basilect، واللّهجة الفرديّة المتقدّمة(Acrolect) ، واللّهجة المتوسّطة (Mesolect). ويمكن تصنيف الأفراد النّاطقين بهذه اللّهجات، وتحديد اللّهجة الخاصّة لكلّ منهم بناءً على هذه اللّهجات الثلاث، وذلك من خلال طبيعة اللُّغة المستخدمة في السّياقات غير الرّسميّة. ويتمكّن بعض الأفراد من إتقان جزء ما من إحدى اللّهجات وجزء آخر من لهجة أخرى، ممّا

يمكّنه من الانتقال بين اللّهجتين في أثناء الحديث، انظر أيضًا، Lectal Shifting. ويفضِّل علماء اللُّغة استخدام مصطلح سلسلة كريول Creole Continuum بدلًا من استخدام مصطلح سلسلة كريول اللّاحقة Post-Creole Continuum؛ وذلك بسبب الافتراضات السّلبيّة الّتي يحملها المصطلح الأخير.

الكريولويد :Creoloid

مصطلح صاغه J. T. Platt (1975)، ويشير إلى شكل من أشكال اللُّغات الثّانية الّتي تحمل قواسم مشتركة مع لغة كريول، من حيث إعادة هيكلتها للّغة المستهدفة Target Language، واستخدامها للتّواصل بين مستخدمي لغات مختلفة. ومن الأمثلة على هذا الشّكل الكريوولّي: اللُّغة الإنجليزيّة السّنغافوريّة Singapore English، والّتي نشأت في ظلّ الاحتلال البريطانيّ بين متحدّثي اللُّغات الملّاويّة Malay، والصّينيّة، والهنديّة. وبالرّغم من أنّ هذا النّمط اللُّغويّ يأتي عادة نتيجة لنظام التّعليم في الدّولة الّتي يُستخدم فيها، إلّا أنّه يختلف عن اللُّغة الكريوليّة التّقليديّة، ويشبه إلى حدّ ما السّلسلة الكريوليّة Creole Continuum. ويبيّن Platt أنّ الإنجليزيّة السّنغافوريّة Singapore English تمتاز بعدّة خصائص نحويّة تشبه جدًّا تلك الخصائص الّتي تميّز اللُّغة الكريوليّة. ويختلف بعض علماء اللُّغة مع نظريّة Platt؛ ممّا يجعل استخدام مصطلح Creoloid أكثر سلامةً وحياديّةً من ناحية لغويّة لوصف الإنجليزيّة السّنغافوريّة الّتي يمكن اعتبارها لغة ثانية، وقد ينتج عنها لغة أمّ جديدة.

نقديّ :Critical

يشير هذا المصطلح إلى أحد التّوجّهات في الدّراسات اللُّغويّة، والّذي يركِّز على قضايا السّلطة Power والأيديولوجيا Ideology بأهداف تحرريّة. ومن الأمثلة على هذا التّوجُّه النّقديّ في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة: دراسة السّلطة على المستوى التّفاعليّ، من حيث سيطرة طرف على طرف آخر في المحادثات، وكيفيّة تحقيق هذه السّيطرة التّفاعليّة Dominance. عادة ما تستند المقاربات النّقديّة على النّظريات الماركسيّة أو الماركسيّة المعاصرة Marxism، كما قد تشتمل على سمات من المقاربات النّسويّة Feminism، وما بعد البنيويّة Post-Structuralism.

العمر الحرج (لاكتساب اللُّغة) :Critical Age (of Acquisition)

تؤكد الأدّلة العلميّة على دور العمر في اكتساب اللُّغات Language Acquisition، وتُظهر أنّ متعلّمي اللُّغات نادرًا ما يحقّقون البراعة اللُّغويّة بشكل أصيل (بمستوى النّاطق الأصيل Native Speaker) بعد تجاوزهم لسنّ معيّن. وتشير دراسات اكتساب اللُّغات الثّانية Second Language إلى احتفاظ المتعلّمين بلكنة أجنبيّة Foreign Accent عند استخدامهم للّغة الثّانية / الأجنبيّة، كما أنّهم لا يتمّكنون من اللُّغة بشكل كامل؛ من حيث البنية اللُّغويّة (القواعد Grammar)، وتنفيذ الوظائف اللُّغويّة (البراغماتيّة Pragmatics). وتبيّن الأبحاث اللُّغويّة أنّ هناك حدًّا أعلى لعمر الطّفل الذّي يهدف إلى اكتساب اللُّغة Language Acquisition بشكل كامل، ومثال ذلك الأطفال الصّم Deaf لآباء يسمعون، حيث لا يتمكّن هؤلاء الأطفال من إتقان لغة الإشارة Sign Language إلّا في عمر متأخّر. وينطبق ذلك أيضًا على الأطفال الانطوائيّين من ناحية اجتماعيّة، حيث ينتج عن ذلك نقصٌ واضحٌ في عمليّة اكتساب اللُّغة Language Acquisition لهذين النّوعين من الأطفال، ومثال ذلك: ما حصل للطّفلة Genie الّتي حُبست في عزلة تامّة حتى الثّالثة عشرة من عمرها، حيث لم تتمكّن إلّا من إنتاج مصطلحات لغويّة تلغرافيّة Telegraphic Speech محدودة. انظر (Curtiss, 1977; Newton, 2003).

وقد بيّنت الأبحاث أنّ سنّ السادسة من العمر يمثّل الفترة الحرجة Critical Period للطّفل الذّي يهدف إلى اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition، أو اللّهجة الثّانية Second Dialect Acquisition بشكل متقن تمامًا، خاصّة فيما يتعلّق بلفظ الأصوات.

التّحليل النّقدي للخطاب :Critical Discourse Analysis (CDA)

يُعنى الباحثون العاملون في مجال التّحليل النّقدي للخطاب بكيفيّة تأثير ممارسات الخطاب Discourse Practices في إعادة إنتاج ونقل علاقات النّفوذ ضمن المجتمع. ويشتمل هذا المجال على مقاربات متنوّعة تستقي مكوّناتها من علوم اللُّغة والنّفس والمجتمع، كما تأثّر هذا المجال بنظريّات Marx, Gramsci, Foucault and Habermas، لتُستخدم مفاهيمهم عن الأيديولوجيا Ideology، والهيمنة Hegemony، والخطاب Discourse في سبر غور العلاقة بين اللُّغة والنّفوذ في المجتمع.

انظر أيضًا: الإجماع Consensus، النّزاع (نماذج من المجتمع Conflict Models) (of Society)، اللُّغويّات النّقديّة Critical Linguistics.

الوعي اللُّغويّ النّاقد: Critical Language Awareness

هي مقاربة تخصُّ التّدريس حول اللُّغات، وهي متأثّرة بالأبحاث حول المعرفة النّاقدة Critical Literacy، والتّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA). وعلى نقيض الأشكال الأخرى من الوعي اللُّغويّ Language Awareness، يركّز الوعي اللُّغويّ النّاقد بشكل صريح على طرق استخدام اللُّغة، ووجهات نظر أو أيديولوجيّات محدّدة حول العالم من حولنا؛ بهدف الحفاظ على علاقات النّفوذ السّائدة في المجتمع (Clark et al., 1991; Clark and Ivanic, 1999).

اللُّغويّات النّقديّة: Critical Linguistics

شكل من أشكال تحليل النّصوص، وقد تطوَّر في سبعينيّات القرن الماضي، مستندًا إلى بعض جوانب النّظريّة الاجتماعيّة؛ بهدف التّعرُّف على المعاني الضّمنيّة أو الأيديولوجيّات المسترة في النّصوص (Fowler et al., 1979; Hodge and Kress, 1993). ويُستخدم مصطلح اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics للدّلالة على المقاربة اللُّغويّة الاجتماعيّة الّتي تركّز على قضايا النّفوذ والمساهمة والنّفاذ.

انظر أيضًا، الوعي اللُّغويّ النّاقد Critical Language Awareness.

المعرفة (الدّراية) النّقديّة: Critical Literacy

يرتبط هذا المفهوم بشكل وثيق بعمل التّربويّ البرازيليّ Paulo Freire الّذي ينادي بمقاربة للمعرفة، تشتمل على مفهوم «قراءة العالم Reading the World» عوضًا عن «قراءة الكلمة Reading the Word»، انظر (Freire, 1972; Freire and Macedo, 1987). تهدف المعرفة النّقديّة إلى التّوعية بالظّروف الاجتماعيّة والثّقافيّة والسّياسيّة الّتي يعيش في ظلّها الأفراد، ومدى الجهد الممكن بذله لمواجهة عناصر الاضّطهاد والقمع في واقع عالمنا.

انظر أيضًا: التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، والوعي اللُّغويّ النّاقد Critical Language Awareness، واللُّغويّات النّقديّة Critical Linguistics، والمنهجيّة النّاقدة Critical Pedagogy.

المنهجيّة (البيداغوجيا) النّاقدة :Critical Pedagogy

يرتبط هذا المفهوم بشكل وثيق بعمل التّربويّ البرازيليّ Paulo Freire الّذي ميَّز بين المقاربة البنكيّة للتّدريس والتّعلّم الّتي ينقل من خلالها المدرِّس المعلومات إلى المتعلّم من جهة، والمقاربة الحواريّة الّتي يتعاون من خلالها المدرّسون والمتعلّمون لتحديد غاية التّدريس واتّجاهاته.

انظر أيضًا: الوعي اللُّغويّ النّاقد Critical Language Awareness، المعرفة النّاقدة Critical Literacy.

الواقعيّة النّقديّة :Critical Realism

هي مقاربة للمعرفة تقوم على فكرة عدم وجود علاقة تناظريّة بسيطة بين العالم الحقيقي – بمعناه الماديّ والاجتماعيّ – من جهة فهمنا للعالم، ووعينا حوله من جهة أخرى. عوضًا عن ذلك، يتوسّط الإدراك الذّهني أو اللُّغة بين أيّ فهم بشريّ للعالم وحقيقة العالم، بمعنى أنّنا نفهم العالم من خلال اللُّغة أو الإدراك الذهني. وفي هذا الشّأن، تتناقض الواقعيّة النّاقدة مع الواقعيّة (أو الواقعيّة السّاذجة كما تُسمَّى أيضًا) الّتي تفترض وجود علاقة تناظريّة بين العالم وإدراكنا له.

انظر أيضًا، التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، ((Chouliaraki and Fairclough, 1999.

اللُّغويّات الاجتماعيّة النّقديّة :Critical Sociolinguistics

انظر اللُّغويّات النّقديّة Critical Linguistics.

النّظرية النّقديّة :Critical Theory

تشير بمعناها العامّ إلى المقاربات النّظريّة Critical Orientation الّتي تتبنّى التّوجه النّقديَّ في دراسة المجتمع.

تشير بمعناها الخاصّ والمحدّد إلى فلسفة، وتركّز على الإمكانيّة التّحرريّة من خلال إعمال العقل والمنطق.

التّواصل عبر الثّقافات :Cross-Cultural Communication

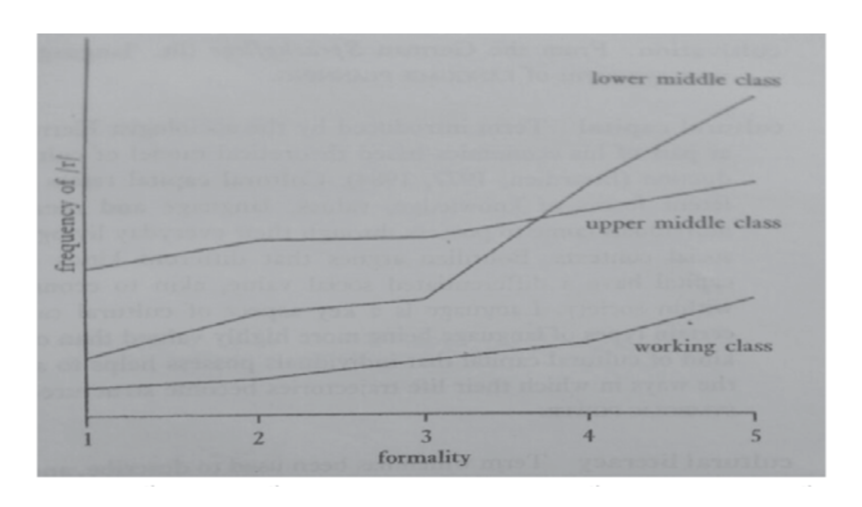
انظر التّواصل الثّقافي البينيّ Intercultural Communication.

العبور :Crossing

انظر عبور الحدود Border Crossing، وعبور اللُّغة Language Crossing.

النّمط التّقاطعيّ :Cross-Over Pattern

نمط استخدام لغويّ، أوّل من وصفه William Labov عام ١٩٧٢، ويظهر بكثرة في الدّراسات اللُّغويّة التّباينيّة، ويشير إلى حصول تغيير مصدره الفئة العليا Change From Above، كما يرتبط بظاهرة «التّصحيح المفرط / الإفراطيّ Hypercorrection في اللُّغويّات الاجتماعيّة.



الشّكل (٢) التّمثيل البيانيّ للنّمط التّقاطعيّ

الدّارسة المقطعيّة :Cross-Sectional Study

دراسة تقوم على ملاحظة سلوك عدد من الأفراد في وقت زمنيّ محدّد، وهي بذلك تتمايز عن الدّراسة طويلة الأمد Longitudinal Study.

التّهذيب :Cultivation

مصطلح شبه رديف لمصطلح التّخطيط اللُّغويّ Language Planning.

رأس المال الثّقافي :Cultural Capital

مصطلح صاغه عالم الاجتماع Pierre Bourdieu كجزء من الإطار النّظري الاقتصادي الّذي قام بتطويره حول إعادة الإنتاج الثّقافيّ (Bourdieu, 1977, 1984). ويشير مصطلح رأس المال الثّقافيّ إلى الأشكال المختلفة للمعرفة والقيم واللُّغات والمعاني الّتي يمتلكها ويكتسبها الأفراد من خلال حياتهم اليوميّة في سياقات اجتماعيّة

محدّدة. يدّعي Bourdieu أنّ لأشكال رأس المال الثّقافيّ المختلفة قيمًا اجتماعيّة متباينة شبيهة بالقيم الاقتصاديّة ضمن المجتمع، ويَعتبر اللُّغة جانبًا رئيسًا في رأس المال الثّقافيّ، وتتمايز اللُّغات فيما بينها من حيث تلك القيمة. انظر القوّة الرّمزيّة Symbolic Power.

المعرفة (الدّراية) الثّقافيّة :Cultural Literacy

يُستخدم هذا المصطلح لوصف عمليّة تدريس مجموعة محدّدة من القيم الثّقافيّة، ممّا قد يشمل تواريخ معيّنة، وشخصيّاتٍ تاريخيّةً، وأشكالًا محدّدة من الأدب.

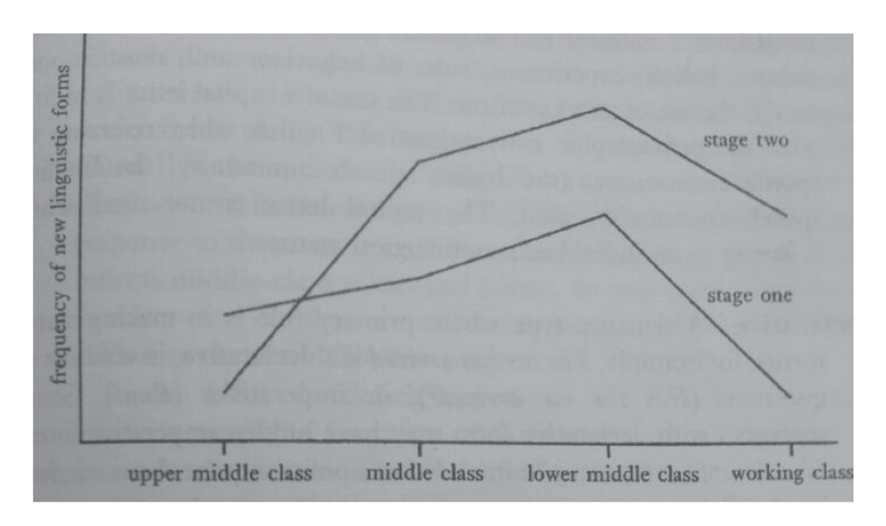
الثّقافة :Culture

مجموعة الممارسات اليوميّة والمعتقدات والأفكار والقيم المرتبطة بتلك الممارسات، والّتي يتّسم بها مجتمع أو مجموعة ما، ليصبح ذلك المجتمع (أو المجموعة) بهويّة خاصّة، والّتي يتعيّن على الجيل الأصغر سنًّا (أو الأعضاء الجُدد في المجتمع) تعلُّمها والتّقيّد بها. ويشير هذا المصطلح ضمنًا إلى المعتقدات والممارسات الملائمة والمقبولة عمومًا. وهذا المفهوم للثّقافة هو أوسع وأشمل من مفهوم الثّقافة كفنٍّ أو نوع أدبيّ. تشكّل اللُّغة ومعايير استخدامها جزءًا رئيسًا من الثّقافة ضمن المعنى الأشمل للثّقافة. كما يركّز المعنى الأوسع للثّقافة على ما يفعله الأفراد (كطرق تكلّمهم)، لا على ما يمتلكونه (كاللُّغات) وحسب، فتكون الثّقافة بذلك في طور إعادة الصّياغة والإنتاج بشكل مستمرّ من خلال المواقف الحياتيّة اليوميّة.

انظر أيضًا: التّواصل العرقيّ Interethnic Communication، والسّياق الثّقافي Context of Culture.

النّمط المنحني :Curvilinear Pattern

هو نمط من أنماط استخدام اللُّغة في المجتمع، كما استخدمه(William Labov, 2001)، حيث لا يرتفع الاستخدام أو ينخفض بالتّدريج عبر الهرم الاجتماعيّ. عوضًا عن ذلك، توجد معدّلات الاستخدام الأعلى لدى المجموعات الموجودة في منتصف الهرم. وفقًا لـ Labov (2001)، في حالة التّغيّر الّذي يكون مصدره الفئات الدّنيا، فإنّ استخدام الأشكال اللُّغويّة الجديدة تُظهر نمطًا منحنيًا من حيث عضويّة المجموعات الاجتماعيّة، لتكون أعلى درجات الاستخدام في الطّبقة الوسطى المنخفضة، في حين تكون أدنى درجات الاستخدام لدى الطّبقة العاملة، والطّبقة المتوسّطة مرتفعة.



الشّكل (٣) التّمثيل البيانيّ للنّمط المنحني

D

خطر الموت (سؤال المقابلة): Danger od Death (Interview Question)

هي إستراتيجية استخدمها (1972) William Labov في مقابلاته Interviews اللُّغويّة الاجتماعيّة بهدف تشتيت ذهن المتكلّمين Speakers' Attention عن مراقبة استخدامهم للّغة وخياراتهم اللُّغويّة بحيث يحصل الباحث على لغة تلقائيّة وغير متكلّفة، وغالبًا ما تؤدّي هذه الإستراتيجيّة إلى جعل المتكلّم ينخرط في الحوار فيبتعد تركيزه عن الطّبيعة الرّسميّة Formality للمحادثة ويبدأ باستخدام اللّهجة العاميّة Vernacular. انظر أيضًا، السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum.

أصمّ :Deaf

تُستخدم هذه الصّفة للتأكيد على حقيقة أنّ مجتمع الصّم لا يعتبر مجموعة يمكن وصف أعضائها عن طريق حالتهم الطّبيّة وحسب؛ بل إنّ مجتمع الصّم يشكّل مجموعة ثقافيّة ولغويّة يجمع بينها ثقافة ومعتقدات وخبرات وقواعد سلوك مشتركة، والأهم من ذلك استخدام لغة إشارة Sign Language مشتركة.

تصريحيّ :Declarative

هي الجملة الّتي تتمثّل وظيفتها الأساسيّة في التّصريح بمعلومة ما، مثال ذلك: جملة "The car has arrived" أي «السيّارة وصلت»، وهي تتناقض بذلك مع السّؤال كجملة "Has the car arrived?" أي: «هل السيّارة وصلت»، أو جملة الأمر. انظر الأفعال الكلاميّة Speech Act.

التّفكيك :Deconstruction

هي مقاربة للتّعامل مع النّصوص المكتوبة، وبشكل خاصّ نصوص Jacques Derrida (1978، وترتبط بمفهوم ما بعد البنيويّة Post-Structuralism. تنطلق عمليّة تفكيك النّص Deconstructing a Text من المبدأ القائل بعدم وجود معنى واضح عميق واحد فقط يمكن استخراجه من النّص، بل عدّة معانٍ، إن لم يكن عددا غيرَ متناهٍ من المعاني. ولذلك، تشكّك النّظرة التّفكيكيّة في مدى صحّة التّقابلات الثّنائيّة (المزدوجة) الّتي تطغى على فهمنا للعالم (مثل: جيّد أم سيىء، مذكّر أم مؤنّث، منطقيّ أم خياليّ).

تُستخدم التّفكيكيّة في إطارها الأوسع للإشارة إلى المقاربات الّتي تهدف إلى كشف المعاني الخفيّة أو المستترة في النّص كما هي الحال في التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA). راجع التّناصيّة Intertextuality، ازدواجيّة التّباين Heteroglossia، وتعدّد الأصوات Polyphony.

تفكيك الكرولة :Decreolisation

انظر سلسلة كريول Creole Continuum.

استنتاجيّ :Deductive

انظر الطّرق الاستقرائيّة Inductive، والاستنتاجيّة Deductive.

فرضيّة العجز :Deficit (Hypothesis)

تمّ صياغة فرضيّة (أو نظريّة) العجز Deficit Theory في منتصف السّتينيّات، ويجادل أنصار هذه الفرضيّة قائلين: إنّ إستراتيجيّات التّواصل المستخدمة من قِبل أولياء الأمور في الطّبقة الوسطى دعمت تطوير التّفكير المجرّد والمنطقي، في حين هيّأت بيئة الطّبقة العاملة الظّروف الملائمة لتشكيل إستراتيجيّات خطاب معتمدة على السّياق بشكل كبير، ومهارات لغويّة محدودة ومقيّدة. لذلك، تمَّ تفسير المعدّلات العالية للإخفاق المدرسيّ بين طلاب الطّبقة العاملة كنتيجة لقدراتهم اللُّغويّة المحدودة. على الجانب المقابل، فإنَّ الدّراسات الّتي أجريت بعد هذه الفرضيّة تبيّن عدم كفايتها، فلقد وجد الباحثون أن صمت أبناء الطّبقة العاملة في الغرف الصّفيّة ليس له علاقة بعجزهم اللُّغويّ، ولكن نتيجة لتركيبة وشكل النّظام التّعليميّ القائم، الّذي يعكس عادات وقيم الطّبقة الوسطى، وقد وجد العلماء أنّ تفاعل الأطفال الّذين ينتمون لطبقة العاملين لا يختلف مطلقًا عن التّفاعل اللُّغويّ لأبناء الطّبقة الوسطى باستخدام إستراتيجيّة Peer-Group Interactions.

ففي الولايات المتّحدة الأمريكيّة قام بعض الباحثين بدراسة فرضيّة العجز اللُّغويّ ضمن إطار الإثنيّة العرقيّة، وفسّرت اللُّغة الّتي يستخدمها أطفال السّود على أنّها نوع من أنواع السّلوك غير المنطقي، حيث إنّ ذلك السّلوك سيؤدّي إلى إعاقة التّحصيل والإنجاز التّعليميّ في الغرفة الصّفيّة(Bereiter and Engelman, 1966) . هذا الادّعاء غير الصّحيح فنّده William Labov (1972c) في مقالّة بعنوان: «منطق اللُّغة الإنجليزيّة العاميّة Logic of Non-Standard English» حيث تُبيّن المقالّة أنّ

اللُّغة الإنجليزيّة الّتي يستخدمها السّود لها نفس التّراكيب، ودرجة النّضوج اللُّغويّ، والقوانين اللُّغويّة الّتي يمكن استخدامها للتّعبير عن الأفكار المجرّدة والمعقّدة. وقد تبنّى هذا الرّأي Labov وعلماء آخرون في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics وقد سُمِّي هذا الموقف بالموقف المخالف Difference Position.

كما أنّ هذه النّظريّة نظرت إلى الاختلافات اللُّغويّة بين الرّجال والنّساء، حيث ترى أنّ اللُّغة الّتي تستخدمها النّساء يعتريها النّقص في بعض الجوانب، ومن الجدير ذكره، أنّ هذا الرّأي يختلف اختلافًا جذريًّا مع الفرضيّات الأخرى الّتي تفسِّر تلك الاختلافات اللُّغويّة ضمن إطار الاختلافات Difference النّفسيّة، والسّيطرة Dominance والقوّة الاجتماعيّة الّتي يتمّتع بها الرّجل في المجتمعات اللُّغويّة.

نظريّة / فرضيّة العجز اللُّغويّ :Deixis (Deictic)

تُشير هذه الفرضيّة إلى المصطلحات اللُّغويّة أو الضمائر الّتي تعود إلى المتحدِّث، الكاتب أو الرّاوي، أو إلى السّياق الّذي يجري فيه التّفاعل اللُّغويّ، ويشمل ذلك الضّمائر اللُّغويّة الّتي تحدِّد العلاقات بين المتحدّثين، مثل: أنت وأنتم، حسب المكانة الاجتماعيّة أو الوظيفيّة للمخاطَب.

كثافة :Density

وتعود كلمة الكثافة إلى عدد العلاقات والرّوابط الاجتماعيّة في شبكات تواصل اجتماعيّة Social Networks محدّدة، فإذا كان الفرد يتواصل مع كافّة الأشخاص المشتركين في الشّبكة الاجتماعيّة بشكل إيجابيّ فحينئذ تُسمَّى تلك الشّبكة بشبكة ذات كثافة عالية High-Density Network، لكن إذا كان الأشخاص الّذي يعرفهم الفرد قليلي التّواصل فيما بينهم في تلك الشّبكة، ففي هذه الحالة تُسمَّى شبكة التّواصل الاجتماعيّ بشبكة ذات كثافة قليلة Low-Density Network. انظر أيضًا: تعدّديّة التّشابك Multiplexity، الرّوابط القويّة Strong Ties، الرّوابط الضّعيفة Weak Ties.

انظر الكثافة المعجميّة Lexical Density.

الأصوات السّنيّة :Dental

يُستخدم هذا المصطلح لتصنيف ووصف الصّوامت Consonants بناءً على مخارج الحروف Place of Articulation، وتُنطق تلك الأصوات عند التقاء اللّسان والأسنان، ومن الأمثلة على تلك الأصوات/ Ø/ و/ ð/ في الكثير من اللُّغات، مثل اللُّغة الإنجليزيّة، كصوت أوّل حرف في كلمتي 'thin' و 'then'. انظر أيضًا: «الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet»، و»علم الصّوتيّات Phonetics».

المتغيّر التّابع :Dependent Variable

انظر المتغيّر اللُّغويّ Linguistic Variable.

تفكيك اللُّغات الكريوليّة :Depidginisation

يتشكّل هذا النّوع من اللُّغات عند التّواصل والاحتكاك اللُّغويّ بين المجتمعات اللُّغويّة الّتي لا يتقن كلٌّ منهما لغة الآخر، فحينئذ تتولّد لغة بدائيّة Pidgin جديدة تتكوّن من وحدات لغويّة بسيطة تشترك فِيها لغتان. وفِي العادة، فإنّ اللُّغة الّتي يتشكّل منها الجانب الدّلاليّ تعود بمجملها إلى اللُّغة ذات النّفوذ والسّطوة كما هي الحال في اللُّغات الأوروبيّة في عصور الاستعمار في العالم الجديد، أمّا الطّرف الآخر فهي اللُّغات المحليّة أو اللُّغات الّتي يستخدمها العبيد السّود في عصور الاستعباد. يمكن لهذا النّوع من اللُّغات البدائيّة أن يتطوَّر عندما ينشأ جيل شاب يتكلّم اللُّغة البدائيّة بطلاقة، فيصبح قادرًا على تطوير تراكيب لغويّة معقّدة نحويًا ودلاليًّا، ويبتكر ويستحدث نظامًا صوتيًّا أكثر نضجًا وتعقيدًا. ومع مرور الوقت تصبح لغات الكريول لغات مكتملة الأركان كما هي الحال في لغة Tok Pisin في Papua New Guinea الّتي نشأت كلغة بدائيّة بسيطة، ثم تطوّرت بعد أن كوّنت جيلًا من النّاطقين الأصليّين، ويقدَّر عددهم في الوقت الحاليّ بالملايين (Jourdan, 1991).

الإحصاء الوصفيّ :Descriptive Statistics

هي عبارة عن الأساليب الإحصائيّة الّتي تساعد الباحثين على تلخيص الجوانب الكميّة Quantitative Aspects للدّراسة. ويستخدم هذا النّوع من الإحصاءات للكشف عن أنماط واتّجاهات عامّة في مجموعات البيانات. وتشمل الطّرق المستخدمة حساب عدد الخصائص اللُّغويّة الّتي تتكرّر في نصّ لغويّ معيّن، وتحويل التّرددات

المطلقة إلى نسب مئويّة، واستخدام الرّسوم البيانيّة لعرض البيانات، وحساب المتوسّط الحسابيّ للبيانات، وتوزيع البيانات مثل الانحراف المعياريّ. ويمكن العثور على معلومات متعلّقة بالتّقنيّات الإحصائيّة الوصفيّة في المصادر الرّئيسة (Reid, 1987).

المنهج الوصفيّ: Descriptivism (Descriptive, Descriptivist)

وتُستخدم هذه المنهجيّة في علم اللُّغة لوصف موضوع بقواعد اللُّغة كما هي في الواقع بدون تغيير أو تعديل، بغضّ النّظر عمّا إذا كانت هذه التّراكيب مقبولة أو غير مقبولة لغويًّا. بالنّسبة إلى علماء اللُّغة الوصفيّ، فهم مهتمّون بوصف القواعد اللُّغويّة الموجودة في اللّاوعي Unconscious Norms في الكلام، وليس في الأحكام الصّادرة من المعلّمين والمحرّرين والمتخصّصين في اللُّغات الإنسانيّة.

انظر أيضًا، الملاءمة Appropriateness، والمذهب الوصفيّ Prescriptivism، والصّحة/ السّلامة Correctness، وصحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

تصميم :Design

يُستخدم هذا المصطلح وصفيًّا، والّذي يشير إلى أنّ الأفراد يصمّمون أو يبنون تواصلهم باستخدام مصادر ورموز كثيرة جدًّا Semiotic Resourses، على سبيل المثال، جوانب التّواصل اللّفظي والبصريّ والصّوتيّ، إضافة إلى جوانب التّواصل الّتي تتجاوز اللُّغة اللّفظيّة، مثل الموسيقى، انظر (Kress, 2000).

ويشير هذا المصطلح أيضًا إلى مرحلة التّحوُّل في تعليم وتعلُّم اللُّغة والقراءة والكتابة على النّحو الّذي دعت إليه مجموعة لندن الجديدة New London Group، الّتي تتكوّن من مجموعة من الأكاديميّين. انظر Multiliteracies.

كما يُستخدم هذا المصطلح للتّعبير عن البنية النّظريّة، والّتي تختلف عن المناهج النّقديّة اللُّغويّة؛ كالعمل الّذي قام به (Kress, 2000) عندما تطرّق للتّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA). وفي هذا العمل يقول Kress : إنَّ النّقد هو فقط إحدى العمليّات الّتي يرتكز عليها مفهوم التّصميم. وتقوم المنهجيّة النّقديّة على أنّ الماضي هو المحدّد الرّئيس في التّحليل والنّقد. كما تبدو الحاجة ملحّة للبناء على المنهجيّة النّقديّة، والتّركيز بشكل رئيس على إيجاد طرق جديدة لبناء المعنى، وتبادل ونقل المعلومات. انظر الوعي اللُّغويّ النّاقد Critical Language Awareness، Multimodal.

الرّغبة :Desire

بالرّغم من أنّ مفهوم الرّغبة قد ارتبط منذ فترة طويلة بعلم اللُّغويَّات النّفسيّة، لكنّه حديثًا أصبح موضع دراسة واهتمام في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة. ويتضمّن مفهوم الرّغبة أيَّ شكل من أشكال الرّغبة؛ كالرّغبة في تناول أنواع معيّنة من الطّعام، أو الرّغبة بأن تجعل شخصًا ما يقوم بفعل شيء معيّن. وكثيرًا من الدّراسات تطرّقت إلى الرّغبة الجنسيّة. ويجادل بعض علماء اللُّغة على أنّ دراسة العلاقة ما بين اللُّغة والجنس Language and Sex يمكن أن تُدرس من خلال تسليط الضّوء على الرّغبة الجنسيّة Sexuality الّتي تتضمّن دراسة هذا الموضوع، من خلال إسقاط التّحليل النفسيّ ونظريّات أخرى في هذا الموضوع. أمّا بالنّسبة لـ (Deborah Cameron & Don Kulick, 2003a) فإنّ الرّغبة ليست مجرّد عمليّة نفسيّة، ولكنّ النّجاح في التّواصل والتّفاعل مع الآخر يمكن فهمه عبر الدّراسات التّجريبيّة (Cameron & Kulick, 2003a) و(Harvey & Shalom, 1997).

اللّاقياسيّة :Destandardisation

يشير هذا المصطلح إلى التّحوُّل من شكل لغويّ قياسيّ واحد إلى أنواع وأشكال لغويّة متعدّدة ضمن اللُّغة الرّسميّة الواحدة، وتُعتبر هذه العمليّة من أنواع التّغيّر اللُّغويّ Language Change الّتي تؤدّي إلى تكوين وتشكيل أنماطٍ قياسيّة Standard Norms كثيرة في اللُّغة الرّسميّة الواحدّة، والّذي يؤدّي مع مرور الوقت إلى تكوين وتطوير أعراف وأنماط لغويّة أكثر تنوّعًا وتعدّدًا في اللُّغة الرّسميّة الواحدة. وتمّ تطبيق عمليّات لغويّة مشابهة على الكثير من اللُّغات الأوروبيّة، مثل: اللُّغة البولنديّةا واللُّغة الهولنديّةا واللُّغة الألمانيّة، واللُّغة السّويديّة (deumert & Vandenbussche, 2003).

انظر أيضًا، Pluricentric Language، دائرة القياسيّة Standardisation Cycle.

التّردّي / التّدهور :Deterioration

انظر: التّردّي في المعنى Pejoration، التّحسين في المعنى Amelioration.

المحدّدات :Determiner

وتتضمّن المحدّدات اللُّغويّة أدوات التّعريف والتّنكير، وأسماء الإشارة، وكلمات مشابهة يمكنها أن تسبق الاسم أو صفة، يتبعها اسم. ويمكن أن تُشير المحدّدات اللُّغويّة إلى صفات مختلفة للاسم؛ كالعدد في حالة المفرد أو الجمع.

الحتميّة :Determinism

انظر الحتميّة اللُّغوية Linguistic Determinism.

علم اللُّغويّات التّطوّري :Developmental Linguistics

هو فرع من فروع علم اللُّغويّات، والّذي يصف ويحلِّل تطوُّر واكتساب اللُّغة Language Acquisition عند الأطفال Child Language. ويشمل البحث في المراحل المختلفة في اكتساب اللُّغة Language Acquisition، والمحافظة على اللُّغة، وفقدان اللُّغتين الأوّلى والثّانية، بالإضافة إلى ثنائيّة اللُّغة.

وقد استخدم هذا المصطلح (Baily (1973, 1996 ليصف رأيه في اللُّغة بأنّها عبارة عن أنماط وأشكال ديناميكيّة Diachronic متباينة عبر العصور. كما يُسمَّى هذا المصطلح بالنّموذج الدّيناميكيّ Dynamic Paradigm. ولا يتّفق William Labov – الّذي كان رأيه بأنّ التغيّر في استمرار Change in Prgress– مع هذا الرّأي، حيث يعتمد على تحليل السّلوك اللُّغويّ للمجتمعات اللُّغويّة، لكنّ (Baily (1973, 1996 يرى أنّ الفرد Individual يشكّل الوحدة الرّئيسة في التّحليل في علم اللُّغة الاجتماعيّ، حيث يعتقد أنَّ حديث المجتمعات والمجموعات الاجتماعيّة يمكن أن تُوصف بأنّها تكشف وتُظهر لهجات فرديّة Polylectal Grammars، والّذي لا يمكن أن يكون دائما يرتبط بشكل مباشر بالانتماء إلى تلك المجتمعات والمجموعات الاجتماعيّة.

اللُّغويّات الزّمنيّة :Diachronic

وهي منهجيّة تقوم على دراسة اللُّغة، والتّركيز على تطوّرها عبر الأزمنة والعصور المختلفة، وأحيانًا يُسمَّى هذا العلم بعلم اللُّغويّات الزّمنيّة Diachronic Linguistics. ومن الأمثلة على ذلك: دراسة الاختلافات والتّغيّرات اللُّغويّة الّتي حدثت لكلٍّ من اللُّغة الإنجليزيّة القديمة، واللُّغة الإنجليزيّة في العصور الوسطى، واللُّغة الإنجليزيّة في العصر الحالي. وقد استخدم هذا المصطلح عالم اللُّغويّات الفرنسيّ Ferdinand de (Saussure (1857-1913، وقد قارن هذا العالم بين اللُّغويّات الزّمنيّة Diachronic Linguistics واللُّغويّات التّزامنيّة Synchronic Linguistics. فاللُّغويّات التّزامنيّة تركّز على دراسة اللُّغة في وقت زمنيّ محدّد في الماضي أو الحاضر، وليس عبر أزمنة وعصور زمنيّة مختلفة كما هي الحال عند دراسة الفروق اللُّغويّة بين جيل الأبناء وجيل الأجداد في وقت محدّد، وأيضًا عند دراسة نظام الفعل في اللُّغة الإنجليزيّة القديمة،

ودراسة الفروق الصّوتيّة للهجة الإنجليزيّة في هاواي في التسعينيات من القرن العشرين. انظر أيضًا، علم اللُّغويّات التّطوّري Developmental Linguistics.

لهجة :Dialect

وهو شكل لغويّ معيّن تفرّع عن لغة واحدة، تختصّ بمجموعة اجتماعيّة أو منطقة جغرافيّة محدّدة، ويتميّز هذا النّوع من اللّهجات بلكنة مميّزة، ومعجم لغويّ مميّز، ونظام نحويّ وصرفيّ يختلف عن اللّهجات الآخر ضمن اللُّغة الواحدة، إضافة إلى الخصائص اللُّغويّة والبراجماتيّة؛ لذلك يطلق علماء اللُّغة الاجتماعيّة على هذه الأشكال اللُّغويّة اللّهجات الاجتماعيّة Social Dialects، ولهجات المناطق الجغرافيّة Regional Dialects. كما أنّ مصطلح لهجة الطّبقات الاجتماعيّة Class Dialects يُطلق على لهجات محدّدة بوضوح على أساس الفئات والطّبقات الاجتماعيّة. كما يمكن التمّييز أيضًا بين اللّهجات الرّيفيّة Rural Dialects الّتي تُستخدم في المناطق الرّيفيّة، وغالبًا ما تحتفظ بتراكيب لغويّة قديمة جدًّا، ويمكن أيضًا أن تُسمَّى اللّهجات المحافظة Conservative؛ أما اللّهجات الحضريّة Urban Dialects الّتي تُستخدم في المدن فغالبًا ما تتّصف بالتّقارب Convergence والتّمازج اللُّغويّ، حيث يميل هذا النّوع من اللّهجات- وبعكس اللّهجات الرّيفيّة- إلى التّجديد المستمرّ Innovative.

يختلف مصطلح اللّهجات عما يُعرف باللُّغة الرّسميّة Standard Language ذات المكانة الاجتماعيّة والسّياسيّة المميّزة؛ ولذا فإنّ هذا الاستخدام التّقييميّ والتّفضيليّ لا يروق لكثير من علماء اللُّغة الاجتماعيّ الّذين يَرَوْن أنّ اللُّغة تتكوّن من كلّ اللّهجات، من ضمنها الأشكال اللُّغويّة الّتي تشكّل اللُّغة الرّسميّة، والّتي تُسمَّى في بعض الأحيان اللّهجة القياسيّة أو الرّسميّة Standard Dialect، والّتي في كثير من الأحيان تشكّلت ونشأت من لهجة اجتماعيّة معيّنة، أو مجموعة من اللّهجات الاجتماعيّة.

انظر أيضًا: اللّكنة Accent، وسلسلة اللّهجة Dialect Continuum، وانقسام اللُّغة إلى لهجات Dialectalisation، وعلم اللّهجات Dialectology.

حدود اللّهجة :Dialect Boundary

انظر الخطّ الوهميّ الفاصل بين اللّهجات Isogloss.

سلسلة اللّهجات :Dialect Chain

انظر سلسلة اللّهجة Dialect Continuum.

سلسلة اللّهجة :Dialect Continuum

ليست كلّ المناطق اللُّغويّة الجغرافيّة يمكن أن تُحدَّد بحدود جغرافيّة واضحة، والّذي يمكن أن يلاحظ على خرائط اللّهجات في الأطلس اللُّغويّ Linguistic Atlas. في كثير من الأحيان، فإنّ التّوزيع والتّنظيم الجغرافي للّغات في العالم يمكن أن يُحدَّد من خلال استخدام سلسلة Chains مدرّجة بشكل واضح ودقيق. ويمكن للنّاس أن يتكلّموا بسلاسة ووضوح معًا لسكّان في المناطق المجاورة، لكنّ هذا التّواصل والتّفاعل اللُّغويّ يصبح أكثر صعوبة كلّما زادت المسافة الجغرافيّة. ويمكن أيضًا أن نستخدم مصطلح السّلسلة الخطابيّة Speech Continuum للتّعبير عن هذه الظّاهرة.

انظر أيضًا: الاستقلالية Autonomy، والتّبعيّة Heteronomy، والفَهم المتبادَل Mutual Intelligibility.

اللّهجة المتقاربة :Dialect Convergence

انظر، التّقارب Convergence.

اللّهجة المتباعدة :Dialect Divergence

انظر، التّباعد Divergence.

تسوية اللّهجات :Dialect Levelling

وهي عمليّة لغويّة تحدث عندما تفقد اللّهجة بعض الخصائص اللُّغويّة الّتي تتميّز بها عن اللّهجات الأخرى، خصوصًا عندما تكون اللّهجات في حالة احتكاك وتواصل مستمرّ وثابت. ويمكن أن يحدث هذا التّواصل بسبب تحضّر وانتقال سكّان الأرياف للعيش في المناطق الحضريّة، وتشكُّل مدن جديدة، والّتي تؤدّي إلى تغيّر أسلوب ونمط الحياة السّائد، بما ينعكس على الأعراف اللُّغويّة المستخدمة (Kerswill & Williams, 2000). وعادة ما تفقد اللّهجة الخصائص الصّوتيّة والنّحويّة والصّرفيّة الأقلّ استخدامًا، وتُستبدل بخصائص لغويّة أكثر انتشارًا واستخدامًا في مختلف اللّهجات الاجتماعيّة ضمن اللُّغة الواحدة. ويتقاطع هذا المصطلح مع مصطلح تقارب اللّهجات Dialect Convergence، ولكنّ المصطلحين ليسا متشابهين كليًّا؛ بمعنى إن كان الاتّصال بين اللّهجات يؤدِّي إلى إضافة خصائص لغويّة جديدة لتلك اللّهجات بدون

استبدال أو فقدان خصائص لغويّة، فيُعدّ هذا تقاربًا لغويًّا. انظر أيضًا، لهجة أمست لتكون لغة سائدة في منطقة كبيرة Koine.

الخلط بين اللّهجات :Dialect Mixing

انظر التّناوب اللُّغوي Code-Switching.

تبادُل اللّهجات :Dialect Switching

انظر التّناوب اللُّغوي Code-Switching.

انقسام اللُّغة إلى لهجات :Dialectalisation

تُعتبر هذه العمليّة إحدى العمليّات اللُّغويّة الاجتماعيّة الّتي تحدث خلال فترات زمنيّة، حيث تنقسم اللُّغة المتجانسة صوتيًّا ونحويًّا وصوتيًّا ودلاليًّا إلى عدّة لهجات، وعادة ما ترتبط الأسباب بالانفصال الجغرافيّ والسّياسيّ بين المناطق الّتي تستخدم تلك اللُّغة المتجانسة(Haugen, 1972: 265ff).Homogenous Language.

كما تحدث هذه العمليّة عند تصنيف إحدى لغات الأقليّات Minority Language العرقيّة كواحدة من اللّهجات المرتبطة لغويًّا بلغة الأكثريّة Majority Language. مثل هذا النّوع من العمليّات اللُّغويّة الاجتماعيّة، هو الّذي يكشف ويُظهر مدى الخطورة الّتي تواجه لغات الأقليّات في دول كثيرة، كما في شمال ألمانيا، حيث تواجه اللُّغة الفريزيّة North Frisian الّتي يستخدمها حوالي ٨٠٠٠٠ شخص خطرَ فقدان قيمتها ومنزلتها كلغة مستقلّة لسكّان شمال ألمانيا، من خلال التّقارُب Convergence اللُّغويّ التّدريجيّ معَ اللّغة الألمانيّة الرّسميّة Standard German. انظر أيضًا، دائرة القياسيّة Standardisation Cycle، Uberdaching.

الجدليّة :Dialectic (-al)

يُستخدم هذا المصطلح بطرق مختلفة:

١. يمكن أن يُستخدم هذا المصطلح ليعود إلى التّوتّر الّذي يحيط بالعلاقات بين العناصر المختلفة. على سبيل المثال، غالبًا ما تُوصف العلاقة بين الأفراد والعالَم الاجتماعيّ الّذينعيش ونعتها على أنّها علاقة جدليّة؛ وذلك لأنّ النّاس يعكسون العالَم الاجتماعيّ، ويشاركون في بنائه من خلال التّواصل والتّفاعل مع الآخرين. كما يظهر هذا التّوتّر في العلاقة عبر الجدل والتّساؤل عن العلاقة بين الخطاب Discourse والفرد، حيثما يتشكّل الموضوع من الخطاب، وفِي الوقت

نفسه يسهم في تشكيل وبلورة الخطاب. انظر أيضًا، Subject Position.

٢. كما يمكن أن يعود إلى عمليّة التّفكير المنطقيّ تجاه خلاصة أو خاتمة مجرّدة، والّذي ينطوي على جدل ونقاش يتبعه جدل Argument ونقاش مضادّ؛ وبناءً على ذلك يتمُّ الوصول إلى موقف ورأيّ ثالث، كمحاولة لتسوية الجدل المستمرّ بين الموقف الجدليّ الأوّل والموقف الجدليّ الثّاني. انظر، (Hegel, 1974).

٣. ويمكن أن يُستخدم المفهوم ذاته ليعود على الفلسفة الماركسيّة Marxist Philosophy، وخصوصًا الجدليّة الماديّة Dialectical Materialism، بحيث تُعتبر شاملة لظواهر ماديّة أكثر من كونها مثاليّة أو ذهنيّة. ويتمّ التّركيز والتّأكيد على التّوتّرات والصّراعات بين العناصر الماديّة المختلفة؛ كالتّركيز على الصّراعات بين الطّبقات العاملة والرّأسماليّة.

علم اللّهجات :Dialectology

يعود هذا العلم، الدّراسة العلميّة للّهجات Dialects إلى القرن التّاسع عشر. ويركّز هذا العلم على وصف وتوثيق اللّهجات الرّيفيّة والإقليميّة، ودراسة التّغيّرات اللُّغويّة Language Changes والتّنوّعات الجغرافيّة Regional Variations في المناطق المختلفة. منذ السّتينيّات من القرن العشرين أصبح التّركيز أكثر على اللّهجات الحضريّة، حيث أُعطي الاهتمام للأبعاد الاجتماعيّة، وللاختلافات والتّغيّرات الخاصّة بالطّبقة الاجتماعيّة، والعمر، والجنس، والعرق. وفي بعض الأحيان يتمُّ التّفريق بين علم اللّهجات الجغرافيّ Regional Dialectology، وعلم اللّهجات الاجتماعيّ Social Dialectology أو الحضريّ Urban Dialectology.

الحواريّة :(Dialogic (Dialogism

فكرة مركزيّة في نظريّة Bakhtin للّغة للتأكيد على أنّ اللُّغة ظاهرة اجتماعيّة حيّة تسهم في بناء المعنى، وليس فقط تعكس المعنى. تختلف النّظريّة الحواريّة للّغة Dialogism مع النّظريّات اللُّغويّة ذات الصّبغة المنولوجيّة Monologic (الحوار الدّاخلي)، كما هي الحال في النّظريّات المثاليّة الّتي ترى الفكر والوعي على أنّه يسبق اللُّغة. كما أنّ هذه النّظريّة تتناقض مع النّظريّات الّتي ترى أنّ اللُّغة مستقلّة ومنفصلة Autonomous عن السّياق الاجتماعيّ Social Context. استنادًا إلى النّظريّة الحواريّة، فإنَّ الكلام Utterances يمكن أن يُفهم من خلال اتّجاهين، إذ إنّ الكلام يخاطب سياقًا وشخصًا

بعينه، وبالرّغم من ذلك، فإنّه ظاهريًّا وضمنيًّا يُعتبر استجابة لسياق، أو سؤال، أو كلمة، أو شخص سابق. فعلى سبيل المثال لا الحصر، فإنَّ الطّبيب الّذي يخاطب مريضًا ما لا ينخرط فقط في تواصل وتفاعل مخصوص بعينه، ولكنّه يتواصل ويتفاعل ضمن أعراف وتقاليد تحكم العلاقة ما بين الأطبّاء والمرضى. لذلك، يمكن القول: إنَّ المعاني الّتي يحملها الكلام تعتمد على الظّروف الّتي تحيط بالحوار Addressivity، والمعاني المخصّصة والخصائص الصّوتيّة Accents الّتي تسهم في تطوير وبناء الكلام ضمن سياقات تاريخيّة واجتماعيّة محدّدة.

كما تشدّد هذه النّظريّة غالبًا على صراع السّيطرة والتّحكّم في بناء وتشكيل المعنى. كما أنّها ترى أنّ اللُّغة عبارة عن ظاهرة تتعايش فيها اللّهجات ذات الصّفات اللُّغويّة المتباينة ضمن اللُّغة الواحدة، انظر ازدواجيّة التّباين Heteroglossia، كما أنّها تفترض أنّ فهم اللُّغات يعتمد على فهم مقاصد ونوايا وأهداف الآخرين من الكلام المستخدم في سياق معيّن؛ لذلك فإنَّ التّحكّم والسّيطرة على اللُّغة يشمل التّعرُّف ومحاولة فهم نوايا ومقاصد الآخرين ((Bakhtin, 1935, 1981: 294.

يوميّ :Diary

انظر اللُّغة اليوميّة Language Diary.

نظام لغويّ ثنائيّ :Diasystem

انظر اللّهجة Dialect.

المعاجم :Dictionaries

تقوم المعاجم بحصر ووصف المفردات اللُّغويّة Lexicon Vocabulary، ويُستخدم مصطلح جمع وصناعة المعاجم Lexicography بحيث يعود إلى العلم الّذي يقوم بجَمْع وحَصْر المفردات اللُّغويّة في المعاجم. كما يُعتبر جَمْع ونشر المعاجم اللُّغويّة عنصرًا رئيسًا في التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، ووضع أسس التّقييس/ التّقنين Standardisation اللُّغويّ للّغة بعينها. كما يسهم هذا الجهد في تدوين معاني الكلمات Codification والتّهجئة واللّفظ، وتمتاز تلك المعاجم باحتوائها على اللّفظ المثاليّ لكلّ كلمة، حيث تُدوَّن عن طريق استخدام نظام كتابي صوتيّ خاصّ بكلّ معجم لغويّ.

المعاجم ليست فقط لجمع الكلمات، فالمعاجم عادة ما تعكس قيمًا ثقافيّة معيّنة، ترتبط بالكلمات ومعانيها، والأسلوب المرتبط بها؛ كأن يكون استخدامها مثلًا عاميًّا، أو

ذات صبغة غير رسميّة. من وجهة نظر تقليديّة، فإنّ المعاجم اعتمدت في تصميمها على عدد محدود من المصادر؛ كالمصادر المكتوبة والمنشورة من مؤلفين مشهورين. في الوقت الحالي تعتمد المعاجم على مجاميع إلكترونيّة (Electronic Corpora (Corpus كثيرة، والّتي تشمل عددًا كبيرًا ومتنوّعًا من النّصوص المكتوبة والشّفويّة. ولقد ناقش بعض الباحثين الوظيفة المهمّة للمعاجم في حماية اللُّغة من كافّة الأخطار اللُّغويّة الّتي يمكن أن تواجَهها، كما تمَّت مناقشة المحاباة الثّقافيّة والاجتماعيّة في تغطية المفردات المعجميّة. انظر (Cameron, 1992)، وانظر أيضًا المذهب الوصفيّ Prescriptivism.

الاختلاف والتّباين :Difference (Position)

تختلف هذه النّظريّة اختلافًا جذريًّا مع نظريّة أو فرضيّة العجز اللُّغويّ Deficit Position. ففي الولايات المتّحدة الأمريكيّة، إنّ الّذين ينادون بنظريّة العجز اللُّغويّ، يرون أنَّ الأطفال السّود لديهم قدرات لغويّة محدودة ترتبط بفشلهم في التّحصيل الدّراسي؛ أمّا الّذين ينادون بنظريّة الاختلاف والتّباين فلا يمكن أن يكونوا عاجزين لغويًّا. فيبدو أنّه يوجد صِدام بين اللُّغة الرّسميّة المستخدمة في التّعليم في المدارس واللُّغة العاميّة الّتي يستخدمها الأطفال السّود، وبالرّغم من ذلك، فإنّ اللُّغة العاميّة الّتي يستخدمها السّود لغة منطقيّة، وتحكمها القوانين اللُّغويّة، فضلًا عن نظام لغويّ معقّد لا يختلف عن درجة التّعقيد اللُّغويّ للّغة الرّسميّة المستخدمة في التّعليم المدرسيّ، وكما أوضحنا سابقًا، فقد فنَّد Labov (1969) في ورقته البحثيّة منطق اللُّغة العاميّة (Labov, 1972c) نظريّة العجز اللُّغويّ، وعبَّر عن موقفة من التّباين اللُّغويّ الّذي ينسجم مع الأفكار المرتبطة بالمساواة اللُّغويّة Linguistic Equality، والمذهب الوصفيّ اللُّغويّ Linguistic Descriptivism. وما تزال تلك الأفكار التّحرريّة تلعب دورًا مهمًّا في التّفكير اللُّغويّ الاجتماعيّ. انظر: التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse (Analysis (CDA؛ اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African (American Vernacular English (AAVE، الملاءمة Appropriateness، الصّحة / السّلامة Correctness، لهجة السّود Ebonics، مسهب Elaborated، مقتضب (Restricted (Codes.

ولقد تمَّ تأليف مجموعة من الكتب المشهورة الّتي صُمِّمت لمساعدة النّاس على التّواصل بفعاليّة أكثر (Tannen, 1990). ومن الانتقادات الموجّهة لهذا الرّأي أنّه

يفترض أنّ لغة الرّجال والنّساء مختلفة، وتغضّ الطّرف عن التّفاعل بين القوّة الاجتماعيّة والجنس، وكذلك افتراضها أنّ الرّجال والنّساء يشكّلون مجموعات متجانسة اجتماعيّة.
انظر أيضًا: اللُّغة Language، النّوع الاجتماعيّ Gender.

الانتشار / التّشتّت :Diffusion

هي عمليّة لغويّة اجتماعيّة، حيث يصبح السّلوك اللُّغويّ للمتكلّمين أكثر تغيّرًا.
انظر التّركيز Focusing.

تنتشر فيها الخصائص اللُّغويّة المتباينة في مناطق جغرافيّة معيّنة، وما بين المجتمعات اللُّغويّة، ويتمُّ استخدام أساليب لغويّة شفويّة ومكتوبة متنوّعة. ويفرق علماء اللُّغة الاجتماعيّة بين انتشار الأشكال اللُّغويّة نتيجة هجرة المتكلّمين الدّائمين Relocation Diffusion للأشكال اللُّغويّة، وانتشار وتوسُّع الأشكال اللُّغويّة الجديدة Expansion Diffusion في المكان بدون أن يغيّر المتكلّمون المكان الّذي يعيشون فيه.

إنّ انتشار وتوسُّع التّغيّر في استخدام القوالب اللُّغويّة عادة ما يحدث بشكل تدريجيّ، إنّ توسُّع تلك التّغيّرات اللُّغويّة الجديدة هو تغيّر مستمرّ من اتّجاه واحد من مركز التّجديد، والتّغيّر إلى المناطق الجغرافيّة المجاورة، انظر Wave Model. ومع ذلك، فإنَّ عمليّة انتشار التّغيّرات اللُّغويّة الجديدة يمكن أن تكون غير مستمرّة كما هي الحال في التّغيّرات اللُّغويّة الّتي تحدث في المجتمعات الحضريّة المعاصرة؛ كالفرنسيّة، والألمانيّة (Trudgill, 1983). انظر أيضًا نموذج الجاذبيّة Gravity Model.

يتمّ استخدام مصطلح انتشار التّغيّرات المعجميّة Lexical Diffusion ليشير إلى أنَّ اللّفظ الجديد للكلمات لا يؤثّر على كلمات اللُّغة، لكن ينتشر عبر المعجم اللُّغويّ بشكل تدريجيّ (Chen, 1977).

الازدواجيّة اللُّغويّة :Diglossia

أوّل من استخدم هذا المصطلح Charles Ferguson عام (١٩٥٩)، ليشمل الموقف الّذي تُستخدم فيه لهجتان مختلفتان ضمن لغة واحدة، حيث تتعايش في علاقة تكامليّة في المجتمعات اللُّغويّة. وتقسم اللّهجات إلى لهجتين رئيستين: اللّهجة العليا 'H' Variety، واللّهجة الدّنيا 'L' Variety. ويتمُّ استخدام اللّهجة الفصيحة (العليا) للتّعبير عن الوظائف المرتبطة بالثّقافة والأدب، ووسائل الإعلام، والصّلاة، والخطاب الإعلاميّ الرّسميّ. أمّا الشّكل الآخر فهو الشّكل العاميّ، والّذي يرتبط بتجارب الحياة اليوميّة،

مثل: التّسوُّق، وذكر القصص الشّعبيّة،... إلخ. ويتمايز ويتباين الشّكلان اللُّغويّان تباينًا واضحًا، ولا يتشابك أو يتقاطع هذان الشّكلان لغويًا، وكذلك فإنّ مجالات الاستخدام لكلّ لهجة تختلف اختلافًا جذريًّا.

الإدغام :Diphthong

انظر حرف العلّة Vowel.

الأمر :Directive

هذا النّوع من الجمل هو عبارة عن تعليمات وتوجيهات لفعل شيء ما، وقد يأخذ هذا النّوع من التّراكيب اللُّغويّة صيغ جمل الأمر، عن طريق استخدام الأسئلة لجعل المخاطَب ينفِّذ أمرًا ما. ويُعتبر هذا النّوع من الصّيغ اللُّغويّة ذا أهميّة كبيرة لعلماء اللُّغة الاجتماعيّة؛ إذ إنّها تأخذ صيغًا لغويّة متعدّدة، كما هو مبيّن سابقًا. واستخدام التلطّف Mitigation بدرجة كبيرة أو درجة أقلّ يرتبط بسياقات وعلاقات معيّنة بين المتكلّمين. ويمكن تحليل هذا النّوع من الجمل في ضوء التلطُّف اللُّغويّ Politeness.

تحليل الخطاب :Discourse (Analysis)

يُستخدم مصطلح الخطاب بكثرة في علم اللُّغويّات، وله معان متعدّدة، ويمكن تمييز ثلاثة معانٍ عامّة:

١. مجموعة من الجمل كفقرة مكتوبة أو حوار شفويّ، وبهذا المعنى فإنّ الخطاب Discourse يوازي النّص Text.

٢. اللُّغة المستخدمة في سياق معيّن، فعلى سبيل المثال: اللُّغة المستخدمة في الصّفوف المدرسيّة، أو اللُّغة المكتوبة المستخدمة في الطّب أو القانون، أو ما يُسمّى بالخطاب الطّبيّ والخطاب القانونيّ.

٣. يعود الخطاب ليس فقط للاستخدامات اللُّغويّة في نصّ معيّن كالمعنيين السّابقين، ولكن يُستخدم ليعود إلى الأيديولوجيّات، (انظر الأيديولوجيّة Ideology)، والآراء الظّاهرة والباطنة في الاستخدامات اللُّغويّة. فعلى سبيل المثال، يقال إنّ التّعليم المدرسيّ يشمل ممارسات لغويّة تقليديّة كما هي الحال في التّدريس والتّعلُّم والتّجمُّع ووقت اللّعب داخل الغرفة الصّفيّة، إضافة إلى الاجتماعات الخاصّة بالموظّفين. ويتّضح ذلك في سياق التّدريس في المدارس، حيث ممارسات وأعمال وسلوكيّات وهويّة المدرّس والطّالب تُضبط ضمن

خطاب التّعليم المدرسيّ Order of Discourse (Fairclough ,2001). والتّعريف الأخير يرتبط ارتباطًا وثيقًا بأعمال Michel Foucault، ومنهجيّة فلسفيّة تُعرف بما بعد البنيويّة Post-Structuralism.

يمكن أن يشير تحليل الخطاب إلى المناهج التّحليليّة لأيٍّ من المستويات الّتي ذُكرت سابقًا. وفيما يتعلّق بالمستوى الأوّل، فإنَّ تحليل الكلام في الغرف الصّفيّة يُعتبر مثالًا جيّدًا عن تحليل الخطاب (1975) John Sinclair & Malcolm Coulthard، حيث يتمُّ التّركيز على الأفعال ضمن الخطاب داخل الغرفة الصّفيّة. ومن الجوانب المهمّة في التّحليل إستراتيجيّة «الاستهلال والاستجابة والتّغذية الرّاجعة Initiation-Response-Feedback (IRF)» الّتي يستخدمها المدرِّسون لجمع المعلومات من الطّلاب. فيما يتعلّق بالمستوى الثّاني، فإنّ التّحليل يمكن أن يركِّز على استخدام أسلوب لغويّ معيّن لبناء علاقات معيّنة بين المتكلّمين/ الكتّاب، أو أنواع معيّنة من المعرفة، كما هي الحال في التّوسُّع في استخدام اللُّغة الموضوعيّة في النّصوص العلميّة. أما فيما يتعلّق بالمستوى الثّالث، فإنَّ تحليل الخطاب يتضمّن التّحليل للأساليب المختلفة في بناء وتمثيل الحقيقة الاجتماعيّة من خلال تحليل الممارسات الخطابيّة Discursive Practices، وأنظمة الخطاب. انظر: التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، علم النّفس الخطابيّ Discursive Psychology، مؤلّفات تفسيريّة Interpretative Repertoires. يركّز المستويان الأوّل والثّاني على اللُّغة في مستوى سياق الظّرف Context of Situation، في حين يركِّز المستوى الثّالث على السّياق الثّقافي Context of Culture، مستندًا على النّظريّة الاجتماعيّة والمعاني الثّقافيّة الّتي تُبنى داخل النّص اللُّغويّ. ومع ذلك، فإنَّ المحاولات مستمرّة في الاستفادة من المستويات المختلفة كما ذُكرت سابقًا في تحليل الخطاب (James Gee, 1996). ويعتبر Norman Fairclough (1992a) رائدًا في هذا المجال، حيث طوَّر أنموذجًا وإطارًا تحليليًّا من أجل الاستفادة من المستويات الثّلاثة في عمليّة التّحليل، والّتي تُسمَّى تحليل الخطاب الموجّه نحو النّص (Textually Oriented Discourse Analysis (TODA).

كما وُجد مصطلح تحليل الخطاب للتّعبير عن أيّ شكل من أشكال التّواصل والتّفاعل الّتي يمكن أن تتضمّن مناهجَ لا ترتبط بتحليل الخطاب، كما هي الحال في تحليل المحادثة Conversation Analysis.

المجتمع الخطابيّ :Discourse Community

ويُستخدم هذا المصطلح رديفًا لمصطلح المجتمع الخطابيّ Speech Community للتّأكيد على أنّ استخدام لغة الأفراد جزءٌ من العلاقات الاجتماعيّة، وتضبط بتقاليد تخصُّ مجتمعات ومجموعات معيّنة. ومع ذلك، فإنَّ هذا المصطلح يختلف عن المجتمع اللُّغويّ؛ وذلك لأنَّ المجتمعات اللُّغويّة هي تجمّعات ومجموعات لغويّة اجتماعيّة تحتاج إلى التّواصل والتّفاعل الاجتماعيّ؛ في حين أن مجتمع الخطاب هو مجموعة تعتمد على اهتمامات مشتركة. فمجتمع الخطاب غالبًا ما يُستخدم ليشير إلى التّركيز على النّصوص المكتوبة أكثر من الشّفويّة، كما هي الحال في قراءة المجلّات من المراهقين. ومن أكثر الأطر النّظريّة تأثيرًا في التّعرُّف على السّمات والخصائص المميّزة لمجتمع الخطاب ما قام به Swales (1990) ، وهذه الخصائص يمكن حصرها في الآتي: إنّ مجتمع الخطاب يتّفق على مجموعة من الأهداف العامّة المشتركة.

- لديه آليّات التّواصل والتّفاعل بين الأعضاء.
- يستخدم آليّات تشاركيّة لتزويد المعلومات والتّغذية الرّاجعة.
- يوظّف ويمتلك الأساليب في تعزيز التّواصل والتّفاعل من أجل تحقيق أهدافه.
- قادرٌ على اكتساب بعض من المفردات المعجميّة الخاصّة به.
- يمتلك عددًا محدّدًا من الأعضاء ذوي الخبرة الخطابيّة والمعرفة المناسبة.
- ومن الانتقادات الرّئيسة لهذا المصطلح التّركيز على الطّبيعة المتجانسة الضّمنيّة، وغالبًا ما تكون طبيعة مثاليّة لمجتمع الممارسة Community of Practice اللُّغويّة المرتبطة بهذا المجتمع.

الممارسات الخطابيّة :Discourse Practice(s)

يُشير هذا المصطلح إلى أشكال وأنواع متنوّعة من النّشاطات التّواصليّة والتّفاعليّة الّتي تجري في سياقات معيّنة، وترتبط بمجالات محدّدة، كما هي الحال في الممارسات الخطابيّة المتعلّقة بالتّعليم في المدارس والتّجارة والطّب. ومن الأمثلة على الممارسات الخطابيّة في التّعليم المدرسيّ في المملكة المتّحدة، عندما يتبادل الطّلاب في الصّفوف الأساسيّة الأدوار لقراءة إحدى مسرحيّات Shakespeare أثناء الجلوس على المقاعد في الغرفة الصّفيّة، ومن الأمثلة الأخرى في مجال الطّب ما يقوم به المريض في الإجابة عن أسئلة الطّبيب عند المرض. انظر أيضًا: التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse

Analysis (CDA)، والخطاب Discourse، والممارسة الخطابيّة السّلطويّة Discursive Practice، والممارسة Practice.

الانتقال من لغة إلى أخرى (التّناوب اللُّغة)

Discourse-Related, Preference-Related (Code-Switching):

يميِّز Peter Auer (1984, 1998) بين عدّة أشكال للتّحوُّل أو الانتقال من لغة إلى أخرى. ويُسمَّى النوع الأوّل بالتحوُّل أو التّناوب اللُّغويّ Code-Switching، والّذي يسهم في تنظيم التّواصل والتّفاعل، كما هي الحال في التّحوُّل اللُّغويّ Language Shift الّذي يشير إلى تغيّر الموضوع عند الحديث والخطاب. ولتفسير وتوضيح هذا النّوع من الانتقال اللُّغويّ، يبحث المشاركون في الخطاب عن السّبب في هذا التّغيير من لغة إلى أخرى. من ناحيّة أخرى، فإنّ التّبديل اللُّغويّ ذا الصّلة Discourse-Related بالمشاركين وميولهم يرتبط بسمات وصفات المشاركين، كما هي الحال في قدرات وميول المشاركين Participant-Related / Preference اللُّغويّة. وبالرّغم من ذلك، فإنّ Auer يعترف بأنّه ليس دائما ما يكون هذان النّوعان منفصلين.

الممارسات الخطابيّة السُّلطويّة :Discursive Practice

يعود هذا المصطلح في أصله إلى أعمال Foucault، حيث يؤكّد على أهميّة اللُّغة في تشكيل وتكوين مجالات الحياة الاجتماعيّة المختلفة. ويختلف هذا المصطلح Discursive Practice عن مصطلح الممارسات الخطابيّة Discourse Practice، فالأوّل غالبًا ما يشير إلى اهتمام واضح في العلاقات السّلطويّة بين أفراد المجتمع، وأنّ تحليل الممارسات الخطابيّة السّلطويّة يشمل التّركيز على متطلبات الخطاب Orders of Discourse، والّتي تتضمن عمليّات إنتاج وتوزيع واستيعاب وقراءة النّص (Fairclough, 1992a).انظر أيضًا: التّحليل النّقدي للخطاب (Critical Discourse Analysis (CDA)، الخطاب Discourse.

علم النّفس الخطابيّ :Discursive Psychology

وهي منهجيّة في علم النّفس تؤكّد على أهميّة دراسة الخطاب Discourse. ولا يرى علماء النّفس الخطابيّ أنّ اللُّغة فقط هي وسط شفّاف يعكس الفكر والواقع كوسط يكوّن ويشكّل تلك الظّواهر (Harre & Stearns, 1995; and Wetherell et al., 2001). ولقد استخدم علماء الخطاب النّفسيّ عدّة منهجيّات لتحليل الخطاب في

اللُّغويّات التّطبيقيّة وعلم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics؛ كتحليل المحادثة Conversation Analysis، والتّحليل النّقدي للخطاب (Critical Discourse Analysis (CDA، وتطوير منهجيّات جديدة (Potter & Wetherell's, 1987)، انظر أيضًا مؤلّفات تفسيريّة Interpretative Repertoires.

التّباعد والاختلاف :(Diverge (-ence

تعود هذه الظّاهرة إلى ما يقوم به المتكلّمون من زيادة الاختلافات اللُّغويّة بين بعضهم البعض والأشخاص الّذين يخاطبونهم. ويمكن أن يختلف المتكلّمون في نواحٍ وجوانب لغويّة مختلفة، مثل: اختيار المفردات، واللّكنة Accent، واللهجة Dialect، ومعدّل الكلام، وخصائص صوتيّة أخرى. ويمكن أن تكون هذه العمليّة وسيلة لزيادة البعد الاجتماعيّ، ولكنّ كثيرًا من الدّراسات الحديثة توصّلت إلى وجود العديد من الدّوافع الّتي تحفِّز المتكلّمين على استخدام هذا السّلوك اللُّغويّ. فعلى سبيل المثال: فإنّ المدرّس في الغرفة الصّفيّة يستخدم اللّهجة الرّسميّة، ليس لأنّه يريد أن يُبعد نفسه اجتماعيًّا عن الطّلاب، ولكن هذه نتيجة متوقّعة في هذا المكان التّعليميّ.

ويمكن أن يشير هذا المصطلح إلى عمليّة زمنيّة Diachronic Process تزداد بها الاختلافات اللُّغويّة بين اللّهجات عبر الزّمن. فقد لاحظ (Labov & Harris, 1986) في فيلادلفيا في الولايات المتّحدة الأمريكيّة أنَّ السّلوك اللُّغويّ بين الأطفال السّود والأطفال البيض يختلف اختلافًا كبيرًا، وهذا يعني أنّ لهجات السّود والبيض الأمريكان ستصبح مع مرور الزّمن أكثر اختلافًا وتباعدًا. انظر التّقارب Convergence.

التّنوُّع في اللُّغة :(Diversity (in Language

انظر تنوُّع اللُّغة Language Diversity.

الفعل المساعد (غير المُشدّد) :(Do (Unstressed

يُستخدم هذا الفعل المساعد كشكل من أشكال اللّهجات في اللُّغة الإنجليزيّة، والّذي يحافظ على أحد استخداماته اللُّغويّة الّتي طالما فُقدت في اللُّغة الإنجليزيّة، حيث يُستخدم في اللُّغة الإنجليزيّة الحديثة كواحد من أساليب التّأكيد اللُّغويّ.

ميثاق الصّحة/ السّلامة اللُّغويّة :Doctrine of Correctness

انظر الصّحة / السّلامة Correctness.

Domain: مجال

قام Joshua Fishman باستحداث هذا المصطلح ليشير إلى المجال الّذي يمثّل مجموعة من الأوقات والأماكن والأدوار الاجتماعيّة، والّذي ينتج عنه اختيار نمط لغويّ وأسلوب معيّن. في دراسة للثّنائيّة اللُّغويّة في المجتمع البورتوريكيّ في مدينة نيويورك New York Puerto Rican Community، (Fishman et al., 1971). حيث تم تحديد خمسة مجالات اجتماعيّة تُظهر استخدام أنماط سلوكيّة معيّنة، واستخدام لغتين: إمَّا الإسبانيّة، أو الإنجليزيّة. وتشمل هذه المجالات: العائلة، والصّداقة، والدين، والوظيفة، والتّعليم. ويمكن لهذه المجالات المجرّدة أن تُدرَك أكثر في أماكن ذات صلة بهذه المجالات، مثل: البيت، والشّارع، وأماكن العبادة، ومكان العمل والمدرسة. وهذا المصطلح مفيدٌ جدًّا لعلماء اللُّغة الاجتماعيّة والباحثين عند دراسة اختيار اللُّغة Language Choice، وثنائيّة اللّهجات Diglossia، وتناقص الدّورين الاجتماعيّ واللُّغويّ للُّغات الأقليات Minority Languages.

السّيطرة / الهيمنة :Dominance (Interactional)

وتعود هذه الظّاهرة إلى سيطرة Dominate أحد المشاركين أو أكثر على التّواصل والتّفاعل في السّلوك اللُّغويّ مع الآخرين، وبهذا فإنّ رغباتهم الاجتماعيّة تُلبَّى على حساب المشاركين الآخرين، وغالبًا ما يُستخدم هذا المصطلح، بحيث يعود على الدّراسات الّتي تربط اللُّغة بالنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، حيث ترتبط سيطرة الذّكور Male Dominance على استخدام سمات وخصائص تفاعليّة وتواصليّة معيّنة، مثل مقاطعة الكلام Interruptions والّتي تمنع المتكلّم الآخر من إنهاء دوره في الكلام. في الواقع، إنَّ السّيطرة على التّواصل الاجتماعيّ اللُّغويّ ليس بسيطًا بهذه الطّريقة. وإنّ الإستراتيجيّات التّواصليّة تتنوّع ثقافيًّا وسياقيًّا، والمحاولات في السّيطرة يمكن أن تتمَّ دون اللّجوء إلى استخدام الأشكال اللُّغويّة المرتبطة بالسّيطرة. إنَّ الدّراسات الّتي تركّز على العلاقة بين اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ تتميز عن تلك الّتي تستند إلى نظريّة العجز اللُّغويّ Deficit، والّتي ترى أنّ كلام النّساء يعتريه النّقص في بعض الجوانب، والدّراسات الّتي تنهج منهجيّة الاختلاف Difference والتّباين الثّقافيّ، والّتي ترى أنّ الرّجال والنّساء يختلفون ثقافيًّا، ولا يعني أنّهم غير متساوين ثقافيًّا. هذا التّمييز بين النّساء والرّجال لغويًّا وثقافيًّا يتعلّق بدراسات قديمة؛ أمّا الدّراسات الحديثة فسلكت منهجيّاتٍ وأطرًا نظريّة أكثر تنوُّعًا وتطوُّرًا.

المجموعة المسيطرة / المهيمنة :Dominant (Group, etc.)

يشير هذا المصطلح إلى المجموعات ذات السّلطة والنّفوذ الاجتماعيّ، كما هي الحال في الطّبقات الاجتماعيّة المتوسّطة والرّاقية مقارنة بالطّبقة العاملة، أو المجموعات الاجتماعيّة Social Class المهنيّة، مثل: الأطبّاء والمحامين، والّذين لديهم السّلطة والقوّة Power عند الحديث إلى مرضاهم وموكّليهم؛ ونظرًا لموقع هذه المجموعات المهنيّ والاجتماعيّ فيمكن أن تكون هي مَن يسيطر عند الحديث والتّواصل. انظر السّيطرة Dominance.

يشير هذا المصطلح إلى اللُّغة أو اللُّغات الأكثر قوّة ضمن سياق معيّن؛ كاللُّغة الإنجليزيّة العالميّة، انظر اللُّغة العالميّة Glabal Language، والإمبرياليّة اللُّغويّة Linguistic Imperialism.

يشير إلى اللُّغة الأكثر إتقانًا لشخص يتكلّم لغتين Bilingual.

يمكن أن تعود إلى عقليّة سلوك اجتماعي معيّن، كما هي الحال في مصطلح السّيطرة الذّكوريّة Hegemonic Masculinity، والّذي يمكن أن يكون ممارسة اجتماعيّة، أو خطابًا مسيطرًا.

ويمكن أن يعود إلى الرّأي الّذي يقول إنَّ اللُّغة الفصحى أو الرّسميّة هي الشّكل اللُّغويّ الأكثر قبولًا اجتماعيًّا من اللّهجات الأخرى. انظر أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology.

ازدواجيّة اللُّغة :Double-Languaging

انظر ازدواجيّة الصّوت Double-Voicing.

ازدواجيّة الخطاب :Double-Voice Discourse

وقد استخدم هذا المصطلح Amy Sheldon ليشير إلى الأسلوب التّواصليّ والتّفاعليّ، حيث يقوم المتكلّم بإدارة النّقاش التّصادميّ بطريقة أدبيّة ولطيفة. وهذا النّوع من الخطاب يشمل مراعاة الحساسيّات الاجتماعيّة، إضافة إلى المصلحة الشّخصيّة Mitigation. وهذا الخطاب يتناقض مع الخطاب ذي الصّوت الواحد Single Voice Discourse الّذي يركّز على المصلحة الشّخصيّة، من دون مراعاة مصالح الآخرين (Sheldon, 1997: 231). وهذا النّوع من الخطاب يرتبط ارتباطًا وثيقًا بالمستخدمات الإناث أكثر من المستخدمين الذّكور في سياقات معيّنة.

ازدواجيّة الصّوت :Double-Voicing

استُخدم هذا المصطلح أصلًا من قِبل Bakhtin، حيث بيّن أنّه يعود إلى اعتماد أحد المتكلّمين في المحادثة على كلام الشّخص المخاطَب في المحادثة نفسها.

القياسيّة المزدوجة :Dual Standardisation

تشير إلى عمليّة استحداث لغتين قياسيّتين تنتجان عن لهجة أصليّة واحدة، حيث يتمُّ استخدامها في آن واحد، وتعيشان جنبًا إلى جنب في المجتمع اللُّغويّ Speech Community ذاته.

ثنائيّة الأدوار :Duetting

يُستخدم هذا المصطلح في الأبحاث المتعلّقة بإدارة المحادثة Conversation Management، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking، ليدلّ على عمل تعاونيّ يتمكّن من خلاله مجموعة من المتحدّثين من بناء دور تحادثيّ Speaking Turn.

زائف :Dummy

عنصر نحويّ يملأ مكانًا في الجملة ليجعلها صحيحة لغويًّا، إلّا أنّه يخلو من المعنى من حيث الدّلالة.

E

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة :EAL

ويعني اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة
.English as an Additional Language (EAL)

المُتبنّي المبكّر :Early Adopter

يُطلق مصطلح « المتبنّون المبكّرون» على النّاطقين الّذين يكونون أوّل مَن يتقبّل ويشجّع التّغيّر اللُّغويّ Language Change عند تقديمه لمجتمع الخطاب Speech Community. وغالبًا ما ينتمون إلى شبكة تواصل اجتماعيّة معيّنة، يتمُّ التّواصل بينهم من خلالها بشكل اعتياديّ.

إيبونكس :Ebonics

وهو مزيج من كلمتي أسود Ebony وصوتيّ Phonics، ويُعتبر Robert Williams أوّل من صاغ هذا المصطلح، ويقصد به في الأصل لغة النّاس المنحدرين من نسل الأفارقة المستعبدين، خاصّة في غرب إفريقيا، والكاريبي، وشمال أمريكا (Williams, 1975)، وصار يُستخدم للعاميّة الإنجليزيّة للأمريكيّين الأفارقة، وهي اللّهجة المميّزة والمختلفة عن الإنجليزيّة الأمريكيّة القياسيّة. ويعتبر مصطلح Ebonics مرادفًا لمصطلح اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American (Vernacular English (AAVE.

البيئة / المحيط :Ecology

انظر البيئة اللُّغويّة Language Ecology.

اللُّغويّات التّعليميّة :Educational Linguistics

تُستخدم اللُّغويّات التّعليميّة للإشارة إلى استعمالات النّظريّات والأبحاث اللُّغويّة في البيئة التّعليميّة، وتهتمُّ بالخطاب التّعليميّ، والفروقات بين اللُّغة المحكيّة والمكتوبة.

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة :EFL

ويعني اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة
.English as a Foreign Language (EFL)

اللُّغة المسهبة واللُّغة المقتضبة :Elaborated, Restricted (Codes)

هما مصطلحان أوجدهما اللُّغويّ Basil Bernstein (1977). فاللُّغة المسهبة Elaborated Code هي تلك الّتي تتمُّ بين أفراد لا يشتركون في ثقافة اجتماعيّة أو فكريّة واحدة؛ ممّا يدفعهم لتوضيح خطابهم من خلال استخدام جميع التّراكيب والقواعد اللُّغويّة. أمّا اللُّغة المقتضبة Restricted Code، فهي تلك الّتي تتمُّ بين أفراد يشتركون في الخلفيّة الاجتماعيّة والثّقافية، وبالتّالي يفهمون خطاب بعضهم بدون الحاجة للتّوضيح من خلال استخدام التّراكيب اللُّغويّة التّوضيحيّة.

الإسهاب :Elaboration

يعني إمّا توسيع دائرة المعاني الّتي تشملها اللُّغة، أو التّطوُّر الّذي يحصل على اللُّغة، بحيث تستطيع التّعبير عن التّطوُّر الحياتيّ والتّكنولوجيّ. انظر تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللُّغة Status Planning، والتّحديث Modernisation.

الاتّصال الإلكترونيّ :Electronic Communication

انظر اتصالات مسجّلة بالحاسوب Computer-Mediated Communication.

الاستنباط :Elicitation

عمليّة جمع المعلومات حول اللُّغة وقواعدها من خلال استبانات تُوجَّه للمتحدّثين باللُّغة. وتُستخدم في علم اللُّغويّات لوصف اللُّغات القديمة الّتي لم يسبق توثيقها.

النّخبة :Elite

وهم الفئة من المجتمع الّتي تتمتّع بالسّلطة في مجال ما، مثل: السّلطة الدّينيّة، والاقتصاديّة، والتّعليميّة، وغيرها. ويقابلها مصطلح (النخبة المعارضة Counter Elites)، والّذي يشير إلى الفئة الفتيّة في مجال السّلطات المذكورة أعلاه. وفي مجال اللُّغة، قد شهد تاريخ اللُّغة صراعات كثيرة بين النّخبة والنّخبة المعارضة(Copper, 1989)، مثل اللُّغة الرّسميّة واللُّغات المحكيّة.

انظر القياسيّة المزدوجة Dual Standardisation، انغلاق النّخبة Elite Closure.

انغلاق النّخبة :Elite Closure

نزوع النّخبة إلى تمييز نفسها لغويًّا وتهميش الآخرين بإخراجهم من دائرتها، مثل استخدام الفئة النّخبويّة Elite Group الرّوسيّة للّغة الفرنسيّة حصرًا.

تعليم اللُّغة الإنجليزيّة :ELT

وتعني تعليم اللُّغة الإنجليزيّة (ELT (English Language Teaching. انظر تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها Teaching English to Speakers of (Other Languages (TESOL.

التّضمين :Embedding

وهو أحد مظاهر دراسة التّغيّر اللُّغويّ Language Change، ويشير إلى انصهار جماعات وخصائص لغويّة هامشيّة في متن اللُّغة الرئيس. كما يمكن أن يشير المصطلح إلى عمليّة تضمين Embedded ، جملة ضمن جملة (ما يسمّى بشبه الجملة الاسميّة).

من الدّاخل (من منظور الموضوع) :Emic

انظر Etic من الخارج (من وجهة نظر المراقِب).

اللُّغويّات التّجريبيّة :Empirical Linguistics

منهج دراسة اللُّغة الّذي ينطلق من حقيقة مفادها أنّ الفرضيّات والنّظريّات اللُّغويّة يجب أن تُبنى على بيانات متحصّلة من اللُّغة المحكيّة، وتُسمَّى أحيانًا (اللُّغويّات العلمانيّة (Secular Linguistics)، كما وصفها William Labov (1972a: xvi.

انظر أيضًا: التَّسجيل الصّوتيّ Audio Recording، المقابلة Interview، العمل الميدانيّ Fieldwork، اللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوّع اللُّغويّ Variationist (Sociolinguistics)).

اللُّغة المهدّدة بالانقراض :Endangered Language

من أهم أسباب تهديد اللُّغة بالانقراض قلّة استخدام اللُّغة من قِبل الأجيال الجديدة، أو قلّة عدد المتحدّثين باللُّغة عمومًا، وخاصة عندما تنخفض نسبة الأطفال النّاطقين بهذه اللُّغة كلغة أمّ، ويرى اللُّغويّون أن هناك نسبة كبيرة من لغات العالم مهددة بالانقراض، وخاصة بعد انتهاء القرن العشرين.

انظر موت اللُّغة Language Death، والتّحوُّل اللُّغويّ Language Shift.

عبارات التّحبّب :Endearment (Terms of)

مصطلح خطابيّ، مثل (عزيزي،... إلخ)، ويُعتبر مدار بحث اللُّغويّين بسبب الاختلافات في سياقاتها بين اللُّغات، وتعتمد مثل هذه العبارات على عوامل، مثل النّوع الاجتماعيّ Gender، والسلطة Power. انظر اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender.

التّواصل البَيني :Endogenous Communication

تواصل خاصّ بأفراد عرق معيّن، مثل جماعة Old Older Amish في أمريكا الشّماليّة، الّذين يستخدمون نسخة خاصّة من الألمانيّة فيما بينهم، ويستخدمون اللُّغة الإنجليزيّة في التّواصل مع الآخرين. انظر الاتّصال الخارجيّ Exogenous Communication.

اللُّغة الأمّ :Endoglossic Language

اللُّغة الأولى لمعظم سكّان منطقة ما، كالعربيّة في أيّ بلد عربيّ، فهي مستعملة ضمن منطقة يتكلّم معظم سكّانها بالعربيّة. حيث تدعم سياسة اللُّغة الأمّ Endoglossic Language Policy استخدام اللُّغة المحليّة في الوظائف الرّسميّة. انظر الاتّصال الخارجيّ Exoglossic Language.

الإحالة الضّميريّة :Endophoric (Reference)

مصطلح قواعديّ للدّلالة على إحالة ضمير لأيّ اسم في الجملة. وينقسم إلى إحالة قبليّة (إذا سبق الاسم الضّمير)، وإحالة بعديّة (إذا سبق الضّمير الاسم).

الهندسة (اللُّغويّة) :Engineering (Linguistic)

انظر الهندسة اللُّغويّة Linguistic Engineering.

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة :English as a Foreign Language (EFL)

اللُّغة الإنجليزيّة في الدّول الّتي لم يستوطنها المتحدّثون الأصليّون للّغة، وليس هناك فروق كبيرة بينها وبين اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية (English as a Second Language (ESL). انظر أيضًا: تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)، ودوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English.

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أصليّة: English as a Native Language (ENL)

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أمّ Mother Tongue في دول مثل أمريكا، وبريطانيا، وأستراليا، وغيرها، وهي تختلف عن اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية English as a Second Language (ESL)، أو أجنبيّة English as a Foreign Language (EFL)، أو إضافيّة (English as an Additional Language (EAL).

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية: English as a Second Language (ESL)

اللُّغة الإنجليزيّة في الدّول الّتي برغم عدم وجود متحدّثين بها كأغلبيّة، إلّا أنّ حجم استخدامها واسع في المجالات الرّسميّة، مثل: كينيا، والهند. انظر أيضًا: اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية (English as a Second Language (ESL)، واللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها (English for Speakers of Other Languages (ESOL). انظر أيضًا: تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)، ودوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English.

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة

English as an Additional Language (EAL):

اسم جامع للّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية (English as a Second Language (ESL)، وكلغة أجنبيّة (English as a Foreign Language (EFL)، وأحيانًا يُطلَق عليها مصطلح اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها English for Speakers of Other Languages (ESOL). انظر أيضًا: تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها (Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)، ودوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English.

اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها

English for Speakers of Other Languages (ESOL):

مصطلح أمريكيّ يتضمّن كلًّا من اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية English as a Second Language (ESL) وكلغة أجنبيّة (English as a Foreign Language (EFL)، بما فيه تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للمتحدّثين الأصليّين. انظر أيضًا: تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other

Languages (TESOL)، اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة English as an Additional Language (EAL).

تعليم اللُّغة الإنجليزيّة: English Language Teaching (ELT)

انظر، تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL).

اللُّغة الإنجليزيّة فقط: English-Only

حركة لغويّة Language Movement أمريكيّة نشأت في ثمانينيّات القرن الماضي، تهدف إلى إدخال تعديل على الدّستور، يتضمّن اعتبار أنّ اللُّغة الإنجليزيّة هي اللُّغة الرّسميّة Official Language. لم تنجح هذه الحركة خصوصًا بسبب معارضة اللُّغويّين لها؛ كونها ستقلّل من الدّعمين الماليّ والسّياسيّ لتعليم اللُّغات الأخرى Bilingual Education.

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أصليّة: ENL

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أصليّة (English as a Native Language (ENL).

البيئة اللُّغويّة: Environment (Linguistic)

السّياق اللُّغويّ Context الّذي تتضمّنه بعض الأشكال اللُّغويّة (مثل التّراكيب النّحويّة، وغيرها) وتحدِّد طبيعتها. انظر أيضًا قاعدة المتغيّر Variable Rule.

الشّكل اللُّغويّ المعرفيّ: Epistemic (Modality)

نوع من الأشكال اللُّغويّة Modality الّذي يحدِّد مدى ثقة المتحدِّث بالمعلومة الّتي يقدِّمها، مثل الأسئلة الّذيليّة، كما هو في دراسة اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Gender، والتّلطُّف اللُّغويّ Politeness (حصلتُ على علامة ٣٦، أليس كذلك؟). فالتّعبير (أليس كذلك؟) هو شكل لغويّ يبيّن ثقة المتحدِّث في المعلومة الّتي قدَّمها (Janet Holmes, 1995).

اللُّغة المتّزنة: Equilingual

مصطلح مرادف لثّنائيّة اللُّغة المتّزنة Balanced Bilingual.

محدّد التّرادف :Equivalence Constraint

مصطلح يُستخدم في التّناوب اللُّغويّ Code-Switching، صاغه Poplack عام (١٩٨٠)، بيَّن فيه أنّ الانتقال بين اللُّغات أو اللّهجات خلال الكلام يتمُّ ضمن محدّدات معيّنة، منها التّشابه الظّاهريّ (التّوازي) بين الطّرفين. انظر أيضًا، Matrix Language Frame Model of Code-Switching.

خطأ :Error

في اللُّغويّات Linguistics، يشير هذا المفهوم إلى أخطاء غير مقصودة (زلّات لسان Slip of the Tongue) تتمُّ من قِبل المتحدِّث الأصليّ Native Speaker باللُّغة بشكل يخالف قواعد اللُّغة المعتمدة. انظر: المذهب الوصفيّ Prescriptivism، والصّحة/ السّلامة.Correctness

وفي اللُّغويّات التّطبيقيّة Applied Linguistics، يشير هذا المفهوم إلى الأخطاء الّتي يمارسها المتكلّم من غير أصحاب اللُّغة Second Language Learners بشكل يخالف استخدام أصحاب اللُّغة First Language Speakers لقواعد لغتهم. وهنا يأتي تحليل الأخطاء Error Analysis اللُّغويّة كشكل من أشكال اللُّغويّات التّطبيقيّة يدرس منهجيًّا الأخطاء الّتي يرتكبها متعلمو اللُّغة. انظر، Interlanguage، Fossilisation.

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية :ESL

اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية (.English as a Second Language (ESL

اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها :ESOL

اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها English for Speakers of Other Languages (ESOL).

الدّراية المقاليّة :Essayist Literacy

مصطلح يشير إلى مهارة الكاتب في إيصال المعلومة من خلال مقاله Essay-Text Literacy / Essayist Technique، وتتضمّن هذه المهارة: (أ) عرض المعلومات بشكل متسلسل، (ب) إبراز العلاقات بين المعاني المختلفة في النّص Metadiscourse.

لهجة مصبّ النّهر الإنجليزيّة :Estuary English

مصطلح استُخدم من قِبل (David Rosewarne (1984, 1994 ليشير إلى لهجة من اللّهجات البريطانيّة الّتي تشكّلت في محيط نهرThames، وهي من حيث الفصاحة تقع بين اللُّغة البريطانيّة الرّسميّة ذات الهيبة (Received Pronunciation (RP ، ولغة Cockney لهجة الطّبقة العاملة.

أخلاقيّات :Ethics

مصطلح يشير لأخلاقيّات البحث اللُّغويّ، والّذي يتضمّن كثيرًا من الميزات، منها: الدّقة في البحث، والوعي لحاجات المتلقّين Informants.

الإحياء العرقيّ :Ethnic Revival

مصطلح يشير إلى الاهتمام المتزايد بالهويّة العرقيّة، حيث بدأ هذا الاهتمام في السّتينيّات والسّبعينيّات من القرن الماضي، وتحديدًا في أمريكا فيما يتعلّق بحقوق الأقليّات اللُّغويّة.

انظر أيضًا، حيويّة الإثنيّة اللُّغويّة Ethnolinguistic Vitality.

الأصل العِرقيّ / الإثنيّ :Ethnicity

أحد أشكال الهويّة الاجتماعيّة Social Identity المرتبطة باللُّغة، وتتحدّد حسب نسب الأفراد والجماعات، ودراسة الأجناس البشريّة مصطلح يشير لدراسة المعتقدات والممارسات المتعلقة بمجتمع ما، أو بالأحرى دراسة ثقافته. ومنه انبثق ميدان دراسة الأجناس اللُّغويّة الّذي يشير إلى دراسة طرائق الكلام الشّائعة في مجتمع ما.

انظر أيضًا: الإحياء العِرقيّ Ethnic Revival، وحيويّة الإثنيّة اللُّغويّة Ethnolinguistic Vitality، Race.

وصف الأعراق :Ethnography

وتصِف الأوضاع السّلوكيّة والاجتماعيّة التّاريخيّة الّتي تدعم الحفاظ على لغة إثنيّة في إطار مشترك بين المجموعات. وقال (Giles et al., 1977) إنَّ الحيويّة الإثنيّة تتأثّر بما يلي: (أ) مواقف المجموعات الإثنيّة (أي ما إذا كانت اللُّغة تُعتبر علامة رمزيّة للهويّة الإثنيّة؛ ويمكن قياس ذلك- على سبيل المثال- بواسطة استبيان الحيويّة الذّاتيّة، انظر (Bourhis et al., 1981؛ (ب) وجود أو عدم وجود عدد من العوامل اللُّغويّة الإضافيّة، بما في ذلك الوضع الاقتصاديّ والسّياسيّ والاجتماعيّ للمجموعة، وقوّتها الديموغرافيّة؛ (أي أعداد المتحدّثين والتّركيزات، ومعدّلات المواليد وأنماط الهجرة)،

والمؤسّسات الدّاعمة للّغة الإثنيّة. على سبيل المثال: في التّعليم، والكنيسة، والحكومة، ووسائل الإعلام.

انظر أيضًا: اللُّغويّات الاجتماعيّة التفاعليّة Interactional Sociolinguistics، الأنثروبولوجيا اللُّغويّة Linguistic Anthropology.

اللّهجة العِرقيّة / الإثنيّة :Ethnolect

انظر لهجة Lect.

حيويّة الإثنيّة اللُّغويّة :Ethnolinguistic Vitality

يُطلق هذا المصطلح على عمليّة وصف الآراء والميول التّاريخيّة والاجتماعيّة المتعلّقة بالمحافظة على اللُّغة الإثنيّة أو العرقيّة لمجتمع معيّن. انظر أيضًا: الإحياء العِرقيّ Ethnic Revival؛ إثنيّ Ethnicity، الإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance.

اللُّغويّات العِرقيّة :Ethnolinguistics

ويُستخدم أحيانًا لدراسة العلاقة المتبادلة بين اللُّغة والجوانب الأخرى للثّقافة Culture، وذلك بالاعتماد على الرّؤى المستمدّة من علم الأعراق البشريّة Ethnology (الّذي يُعرف بأنّه علم الثّقافة) واللُّغويّات. وتشمل اهتمامات اللُّغويّات العرقيّة الخصائص اللُّغويّة لأشكال اللُّغة؛ ومعجميّة اللُّغة كتعبير عن الثّقافة (مثل، مصطلحات المفاهيم الفيزيائيّة والاجتماعيّة والثّقافيّة في لغة معيّنة)؛ والعلاقة بين استخدام اللُّغة والفئات الاجتماعيّة، مثل: الحالة الاجتماعية Status، النّوع الاجتماعيّ Gender؛ والمواقف اللُّغويّة Attitudes؛ وممارسات اللُّغة في مجتمعات محدّدة، على سبيل المثال: التّحيّات، كلام الأطفال Baby Talk. ولذلك تتداخل اللُّغويّات العرقيّة مع الأنثروبولوجيا اللُّغويّة Linguistic Anthropology، واللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistics، ووصف الأعراق Ethnography التّواصليّ.

إيثنولوغ :Ethnologue

أحد مطبوعات المعهد الصّيفيّ للّغويّات Summer Institute of Linguistics (SIL). تمثّل هذه المطبوعة دراسة مسحيّة Survey شاملة للُغات العالَم، وهي الآن في طبعتها الرّابعة عشرة، ومتاحة على الإنترنت (www.ethnologue.com)، وتأتي بصيغة مطبوعة وعلى أقراص مدمجة (cd-rom). تحوي مداخل اللُّغات في هذه المطبوعة اللُّغات الحيّة أو اللُّغات «المحتملة» أي اللّهجات Dialects شديدة التّباعد. وتشتمل

المعلومات الّتي تحويها المطبوعة على عدد المتحدّثين، الموقع، الأسماء البديلة للّغة، اللّهجات، والانتماء اللُّغويّ وفقًا لعائلة اللُّغة Language Family، التّعدّد اللُّغويّ عند المتكلّمين، وتوافر ترجمة الكتاب المقدّس في تلك اللُّغة، بالإضافة إلى توافر القواعد والمعاجم والمعلومات الببليوغرافيّة وخرائط اللُّغة.

المنهجيّة العِرقيّة :Ethnomethodology

وهي إحدى المنهجيّات البحثيّة المرتبطة بالعالم الاجتماعيّ Harold Garfinkel، وقد تطوَّرت هذه المنهجيّة خلال السّتينيّات والسّبعينيّات من خلال اللُّغويّات الاجتماعيّة، حيث إنّها عملت على النّهوض بمنهجيّة تحليل المحادثة Conversation Analysis. ويظهر التّباين بين المنهجيّة العرقيّة والنُّهج الاجتماعيّة الأخرى في التّركيز على كيف أنَّ النّشاطات الاجتماعيّة البشريّة عبارة عن نشاطات وفعاليّات منتظمة؛ بمعنى أنّها مفهومة للمتشاركين. وتبني هذه المنهجيّة حجّتها أنَّ هذا الانتظام يتمّ إنتاجه محليًّا من خلال استخدام أساليب مشتركة تجعل النّاس يدركون المغزى من أعمال الآخرين، ويكوّنون المغزى بالأعمال خاصّتهم. ويدرس المختصّون بهذه المنهجيّة هذه الأساليب حيثما يتمُّ استخدامها أثناء الممارسة العمليّة داخل بيئات مختلفة. وقد غطَّى عمل Garfinkel العديد من النّشاطات والفعاليّات، مثل آليّة المداولات الّتي يقوم بها أعضاء هيئة المحلّفين للتّوصّل إلى حكم ما، وكيفيّة قيام الباحثين باتّخاذ القرارات المتعلّقة بالتّرميز، بالإضافة إلى عمل الموظّفين في مركز للحدّ من الانتحار. يركّز التّحليل المبنيّ على المنهجيّة العرقيّة على فهم المشاركين الخاصّ بقدر ما يظهرونه في نشاطهم اليوميّ بدلًا من محاولة فرض مفاهيم المحلّلين المسبقة في تفسير حدث ما. وللاطّلاع على مثال من أعمال Garfinkel، انظر (Garfinkel, 1967; 1984)، ولكن خُذ بعين الاعتبار شهرة Garfinkel بأسلوبه الصّعب في الكتابة. انظر أيضًا: (Heritage, 1984)، (Button, 1991) و(Lynch, 1993).

الشِّعر العِرقيّ :Ethnopoetics

دراسة النّصوص الشّعريّة poetic في سياقات ثقافيّة محدّدة، ولا سيّما السّياقات غير الغربيّة. وتحاول دراسة الشّعر العرقيّ فهم هذه النّصوص من منظور الثّقافات الّتي تحدث فيها. على سبيل المثال: من خلال دراسة (Dell Hymes, 1981; 2003) لسرديّات سكان أمريكا الأصليّين، بيَّن Hymes أنّ فهم هذه النّصوص يتمّ بتقديمها كأدبيّات ومقاطع شعريّة، بدلًا من الفقرات؛ لتوضيح جودتها الشّعريّة.

علم الدّلالة العِرقيّ :Ethnosemantics

دراسة التّصنيفات اللُّغويّة الّتي أجرتها مجموعات ثقافيّة ولغويّة معيّنة؛ وقد يشمل ذلك المصطلحات الخاصّة بالنّباتات Fauna، والأحياء المحليّة Local Flora، وعلاقات القرابة Kinship، وما إلى ذلك.

من الدّاخل (من منظور الموضوع) / من الخارج (من وجهة نظر المراقِب) Etic / Emic:

ويستمدّ هذا التّمييز في المنظور من تحليل «Tagmemic» للّغة الّذي قدَّمه Kenneth Pike للّغة، والممتدّ لتوفير نهج متكامل لتحليل اللُّغة والثّقافة. بناءً على أساس التّمييز بين المصطلحات اللُّغويّة الصّوتيّة Phonetic والفونيميّة Phone¬Mic (الأصوات ذات الدّلالة اللُّغويّة). يصف مصطلح من الخارج Etic (من وجهة نظر المراقِب) السّلوك المراقَب من وجهة نظر خارج نظام لغويّ/ ثقافيّ معيّن. على النّقيض من ذلك، يتعلّق مصطلح من الدّاخل Emic (من منظور الموضوع) بالخصائص الدّاخليّة للنّظام، وكيفيّة أداء السّلوك داخل المنظومة، وكيفيّة ارتباطه بالجوانب اللُّغويّة والثّقافيّة الأخرى المهمّة. ويمكن لمصطلح من الخارج Etic (من منظور الموضوع) أن يعكس ما يعتبره أعضاء المجموعة اللُّغويّة/ الثّقافيّة لائقًا وملائمًا. ففي الطّقوس الكنسيّة- على سبيل المثال- قد تحدّد أجزاءً، مثل: التّرنيمة، والموعظة، وسلسلة من البلاغات (مقسّمة إلى أجزاء على مستويات مختلفة، مثل مقاطع التّرنيمة)، وفي هذه الحالة، فإنّ تفسير من الخارج Etic (من وجهة نظر المراقِب) سيتضمّن نطاقًا أوسع من السّلوك الّذي لا يتّسم بأهميّة ثقافيّة؛ وفي حالة الطّقوس الكنسيّة، لا يعتبر سلوكًا لائقًا وملائمًا أثناء أداء الطّقوس، بأن يقوم بعض الأشخاص بالحديث وهم يهمّون بالجلوس في مقاعدهم، أو أن يقوموا بلعق أصابعهم لقلب صفحات كتاب التّرانيم. وبالنّسبة إلى (Pike, 1967)، تُوفّر البيانات المستمدّة من الخارج (من وجهة نظر المراقِب) إمكانيّة الوصول الأوليّ إلى النّظام؛ لذا فهي تُعتبر نقطة البداية للتّحليل. ولكنّ التّحليل النّهائي سيكون من خلال وحدات تفسِّر الموقف من الدّاخل Emic (من منظور الموضوع).

التّقييم :Evaluation

يستخدمه الأخصّائيّون الاجتماعيّون وعلماء النّفس للإشارة إلى نزوع النّاس إلى إصدار أحكام بشأن أشكال مختلفة من اللُّغات؛ وتعكس هذه الأحكام بعض المواقف Attitudes إزاء اللُّغات والأصناف اللُّغويّة (وبالتّالي المتكلّمين بها). ويؤدّي التّقييم اللُّغويّ دورًا هامًّا في التّغيّر اللُّغويّ Language Change: فالتّقييمات الإيجابيّة لمجموعة من صيغ التّنوّع اللُّغويّ Language Variation أو اللّهجات المحدّدة قد تدعم انتشار Diffusion التّغيير؛ وعلى العكس من ذلك، فإنّ التّغيير قد يتمّ «القبض عليه» بسبب التّقييمات السّلبيّة.

وقد استُخدمت مجموعة من الأساليب لدراسة تقييم المستمعين للّغات أو أصناف لغويّة معيّنة، فضلًا عن الخصائص الصّوتيّة، مثل معدّل التكلّم. وأحد أفضل الطّرق المعروفة في قياس التّقييم هو اختبار «تنكّر المطابقة Matched Guise»، والّذي يُطلب فيه من المستمعين أن يقيّموا بعض المتحدّثين بلغة ما بناءً على طريقة كلامهم، وذلك من حيث كفاءتهم اللُّغويّة، والجاذبيّة الاجتماعيّة، وما إلى ذلك، مثال: Giles and Powesland, 1975)). وركّزت أبحاث أخرى على ‹التّقارير الذّاتيّة› للمتكلّمين، أو على تحديد المستمعين للخلفيّة الإثنيّة، والاجتماعيّة، أو الإقليميّة للمتكلّمين. انظر (Labov, 2001).

وقد عملت الدّراسات المبكّرة على وجه الخصوص بمفهوم مواقف المستمعين باعتبارها ثابتة نسبيًّا ودائمة، وهو الاعتقاد الّذي تمّ التّشكيك فيه منذ ذلك الحين في علم النّفس الاجتماعيّ، مثل (Potter and Wetherell, 1987). ومن النّاحية العمليّة، فمن المرجّح أن تكون المعاني المنسوبة إلى التّنوّع اللُّغويّ واللّهجات غامضة نسبيًّا، وأنها تعتمد على مجموعة من العوامل السّياقيّة.

تُستخدم أيضًا للإشارة إلى مواقف المتكلّم أو الكاتب تجاه الأشياء والأشخاص والأحداث الّتي يمكن الاستدلال عليها من الطّريقة الّتي يتكلّمون بها / يكتبون عنها؛ على سبيل المثال: اختيارهم لمفردات، أو استخدام الأفعال المشروطة، مثل: «قد يكون May» أو «ينبغي Should». قارن الجملتين: «هي الفائزة She is the winner»، و «قد تكون هي الفائزة May be the winner». وقد تمّ دراسة التّقييم كجانب من جوانب السّرد Narrative. في هذا المعنى فإنّه ينقل فكرة القصّة، ولماذا اختار الرّاوي أن يقولها. انظر (Labov, 1972c).

في مجال التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، يشير التّقييم إلى التّقييم النّقديّ لنجاح السّياسة اللُّغويّة Language Policy ، أو لأنشطة وفعاليّات التّخطيط اللُّغويّ Language Planning المحدّدة؛ أي مقارنة النّتائج المتوقّعة والفعليّة.

Exchange: تبادُل

أحد عناصر التّفاعل بين شخصين أو أكثر. ووفقا لنظام تحليل الخطاب Discourse Analysis الّذي وضعه John Sinclair and Malcolm Coulthard (1975) لتحليل التّفاعل في الفصول الدّراسيّة، فإنَّ «التّبادُل» يشير بشكل أكثر تحديدًا إلى سلسلة من الالتفاتات أو التفاتات جزئيّة، والّتي تؤدّي بدورها وظيفة معيّنة، ويمكن اعتبارها وحدة للحدّ الأدنى للتّفاعل. لمزيد من الأمثلة، انظر: الاستهلال، والاستجابة، والتّغذية الرّاجعة Initiation-Response-Feedback (IRF).

Exogenous Communication: تواصل نامٍ من الخارج

التّواصل والتّفاعل مع الأشخاص الّذين يقعون خارج مجموعة إثنيّة أو اجتماعيّة معيّنة، أي التّفاعل اللُّغويّ مع مجتمع أكثر توسُّعًا. يقابله التّواصل النّاميّ من الباطن، ذاتيّ النّشوء Endogeneous Communication.

Exoglossic Language: لغة خارجيّة المفردات

هي اللُّغة الّتي تمَّ زرعها Transplantesd في منطقة أخرى، حيث تُستخدم الآن كلغة رسميّة أو مشتركة مع الرّسميّة. مثال ذلك: الإنجليزيّة في تنزانيا أو ماليزيا، يقابلها لغة داخليّة المفردات Endo-Glossic Language.

Exophoric (Reference): مؤشّر خارجيّ المرجعيّة

مصطلح نحويّ يُستخدم لوصف السّمة اللُّغويّة في النّص Text الّذي يشير إلى شيء خارج ذلك النّص. ومن الأمثله على ذلك كلمات، مثل: هذه there، ذاك that أو هنا here، عندما لا تكون هذه المؤشّرات واضحة من خلال النّص، مثال: «الكتاب هناك The book is over there». ويقابل هذا المصطلح المؤشّر داخليّ المرجعيّة Endophoric Reference، والّذي يصف أشكال المؤشّرات Reference الواردة في النّصوص، وتشير إلى عناصر أخرى من النّص نفسه.

Expanded Pidgin: لغة هجين مبسّطة ممتدّة

انظر لغة هجينة مبسّطة Pidgin.

توسُّع الانتشار :Expansion Diffusion

انظر الانتشار / التّشتّت Diffusion.

التّجريبيّة :Experiential

انظر الوظائف العليا (الفوقيّة) Metafunctions.

تجربة :Experiment

دراسة أي ظاهرة ضمن ظروف ممكن التّحكّم فيها؛ بهدف تقييم تأثير متغيّر على آخر، وبشكل عامّ تُجرى التّجربة باستخدام مجموعة تجريبيّة وضابطة Experimental and Control Groups واحدة أو أكثر. فعلى سبيل المثال: يمكن أن تشمل الدّراسة التّجريبيّة معرفة ما إذا كانت استجابة المعلّمين (التغذيّة الرّاجعة) تؤدّي دورًا في تحسين كتابة الطّلاب بلغة أجنبيّة لمجموعتين من المتعلّمين، إحداهما تلقّت تغذية راجعة بشكل مستفيض على كتابتها، وهذه هي المجموعة التّجريبيّة Experimental Group. أما المجموعة الثّانية فتضمُّ الأشخاص الآخرين الّذين لم يتلقّوا أيَّ تغذية راجعة، أو حتى بحدّها الأدنى، وتُعرف هذه المجموعة بـالمجموعة الضّابطة Control Group. كذلك فإنّ جميع العوامل الأخرى (حجم الطّبقة، سنّ المتعلّمين، الخلفيّة الاجتماعيّة للمتعلّمين،... إلخ) ستبقى ثابتة. وفي نهاية فترة التّعليم، ستُختَبر مهارات الكتابة لدى كلا الفريقين، وتتمّ المقارنة بينهما. انظر (Robb et. al., 1986).

هذا، ويطلق مُسمَّى «التّجارب الضّعيفة Weak Experiments» على الاستقصاءات اللُّغويّة الّتي تُجرى في بيئات يمكن التّحكّم فيها، ولكنّها لا تشمل سوى مجموعة واحدة من العيّنة المستهدفة (أي أنّه لا يوجد مجموعة ضابطة). وقد استُخدمت هذه التّجارب الضّعيفة في الأبحاث المتعلّقة باكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition، حيث قدَّمت مدخلات لغويّة بدائيّة إلى مشاركين، وطُلب من هؤلاء المشاركين بناء جمل أكثر تعقيدًا، والمشاركة في التّواصل الكلاميّ والمكتوب حول مجموعة من المواضيع (Master et al., 1989).

لغة هجينة مبسّطة ممتدّة :Extended Pidgin

انظر لغة هجينة مبسّطة Pidgin.

التّاريخ الخارجيّ للّغة :External History (of Language)

انظر اللُّغويّات التّاريخيّة Historical Linguistics.

اللّهجة خارج الإقليم :Extra-Territorial Dialect

انظر اللّهجة، اللُّغة المغروسة Transplanted Dilect, Language.

لهجة العين :Eye-Dialect

استخدام الاصطلاحات الإملائيّة غير القياسيّة لتمثيل النّطق، على سبيل المثال: استخدام الحروف اللّاتينيّة لتمثيل الجملة الإنجليزيّة (we was just going) كما يلفظها النّاطق بها حرفيًّا، لتصبح (we wuz jus goin). في بعض الأحيان يتمُّ استخدام لهجة العين في الكتابة الصّوتيّة Transcription للمحادثات بدلًا من استخدام الرّموز الصّوتيّة الّتي قد تجعل من الصّعب قراءة تلك النّصوص. إلّا أنّ هناك محاذير من استعمال هذه الطّريقة؛ لأنّ الكلام قد يبدو غير دقيق، أو غير واضح النّطق. وهذه مشكلة خاصّة عندما تُستخدم لهجة العين لتمثيل أشكال اللّهجات غير القياسيّة (لكنّها ليست لهجة قياسيّة Non-Standard)؛ ممّا يجعل النّوع الأوّل من اللّهجات يبدو وكأنّه شذوذٌ عن الأخرى.

F

وجه :Face

مفهوم مرتبط بأعمال Erving Goffman (1955). ويعرّف Goffman الوجه بأنّه: «القيمة الاجتماعيّة الإيجابيّة الّتي يطلبها شخص ما لنفسه بشكل فعّال، من خلال ما يراه الآخرون أنّه اكتسبه خلال موقف تواصليّ معيّن» (Goffman, 1972: 319). وعليه فإنّ الوجه يشير إلى صورة الذّات للشّخص الظّاهر للعامّة، والّتي تحتاج إلى أن تُوجَّه خلال التّفاعل. وإذا لم يتحقّق وجه شخص ما فإنّه يقال عنه إنّه خسر وجهه، أو أنّه حسب مصطلح Goffman قد أصبح في «الوجه الخاطئ in wrong face »، أو «خارج الوجه out of face ». وخلال التّفاعل، ينبغي أن يولي المشاركون الاعتبار لوجوههم ولوجوه الآخرين على حدّ سواء. ويُشار إلى العمل المطلوب للمحافظة على الوجه بـ «عمل الوجه Facework ». وهذا قد ينطوي- على سبيل المثال- على إستراتيجيّة التّجنُّب؛ كالتّظاهر بعدم ملاحظة زلّة اجتماعيّة. ويعدُّ الوجه مفهومًا أساسيًّا في نظريّة التّهذيب Politeness Theory. وقد ميَّز كلٌّ من Penelope Brown & Stephen Levinson (1987) بين الوجه الإيجابيّ Positive Face والوجه السّلبيّ Negative Face، (الرّغبة في الحصول على موافقة الآخرين مقابل الرّغبة في عدم فرض أمر من قِبل الآخرين)، وبيَّن Levinson أنّ المشاركين في التّفاعل بحاجة إلى استخدام مجموعة من إستراتيجيّات التّهذيب والمداراة للحفاظ على وجه المشاركين الآخرين.

فيركلوف نورمان :(-1941) Fairclough Norman

أحد مؤسِّسي منهجيّة التّحليل النّقديّ للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، الّذي يجمع بين أدوات النّظريّة اللُّغويّة ونظريّة الخطاب والنّظريّة الاجتماعيّة، لإقامة صلات بين اللُّغة Language والأيديولوجيّة Ideology والسّلطة Power. يرى Fairclough اللُّغة وسيلةً للهيمنة، وناقلة للأيديولوجيّة؛ وفي الوقت نفسه، فإنَّ تحليل اللُّغة عن طريق منهجيّة تحليل الخطاب النّاقد (CDA) يعدُّ وسيلةً لكشف النّقاب عن علاقات الهيمنة والتّنافس عليها. ومن المجالات ذات الصّلة الّتي لعب Fairclough دورًا رئيسًا فيها: نظريّة الوعي النّقديّ للّغة Critical Language Awareness (CLA)، والّتي تنطوي على المزيد من التّطبيق العمليّ والتّعليميّ لمنهجيّة التّحليل النّقديّ للخطاب.

في كتابه « الوعي النّقديّ للّغة Critical Language Awareness» يبيّن Fairclough كيف أنّ قوّة المحافظة للملاءمة Appropriateness تفضّل لغة الجماعات القويّة اجتماعيًّا في «النّظام الاجتماعيّ اللُّغويّ». حاليًّا، يعمل Fairclough أستاذًا للّغة والحياة الاجتماعيّة Language and Social Life في جامعة Lancaster.

الوعي الزّائف :False Consciousness

مفهوم ماركسيّ، انظر الماركسيّة Marxism، يشير إلى ما يُفترض أنّه مجموعة من التّفاهمات الخاطئة أو الزّائفة الّتي يضعها بعض أعضاء الجماعات المضطهدة اجتماعيًّا، مثل أعضاء الطّبقة العاملة Working Class، ممّا يمنعهم من التّعرُّف على أنّهم يتعرضون للاستغلال من قِبل الطّبقة الحاكمة أو الرّأسماليّة. حيث يُعتبر أحد الاهتمامات الرئيسة في منهجيّة التّحليل النّقديّ للخطاب (Critical Discourse Analysis (CDA)، والكشف عن الطّرق الّتي تُستخدم فيها اللُّغة للحفاظ على فهم زائف أو خاطئ من خلال المناورة والتّلاعب Manipulation.

الكلام السّريع :Fast Speech

انظر الكلام المتّصل Connected Speech.

اللُّغة الأبويّة :Fatherese

انظر الكلام الموجّه للطّفل Child-Directed Speech.

سمة / ميزة :Feature

بالرّغم من أنَّ مصطلح «سمة Feature» له معنى تقنيّ في بعض النّظريّات اللُّغويَّة، إلّا أنّه يُستخدم أيضًا كمصطلح عامّ لجانب من جوانب اللُّغة على أي مستوى لغويّ، على سبيل المثال: (سمة نحويّة Grammatical Feature، سمة النّطق Pronunciation Feature، سمة تخاطب Conversational Feature).

شروط اللّباقة :Felicity Conditions

مصطلح من نظريّة الأفعال الحواريّة Speech Act Theory الّتي تُعنى بالأفعال الّتي يتمُّ تنفيذها من قِبل الكلام، على سبيل المثال: عبارة قد تحمل معنى الوعد، أو التّحذير، أو التّهديد لشخص ما. ويقال إنّه لكي يتمَّ القيام بهذه الأفعال بصورة مُرضية، فإنّها تحتاج إلى استيفاء شروط معيّنة، وكثيرًا ما تُوصف بأنّها شروط اللّباقة. وفي حالة الوعد، تشمل شروط اللّباقة ما يلي:

- توحي العبارة بحدث سيحصل في المستقبل (أي أنّك تَعِد بأن تفعل شيئًا في المستقبل؛ فلا يمكنك الوعد بأنّك قد فعلت شيئًا في الماضي). أي الكلام الذي يُوحي بوعد ما، فعبارة: «أنا أعدُ، لقد نظفت غرفتي I promise, I've cleaned my room» لا تشكِّل وعدًا وفق أفعال الكلام، بل هي تعمل كضمان بأنّ المتكلّم قد فعل شيئًا.
- يَعتقد المتحدِّث أنّ السّامع يتمنى القيام بالعمل الموعود به، والسّامع في الواقع يرغب في ذلك.
- لا يُتوقّع من المتكلِّم أن ينفّذ الإجراءات الموعودة في سياق الأحداث العاديّة.
- يعتزم المتكلّم القيام بهذا العمل.
- يؤمِن المتكلّم بأنّ الكلام الّذي قاله يُلزمه القيام بهذا العمل.

للحصول على معلومات تفصيليّة للمواصفات الكاملة للوعد النّاجح، انظر (Searle, 1969).

النّسويّة :Femininty (-ies)

في السّبعينيّات والثّمانينيّات من القرن الماضي، مع بدايات الأبحاث المتعلّقة باللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، اعتبِرت النّسويّة Femininity مثل الذّكوريّة Masculinity، سمة من سمات المتكلّمين، يمكن أن تنعكس في اللُّغة، ويدركّها المستمعون. وأشارت البحوث النّفسيّة الاجتماعيّة المتعلّقة بتقييم اللُّغة Language Evaluation – على سبيل المثال– إلى أنّ اللّهجات المختلفة، أو غيرها من جوانب الكلام، يمكن أن يُنظر إليها على أنّها أنثويّة أو ذكوريّة، وفي بعض الدّراسات بوصفها مؤنّثة أو مذكّرة، غير متميّز، أو خنثى، انظر (Smith, 1985). ومن شأن النّماذج الحديثة للنّوع الاجتماعيّ Gender بوصفها ظاهرة اجتماعيّة تَعتبر الأنوثة غير متجانسة نسبيًّا (أي التّشديد على وجود أنواع مختلفة من الأنوثة، وكثيرًا ما تَستخدم صيغة الجمع «الأنثويّات Femininities» لهذا الغرض. وهناك أيضًا تركيز على الأنوثة / المؤنّث كممارسة Practice سياقيّة بدلًا من سمة ثابتة (بحيث يمكن أن يُنظر إلى المتكلّمين على أنّهم «يقومون بـالأنوثة Doing Femininity»، أو نوع معيّن من الأنوثة، من خلال التّحدُّث بطريقة معيّنة.

النّسويّة واللُّغويّات الاجتماعيّة :(Feminism (and Sociolinguistics

يمكن تعريف نظريّة النّسويّة بصورة عامّة بأنّها حركة معنيّة بتحديد ومكافحة الظّلم والاضطهاد الاجتماعيّ والثّقافيّ والسّياسيّ والاقتصاديّ ضدّ النّساء والفتيات. فالهدف ليس مجرّد تحقيق المساواة بين الجنسين. وترى Deborah Cameron أنَّ المساواة بين الجنسين حركة من أجل «الإنسانيّة الكاملة للمرأة Full Humanity of Women» (Cameron, 1992: 4). على أساس أنّها تحدّت المعايير «الموجّهة لصالح الذّكور Male-Oriented»، والّتي يمكن الحكم على مدى المساواة فيها. وفي إطار هذا التّعريف الواسع تتميّز الحركة النّسويّة بالتّنوُّع، فقد تغيّرت بؤرة التّساؤلات الّتي تطرحها النّسويّة مع الزّمن وفي أي وقت من الأوقات، من خلال معتقدات وقيم ونهج وفهم نظريّ مختلف بحيث تكون النّسويّة في صيغة الجمع Feminisms مفضّلة أحيانًا. كان للنّسويّة علاقات متنوّعة ومتميّزة مع البحوث اللُّغويّة النّسويّة Feminist Linguistics، أو اللُّغويّات الاجتماعيّة النّسويّة Feminist Sociolinguistics في البحث الّذي يأخذ نهجًا نسويًّا صريحًا تدعم النّسويّة أيضًا البحوث المتعلّقة باللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender. وقد اهتمّ الباحثون النّسويّون بالعلاقة بين النّوع الاجتماعيّ Gender (كظاهرة اجتماعيّة Social Phenomenon) واللُّغة، وكيفيّة دراسة هذه العلاقة. وقد انتقد النّسويّون النّظريّات والبحوث اللُّغويّة (الاجتماعيّة) التّقليديّة، مثل عمليّة اختيار وتصنيف المخبرين من الإناث والذّكور في الدّراسات الّتي تُعنى بالتّغيير اللُّغويّ Varlationist؛ (كاللّكنات) في وقت مبكّر من إجراء البحث، بالإضافة إلى التّفسيرات النّمطيّة لاستخدام اللُّغة حسب الجنس. وقد تمّت دراسة العديد من جوانب اللُّغة من منظور نسائيّ أكثر صراحة؛ كالتّمثيل اللُّغويّ للنّساء والرّجال، والاختلالات الجنسيّة في بنية مجموعة من اللُّغات. انظر: التّحيّز الجنسيّ Sexism، والتّصوّرات، والوصفات حول استخدام اللُّغة عند المرأة والرّجل، والاختلافات/ التّفاوت في السّلوك اللُّغويّ الفعليّ للمتحدّثين من الإناث والذّكور. منذ أواخر الثّمانينيّات والتّسعينيّات من القرن الماضي، تأثّرت البحوث اللُّغويّة النّسويّة بالتّطوُّرات الفكريّة، مثل ما بعد البنيويّة Post-Structuralism، وما بعد الحداثة Postmodernism، وقد ركّزت على الممارسات اللُّغويّة لفئات معيّنة من النّساء والرّجال، وعلى الأداء السّياقيّ للجّنس وغيره من جوانب الهويّة، بدلًا من اعتبار نوع الجنس فئةً اجتماعيّةً ثابتةً فيما

يتعلّق باستخدام اللُّغة. وقد أنتجت النّظريّة النّسويّة أيضًا كمًّا من الإصلاحات اللُّغويّة Linguistic Reforms، أو مبادرات لتخطيط اللُّغة Language Planning، فعلى سبيل المثال: أنتجت النّظريّة مبادئ توجيهيّة لتَجنُّب اللُّغة المتحيّزة جنسيًّا، أو الطّعن في الممارسات التّقليديّة في المناظرات أو المناقشات العامّة. وقد أصبح هؤلاء أنفسهم هدفًا للدّراسة، انظر (Pauwels, 1998). ولمناقشة النّظريّة النّسويّة واللُّغويّة، انظر (Cam-eron, 1992)، وانظر أيضًا لغة النّساء (Women's Language).

تشارلز فيرغسون: Ferguson Charles A. (1921-98)

يُعتبر Ferguson أوّل مدير لمركز اللُّغويَّات التّطبيقيَّة Centre for Applied Linguistics في واشنطن عام ١٩٥٩، ورئيس في لجنة أبحاث العلوم الاجتماعيّة في اللُّغويّات الاجتماعيّة Social Science Research Council's Committee on Socio-Linguistics في الفترة ما بين ١٩٦٤ و١٩٧٠، كما يُعتبر Ferguson أحد مؤسّسي علم اللُّغويّات اللّاجتماعيّة. كان Ferguson أوّل مدير لبرنامج اللُّغويّات Linguistics Programme في جامعة Stanford عام ١٩٦٧. وتضمّنت إسهاماته الخاصّة للّغويات اللّاجتماعيّة حلقاته الدّراسيّة في ازدواجيّة اللّسان Diglossia، وحديث الأجانب Foreigner Talk، واللُّغة في الدّين Religion. وضمن مجال اللُّغويّات التّطبيقيّة Applied Linguistics، قام Ferguson بإسهامات كبيرة في تخصّص تخطيط اللُّغة Language Planning. وقد تُوفي بتاريخ ٢ أيلول ١٩٩٨.

مجال / حقل :Field

يشير في علم الدّلالة/ المعاني Semantics إلى الطّريقة الّتي تشكِّل من خلالها كلمات معيّنة مجموعات مفاهيميّة أو مجالات، انظر المجال الدّلاليّ Semantic Field.

يشير في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics إلى أحد الجوانب الثّلاثة في الاستعمال Register أمّا النّوعان الآخران فيتمثّلان في النّمط Mode، والفحوى Tenor. ويشير المجال «مجال الخطاب Field of Discourse» هنا إلى نشاط أو موضوع عن أيّ نصّ معيّن. على سبيل المثال، في الحوار الآتي:

- صباح الخير، هنا عيادة الدّكتور Wang ، كيف يمكنني مساعدتك؟
- Good morning, Dr Wang's surgery, can I help you?
- أجل، أرغب في تحديد موعد لابنتي. Yes, I'd like to make an appointment

.for my daughter

- هنا، فإن المجال في هذا المثال هو تحديد موعد طبِّيّ.

العمل الميدانيّ :Fieldwork

عبارة عن نشاط بحثيّ ينطوي على الجمع المنهجيّ للموادّ اللُّغويّة بشكل مباشر، من خلال المتحدّثين الفرديّين. على سبيل المثال: من خلال الرّصد، أو ملاحظة المشترك Participant Observation، أو عن طريق الاستبيانات Questionnaires، أو عن طريق الاستخراج «الاستنباط» Elicitation، أو عن طريق تسجيل المقابلات .Interviews

ويمكن القيام بالعمل الميدانيّ في أماكن بعيدة، كما هي الحال في المدينة الّتي يقطن فيها الباحث نفسه. انظر اللُّغويّات التّجريبيّة Empirical Linguistics.

التّهجئة بالأصابع :Fingerspelling

جزء مهمٌّ من لغة الإشارة Sign Language. حيث إنّ كلَّ حرف من الأبجديّة ممثّل بحركة يد محدّدة. تُستخدم التّهجئة بالأصابع غالبًا عند الإشارة لشيء، مثل: الأشخاص، والأماكن، والأفلام، وعناوين الكتب. ويتوفّر العديد من الكتيّبات الخاصّة بالحروف الأبجديّة Manual Alphabet في مختلف الدّول، مثل لغة الإشارة الأستراليّة الّتي تتميّز بالحروف الأبجديّة الّتي تحتاج كلتا اليدين، ولغة الإشارة الأمريكيّة، ولغة إشارة إفريقيا الجنوبيّة اللّتين تتميّزان بالحروف الأبجديّة الّتي تحتاج ليَد واحدة فقط. ومصطلح «كتيّب الحروف الأبجديّة Manual Alphabet موجود أيضًا.

اللُّغة الأولى :First Language

يُستخدم عمومًا للإشارة إلى اللُّغة الأولى الّتي يتعلّمها الفرد، L١، وهي الصّيغة المختصرة للّغة الأولى، ويُستخدم أيضًا في المقابل L٢ اللُّغة الثّانية،و L٣ اللُّغة الثّالثة... إلخ. مع ذلك، قد تشير «اللُّغة الأولى» أيضًا إلى اللُّغة الّتي يكون الفرد فيها أكثر كفاءة في أيّ مرحلة من حياته، وقد يكون هذا مختلفًا عن اللُّغة الأولى بالمعنى الزّمنيّ. فمثلًا: اللُّغة الأولى من حيث التّسلسل الزّمنيّ من التّعرّض والتّعلم لطفلة صغيرة تترعرع في الولايات المتّحدة الأمريكيّة هي اللُّغة الإسبانيّة. مع ذلك، وبمرور الوقت وبلوغ الطّفلة سنّ البلوغ، قد تصبح اللُّغة الإنجليزيّة لغتها الأولى، بمعنى الكفاءة، والمدى الّذي تُستخدم فيه اللُّغة، كما أنّ هويّتها ستتشكّل مع اللُّغة الإنجليزيّة؛ وذلك لهيمنتها

Dominant في الولايات المتّحدة الأمريكيّة. ويُعرف مصطلح «اللُّغة الأوّليّة/ المحليّة» بأنه إشارة إلى اللُّغة الّتي يستخدمها المتحدِّث بالشّكل الأكثر شيوعًا. كما تُعرف «اللُّغة الأولى» بارتباطها بلغة المجتمع ككلّ أكثر منها لغة للفرد. انظر أيضًا اللُّغة الأمّ Mother Tongue؛ اللُّغة الثّانية Second Language.

فيرث :Firth, J. R. (1890-1960)

هو أوّل بريطانيّ يتولّى منصب رئيس اللُّغويّات Linguistics في جامعة لندن للدّراسات الشّرقيّة والإفريقيّة The University of London's School of Oriental and African Studies، واستمرّ فيه حتى عام ١٩٦٠. كانت بداية عمله في الأساس في مجال علم النّظام الصّوتي Phonology. اشتهر Firth بأعماله في اللُّغويّات الاجتماعيّة في موضوع سياق الأحداث Context of Situation، وهو موضوع يرتكز جزئيًّا على أفكار عالِم الأنثروبولوجي Malinowski. كان Firth يرى سياق الظّرف بطريقة مجرّدة وأكثر عموميّة، وكان مهتمًّا بتحليل نمط معيّن لوصف طريقة استخدام خصائص محدّدة في اللُّغة، وبهذا أثّر على جيل لاحق من العلماء، من ضمنهم M. A. K. Halliday & Braj Kachru.

فيشمان، جوشوا :Fishman, Joshua (1926-)

ويُعدُّ مؤسّس علم اجتماع اللُّغة Sociology of Language، ومدافع متحمّس للتّعليم ثنائيّ اللُّغة Bilingual Education في الولايات المتّحدة الأمريكية، كما يُعتبر رائدًا في القضايا اللُّغويّة التّطبيقيّة المتعلّقة باللُّغات المهدّدة بالانقراض Endangered Languages. قام بتشكيل وتعريف الدّراسة العلميّة الحديثة حول ثنائيّة اللُّغة Bilingualism والتّعدّديّة اللُّغويّة Multilingualism، كما أنتجت كتاباته مصطلحات قياسيّة، مثل: المجال Domain، ولاء اللُّغة Language Loyalty، إصلاح اللُّغة Language Maintenance، وتحوُّل اللُّغة Language Shift. كما لعب Fishman دورًا محوريًّا في مجالات التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، واللُّغة والعرق Ethnicity والعلاقة بين اللُّغة والثّقافة والفكر. انظر فرضيّة Sapir-Whorf Hypothesis. في الآونة الأخيرة، اقترح Fishman تحليلًا حاسمًا يؤدّي إلى برنامج «عكس تحوّل اللُّغة Language Shift» في المجتمعات المحاصرة. ومن خلال تجربته الأولى والعلميّة مع العبريّة واليديشيّة Yiddish، أصرّ Fishman على أنّه «لا توجد لغة لا يمكنها القيام بأيّ

شيء». وُلد Fishman في فيلادلفيا، وقد قام بالتّدريس في جامعات Pennsylvania، Yeshiva، ومدرسة Ferkauf للدّراسات العليا، ومؤخّرًا في جامعة Stanford. وهو المحرّر المؤسّس للمجلّة الدّوليّة لعلم اجتماع اللُّغة International Journal of the Sociology of Language.

امتداد فيشمان :Fishman's Extension

انظر ازدواجيّة اللّسان Diglossia.

نقريّ (صوت صامت) :Flap

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الأصوات الصّامتة Consonants وفقًا لكيفيّة النّطق Manner of Articulation. يتمُّ نطق الأصوات النّقريّة عندما يلامس عضو النّطق عضوًا آخر لفترة قصيرة جدًّا. على سبيل المثال: الصّوت [r] والّذي يَصدر من خلال تلامس قصير بين اللّسان والنّتوء السّنخيّ العلويّ Alveolar Ridge، والّذي يمكن أحيانًا أن يُسمع على أنّه تمثيل حسّيّ صوتيّ للصّوت/ r/ في اللُّغة الإنجليزيّة. ويمكن استخدام مصطلح نقرة Tap بالتّبادل مع Flap، على الرّغم من وجود اختلاف بين المصطلحين عند تمييز وصف بعض اللُّغات. انظر أيضًا الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet؛ وعلم الصّوتيّات Phonetics.

الدّور في الحديث :Floor

غالبًا ما تُستخدم بشكل فضفاض بمعنى «الفضاء» التّفاعليّ الّذي يشغله المتحدّثون. في وصف كلاسيكيّ للأرضيّة في التّفاعلات، عرَّف (Carole Edelsky , 1981) هذا على نحو أدقّ بأنّه: «ما هو معترف به في غضون فترة زمنيّة نفسيّة». يُعرف هذا التّعريف بأنّه ليس كلُّ دور تحادثيًّا Speaking Turns؛ وإنّما يشكِّل جزءًا من دور الحديث، (فالسّؤال المختصر الّذي يطالب بتوضيح شيء ما هو مثال على دور لا يتمُّ فيه السّيطرة على دور الحديث Non-Floor-Holding Turn). كما أنّ دور التّحدُّث يسمح للباحثين بتحديد أنواع مختلفة من الأدوار. وقد ميَّز Edelsky بين أنواع الأدوار بناءً على أنماط مختلفة من أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking، مثل: «دور طُوِّر انفراديًّا Singly Developed Floor» أين يسيطر متحدّث واحد على الدّور طوال فترة معيّنة؟ «دور طُوِّر تعاونيًّا Collaboratively Developed Floor» أين عدد المتحدّثين الذين يسيطرون على (دور التّحدّث) مع بعضهم البعض؟ انظر أيضًا إدارة المحادثة Conversation Management.

التّمركُز، الانتشار :Focusing, Diffusion

تمّ تقديم مفهومَي التّمركز والانتشار من خلال (Robert Le Page and Andree Tabouret-Keller, 1985) في سياق حديثهما عن الأعمال الاجتماعيّة والنّفسيّة لنموذج الهويّة Acts of Identity فيما يتعلّق باستخدام اللُّغة واختلافها. يصف التّمركز Focusing العمليّة الّتي يصبح فيها اختلاف الأفراد من المتحدّثين أكثر تشابهًا لبعضهم البعض؛ كضبطهم لأنماط الكلام الخاصّ بهم، وهكذا يشبه تدريجيًّا كلام الفئة الكبرى. يكون مثل هذا التّعديل اللُّغويّ بدافع رغبة المتحدّث في أن يتمَّ تماثله مع الفئة الكبرى (وهي عمليّة تشكيل للهويّة الّتي تُسمَّى «الإسقاط Projection». فوصف اللُّغة على أنّها متمركزة Focused يعني ذلك أنّها متجانسة نسبيًّا؛ ممّا يعني تشابه المتحدّثين لبعضهم البعض في سلوكهم اللُّغويّ. ومن ناحيّة أخرى، يُظهِر الانتشار الكثير من التّباين الدّاخليّ، فعمليّات الانتشار Diffuse هي نتيجة لتباين سلوك المتكلّم. «التّقييس / التّقنين Standardisation» أي التّطوير المتعمَد لأصناف موحدّة نسبيًّا للاتّصالات فوق الإقليميّة، وغالبًا ما تتفاعل مع عمليّات تدريجيّة من التّركيز والإقامة Accommodation and Focusing بين الأشخاص. انظر أيضًا: التّقارب Convergence، مقياس اللُّغة Language Standard.

اللُّغويّات الشّعبيّة :Folk Linguistics

يُستخدم هذا المصطلح من قِبل بعض اللُّغويّين للإشارة إلى المعتقدات الشّعبيّة حول اللُّغة، ويختلف العديد منها عن الفهم اللُّغويّ المهنيّ Professional Linguistic Understanding). وقد يشمل ذلك أحكامًا بشأن الصّفات الجماليّة للّغة أو اللّهجة؛ والقوالب النّمطيّة عن اللُّغات / اللّهجات؛ والأحكام المتعلّقة بحدود لهجة، وأصول اللُّغة الشّعبيّة Folk Etymology، أو المعتقدات حول أصول بعض الكلمات. وقد كانت التّصوّرات اللُّغويّة الشّعبيّة هي نفسها موضوع الدّراسات الاجتماعيّة. على سبيل المثال، انظر (Niedzielski and Preston, 2000). انظر أيضًا: أيديولوجيّة اللُّغة Language Ideology؛ وأيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology.

التّذييل :Footing

مصطلح مستمدّ من عمل Erving Goffman. يتعلّق التّذييل بانتظام أو وضع شخص في علاقة مع الآخرين أو مع موقف. ويشير التّغيير في التّذييل إلى تغيير في العلاقات مع الآخرين، أو تغيير في طريقة تنسيق الأحداث. بالنّسبة لـ Goffman، التّغيّرات في الحالة هي السّمة الرّوتينيّة للتّفاعل بين النّاس، وقد يحدث ذلك أو ينعكس في استخدام اللُّغة. على سبيل المثال: التّغيير إلى «حديث صغير» بعد اجتماع يشير أكثر إلى علاقة غير رسميّة. وقد يفسّر أسلوب الاختلاف. انظر التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation، أو التّناوب اللُّغويّ Code-Switching من ناحية التّغيير في التّذييل بين المشاركين. انظر أيضًا، الإطار Frame.

اللُّغة الأجنبيّة :Foreign Language

هي لغة لا تُحكى بإقليم معيّن بشكل عامّ. وحيث إنّه لا توجد فرصة لتعلُّمها «طبيعيًّا» من خلال وسائل تفاعليّة في هذه الحالة، فلا بدّ من تعلّمها عن طريق التّعليم أو الدّروس الخصوصيّة. في المقابل، انظر اللُّغة الثّانية Second Language، الّتي تُعتبر لغة إضافيّة متاحة للمتعلّمين في إقليم معيّن. تُعتبر اللُّغة الفرنسيّة لغةً أجنبيّةً في جنوب إفريقيا، حيث لا يوجد ناطقون باللُّغة الفرنسيّة، مع ذلك يمكن تعلّمها كلغة ثانية من خلال المهاجرين في فرنسا. وتُعتبر الفرنسيّة لغةً ثانيةً أيضًا في أيّ بلد كانت تُحكم من فرنسا سابقًا، ولا تزال تحت تأثير الثّقافة الفرنسيّة، مثل ساحل العاج. انظر أيضًا الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة English as a Foreign Language، إكس كلغة أجنبيّة X as a Foreign Language.

حديث الأجانب :Foreigner Talk

مصطلح صاغه (1971) Charles Ferguson للطّريقة الخاصّة الّتي يتحدّث بها النّاطقون بلغتهم الأصليّة إلى أوّلئك الّذين لا يمتلكون ناصية التّحدُّث بلغتهم؛ لذا يُعتبر حديث الأجنبيّ ضربًا استعماليًّا خاصًّا Register، إذ ينطوي عادة على أشكال مبسّطة نحويًّا، مثل: غياب فعل الكينونة Copula أو عدم وجود لواحق، وبطء وتيرة الكلام مع زيادة استخدام الإجهاد والبرودة، وقد اهتمّ الأخصّائيّون الاجتماعيّون بالتّأثير المحتمل لمثل هذا السّجل المبسّط والمدخلات Nput المعدّلة على عمليّات اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition، والتّبسيط اللُّغويّ Pidginisation.

اللُّغويّات القضائيّة :Forensic Linguistics

تُعتبر فرعًا من اللُّغويّات التّطبيقيّة Applied inguistics المعنيّة بتحليل اللُّغة للمساعدة في العمليّات القانونيّة. كان للعديد من اللّسانيّين الاجتماعيّين مشاركات فاعلة في اللُّغويّات القضائيّة. فعلى سبيل المثال: يقوم علماء الاجتماع بالاعتماد على خبراتهم في معرفة ودراسة لهجات خاصّة؛ للتّعرّف على المنطقة الجغرافيّة الّتي ينتمي لها أحد المتكلّمين. كما يستطيع محلّلو الخطاب أن يقوموا بتحليل بيانات المقابلات أو نماذج أخرى من الأدلّة الجنائيّة للمساعدة في تقييم صحّة الدّوافع المعنيّة بالمتحدِّث. كما أسهم علماء اللُّغويَّات الاجتماعيّة في تطوير السّياسات والممارسة في السّياقات القانونيّة، مثل: إدارة المقابلات، واستجواب المتحدّثين من مختلف اللُّغات والثّقافات. وللحصول على مثال، انظر (Eades, 1992).

الشّكل مقارنة بالوظيفة :Form (Vs Function)

تتّخذ العديد من دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة الأشكال اللُّغويّة كنقطة بداية لها، فمثلًا: بالنّظر إلى استخدام المتكلّمين للّفظ أو الخصائص النّحويّة. ومع ذلك، ومن أجل تفسير الألفاظ ضمن الأشكال اللُّغويّة، فإنّ المحلّل يحتاج لاستنتاج معانيها أو وظائفها. عمومًا، فمن المسلَّم به عدم وضوح هذا الأمر؛ أي أنّ الوظائف لا يمكن أن تُعرف ببساطة من خلال الأشكال. ففي بعض الأحيان يكون هناك خلاف بين المحلّلين في التّفسير. على سبيل المثال: هناك العديد من الباحثين المهتمّين باللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender ممّن اعترضوا على ادّعاء قُدِّم في الدّراسات المبكّرة حول الاختلاف اللُّغويّ، وأنّ النّساء يمِلنَ إلى استخدام الصّيغ والخصائص اللُّغويّة المطابقة للّغة المعياريّة كمؤشّر على انعدام أمنهم اللُّغويّ. وتعطي تفسيرات بديلة أنماطًا متنوّعة في استخدام خصائص المحادثة، مثل: الأسئلة المؤكّدة Tag Questions، أو مداخلات الكلام Interruptions الواضحة. لقد نزعت الدّراسات في اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics أكثر إلى التّركيز المباشر على الوظائف والمعاني كإستراتيجيّات تواصل المتحدّثين بدلًا من استخدام التّوزيع المحدّد بينهم. وتعترف الدّراسات الأخيرة- بشكل خاصّ- حول هذه الإستراتيجيّات بإمكانيّة الغموض، وتعدّد المعاني.

الكلمة الشّكليّة :Form Word

انظر الكلمة القواعديّة Grammatical Word.

رسميّ :(Formal (-ity

أحد الأبعاد الهامّة الّتي تتعلّق بالاختلاف في كلٍّ من الكلام والكتابة. بشكل عامّ يتبنّى المتحدّثون والكتّاب أسلوبًا مختلفًا، معتمدين على مستوى الرّسميّة، بناءً على المهمّة أو الموقف. في إطار اللُّغويّات الاجتماعيّة، عادة ما يُنظر إلى الشّكليّة (الرّسميّة) على أنّها طيف متّصل يمتدّ من الأكثر إلى الأقل رسميّة. ويمكن تطبيق هذا المفهوم بشكل مربك على السّياق Context الّذي تتم فيه عملية التواصل والأساليب المختلفة الناتجة عن ذلك على حد سواء . وفي دراسة (Labov, 1966) الكلاسيكيّة عن الاختلاف في كلام سكّان مدينه نيويورك، صوّر التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation كسلسلة من الكلام تختلف في درجة الشّكليّة (الرّسميّة). وقيل إنّ الأساليب الرّسميّة تتضمّن متكلّمين يولون المزيد من الاهتمام Attention لخطابهم، وترتبط كذلك بزيادة استخدام اللّفظ المرتبط بالهيبة والمكانة الرّفيعة Prestige. انظر السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum (لمزيد من التّفاصيل والنّقد). وقد أسفرت دراسات أخرى للتّنوّع اللُّغويّ Variationist عن نتائج مماثلة.

الرّسميّة :Formalism

هي منهجيّة دراسة النُّصوص، والّتي تركِّز على شكل Form النّصوص وبنائها، وهي عادة ما تتناقض والنّظريّة الوظيفيّة Functional. ويُستخدم المصطلح أيضًا للإشارة إلى حركة أدبيّة ولغويّة خاصّة تشمل المدرسة الشّكليّة الرّوسيّة Russian Formalism، والّتي اهتمَّ أنصارها بتحديد الخصائص المُميّزة للأنماط الأدبيّة المختلفة. وضمَّت النّظريّة الشّكليّة كلَّ الأدباء الشّكليّين، من بينهم: Viktor Shklovsky, Valdimir Propp & Roman Jakobson. ولمزيد من المعلومات حول هذا المنهج، انظر، (Ben-nett, 1979). ويختلف المنهج الشّكليّ عن المناهج المعاصرة للدّراسة اللُّغويّة والأدبيّة، كتلك الّتي دعت إليها دائرة Bakhtin. انظر Bakhtin؛ الحواريّة Dialogic.

تشكيل مَوجيّ مميّز :Formant

مصطلح يُستخدم في القياس السّماعيّ التّقنيّ للكلام، ولا سيّما فيما يتعلّق بتحليل نوعيّة صوت حرف العلّة Vowel. خلال لفظ حرف العلّة، واهتزاز الأوتار الصّوتيّة يسمح لنبضات الهواء من المرور خلالها، ويُعدُّ تردّد اهتزاز الوتر الصّوتي «التردّد الأساسيّ Fundamental Frequency» ويقابل تقريبًا لدينا تردّد حدّة الصّوت. بالإضافة إلى ذلك، يتمُّ إنتاج بعض من النّغمات أو التّوافقيّات الّتي تمتلك ذاك التّردّد الأعلى، ويتمُّ التّعديل على هذه التّردّدات وفقًا لمرور الهواء عبر المسالك الصّوتيّة؛ فيتمُّ تضخيم نطاقات تردّد معيّن اعتمادًا على شكل القناة الصّوتيّة. وتُعرف هذه النّطاقات المتضخّمة بتشكيل موجيّ مميّز Formant، وهي تردّدات Formant Frequencies تعطي كلَّ حرف علّة جودته المميّزة. وعادة ما يتمُّ تحليل حروف العلّة بناءً على التّشكيلين الموجيين الأوّل والثّاني، أو يُطلق عليهما أحيانًا (F1 ,F2)، وهما يتوافقان على التّوالي مع ارتفاع اللّسان أو تقدُّمه (أو تراجعه Backness) أثناء نطق صوت حرف العلّة. انظر (Ladefoged, 2001). يمكن للدّراسات اللُّغويّة الاجتماعيّة لتنوّع اللُّغة Language Variation أو تغيّرها Language Change، والّتي تعتمد على التّقنيّات الصّوتيّة أن تُستخدم تردّدات ثابتة لتوفير قياس موضوعيّ لحروف العلّة (Labov, 1994). انظر أيضًا علم الصّوتيّات الاجتماعيّ Sociophonetics.

اللُّغة التّركيبيّة :Formulaic Language

تشير اللُّغة التّركيبيّة إلى عبارات أو تعابير معيّنة، مثلًا: صيغ التّحيّة «من دواعي سروري مقابلتك Pleased to meet you». قد تكون اللُّغة بشكل أكثر أو أقلّ تركيبيّة في المصطلحات والاستعارات الثّابتة، أو غيرها من المتلازمات اللّفظيّة Collocations المتكرّرة أو التّقليديّة. تشمل أمثلة في اللُّغة الإنجليزية عبارات «(السّماح) للقط بالخروج من الحقيبة Letting (the cat out of the bag)»، و«لجميع المقاصد والأغراض to all intents and purposes». أي أنّه لا يوجد نقطة حدّ فاصل بين التّعابير التّركيبيّة Formulatic و«الحرّة Free». ويقال إنّ اللُّغة التّركيبيّة تيسّر استخدام اللُّغة (بتوفير تعابير جاهزة Ready-Made Expressions). ويمكن لبعض الصّيغ أيضًا أن تميّز بين أنواع Genres أو سياقات معيّنة Contexts، على سبيل المثال: عبارة «كان يا مكان Once upon a time» الّتي تبدأ بها القصص، أو تؤسس لعلاقة بين المتحدّثين، مثل

العلاقة بين الرّاوي والجمهور. وغالبًا ما تقترن اللُّغة الصّيغيّة بالطّقوس Ritual. انظر أيضًا التّكرار Repetition.

كريول الحصون / كريول المزارع :Fort Creole, Plantation Creole

ميَّز Derek Bickerton بين كريول الحصون Fort وكريول المزارع Plantation. فقد تطوَّرت كريول الحصون Fort Creoles في المناطق الشّماليّة الغربيّة السّاحليّة بإفريقيا، حيث كان العبيد يَبقون في حصون قبل أن يتمُّ شحنهم عبر البحار، وكان هناك تواصل بين أصحاب العرق الأوروبيّ والإفريقيّ في منازل مختلطة، حيث عاش الرّجال الأوروبيّون مع النّساء الإفريقيّات. أمّا كريول المزارع Plantation Creoles فقد تطوَّرت حكمًا من تجارب العبيد وأولادهم في مستعمرات ومزارع العالَم الجديد، بعيدًا عن المؤثّر الأقوى على لغة الحصون السّواحليّة ومناطق التّجارة في إفريقيا. ويؤكّد Bickerton أنّ كريول الحصون، مثل «كريول ساحل غينيا الإنجليزيّة Guinea Coast Creole English»، كانت تختلف عن «إنجليزيّة كريول المزارع Jamaican Creole English»؛ حيث تُظهر الثّانية بشكل أوضح تأثير البرنامج الحيويّ Bioprogramme في عمليّة اكتساب الكريول.

التّحجّر (متحجّر) :Fossilisation (Fossilised)

يشير إلى التّعابير الثّابتة (أي الّتي لا يتغيّر شكلها)، مثل «الأكثر مرحًا The more the merrier»، ويقال إنَّ مثل هذه التّعابير تحجّرت، انظر أيضًا اللُّغة التّركيبيّة Formulaic Language.

وفي اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition، يشير التّحجّر إلى استقرار بعض سمات اللُّغة البينيّة Interlanguage (من حيث النّطق، والقواعد النّحويّة، والدّلالات)، أي عندما يحتفظ فرد أو مجموعة بسمات مشتركة بين اللُّغات، بدلًا مما يعادلها من سمات اللُّغة المستهدفة Target Language.

ميشيل فوكالت:Foucault, Michel (1926-84)

هو فيلسوف فرنسي كانت كتاباته عن الخطاب Discourse مؤثِّرة جدًّا في كلّ مجالات العلوم الاجتماعيّة، بما في ذلك اللُّغويّات الاجتماعيّة. ومن الادّعاءات الجوهريّة لدى Foucault أنّ الأفراد لا وجود لهم خارج اللُّغة أو الخطاب، لكنّهم يُشكَّلون بواسطته. وتظهر أعماله وأفكاره بشكل جليٍّ في التّحليل النّقديّ للخطاب Critical

Discourse Analysis (CDA)، والنّظريّات المؤيّدة للمساواة بين الجنسين، انظر الحركة النّسائيّة Feminism. انظر أيضًا: ما بعد البنيويّة Post-Structuralism، والذّاتيّة Subjectivity.

مؤسّس (مبدأ، السّكان) :Founder (Principle, Population)

هو مصطلح أُخذ من علم الأحياء البشريّة ونظريّة التّطوُّر، صاغه (Harrison, et al., 1988) وقام بتعميمه عالِمِ الكريول Salikoko Mufwene عام ١٩٩٦؛ بربطه مع تأثير لِلهجات أو لغات مغروسة Transplanted معيّنة في تشكيل لغة جديدة أو لهجة. لقد كان Mufwene مهتمًّا بكيفيّة تحديد السّمات الهيكليّة للكريول Creoles بشكل كبير، من قِبل خصائص كلام السّكان الّذين أسّسوا المستعمرات الّتي عاشوا فيها، وطوّروا (مبدأ المؤسّس Founder Principle). وكان تأثير نفوذ هذا المؤسّس أبعد من تأثير المجموعات القادمة في وقت لاحق، والّتي تستوعب السّكان المؤسّسين Founder Population بغضّ النّظر عن حجم السّكان المعنيّين. لم يثبت أنّ هذا المبدأ معصوم، فمن المحتمل في بعض الحالات أن يتمَّ طمر Swamped لهجات أو خصائص كلام السّكان المؤسّسين من قِبل المجموعات القادمة.

الإطار (التّأطير) :Frame (Framing)

يُعزى المفهوم بشكل عامّ إلى Gregory Bateson، انظر مجموعة مقالات (Bateson, 1972)، واستُخدم المفهوم في عدّة تخصّصات أكاديميّة تتضمّن: الذّكاء الاصطناعيّ، وعلم اللُّغويّات، وعلم الاجتماع. وكان للدّراسة الاجتماعيّة Erving Goffman حول الإطار والتّأطير Framing (Goffman, 1974) دورٌ رئيسٌ في رسمها ضمن علم اللُّغة الاجتماعيّة التّفاعليّ Interactional Sociolinguistics. يشير «الإطار» إلى معرفتنا المعتمِدة على خبرتنا السّابقة حول التّنظيم النّموذجيّ لحدث أو نشاط. ويقال إنَّ الطّريقة الّتي يتمُّ بها تأطير نشاط معيّن تؤثّر على تفسير المشاركين لهذا النّشاط، وكذلك أشكال السّلوك، بما في ذلك السّلوك اللُّغويّ، والّتي قد يُتوقع منهم المشاركة فيها. على سبيل المثال: قد يتمُّ تأطير نشاط على أنّه إجراء عمليّة شراء في متجر، أو ندوة أكاديميّة، أو محادثة مع الأصدقاء، أو حفلة عيد ميلاد للطّفل، مع مجموعة مرتبطة من التّوقّعات حول هيكل ذلك النّشاط، وأنواع المشاركين المعنيّة، وأشكال مناسبة من استخدام اللُّغة... إلخ. ويحاول Goffman برهنة أنّ الإطار قد يكون صفائح متعاقبة Laminations أو

طبقات، مثال ذلك: نشاط ممكن أن يكون مؤطّرًا كمزحة ضمن محادثة بين الأصدقاء كوسيلة لتأسيس التّوقّع حول النّشاط، ويرتبط الإطار بمصطلحي المخطّط Schema والنّص Script، وتُستخدم هذه المصطلحات في بعض الأوقات بالطّريقة نفسها، إلّا أنّها قد تكون أيضًا مميّزة. على سبيل المثال، تميّز Deborah Tannen بين الإطار التّفاعليّ Interactive Frames (ما الّذي يجري؟) ومخطّط المعرفة (توقّعات حول النّاس، الأشياء، الأحداث، الإعدادات). انظر المرجع (Tannen & Wallat, 1993). انظر أيضًا: التّذييل Footing، والمفتاح Key.

وفقًا لـ (1975) Sinclair and Malcolm Coulthard ضمن نظام تحليل الخطاب Discourse Analysis، يُستخدم الإطار بشكل مختلف نوعًا ما للإشارة إلى علامات الحدود، مثل: فعلًا، الآن Right Now، موافق OK، أي أنّه في التّفاعل يشير إلى نهاية مرحلة وبداية المقبلة.

التّباين الحرّ :Free Variation

التّنوُّع اللُّغويّ Language Variation الّذي لا يقيّده أيٌّ من العوامل الاجتماعيّة أو اللُّغويّة.

باولو، فريري :(1922-97) Freire, Paulo

مدرّس وأكاديميّ برازيليّ تُركِّز أعماله المنشورة على محو الأميّة، التّعليم، السّلطة والفقر. وقد اشتهر بأعماله في محو الأميّة الحرجة Critical Literacy، والتّربية النّقديّة Critical Pedagogy؛ ممّا أثّر على تطوير حملات محو أميّة الكبار في جميع أنحاء العالَم، إضافة إلى المناقشات حول التّعليم والتعلّم على مستوى المدرسة.

احتكاكيّ :Fricative

هو مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف السّاكنة Consonants بالنّسبة إلى كيفيّة نطقها Manner of Articulation. ويتمّ إنتاج الأصوات الاحتكاكيّة عندما يتعرّض تيّار الهواء لإعاقة وتقييد في جريانه؛ ممّا يسبّب الاحتكاك. ومن الأمثلة عليه، الأصوات: [f], [v], [θ], [ð]، وهي الأصوات الأولى في الكلمتين الإنجليزيّتين (thin) و(then) على التّوالي، والأصوات [s] و[z]. انظر أيضًا: علم الصّوتيّات Phonetics؛ الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet.

صديق الصّديق :Friend of a Friend

هو أسلوب للعمل الميدانيّ Fieldwork وأخذ العيّنات، (انظر العيّنة Sample). استُخدم بواسطة Lesley Milroy عام ١٩٨٧ في دراستها لكلام الطّبقة العاملة في مدينة Belfast. دخلت Milroy المجتمع كصديق لصديق Friend of a Friend، وكان أوّل اتّصال لها كعضو في المجتمع الّذي كان يعرف عن الغرض من الدّراسة، والّذين قدّموا لها قوائم بأصدقاء ومعارف. ثم اتّصلت Milroy بهؤلاء النّاس لتقديم نفسها (كصديق لأحد أصدقائهم س friend of X). وهذا ساعدها بسرعة على إقامة علاقات وكسب الثّقة داخل المجتمع. ويرتبط هذا الأسلوب ارتباطًا وثيقًا بمنهجيّة العمل الميدانيّ الأنثروبولوجيّ المسمّى ملاحظة المشارك Participant Observation، وتشير إلى رؤى من تحليل شبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network.

أماميّ (متقدّم، تقديم) :Front (-ed, -ing)

من أصوات الكلام Speech Sounds، يشير إلى الأصوات الْمُنتَجة من الجزء الأماميّ من اللّسان، و/ أو الجزء الأماميّ من الفم. في وصف وتحليل حروف العلّة Vowels، يعُدّ هذا جزءًا من التّمييز الثّلاثيّ، ويقابله أصوات حروف العلّة الخلفيّة Back والوسطى Central. ومن الأمثلة على حروف العلّة الأماميّة في اللُّغة الإنجليزيّة، والّتي تحتوي على الصّوت [i]: (صوت حرف العلّة في كلمة heat)، والصّوت [ɛ]، وهو (صوت حرف العلّة في كلمة bet). تُستخدم المصطلحات تقديم Fronting ومتقدّم Fronted عندما تُنتج الأصوات بشكل أماميّ أكثر في الفم بالنّسبة إلى نقطة مرجعيّة، مثل نطق سابق. في دراستهم لتسوية اللّهجة Dialect Levelling في جنوب شرق بريطانيا، وجد Paul Kerswill & Ann Williams أنّ بعضًا من المتغيّرات اللُّغويّة Linguistic Variables خاصّتهم أظهرت دليلًا على توجيه الأصوات الخلفيّة للأمام، على سبيل المثال: حرف العلّة الخلفيّ [u:] (صوت حرف العلّة في كلمة shoe) قد تمّ توجيه الصّوت فيه للأمام؛ لإعطاء لفظ قريب من حرف العلّة في كلمة tu في اللُّغة الفرنسيّة (Kerswill and Williams, 2000). انظر أيضًا: علم الصّوتيّات Phonetics؛ الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet.

يُعدُّ المصطلح تقديم Fronting أساسيًّا في علم النّحو أيضًا للتّعبير عن عمليّة وضع عناصر معيّنة من الجملة في موقع أوّليّ لإعطائها أهميّة أكبر. على سبيل المثال، الرّد التّالي

على السّؤال: «هل تحبُّ القطط؟ ?Do you like cats» يقتضي تقديم المفعول به (ونبرة صوتيّة خاصّة): «القطط، أنا أُحبّ Cats I love». ويتضمّن تقسيم الجملة للفاعل غير العاقل It-Clefting في الجملة (القطط هي الّتي أُحبّ It's cats that I love) وضعًا يقتضي التّقديم، انظر (Harris, 1993) لمناقشة هذه الميّزة باللُّغة الإنجليزيّة الأيرلنديّة Irish English.

اللّهجة الخادعة: Fudged Lect, Dialect

انظر لهجة حدوديّة Border Dialect.

كلمة وظيفيّة: Function Word

انظر كلمة قواعديّة Grammatical Word.

وظيفيّ: Functional

منهجيّة لتحليل اللُّغة تأخذ في الاعتبار معاني أو وظائف Functions الكلام بدلًا من (بساطة Simply) خصائصها الشّكليّة. انظر الشّكل Form مقابل الوظيفة Function. في القواعد الوظيفيّة Functional Grammar، انظر اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics.

محو الأميّة الوظيفيّ: Functional Literacy

مصطلح انتشر على نطاق واسع، ويُستخدم خاصّة في سياق تعليم الكبار، وفي البرامج التّعليميّة الدّوليّة والعالميّة، على سبيل المثال: منظّمة اليونسكو United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO)، والأمم المتّحدة التّعليميّة، والمنظّمات الثّقافيّة والتّعليميّة. وغالبا استُخدم هذا المصطلح للإشارة إلى قياس القدرات الفرديّة حتى يتمّ تنفيذ ما يُعتقد أنّه سيصبح أساس أي نشاطات؛ كتابة أو قراءة يوميّة. وقد تمّ وضع الاختبارات لقياس مستوى محو الأميّة الوظيفيّة الّتي تُعتبر مؤشّرًا لمستوى تطوُّر الأمم. مع ذلك، هناك جدل كبير حول ماهيّة محو الأميّة الوظيفيّة من ناحية الأساس أو الوظيفة. انظر للأمثلة (Street, 2001)، انظر معرفة القراءة والكتابة Literacy.

الوظائفيّة :Functionalism

تُعتبر الوظائفيّة مبدأً من مبادئ علم الاجتماع المرتبطة بالباحث الأمريكيّ Talcott Parsons، والّتي تَدرس المجتمع كنظام مكوّن من الأجزاء المترابطة، والّتي تسهم مع بعضها البعض للعناية به بصورة شاملة. تدرس الوظائفيّة المجتمع كشيء مجرّد مرتبط بمساهمة أعضائه طِبقًا لمبادئ معيّنة، كما تدرس أيضًا تركيبة ووظيفة الأنظمة الفرعيّة، مثل: العائلة، والقانون، والتّعليم...إلخ. وتهتمّ أيضًا بكيفيّة العناية وتطوير مثل هذه الوحدات، وكيفيّة التّواصل بين الأفراد داخل المجتمع. حيث تتّبع المبادئ الوظيفيّة أبحاث اللُّغويّات الاجتماعيّة الأولى، والّتي قام بها Labov & Fishman وغيرهم، ولكن بعد تأثُّر علم الاجتماع بالآراء الّتي تشدِّد على تضارب المصالح بدلًا من الاهتمام بالعلاقات الاجتماعيّة، تبدّد تأثير الوظيفيّة في اللُّغويّات الاجتماعيّة المعاصرة. انظر أيضًا الماركسيّة Marxism.

G

ألمانيّة العمّال الضّيوف :Gastarbeiterdeutsch

لهجة من الألمانيّة يتحدّثها المهاجرون من الجيل الأوّل من تركيّا، وإيطاليا، واليونان، ويوغوسلافيا. وقد وَصف بعضهم هذه اللّهجة بأنّها لهجة هجين Pidgin (Clyne, 1968)؛ بينما يرى آخرون (Klein and Dittmar, 1979) أنّه ينبغي أن يُنظر إليها على أنّها لغة بينيّة Interlanguage؛ لأنّه تبيَّن أنّ كفاءة المتعلّمين بها تعتمد على عوامل، مثل: مدّة الإقامة، ودرجة التّفاعل مع الجاليّة الألمانيّة.

حراسة البوّابة :Gate-Keeping

هي ممارسة تقييد الوصول إلى الموارد الاجتماعيّة والثّقافيّة القويّة، أو مجموعة من ممارسات اللُّغة الّتي عُرف أنّ لديها وظيفة حراسة بوابّة ما، على سبيل المثال: إجراء المقابلات الّتي يحصل فيها النّاس على التّعليم والتّدريب...إلخ، أو تجميع القواميس Dictionaries والأعمال المرجعيّة الأخرى الّتي تستند على معايير المكانة والهيبة، أو استخدام لغات عالية المستوى أو لهجات معيّنة في سياقات، مثل التّعليم والتّوظيف المهنيّ. انظر أيضًا انغلاق النّخبة Elite Closure في هذا المجال.

لغة المثليّين :Gay Language

انظر لغة المثليّين والسّحاقيّات Lesbian and Gay Language.

النّوع الاجتماعيّ :Gender

النّوع الاجتماعيّ كفئة لغويّة: يعود معنى النّوع الاجتماعيّ Gender إلى تصنيف الأسماء إلى مجموعات معيّنة، أو طبقات. يحدث هذا في لغات متعدّدة، إضافة إلى العديد من اللُّغات الهنديّة- الأوروبيّة، اللُّغات الدرافيديّة في جنوب الهند، لغات «البانتو Bantu» المستخدمة في جنوبيّ إفريقيا، والعديد من اللُّغات الأستراليّة. قد يؤثّر النّوع الاجتماعيّ من النّاحية النّحويّة على شكل الكلمات، ويشير إلى علاقات بينها. على سبيل المثال: في ألمانيا، الأسماء قد تكون مؤنّثة، مذكّرة، أو محايد. «الشّمس Sun» عبارة عن اسم مؤنّث في هذه العبارة (die helle Sonne....sie scheint)، ومعناها: «الشّمس السّاطعة.. تضيء The bright sun ... it shines »، تأخذ كلٌّ من أداة التّعريف die، والصّفة helle، والضّمير sie صيغة المؤنّث لتتوافق مع الاسم. ويُعتبر تصنيف النّوع

الاجتماعيّ إلى مذكّر، مؤنّث، أو محايد من الأمور الشّائعة في اللُّغات، ولكنّ تصنيفات النّوع الاجتماعيّ تتضمّن أيضًا الأسماء الحيّة والجمادات، أو الأسماء البشريّة وغير البشريّة. وتتضمّن لغات البانتو ما بين العشرة إلى عشرين تصنيفًا للنّوع الاجتماعيّ. وفي بعض اللُّغات، يتمّ تعيين الأسماء إلى أنواع حسب معاييرها الدّلاليّة. مثال ذلك: (أنَّ الذّكر العاقل يُشار إليه بالمذكّر، والأنثى بالمؤنّث، والجماد يُشار إليه بالحياديّ). ومع ذلك، فالكثير من اللُّغات كالألمانيّة، تعيّن الكلمة ضمن نوع اجتماعيّ معيّن يعتمد بشكل كبير على خصائصها الشّكليّة. هذه اللُّغات قد لا تزال تمتلك «جوهرًا» دلاليًّا. على سبيل المثال: في اللُّغة الألمانيّة عندما تشير الأسماء إلى النّاس، هنالك مستوى أعلى من التّوافق ما بين النّوع الاجتماعيّ القواعديّ وجنس الشّخص المشار له: der Mann ‹الرّجل›، مذكّر die Frau و›امرأه›، مؤنّث. هنالك أيضًا حالات استثنائيّة: das Madchen، ‹فتاة› حياديّ.

وتُعرَف اللُّغات الّتي تجعلنا نفرّق على أساس النّوع الاجتماعيّ في بعض الأحيان بلغات النّوع الاجتماعيّ Gender Languages. ويمكن استخدام مصطلح النّوع الاجتماعيّ القواعديّ Grammatical Gender بدلالة أيّ نظام نوع اجتماعيّ، ولكنّه في بعض الأحيان يكون مقصورًا على اللُّغات مثل الألمانيّة، حيث الأسماء تكون مخصّصة للجّنس بالدّرجة الأولى لمعايير رسميّة. في هذه الحالة، قد تكون المقارنة مع الجنس الطّبيعيّ Natural Gender — على سبيل المثال، على نظام ذي أساس دلاليّ، أو بمقارنة حيث التّصنيفات، مثل: ‹الأنثويّة›، ‹الذّكوريّة› و›الحياديّة› تتوافق مع التمّييز في العالم الحقيقيّ. أمّا في الإنجليزيّة الحديثة فإنّها تُعرف غالبًا بأنّها لغة تحتوي على جنس طبيعيّ؛ على سبيل المثال: كلمة «شمس sun»، كمثال للكلمة الّتي غالبًا تعود لكائن جامد، فيمكن التّفكير في هذه الكلمات أنّها عديمة الجنس، والإشارة إليها بالضّمير غير العاقل «it». وبوجود استثناءات نادرة، مثل كلمة «سفينة ship»، فإنّ الفئات الأنوثيّة والذّكوريّة تقتصر على الكلمات الّتي تشير إلى المؤّنث والمذكّر من النّاس أو الحيوانات.

وفي حالة الكلمات بالنّسبة للنّاس، يندر أن تكون تصنيفات النّوع الاجتماعيّ عمليّة محايدة، وقد كان ذلك موضع اهتمام في إطار البحوث اللُّغويّة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender. وعلى سبيل المثال: يمكن استخدام الكلمات الذّكوريّة كأشكال ذكوريّة عامّة Generic Masculine، مع الإشارة إلى الأشخاص بوجه عامّ؛

والكلمات الأنثويّة غالبًا ما تكتسب دلالات سلبيّة. والنّوع الاجتماعيّ القواعديّ هو أيضًا أحد الطّرق الّتي يمكن أن تُعكس بها اللُّغات، ويمكن القول: إنّها تيسّر بناء الاختلافات الاجتماعيّة، وأوجه عدم المساواة. للاطّلاع على وصف عامّ للنّوع الاجتماعيّ كفئة لغويّة، انظر (Corbett, 1991)؛ وللاطّلاع على مناقشة حول اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، انظر (Hellinger and Bussman, 2001; 2002; 2003). انظر أيضًا التّحيّز الجنسيّ Sexism.

النّوع الاجتماعيّ Gender كظاهرة اجتماعيّة: كان «للنّوع الاجتماعيّ» كوسيلة تقسيم المجتمع إلى مجموعات، أو كجانب من جوانب الهويّة الاجتماعيّة Identity، اهتمام معتبر في اللُّغويّات الاجتماعيّة، ومجالات ذات صلة، مثل: (علم الإنسان «الأنثروبولوجيا» اللُّغويّ، وعلم النّفس الاجتماعيّ). أُوجِد مصطلح «الجنس Sex» في دراسات سابقة في الأعوام ١٩٦٠ و١٩٧٠، لكنّ «النّوع الاجتماعيّ Gender» فُضّلَ تداوله منذ عام ١٩٨٠ تقريبًا، عاكسًا تمييزًا شائعًا أوجد في العلوم الاجتماعيّة بين الجنس كسمة حيويّة «بيولوجيّة» والنّوع كسمة اجتماعيّة. كان الجنس/ النّوع الاجتماعيّ متغيّرًا اجتماعيًّا Social Variable في العديد من دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوُّع اللُّغويّ Variationist Sociolinguistics في تنوُّع اللُّغة Language Variation وتغيّرها Language Change، كما أنّه كان ضمن اهتمامات دراسات في علوم اللُّغة الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Socio-Linguistics؛ والّتي حدّدت الأنماط التّماثليّة «الأنثويّة» و«الذّكريّة». تُعتبر اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender مجالًا بحثيًّا جوهريًّا متعدّد المجالات. وكان هناك تركيز في البحوث الاجتماعيّة اللُّغويّة في وقت سابق على إنشاء الفروق بين الجنسين باستخدام اللُّغة؛ على سبيل المثال: وجدت الدّراسات القائمة على الاختلاف اللُّغويّ أنَّ النّساء يستخدمن أساليب اللُّغة الأكثر رقيًّا؛ أمّا الرّجال فيستخدمون الأساليب الأكثر عاميّة. وركّزت العديد من الدّراسات على النّوع الاجتماعيّ والسّلطة Power، على سبيل المثال، الهيمنة الذّكوريّة Dominance على التّفاعلات المختلطة بين الجنسين. وتعامِل مثل هذه الدّراسات النّوع الاجتماعيّ كفئة مجتمعيّة موجودة مسبقًا، وتدرس ارتباطها باللُّغة واستخدامها. وقد رأت دراسات حديثة منذ أواخر ١٩٨٠ و١٩٩٠ الهويّة (بما فيها النّوع الاجتماعيّ) على أنّها أكثر تمييزًا، وتعتمد على السّياق، وغامضة (أي أنّ

جوانب مختلفة من الهويّة قد تكون متصدّرة / بارزة في سياقات مختلفة، وربّما يكون هناك غموض معيّن في إعادة تمثيل هذه الهويّات). حيث رأت مثل هذه الدّراسات أنّ النّوع الاجتماعيّ كشيء يُؤدَّى في التّفاعلات؛ أي كنتيجة تفاعليّة، وليس فئة مجتمعيّة موجودة مسبقًا تؤثّر في التّفاعلات. انظر النّسويّة Femininity، الذّكوريّة Masculinity، والأدائيّة Performativity. للمزيد من الآراء حول العلاقة بين اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، انظر (Eckert and McConnell-Ginet, 2003)، (Talbot ١٩٩٨)، (Romaine, 1998). ولمنهجيّات معاصرة لدراسة الهويّة؛ انظر «ما بعد الحداثة» Postmodernism، و»ما بعد البنيويّة» Post-Structuralism، و»التّركيب الاجتماعيّ» Social Constructionism، والذّاتيّة Subjectivity، وأيضًا «لغة النّساء» Women's Language.

لهجة النّوع الاجتماعيّ :Genderlect

تركيبة من السّمات اللُّغويّة المرتبطة؛ إمّا بالمتكلّمين من الإناث أو الذّكور. انظر اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، لهجة Lect.

اللّهجة الأمريكيّة الدّارجة :General American

مصطلح يُطلق على اللّهجة الأمريكيّة الدّارجة الّتي يتحدّث بها الغالبيّة العظمى من الأمريكيّين، والّتي لا تميّزها خصائص لغويّة محدّدة، وخاصّة تلك الّتي تميّز لهجات الولايات الجنوبيّة أو الشّماليّة الشّرقيّة من الولايات المتحدّة الأمريكيّة.

مُذكّر عامّ :Generic Masculine

صيغة مذكّر تُستخدم للإشارة إلى النّاس عامّة «ذكورًا أو إناثًا». أشار Hellinger and Bussmann (2001) إلى استخدام الصّيغ القواعديّة للمذكّر، مثل minister as ‹minister in French، وزير بالفرنسيّة، وطبيب بالرّوسيّة Russian, physician ومحام muhami بالعربيّة Arabic، للإشارة إلى النّاس الّذين ليس لهم نوعٌ اجتماعيٌّ معروفٌ، أو ليس لهم علاقة، أو حتّى الإناث people whose gender is unknown or not considered relevant, or even females، ومثال من اللُّغة الإنجليزيّة الاستخدام العامّ لكلمة رجل man.

تحليل النّوع الأدبيّ :Genre (Analysis)

مصطلح يُستخدم بشكل كبير للإشارة إلى وسيلة للتّخاطب تعزّز وظيفة اجتماعيّة، وكذلك تُستخدم للإشارة إلى:

١. ضروب الأعمال الأدبيّة؛ كالشّعر، والرّواية، والمسرحيّة. انظر Stylistics.

٢. مجموعة من أنواع مختلفة من النّصوص المحكيّة أو المكتوبة المجمّعة Texts Grouped معًا حسب وظيفتها، أو خصائصها الشّكليّة، أو غرضها؛ كأن تكون نكات، أو عبارات تحيّة، أو مقالات مدرسيّة، أو إعلانات. انظر مناقشة (Swales, 1990)، انظر أيضًا التّحدُّث Speaking.

٣. لغة أو تواصل يُنظر إليه على أنّه نشاط أو ممارسة Practice اجتماعيّة. انظر (Miller, 1984)، انظر أيضًا Activity Theory، مجتمع الممارسة Community of Practice.

٤. في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics، الفكرة مشابهة لما ورد في البند الثّالث، أنّها واحدة من ثلاثة من تحليل التّواصل، (انظر Lexicogrammar)، ومثال على ذلك، مجموعة من طلبة المدرسة يكتبون تقريرًا عن زيارتهم لُمتحف، ويتمُّ تحليل ذلك ضمن ثلاثة أغراض ذات علاقة: التّقديم Orientation، وسجل الأحداث Record of Events، والتّقييم الذّاتيّ Personal Evaluation، انظر (Martin, 2001).

٥. هي فكرة رئيسة من أعمال Bakhtin، والّذي ميَّز بين الأسلوب الرئيس Primary والثّانويّ Secondary؛ فالأوّل Primary Genre هو عبارة عن أنشطة تواصليّة؛ كإلقاء التّحيّة، أو كتابة ملاحظات قصيرة. والثّاني Secondary Genre يعتبر أكثر وضوحا ومثال ذلك الأنواع الأدبية والخطابات السياسية كدراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies.

٦. Multimodality في تعدّديّة الطّرق والوسائط تَستخدم الأسلوبيّة كطريقة لاستكشاف طبيعة النّصوص متعدّدة الطّرق والوسائط؛ بينما الأسلوب المختلط Mixed Genres يبدو أنّه أكثر دقّة في الإشارة إلى الوظائف للأساليب المستخدمة في أيّ نصّ. انظر (Kress, 2003). انظر على سبيل المثال، Vectors.

لغويّات جغرافيّة: Geographical Linguistics

انظر الجغرافيّة اللُّغويّة Linguistic Geography.

التّنوّع الجغرافيّ: Geographical Variation

الاختلاف الحاصل في اللُّغة بناءً على المناطق الجغرافيّة، انظر التّنوّع الإقليميّ Regional Variation.

لغويّات جغرافيّة: Geolinguistics

انظر الجغرافيّة اللُّغويّة Linguistic Geography.

معروف، جديد: Given, New

مصطلحات متباينة مستخدمة في بعض المنهجيّات اللُّغويّة للتّمييز بين أنماط المعلومات في النّصوص على مستوى الجملة Clause Level، وفي الغالب على أساس نبرات الصّوت. فالمعلومات المعروفة تشير إلى معرفة كلٍّ من المتحدّث / السّامع أو القارئ الكاتب بها، في حين أنّ المعلومات الجديدة تشير إلى المعلومة الّتي يقدِّمها المتحدّث أو الكاتب للسّامع/ القارئ في الرّسالة.

For example›if a Mechanic says to a customer: The car is ready, then the car is given as they both know what car they are talking about ,and is ready is new.

لغة عالميّة / كونيّة: Global Language

لغة عالميّة تشير إلى اللُّغات المنطوقة، والّتي يستخدمها الكثير من النّاس، وغالبًا ما تُستخدم مرادفة للّغة العالميّة International Language؛ كاللُّغة الإسبانيّة، والإنجليزيّة، حيث تُستخدم اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية أو أجنبيّة، ويتحدّث بها ما يقارب ٤٠٠ مليون شخصٍ. انظر (Crystal, 1997; Graddol, 1997). انظر على سبيل المثال، العولمة Globalisation، والإنجليزيّة العالميّة World English(es).

العولمة: Globalisation

مصطلح يشير إلى ظاهرة تعزِّز التّواصل عبر العالم في عدّة جوانب اقتصاديّة وتقنيّة وثقافيّة، وتركِّز أيضًا على حقيقة التّرابط والتّداخل بين دول العالم، وخاصّة فيما يتعلّق باستخدام التّقنيّات الحديثة، والتّواصل ما بين الشّعوب الّذين ينتمون إلى ثقافات مختلفة.

Glottal: حنجريّ

مصطلح يُستخدم لوصف وتصنيف الأصوات، مشيرًا إلى مكان نطقها Place of Articulation (الفتحة ممتدّة ما بين الأحبال الصّوتيّة في الحنجرة).

A much commented-on feature of British English is the increasing use of the glottal stop [?] as a realization of /t/ between vowels (e.g. butter); before / l/(e.g. little) and at the end of words (e.g. but).

Goffman, Erving (1922-82): جوفمان، إيرفنج

عالمٌ رائدٌ في دراسة التّفاعلات والتّواصل الشّخصيّ المباشر Face-to-Face Interaction وغير المباشر عبر المشاهدة الواقعيّة، وقد كان له جهود كبيرة وأثر كبير في الحقول المتعلّقة بالمنهجيّة العرقيّة، وتحليل المحادثة، واللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة، كما أنّ دراسته للكلام في الظّروف الطّبيعيّة كان لها أثر على علماء اللُّغة الاجتماعيّة، مثل William Labov.

Gradual Shift: انتقال تدريجيّ

انظر الانتقال اللُّغويّ Language Shift.

Gradualism: التّدريجيّة

مصطلح يشير إلى نظريّة التّهجين، وأنّ اللُّغة الهجين Creolisation تفيد أنّ اللُّغة تنتقل تدريجيًّا من الأسهل إلى الأكثر صعوبة وتعقيدًا، كما تتطلّب الظّروف، ويُعتبر Ellen Woolford, Philip Baker, Jacques Arends and John Singler من التّدريجيّين الّذين أشاروا إلى أنّ اللُّغة الهجين ربّما تتطوّر دون أن تمرَّ بالمرحلة الأولى للّغة الهجين Pidgin. انظر أيضًا Creole Continuum.

Grammar: قواعد

يشير علم القواعد إلى كلٍّ من تركيب اللُّغة، والمحاولات لوصف ذلك التّركيب. ولربّما يشير هذا المصطلح إلى السّمات النّحويّة والقواعديّة لُلغة البشر بشكل عامّ، وغالبًا ما تسمَّى (القواعد النّظريّة Theoritical Grammar)، أو (القواعد الوصفيّة Discriptive Grammar)، كما يشير هذا المصطلح بشكل كبير إلى مجالات عديدة في تركيب اللُّغة، بما في ذلك الصّوتيّات Phonology، وعلم الدّلالة / المعاني Semantics، وعلم النّحو Syntax وبالتّحديد علم الصّرف Morphology.

قواعديّ :(Grammatical (-ity

تعبير كلمة مشتقّة من كلمة القواعد Grammar كصفة في مسميّات (أشباه الجمل)، مثل: اختلاف تباين قواعديّ، وكذلك يُستخدم للإشارة إلى كلٍّ من التّراكيب الممكنة في قواعد لغة ما، وفي هذا السّياق بوسع المرء أن يتحدّث عن التّراكيب بوصفها قواعديّة Grammaticality، أو ليست قواعديّة Ungrammatical في لغة ما.

جنس قواعديّ :Grammatical Gender

انظر النّوع الاجتماعيّ Gender.

التّعقيد القواعديّ :Grammatical Intricacy

انظر الكثافة المعجميّة Lexical Density.

كلمة قواعديّة :Grammatical Word

غالبًا ما يتمُّ استخدامها وتطبيقها على الأدوات، مثل a, the، وأدوات الرّبط مثل and, but، وحروف الجر in, on، والظّروف مثل often الّتي لها وظيفة نحويّة بشكل أساسيّ. فإنّها تربط كلمات أخرى ببعضها، ولربّما عكسيّة القول: إنَّ مثل هذه الكلمات لها «دلالة قواعديّة Grammatical Meaning». وكذلك لربّما يمكن استخدام المصطلح «العبارات القواعديّة Grammatical Items» ليشمل كلمات مورفيمات قواعديّة Grammatical Morphemes، مثل: «التّصريفات»، والجمع بإضافة حرف «s» للأسماء في اللُّغة الإنجليزيّة.

التّقعيد :Grammaticalisation

أوّل من قدَّم هذا المصطلح في اللُّغة الفرنسيّة هو اللُّغويّ Antoine Meillet في عام ١٩١٢ لوصف نوع في التّغيّر اللُّغويّ Language Change، بحيث تكتسب اللّفظة أو الكلمة Lexical Word دلالات قواعديّة بشكل تدريجيّ.

وكذلك يشير هذا المصطلح إلى العمليّة الّتي يتمُّ بها إدخال وتفسير مفاهيم معيّنة بقواعد اللُّغة Grammar of Language.

نموذج الجاذبيّة :Gravity Model

نموذج التّغيّر اللُّغويّ Language Change والانتشار/ التّشتّت 'Diffusion'، حيث يعتبر عالِم اللُّغة Peter Trudgill عام ١٩٧٤، والّذي جاء بعد العالِم الجغرافيّ Trosten Hagerstrand لوصف احتماليّة أن يكون لأنماط استخدام اللُّغة المستخدمة في أحد مراكز المدينة أثرٌ في أسلوب التّخاطب في باقي مراكز المدينة. ويعتمد Trudgill هذا النّموذج على الأماكن المكتظّة سكّانيًّا، والّتي يتفاعل أفرادها أكثر من المناطق الأقلّ كثافة سكّانيّة.

التّغيّر الصّائتي الكبير :(Great Vowel Shift (GVS

عبارة عن سلسلة في التّغيّرات الصّوتيّة Sound Changes تُدعى تغيّر السّلسلة Chain Shift الّذي حدث في نظام الصّائت «العلّة» الإنجليزيّ English Vowel System في الفترة ما بين (١٤٠٠ – ١٦٠٠)، والّتي حدث خلالها انتقال حروف الصّوائت الطّويلة Long والعلويّة High لتصبح إدغامًا، وانتقلت حروف الصّوائت (العلّة) الطّويلة الأخرى خطوة إلى الأعلى.

[a]: ltook the place of [ɛ:], which took the place of [e:],which took the place of [i:], which became the diphthong [ai].

مبادئ غرايس :Grice's Maxims

انظر ثوابت المحادثة Conversational Maxims.

مجموعة :Group

اجتماعيًّا Social: انظر المجموعة الاجتماعيّة Social Group.

كمصطلح نحويّ: يُستخدم في بعض المنهجيّات «الطّرائق القواعديّة Grammatical Approaches»، مثل اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics للإشارة إلى وحدة اللُّغة الّتي هي أكبر من الكلمة وأصغر من الجملة Clause.

جون جمبرز: Gumperz, John, J. (1922-)

يُعتبر أحد الأعلام الرّئيسين في ولادة وتطوُّر اللُّغويّات الاجتماعيّة، حيث قدَّم العديد من البحوث والنّصوص في مبادئ علم اللُّغة العرقيّ. انظر: (وصف الأعراق Ethnography، التّواصل العرقيّ Interethnic Communication، التّناوب اللُّغويّ Code-Switching، اللُّغويّات الاجتماعيّة التفاعليّة Interactional Sociolinguistics)، ودعته بحوث الميدانيّة الأولى في الهند والنرويج إلى دراسة المنهجيّات الّتي تتيح للجّماعات الاجتماعيّة الحفاظ على هويّتها في مجتمعات كبرى. نشأ Gumperz في ألمانيا، وهاجر كمراهق مع أسرته إلى الولايات المتّحدة الأمريكيّة، حيث حصل على درجة الدّكتوراه من جامعة Michigan، وكان أستاذًا في جامعة Berkeley، وهو الآنَ أستاذٌ متقاعدٌ يحمل لقبًا فخريًّا Professor Emeritus. وقد توفي بتاريخ ٢٩ آذار ٢٠١٣.

تحليل جوتمان المعياريّ: Guttman Scalogram Analysis

انظر المعيار التّضمينيّ Implicational Scale.

H

إسقاط صوت الهاء :H-Dropping

غالبًا ما يتمُّ معرفة ظاهرة إسقاط صوت الهاء H-Dropping في بداية الكلمة المعياريّة، كما هي الحال في المثالين التّاليين: 'appy ,'happy' و 'opeful ,hopeful. وتوجد هذه الظّاهرة بشكل واضح في اللّهجات المدنيّة غير الرّسميّة في إنجلترا وويلز، وترتبط عادة بلهجة غير المتعلمين من النّاطقين باللُّغة الإنجليزيّة.

اللّهجة العالية / اللّهجة المتدنّية :'H' Variety, 'L' Variety

لقد استخدم العالِم اللُّغويّ (1959) Charles Ferguson الصّيغتين للّغة نفسها لسياقات غير متداخلة، وضرب لنا مثلًا في العربيّة في مصر Arabic in Cairo، حيث تُستخدم الأوليّة لدى الطّبقات المتعلّمة والمحاسبين والمعلّمين والصّحافة ودوائر الّدولة، في حين تُستخدم الأخرى لدى عامّة النّاس. انظر (Fishman, 1967)، وانظر أيضًا اختيار اللُّغة Language Choice، وثنائيّة اللّهجات Diglossia.

عادة :Habitus

استخدم هذا المصطلح عالِم اللُّغة Pierre Bourdieu مشيرًا إلى كيفيّة تفعيل ثقافة المرء Culture ١٩٧٧، وهذه العادات هي ما ينشأ عليها الفرد ويتعلّمها عبر مراحل عمريّة مختلفة، بحيث تدع النّاس ليتصرفوا بأساليب معيّنة. انظر أيضًا رأس المال الثّقافيّ Culture Capital، والقوّة الرّمزيّة Symbolic Power.

مايكل هاليدي :(-Halliday, M. A. K. (1925

عالِمٌ لغويٌّ إنجليزيٌّ اشتهر بإسهاماته التّأسيسيّة لنظريّة اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics، وفحوى هذه النّظريّة أنَّ اللُّغة وظيفيّة Functional. وهي مصدر للمعاني الّتي تستمرّ في التّطوُّر لتواكب الاحتياجات الإنسانيّة. وكان الهدف الرّئيس هو تطوير نظام وصفيّ للّغة وتطوُّرها من وجهة نظر وظيفيّة. وقد طبَّق Halliday هذا المنهج في المجالات التّربويّة بشكل خاصّ، إلّا أنَّه تمَّ تطبيقه والقياس عليه في مجالات مختلفة، أهمّها المجالات اللُّغوية، حيث استُخدم في سياقات لغويّة مختلفة. انظر أيضًا: ترابط الجمل Cohesion، والتّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، واللُّغويّات النّقديّة Critical

Linguistics، ونوع خاصّ من اللُّغة Genre، وضرب استعمالي خاصّ Register، والتّعدّديّة Transitivity.

هيث شيرلي برايس: Heath, Shirley Brice

عالمةٌ لغويّةٌ تربويّةٌ بحثت في مجالات متداخلة في الأنثرولوجيا التّعليميّة وعِرقيّة الكلام، وأهم عمل ميّزها، كتابها «طرائق الكلمات Ways with Words (Heath), 1983»، والّذي يتمّحور حول لغة الطّفل في المدرسة وخارج أسوارها. حيث يُعتبر هذا الكتاب من أكثر المراجع المستخدمة من قِبل الباحثين في لغة الأطفال. ويتطرّق الكتاب إلى دراسة تفصيليّة لطبيعة لغة الأطفال المستخدمة داخل المدرسة من جهة، وفي المنزل من جهة أخرى، وذلك في ثلاث مناطق مختلفة، تقع في جنوب شرق الولايات المتّحدة الأمريكيّة. وكانت المنطقة الأولى هي للفقراء البيض، والثّانية للفقراء الأمريكيّين من أصول إفريقيّة، بينما كانت الثّالثة الطّبقة الوسطى الّتي تحتوي على مزيج من البيض والأمريكيّين من أصول إفريقيّة.

كلام مَرِن: Hedge

تتضمّن استخدام كلمات وجمل تعبّر عن الشّك وعدم اليقين، فعلى سبيل المثال: «حدّ ما Some degree of، نوعًا ما Sort of, Kind of، ربّما Perhabs»، وهذه التّعابير المطّاطيّة يمكن تحليلها في ضوء «الموقفيّة»؛ أيّ المدى الّذي يُعبّر فيه المتكلّم عن ثقته فيما يقول.

ذكوريّة مهيمنة: Hegemonic Masculinity

عبارة عن شكل ثقافيّ شائع للذّكوريّة Masculinity، والّتي تضمن تبعيّة النّساء، وكذلك بعض جماعات معيّنة من الرّجال، وتتماشى مع نموذج الذّكوريَّة على أساس أنّها مجموعة من ممارسات في سياقات أكثر من كونها سمة محدّدة. وعادة تهيمن هذه الظّاهرة على أيّة علاقة تشمل الجنسين، إلّا أنّه يمكن الاعتراض عليها أحيانًا من قِبل النساء.

هيمنة: Hegemony (Hegemonic)

هو مفهوم طوَّره Antonio Gramsci عام ١٩٧١ لوصف ودراسة الأسلوب الّذي يتمُّ من خلاله تفعيل علاقات السّلطة في المجتمع. ويبيّن هذا النّمط كيفيّة هيمنة طبقة اجتماعيّة معيّنة على غيرها من الطّبقات.

لغة التّراث :Heritage Language

هي اللُّغة الّتي تمَّ توارثها من جماعات انتقل أفرادها من لغة الأقليّة إلى لغة الأغلبيّة Majority Language ، ويشير مصطلح اللُّغة المورثة إلى اشتمالها على لغات أصيلة، كما هي الحال في أستراليا، «لغة الاستعمار ولغة المهاجرين Australian Aboriginal Languages».

تباين الإنتاج :Heterogeneity of Production

جانب مهمٌّ في الكلام أو لغة المجتمع Speech Community في اللُّغويّات الاجتماعيّة لدى Labov، ويمكن تصنيف كلام أو لغة المجتمع على أنّها متجانسة تبعًا لتقييم Evaluation المتحدّث أو اتّجاهاته Attitudes نحو المتغيّرات اللُّغويّة.

ازدواجيّة التّباين :Heteroglossia

مصطلح استخدمه Bakhtin (1935, 1981) للإشارة إلى حقيقة أنَّ اللُّغة ليست شيئًا واحدًا، بل هي عدّة لغات اجتماعيّة؛ كالمختصّين الكبار والصّغار، واللُّغة المستخدمة في حقبات تاريخيّة. ويُستخدم أيضًا للإشارة إلى الصّراعات بين اللُّغات الاجتماعيّة المختلفة، أو بين الضّروب اللُّغويّة Genres والأصوات Voices.

تباين المعياريّة :Heteronormativity

هي عمليّة مرتبطة يكون فيها ميلٌ للجّنس الآخر على أنّها مسلّمات لا جدال فيها. مقارنة مع أشكال أخرى من الجنس Gender، والّتي تُعتبر شاذّة؛ لأنّها تنافي الطّبيعة.

مخالفة صوتيّة :Heteronym(y)

في علم الدّلالة/ المعاني Semantics أن تتطابق كلمات في التّهجئة، وتختلف في المعنى واللّفظ، فعلى سبيل المثال، كلمة Tear كفعل واسم.

يُستخدم هذا المصطلح لمسمّيات مختلفة لأشياء متطابقة كما هو مستخدم في لهجات مختلفة، فعلى سبيل المثال، كلمة «US ‘gas’ vs. UK ’petrol».

ميل الفرد إلى الجنس الآخر :Heterosexuality

تركِّز الدّراسات اللُّغويّة الّتي تبحث في العلاقة ما بين اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender على العلاقات المهمّشة بين الجنسين؛ كعلاقة السّحاقيّات Lesbian، والمثليّين Gay، وثنائيّ الجنس Bisexual، والمتحوّلين جنسيًّا Transgendered، والمتحرّرين جنسيًّا (Queer LGBTQ).

اللّهجة العالية :High (Variety)

انظر اللّهجة العالية 'H' Variety، واللّهجة المتدنّية 'L' Variety.

صائت عالٍ :High (Vowel)

جزء من ثلاثة تصنيفات للصّوائت Vowels بالاعتماد على علوّ وارتفاع اللّسان أثناء اللّفظ. فالصّوائت العالية يمكن مقارنتها بالصّوائت الوسطى Mid والمنخفضة Low. انظر قريب Close.

مشاركة كبيرة :High Involvement (Conversational Style)

انظر المشاركة Involvement.

موقفيّة كبرى :High Modality

انظر الموقفيّة Modality.

نبرة صاعدة عالية :High Rising Tone (HRT)

سمة يتمُّ ملاحظتها في كثير من اللّهجات الإنجليزيّة، وخاصّة عند استخدامها في الجمل التّصريحيّة في بعض لهجات اللُّغة الإنجليزيّة، لا سيَّما نبرة التّساؤل الأستراليّة Australian Questioning Intonation (AQI).

مضارع تاريخيّ :Historic Present

مصطلح يدلُّ على الماضي، ويُستخدم بصيغة المضارع لجعل الوصف أكثر حيويّة، وغالبًا ما يحدث في الحوارات السّرديّة لتمثيل حدث معيّن، حيث ينتقل المتحدِّث من استخدام صيغة الماضي إلى صيغة المضارع. ويُعرف هذا المصطلح أيضًا بالمضارع التّاريخيّ الحواريّ (Conversational Historic Present (CHP). وبالرّغم من استخدامه في السّياقات القصصيّة السّرديّة بشكل رئيس إلّا أنّه يُستخدم أحيانًا في سياقات لغويّة أخرى.

لغويّات تاريخيّة :Historical Linguistics

يُعنى هذا الفرع من اللُّغويّات بدراسة تاريخ اللُّغات وكيفيّة تغيّرها على مرِّ السّنين. ويُعرف أيضًا بمسمّى اللُّغويّات الزّمنيّة Diachronic Linguistics.

تاريخ اللُّغة :History (of Language)

انظر اللُّغويّات التّاريخيّة Historical Linguistics.

مرحلة التّعبير عن فكرة كاملة من خلال كلمة واحدة
Holophrasis (Holophrastic):

الحالة المتغيّرة للّغة من حيث المكان والشّخوص الّذين يتكلّمون اللُّغة في فترات زمنيّة مختلفة. فتاريخ اللُّغة الاجتماعيّ يراعي العوامل الاجتماعيّة والسّياقيّة المرتبطة بتغيُّر اللُّغة Language Change. كما أنَّها جملة أو لفظة تتكوّن من كلمة واحدة، وهذا ينطبق على كلام الأطفال في المراحل الأولى من اكتساب اللُّغة Language Acquisition.

لغة المنزل :Home Language

انظر اللُّغة الأمّ Mother Tongue.

تشابه التّفسير أو التّأويل :Homogeneity of Interpretation

انظر تباين الإنتاج Heterogeneity of Production.

ألقاب التّبجيل :Honorific

صيغ لغويّة للتّعبير عن التأدّب Politeness أو الاحترام.

اللُّغة المضيفة :Host Language

هي اللُّغة الّتي تقترض Borrow كلمة من لغة أخرى، انظر الاقتراض Borrowing، ومقارنة اللُّغة الأمّ Source Language.

هجين / التّهجين :Hybrid (-ity, -isation)

١. التّهجين مفهوم بيولوجيّ، يُستخدم في الغالب لتمييز اللُّغة الهجينة Pidginisation من أشكال أخرى لتطوُّر اللُّغة.

٢. وفي تحليل الخطاب، فإنَّ التّهجين Hybrid, Hybridisation يُستخدم للإشارة إلى مزج أو دمج ما يمكن تسميته أسلوبًا Genre أو صوتًا Voice أو خطابًا Discourse مميّزًا، ويُعتبر التّهجين محلَّ اهتمام في اللُّغويّات الاجتماعيّة، بما يُسمَّى عبور الحدود Border Crossing، عبور اللُّغة Language Crossing، التّناصيّة Intertextuality.

٣. كما يُعتبر التّهجين Hybrid مرادفًا لرموز مختلطة "Mixed Code"، هجين لغويّ، هجين إقليميّ / جغرافيّ، عمليّة تهجين أوّليّ/ أساسيّ، عمليّة تهجين ثانويّ.

ديل، هايمز :(-Hymes, Dell H. (1927

أحد مؤسِّسي اللُّغويَّات الاجتماعيّة المعاصرة، وأحد محرّري المجلّة اللُّغويّة «اللُّغة في المجتمع Language in Society»، وعمل الكثير لتطوير حقل من حقول اللُّغويّات الاجتماعيّة، ألا وهو عرقيّة الكلام والتّواصل. انظر الدّراسات في & Gumperz (Hymes (1972-1986). وقد عمل Hymes أستاذًا في الأنثروبولوجيا إلى أن تقاعد في جامعة Verginia. انظر مبادئ Hymes في الكلام وطرائقه. انظر أيضًا: التّحدُّث Speaking، والحدَث الخطابيّ Speech Event، وطرق الحديث Ways of Speaking.

التّصحيح المفرط :Hypercorrection

التّعميم الزّائد Overgeneralisation للصّيغ اللُّغويّة، والّتي تحمل في ثناياها المكانة الاجتماعيّة، حيث تتغيّر كلمة أو جملة نحويًّا، صرفيًّا، لفظيًّا أو كتابيًّا لتواكب قوانين اللُّغة، كما هي الحال في كلمة «Eggs – بيض»، وتُلفظ "heggs" بدلًا من "Eggs" بإسقاط صوت الهاء. (انظر إسقاط صوت الهاء H-Dropping).

I

أيقونة: Icon (-ic)

تُعتبر الأيقونة في السّيميائيّة الّتي طوّرها Charles Peirce نوعًا من الإشارة Sign أكثر من ارتباطها بالشّيء الّذي تدلّ عليه أو تمثّله. (انظر المؤشّر Index، الرّمز Symbol). كما تُعتبر الرّسومات الأيقونيّة Iconic أشكالًا أو صورًا تُستخدم في العبادات.

تخيّليّ: Ideational

مصطلح يُستخدم في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics. انظر عَبر الأشخاص Interpersonal، نصّي Textual.

هُوِيَّة: Identity

هي مصطلح يشير إلى شعور الفرد أو المجموعة كما يرون أنفسهم ويراهم الآخرون، ويمكن التّعبير عن الهويّة بعدّة طرق؛ كالجنسيّة، والمنطقة الجغرافيّة والعرقيّة Ethnicity، والنّوع الاجتماعيّ Gender، والطّبقة الاجتماعيّة Social Class، والمهنة.

أنموذج أيديولوجيّ (للعلم / للمعرفة): Ideological Model (of Literacy)

انظر دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies.

أيديولوجيّة: Ideology

١. المعتقدات الّتي يحملها المرء تجاه الحياة الاجتماعيّة مشابهة لنظرة العالَم Worldview.

٢. حيث تشير الماركسيّة إلى مجموعة من الأفكار والممارسات الّتي تتنكّر أو تشوّه العلاقات الاجتماعيّة والاقتصاديّة والسّياسيّة بين الطّبقات الحاكمة والمحكومة في المجتمع. انظر الماركسيّة Marxism. انظر أيضًا، أيديولوجيّة اللُّغة Language Ideology؛ وأيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology.

لهجة فرديّة: Idiolect

النّظام اللُّغويّ الّذي يستخدمه الفرد أو المرء، ويشمل المفردات والقواعد التّداوليّة (المقصودة).

الأميَّة: Illiteracy

انظر المعرفة Literacy.

فعل الكلام (الفعل، القوّة): Illocutionary (Act, Force)

انظر مادّة فعل الكلام Speech Act.

دمج التّعليم: Immersion (Education)

تشير إلى البرامج التّعليميّة، حيث يتعلّم الطّلبة لغة أجنبيّة أو ثانية بتعريضهم لهذه اللُّغة عبر الاستخدام الدّائم، وقد أثبتت حصيلة هذه البرامج فعاليتها بوجود مؤشّرات قويّة، بحيث أصبح لديهم إدمان في اللُّغتين Additive Bilingualism، انظر التّعليم ثنائيّ اللُّغة Bilingual Education.

تطبيق: Implementation

جانبٌ من معياريّة اللُّغة Language Standardisation، والتّخطيط اللُّغويّ Language Planning. ويشتمل على مجموعة من الخطوات الّتي تمّ اتّخاذها للتّأكد من أنّ السّياسات اللُّغويّة والقرارات الّتي اتّخذها المخطّطون اللُّغويُّون قد تمّ تطبيقها على أرض الواقع.

المقياس التّطبيقيّ: Implicational Scale (-Scaling)

وهو أسلوب يُستخدم لتمثيل البيانات، كما يُعرف أيضًا بمقياس Guttman التّحليليّ Guttman Scalogram Analysis. وقد استخدمه لأوّل مرّة David DeCamp عام (١٩٧١) في تحليله للُغة الكريول في جامايكا.

عرض: Implicature

انظر عرض المحادثة Conversational Implicature.

استقلاليّة المحادثة: Independence (in Conversation)

انظر المشاركة Involvement.

المتغيّر المستقلّ: Independent Variable

انظر المتغيّر اللُّغويّ Linguistic Variable.

مؤشّر / رمز خاصّ :Index (-ical, -icality)

وهو نوع خاصٌّ من الإشارات، حيث استخدمه Charles Peirce، وتميّزه علاقة منطقيّة بالشيء الّذي يرمز إليه. ويُقصد به في علم الإشارة (السّيميائيّة Semiotics) بأنّه إشارة Sign معيّنة لها علاقة منطقيّة بالشّيء الّذي ترمز له، بدلًا من أن تكون علاقة عشوائيّة اعتباطيّة معه. انظر الرّمز Symbol، والأيقونة Icon.

مؤشّر :Indicator

عبارة عن متغيّرات لغويّة Linguistic Variables لا يدركّها المتكلّمون، ويقابلها الرّموز والأنماط (المتغيّرات الّتي يدركّها المتكلّمون) Markers، وتُشير إلى التّنوُّع الاجتماعيّ Social Variation، وليس إلى التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation العاميّ Informal والفصيح Formal.

التّأصيل :Indigenization

مصطلح صاغه Braj Kachru لوصف العمليّات الّتي يتمُّ بها تغيّر اللُّغة Language Change استجابة لبيئة جديدة. وتشمل عمليّة تبنّي النماذج البديلة للّغة. كما يمكن أن تشمل هذه العمليّة استخدام المصطلحات الدّخيلة الدّارجة في المجتمع المحليّ. انظر: انتشار اللُّغة Language Spread، والتّأصيل Nativisation، والإنجليزيّة الجديدة New English(es)، والإنجليزيّة العالميّة World English(es).

الفرد :Individual

هناك جدل في اللُّغويّات بشكل عامّ، واللُّغويّات الاجتماعيّة بشكل خاصّ حول ارتباط اللُّغة بالفرد أو المجتمع. ويعود هذا الخلاف بين اللُّغويّين إلى نهاية القرن التّاسع عشر وبداية القرن العشرين. ومن أشهر علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة الّذين اهتمّوا بالنّظريّة الفرديّة:(Le Page & Keller (1985، Hudson (1996)، Baily (1973.

المنهجيّات الاستقرائيّة والاستنباطيّة :Inductive, Deductive (Methods)

يعني الاستقراء Induction الانتقال من الملاحظات الدّقيقة إلى التّعميمات والنّظريّات. أما الاستنباط Deduction فهو الانتقال من النّظريّات العامّة إلى تأكيد هذه النّظريّات بملاحظات محدّدة.

إحصائيّات استنتاجيّة :Inferential Statistics

هي أساليب إحصائيّة تمكّن الباحث من معرفة إمكانيّة وجود هذه النّماذج في المجتمع Population الّذي أُخذت منه. انظر الإحصاء الوصفيّ Descriptive Statistics، اختبار الدّلالة الإحصائيّة Significance Testing، مستوى 'P' P-Level.

عاميّة، غير الرّسميّة :Informalisation

انظر الحواريّة Dialogic / المحادثة Conversationalisation.

المشارك في الدّراسة :Informant

استخدم علماء اللُّغة مصطلحات مختلفة للإشارة إلى أولئك الّذين يُدلون ببيانات أو معلومات حول استخدام اللُّغة، ووجهات النّظر والمعتقدات، بشرط موافقة المشاركين ببحث أو بدراسة ما، والتّأكيد على معرفة منهجيّات وأساسيّات البحث، إلّا أنّ الباحثين في مجالات اللُّغويّات الاجتماعيّة يختلفون فيما بينهم حول استخدام هذا المصطلح، حيث يُستبدل بمصطلحات أخرى مرادفة، إلّا أنّ أولئك المهتمّين بأبحاث اللُّغويّات الاجتماعيّة التّجريبيّة يفضّلون استخدام مصطلح المشارك في البحث Subject بدلًا من المشارك في الدّراسة Informant، حيث يتمتّع الباحث بمستوى عالٍ من السّيطرة على عمليّة البحث. انظر أيضًا: الأخلاقيّات Ethnics، العمل الميدانيّ Fieldwork، المشارك Participant.

الموافقة الواعية :Informed Consent

يدلُّ هذا المصطلح على الموافقة المسبقة للفرد المشارك في الدّراسة، وذلك من خلال قراره المدروس والواعي والمدرك لطبيعة الدّراسة ومنهجيّتها، والدّور الّذي سيسهم به في هذه الدّراسة.

لاحقة | اسم فاعل :ing-

تعني أواخر الكلمات وهي غير مشدّدة، كما هي الحال في كلمة Running أو Jumping. هذه اللّاحقة متغيّر لغويّ Linguistic Variable في دراسات التّنوّع الاجتماعيّ Social Variation، والتّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation.

التغذيّة الرّاجعة للاستجابة الأوّليّة
Initiation-Response-Feedback (IRF):

هي نمط من التّفاعل يتمُّ تعريفه على أنّه حديث عامّ في غرفة الصّف. وينبع هذا المصطلح من نظام تحليل النّص لكلّ من Sinclair & Coulthard. كما استخدم الباحثون أيضًا هذا المصطلح لوصف التّفاعلات اللُّغويّة الحواريّة الّتي تدور في الغرف الصّفيّة المتشابهة (Mehan, 1979).

مبتكر (ابتكاريّ): Innovator (Innovative):

هم المتحدّثون الّذين يبتكرون أشكالًا لغويّة جديدة، حيث يضيفونها إلى المخزون Repertoire اللُّغويّ للمجتمع Speech Community. كما يُعتبرون أنّهم هم الّذين يتولّون السّبق في إدخال مصطلحات لغويّة جديدة إلى اللُّغة، وغالبًا ما يكونون أفرادًا مهمّشين في المجتمع، ولا يتعاملون مع بقية أفراده إلّا نادرًا.

مدخل :Input

مصطلح في حقل اكتساب اللُّغة Language Acquisition يُشير إلى الكمّ الإجماليّ من الصّيغ والأشكال اللُّغويّة الّتي يتعرّض لها متعلّم اللُّغة. انظر أيضًا: الكلام الموجّه للأطفال Child-Directed Speech، حديث الأجانب Foreigner Talk.

المطّلعون :Insiders

انظر: المتطفّلين Interlopers، الدّخلاء Outsiders، الطّامحين Aspirers.

الخطاب المؤسّسيّ :Institutional (Discourse)

اللُّغة المستخدمة في الخطابات الرّسميّة المكتوبة والشّفويّة في ميادين مختلفة؛ كالوثائق القانونيّة، والبحوث الأكاديميّة، والتّقارير الطّبيّة، والخطابات السّياسيّة، انظر (Bhatia, 1993)؛ التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، (Fairclough, 2000; Reisgl & Wodak, 2000)). انظر (Mumby & Clair, 1997; Cameron, 2000; Swales, 1998).

اللّهجة المؤسّسيّة / لهجة الأداء

Institutionalised Variety, Performance Variety:

ميَّز Braj Kachru عام (١٩٩٢) بين نوعين أساسيّين من اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافية English as an Additional Language (EAL)؛ حيث بيَّن أن اللّهجات المؤسّسيّة Institutionalised Varieties هي الأكثر شيوعًا بين النّاطقين باللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية English as a Second Language (ESL). في حين أن استخدام لهجات الأداء Performance Varieties يقتصر على مجالات محدّدة، غالبًا في سياق تعلُّم اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة (English as a Foreign Language EFL).

اللُّغويّات التّكامليّة :Integrational Linguistics

استُخدم هذا المصطلح للمرّة الأولى من قِبل Roy Harris عام (١٩٨١). ويشمل هذا الفرع من اللُّغويّات دراسة اللُّغة في سياقات لغويّة مختلفة مع صيغ أخرى من السّلوك بدلًا من دراستها كنظام لغويّ مستقلّ.

اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة :Interactional Sociolinguistics

هي حقل رئيس في اللُّغويّات الاجتماعيّة مرتبط بشكل خاصّ بعمل John Gumperz وشركائه في البحث؛ إلّا أنّ هذا المصطلح أصبح يُطلق بشكل عامّ على الدّراسات اللُّغويّة الاجتماعيّة المتعلّقة بالتّفاعل اللُّغويّ الحواريّ بين المتحدّثين.

التّفاعليّة :Interactionism

انظر مادّة التّفاعليّة الرّمزيّة Symbolic Interactionism.

اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة :Interactive Sociolinguistics

انظر مادّة اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics.

التّواصل عبر الثّقافات :Intercultural Communication

التّواصل الثّقافيّ بين أفراد من ثقافات مختلفة، والّذي ربّما يُحدث طرائق كلام Ways of Speaking مختلفة، وتوقّعات مختلفة، وفهمًا ثقافيًّا لموضوع ما، وهذا مصطلح التّواصل عبر الثّقافات (Scollon & Scollon, 1995).

لهجة جديدة :Interdialect

مصطلح صاغه العالِم Peter Trudgill للّهجة الجديدة New Dialect، الّتي تنبثق جرّاء التّواصل والحوار مع أشخاص يتكلّمون لهجات أخرى للُغة ما.

تبادل منطقيّ :Interdiscursivity

يُستخدم بشكل عامّ للإشارة إلى العلاقات والاتّصالات بين خطابات Discourses مميّزة.

التّواصل عبر الأعراق :Interethnic Communication

يُستخدم هذا المصطلح لوصف التّواصل بين الأفراد الّذين ينتمون إلى مجموعات عِرقيّة مختلفة. حيث اهتمّ الباحثون بدراسة الفروق اللُّغويّة والثّقافيّة والافتراضات المسبقة لدى هؤلاء الأفراد، وكيف يمكن أن تؤثّر هذه العوامل مجتمعة على عمليّة التّواصل، واحتماليّة أن يؤدّي ذلك إلى سوء الفهم، أو أحيانًا إلى التّمييز بين أفراد المجموعات الضّعيفة في المجتمع.

تدخّل :Interference

انظر مادّة النّقل Transfer.

لغة بينيّة :Interlanguage

هو شكلٌ من أشكال اللُّغة ينشأ لدى المتعلّم للّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة أو كلغة ثانية، وهو مرتبط بـ(1972) Larry Selinker. يُستخدم هذا المصطلح لوصف مرحلة لغويّة معيّنة أثناء تعلُّم الفرد للّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية أو أجنبيّة، حيث تُوصف هذه المرحلة بأنّها غير مستقرّة إلّا أنّها دائمة التّطوّر. وتتّصف لغة المتعلّم في هذه المرحلة بأنّها تتضمّن تراكيب لغويّة لا تمتّ بصلة واضحة للغته الأمّ، أو للّغة المستهدَفَة.

الشّخص المخاطَب :Interlocutor

أفراد لم يكتسبوا لهجة منطقة معيّنة لقدومهم أثناء فترة المراهقة وما بعدها، وبالتّالي تختلف لغتهم عن لغة كامل المجتمع ككلّ. مثل: المخاطَب Addressee، والجمهور Audience.

المتطفّلون، المطّلعون، الدّخلاء، الطّامحون

Interlopers, Insiders, Outsiders, Aspirers:

مجموعة من المصطلحات أدخلها J. K. Chambers (2003) لوصف المتحدِّثين الّذين يُظهرون سلوكًا لغويًا غريبًا. حيث يعبّر مصطلح المتطفّلون Interlopers عن أولئك الأفراد الّذين يعيشون في مجتمع لغويّ ما، إلّا أنّهم لم يتمكّنوا من إتقان اللّهجة المستخدَمة في ذلك المجتمع المحليّ؛ بسبب قدومهم إلى تلك المنطقة في سنٍّ متأخرة،

غالبًا ما تكون سنُّ المراهقة، أو المراحل الّتي تليها. ويُعدُّ المطّلعون Insiders أولئك الأشخاص الّذين يقطنون في مركز الجماعة، وبالتّالي هم منخرطون في جميع نشاطاتهم. بينما يُعتبر الدّخلاء Outsiders أفرادًا منعزلين عن المجتمع، ولا يمارسون اللُّغة بشكل تامّ، ولا يراقبون تطوّرها، والّتي هي من سمة الجماعة. انظر أيضًا Lames. وأمَّا الطّامحون Aspirers فهم الأشخاص الّذين لديهم طموحات.

التّاريخ الدّاخليّ للّغة :Internal History (of Language)

انظر اللُّغويّات التّاريخيّة Historical Linguistics.

اللُّغة العالميّة :International Language

يُطلق هذا المصطلح على اللُّغة المستَخدَمة على نطاق عالميّ واسع يتعدّى حدود الدّولة النّاطقة بها أصلًا، حيث يتمُّ استخدامها كلغة مشترَكة Lingua Franca للتّفاهم بين النّاطقين أصلًا بلغات أخرى. وتحتلّ اللُّغة الإنجليزيّة حاليًّا مكانًا مرموقًا بين لغات العالم الأخرى؛ ممَّا يجعلها موضع اهتمام الغالبيّة العظمى من علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة حول العالم. انظر: اللُّغة الكونيّة Global Language، والإنجليزيّة العالميّة World English(es، ودوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثلاث Three Circles of English.

الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة :International Phonetic Alphabet (IPA)

هو نظام صوتيّ عالميّ يُستخدم في الكتابة الصّوتيّة، حيث تُستعمل رموز معيّنة لتمثيل الأصوات. ويُعتمد لهذه الغاية جدولٌ خاصٌّ، يشتمل على كافة الرّموز الصّوتيّة المستخدمة لهذا الغرض، تصدره الرّابطة العالميّة للصّوتيّات International Phonetic Association. انظر علم الأصوات Phonetics.

استجواب / استنطاق :Interpellation

يرتبط هذا المصطلح بالفيلسوف Louis Althusser الّذي أكّد على مركزيّة الأيديولوجيّة في إنتاج العلاقات الاقتصاديّة والسّياسيّة، حيث أكّد وبالتّحديد على أهميّة دور المؤسّسات في العمليّات الأيديولوجيّة.

عَبر الأشخاص :Interpersonal

يُستخدم هذا المصطلح للتّعبير عن العلاقات بين الأشخاص، مثل عمليّة التّواصل عَبر الأشخاص Interpersonal Communication. وفي علم اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّ Systemic Functional Linguistics يُعتبر هذا المصطلح أحد المفاهيم

الرّئيسة الثّلاثة الّتي تحدِّد العلاقة التّفاعليّة بين المتحدِّث والمتلقّي في اللُّغة المحكيّة، وكذلك بين الكاتب والقارئ في اللُّغة المكتوبة.

المخزون اللُّغويّ التّفسيريّ: Interpretative Repertoires

مفهومٌ مستمدٌّ من العملِ على الخطابِ العلميّ من قِبل (Gilbert and Mulkay 1984) وأُدخلَ إلى علمِ النّفسِ الاجتماعيّ Psychology عن طريق -Jonathon Pot ter and Margaret Wetherell (1987). المخزوناتِ اللُّغويّة التّفسيريّة هي عبارة عن مجموعةٍ من طرقِ الحديثِ المتماسكةِ والمترابطة داخليًّا حولَ موضوعاتٍ أو أعمالٍ أو أحداثٍ. ويُعرَّف هذا المفهومُ بشكلٍ أكثَر تحديدًا على أنَّه: «مُعجمٌ أو سجلٌّ للمصطلحاتِ والاستعاراتِ الّتي يُعتمدُ عليها، والّتي وُضِعت لوصفِ وتقييمِ الإجراءاتِ والأحداثِ» (Potter and Wetherell, 1987: 138)، وكمثالٍ على هذا يُشيرُ Wetherell (1998) إلى مجموعةٍ مختلفةٍ من المخزوناتِ اللُّغويّة الجنسيّة الّتي وُضِعت من قِبل بعض الشُّبانِ للتّعبيرِ عن مآثِرهم الجنسيّة. تتشابه المخزوناتُ اللُّغويّة إلى حدّ كبيرٍ مع الخطاب Discourse، بالرّغم من أنّها أقلُّ تجريدًا، وأنَّ هناك تركيزًا على تطبيقاتها في سياقاتها المناسبة. انظر مصطلحات مشابهة، علم النّفس الخطابيّ Discursive Psychology.

المقصود بـ«المخـــزون اللُّغويّ» هو عدد المفردات اللُّغويّة الّتي يعرفها الإنسان لكي يتفاعل مع محيطه، ويعبّر عنه بلسانه وقلمه. وظَهَرَ هذا المفهومُ كردٍّ على الفهم الّذي كان سائدًا بين علماء النّفس الاجتماعيّ بأنّ الأحداث والأفعال تنتج عن عمليّات ذهنيّة تدور في عقول الأفراد. ومثل هذا الفهم يَفترض أنّ اللُّغة والنّاس كيانان منفصلان، وأنّ اللُّغة هي وسيلة محايدة بين الممثّل الاجتماعيّ والعالَم).

المذهب التّفسيريّ: Interpretive (Approach)

يعني هذا المصطلح في علمِ اللُّغة الاجتماعيّ التّفاعليِّ Interactional Sociolinguistics، محاولة أَخذِ وجهاتِ نَظرِ المشاركينَ في حوارٍ ما بعينِ الاعتبار عند تحليلِ التّفاعل. وقد نَتَجَ هذا المصطلح بشكل خاصّ من أعمالِ العالِمِ -John Gump erz (1982) الّذي اهتمّ بإستراتيجيّاتِ الخطابِ المُستخدمةِ من قِبل المتحاورين، خاصّةً كيفيّة تعامُلِ المتحاورينَ مع المعرفةِ اللُّغويّة والاجتماعيّة والثّقافيّة حتى يتمّكنوا مِن إنتاجِ وتفسيرِ الكلامِ في سياقاته. وهذا يتضمّن التّشاورَ مع المتحاورينَ بهدفِ اكتشافِ

مدى فهمهم للكلام. وقد اقترح Gumperz أنَّه على محلّل الحوار أنْ: يَعمل دراسةً متعمقةً لحالاتٍ منتقاةٍ من الحواراتِ الشّفهيّة، ورصد إذا ما كان المتحاورونَ يفهمونَ بعضهم البعض أم لا، واستخراجِ تفسيراتِ المتحاورينَ لما يجري من حولهم؛ ومن ثمّ (أ) استنتاج الفرضيّاتِ الاجتماعيَّة الّتي كان يجبُ أنْ يُنتجها المتحاورونَ ليتمّكنوا من التّمثيل أثناءَ الحوار، ثمّ (ب) التّحديد التّجريبيّ لكيفيّة انتقال الإشاراتِ اللُّغويّة إلى عمليّة التّفسير (Gumperz, 1982: 35-6)، حيث إنّ هذا يمكن أنْ يساعدَ على توضيح جوانبَ متعدّدةٍ من التّفاعلِ، بما فيها عدمُ الفهم Miscommunication، عندما لا يشترك المتحاورونَ في معرفةٍ لغويّة أو ثقافيّة معيّنةٍ، وذات صلةٍ بالحوار.

الإطار التّفسيريّ :Interpretive Frame

انظر الإطار Frame.

المقاطعة :Interruption

ويُستخدمُ هذا المصطلحُ بمعناه المتداول بين النّاس بشكلٍ يوميّ، وهو التّعدي أو على الأقلّ الغزو غير المرغوب فيه (التّدخّل غير المرغوب فيه) من قِبل أَحدِ المتحدّثينَ أثناءَ حديثِ شخصٍ آخر. وقد لقيَ هذا المفهومُ اهتمام اللُّغويّات الاجتماعيّة؛ لأَنَّ المقاطعاتِ أثناءَ الكلامِ وُجدتْ موزعةً بطرقٍ مختلفةٍ بين مجموعاتٍ من المتحدّثينَ (ومن أهمِّ النّتائجِ الّتي يمكنُ ملاحظتها: أنَّ الرِّجالَ يقاطعونَ في الحديثِ أكثرَ من النِّساء، وليسَ العكس). على أيّة حال، فقد ظهرت بعضُ المشاكلِ في تحديدِ معنى المقاطعةِ على نحوٍ دقيق. وقد تمَّ تبنِّي العديد من التّعريفاتِ المنهجيّة، والّتي جعلت من الصّعوبةِ مقارنة الأدلَّةِ من دراساتٍ مختلفة. وأكثرُ أَهميّة من ذلك هو أنَّ التّفسيراتِ البسيطةِ للمقاطعةِ غالبًا ما تكونُ غيرَ دقيقةٍ. فعلى سبيل المثال: تُعرَّفُ المقاطعةُ على أَنّها حالة يبدأ فيها شخصٌ ما بالحديثِ قبلَ أنْ يصلَ المتحدّث الأوّل إلى نقطةِ النّهايّة، ولكنَّ مثلَ هذا التّعريفِ غير مناسبٍ في محادثاتِ التّعدديّة الحزبيّة، والّتي غالبًا ما يتخلّلها حواراتٌ متداخلة. وعلاوة على ذلك، فإنَّ مثلَ هذهِ التّعريفاتِ المنهجيّة لا تضيفُ لنا شيئًا عن الوظائفِ التّفاعليّة أو التّأثيراتِ التّفاعليّة للمقاطعة (انظر الشّكل مقابل الوظيفة) على المشاكلِ في تفسيرِ المقاطعة، انظر (Graddol et al., 1994). أَوجدت بعضُ الدّراسات، مثل (Coates, 1996) العديدَ من الأمثلةِ على الحواراتِ المتداخلةِ الّتي تتّفقُ مع التّعريفِ السّابقِ للمقاطعةِ، ولكنَّ هذا في الحقيقةِ له وظيفة تعاونيّة

عالية المستوى. وهناك أيضًا اختلافاتٌ ثقافيّة في المدى الّذي يسمحُ به المتحاورونَ في الحواراتِ المتداخلةِ (Tannen, 1984). انظر: إدارة الحوار، واللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، والتّداخل وتبادل الأدوار.

التّناوب اللُّغويّ داخل الجملة :Intersentential Code-Switching

انظر التّناوب اللُّغويّ Code-Switching.

التّنوُّع الدّاخلي بين المتحدِّثين :Interspeaker Variation

ويُقصد به الاختلاف في اللُّغة المستخدمةِ من قبل متحدّثينِ مختلفين، أو مِنْ قِبَلِ مجموعاتٍ مختلفةٍ مِنَ المتحدّثين، فعلى سبيلِ المثالِ: الاختلافاتُ بين المتحدّثينَ من الذّكور والإناث (انظر النّوع الاجتماعيّ)، والاختلاف بين الطّبقاتِ الاجتماعيّة المختلفة، والفئاتُ العمريّة، والمجموعات العرقيّة (انظر العِرق البشريّ). الكثير من الأبحاث الحديثة أعطت أهميّة كبيرةً للتّعقيدِ الموجودِ في التّجمعاتِ الاجتماعيّة، والاختلافاتِ داخلِ المجموعاتِ الاجتماعيّة. راجع التّنوّع الاجتماعيّ؛ وقارن الاختلاف داخل اللُّغة، (وهو شكل من التّنوّع الّذي يتضمّن التّحوُّل من خصائص لغة ما إلى لغة أخرى، أو أنَّه الاختلاف الصّوتيّ للحديث من قِبل متحدّثين مختلفين).

الذّاتيّة البينيّة :Intersubjectivity

انظر الذّاتيّة Subjectivity.

التّناص :Inertextuality

مصطلح تمَّت صياغته من قِبل Kristeva مُعتمدةً على أَعمالِ Bakhtin لِتَعني به الطّرق الّتي تُشكِّلُ من خلالها التّعبيراتُ سلسلةً من خطاباتِ الاتّصال (Kristeva, 1986). كلُّ الخطاباتِ أو النّصوص بطبيعتها مُتداخلة، ومُكونة من صياغاتٍ ومعانٍ من نصوص أخرى. ولعلَّ المثال الواضح على ذلك، هو إِدخالُ تعليقاتِ أناسٍ آخرينَ في التّقارير الصّحفيّة. وفي بعض الأحيان يتمُّ التّمييز بين التّداخل التّوضيحيّ والتّداخل الجوهريّ (التّداخل الجوهريّ يُسمَّى أحيانًا التّداخل الخطابيّ)، انظر Fairclough, (1992a) التّداخل التّوضيحي يَعني النّصوص الموجودة بوضوحٍ، أو الموجودةُ بشكلٍ ملحوظٍ في نصوص أخرى، فعلى سبيل المثال، الكلامُ المباشرُ في أَحدِ النّصوص يمكن أنْ ينتقل إلى نصوص أخرى. أما التّداخل الجوهريّ فيُقصدُ به علاقات أكثر تجريدًا على مستوى الخطاب، على سبيل المثال: دمج الخطاب اليوميّ عن اللُّغة في الخطاب الأكاديميّ

واللُّغويّ. وقد حدَّد Fairclough ثلاثة أنماط رئيسة من العلاقات المتداخلة: العلاقات المتتابعة، حيث تتناوبُ الخطاباتُ المختلفةُ داخل النّص؛ والعلاقات المضمّنة، حيث يَتَّضحُ أَنَّ أَحد الخطاباتِ قد تمّ تضمينه في نصٍ أو خطابٍ آخر؛ والعلاقاتُ المختلطةُ، حيث تندمج الخطابات والنّصوص بطريقة أقلّ وضوحًا(Fairclough, 1992:118).

هو تداخل نصوص أدبيّة مختارة، قديمة أو حديثة، شعرًا أو نثرًا، مع النّص الأصلي، بحيث تكون منسجمة وموظّفة ودالّة قدر الإمكان على الفكرة الّتي يطرحها النّص الأصليّ. وهو مصطلح نقديّ يُقصد به وجود تشابه بين نصٍّ وآخر أو بين عدّة نصوص، للإشارة إلى العلاقات المتبادلة بين نصّ معيّن ونصوص أخرى، وهي لا تعني تأثير نصّ في آخر، أو تتّبع المصادر الّتي استقى منها نصّ تضميناته من نصوص سابقة؛ بل تعني تفاعل أنظمة أسلوبيّة. وتشمل العلاقات التّناصيّة إعادة التّرتيب، والإيماء أو التّلميح المتعلّق بالموضوع أو البنية والتّحويل والمحاكاة. وهو من أهمّ الأساليب النّقديّة الشّعريّة المعاصرة، وقد تزايدت أهميّة المصطلح في النّظريّات البنيويّة وما بعد البنيويّة. وهو من المصطلحات والمفاهيم السّيميائيّة الحديثة، كما أنه مفهوم إجرائيّ يسهم في تفكيك سنن النّصوص (الخطابات Discourses) ومرجعيّتها وتعلّقها بنصوص أخرى، وهو بذلك مصطلح أُريد به تقاطع النّصوص وتداخلها، ثم الحوار والتّفاعل فيما بينها.

اللُّغة المتشابكة: Intertwined Language

مصطلح صاغه Peter Bakker and Peter Muysken (1995) لنوعٍ خاصٍّ من الرُّموزِ المختلطة لِثنائيّة اللُّغة Bilingualism، والّتي تَعتمدُ لُغةً واحدة للمقاطعِ المعجميّة وأخرى للمقاطعِ القواعديّة. قدَّم Bakker and Muysken مثالًا على ذلك، وهو لغةُ الإعلامِ في لغة الإكوادور، الّتي تحتوي على عناصر معجميّة كاملة من اللُّغة الإسبانيّة، وعناصر قواعديّة من لغة Quecha. والدّمج في اللُّغة المتشابكة هو دمج دائم. وغالبًا ما يشير هذا المفهوم إلى اللُّغات الّتي تشكّلت من مزيج من لغتين (اللُّغة الاستعماريّة واللُّغة الأمّ)، حيث امتزجتا معًا لتشكّلا لغة مستقرّة واحدة، لها قوالبها وقوانينها وقواعدها الرّاسخة.

مقابلة :Interview

هي طريقة لجمعِ المعلوماتِ، والّتي من خلالها يقوم الباحثُ بطرحِ مجموعة من الأسئلةِ؛ بهدفِ الحصولِ على المعلوماتِ من أجل تحليلها. وتُستخدمُ المقابلاتُ في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة لجمع المعلوماتِ عن استخدام اللُّغة (مثلًا: التّقارير الذّاتيّة، السّير الذّاتيّة اللُّغويّة)، وكذلك سلوك اللُّغة Language Attitude. وتَستَخدِم اللُّغويّات الاجتماعيّة المقابلاتِ أيضًا كوسائلَ للحصولِ على كمياتٍ كبيرةٍ من المعلوماتِ الطّبيعيّة عن اللُّغة. ولتحصيل المخزون اللُّغويّ الكامل لدى الأفراد، فقد طوّر العالِمِ William Labov ما يُسمَّى بالمقابلة اللُّغويّة الاجتماعيّة Sociolinguistic Interview. وتُقسَّم هذه المقابلة إلى خمسةِ أنماطٍ للحديث يُمكن تمييزها بالاعتماد على نِسبةِ الرّسميّة في الحديث (انظر السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum). وهذا يَسمح للباحثين بتوثيقِ الاختلافاتِ اللُّغويّة بين أنماطِ الحديث. ولعلَّ أكبر تحدٍّ يُمكن أن يُواجهه الشّخص الّذي يقوم بالمقابلةِ هو إتقانُ اللّهجة العاميّة Vernacular- وهي اللّهجة الّتي يَستخدمها المتحدّثون براحة تامّة؛ لأنّها اللّهجة غير الرّسميّة بالنّسبة لهم. وقد شَجّع Labov المتحدّثين على الحديث عن موضوعاتٍ من اهتماماتهم اليوميّة حتى يَصرِفَ اهتمامهم عن الصّفةِ الرّسميّة، وعن رتابة المقابلة (راجع أسئلة خطر الموت Danger of Death). بعض الأمثلة للمقابلات أُجريت من قبل Labov بين أعوام ١٩٦٣و ١٩٧٣ يمكن أن تجدوها تحت العنوان الإلكتروني التالي:
http://ldc.upenn.edu/projects/DASL/SLX_corpus.html، (وكان آخر دخول عام ٢٠٠٣).

ولَعلَّ من محاسنِ المقابلةِ اللُّغويّة الاجتماعيّة الّتي أوجدها Labov أنّها تُمكِّن الباحثين من جمع كميّاتٍ كبيرةٍ من المعلومات اللُّغويّة القابلةِ للمقارنة بسهولة، حيث إنّ جميع عيّنات الحديث منظَّمة وفقًا لنفس جدول المقابلة. ولكنَّ مقابلات Labov لقيت نقدًا كبيرًا، إذ إنها لا تُشكِّل حواراتٍ طبيعيّة؛ وإنّما هي حواراتٌ مصطنعة (Wolfson, 1976). كما تضمّن البحث تنسيقات لمقابلاتٍ مختلفة للأَخذ بعين الاعتبار مدى تأثير اختلافِ الأشخاص الّذين يجرون المقابلات، واختلاف الأماكن، وهكذا (Edwards, 1986). وبدلًا من الاعتماد على المعلوماتِ المأخوذةِ من المقابلة، فإن بعض علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة يُفضِّلون تسجيل حوارات حقيقيّة، غالبًا ما تُسجّل من قِبل المشاركين أنفسهم، وبدون وجود الباحث (Sebba, 1993).

الشّخص المقابَل :Interviewee

انظر المشارك في الدّراسة Informant.

التّنغيم :Intonation

التّنوُّع الدّلالي للنَّبرة Pitch في الكلام والمهمّ في التّنغيم، ليسَ النّغمة المجرّدة، وإنَّما التّغيّراتُ الّتي تَطرأُ على النّغمةِ، ومِثالهُ نُطق الكلام بتنغيمٍ مرتفعٍ للدّلالةِ على السّؤالِ. يُقسَّمُ الكلامُ عادةً إلى مجموعاتٍ تنغيميّة، والّتي يتمّ تحليلها فيما بعدُ بطرق مختلفة. ولعلّ الأكثر صِلة بدراساتِ اللُّغويّات الاجتماعيّة هو تحديد النّغمة الأساسيّة- آخر مقطع مشدّد من المجموعة التّنغيميّة- والّذي يحمل حركة النّغمة الرئيسة. هناك أنواعٌ مختلفةٌ من حركاتِ النّغماتِ، بما في ذلك: «الانخفاض، الانخفاض والارتفاع، الارتفاع العالي، والارتفاع المنخفض»، (لنقاشٍ قصير راجع (Graddol et al., 1994). وللتّنغيمِ وظيفة قواعديّة، حيث إنّه- على سبيل المثال- يُبيِّن حدود الجمل، كما يُفرِّقُ بين الجملِ الخبريّة والاستفهاميّة. ويُمكن للتّنغيم أن يلعب دورًا كبيرًا في أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking عن طريق الإشارة إلى المنهج المسمَّى الانتقال إلى مكان الصّلة Transition Relevance Place. ويُمكن للّهجات أن تتميّز بأنماطٍ تنغيميّة مميّزة، فعلى سبيل المثال: قد كان هناك اهتمامٌ كبيرٌ بارتفاع النَّبرةِ العاليّة High Rising Tone، والّتي سُمِعت بشكلٍ متزايد بين النَّاطقين باللُّغة الإنجليزيّة في أستراليا والعديدِ من الدّولِ الأخرى. كما يَحمل التّنغيمُ معلوماتٍ عن عواطف المتحدّثين ومواقفهم في التّعبير عن المفاجأة والفزع. راجع أيضًا علم العروض Prosody.

(ويعني هذا المصطلح الارتفاع أو الانخفاض في طبقة أو درجة الصّوت. والنّغمات تُستخدم لتقوم بدور وظيفيّ لتحديد دلائل الكلمات؛ أي ارتفاع أو انخفاض النّغمة على مستوى الجملة، حيث إنَّ العبارة نفسها يمكن أن تُفهم بمعانٍ مختلفة حسب ارتفاع أو انخفاض النّغمة، فمثلًا: محمدٌ موجودٌ= خبريّة. محمدٌ موجودٌ؟!= استفهام استنكاريّ. محمدٌ موجود؟= استفهاميّة. ففي هذه الأمثلة، النّغمة هي العنصر الوحيد الّذي تسبّب في تباين المعاني واختلاف الدّلالات؛ لأنَّ الجمل السّابقة لم تتعرّض للتّغيير في بنيتها، ولم يُضف إليها شيء، أو يُستخرج منها شيء، فالّذي تغيّر هو التّنغيم فقط).

التّناوب اللُّغوي ضمن الجملة :Intra-Sentential Code-Switching

انظر التّناوب اللُّغويّ Code-Switching.

التّنوُّع الدّاخلي للمتحدّث نفسه :Intra-Speaker Variation

ويُشيرُ هذا المصطلح إلى التّغيّر في استخدام اللُّغة من قِبل الأفراد. أي كيف يُغيِّر ويُبدِّل الأفرادُ طريقةَ الكلامِ باختلافِ السّياق في اللُّغة نفسها (معتمدين على عدد من العوامل، مثل: جوّ المحادثة (المكان والزّمان) Setting الّذي حدث فيه الحوار، مع مَن يتحدّثون، ما الّذي يتحدّثون عنه، وما أَهدافُهم من الحوار). راجع أيضًا: التّناوُب اللُّغويّ Code-Switching، التّباين السّياقيّ Contextual Variation، التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation، وقارن هذا المفهوم بمفهوم التّنوُّع الدّاخلي بين المتحدّثين Interspeaker Variation.

حرف تدخّليّ زائد :Intrusive r

انظر حرف (r) الرّابطة Linking.

المشاركة (في المحادثة) :(Involvement (in Conversation

ويُشير هذا المفهومُ إلى المشاركةِ الفعَّالةِ للمتحاورين في حوار ما. لقد أشار العالِم اللُّغويّ (John Gumperz, 1982) إلى أنَّ المشاركةَ أساسيّة لِفهم المتحاورينَ وتَفسيرِهم للحوار، كما أنَّ هذه المشاركة يُمكن أن يُعبَّر عنها لفظيًّا، أَو من خلالِ الإشاراتِ، أو التّواصلِ عن طريقِ العيون. لقد اهتمّ Gumperz وغيره من علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة بالإستراتيجيّاتِ المستخدمةِ لإنشاء واستدامةِ المشاركة، وكيف يُمكن لهذه الإستراتيجيّات أن تتباين فيما بين المجموعات الاجتماعيّة المختلفة، والإمكانيّة للفهم الخاطئ أو سوء الفهم Miscommunication عندما لا تكون هذه المفاهيم متشاركة في التّواصل بين الثّقافات Intercultural Communication مثلًا. وقد أُشيرَ إلى أنَّ على المتحاورينَ أن يوازنوا فيما بينَ المشاركةِ والاستقلاليّة؛ أي أنَّ على المتحدّثينَ أن يُحافظوا على استقلاليّتهم، وأن يَحترموا استقلاليّة الآخرين، انظر (Ron Scollon and Suzanne Wong Scollon, 1995). يُمكن لأنماطِ الحديثِ أن تتميَّز باختلافِ مستوياتِ المشاركةِ. وقد ناقشت (Deborah Tannen, 1984) مميّزاتِ نَمطِ المشاركةِ المرتفع، والّذي يَضعُ حمل الإشارة على الإشارة ذات العلاقة بالأشخاص، ومثاله: معدّل سرعة الحديث وتبادل الأدوار، والتّداخل التّعاوني Co-Operative

Overlaps، رواية القصص بالتّبادل، التّغيّر الملحوظ في النّبرة Pitch. هذا النّمط يُقارَن بالنّمط الّذي يُعبِّر عن المراعاة، أي الحاجةُ إلى الابتعادِ عن فَرضِ الذّاتِ على الآخرين، وبالرّغم من أنّ الارتباط لا يتكوّن دائمًا إلّا أنّ المشاركة يُمكن أن تتمّ مقارنتها باللُّطف الإيجابيّ مع الاستقلاليّة، أو المراعاة مع اللّطف السّلبيّ. لمزيد من النّقاش انظر (Scol-lon and Scollon, 1995).

التّغذيّة الرّاجعة للاستجابة الأوّليّة

IRF (Initiation-Response- Feedback):

انظر، التّغذيّة الرّاجعة للاستجابة الأوّليّة Initiation-Response-Feedback (IRF).

المفاهيم غير المحتملة :Irrealis

مفهومٌ نحويٌّ لشكلِ الفعل، ويُقصدُ به شيءٌ لما يُدرك بَعدُ، أو أنَّه من المحتمل ألَّا يحدث. وهو مفهوم للتّغطيّة على بعض الفئات مثل الافتراضات، والجمل الشّرطيّة. في اللُّغة الإنجليزيّة، فإن (were) في النّوع الثّاني من الجمل الشّرطيّة، كما في جملة (if I were to come over) تُعتبر من المفاهيم غير المحتملة. وقد أشار Derek Beckerton إلى أنّ المفاهيم غير المحتملة هي فئةٌ مهمّةٌ جدًّا في اللُّغة الهجينِ Creole في النّظامِ الفعليّ، وفي بعض الأنظمة الفرعيّة مثل تكملة الفعل، ومثال ذلك: ما يرد في لغة (Guyanese Creole English"، (Awi bin go kom out seef"، والّذي يعني we) (would have come out safe\all right، حيث إنّ الفعل المساعد Auxiliary Verb (go) يُعتبر من المفاهيم غير المحتملة في هذه اللُّغة. انظر أيضًا: عامل الزّمن في الفعل Aspect، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality.

الخطّ الوهميّ الفاصل بين اللّهجات :Isogloss

وهو خَطٌّ مرسومٌ على الخريطةِ اللُّغويّة في عِلمِ اللّهجات Dialectology لإظهار أينَ يمكن لِشكلٍ لُغوي معيّن(مثل وضعيّة خاصّة Realisation للصّوت Phoneme) أن يُعطي الأوّلويّة لشكلٍ لُغوي آخر. وفي بَعضِ الأحيان، فإنَّ الخطَّ الفاصلَ للّهجات يُشكِّل حُزمًا معيّنةً، أي أنَّ الخطّ الفاصل للّهجات هو مجموعةٌ من المعالمِ اللُّغويّة المختلفة الّتي توجد قريبةً من بعضها البعض، وهذا ما يُمكِنُ ترجمته على أنّه يمثّل حدودَ اللّهجة Dialect Boundary. ففي المملكة المتّحدة- على سبيل المثال- تُشكِّل الحُزم اللُّغويّة أو الخطّ الفاصل للّهجات المتقاطعة خطًّا واضح المعالم، يُميِّز اللّهجات الشّماليّة

عن اللّهجات الجنوبيّة. ولكنَّ الحدودَ بين اللّهجات Dialects لا تكونُ دائمًا واضحةً، وغالبًا ما تُشكِّل الخطوطُ الفاصلة للّهجات نماذج مُتقاطِعة ومُعقّدة في منطقةٍ جغرافيّة معيّنة. انظر مصطلحات مشابهة: الأطلس اللُّغويّ Linguistic Atlas، الدّراسة المسحيّة للّهجات الإنجليزيّة (Survey of English Dialects (SED.

الضّمير غير العاقل التّأكيديّ (It-Clefting: (It

هو بِناءٌ نَحويّ يُستخدم لجعلِ جُزءٍ معيّن من الجملة أكثر بروزًا، فعلى سبيل المثالِ: في الجملةِ التّالية: «It›s stars that Helen can see»، فإنّ كلمة stars جاءت في بداية الجملة Clause مسبوقةً بـ (It›s) لإعطائها الأَهميّة أو التّركيز الأكبر، قارن الجملة السّابقة بـ «(Helen can see stars)، إنَّ الضَّمير غير العاقل التّأكيديّ يُعتبر خاصيّة للّهجة، فعلى سبيل المثال: فإنّهُ موجودٌ وبشكلٍ متكررٍ، وبمعدل وظائف أوسع في اللُّغة الإنجليزيّة المستخدمة في أيرلندا أكثر منه في اللّهجة الإنجليزيّة الفصحى. انظر (Harris, 1993).

J

اللُّغة الاصطلاحيّة لجماعة ما :Jargon

هي لُغةٌ هجينٌ بِدائيّة Pidgin، وتُعرف أيضًا بأَنّها ما قبل اللُّغة الهجين Pre-Pidgin، ليس لها نظامٌ قواعديّ ثابتٌ، ولها عددٌ قليلٌ من المفرداتِ بسبب استخدامها المحدود، وتقييد استخدامها في بعضِ المجالاتِ Domains، مثل العمل والتّجارة. وتتعارضُ هذه اللُّغة الهجينُ Jargon مع اللُّغة الهجينِ المستقرّة Stable Pidgins، حيثُ يمكنُ لهذه اللُّغة الهجين البدائيّة أن تتطوّر لتُصبحَ مثلها (مستقرّة) إذا تغيَّرت ظروف التّواصل لهذه اللُّغة.

هي مفردات تِقنيّة أو مُتخصِّصة تُستخدمُ ضِمنَ مجموعةٍ اجتماعيّة معيّنة(محترفين)، أو مجموعة ذات اهتمامات خاصّة، والّتي يمكن أن لا تُفهم من أشخاصٍ من خارج هذه المجموعة. ومن الممكن أن تُستخدمَ هذه اللُّغة لتسهيلِ التّواصلِ بين الحرفيّين، ولكن يُمكنُ أن يكون لها وظيفة اجتماعيّة، على سبيل المثال: التّأشير لأسماءَ أعضاء مجموعة ما واستثناء غير الأعضاء. انظر اللّهجة العاميّة Slang.

المعنى العامُّ لهذه اللُّغة الاصطلاحية- وهو يدلُّ على الاستخدام غير الضَّروري للمفاهيمِ التّقنيّة في الأحاديث العاميّة - قليلٌ جدًّا في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة. وتشير اللُّغة الهجينة البدائيّة Jargon في هذا المعنى إلى الاستخدام غير المناسب لضرب استعماليّ Register في الأحاديث غير الرّسميّة.

المتحمّسون والمنهكون :Jocks and Burnouts

وهما مجموعتانِ منَ المراهقينَ Adolescent اشتهرتا بين المشاركين في دراسة Penelope Eckert لغة الشّباب المستخدمة في المدارسِ الثّانويّة في مدينة Detroit، انظر (Eckert, 1989, 2000). تختلفُ هاتان المجموعتانِ Jocks و Burnouts فيما يتعلّق بتكاملِ كلّ منهما في المعايير الثّقافيّة للمدارسِ الثّانويّة، ومواقِفهم مِنَ الاستمراريّة في التّعليم. مجموعة Jocks يُشاركون بشكل فعَّالٍ في الأنشطةِ المدرسيّة، ويُخطِّطون لإتمام تعليمهم بعد الانتهاء من التّعليم المدرسيّ. ولكن من النّاحية الأخرى، فإنَّ مجموعة Burnouts قد وضعوا أنفُسَهم ضِد القوانين والبيئة المدرسيّة، ولم يُشاركوا في الأنشطة المدرسيّة، كما أنّ لديهم ميلًا ظاهرًا لترك المدرسة متى ما تَسمحُ الظّروف والانضمام إلى مُجتمع القوى

العاملة. كما أنَّ هاتين المجموعتين مَعكوسَتَان في الانقسام الطبقيّ الاجتماعيّ Social Class للمجتمع: فمجموعةُ Jocks يُمكن اعتبارها مجموعةً ممثّلةً للطّبقةِ الاجتماعيّة الوسطى في أمريكا، في حين أنَّ مجموعةَ Burnouts تُعتبرُ مُمثّلةً للطّبقةِ الاجتماعيّة العاملة. إنَّ الاختلاف اللُّغويّ بين هاتين المجموعتين ينعكسُ في موقع كلٍّ من المجموعتين الاجتماعيّ: فمجموعة Burnouts يَستخدمون لهجةً عاميّة ذات سحرٍ وهيبةٍ أقلّ، في حين أنَّ مجموعة Jocks يستخدمون لهجةَ الطّبقةِ الوسطى ذاتَ الهيبةِ والسّحر. كما وجد العالم Eckert أنَّ الجنس عاملٌ مؤثّرٌ في أنماطِ اللُّغة المستخدمة، فالفتياتُ أثبتن هُوياتهنَّ الاجتماعيّة من خلالِ أنظمةٍ رمزيّة مثل اللُّغة، ومن خلال اللّباس أكثر من الفتيان. إنَّ التّمييز بين هاتين المجموعتين شائعٌ في مدارسِ المجتمع الأمريكيّ، بالرّغم من أنَّ معظمَ النّاس المشاركين في دراسةِ Eckert يَضعون أنفسهم في مجموعةٍ متوسّطةٍ بين هاتينِ المجموعتين، مع بعض الولاءِ لإحدى هاتين المجموعتين؛ إما Jocks أو Burnouts.

العيّنة المُحكَمَة :Judgement Sample

وهي عينةٌ Sample مبنيّة بشكلٍ مُنظّم لتضم مجموعاتٍ اجتماعيّة محدَّدةٍ مسبقًا. فعلى سبيل المثال، حتى يستطيع الباحثونَ دراسةَ مواقفَ اللّهجات، فمن الممكنِ أنْ تتضمَّنَ دراساتهم مُمثّلين عن مُختلف الفئاتِ العمريّة: المراهقين Adolescents، البالغين والأشخاصِ الأكبر سنًّا، وكذلك مُمثّلونَ عن مُختلفِ المناطق، واللّهجات، والطّبقات الاجتماعيّة. إنَّ هذه العيّنة مبنيّة بهذه الطّريقة بهدف ضمّ عناصر مُتساوية في كلّ صنف من الأصناف (وأحيانا تُسمَّى الخلايا Cells)، أي: الشّباب، الطّبقة الوسطى والمنطقة الجنوبيّة؛ البالغين، الطّبقة العاملة، المنطقة الشّماليّة، وهكذا. إنَّ مُعظم الدّراسات اللُّغويّة الاجتماعيّة الكميّة مبنيّة على العيّنة المنتظمة. قارنها مع العيّنة العشوائيّة Random Sample.

يختار الباحث هذا النّوع من العيّنات إذا كان مجتمع الدّراسة متجانسًا، على غرار العيّنة البسيطة، لكن تختلف العيّنة المنتظمة عن العيّنة البسيطة في خطوات تكوينها. حيث تكون المسافة بين أرقام أفراد العيّنة متساوية. فمثلًا: إذا كان مجتمع الدّراسة يتألّف من ٢٠٠ فرد، والعدد المطلوب للعيّنة هو ٢٠ فردًا، فالمسافة بين الرّقم الأوّل للفرد والّذي يليه هي ١٠، وهي عبارة عن حاصل القسمة: ٢٠٠ ÷ ١٠. إذ يبدأ الباحث باختيار الرّقم الأوّل عشوائيًّا، وليكن- مثلًا- ٤؛ وبالتالي تكون العيّنة المنتظمة مؤلّفة من الأفراد الّذين يحملون الأرقام التّالية: ٤، ١٤، ٢٤، ٣٤، ٤٤، ٥٤، ٦٤،....

K

كاتشرو براج :(-Kachru, Braj B. (1932

هو باحثٌ قياديٌّ في مجالِ اللُّغات الإنجليزيّة العالميّة World Englishes. ويؤكّد العالِم Kachru أنَّ هذه التنوّعاتِ من اللُّغة الإنجليزيّة الّتي ظهرت وتطوَّرت كلغةٍ ثانية في المناطق الّتي كانت تخضع للسّيطرة البريطانيّة ليست لغةً مؤقّتة Interlanguages ولكنَّها أصبحت لغاتٍ ثابتةً ومستقرة طوَّرتْ لِنَفسِها معايير خاصة بها يتناسبُ مع السّياقاتِ الظّرفيّة Context of Situation. إنَّ الأبحاثَ الرّائدة للعالم Kachru في مجالِ اللُّغة الإنجليزيّة الهنديّة، والّتي تمّ إنتاجُها على شكل كتابٍ تحت عنوان:The Indianisation of English سنة ١٩٨٣، قدَّمت من نفسها أُنموذَجًا يُحتذى، وكذلك إلهام للباحثين الّذين يُحاولونَ وَصفَ ودراسةَ اللُّغة الإنجليزيّة في مختلفِ أنحاءِ العالَم، مُستَخدمين مَفاهيمَ مِثل الانسجام Indigenisation، ومُعترفينَ بإبداعِ الّذين يَستخدمون لُغتين. إنَّ نموذج Kachru العام، وهو دوائرُ اللُّغة الإنجليزيّة الثلاث Three Circles of English، يُستخدم- وبشكلٍ واسعٍ- في وصفِ وتشخيصِ العلاقاتِ بين المركزِ Centre والمحيط في دراساتِ اللُّغة الإنجليزيّة العالميّة. ولقد كان العالِم Kachru دومًا المؤيَّد والنّصير للاعترافِ باللُّغات الإنجليزيّة العالميّة في الغرف الصّفيّة، والقبول للأنماط المتعدِّدة للّغة الإنجليزيّة حول العالم. إنَّ الصّفة Kachruvian تُشير أحيانًا إلى أفكارِ Kachru، وخاصةً في العلاقةِ مع الدوائرِ الإنجليزيّة الثلاث.

الكلمات المفتاحيّة :(Key (-ing

١. وهو أحدُ المصطلحاتِ الّتي استخدمها Dell Hymes لوصفِ مناسبةٍ أو حدَث خطابيّ Speech Event. ويُقصد به هنا النّغمة، الأسلوب Speech Act أو الرُّوح لهذا الحديث، فعلى سبيل المثال: هل هذا الأسلوب ساخر أم أنه أُسلوبٌ جدِّي. انظر الكلام المتعلّق بالذّاكرة Hymes' Mnemonic Speaking.

ويشير هذا المصطلح إلى الشّعور المرغوب في إيصاله من خلال الحوار، ويشير أحيانًا إلى الرّوح الموجودة في صوت المتحدّث، مثلًا: يمكن أن تقلِّد العمّة صوت الجدّة وإيماءاتها بطريقة طريفة أثناء روايتها القصّة للأطفال، وربّما تقوم بمخاطبة الأطفال بصوت جدّي للتّركيز على الصّدق والاحترام الّذي تعبّر عنه القصّة.

٢. وفي تحليل الإطار Frames، فإنّ المفتاح Key يشيرُ إلى التّقاليدِ الّتي تحوِّل نَشاطًا معيّنًا له معنى في إطارٍ وصفيّ معيّن، بحيث يكون هذا المفتاح مفهومًا في أنشطة أخرى (ويُشار إلى هذه العمليّة بالفتح Keying: (Goffman) ١٩٧٤: ٤٣-٥. فعلى سبيل المثال: نشاطٌ معيّن مثل الحوار العائلي يمكن أن يُشار له Keyed؛ كجعله حقيقة (كما في الألعاب التمثيليّة عند الأطفال)، أو كأداء دراماتيكيّ في حوار معيّن، وهكذا. ويمكن للأنشطة أن يُعاد تفتيحها Rekeyed تباعًا، كما هي الحال عندما تتمّ السّخريّة أو هجاء الأداء الدرامي للمحادثة.

مفاهيم (القرابة): Kinship (Terms):

إنَّ لمصطلحاتِ القرابةِ جذورًا ضاربةً في تاريخ الدّراسات في علم اللُّغة، وعلم الأنثروبولوجيا (علم الإنسان). ولقد حدَّد العلماءُ أوجه الشبهِ والاختلاف بين مصطلحاتِ القرابةِ المستخدمة من قِبل مجموعاتٍ لغويّة أو ثقافيّة مختلفة. فعلى سبيل المثال: فإنَّ معظم الثّقافات تُميّز بين الأجيال والأجناس؛ ومنها ما يضع الفروق في العمر ضمن الجيل؛ وبعضها يُميّز بين المصطلحات الخاصّة بالأخوّة وتلك الخاصّة بأبناء العمّ أو الخال؛ والبعض الآخر من الثّقافات أو المجموعات اللُّغويّة يستخدم نفس المصطلحات، مثلًا: الأخت للإشارة إلى (الإناث)، بنات العمّ أو الخال، ومصطلح الأخ للإشارة إلى (الذّكور) أبناء العمّ أو الخال.

المعرفة اللُّغويّة: Knowledge About Language (KAL):

استُخدم هذا المصطلح على وجه الخصوص في السّياق التّعليمي في المملكة المتّحدة للإشارة إلى أهميّة التّطوّر المعرفيّ للمدرّسين والطّلبة في النّهج التّعليميّ المدرسيّ. لقد ارتبطت ارتباطًا وثيقًا بدراسة اللُّغة المتعلّقة بالمناهج الوطنيّة Language In the National Curriculum (LINC) والموادّ المتطوّرة في نهايات عام ١٩٨٠، الهادفة إلى تطوير الفهم اللُّغويّ لكلٍّ من المدرّسين والطّلبة. على سبيل المثال: في كيفيّة عمل اللُّغة كنظام، والسّياقات الاجتماعيّة والاستخدامات المختلفة للّغة، والعلاقة بين اللُّغة والتّعلّم؛ تكمن أهميّة النّقاش المتعلّق بلُغة المناهج الوطنيّة بإرتباطها بالعلاقة الواضحة لكلّ من المعلّمين والطّلبة للّغة (شاملة المعرفة بالقواعد اللُّغويّة)، مقارنة بالمعرفة الضّمنيّة للّغة الّتي يملكها كلُّ المستخدمين (انظر Carter, 1990) انظر أيضًا الوعي اللُّغويّ Language Awareness، اللُّغويّات المتقدّمة Metalinguistics.

لهجة أمست لتكون لغة سائدة في منطقة كبيرة:Koine (-isation)

نوع جديد تطوّر عندما جلبت الحركات السّكانيّة لهجات واضحة متبادلة لنفس اللُّغة، من خلال التّواصل مع بعضها البعض، يعود أصلها إلى التّنوُّع لدى الإغريق، والّذي تطوّر بين ٢٠٠ -٤٥٠ قبل الميلاد في Piraeus، ميناء أثينا البحري، حيث كان هناك تواصل بين أناس من مختلف أرجاء منطقة البحر المتوسّط، مستخدمين لهجات يونانيّة، وبشكل متكرّر، من خلال تسوية اللّهجات Dialect Levelling على أنّها الأقلّ تكرارًا، وأنّها أقلّ استخدامًا للصّيغ الصّوتيّة والقواعديّة المنتظمة أمام المعالم الأكثر انتشارًا للهجات المختلفة؛ ولذلك حظيت بتقدير أقلّ في مراحلها الأولى، وربّما استقرّت لغة كوين لتصبح حاملةً للهويّة المحليّة والاجتماعيّة الجديدة. لقد تناسبت اللُّغة الإنجليزيّة الأستراليّة مع هذا النّموذج، انظر (Trudgill, 1986). تشير اللُّغة الكوينيّة إلى عمليّة تشكيل لغة كوين koineisation. انظر أيضًا ما بين اللّهجات Interdialect.

لغة الثّقافة :Kultursparche

وهي لغة «ثقافيّة Cultured» أو «لغة حاملة للثّقافة Culture-Bearing Language» تُستخدم لوصف الأنواع الأدبيّة القياسيّة، والّتي تعمل كلغة مهيمنة في المجتمع، والّتي تُستخدم في وظائف واسعة النّطاق. نادرًا ما يُستخدم هذا المصطلح في اللُّغويّات الاجتماعيّة؛ وذلك لأنّ الأنواع غير القياسيّة غير ثقافيّة.

L

‘L’ Variety: ‘L’ اللّهجة

انظر اللّهجة ‘H’، اللّهجة ‘L’.

L1, L2 etc.: اللُّغة الأولى، اللُّغة الثّانية،... إلخ

إنَّ اكتساب لغة ثانية Second Language Acquisition أو أخرى في دراسة اللُّغات المتعدّدة Bilingualism، يعود إلى استخدام أكثر من لغة، L١تشير إلى متحدّثي اللُّغة الأولى، و٢ تشير إلى متحدّثي اللُّغة الثّانية، وهكذا. انظر أيضًا إلى اللُّغة الأولى First Language؛ لغة الأمّ Mother Tongue.

Labio-Dental: شفوي-سنّي

مصطلح يُستخدم لوصف شفويّ أسنانيّ، وتصنيف الحروف السّاكنة Consonants بحسب مَخرجها Place of Articulation. تصدر الأصوات «الشّفويّة الأسنانيّة» عندما تصل الشّفة السّفلى للأسنان، وهناك أمثلة من اللُّغة الإنجليزيّة تشمل: [f] و[v]. انظر علم الصّوتيّات Phonetics؛ الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet.

Labio-Velar: شفوي-حلقيّ

مصطلح يُستخدم لوصف حلقيّ شفويّ، وتصنيف الحروف السّاكنة Consonants بحسب مَخرجها Place of Articulation. تصدر بواسطة الشّفاة عندما ترتفع مؤخّرة اللّسان باتجاه الحلق أو يلامس غشاء الحلق، في مؤخّرة الفم. يُعرف الصّوت [w] بالشّفويّ الحلقيّ في اللُّغة الإنجليزيّة. انظر: علم الصّوتيّات Phonetics؛ الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet.

Labov, William (1927-):(1927-) وليم، لابوف

يُعتبر William Labov شخصيّةً بارزةً في اللُّغويّات الاجتماعيّة منذ بداية السّتينيّات، فقد غيّرت نتائج أطروحته بشهادة الماجستير المتعلّقة بالحافز الاجتماعيّ للصّوت في Martha’s Vineyard، وفي شهادة الدّكتوراه المتعلّقة بتطبيق اللُّغويّات الاجتماعيّة لمدينة نيويورك، حيث نُشرت هناك. لقد تمّ ملاحظة عمله ليس فقط للكشف عن التّغيّر المعروف، والتّطبيق في المناطق الحضريّة الأكثر تجمّعًا، ولكن أيضًا في طرق وتقنيات أخذ

العيّنات. لقد أصبح Labov معروفًا بتطويره للمنهج التّجريبيّ الدّقيق القابل للإنتاج في دراسته للّغة كما تُستخدم عادة، وفي الوقت نفسه قام بإحياء المجالات اللُّغويّة التّاريخيّة Historical Linguistics، وعلم اللّهجات Dialectology؛ بإبراز العلاقات بين التّنوّع اللُّغويّ Language Variation والمجموعة اللُّغويّة الاجتماعيّة. وحديثًا، فإنّ اهتماماته في سلسلة التّغيّرات Chain Shift الحاليّة في اللّهجات الإنجليزيّة العالميّة قد استمّرت لتُوحّد وتؤثّر على هذين المجالين بعمق (انظر مثال تغيّر المدن الشّماليّة Northern Cities Shift). اللُّغويّات اللّابوفيّة Labovian Linguistics تشير إلى نهج اللُّغة الّذي يُبرز التّغيّر والتّنوّع في السّياق الاجتماعيّ واللُّغويّ. يُعرف Labov بعمله في القصّة Narrative، والعمل الوصفيّ في اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة (African American Vernacular English (AAVE).

إنَّ التزامه باستخراج النّتائج المتعلّقة ببحثه وُجدت لتخدم المجتمع، بتوثيقها وبشكل ملحوظ في خبرته في قاعات المحاكم، وببحثه القائم على مشكلات القراءة بين لهجة المتكلّمين.

درس Labov وتعلّم في جامعة Columbia قبل الانتقال إلى جامعة Pennsylvania، للعثور على برنامج للّغويّات الاجتماعيّة. انظر أيضًا الكمّيّ Quantitative، التّنوّع Variationist.

روبن لاكوف :Lakoff, Robin

عُرفت على نطاق واسع على أنّها اللُّغويّة الأولى في تحليل الجنس Gender كتأثير قوي ومركّب، وبتأثير بسيط على النّموذج اللُّغويّ واللُّغة كممارسة اجتماعيّة. إنَّ مكانتها كلغويّة رائدة كان للاهتمام الأوسع بالسّلطة، والخطاب واللُّغويّات. حيث يُعتبر عملها الأمثل اللُّغة ومكانة المرأة Language and Woman’s Place (١٩٧٥)، كتبت لتعارض حركة المساواة مع المرأة في السّبعينيّات في الولايات المتّحدة الأمريكيّة، كتحقيق مبدئيّ للأطروحة الّتي تقول إنَّ الجنس له تأثير مهمّ على تركيب اللُّغة واستخدامها. تمّ تحليل بعض المظاهر في هذا السّياق لتحفّز النّقاش الدّائم للعمل التّالي في هذا المجال: استخدام الظّواهر كالتّحفّظ Hedges، الأسئلة الّذيليّة Tag Questions، والكياسة Politeness. لقد ركّز عملها الأخير على المواقع ذات العلاقة بعدم المساواة والسّلطة: قاعة المحكمة، معالجة الاضطرابات النّفسيّة، العِرق، وسائل الإعلام.. وهكذا. تخرجت

Lakoff بدرجة الدّكتوراه من جامعة Harvard عام ١٩٦٧. عملت في منصب أستاذ مساعد للّغويّات في جامعة Michigan قبل الانتقال إلى Berkeley، حيث أصبحت بروفيسورًا عام ١٩٧٢. انظر أيضًا اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، لغة النّساء Women's Language.

المهمّشون :Lames

مصطلح يُستخدم من قِبل المجموعات الإفريقيّة الأمريكيّة African American Peer Groups للإشارة إلى أعضاء المجموعة المهمَّشين (Labov, 1972c). يُستخدم الآن كمصطلح سائد في أدب اللُّغويّات الاجتماعيّة للإشارة إلى الأعضاء المهمَّشين لمجموعة اجتماعيّة، (Chambers, 1995)، يُشير إلى هذه المجموعة على أنّها دخيلة Outsiders. انظر المتطفّلين Interlopers، المطّلعين Insiders، الدّخلاء Outsiders، الطّامحين Aspirers.

اللُّغة :Language

عرّف (1921) Eduard Sapir اللُّغة بأنّها طريقة ليست بغريزيّة لتواصل الأفكار والعواطف والرّغبات بواسطة نظام طوعيّ منتج للرّموز. هذه الرّموز- على سبيل المثال- سمعيّة، وتُصدر بما يسمّى «أعضاء الكلام Organs of Speech». اليوم يمكن إضافة إشارات- ليس فقط رموزًا صوتيّة- لهذه الخاصيّة، باستخدام لغات الإشارة Sign Languages، حيث تبدو هذه الرّموز مرئيّة أكثر منها سمعيّة. هذا التّعريف التّقنيّ للّغة تجنب ذكر الكتابة؛ لأنّها ليست بمعيار معرّف؛ تعيش اللُّغات بدون أن تُدوَّن على الإطلاق. يبدي علماء اللُّغات الاجتماعيّة اهتمامًا في «التّواصل الإنسانيّ Human Communication» كمظهر للتّعريف، مركّزين على الكفاءة التّواصليّة Communicative Competence. فتَستخدم المظاهر اللُّغويّة Linguistics ما يجعلها دائمًا مثاليّة أو مهملة في مجالات لغويّة أخرى، مثل: السّياق، معلومات عن المتكلّمين، الطّبيعة التّفاعليّة للّغة، هدف التّواصل، تنوّع الكلام وتوافر الخيارات في مقدمّة اللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistics.

لقد ركّز Sapir في تعريفه على لغة بعينها وليس على اللغة عموما . لقد تحوّلت الأخيرة لتصبح بصعوبة أن تُعرف بموضوعيّة؛ لوجود تعارُض مألوف ما بين اللُّغة Language واللّهجة Dialect، والّذي أصبح- وعلى وجه الخصوص- مظلّلا، مثل

هذا التعارض يربط- وبشكل دائم- ما بين اللُّغة الفصحى المكتوبة والنّموذج الملفوظ الرّائع، والّذي ترتكز الفصحى عليه. ومن ناحية أخرى يَعتبر اللُّغويُّون كلَّ اللّهجات اللُّغويّة متكافئة لغويًّا؛ ولهذا عبّروا عنها على أنّها مجموعة من اللّهجات. ويُستخدم التّنوّع كمصطلح محايد لتجنُّب الارتباطات بين اللُّغة واللّهجة. حيث تكمن الأهميّة، تمّ إجراء تمييز واضح بين تنوُّع اللّغة الفصحى وغير الفصحى. يُعتبر التّمييز بين اللُّغة الفصحى/ اللُّغة غير الفصحى تغيّرا تاريخيًّا اجتماعيًّا؛ لأنّ العوامل السّياسيّة والاجتماعيّة مسؤولة عن تفضيل نوع على الأنواع الأخرى كنموذج مثاليّ محتمل. وحتى فكرة أن تكون اللُّغة شاملة للَهجاتها لم تكن لتخلو من التّحديّات. بينما الفكرة العامّة تنصُّ على أنّ هناك لغات أقلّ وضوحًا، مثل اللُّغة الهولنديّة والإنجليزيّة، وهذا ينطبق على التّعابير الفصحى والملفوظة. على هذا الأساس، وبهذا الخصوص، فإنّ هذا التّمييز أقلّ وضوحًا؛ لأنّ هناك استمراريّة في اللّهجة في المنطقة الجغرافيّة أكثر من كونها حدودًا للّغة الواضحة. في بعض الأحيان، تمّ اقتراح هذا الوضوح المتبادل كطريقة لتحديد ما إذا كان كلا النّوعين يختصّان بنفس اللُّغة. إنّه من الصّعوبة بمكان أن تصبح مثل هذه الاختبارات قيدَ التّطبيق؛ لأنّ الوضوح المتبادل قد يعتمد على تجربة المتحدِّث للفرضيّات الثّقافيّة والرّغبة في فهم إن كان هذا المعيار في الوضع المتبادل لا يتناسق مع العالَم الواقعيّ لمكانة اللُّغات. تحظى كلٌّ من اللُّغة النّرويجيّة والهولنديّة بحالات منفصلة كلغات، ولكنّها أكثر أو أقلّ وضوحًا متبادلًا، ولكن بالنّسبة للعوامل السّياسيّة المتعلّقة بالأمّة فقد اعتبرت أنَّها جزء من اللُّغة نفسها. وبشكل متكرر، فقد ترافقت الدّعوات للانفصال السّياسيّ، بالارتقاء بما قد يُعتبر لهجة للّغة. ولهذا انتقد العديد من علماء اللُّغات الاجتماعيّة مفهوم اللُّغة على أنّه كيان مفترض، مؤكّدين أنَّ اللُّغات موروثة جزئيًّا، ومركّبة جزئيًّا، ومجدّدة من قِبل النّاطقين بها. انظر (Muhlhausler, 1996).

المجامع اللُّغويّة :Language Academies

أنشئت المؤسّسات العامّة لمراقبة التّطوُّر في اللُّغة، والّتي تنشر المعاجم، القواعد، القواعد الإملائيّة، علاوة على الإرشادات، على سبيل المثال، التّعليميّة واستخدام لغة المؤسّسات. لقد خدمت كلًّا من الأكاديميّة الإيطاليّة Academia Della Crusca (تأسّست عام ١٥١٢)، والأكاديميّة الفرنسيّة Academie Francaise (تأسّست عام ١٦٣٥) كنماذج لأكاديميّات لاحقة. توجد الأكاديميّات في عدّة دول، على سبيل المثال: في بنغلادش،

إسبانيا، فرايزلاند، السّويد، هنغاريا، آيسلندا، إسرائيل، كوريا، وجنوب إفريقيا (حيث تتواجد أكاديميّتان، إحداهما للأفارقة والأخرى للإنجليز، علاوة على اللُّغة في حدود حوض الجنوب الإفريقيّ Pan South African Language Board). وفي عدّة حالات حظيت الأكاديميّات اللُّغويّة إلى حدّ كبير بسياسات لغويّة نقيّة Purification، وساهمت بشكل واضح في تطهير اللُّغة المحليّة من التّأثيرات الدّخيلة. لقد تمّ تأسيس المصطلحات المتعلّقة بالمجلس اللُّغويّ Language Council واللّجنة اللُّغويّة Language Board. انظر: المذهب الوصفيّ Prescriptivism؛ التّقييس / التّقنين Standardisation، التّخطيط اللُّغويّ Language Planning؛ الصّفويّة Purism.

اكتساب اللُّغة: Language Acquisition

ظهر الفرق جليًّا بين اكتساب وتعلُّم اللُّغة في الدّراسات المتعلّقة بتعلّم اللُّغة، في سياقات أحاديّة اللُّغة Monolingual، ثنائيّة اللُّغة Bilingual، ومتعدّدة اللُّغات Multilingual. يؤكّد اكتساب اللُّغة Language Acquisition أنّ اللُّغة مكتسَبة غالبًا لا شعوريًّا، خلال التّفاعل مع النّشاط اليوميّ؛ بينما يؤكّد التّعلّم أنَّ اللُّغة- وبشكل واضح أو رسميًّا- يتمُّ تعلُّمها أو تعليمها. يُستخدم الاكتساب اللُّغويّ أحيانًا للإشارة إلى الاكتساب المبكّر للُغة واحدة (أيضًا يشير إلى اكتساب اللُّغة عند الطفل Child Language Acquisition) ولقد أُجري بحث مهمٌّ على عدّة مراحل، حيث تمَّ اكتساب مصطلحات قواعديّة واصطلاحيّة من قِبل الأطفال. إنّ اكتساب لغة ثانية Second Language Acquisition تُستخدم للإشارة إلى دراسات تركّز على طرق يكتسب مستخدموها ومن خلالها لغة ثانية (وأحيانًا لغة ثالثة،... إلخ) مع تأكيد مهمّ على قضايا ذات اهتمام مباشر في علم التّربية؛ كسلوكيّات المتعلّم اللُّغويّة والتّحليل الخاطئ.

لقد ركّزت كثيرٌ من الأعمال على أنّ اكتساب اللُّغات قد انبثق من المجالات اللُّغويّة والنّفسيّة، وغالبًا ما يُشار إليها باللُّغويّات النّفسيّة، حيث تركِّز- وبشكل رئيس- على الطّرق الّتي يكتسب بها الأطفال المفردات والتّراكيب القواعديّة. ولقد ركّزت الدّراسات الموجّهة اجتماعيًّا والتّعليميّة على كيفيّة اكتساب الأفراد للّغة من خلال التّفاعل مع الآخرين، باستخدام هذه المفاهيم؛ كأسلوب ممارسة الخطاب Discourse Practice، مجتمع الممارسة Community of Practice. انظر على سبيل المثال، (Eckert 2000; Maybin, 2003). انظر أيضًا لغة الطّفل Child Language.

التّبادل اللُّغويّ: Language Alternation

انظر التّناوب اللُّغويّ Code-Switching.

الدّمج اللُّغويّ: Language Amalgamation

دمج لغتين في لغة واحدة أو لهجة تواصل في موقف ما، يمكن لهذا الدّمج ألا يكون مخطّطا (انظر الرّمز المختلط Mixed Code)، على أيّة حال، عادة ما يُستخدم هذا المصطلح للإشارة إلى الدّمج المقصود أو المخطّط لأنواع لغويّة مختلفة (انظر التّخطيط اللُّغويّ Language Planning أو التّقييس / التّقنين Standardisation)، على سبيل المثال: اللُّغة الفصحى، Shona، أصبحت اليوم واحدة من إحدى اللُّغتين الوطنيّتين في زمبابويه (الأخرى هي Ndebele) تمّ صياغتها من قِبل اللُّغويّ في جنوب إفريقيا Clement Doke في الثّلاثينيّات، على أساس التّحليل المقارن والدّمج إلى خمس لهجات مختلفة للُغة Shona.

اللُّغة والرّغبة: Language and Desire

انظر الرّغبة Desire.

اللُّغة والنوع الاجتماعيّ: Language and Gender

إنَّ العلاقة بين اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ كانت ذات اهتمام خلال اللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistics، والضّوابط ذات الصّلة. لقد تطرّقت الدّراسات المبكّرة في القرن العشرين في الأنثروبولوجيا اللُّغويّة Linguistic Anthropology إلى الاختلافات بين كلام كلٍّ من أحاديث الرّجال والنّساء خلال مجموعة من اللُّغويّات في عدّة حالات محدّدة؛ لإظهار الفرق بين نماذج لغويّة للذّكور والإناث (بالرّغم من ذلك، وفي هذا الخصوص، فإنّ اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender لم يتعايشا كمنطقة بحث متميّزة). إنّ الجنس Gender يُعتبر المتغيّر الاجتماعيّ Social Variable في الدّراسات المتعلّقة بالتّنوّع اللُّغويّ Language Variation، والتي قد نُفّذت منذ السّتينيّات. إنّ النّتيجة المتكرّرة في هذه الحالة كانت بين المتحدّثين من خلفيّات اجتماعيّة متشابهة، اتّجهت النّساء إلى استخدام خصائص لغويّة متميّزة رفيعة المستوى؛ بينما استخدم الرّجال خصائص لغويّة بلهجة عاميّة. كان هناك اهتمام من خلال اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics، بأنماط

تفاعليّة ذكوريّة وأنثويّة. اقترحت بعض الدّراسات أنّ النّساء اتّجهن لاستخدام أنماط أكثر داعميّة وتعاونيّة، واتّجه الرّجال لأنماط أكثر تنافسيّة مؤديّة إلى السّيطرة الذّكوريّة Male Dominance، وإلى حوارٍ مختلط جنسيًّا. وعلى وجه التّحديد، كان الباحثون من الإناث قد اهتموا بالتحيّز الجنسيّ Sexism أو الحياز في اللُّغة.

لقد أنتقدت الدّراسات الّتي ركّزت على الاختلافات الجنسيّة من قِبل الباحثات من الإناث ؛ فمشاهدة حديث الذّكور على أنّه معيار وحديث، والإناث على أنّه حديث شاذّ من خلال التّزوّد بتفسيرات غالبًا مبسّطة للّغة النّسائيّة Women's Language، متجاهلة الاختلافات في القوّة Power بين النّاطقين بها من الذّكور أو الإناث.

وحديثًا (على وجه الخصوص في دراسات نُفّذت منذ بداية الثّمانينيّات والتّسعينيّات). ولقد تمّ إعادة صياغة المفاهيم بالجنس إلى مدى مهمّ. لقد بدت أنّها ظاهرة أقلّ ثباتًا ووحدة أكثر منها حتى الآن. وكذلك الدّراسات الّتي تؤكّد أو على الأقل تُقرّ بالتّنوّع المتغيّر بين النّاطقين من الذّكور والإناث، علاوة على أهميّة السّياق في تحديد كيفيّة استخدام النّاس للّغة. ومن خلال هذا النّهج كان قد ظهر الجنس على أنّه أقلّ كميزة تؤثّر على استخدام اللُّغة، وأيضًا كشيء يمثّل (أو يناقش، أو ربّما يتمّ التّنازع عليه). وفي التّفاعلات، انظر التّأنيث Feminity، التّذكير Masculinity، الأداء Performativity. وللمعنى في هذا المجال اللُّغة والجنس Language and Sex، انظر الدّراسات في (Coates, 1998)؛ انظر أيضًا الجنس Sex؛ الجنسانيّة Sexuality المتعلّقة بالطّرق المعاصرة في التّطابق، انظر ما بعد الحداثة Postmodernism؛ ما بعد البنيويّة Post-Structuralism؛ التّركيب الاجتماعيّ Social Constructionism؛ الذّاتيّة Subjectivity.

اللُّغة والجنس : Language and Sex

انظر اللُّغة والنّوع الاجتماعي Language and Gender، الجنس Sex (خلاف النّوع الاجتماعيّ Gender).

السّلوكيات اللُّغويّة : Language Attitudes

انظر السّلوكيات Attitudes، التّقييم Evaluation.

الوعي اللُّغويّ : Language Awareness

يشير إلى الأولويّات التّعليميّة، والّتي تسعى إلى رفع سوية الوعي الواضح Metalinguistics Awareness لاستخدام اللُّغة لتعريف لغة أخرى لدى الطّلبة أو معرفتهم باللُّغة. انظر أيضًا المعرفة المتعلّقة باللُّغة Knowledge About Language (KAL)). لقد تنوّع المبرمجون في التّركيز على المظاهر اللُّغويّة للنّصوص إلى مناقشة سياسات اللُّغة Politics of Language. وفي هذا المجال من الاهتمامات، ظهر جدال عظيم يتعلّق بنوع اللُّغة العليا (الفوقيّة) Metalanguage، ألا وهو أن تتحدّث اللُّغة عن اللُّغة، والّذي أصبح بدوره ذا أهميّة لكلٍّ من المدرّسين والطّلبة. وفي هذا الصّدد، ظهرت عدّة ادّعاءات تتوافق مع الوعي اللُّغويّ: (أ) ربّما يقال إنّها تُطوّر استخدام الطّلبة للّغة أو اللُّغات، (ب) تُحسِّن الفهم المتعلّق باللُّغة كنظام، (ج) تتحدّى الأنماط المتعلّقة باللُّغة ومستخدميها، (د) ترتقي بقدرة التّحمُّل ومساواة الفرص والتّعدديّة. انظر (Hawkins, 1984; James & Garrett, 1991). على العموم، فإنّ تقييم هذه الادّعاءات ليس بالأمر السّهل. كما يشار إلى برامج الوعي اللُّغويّ والنّشاطات التّعليميّة على أنّها وعي لغويّ ناقد Critical Language Awareness، من خلال سعيها للوضوح في تركيزها على العلاقة ما بين اللُّغة، المقدرة والمبدأ، التّأثير والأيديولوجية.

التّغيّر اللُّغويّ : Language Change

تتغيّر كلّ اللُّغات طبيعيًّا وباستمرار على جميع الأصعدة اللُّغويّة: (اللّفظ، القواعد، الكلمة)، وأنماط الاستخدام لدى لغة المجتمع، والّتي تتغيّر باستمرار. تبدأ اللُّغة طبيعيًّا بالتّغيّر ببطء وتدريجيًّا. وأحيانًا، على أيّة حال، يمكن أن تصبح فجائيّة نسبيًّا، وغير مترابطة (غالبًا في مواقف التّواصل اللُّغويّ Language Contact؛ انظر Creole والتّبسّط اللُّغويّ Pidginisation).

لقد أظهر William Labov أنَّه ليس في الإمكان دراسة التّغيّرات كاملة، ولكن يسمح الاهتمام بالتّنوّع والسّياق الاجتماعيّ بوصف التّغيّر المستمرّ Change in Progress. تمّ إعداد برنامج يبحث في اللُّغويّات الاجتماعيّة (الشّاملة) لدراسة التّغيّر الاجتماعيّ من قِبل Weinreich et. Al. (1968)، والّذي ناقش التّركيز في تفسير مناسب للتّغيّر اللُّغويّ Language Change على خمسة مظاهر رئيسة لهذه الطّريقة (تمّت الإشارة لها على أنّها مشاكل تحتاج إلى إيجاد حلول، ومخاطبتها من قِبل

علماء لغة مختصّين)؛ حيث يعود أصل أو بداية هذا التّغيّر (مشكلة التّنفيذ Actuation Problem)، تخصيص تغيّرات ممكنة وغير ممكنة. (مشكلة التّحديدات Constraints Problem، مشكلة القيود)، الدّور الّذي لعبه السّياق الاجتماعيّ (مشكلة التّضمين Embedding Problem، السّلوكيّات المرافقة للتّغيّر، مشكلة التّقييم Evaluation Problem)، ومراحل الانتقال من لغة X إلى لغة Y، (مشكلة التّحويل Transition Problem). بينما يركّز العمل المبكّر للّغويّات الاجتماعيّة على التّغيّر اللُّغويّ، فإنّ الدّراسات الحديثة قد أولت أيضًا الاهتمام للاستكشاف المفصّل لمراحل الإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance (على سبيل المثال، Milroy, 1987a؛ انظر أيضًا شبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network). انظر أيضًا: التّقارب Convergence، الارتباط الزّمنيّ Diachronic، التّباعد Divergence، اللُّغويّات التّاريخيّة الاجتماعيّة Sociohistorical Linguistics.

الاختيار اللُّغويّ : Language Choice

يشير إلى اختيار المتحدِّثين بين اللُّغات أو الأنواع اللُّغويّة، على وجه الخصوص السّياقات اللُّغويّة Contexts أو مجالات الاستخدام Domains. معظم البحث المتعلّق بالاختيار اللُّغويّ أُجري على مجتمعات ثنائيّة اللُّغة Bilingual، ومتعدّدة اللُّغات Multilingual، حيث ارتبطت اللُّغات بنشاطات متعدّدة. على سبيل المثال، اللُّغة العالميّة International Language كاللُّغة الإنجليزيّة قد تُستخدم في التّفاعلات العامّة والرّسميّة في أماكن مختلفة؛ كالمؤسّسات التّعليميّة، وأماكن العمل المهنيّة. وتُستخدم اللُّغة المحليّة في تفاعل رسميّ أقلّ، أو في أماكن مختلفة؛ كالبيت. ولهذا ارتبطت اللُّغات بأماكن معيّنة، نشاطات... إلخ. ولا يتضمّن مصطلح الاختيار أن يحظى المتحدّثون للّغة بخيار غير مقيّد وكامل لما تتبنّاه اللُّغة. انظر التّناوب اللُّغوي Code-Switching، ازدواجيّة اللُّغة Diglossia.

التّواصل اللُّغويّ : Language Contact

التّعايش اللُّغويّ في منطقة جغرافيّة أو في لغة المجتمع. ويشمل ذلك مرحلة للّغة الثّنائيّة Bilingualism؛ إمّا من خلال لغة المجتمع، أو من خلال دور بعض الأفراد. إنَّ مجال التّواصل اللُّغويّ يولي اهتمامًا من خلال مواضيع تتعلّق ببنية اللُّغات الاجتماعيّة، مثل: الإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance، والتّحوّل اللُّغويّ Language

Shift، علاوة على مواضيع متعلّقة ببنية اللُّغات الاجتماعيّة المتمثّلة في تأثيرات الاستعارة Borrowing، التّناوب اللُّغوي Code-Switching،... إلخ. التّغيّر الدّاخليّ Internal Change؛ والتّغيّر في التّواصل المحدَث Contact Induced Change، وهما طريقتان تُطوّران اللُّغات مع مرور الوقت، انظر أيضًا التّغيّر اللُّغويّ Language Change. وأحيانًا تُسمَّى الدّراسة اللُّغويّة للتّواصل اللُّغويّ بتواصل اللُّغويّات Contact Linguistics.

التّصحيح اللُّغويّ : Language Correction

عُرض من قِبل Neustupny (1983) على أنّه مفهوم واسع يشير إلى التّعديل بشكل عامّ. يشتمل التّصحيح اللُّغويّ على تدخّل حكوميّ مدرَك ومقصود (التّخطيط اللُّغويّ Language Planning)، علاوة على التّصريحات العاديّة للمتحدِّث أو إعادة الصّياغة للعبارات أثناء الكلام. وفي كلتا الحالتين يُستخدم التّصحيح اللُّغويّ لمعالجة ما تمّ إدراكه على أنّه مشكلة تواصل.

عبور اللُّغة : Language Crossing

استُخدمت من قِبل Ben Rampton للإشارة إلى استخدام المتحدّث لنوع لغويّ مرتبط مع مجموعة لغويّة أو اجتماعيّة، والّتي طبيعيًّا لا ينتمي إليها المتحدّث. وفي بحث Rampton على مجموعة من الشّباب في مجتمع متعدّد العروق في بريطانيا، يشمل التّهجين على لغة Panjabi، أو لغة كريول Creole مُستخدَمة من قِبل البيض أحاديّي اللُّغة، انظر (Rampton, 1995). يربط Rampton مثل أنماط السّلوك اللُّغويّ هذه مع مفهوم Bakhtin المتمثّل في ازدواجيّة صوتيّة Double-Voicing. ربّما يَظهر التّهجين على أنّه أنموذج خاصّ في التّناوب اللُّغوي Code-Switching؛ أحدهما الّذي يحوي الفصل بين المتحدِّث والنّظام المتوقّع. انظر: الظّرفيّ Situational، التّناوب اللُّغويّ المجازيّ Metaphorical Code-Switching. على أيّة حال، يرى Rampton هذا التّهجين كما أنه شُكّلَ، وبقدرته على مواجهة نماذج أشمل في التّقسيم والتّسلسل.

التّهذيب اللُّغويّ : Language Cultivation

انظر التّهذيب Cultivation.

موت اللُّغة : Language Death

وهي خطوة يتمّ من خلالها إيقاف اللُّغات من الاستخدام؛ وذلك يعود إمّا لانقراض المتحدّثين السابقين بها بدون أيّ إحياء لها، أو لأنّ النّاطقين بها من السّابقين قد تحوّلوا تدريجيًّا إلى لغة مميزة، غير تاركين أيَّ متحدِّث للّغة الأصليّة. يُعتبر السّابق مثالًا على اندثار اللُّغة بدون تحوُّل لغويّ Language Shift، ويشمل الأخير كلًّا من الاندثار والتّحوُّل. يوجد أيضًا حالات للتّغير اللُّغويّ Language Change دون أن تشهد على الاندثار، عندما يتعلّق الأمر بالتّحوّلات في المجتمع إلى لغة جديدة، ولكن تحافظ اللُّغة الأقدم على بقائها في بعض الأماكن الأخرى، وبأسلوب تقنيّ. ولم تشهد اللُّغات القديمة؛ كالسّريانيّة واللّاتينيّة على اندثار لغويّ، على الرّغم من أنّها معروفة (باللُّغات المندثرة Dead Languages). لقد تطوَّرت تدريجيًّا بالانتقال المستمرّ من جيل إلى آخر، فضلًا عن انشطارها إلى أنواع محليّة، والّتي عُرفت أخيرًا باللُّغات المستقلّة؛ كالهنديّة، واللُّغة الكوجوراتيّة Gujarati. انظر أيضًا: اللُّغات المهدَّدة بالانقراض Endangered Languages.

التّحديد اللُّغويّ: Language Determination

أنشأها Jernudd (1973) لوصف هذا الجانب من التَّخطيط اللُّغويّ Language Planning الّذي يهتم بتخصيص اللُّغة والأصناف اللُّغويّة لوظائف محدّدة في مجتمع معيّن. تخطيط اللُّغة يُعنى بمسائل تتعلّق باختيار لغة رسميّة Official Language، ووسيلة تدريس Medium of Instruction، وتنظيم استخدام اللُّغة في المحاكم، والإدارات، وأماكن العمل، والمؤسّسات الدّينيّة ووسائل الإعلام (الصّحف، محطّة الإذاعة والتّلفاز). وقد أشار Heinz Kloss (1969) إلى أنّ هذا الجانب من التّخطيط اللُّغويّ Language Planning كخطط للتّخطيط. انظر أيضًا: تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، تخطيط حالة اللُّغة Status Planning.

التّطور اللُّغويّ : Language Development

يمكن تعريفها من خلال ثلاثة معانٍ:

١. للإشارة إلى عمليات اكتساب اللُّغة Language Acquisition.

٢. في مجال التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، كبديل عن الجزء الأساسيّ للتّخطيط. انظر أيضًا تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللُّغة Status Planning.

٣. لوصف عمليّات متغيّرة Diachronic Processes للتّغيّر اللُّغويّ Language Change. انظر أيضًا علم اللُّغويّات التّطوّري Developmental Linguistics.

اللُّغة اليوميّة : Language Diary

وهي طريقة لجمع البيانات الّتي تُستخدم بكثرة في البحث عن ثنائيّة اللُّغة Bilingualism واختيار اللُّغة Language Choice. وتشمل مذكّرات اللُّغة تقارير ذاتيّة عن استخدام لغة المتحدِّثين. لا يشير المتكلّمون إلى اللُّغة الّتي يستخدمونها خلال فترة معيّنة فحسب، بل أيضًا إلى محاوريهم، والموضوعات الّتي يُتحدَّث عنها، والإعدادات الّتي يتمّ فيها استخدام اللُّغات، مثال (Gibbons, 1983). كما تُستخدم اللُّغة اليوميّة أيضًا في دراسات اكتساب اللُّغة Language Acquisition.

التّنوّع اللُّغويّ : Language Diversity

ويعني التّعايش بين الرّموز اللُّغويّة والهيكليّة والاجتماعيّة، (اللّهجات Dialects، واللُّغات Languages) داخل مجتمع الخطاب Speech Community، بلد أو بلدان أو في جميع أنحاء العالَم. كثيرًا ما يتمّ اعتبار التّنوُّع اللُّغويّ على أنه مشكلة في التّواصلين الوطنيّ والدّوليّ، وقد وُجِّهت العديد من أنشطة التّخطيط اللُّغويّ Language Planning إلى مكافحة هذا الأمر عن طريق اتّباع أيديولوجيّة الاستيعاب اللُّغويّ Linguistic Assimilation، (Cobarrubias, 1983). تستند سياسات الاستيعاب اللُّغويّ إلى مبدأ سياسي (أمّة واحدة لغة واحدة)، وتؤكّد أهميّة التّواصل الوطنيّ، وكذلك الدّوليّ والإداريّ على حدّ سواء. إنّ سياسات التّعدّد اللُّغويّ Linguistic Pluralism تعترف من ناحية أخرى بالتّنوّع اللُّغويّ، وتدعم التّعايش بين مختلف المجتمعات اللُّغويّة. وفي بعض الحالات تمَّ الجمع بين المحاكاة والسّياسات التّعدّديّة. تعترف الهند- على سبيل المثال- بالتّنوُّع اللُّغويّ على الصّعيد الإقليميّ، ولكنّها تَعتبر اللُّغتين الهنديّة والإنجليزيّة لغتين رسميّتين للتّواصل الوطنيّ.

إنَّ التّنوّع اللُّغويَّ في جميع أنحاء العالَم يتعرّض حاليًّا للتّهديد مع معظم اللُّغات الصغرى الّتي تُعتبر مهدَّدة بالانقراض، والّتي يستخدمها عدد قليل (كبار السّن فقط)، ولم تنتقل بين الأجيال. (انظر: موت اللُّغة Language Death، سياسة اللُّغة Language Policy، وحقوق اللُّغة Language Rights).

التّوثيق اللُّغويّ : Language Documentation

هو نظام تسجيل ونسخ وترجمة عيّنات اللُّغة المنطوقة (أو المكتوبة). فالوثائق اللُّغويّة الشّاملة مهمّة في الوضع الرّاهن للّغات المهدَّدة بالانقراض Endangered Languages، والموت المتسارع للّغة Language Death. وتشمل هذه الوثائق مخطّطًا للسّياق الاجتماعيّ اللُّغويّ الّذي يُستخدم في لغة معيّنة، وكذلك الصّوت (وإذا أمكن الفيديو أيضًا)، تسجيلات مجموعة واسعة من أنواع اللُّغة Genres المختلفة، ومجالات الاستخدام Domains. يختلف التّوثيق اللُّغويّ عن الأصناف اللُّغويّة التّقليديّة الّتي ركّزت بشكل حصريّ على الجانبين النّحويّ والمعجميّ للّغة، وأولت قليلًا من الاهتمام لأنماط الاختلاف اللُّغويّ الاجتماعيّ. انظر الدّراسة المسحيّة Survey.

البيئة اللُّغويّة : Language Ecology

قد امتدّت دراسات علم البيئة Ecology من حيث مجموعات العلاقات المحيطة بالكائن الحيّ وبيئته إلى دراسة التّفاعل بين اللُّغات ومداها الاجتماعيّ واللُّغويّ التّاريخي والبيئة السّياسيّة. كما وُجد مصطلح علم البيئة اللُّغويّة Linguistic Ecology كاستعارة عن البيئة اللُّغويّة، وعرَّفه عالِم اللُّغة الاجتماعيّ Einar Haugen بأنّه مجموعة من الأسئلة الّتي يحاول اللُّغويّ الإجابة عنها، تشمل الأسئلة، مثل: ما هي العلاقة اللُّغويّة بين لغة معيّنة واللُّغات الأخرى؟ مَن مستخدموها؟ وأين؟ ما هي مجالات استخدامها؟ هل مستخدموها يتحدّثون لغة واحدة أم لغتين؟ هل هناك لغات أو لهجات داخليّة؟ هل اللُّغة كَتبت التّقاليد؟ وهل هي موحّدة؟ هل هناك دعم سياسيّ ومؤسّسيّ؟ ما هي توجّهات متحدّثي اللُّغة نحو التّنوُّع اللُّغويّ؟ هل اللُّغة رمزٌ للمجموعة أو الهويّة الوطنيّة؟ الاستعارة من البيئه اللُّغويّة، كما أشار إليها (Peter Muhlhausler (1996 الّذي انتقد قائمة Haugen، لافتراضها الأساسيّ أنَّ هناك شيئًا من هذا القبيل كلغة معيّنة (وهذه اللُّغات يمكن تعدادها). ويؤكّد Muhlhausler أنّ النّهج البيئيّ للّغة ينبغي ألا يصاغ من الأسئلة المنفصلة؛ بل كمشروع كلّيّ.

لغة رجال الأعمال : Language Entrepreneurs

انظر لغة الإستراتيجيّين Language Strategists.

التّقييم اللُّغويّ : Language Evaluation

انظر التّقييم Evaluation.

العائلة اللُّغويّة : Language Family

هي مجموعة من اللُّغات الّتي ظهرت كنتيجة للاختلاف Divergence اللُّغويّ من سلف واحد. حيث تُسمَّى اللُّغات الإنجليزيّة، الألمانيّة، الهولنديّة، اليديشيّة، الفريزيّة، الأفريكانيّة...إلخ باللُّغات الابنة Daughter Languages من الألمانيّة الغربيّة الّتي بدورها هي لغة واحدة من اللُّغة الابنة للألمانيّة (شمال ألمانيا وإسكندنافيا أيضًا). تلعب الأيديولوجيّات اللُّغويّة دورًا مهمًّا في عمليّات توحيد اللُّغة وصياغة السّياسة اللُّغويّة، وقد تمّ تشكيل اللُّغة نفسها من مختلف الأيديولوجيّات.

الأيديولوجيّة اللُّغويّة : Language Ideology

في هذا المعنى الواسع، يشير المصطلح إلى مجموعة من المواقف Attitudes والمعتقدات المشتركة حول اللُّغة، مدعومة بقيم اجتماعيّة أو ثقافيّة معيّنة. (للأمثلة والمقارنة، انظر (Blommaert, 1999; Schieffelin et al., 1998). وغالبًا ما تعمل الأيديولوجيّات اللُّغويّة على ترشيد العلاقات القائمة بين الهياكل الاجتماعيّة والعادات اللُّغويّة المهيمنة؛ عل سبيل المثال التّقييس / التّقنين Standardisation، انظر (أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology) يتحدّث بها الطّبقة العليا من المجتمع، وهي علامة على التّعليم العالي، كما أنّها مؤشّر على مستوى من الأدب، في حين يُعتبر المتحدِّثون بغير اللُّغة القياسيّة شعبيّين (سوقيّين) وعاجزين عن التّعبير. تشكّلت اللُّغة في حدّ ذاتها بمختلف الأيديولوجيّات، ومن الأمثلة على ذلك مجموعة المعتقدات حول اللُّغة والهويّة الّتي يُشار إليها باللُّغة الفاشيّة الأمّ في سياق تاريخ اللُّغويّات الألمانيّة (Hutton, 1998)، ويقال إنّ الأنشطة الرّامية إلى إنقاذ اللُّغة الوطنيّة من الخارج والتّدخّلات، ومساعدة مَن هم خارج البلاد (على سبيل المثال، الألمان في الولايات المتّحدة الأمريكيّة)؛ وذلك للحفاظ على هويّتهم اللُّغويّة والثّقافيّة. انظر أيضًا: اللُّغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics؛ وصحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

اللُّغة في التّخطيط التّربويّ : Language -in-Education Planning

وهي عبارة عن نشاطات التّخطيط اللُّغويّ Language Planning الموجّهة بشكل مباشر تجاه قطاع التّعليم الرّسميّ (Kaplan & Baldauf, 1997). بالإضافة إلى مداخلات Robert Cooper (1989) حول مفهوم تخطيط اكتساب اللُّغة Acquisition Planning.

القانون اللُّغويّ : Language Legislation

وهي الأحكام القانونيّة الّتي تنظِّم استخدام اللُّغة ضمن نظام سياسيّ (لولاية أو مقاطعة)؛ انظر أيضًا التّخطيط اللُّغويّ Language Planning.

مستويات اللُّغة : Language Levels

انظر المستوى (٢) (2) Level.

الولاء اللُّغويّ : Language Loyalty

وهو مصطلح صاغه (1964) Joshua Fishman للتّعلّق بمنزلهم أو لغتهم الدّفينة الّتي يستخدمها أقليّة للحفاظ عليها، أو محاولة الحفاظ عليها. انظر أيضًا: الإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance، والمواقف Attitudes.

الإصلاح اللُّغويّ : Language Maintenance

هو مصطلح صاغه (1964) Joshua Fishman للحفاظ على اللُّغة أو التّنوّع اللُّغويّ Language Variation في السّياق، حيث هناك ضغط كبير على مستخدمي اللُّغة للتّحوُّل نحو اللُّغة المرموقة أو المهيمنة سياسيًّا.

الخلط اللُّغويّ : Language Mixing

انظر التّناوب اللُّغوي Code-Switching.

الحركة اللُّغويّة : Language Movement

هي حركة اجتماعيّة ذات قضيّة واحدة تركِّز على مسائل اللُّغة، وتُستخدم في المجتمع. تركّز الحركات اللُّغويّة في كثير من الأحيان على الدّعوة إلى اللُّغة الوطنيّة، أو الحقوق اللُّغويّة Linguistic Rights للأقليّات (على سبيل المثال، إمكانيّة الوصول إلى الخدمات الحكوميّة ووسائل الإعلام). وتشتمل الأمثلة على هذه الحركات: حركة اللُّغة الإنجليزيّة فقط English Only Movement في الولايات المتّحدة الأمريكيّة، وحركة التّبسيط اللُّغويّ Plain Language Movement الّتي تنشط في جميع أنحاء العالَم النّاطقين باللُّغة الإنجليزيّة. انظر التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، ولغة المجتمعات Language Societies.

لغة التّواصل الواسع : Language of Wider Communication

انظر اللُّغة المشترَكة Lingua Franca.

التّخطيط اللُّغويّ : Language Planning

يُعتبر التّخطيط اللُّغوي Language Planning مجالًا مهمًّا من مجالات اللُّغويّات التّطبيقيّة، حيث يدلّ على كافة النّشاطات المدروسة الحاليّة منها والمستقبليّة، والتي تهدف إلى التّأثير في السّلوك اللُّغويّ لمجتمع لغويّ ما، والتّعديل عليه. وتشمل هذه النّشاطات إيجاد لغة رسميّة مقنّنة، واختيار اللّغات الرّسميّة، واختيار اللُّغات الوطنيّة والتّعليميّة، ودعم لغات الأقليّات، بالإضافة إلى إدخال تغييرات معيّنة على بنية لهجة ما.

وكالات التّخطيط اللُّغويّ : Language -Planning Agencies

وهي مؤسّسات حكوميّة وغير حكوميّة تشارك في عمليّة التّخطيط اللُّغويّ Language Planning. وتشمل هذه الوكالات المؤسّسات التّعليميّة على المستوى الوطنيّ، الإقليميّ والمحليّ.

التّلاعب اللُّغويّ : Language Play

يُستخدم هذا المصطلح للتّعبير عن الحالات الّتي يقوم فيها المتحدّثون بالتّلاعب بالألفاظ؛ لإضفاء جوٍّ من الفكاهة والمزاح أثناء حديثهم. حيث اهتمَّ الباحثون في مجال اللُّغويّات الاجتماعيّة بالوظائف الّتي تؤدّيها اللُّغة، إضافة إلى شكلها اللُّغويّ.

السّياسة اللُّغويّة : Language Policy

تُستخدم أحيانًا كمرادف للتّخطيط اللُّغويّ Language Planning. ولكن في كثير من الأحيان تُستخدم للإشارة إلى المزيد من الأهداف العامّة السّياسيّة والاجتماعيّة، الضّمنيّة والصّريحة، الّتي تقوم عليها الأنشطة العمليّة للُغة المخطّطين (Cooper, 1989). تعكس السّياسات اللُّغويّة عادةً المعتقدات العامّة حول الموقف تجاه اللُّغة الموجودة داخل مجتمع معيّن. انظر أيديولوجيّة اللُّغة (Language Ideology). تعتمد سياسة اللُّغة التّعدّديّة- على سبيل المثال- على الاعتقاد بأنّه من المجدي دعم التّعايش بين مختلف المجموعات اللُّغويّة داخل الدّولة أو المجتمع. فمن المفترض أن يحصل على قرار بشأن اللُّغة، مثل: نشر الكتب المدرسيّة في جميع اللُّغات الّتي يتحدّث بها المجتمع، وتدريب المعلّمين على توفير خدمات وبرامج إذاعيّة وبرامج تلفزيونيّة بلغات مختلفة. حيث تُعتبر جنوب إفريقيا- الّتي تعترف بإحدى عشرة لغة رسميّة في دستورها- مثالًا للبلد الّذي يتّبع سياسة التّعدّديّة. فإنّ البلدان الأخرى تدعم السّياسات الّتي تقدّم الاستيعاب، والّتي تقوم على الاعتقاد بأنّ الدّولة أو المجتمع يجب أن يكون له لغة

واحدة فقط، وأنّ المتحدّثين بلغة أخرى يجب أن يستوعبوا لغة الأغلبيّة. يتمّ صياغة السّياسات ليس فقط على المستوى الوطنيّ، ولكن أيضًا من قِبل جماعات ضغط حركة اللُّغة Language Movement (مثل الشّركات والكنائس). على سبيل المثال، الحركة الإنجليزيّة فقط English Only في الولايات المتّحدة الأمريكيّة لديها سياسة الاستيعاب فيما يتعلّق بلغة الأقليّات Minority Language. ليست كلّ البلدان في جميع المؤسّسات تتّبع سياسات لغويّة واضحة، بل هي سياسات ضمنيّة أو تقليد، ويكون ذلك بدلًا من اتّخاذ قرار صريح وواضح.

الإصلاح اللُّغويّ : Language Reform

انظر التّخطيط اللُّغويّ Language Planning، التّجديد اللُّغويّ Renovation.

إعادة تكوين اللُّغة : Language Re-genesis

انظر إعادة تنشيط اللُّغة Re-Nativisation.

التّنشيط اللُّغويّ : Language Revitalisation

انظر إعادة تنشيط اللُّغة Re-Nativisation.

الإحياء اللُّغويّ : Language Revival

انظر إعادة تنشيط اللُّغة Re-Nativisation.

التّحوُّل اللُّغويّ : Language Shift

هو مصطلح صاغه (Joshua Fishman (1964)، يتضمّن قدرة مجتمع الخطاب Speech Community على الحفاظ على لغته في مواجهة المنافسة من اللُّغة الاجتماعيّة الأقوى أو الأقوى تعدّديّة. وقد درس علماء اللُّغة الاجتماعيّة أسباب التّحوُّل (مع ملاحظة تأثير الهيمنة السّياسيّة والتّغيير الاقتصاديّ)، ومرحلة التّحوُّل (التّكرار عبر مجالات Domains الاستخدام)، مشيرين إلى أنّ المنزل والدّين غالبًا ما يكونان آخر معاقل البقاء على قيد الحياة للّغات المحاصَرة. إنَّ العلاقات بين الجنسين قد تلعب دورًا (Gal, 1978). وقد اهتمّ علماء اللُّغة أيضًا بالتّغييرات على هياكل اللُّغات الّتي تمرّ بمرحلة تحوّل. وقد حدّد (1964) Fishman برنامجًا لعكس اتّجاه التّحوُّل اللُّغويّ Language Shift من خلال المراحل المحتملة من التّحوُّل، واقتراح السّياسات والأنشطة المناسبة لمواجهة التّحوُّل في كلّ مرحلة. انظر: اللُّغات المهدَّدة بالانقراض Endangered Languages، وموت اللُّغة Language Death، والإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance.

المجتمعات اللُّغويّة : Language Societies

وهي مجموعات غير رسميّة أُنشئت لتعزيز اللُّغة والتّنوُّع اللُّغويّ Language Variation. إنّ مجتمعات اللُّغة هي جانب مألوف في العديد من نواحي اللُّغة، خاصّة في سياق توحيد اللُّغة. وإنَّ هذه المجتمعات لا تعمل كقضيّة واحدة للمجموعات (انظر حركة اللُّغة Language Movement)، ولكن أيضًا في كثير من الأحيان تسهم في تدوين اللُّغة من خلال نشر القواميس والبرامج، من خلال ابتكار التّخطيطات، وتعزيز إنتاج النّصوص العلميّة والأدبيّة والشّعبيّة. ومن الأمثلة على مجتمعات اللُّغة الألمانيّة، الّتي بدأت بتطبيق قواعد اللُّغة الألمانيّة في وقت مبكّر، وتعزيز استخدام الألمانيّة كلغة أدبيّة في القرن السّابع عشر. إنَّ Afrikaners (مجتمع Afrikaners الحقيقيّ، تأسّس عام ١٨٧٥) الّتي تُحرّض الأفارقة ضدّ الهولنديّين والإنجليز في جنوب إفريقيا، والّتي أعقبت جدول أعمال وطنيّ قويّ، مجتمع Welsh اللُّغويّ (تأسّس عام ١٩٦٢)، الّذي أطلق حملات دعم لاستخدام لغة Welsh.

الانتشار اللُّغويّ : Language Spread

وهو مصطلح صاغه (1982) Robert Cooper للدّلالة على العمليّات الّتي تتم من خلالها زيادة أعداد المستخدمين للغة أو طرق إستخداماتها . وغالبًا ما يحدث انتشار اللُّغة في عمليّة التّوسُّع السّياسيّ كمجموعة مهيمنة تفرض لغتها بشكل مباشر أو غير مباشر، عبر مكانة متحدِّثيها الثّقافيّة والتّكنولوجيا للمجتمعات الأخرى. قد يكون أيضًا نتيجة لمخطّط اكتساب اللُّغة Acquisition Planning على سبيل المثال، تعليم اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أخرى بالمركز البريطانيّ في أنحاء العالم، والتّرويج للّغة، مثال ذلك عمليّة تحدّث اللُّغة اليهوديّة Hebrew في إسرائيل. إنّ هذا المجال يميل إلى أن يُدرس تحت حقول أكثر تحديدًا. انظر أيضًا: موت اللُّغة Language Death، تحوُّل اللُّغة Languages، إمبرياليّة اللُّغة Linguistic Imperialism، الإنجليزيّة الجديدة (New English(es.

معيار اللُّغة : Language Standard

مصطلح صاغه (Joseph (1987 لوصف تنوُّع اللُّغة Language Variation الّتي هي موحّدة، وتعمل كقاعدة رئيسة (أو قياسيّة Standard) ضدّ نوعيّة خطاب الأفراد الّذي يتمُّ تقييمه. ومع ذلك، تفتقر معايير اللّغة إلى صفة عامّة وخصائص التّدوين

للتّنوّع المعياريّ. ومثال على معايير اللُّغة، كلّ ما يُسمَّى لغات Chancery Languages العصور الوسطى الّتي وصفها المؤرّخون بلغة البلدان الأوروبيّة، وتتضمّن (ألمانيا، إنجلترا، فريزيا، والسّويد). كانت هذه الأصناف مكتوبة، وتُستخدم في مكاتب الوثائق الحكوميّة، وكانت مفهومة عبر مناطق مختلفة من البلاد، ولكن لغة Chancery لن تكون مؤهّلة في القواعد والقواميس. وقد تمّ الحصول على قواعد هذه الأصناف من قِبل المكتبة الابتدائية؛ للتّعرّض للنّص النّموذجيّ وتقليده بدلًا من التّدريس الصّريح للقواعد والمعايير. ومقاييس اللُّغة موجودة في معظم المجتمعات، وتشبه ما وصفه Le Page & Tabouret-Keller (1985). انظر أيضًا: التّركيز Focusing، الانتشار / التّشتّت Diffusion.

إستراتيجيّو اللُّغة : Language Strategists

وهم أفراد يحاولون بوعي التّأثير على نمط استخدام اللُّغة في المجتمع، من خلال تشجيع أو إحباط استخدام لغة معيّنة أو تنوّع لغويّ معيّن. هذا المصطلح صاغه Weinstin (1979)، واستخدم Rubin (1977) المصطلح رجال الأعمال Language Enterpreneurs، انظر التّخطيط اللُّغويّ Language Planning.

التّبديل اللُّغويّ : Language Switching

انظر التّناوب اللُّغوي Code-Switching.

معالجة اللُّغة : Language Treatment

تُستخدم أحيانًا كمرادف للتّخطيط اللُّغويّ Language Planning، الّذي يعني تنظيم وتنسيق أنشطة المجموعة الاجتماعيّة الّتي تهدف إلى حلّ مشاكل الاتّصال (Neu-stupny, 1983).

التّنوّع اللُّغويّ : Language Variation

إنَّ السّمة الأساسيّة للّغة اختلافها، وغالبًا ما يشير إلى المتغيّر المستخدَم، أو استخدام أشكال من لغة واحدة، ولكن وُجدت أيضًا لاستخدام أكثر من لغة واحدة في المجتمعات ذات اللُّغتين؛ ويُشار لهذا الأخير أيضًا باسم التنوُّع اللُّغويّ Language Diversity. وقد أظهرت البحوث الاجتماعيّة اللُّغويّة أنّ الاختلاف ليس عشوائيًّا؛ وإنّما منظّم لغويًّا وشكليًّا واجتماعيًّا. على سبيل المثال: نطق (in) بدلًا من (ing) في اللُّغة الإنجليزيّة شائع في الإنشاءات التّقدميّة Progressive، مثل: she is singing، أكثر

من الأسماء، مثل Morning. في دراسة حديثه عن لغة الأطفال، وجد John Fischer (١٩٥٨) أنّ استخدام (ing) من قِبل الإناث أكثر من الذّكور، ومن قِبل الأطفال من الطّبقة الوسطى أكثر من أولئك الّذين ينتمون إلى الطّبقة العاملة، ومن السّياق غير الرّسميّ أكثر من السّياق الرّسميّ. وهناك دليل حديث من الدّراسات اللُّغويّة الاجتماعيّة الّتي تدعم نتائج Fischer، إنّ توثيق النّمط المنهجيّ في التّنوُّع الاجتماعيّ Social Variation (العلاقات بين استخدام اللُّغة وعوامل؛ كالطّبقة الاجتماعيّة Social Class للمتكلّم، والجنس Gender، والعمر Age، والعِرق Ethnicity، ونمط حياتهم الاجتماعيّة، ودرجة اندماجهم اجتماعيًّا)، والتّنوّع الأسلوبيّ 'Stylistic Variation' (الاختلاف عبر أنماط الكلام المختلف). وقد أظهر البحث كيف أنّ التّغيّر اللُّغويّ Language Change انتشر بين المجتمعات. إنّ مصطلح التّنوُّع الاجتماعيّ اللُّغويّ Sociolinguistic Variation يُستخدم غالبًا لمثل هذه الأنماط. وأثبتت دراسة Wil-liam Labov (1966, 1972a) أن الاستخدام المتغيّر لبعض ميزات النّطق هو أساس دراسة الاختلاف الاجتماعيّ اللُّغويّ. انظر دراسة Lesley Milroy (1987a) اللُّغة وشبكات التّواصل الاجتماعيّة Social Networks، ودراسة إثنوغرافية لتغيّر اللُّغة Language Change كممارسة اجتماعيّة Penelope Eckert (2000). انظر أيضًا الكمّيّ Quantitative، التّنوّع Variationist.

النّوع اللُّغويّ : Language Variety

انظر النّوع Variety.

اللُّغويّات والكلام : Langue, Parole Langue

هو مصطلح صاغه Ferdinand de Saussure (1916, 1959) لنظام اللُّغة أو رمز Code اللُّغة، على النّقيض من Parol، الفعل من استخدام النّظام من قبل الفرد. تصوّر Saussure من Langue كنظام مجرّد استنتجه المتحدِّثون على أساس التّفاعل الاجتماعيّ. وفي فصل Langue عن Parol أكّد Saussure أنّه كان يفصل ما هو اجتماعيّ عن ما هو فرديّ، وما هو ضروريّ عن ما هو تبعيّ أو عرضيّ. وإذا كانت كلمة (I أنا) تشير إلى John, Mary or Jack في ظروف مختلفة (تعتمد على الّذي لفظ بالكلمة)، وهذا سيكون حقيقة Parol. أمّا من حيث النّظام التّجريديّ لكلمة Langue فإنّ قيمة (I أنا) هو ضمير المتكلّم المتناقضة مع غيرها من ضمائر اللُّغة. التّمّييز بين Langue و

Parol يتداخل مع تمييز Chomsky بين الكفاءة والأداء Performance. مع ذلك، بينما Langue تميّزت بأنّها نظام وهويّة اجتماعيّة، والكفاءة نظام يصوَّر كمفارقة فرديّة بدلًا من اجتماعيّة. انظر أيضًا: زمانيّ Diachronic، مفارقة دي ساسور Saussurean Paradox، تزامنيّ Synchronic.

الإغلاق :Latching

ويكون ضمن محادثة تعاونيّة أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking، حيث يتكلّم أحد المتكلّمين بمتابعة من المتكلّم السّابق مع عدم وجود فجوة ملحوظة. وهذا غالبًا ما يتمثّل بالتّرميز Transcription «=» على سبيل المثال:

الأوّل: وهذا الكلب يركض كالمجنون =

الثّاني: = نعم، يجب عليك رؤيته.

جانبيّ : Lateral

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف Consonants عن طريق النّطق Manner of Articulation. الأصوات الجانبية تصدر عندما يتمّ حظر تدفّق الهواء أو تقييده من قِبل اللّسان ليخرج الهواء من جوانب اللّسان. على سبيل المثال، الحرف (L) في اللُّغة الإنجليزيّة، يلامس مقدمّة اللّسان سقف الفم، ولكن يخرج الهواء من جوانب اللّسان. انظر أيضًا، الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

اللُّغويّات الأرجوانيّة (لغة الشّواذ)

Lavender Linguistics, Language(s) :

وقد استخدمها William Leap وبعض الباحثين للإشارة إلى دراسة استخدام اللُّغة من قِبل السّحاقيّات Lesbian، والمثليّين Gay، وثنائيّ الجنس Bisexual، والمتحوّلين جنسيًّا Transgendered، والمتحرّرين جنسيًّا (LGBTQ) Queer على سبيل المثال، دراسات (1995) Leap. وهذا المصطلح مستخدم من قِبل جمعيّة لافيندر كلون مع المثليين ومثليي الجنس، وتبقى أصول هذا الاستخدام غير معروفة. أُنشئت هذه اللُّغة من قِبل متحدّثين وكتّاب LGBTQ، والّتي تظهر حياتهم كمجموعة متنوّعة. يقول Leap كهدف من الدّراسة لا ينبغي أن يقتصر علو اللُّغة المثيرة، ولكن يجب أن تشمل مجموعات واسعة من الممارسات اليوميّة للّغة، بما في ذلك المحادثة، والكتابة،

ولغة وسائل الإعلام واللُّغة الأدبيّة. انظر أيضًا لغة السّحاقيّات والمثليّين Lesbian and Gay Language، لغة السّحاقيّات، المثليّين، ثنائيّ الجنس، المتحوّلين جنسيًّا، المتحرّرين جنسيًّا Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language، لغويّات الشّواذ Queer Linguistics، الجنسانيّة Sexuality.

قائد (التّغيّر اللُّغويّ) : Leader (of Linguistics Change)

انظر المتبنّي المبكّر Early Adopter.

اللّهجة : Lect

وهي كلمة إغريقيّة وتعني تكلّم، وتُستخدم من قِبل اللُّغويّين (Bailey, 1973) لتمييز وتصنيف التّنوّع اللُّغويّ، مثل اللّهجات Dialects (تنوّع اجتماعيّ أو إقليميّ)، ولهجات عِرقيّة Ethnolect (تنوّع عرقيّ أو ثقافيّ)، ولهجات الجنس البشريّ Genderlect (مرتبط إن كان المتكلّم رجلًا أو امرأة)، ولهجات اجتماعيّة Sociolect (تنوّع وتمييز اجتماعيّ)، ولهجات أيديولوجيّة Idiolect (نوع لغويّ يُستخدم من قِبل متحدّث فرديّ).

التّحول الخطابيّ : Lectal Shifting

هو نوع محدّد من أنواع التّحوُّل في التّنوّع الأسلوبيّ 'Stylistic Variation' وهو شائع في سلسلة Creole Continuum لغة الجيل الثّاني، بحيث يمرّ بثلاث مراحل (اللّهجة المستقرّة الأولى «الأصليّة» Basilect)، (اللّهجة المتوسّطة Mesolect)، و(اللّهجة الفرديّة المتقدّمة Acrolect)، وأيضًا إلى لهجات مماثلة في مواضع في اللُّغة الإنجليزيّة الحديثة New English كسنغافورا مثلًا. حيث يقوم بعض المتحدِّثين من التّحوُّل صعودًا وهبوطًا استجابة لرسميّة الموقف، وحالة المتحدَّث إليه. ففي مرحلة اللّهجة المستقرّة الأولى «الأصليّة» Basilect، معظم المتحدِّثين يستخدمون الكلمات غير الرّسميّة. يحدث التّحوُّل الخطابيّ عادة بين مرحلتين: اللّهجة الفرديّة المتقدّمة Acrolect واللّهجة المتوسّطة Mesolect، أو بين اللّهجة المتوسّطة Mesolect واللّهجة المستقرّة الأولى «الأصليّة» Basilect. التّحوّل الخطابيّ قد يختلف عن أنواع أخرى من تحوّل الأسلوب الخطابيّ، حيث إنّه يحتوي على درجة أكبر من التّكيّف النّحويّ. انظر التّراجع Backsliding، اللّهجة Lect.

لغة السّحاقيّات والمثليّين : Lesbian and Gay Language

إنّ تطبيقات اللُّغة وأشكالها مرتبطة مع المتكلّمين والكاتبات السّحاقيّات والشّاذّين جنسيًّا. وقد تكون لغة الشّواذ Gay Language موجودة كمصطلح عامّ (متضمّنة استخدام اللُّغة بين السّحاقيّات Lesbian، والمثليّين Gay). ومن النّاحية العمليّة، هناك دراسات حول الرّجال الشّواذ أكثر من النّساء السّحاقيّات. وفي وقت وجود دراسات سابقة، مثال ذلك: أعمال [1981 ,Chesebro] حول كلام الشّواذ Gayspeak، وقد برز الاهتمام على نحو مثير في هذا المجال من خلال علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics منذ أواخر الثّمانينيّات والتّسعينيّات. وهذا متماشٍ مع التّطوّرات الواسعة في دراسة اللُّغة والجنس Language and Gender؛ ومثال ذلك: الاعتراف بالتّشكيلة المتنوّعة من الذّكورة Masculinities والأنوثة Feminities، وأيضًا الاهتمام المتطوّر في الدّراسات المتعلّقة بالسّحاق والشّواذ دون نسيان دراسات حول المتحرّرين جنسيًّا Queer في العلوم الاجتماعيّة.

قامت دراسات حول الشّواذ والسّحاقيّات؛ بتفحّص بعض أشكال اللُّغة كفكرة صوت الشّاذ Gay Voice مثلًا، وألفاظهم المميّزة، وأشكال نبرات صوتهم. وأيضًا قامت بتفحّص اللُّغات العاميّة للمثليّين Gay Argots، واللُّغات السّريّة Secret Languages بينهم. (انظر دراسة [2002] Paul, Baker حول اللُّغة العاميّة للمثليّين البريطانيّين Polari كمثال للّغة السّريّة بينهم). وأيضًا اهتمّت الدّراسات السّابقة بالممارسات الخفيّة، ومثال ذلك: مرحلة التّعارف بين هذه الشّريحة، والّتي من الصّعب ربطها ببعض السّمات اللُّغويّة (انظر حساب William Leap, 1996 للّغة الإنجليزيّة الخاصّة بالرّجال المثليّين الأمريكيّين). وممكن أن تركّز لغة السّحاق والمثليّين، والّتي تتضمّن لغة الإثارة العلنيّة، أو ممكن أن تتضمّن مجالات أكبر من تطبيقات اللُّغة (انظر مرّة أخرى Leap, 1996). كان هناك جدل واسع على فعاليّة / صلاحيّة فكرة لغة السّحاقيّات والمثليّين المميزة. لقد أشار العالِم Don Kulick (2000) إلى خطورة تدوير الكلام، فمثلًا: مهما فعل المثليّون من تلاعب بالكلام يبقى كلامهم ضمن إطار «لغة المثليّين Gay Language». انظر(2003) Liz Morrish & William Leap.

تماشيًا مع الانهماك مؤخرًا في دراسة ما يتعلّق باللُّغة والجنس Language and Sex، يلاحَظ أنّ هويّة المثليّين والسّحاقيّات كعمل يمكن تمثيله من خلال استخدام اللُّغة في

مواقف معيّنة، وليست كصفة يمكنها التّأثير على استخدام اللُّغة. هناك أيضًا زيادة ملحوظة في الاعتراف والاهتمام في مجالات جنسيّة أوسع؛ كلغة السّحاقيّات Lesbian، والمثليّين Gay، وثنائيّ الجنس Bisexual، والمتحوّلين جنسيًّا Transgendered، والمتحرّرين جنسيًّا Queer (LGBTQ). تُعتبر اللُّغة في بعض الأحيان هي الاعتراف في هذا التّنوّع. وهناك أيضًا اعترافٌ في الاختلاف الجغرافيّ والثّقافيّ في تحديد هويّات المثليّين والسّحاقيّات، والتّطبيقات اللُّغويّة أيضًا. وأمثلة هذه الدّراسات: دراسة Leap (1995)، ودراسة Livia & Hall (1997)، ودراسة Cameron & Kulick (2003b)). انظر أيضًا: الرّغبة Desire، لغويّات الشّواذ Lavender Linguistics، اللُّغة Language، لغويّات الشّواذ Queer Linguistics، الجنسانيّة Sexuality.

لغة السّحاقيّة، المثليّ، ثنائيّ الجنس، المتحوّلون جنسيًّا، المتحرّرون جنسيًّا

Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language:

تُستخدم هذه العبارة والّتي عادة ما تُكتب بشكلها المختصر (LGBTQ) كمصطلح شامل لاستخدام اللُّغة المرتبطة بمجموعة من الجنسيات غير السّائدة أو المهمّشة. لغة السّحاقيّات والمثليّين Lesbian and Gay Language أيضًا شائعة، لكن يفضّل استخدام لغة السّحاقيّات، والمثليّين، وثنائيّ الجنس، والمتحوّلين جنسيًّا، والمتحرّرين جنسيًّا Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language في بعض الأحيان للتّأكيد على تنوّع أكبر في الهويّات الجنسيّة. انظر أيضًا: لغويّات الشّواذ Lavender Linguistics، اللُّغة Language، لغويّات الشّواذ Queer Linguistics، الجنسانيّة Sexuality.

المستوى : Level

التّعريف الخاص باللُّغويّات: وصف أو تحليل؛ حيث يُستخدم في وصف وتحليل اللُّغة. يميّز اللُّغويّون تقليديًّا بين المستويات اللُّغويّة المختلفة. حيث تختلف المستويات الدّقيقة في إطار تحليليّ مختلف. لكن التّمييز العامّ يكمن بين مستويات الصّوت (علم الصّوت Phonetics والصّوتيّات Phonology)، والقواعد (علم النّحو Syntax والصّرف Morphology)، والمعنى (علم الدّلالة / المعاني Semantics والمفردات Lexis). وهذا التّمييز واضح في الأبحاث في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics حول التّنوّع اللُّغويّ Language Variation حيث تمّ تركيز هذه الأبحاث على مستوى

لغويّ واحد، أو تمّ تركيزها على التّمييز بين المستويات في التّحليل.

كمظهر من أساليب الكلام: وقد يعود معنى المستوى إلى أساليب الكلام المختلفة. ومثال ذلك، المستوى الرّسميّ للكلام Level of Formality. بعض اللُّغات لديها نظام متطوّر لمستويات اللُّغة Language Levels (مصطلحات خاصّة بمستويات الخطاب Speech Levels، وأساليب الخطاب Speech Styles أيضًا موجودة) الّتي تسمح بمجموعة من الفروق الاجتماعيّة والسّياقيّة. فمثلا الجاويّون (قبيلة في إندونيسيا) تملك سلسلة من الأساليب الممتدّة من الأعلى إلى الأسفل Top-Down. فربّما يتمُّ استخدام الأساليب العالية لبثّ نوع من الاحترام؛ كاستخدامها مع مخاطَبين من أصحاب رتب عالية، لكنَّ هذه الأساليب تتأثّر بالموضوع (مثال: قد تكون هذه الأساليب بعيدة عن العواطف، وتخاطب المجهول؛ نظرًا لأنّها أكثر رسميّة). يتميز المتحدِّثون أصحاب الرّتب الرّفيعة بأنّ لديهم أساليب عديدة تتضمّن أساليب عالية أكثر. غير أنَّ استخدام اللُّغة يتغيّر بما يتّفق مع التّغيّرات الاجتماعيّة والثّقافيّة الأوسع، والاتّصال باللُّغات الأخرى. انظر (Irington, 1988). وربّما يتمُّ تحليل مستويات اللُّغة من ناحية التّهذيب Honorific / الأدب Politeness.

التّسوية : Levelling

انظر تسوية اللّهجات Dialect Levelling.

الكلمة : Lexeme

هذا المصطلح مستخدم عند بعض العلماء كمصطلح بديل «للكلمة Word» اعترافًا منهم بأنّ هناك أشكالًا مختلفة من الكلمة يمكن اعتبارها جزءًا من الوحدة اللُّغويّة نفسها. فمثلًا: كلمة يلعب play تحمل أشكالًا كثيرة play, plays, played, playing. وقد تحتوي الكلمة على فعل من كلمتين، مثل break down.

الكثافة المعجميّة : Lexical Density

يُستخدم هذا المصطلح نسبة للكلمات المعجميّة (كلمات المحتوى Lexical Words) في أيّ نصّ معيّن؛ لذلك فإنّ في جملة: The president travelled to Australia . هناك ثلاث كلمات معجميّة: president, treavelled, Australlia. بينما تُعتبر The, to كلمات قواعديّة Grammatical Words. تقاس الكثافة المعجميّة في النّص بعدّة طرق؛ إمّا على أساس حساب النّسبة المئويّة للكلمات المعجميّة لكلّ نصّ، أو بواسطة حساب

متوسّط عدد الكلمات المعجميّة لكلّ جملة. ترتبط الكثافة المعجميّة العليا بنصوص مكتوبة، ولا سيّما النّصوص الرّسميّة أو الأكاديميّة. قارن العالِم Halliday وضوح الكثافة المعجميّة في النّصوص الرّسميّة المكتوبة مع التّعقيد النّحويّ Grammatical Intricacy الموجود في النّصوص الشّفهيّة، حيث هناك عادة عدد أكبر من الجمل. تُستخدم الكثافة المعجميّة في بعض الأحيان للإشارة إلى درجة صعوبة النّص، حيث إنّه كلّما ازدادت الكلمات المعجميّة في النّص، زادت صعوبة فهم القارئ للنّص.

التّوسُّع المعجميّ :Lexical Diffusion

انظر الانتشار Diffusion.

الفجوة المعجميّة :Lexical Gap

تُعرف عادة على أنّها مقارنة المفردات أو الكلمات بكلمات في لغات أخرى، أو مجموعة مفاهيم داخل اللُّغة نفسها. فمثلًا: مجموعات مختلفة من كلمة قرابة kinship موجودة في لغات مختلفة، لكنّ العلاقات والمفردات قد تكون موجودة بالتّفصيل في لغة معيّنة، وغير موجودة بذلك التّفصيل في لغة أخرى. ففي اللُّغة الإنجليزيّة- مثلًا- لاحظت العديد من الباحثات في السّبيعينيّات من القرن الماضي وجود عدد أقلّ من الكلمات الّتي توضّح خبرة المرأة الجنسيّة من الكلمات الّتي توضّح خبرة الرّجال. أوجدت الدّراسة أيضًا بالمقابل أنّ هناك كلمات أقلّ لوصف الرّجال الشّواذ من الكلمات الموجودة لوصف النّساء الشّواذ. انظر معجميّ Lexicalization، والتّحيّز الجنسي Sexism.

المجموعة المعجميّة :Lexical Set

هي أداة تمكّن من المقارنات بين حروف العلّة Vowels في لهجات Dialect مختلفة دون الحاجة إلى استخدام لهجة معيّنة كقاعدة. حيث تحتوي المجموعة المعجميّة على مجموعة من الكلمات، تكون حروف العلّة متشابهة في اللّفظ في لهجة معيّنة؛ لذا فإنّ bath brass dance sample calf تشكّل مجموعة معجميّة، والّذي يجمعها في هذه المجموعة هو (a:) في جنوب إنجلترا، وتُلفظ (a) في العديد من لهجات اللُّغة الإنجليزيّة في الولايات المتّحدة. حيث قام العالِم Wells المتخصّص في الأصوات بتحديد المجموعة المعجميّة القياسيّة Standard Lexical Set، كلّ واحدة تمتلك كلمة مفتاحيّة، يعتزم أن تكون واضحة من غير الأهميّة للّهجة الّتي تحدَّث بها (Wells, 1982). حدَّد العالم Wells أربعًا وعشرين كلمة مفتاحيّة، وعُدِّلت بشكل بسيط من قِبل العالِمَين Foulkes

(1999) Docherty &، وذلك باعتمادهما على دراستهما للّهجات البريطانيّة المدنيّة.

الكلمة المعجميّة :Lexical Word

وهي الكلمة الّتي تحمل معنى؛ كالأسماء، والصّفات، ونسبة كبيرة من الظّروف. وتحمل هذه الكلمات معنى معجميًّا Lexical Meaning. وقد تقارَن الكلمات المعجميّة مع الكلمات القواعديّة Grammatical Words، والّتي تحمل دلالة صرفيّة. يتمُّ عمل الفرق المتشابه من حيث العناصر المعجميّة مقابل العناصر الصّرفيّة Lexical Items. وقد يكون هناك مصطلحات أخرى (الكلمات ذات الدّلالة Content Word مقابل الكلمات الوظيفيّة الصّرفيّة Function Word).

معجميّ : Lexicalization

وهي طريقة تصوير، وعرض مفاهيم اللُّغة في المفردات أو في القاموس Lexicon. وتعدُّ المعجميّة أحد اهتمامات علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics؛ لأنّ المفاهيم المعجميّة Lexicalized تختلف بين اللُّغات نفسها، فضلًا عن اختلافات اللّهجات في اللُّغة نفسها. كما قيل إنَّ المعجميّة هي مؤشّر لاستغراقات ثقافيّة وقيم في مجتمع الكلام. وقد ذكر ذلك العالِم Halliday في نقاشه حول موضوع معاداة اللُّغات Anti-Languages. وترجع إعادة المعجميّة Relexicalization إلى تقديم كلمات بديلة أو جديدة ليست موجودة أصلًا في اللُّغة، ولا سيّما فيما يتعلّق بالمجالات ذات الأهميّة الّتي تُعتبر أساسيّة للمستخدمين المعادين للّغة. فتُعتبر هكذا أماكن رئيسة عرضة للإكثار من المعجميّة Overlexicalization، وذلك عندما تعود العديد من الكلمات إلى نفس المفاهيم أو مفاهيم مشابهة. بالمقابل يعود نقص المعجميّة Underlexicalization إلى النّقص في الكلمات لبعض المفاهيم. قد تُطبّق هذه الأفكار لدراسة أيّ لغة أو لهجة؛ ومثال ذلك: وجود العديد من الكلمات الازدرائيّة تجاه المثليّين، وهو ما يعدُّ نوعًا من أنواع الإسهاب في المعجميّة. ووجود مصطلحات شحيحة في المقابل للخبرات الجنسيّة بالنّسبة للنّساء يعدُّ مثالًا على الفجوة المعجميّة Lexical Gap. ربّما يصار الأمر إلى تحليل النّصوص أو لعمل مقارنات بينهما، بما يخصّ المفردات المعجميّة. وقد تمّ استخلاصها على وجه الخصوص في النّظريات النّقديّة، مثل: اللُّغويّات النّقديّة Critical Linguistics، والتّحليل النّقدي للخطاب (CDA) Critical Discourse Analysis.

علم القواعد اللّفظيّ : Lexicogrammar

ويُستخدم هذا المصطلح في علم اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّ Systemic Functional Linguistics، حيث يعود إلى العناصر أو الملامح الصّغيرة الموجودة في النّصوص Texts، مثل: الوحدات الصّرفيّة Morphemes، والكلمات والعبارات والفقرات أو الجمل Clauses، باستخدام مصطلح واحد للإشارة إلى كلّ هذه المعالم، يتناقض مع تمييز أنظمة أخرى للّغة أو نماذجها، بين القواعد (علم بناء تركيب الجملة وعلم الصّرف Grammar Syntax and Morphology)، والقاموس Lexis (المفردات Vocabulary). يبرهن Halliday على أنّ المفردات هي الأفضل؛ لأنّ القواعد والمفردات هي مجرّد أهداف مختلفة من الفصيلة نفسها، فهي الظّاهرة نفسها الّتي يُنظر إليها من الاتّجاهات المعارضة.

تأليف المعاجم : Lexicography

انظر القواميس Dictionaries.

المعجم : Lexicon

تُستخدم كمعنى مكافئ لكلمة Vocabulary، حيث يحتوي هذا المصطلح على كلّ الكلمات أو الوحدات الصّرفيّة Lexemes في اللُّغة. فمن الممكن أن نتحدّث عن المعجم أنّه جزء من اللُّغة، فمثلًا: غالبًا ما يتمُّ وصف اللُّغة العاميّة كمجموعة معيّنة من المصطلحات، ومن الممكن أيضًا الرّجوع إلى معجم المتكلّم الفرديّ.

لغة المعجم :Lexifier Language

تحدث هذه اللُّغة عندما يكون هناك تواصل لغويّ Language Contact، ويتمّ ظهور المفردات من لغة، والقواعد من لغة أخرى. لذا فإنَّ اللُّغة الّتي يُؤخذ منها المفردات تُسمَّى Lexifier. وتعدُّ Pidgins لغة هجين مبسّطة، و Ceroles لغة الجيل الثّاني Jamaican Creole English بلد جامايكا «لغة الجيل الثّاني»، وهما اللُّغتان اللّتان تصنّفان على أنّهما Lexifier. وبالرّغم من الشّك الّذي يعتري هذا التّصنيف، فإنّ مثال ذلك: الإنجليزيّة الجامايكيّة، والإنجليزيّة شمال إفريقيا.

معجميّ :(Lexis (Lexical

هو مصطلح عامّ يرجع إلى نظام المفردات للّغة. قد يعتبر Lexis مستوى لغويًّا من الوصف والتّحليل. قام علماء اللُّغة الاجتماعيّة بتفحّص مستوى المفردات Lexical

Level. فالتّنوّع المفرداتي Lexical Variation يعود إلى التّنوّع في استخدام اللُّغة (اجتماعيًّا، وإقليميًّا، ونصيًّا،... إلخ)، ويعتمد على مستوى المفردات المستخدَم. فمثلًا، في اللّهجة الإنجليزيّة (إنجلترا) الكلمات burn beck and brook or stream كلّها بدائل، ويمكن استخدامها بدلًا من كلمة stream. انظر أيضًا: الانتشار Diffusion، الكثافة المعجميّة Lexical Density، الفجوة المعجميّة Lexical Gap، معجميّ Lexicalisation.

الحديّة :(Liminal (-ity

وهو مصطلح يُعرف أيضًا بما يُسمَّى» في المنتصف in-betweenness«، ويرجع إلى الحالة الّتي تُشغل الكاتب أو المتكلّم، أو النّصوص أو التّطبيقات الّتي تلائم أيّ فئة واضحة. قام بتطوير هذا المفهوم العالِم الإنسانيّ Victor Turner في عام ١٩٦٩، فيما يتعلّق بدراسة الشّعائر/ الطّقوس. يعتقد Turner أنَّ الحديّة تصف مراحل انتقاليّة وغامضة وغير محدّدة، وهذا ما يضفي عليها معلم مميّز؛ كطقوس الدّخول بديانة أو مجموعة معيّنة. ومثال على الحديّة، أنّ الطّفل قبل أن يصبح رجلًا يمرُّ بمرحلة الحديّة أو المنتصف، وفي هذه المرحلة يلاحَظ أنّه ليس طفلًا ولا رجلًا، حيث يكون الكيان في الحديّة في مرحلة متوسطة بين الطفولة والبلوغ حسب ما يقتضيه القانون وتقتضيه العادات والأعراف والطّقوس (Turner, 1969). تمّت صياغة هذه الأفكار بواسطة العالِم Ben Rampton في تقريره المتعلّق بعبور اللُّغة Language Crossing. يحاول Rampton (1995) أن يبرهن أنَّ التّداخل اللُّغويّ هو ممارسة لغويّة من قِبل المتكلّمين، وُظّفَت بشكل إستراتيجيّ أو بشكل عشوائيّ؛ وذلك أوجد حالة حديّة رمزيّة غامضة.

اللُّغة المشتركة :Lingua Franca

يعود هذا المصطلح إلى أيّ شكل من أشكال اللُّغة الّتي تعمل بمثابة وسيلة للتّواصل بين متكلّمي لغات مختلفة. قد تكون اللُّغات المشتركة لغات «طبيعيّة» (فمثلا: في إفريقيا يتمُّ التّواصل بين متكلّم لغة Lingala ومتكلّم لغة Bambara من خلال اللُّغة الفرنسيّة)، وممكن أن يكون التّواصل من خلال Pidgins لغة الجيل الأوّل. فلغة الجيل الأوّل تُعتبر نوعًا من أنواع اللُّغة المهجّنة، تنشأ في ظروف معيّنة عندما يكون في بيئة ما بعض المتحدّثين لا يستطيعون التّواصل فيما بينهم؛ بسبب عدم معرفة كلٍّ منهم للغة الآخر. ومثال Pidgins لغة الجيل الأوّل (لغة Tok Pisin الّتي تُستخدم بين

متكلِّمي لغة Bolo، ولغة Tolai في غينيا الجديدة). ويمكن أن تكون اللُّغة المشتركة لغة اصطناعيَّة Artificial Language؛ كلغة Esperanto الّتي تُستخدم في بعض المؤتمرات الأكاديميّة الدّوليّة. إنَّ مصطلح اللُّغة المشتركة Lingua Franca، والّذي يُترجَم حرفيًّا «اللُّغة الفرنكيّة Frankish Language» أو «الفرنسيّة» يعود في الأصل إلى لهجة رومانسيّة عاميّة متّصلة باللُّغة الإيطاليّة والبروفنكال. فاللُّغة المشتركة هي لغة يتحدّث بها سكّان ساحل البحر الأبيض المتوسّط. حيث أصبحت اللُّغة المشتركة مزيجًا من العربيّة، والإغريقيّة، والإسبانيّة، وعناصر أخرى؛ لأنها استُخدمت كلغة مساعدة في الحملات الصّليبيّة.

التّمييز على أساس اللُّغة :Linguicism

قدَّم هذا المصطلح العالِم Skutnabb-Kangas في عام ١٩٨٦، وذلك لوصف عمليّات وسياسات التّميز اللُّغويّ Linguistic Discrimination. حيث ابتكر هذا المصطلح للمقارنة مع العنصريّة والتّميز العنصريّ بين الجنسين. ويرجع هذا المصطلح أيضًا إلى وصمة العار للمتكلّمين بغير اللّهجات الفصحى Non-standard، واللُّغات ذات الأقليّة Minority Languages، وتهميشهم اجتماعيًّا واقتصاديًّا وسياسيًّا. إنَّ التّمييز العنصريّ قد يكون متعمّدًا وصريحًا (كما هي الحال في السّياسة اللُّغويّة التّركيّة السّابقة تجاه الأكراد، حيث منعتهم من التّكلّم بالكرديّة في المحافل السّياسيّة، والمكاتب الحكوميّة، وأيضًا في المدارس. وقد يكون هذا التّمييز اللُّغويّ ضمنيًّا ومخفيًّا (ومثال ذلك، نقص دعم الأقليّات سياسيًّا وماليًّا). انظر أيضًا الحقوق اللُّغويّة Linguistic Rights.

الأنثروبولوجيا اللُّغويّة :Linguistic Anthropology

وهي دراسة اللُّغة واستخداماتها من منظور أنثروبولوجيّ، أو ما يُسمَّى بعلم الإنسان، استنادًا إلى أساليب وإجراءات مبنيّة على علم الإنسان أو الأنثروبولوجيا، وقد عرَّف Alessandro Duranti الأنثروبولوجيا «علم الإنسان» بأنّها دراسة اللُّغة كمورد ثقافيّ، والتّحدُّث كممارسة ثقافيّة (١٩٩٧: ٢). ويهتمُّ علم الإنسان بطرق الكلام Ways of Speaking المختلفة أو حتّى الكتابة، والدّليل على ذلك موجود في المجتمع، وكيف تكون اللُّغة أو لغات محدّدة متضمنةً مجموعةً من الأنشطة الاجتماعيّة والثّقافيّة (بما في ذلك التّحيّات، وطلب الشّراب، والأنشطة الرّسميّة للأطفال مثل الاحتفالات

الدّينيّة). ثمّ يتمُّ التّركيز على سياق اللُّغة وممارساتها بدلًا من ذلك. إنَّ توزيع السِّمات اللُّغويّة على علم اللُّغة الأنثروبولوجي يُنظر إليه على أنّه فرع من اللُّغويّات (بدلًا من الأنثروبولوجيا)، ويمكن توجيه الاهتمام أكثر نحو المخاوف اللُّغويّة (على سبيل المثال، توثيق اللُّغات غير الموجودة سابقًا). ويتداخل المصطلحان، ويستخدمان أيضًا للإشارة إلى نفس التّقاليد وهيئات العمل. وهناك أيضًا تداخلٌ كبيرٌ مع مصالح ومنهج اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة.Interactional Sociolinguistics انظر أيضًا: وصف الأعراق Ethnography، والثّقافة Culture، واللُّغويّات العرقيّة Ethnolinguistics، والشّعر العرقيّ Ethnopoetics، وعلم الدّلالة العرقيّ Ethnosemantics.

المنطقة اللُّغويّة :Linguistic Area

وهي منطقة جغرافيّة، حيث أن هنالك عدد من اللُّغات المنطوق بها، وتكون غير مترابطة أو بعيدة التّرابط. ونتيجة الاتّصال اللُّغويّ Language Contact واللُّغة المكتسَبة. وتشترك هذه اللُّغات في عدد كبير من الخصائص البنيوية مما يجعلها أكثر تشابها لبعضها البعض من اللغات الأصلية التابعة لنفس العائلة اللغوية Language Family. ومن الأمثلة على المجالات اللُّغويّة: Balkans: (الرّومانسيّة، والسّلافيّة، والألبانيّة، واللُّغات اليونانيّة)، والمرتفعات الإثيوبيّة (اللُّغات الكوشيّة، والوطنيّة، واللّاثيوبيّة السّاميّة)، وجنوب آسيا (اللُّغات الدّرافيريّة والآتدو أوروبيّة، والأسترو آسيويّة)، ومنطقة ساليشان شمال غرب المحيط الهادئ وآكاشان لغات «Chimakuan»، وتُعنى اللُّغويّات العقليّة بوصف وتحليل هذه المناطق اللُّغويّة Areal Linguistics؛ ومن ثَمَّ إيجاد مصطلح المنطقة اللُّغويّة Sprachbund. انظر (Thomason (2001 الفصل الخامس، لمزيد من التّفاصيل، انظر أيضًا منطقة اللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistic Area.

الاستيعاب اللُّغويّ :Linguistic Assimilation

انظر التّنوّع اللُّغويّ Language Diversity.

الأطلس اللُّغويّ :Linguistic Atlas

هو مجموعة من الخرائط الّتي تحدِّد التّوزيع الجغرافيّ لما يلي: (أ) العناصر اللُّغويّة الفرديّة (على سبيل المثال: خصائص النّطق، وعلامات الإعراب القواعديّة والكلمات)، وموقع الحدود اللُّغويّة؛ أو (ب) اللُّغات في المجتمعات متعدّدة اللُّغات، ومثال على ذلك: الأطلس الّذي أعدّه المستطلعون أو المصوّرون الإنجليزيّون (Orton et al., 1978)

الّذي يوضِّح توزيع السّمات اللُّغويّة عبر مناطق اللّهجة في إنجلترا. ومن الأمثلة على هذا الأخير أطلس اللّغة في جنوب إفريقيا KwaZulu / Natal، معظم سكانها ناطقون لغة «Zulu». وفي ولاية البرتقال الحرّة Orange Free State أغلب سكانها يتحدثون لغة Sotho. أما بالنّسبة للغة Xhosa فهي اللُّغة المستخدمة في الخليج الغربيّ والشّرقيّ في ولاية البرتقال الحرّة Orange Free State. وأيضًا يوجد بها مستخدمون للّغة الإفريقيّة (Grobler et al., 1990). وقد تمّ إنتاج الأطالس اللُّغويّة منذ أواخر القرن التّاسع عشر، لكثير من البلدان والمناطق والمدن، انظر: (Baker & Eversley, 2000) للخرائط الّتي توضح اللُّغات المهاجرة في لندن. وتقدم أيضًا خرائط التّوزيع العالميّ للّغات من قبل إثنولوجي لغات العالم Ethnologue. انظر أيضًا علم اللّهجات Dialectology.

الثّقافة اللُّغويّة :Linguistic Culture

عرَّفها Harold Schiffman (1996) بالإشارة إلى المعتقدات والقيم والمواقف والخبرات التّاريخيّة والتّقاليد الدّينيّة أو الأسطوريّة، بما في ذلك الأساطير حول أصل اللُّغات،... إلخ، والّتي ترتبط مع لغة معيّنة أو كلام المجتمع Speech Community. ويقول Schiffman : إنَّ الثّقافة اللُّغويّة للمجتمع تعمل كمرشّح يؤثّر ضمنًا على صياغة أيِّ سياسة لغويّة Language Policy ، ومواصفات تخطيط اللُّغة Language Planning، وكذلك حفظ ونقل اللُّغة بشكل عامّ. على سبيل المثال: يتمّ الحفاظ على ازدواجيّة اللّسان من قِبل مجموعة محدّدة من المعتقدات اللُّغويّة حول العصور القديمة، والنّقاء من «H»؛ ولذلك فإنّ جهود تغيير الشّكل اللُّغويّ لهذا الصّنف لجعله أكثر تشابهًا مع تنوُّع «L» قد يقاوم المجتمع هذا المتغيّر. ومع ذلك، فإنّ الثّقافات اللُّغويّة ليست مستقرّة، هنالك كيانات غير متغيّرة، ومعتقدات وأفكار لغويّة حول اللُّغة يمكن أن تتغيّر تدريجيًّا أو بسرعة عبر الزّمن. انظر أيضًا: الثّقافة Culture، واللُّغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics، وأيديولوجيّة اللُّغة Language Ideology.

الحتميّة اللُّغويّة، النّسبيّة اللُّغويّة

Linguistic Determinism, Linguistic Realtivity:

وهي أطروحة تحدِّد أو تحدُّ من بنية اللُّغة من وجهة نظر المتكلّمين في العالم، حيث كان المؤيّد الأوّل لهذه الأطروحة هو Alexander van Humboldt في القرن الثّامن عشر. وقد تمَّ تطوير هذه الأفكار بشكل مستقلّ في القرن العشرين من قِبل Edward Sapir

& Benjamin Lee Whorf. الّذين تأثروا بطرق مختلفة جذريًّا فيما يتعلق بالتركيب اللغوي للُّغات الهنديّة الأمريكيّة حيث أنها أكثر تنظيما من غالبية اللُّغات الأوروبيّة. ويُعرف هذا أيضًا بنظريّة النّسبيّة اللُّغويّة. حيث إنّ ظواهر الطّبيعة لا يمكن تصوُّرها إلّا بالنّسبة إلى لغة الفرد، وليس على أساس طبيعيّ «مطلق»، وهذا ما تمّ استنتاجه في دلالة Wittgenstein حدود لغتي هي حدود عالميّ». فاليوم، لهذه الأفكار عدد قليل من الأتباع؛ لأنّ التّحقيق المفصّل للّغة يدلُّ على أنّ هناك حدودًا للطّرق الّتي تختلف فيها اللُّغات، وبالتّالي فإنّ التّرجمة الوثيقة بين لغات مختلفة هيكليًّا ليست مستحيلة. انظر فرضيّة Sapir-Whorf.

التمييز اللُّغويّ :Linguistic Discrimination

انظر التّمييز على أساس اللُّغة Linguicism.

علم اللُّغة اللُّغويّ :Linguistic Ecology

انظر البيئة اللُّغويّة Language Ecology.

الهندسة اللُّغويّة :Linguistic Engineering

على الرّغم من أنّ هذا المصطلح يُستخدم أيضًا كمرادف للتّخطيط اللُّغويّ Language Planning. فإنّ مصطلح الهندسة اللُّغويّة يُستخدم أساسًا للتأكيد على الجوانب التّقنيّة لهذه العمليّة، مع التّركيز بشكل خاصّ على أنشطة تخطيط الجسم (انظر: تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللُّغة Status Planning). ومن وجهة نظر المختصين في الهندسة اللُّغويّة، يُنظر إلى اللُّغة على أنّها أداة أو وسيلة للاتّصال يمكن تحسينها بشكل منهجيّ، بحيث يكون من الأسهل تعلّمها واستخدامها، ولا شكّ أنها تساهم في إزالة اللبسَ إلى حدّ كبير وتخضع اللغة إلى قواعد نحوية واضحة. (انظر، Ray, 1963 & Tauli, 1968). ويُعتقد أنّ المواقف اللُّغويّة غير المواتية لهذه التّغييرات المقترحة قابلة للتّغيير من خلال التّرقية والسّلطة السّياسيّة. هذه المقاربات التّكنوقراطيّة لتخطيط اللُّغة لم تعد حاضرة، واستُبدلت بمقاربات أكثر توجّهًا اجتماعيًّا ولغويًّا، والّتي تولي اهتمامًا بالأيديولوجيّة اللُّغويّة Language Ideology، والثّقافات اللُّغويّة Linguistic Cultures، باعتبارها بنى اجتماعيّةً معقّدة، تقوم على عدد كبير من المعتقدات (المتضاربة أحيانًا)، السّلوك Attitudes، القيم... إلخ.

المساواة اللُّغويّة :Linguistic Equality

إنَّ الفكرة السّائدة فيما يخصُّ اللُّغويّات، أنّه لا توجد أسبابٌ لغويّة فيما يتعلّق بتنوُّع اللُّغة باعتبارها أدنى من أخرى. وتُعدُّ جميع أصناف اللُّغة أنظمة صالحة وسارية المفعول مع الاتّفاقيّات اللُّغويّة الخاصّة بها، والمعتقدات في تفوّق مجموعة واحدة على الأخرى. حيث تستند على (الأنواع المفضّلة الّتي تميل النُّخب الاجتماعيّة إلى التّحدُّث بها). وقد تمَّ التّشكيك في هذه الفكرة إلى حدّ ما في علم اللُّغة (على سبيل المثال، أصناف المتعلّم وبعض أنواع الاتّصال هي مشكلة في هذا الصّدد)، ولكن لا تزال مقبولة على نطاق واسع بشكل منضبط. وتتّفق مع مجموعة من الأفكار ذات الصّلة: الالتزام بالوصف Descriptivism بدلًا من الإلزام Prescriptivism، والاعتقاد بأنّ استخدام السّمات اللُّغويّة غير القياسيّة Non-Standard يتمّ التّعامل معها بشكل أفضل من حيث ملاءمتها Appropriatness من حيث الصّحة Correctness. هذه الأفكار غالبًا ما تدعم مشاركة اللُّغويّين في النّقاش العامّ، ومشاركتهم في وضع السّياسات والممارسات في مجالات مختلفة، مثل التّعليم. وفي هذا الصّدد واجهوا تحدّيات من منظور حاسم. على سبيل المثال، يقال إنّه في المناقشات التّعليميّة حول تدريس وتعلّم اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة في إنجلترا، قد ركّز بعض اللُّغويّين على مجموعة صغيرة من السّمات اللُّغويّة، وجاء هذا التّركيز لتمييز معيار اللُّغة الإنجليزيّة القياسيّة من غير القياسيّة، بدلًا من النّظر إلى الممارسات اللُّغويّة الأكثر تعقيدًا. يحتاج الأطفال إلى تعلُّم المشاركة في وضع السّياسات، وعلى اللُّغويّين بالضّرورة إجراء أحكام تقييميّة حول اللُّغة؛ وبصورة أعمّ، فإنّ المفاهيم اللُّغويّة والشّعبيّة للّغة يجب أن تُفهم وتُنظر، بدلًا من مجرّد رفض هذه المفاهيم الشّعبيّة على أنّها خطأ (لمناقشة هذه الأمور وما يتّصل بها من قضايا، انظر على سبيل المثال، Cameron, 1995 وSwann, 1998. انظر أيضًا: الأيديولوجيّة اللُّغويّة Language Ideology، وصحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

الجغرافيّة اللُّغويّة :Linguistic Geography

مجال في اللُّغويّات يدرس التّوزيع الجغرافيّ (أو الحقيقيّ) للّهجات واللُّغات، ويوجد لغة وخرائط اللّهجة، انظر الأطلس اللُّغويّ Linguistic Atlas. كما يتمُّ استخدام المصطلحات اللُّغويّة Geolinguistics، واللُّغويّات الجغرافيّة Geographical Linguistics. انظر أيضًا علم اللّهجات Dialectology.

العقيدة اللُّغويّة :Linguistic Habitus

استنادًا إلى مفهوم العادات Habitus الّتي طوَّرها Pierre Bourdieu: حيث يشير مصطلح «العادة» إلى مجموعة من التّصرُّفات أو العادات المستفادة خلال مرحلة الطّفولة، والّتي تقود النّاس إلى التّصرُّف بطرق معيّنة. ويشير المصطلح اللُّغويّ إلى التّصرّفات المكتسبة فيما بعدُ، ويتعلّق باللُّغة وأيضًا الفرد، أو مفهوم المجتمع لمجموعة متنوّعة من المعايير اللُّغويّة، واللُّغة الجيّدة والسّيئة،... إلخ.

الأيديولوجيا اللُّغويّة :Linguistic Ideology

انظر أيديولوجيّة اللُّغة Language Ideology.

الإمبرياليّة اللُّغويّة :Linguistic Imperialism

وتشير أساسًا إلى هيمنة اللُّغة الإنجليزيّة كلغة دوليّة International Language أو لغة عالميّة Global Language، ولكن يمكن أيضًا تطبيقها على لغات أخرى قويّة دوليًّا. في حسابه الإمبرياليّة اللُّغويّة الإنجليزيّة، ادّعى Robert Phillipson «أنَّ الهيمنة الدّوليّة الإنجليزيّة تؤكّد وتَثبت من خلال التّعمير والإعمار المستمرّ للتّفاوتات الهيكليّة والثّقافيّة بين اللُّغة الإنجليزيّة واللُّغات الأخرى» (١٩٩٢: ٤٧). الجدال هنا، هو أنّ الإمبرياليّة اللُّغويّة الإنجليزيّة ترتبط بأشكال أخرى من الإمبرياليّة (مثل: الثّقافيّة، والاقتصاديّة) الّتي تؤكِّد بشكل منهجيّ هيمنة البلدان الأوروبيّة الغربيّة وثقافاتها.

انعدام الأمن اللُّغويّ :Top of Form Linguistic Insecurity

يعتبر نتيجة لمواقف المتكلّمين السّلبيّة تجاه خطابهم الخاصّ، وعدم قدرتهم على محاكاة معايير الهيبة في المجتمع. ومن شأن ذلك أن يشمل الحالات الّتي يرى فيها المتكلّمون المنتمون إلى مجموعات تابعة اجتماعيًّا أنّ أنماط خطابهم غير ملائمة لاستخدامها في سياقات رسميّة، أو للتّواصل مع أعضاء المجموعات الاجتماعيّة ذات المنزلة العالية. وفي هذه الحالات، تكون معايير الهيبة في المجتمع الأوسع نطاقًا عادة متوقّعة. قد يشعر المتحدّثون الّذين لا يستطيعون الوصول إلى معايير الهيبة «بانعدام الأمن اللُّغويّ» في مثل هذه الحالات، ويُظهرون ميلًا نحو فرط التّصحيح. وبالمثل، قد يشعر المتكلّمون باللّهجات الإقليميّة المتباينة للغاية، وكذلك لغات الجيل الثّاني Creole Languages بعدم الأمان في الحالات الّتي يهيمن عليها التّنوُّع القياسيّ (مثل، نظام التّعليم، والإدارات السّياسيّة، وما إلى ذلك). كما أنّه تمّ أيضًا العثور على مصطلح

الانفصام اللُّغويّ Schizoglossia. وعليه، فإنّ مفهوم « انعدام الأمن اللُّغويّ» ينطوي على توصيف سلبيّ للعديد من مواقف المتكلّمين تجاه لغتهم، ولكن بوضوح قد يقوم المتحدّثون أيضًا بتقدير الأصناف اللُّغويّة غير القياسيّة أو المحليّة، أو قد تكون لديهم تصوّرات أكثر أهميّة لأصناف لغويّة قويّة اجتماعيًّا.

السّوقيّة اللُّغويّة :Linguistic Marketplace

تستخدم الاستعارة للسّوق اللُّغويّة Linguistic Market في علم اللُّغة الاجتماعيّة لوصف الاختلافات في تقييم واستخدام الأصناف اللُّغويّة. إن الاستعارة للسّوق تربط ممارسات علم اللُّغة الاجتماعيّة بجوانب القوّة الاجتماعيّة والسّياسيّة والسّلطة. أي أنّه ليست كل أشكال اللُّغة لها نفس «القيمة» في السّوق؛ لأنّ تقييمها Evaluation يعتمد على القوّة والسّلطة للمجموعات الّتي تستخدمها (انظر Bourdieu, 1991). ومع ذلك، فإنّ توحيد السّوق لا يكتمل أبدًا، ويوجد في السّوق البديلة تسلسل هرميّ ونظام قيم مختلفان. من الممكن تصوّر المتغيّرات اللُّغويّة أو الأصناف الّتي عادة ما توصف بأنّها هيبة سريّة، بأنّها يجري تبادلها في سوق بديلة، وهي الأسواق الّتي يعكس فيها «تشكيل الأسعار» تضامن المجموعة بدلًا من اختلاف المنزلة. انظر أيضًا القوة الرمزيّة Symbolic Power.

الأقليّة اللُّغويّة :Linguistic Minority

انظر لغة الأقليّة Minority Language.

الصّوتيات اللُّغويّة :Linguistic Phonetics

انظر علم الصّوتيّات Phonetics.

التّعدديّة اللُّغويّة :Linguistic Pluralism

انظر التّنوّع اللُّغويّ Language Diversity.

النّسبيّة اللُّغويّة :Linguistic Relativity

انظر الحتميّة اللُّغويّة Language Determinism.

الحقوق اللُّغويّة :Linguistic Rights

تمثّل فكرة أنّ النّاس لديهم حقوقًا معيّنة فيما يتعلّق باستخدامهم للّغة. وقد تخضع هذه الحقوق لأحكام قانونيّة تهدف إلى وضع معيار لحماية المجموعات اللُّغويّة (ولا سيّما مجموعات الأقليّات). وتشمل الجوانب المركزيّة للحقوق اللُّغويّة عدم التّمييز،

واستخدام اللُّغة الأمّ Mother Tongue في النّطاق العامّ، والتّعليم في اللُّغة الأمّ وحولها.

ويمكن العثور على أحكام مبكّرة للحماية اللُّغويّة في بعض الوثائق القانونيّة الوطنيّة الّتي ترجع إلى القرن التّاسع عشر. منذ نهاية الحرب العالميّة الثّانية تمّ فهم الحقوق اللُّغويّة بشكل واضح على أنّها تشكّل جزءًا من حقوق الإنسان العالميّة. ويضمن إعلان الأمم المتّحدة لحقوق الإنسان (١٩٤٨) عدم التّمييز ضدّ أيّ شخص على أساس اللُّغة (المادة ٢-١)، وللشّعب الحقّ في الحفاظ على هويّتهم الثّقافيّة (المادة ٢٧). وقد أعيد تأكيد ذلك مؤخّرًا في إعلانات الأمم المتّحدة المتعلّقة بالتّنوُّع الثّقافيّ (٢٠٠١)، الّتي تؤكّد أيضًا (في السّياق الحالي لموت اللُّغة) ضرورة الحفاظ على «التّراث اللُّغويّ للإنسانيّة»، وتشجيع الحفاظ على تنوُّع اللُّغة Language Diversity (يمكن الاطّلاع على مزيد من المعلومات على الموقع الإلكترونيّ www.unesco.org/most/-last الّذي تمَّ الوصول إليه في أكتوبر/ تشرين الأوّل ٢٠٠٣).

ومنذ أوائل التّسعينيّات، ركّز مخطّطو اللُّغة اهتمامهم بشكل متزايد على تعزيز وإدراك الحقوق اللُّغويّة (انظر Varennes, 1996 & Skutnabb-Kangas, 2000). ومع ذلك، فقد انتقد بعض اللُّغويّين مفاهيم اللُّغة والهويّة الثّقافيّة الّتي تبدو أنّها أقلّ من هذه السّياسات، وأنشطة تخطيط اللُّغة Language Planning. وقد جادل Blom-maert (2000) & Pennycook (2002) بأنّ النّقاش حول الحقوق اللُّغويّة غالبًا ما يَفترض «تثبيت» لغات النّاس وأماكنهم، وهو ما يتناقض مع ما نعرفه عن الاتّصال اللُّغويّ Language Contact، والأصناف المختلطة، والسّكان الأصليّين، ومجتمعات الكلام المعقّدة المتعدّدة اللُّغات، حيث مفهوم اللُّغة الأمّ (الّذي لا يزال يشكّل أساس العديد من هذه الإعلانات) هو في حدّ ذاته إشكاليّة.

الجنسانيّة اللُّغويّة :Linguistic Sexism

انظر التّحيّز الجنسي في اللُّغة (Sexism (in Language.

المتغير اللُّغويّ :Linguistic Variable

هو بناء نظريّ قدَّمه William Labov (1966) لوصف أنماط التّنوّع اللُّغويّ Variation Language. تمّ العثور على مصطلح المتغيّر الاجتماعيّ اللُّغويّ أيضًا. المتغيّر اللُّغويّ Sociolinguistic Variable أو الاجتماعيّ اللُّغويّ هو سمة تحتوي على شكلين أو أكثر من الأشكال اللُّغويّة الّتي يمكن التّعرف عليها، أو عمليّات تحديد

(تُسمَّى المتغيّرات Variants). على سبيل المثال، في بعض أجزاء من بريطانيا تمَّ العثور على أشكال بديلة للشّخص الثّالث المفرد (مع علامة الانقلاب ومن دونها: ,He read He reads). هذه الدّالة تُوظّف كمتغيّرين (-s وصفر) للمتغيّر اللُّغويّ)الشّخص الثّالث المفرد اللّفظيّة للانقلاب). في هذه الحالة، يكون المتغيّر نحويًّا، ولكنّ المتغيّرات تحدث على مستويات لغويّة مختلفة، فقد استخدمت العديد من الدّراسات المتغيّرات الصّوتيّة؛ بسبب انتشار ميزات النّطق (أي الحالة الّتي يمكن فيها جمع هذه الخصائص) .

في حين تختلف المتغيّرات في الشّكل، فإنَّ هذه الاختلافات لا تؤثّر على معناها اللُّغويّ. ومع ذلك، فإنّها تختلف في توزيعها عبر أنماط التّحدُّث، وعبر الفئات الاجتماعيّة (أشكال مثل He reads ستكون أكثر شيوعًا في الأساليب الرّسميّة، وبين المتحدّثين من الطّبقة الوسطى). وقد قدّم تحليل توزيع هذا التنوع اللغوي دليلًا واضحا على التّنوُّع الاجتماعيّ Social Variation والتّنوّع الأسلوبيّ ’Stylistic Variation‘ داخل مجتمعات الكلام . كما يُستخدم مفهوم المتغيّر اللُّغويّ في علم اللّهجات Dialectology، حيث تساعد الأشكال البديلة على تحديد حدود اللّهجات (انظر الخطّ الوهميّ الفاصل بين اللّهجات Isogloss). على سبيل المثال، في الجزء الشماليّ من ألمانيا متحدّثو اللّهجة يقولون Apple، وفي الجنوب يقولون Apfel ، فالمتغّير له بالتّالي متغيّران (p) و(pf). في حين ركّز العمل المبكّر في مجال اللّهجات على تحديد أنماط الاختلاف الفئويّة بين اللّهجات، وقد جادل Labov بأنّ الاختلاف نادرًا ما يكون مطلقًا، ولكن يجب أن يوصف من حيث التّردّدات النّسبيّة، أيّ أنّ الاختلاف اللُّغويّ يعكس العلاقات «أكثر أو أقلّ».

في مجال اللُّغويّات الاجتماعيّة، تشكِّل المتغيّرات اللُّغويّة ما يسمّيه الإحصائيّون المتغيّر التّابع Dependent Variable، أيّ المتغيّر الّذي يرغب المرء في معرفة المزيد منه، والّذي يتأثّر بوجود أو غياب عوامل أخرى. وتُسمَّى هذه العوامل (الخصائص الاجتماعيّة للمتكلّمين، مثل: السّن، أو الجنس، أو الطّبقة الاجتماعيّة، أو العوامل السّياقيّة أو الأسلوبيّة، وما إلى ذلك) المتغيّرات المستقلّة Independent Variables.

اللُّغويّات :Linguistics

هي دراسة اللُّغة Language، مع الانتباه إلى هيكلها، واكتسابها واستخدامها وتاريخها. قام علماء اللُّغة بدراسة اللُّغة كظاهرة عامّة، كهبة خاصّة في الجنس البشريّ. وقد وضع Noam Chomsky (1957, 1965) أهداف اللُّغويّات كمحاسبة لقدرة

الطّفل على اكتساب اللُّغة Language Acquisition، أو اللُّغة في الاستخدام المشترك في البيئة. وبما أنّ الطّفل يستطيع، من النّاحية النّظريّة، التقاط أيّ لغة يتعرّض لها بشكل كافٍ (انظر في المدخلات Input)، يرى Chomsky أنّ اللُّغات تشترك في قاعدة مشتركة (عالميّة). نموذج Chomsky البحثيّ هو المهيمن في علم اللُّغة، ويسعى إلى التّأكّد من الخصائص العامّة الموجودة في اللُّغة، وما هي الجوانب الّتي تخصُّ اللُّغات الفرديّة. ويتميّز نهج Chomsky بأنّه يوصف بالتّعميم؛ لأنّه يهدف إلى صياغة نواة صغيرة من القواعد أو المبادئ الّتي تكمن وراء (أو «تولّد») الجمل الممكنة في اللُّغة. وهو أيضًا «جزئيّ»؛ لأنّه يحلّل اللُّغة على أنّها تتألّف من مكوّنات واضحة ولكنّها متشابكة: بناء الجملة، وعلم الدّلالات، وعلم الأصوات والمعجم (أو مكوّن المفردات). وتنطوي أهداف Chomsky على نظرة تجريديّة ضروريّة للّغة. وهنالك فروعٌ أخرى في اللُّغويّات تعدُّ أقلّ اهتمامًا بالعموميّات التّجريديّة. فاللُّغويّات التّاريخيّة تهتمُّ عمومًا بتاريخ اللُّغات الفرديّة والأسر اللُّغويّة (انظر في عائلة اللُّغة Language Family)، وبتغيير اللُّغة على مستوى أقلّ تجريدًا. ولا تزال اللُّغويّات الوصفيّة مهتمّة ببنية اللُّغات الفرديّة، مرة أخرى على مستوى أقلّ تجريدًا. ويتمّ التّشديد على استخدام اللُّغة في مجالات، مثل البراغماتيّة. في حين أنّ أهداف البحث Chomsky تتطلّب تبسيط افتراض مجتمع موحّد، حيث يَستخدم الجميع اللُّغة بالطّريقة نفسها، وتؤكّد اللُّغويّات الاجتماعيّة أوجه القصور في هذا النهج (انظر في الكفاءة التّواصليّة Communicative Competent). يأخذ William Labov هذا الرأي القائل بأنّه لا يمكن لعلم اللغة أن يقتصر فقط على المجال الإجتماعي . وبشكل عامّ، فإنّ اللُّغويّات الاجتماعيّة كانت أقلّ اهتمامًا باللُّغة «التّوحيديّة»، وتركّز على العلاقة المتبادلة بين اللُّغة والحياة العامّة، بدلًا من التّركيز بشكل ضيّق على الهيكل اللُّغويّ. انظر أيضًا الأداء Performance.

ربط Linking r: r

وهو مصطلح في علم الأصوات Phonology لإدخال الصّوت بين الأصوات الأخرى لسهولة النّطق. (ربط r) يشير إلى استخدام «r» كعنصر من هذا القبيل. حيث إنّ «r» توجد في العديد من اللّهجات الإنجليزيّة في كلمات مثل «far» لا تلفظ. ولكن إذا بدأت الكلمة التّالية بحرف علّة (على سبيل المثال far out)، فإنّ «r» تظهر كعنصر ربط. عندما يأتي «r» في هذا الدّور مع الكلمات الّتي لا تحتوي على «r» في الإملاء، فإنّه

يُعرف باسم Intrusive-r، على سبيل المثال: بعض المتحدّثين يلفظ «law» و«order» مع «r»بين الكلمتين الأوليين، وخاصّة في الكلام المتّصل. انظر أيضًا Postvocalic r/ / بعد حرف العلّة، اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت / Rhotic / r.

ربط الفعل :Linking Verb

انظر الصّلة Copula.

محو الأميّة :(Literacy (-ies

يشير محو الأميّة إلى التّواصل الّذي ينطوي على استخدام لغة مكتوبة، ومع ذلك فإنّ معنى مصطلح «محو الأميّة»، وبالتّالي «الأميّة»، محلّ نزاع شديد، حيث تركّزت المناقشات على عدد من الأسئلة الرئيسة: (أ) ما الّذي يعنيه الإلمام بالقراءة والكتابة؟ على سبيل المثال، يعني القدرة على قراءة علامات الإجهاد، والصّحف، والكتابات العلميّة (ب) ما الّذي يفعله النّاس كونهم يقرؤون ويكتبون؟ هل هي ببساطة فكّ رموز وترميز من/ إلى صفحة، أو تعلّم أيضًا ممارسات Practices اجتماعيّة وثقافيّة معيّنة؟ (ج) كيف ينبغي قياس محو الأميّة؟ وفي العديد من المؤشّرات الدّوليّة، ينصبّ التّركيز على قياس مستويات القراءة والكتابة الأساسيّة، أو الوظيفيّة Functional Literacy Levels من أجل التّمييز بين محو الأميّة والأميّة بين السّكان، ولكنّ الجدل يحيط بالطّرق الّتي تقوم بها البلدان المختلفة؛ ممّا يجعل المقارنات الدّوليّة مشكّلة. (د) ما هي الفوائد الاجتماعيّة لمحو الأميّة؟ فعلى سبيل المثال، تُستخدم محو الأميّة كمؤشّر للتّنمية الاقتصاديّة، وتُعتبر سببًا للتّنمية، ولكنّ العلاقة غير الرّسميّة بين محو الأميّة والتّنمية الاقتصاديّة تعدُّ موضع خلاف شديد. (هـ) ما هي العلاقة بين محو الأميّة والنّمو المعرفيّ أو طرق التّفكير؟ وقد قُدّمت مطالبات متنوّعة تفيد بأنّ لمحو الأميّة تأثيرًا خاصًّا وعالميًّا على الآثار المعرفيّة، أو أنّ محو الأميّة لا يؤثّر تأثيرًا كبيرًا على المنطق للمناقشة، انظر: Graff (1987)؛ أوراق في Street (2001).

وتتشكّل المفاهيم المتعلّقة بمحو الأميّة من التّقاليد الأيديولوجيّة والتّأديبيّة الخاصّة الّتي يعمل فيها الباحثون، فعلى سبيل المثال: يميل علماء النّفس إلى التّركيز على قدرات الأفراد الإدراكيّة والمعرفيّة، في حين أنّ علماء الأنثروبولوجيا وعلماء الاجتماع يركّزون على السّياقات والأغراض الاجتماعيّة لمحو الأميّة.

إنّ محو الأميّة بصيغة الجمع Literacies يُستخدم على نطاق واسع في دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies. على مستوى واحد، يتمّ استخدامه بشكل وصفيّ لتمييز أنواع مختلفة من أنشطة القراءة والكتابة في المجالات الاجتماعيّة المختلفة، على سبيل المثال: محو الأميّة الأكاديميّة، ومحو الأميّة اليوميّة، ومحو الأميّة في مكان العمل، ومحو الأميّة المحليّة، ومحو الأميّة الإلكترونيّة. وعلى مستوى آخر، فإنّه يشير إلى منظور نظريّ معيّن حول محو الأميّة، ويُشار إليه أحيانا بالأيديولوجيّة Ideological (انظر دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies)؛ أي أنّ محو الأميّة ليست ظاهرة عالميّة واحدة تؤدّي إلى مجموعة موحّدة من النّتائج الإدراكيّة أو الاقتصاديّة أو غيرها، ولكنّها بالأحرى متعدّدة، وبالتّالي تختلف في الطّبيعة والعواقب.

الحدث المتعلّق بمحو الأميّة: Literacy Event

يُستخدم هذا المصطلح لوصف الحدث الّذي تلعب فيه النّصوص المكتوبة دورًا مهمًّا، على سبيل المثال: قراءة رسالة على مائدة الإفطار، وقراءة قصّة لطفل في وقت النّوم، وكتابه رسالة، انظر (Heath, 1983). ويؤكّد التّركيز على أحداث محو الأميّة على أهميّة السّياق Context في فهم طبيعة محو الأميّة؛ مقارنة الحدَث الخطابيّ Speech Event.

التّخطيط لمحو الأميّة: Literacy Planning

هو نوع من التّخطيط اللُّغويّ في التّعليم Language-in-Education Planning، أو اكتساب التّخطيط Acquisition Planning الّذي يهدف إلى زيادة عدد المتعلّمين في المجتمع. انظر أيضًا التّخطيط اللُّغويّ Language Planning.

ممارسات القراءة والكتابة: Literacy Practice(s)

ممارسة القراءة والكتابة، أو ممارسة القراءة والكتابة كممارسة اجتماعيّة، هي عبارات تُستخدم على نطاق واسع من قِبل أولئك الّذين يعملون في دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies؛ للتأكيد على أنّ القراءة والكتابة هي أنشطة تجري دائما في سياقات اجتماعيّة وثقافيّة محدّدة، انظر أيضًا الممارسات Practices. في حين أنّ هناك انزلاقًا بين المعاني، ويمكن تحديد ثلاثة استخدامات متميّزة للمصطلح:

وصف مجموعة أنشطة الاتّصال الّتي يمكن ملاحظتها، والّتي يشارك فيها النّاس. وكان (1981) Scribner & Cole من بين أوّل مَنْ تحدّث عن ممارسة القراءة والكتابة كممارسة اجتماعيّة في أبحاثهما حول محو الأميّة بين شعوب في شمال إفريقيا. وحدَّدا ثلاث

ممارسات لمحو الأميّة تخصّ لغات معيّنة وسياقات اجتماعيّة محدّدة، هي: الإلمام بالقراءة والكتابة باللُّغة الإنجليزيّة مرتبط بالوظائف المدرسيّة، وممارسة القراءة والكتابة باللُّغة العربيّة مع الممارسات الدّينيّة، وممارسة القراءة والكتابة في الاتّصالات الشّخصيّة.

بالإضافة إلى [1]، لوصف اللُّغة ممارسة القراءة والكتابة من وجهات نظر المشاركين، من أجل استكشاف المعاني والقيم الّتي تُنسب إلى أنشطة التّواصل المختلفة (انظر Street, 1993).

للإشارة إلى طرق نمطيّة اجتماعيًّا لاستخدام اللُّغة ومحو الأميّة، على سبيل المثال: تحليل أنواع مختلفة من أنشطة ممارسة القراءة والكتابة الّتي يشارك فيها النّاس على أساس الطّبقة الاجتماعيّة أو الجنس. انظر نقاشات (1998) Barton & Hamilton.

دراسات محو الأميّة :Literacy Studies

تُستخدم للإشارة إلى مدى واسع من البحث والنّظريّة الّتي تركّز على محو الأميّة Literacy. ويتمّ التّمييز أحيانًا بين دراسات محو الأميّة ودراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies، مع الاعتماد السّابق على نظريّات نفسيّة عامّة، والأخيرة تعتمد على الأنثروبولوجيا وعلم اللُّغة الاجتماعيّة.

اللُّغة الأدبيّة :Literacy Language

اللُّغة المستخدمة أساسًا للأغراض الأدبيّة. على سبيل المثال: في تاريخ الألمان، كانت لغة الشّعراء في القرون الوسطى (Mittelhochdeutsche Dichtersprache) تَستخدم فقط ساحة الشّعر والملاحم الفارسيّة. في سياق التّخطيط اللُّغويّ Language Planning. عمومًا، تُعتبر التّنميّة الأدبيّة مهمّة؛ كونها تدلُّ على أنّ اللُّغة العاميّة Vernacular مناسبة لمجالات الثّقافة العالية (انظر لغة الثّقافة Kultursprache). على سبيل المثال: في حالة البنغاليّة، اللُّغة الوطنيّة في بنغلادش، واللُّغة الرّئيسة في ولاية البنغال الغربيّة الهنديّة. وقد ساهمت كثيرًا كتابات ١٩١٣ لـ Rabindranath Tagore الفائز بجائزة نوبل في القبول العام ومكانة لغة «Colit Bhasa» «L» («اللُّغة الحاليّة»، أيّ العاميّة)، والّتي تختلف عن لغة Sanskritised لغة ‹H› المكتوبة بكثافة (Sadho Bhasa، ‹اللُّغة الدّلاليّة›). انظر اللّهجة العالية ’H’ Variety، واللّهجة المتدنّية ’L’ Variety.

تُستخدم أيضًا بمعنى أسلوب اللُّغة المستخدمة في الأدب، وفي هذه الحالة يتناقض أحيانًا مع المزيد من اللُّغة اليوميّة. وقد ركّزت الأساليب Stylistics في كثير من الأحيان

على تحليل اللُّغة الأدبيّة. إلا أنّه في الآونة الأخيرة كان هناك اهتمام كبير بالاستخدامات اليوميّة للأشكال الأدبيّة، وميل إلى التّشكيك في تمييز الأدب على أسس رسميّة. انظر الإبداعيّة Creativity؛ التّلاعب اللُّغويّ Language Play؛ شعريّ Poetic.

التّرجمة الاقتراضيّة :Loan Translation

انظر الاقتراض المترجَم Calque.

المعالِج التّقليديّ :Loanblend

مفردة جديدة في اللغة، تتكوّن من مقطع Morpheme مقترض مركّب مع مقطع أصليّ. على سبيل المثال، الاسم المركّب muti-man في اللُّغة الإنجليزيّة في جنوب إفريقيا هو Loanlend بمعنى «المعالِج التّقليديّ»، شُكّلت من كلمة Zulu المستعارة umuthi «شجرة، شجيرة، عشب، الدّواء التّقليديّ»، والرّجل man الإنجليزيّة. انظر أيضًا الاقتراض / الاستعارة Borrowing.

كلمة دخيلة :Loanword

وتعني كلمة تمّ إدخالها من لغة إلى لغة أخرى. انظر الاقتراض / الاستعارة Borrowing.

الموقع :Localisation

انظر العولمة Globalisation.

فعل الكلام (الفعل، القوّة) :Locutionary (Act, Force)

انظر مادّة فعل الكلام Speech Act.

أصوات الكلام (طويلة، قصيرة) :Long, Short (Speech Sounds)

تشير أصوات الكلام الطّويلة والقصيرة إلى مدّة الصّوت. تميّز العديد من اللُّغات أصوات الكلام من حيث طولها. في اللُّغة الإنجليزيّة يمكن تسميّة بعض حروف العلّة Vowels بالطّويلة أو القصيرة، على سبيل المثال: / i:/ (حرف العلّة في seat) طويلة، و/ I/ (حرف العلّة في sit) قصيرة. في هذه الحالة، تختلف حروف العلّة أيضًا في الجودة. في الكتابة الصّوتيّة (النّسخ Transcription)، ويشير الرّمز [:] إلى طول حرف العلّة.

Longitudinal Study: دراسة طوليّة

دراسة تجمع معلومات عن فرد أو مجموعة من الأفراد على مدى فترة من الزّمن. والهدف من الدّراسات الطّوليّة هو وصف العمليّات التّنمويّة أو التّغيّر اللُّغويّ Language Change. على النّقيض من دراسة مستعرضة Cross-Sectional Study. انظر أيضًا الوقت الفعليّ Real Time.

Low (Variety): الموقع

انظر اللّهجة العالية 'H' Variety، اللّهجة المتدنّية 'L' Variety.

Low (Vowel): منخفض (حرف علّة)

جزء تصنيف من ثلاثة حروف علّة Vowels، متعلّقة بارتفاع اللّسان أثناء التّعبير. تتناقض حروف العلّة المنخفضة مع حروف العلّة العالية High والمتوسّطة Mid. يقال إنّ حروف العلّة خفّضت Lowered عندما أصبحت ملفوظة في موضع أدنى، على سبيل المثال: في لهجة واحدة مقارنة بلهجات أخرى، نطق لاحق مقارنة بنطق سابق، أو في بيئة لغويّة واحدة مقارنة بغيرها. على سبيل المثال: يتمّ تخفيض حرف العلّة المكتوب «e» في Xhosa إلى [ɛ] كلّما حدث قبل صوت NASAL، مثل [m] أو [n]. انظر أيضًا مفتوح Open.

Low Modality: طريقة منخفضة

انظر الطّريقة Modality.

Ludic: التّلاعب باللُّغة

يشير هذا المصطلح إلى التّلاعب باللُّغة؛ انظر التّلاعب اللُّغويّ Language Play.

M

علم اللُّغة الاجتماعيّ الكلّيّ :Macrosociolinguistics

علم اللُّغة الاجتماعيّة Sociolinguistics الّتي تدرس اللُّغة في المجتمع مع منظور واسع نسبيًّا، والمعنيّة بتوزيع اللُّغات ووظائفها الواسعة، بدلًا من دراسة دقيقة لتفاصيل بنية اللُّغة الدّاخليّة والتّباين. ويغطّي علم اللُّغة الاجتماعيّة الكلّيّ مواضيع، مثل: اختيار اللُّغة Language Choice، والمجالات Domains، والتّخطيط اللُّغويّ Language Planning، والسّياسة التّعليميّة، وما إلى ذلك. المصطلح مرادف على نطاق واسع لعلم اجتماع اللُّغة Sociology of Language؛ على النّقيض من علم الاجتماع الاجتماعيّ الجزئيّ، انظر علم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ Microsociolinguistics.

الإصلاح :Maintenance

انظر الإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance.

لغة الأغلبيّة :Majority Language

في اللُّغويّات الاجتماعيّة هي اللُّغة الّتي يتحدث بها غالبيّة السّكان في بلد أو منطقة جغرافيّة. وفي علم الاجتماع، يتمّ التّمييز بين الأغلبيّة العدديّة Numerical Majority والأغلبيّة السّياسيّة Political Majority في بعض الأحيان. يشير المصطلح الأخير إلى أقوى مجموعة في المجتمع، ومع ذلك، لا يلزم أن تكون الأغلبيّة العدديّة. مسائل القوّة والسّلطة والهيمنة يمكن أن تتفاعل مع تحديد اللُّغة؛ كلغة الأغلبيّة (Coulmas, 1985). فعلى سبيل المثال، كانت اللُّغة الإنجليزيّة English والأفريكانيّة Africaans لغات ذات أغلبيّة سياسيّة في جنوب إفريقيا أثناء فترة الفصل العنصريّ، على الرّغم من أنّها كانت تتحدّث بها أقليّة عدديّة من السّكان. أمّا Xhosa, Sotho & Zulu فقد كانت لغات الأغلبيّة العدديّة. قارن لغة الأقليّة Minority Language.

نوع الذّكورة :Male Generic

انظر أيضًا ذكوريّة عامّة Generic Masculine.

الذّكورة كمعيار :Male-as-Norm

هي ممارسة تسلّط الباحثات الإناث الضّوء عليها (انظر النّسويّة Feminism)، حيث إنّ سلوك الرّجال، بما في ذلك السّلوك اللُّغويّ، يمثّل معيارًا غير معترَف به، يحكم

عليه سلوك المرأة. وفي البحث الاجتماعيّ اللُّغويّ، سيحدث ذلك عندما يتمّ تعميم نتائج البحوث على الذّكور المشاركين في البحث على مجتمع لغوي محدد ، أو عندما يُنظر إلى لغة النّساء Women's Language على أنّها منحرفة (تختلف عن المعيار Norm)؛ وبالتّالي فهي بحاجة إلى تفسير محدَّد.

العالِم برونسلو مالينوسكي :Malinowski, Bronislaw (1884-1942)

عالِم أنثروبولوجيا كان له أثر بالغ على اللُّغويّين البريطانيّين مع مفهومه لسياق الظّرف Context of Situation، على أساس عمله الميدانيّ في جزر Trobriand. حيث إنّ له ثلاث إثنوغرافيّات عظمى عن الجزر: أرغونوتس Argonauts، والحياة الجنسيّة Sexual Life، وحدائق المرجان Coral Gardens. أنشأ تقليد العمل الميدانيّ المكثّف في الأنثروبولوجيا، وبعد ذلك في علم اللُّغة الاجتماعيّة. أصرَّ على فهم المسائل «من وجهة نظر السّكان الأصليّين، ولا سيّما قيمة التّعلّم واستخدام اللُّغات الأصليّة»، وشدّد «سياق الحالة» على أنّ معنى الكلمات يكمن في استخدامها. وفي هذا الصّدد هناك مصطلح آخر للعالِم Malinowski الّذي تمّ تبنّيه في اللُّغويّات والتّواصل الفكريّ Phatic Communion، وهذا أمر هامّ، وهذا النّوع من اللُّغة الّذي يشمل القيل والقال والمجاملات، يجعل من الواضح أن اللُّغة لا تتّصل بالأفكار فقط، بل هي طريقة عمل تُستخدم لإقامة روابط شخصيّة بين النّاس، مفهوم Malinowski للسّياق أكد أن بعض المعاني لا يمكن فهمها إلا ضمن إطار ثقافي Context of Culture معيّن، وقد أثّر Malinowski على الأجيال اللّاحقة من اللُّغويّين من خلال تأثيره على J. R. Firth، وهو أوّل رئيس بريطانيّ للّغويّات. ولد Malinowski في مدينة Cracow، بولندا، وحصل على درجة الدّكتوراه. في الفيزياء والرّياضيات، وعُيِّن في جامعات لندن، وفي وقت لاحق، في جامعة Yale.

التّلاعب :Manipulation

يشير التّلاعب اللُّغويّ Linguistic Manipulation إلى الطّرق الّتي يمكن للأشخاص من خلالها التّلاعب من خلال استخدامات محدّدة للّغة، أو من خلال أنواع معيّنة من الخطاب Discourse. ويعرِّف Fairclough التّلاعب اللُّغويّ بأنّه نشاط ينطوي على إخفاء أهداف المرء. (انظر Fairclough, 2001). الطّرق الّتي يتمّ بها بناء النّصوص، على سبيل المثال، المقالات الصّحفيّة، صراحةً وضمنيًّا، وضع القرّاء

بطرق معيّنة لفرض أو تشجيع قراءة معيّنة (أو تفسير) لحدث (انظر الموقف المحكوم Subject Position). ويهدف التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA) إلى جعل مثل هذه الإنشاءات مرئيّة. انظر أيضًا: الوعي اللُّغويّ النّاقد Critical Language Awareness، الوعي الزّائف False Consciousness؛ وجهة نظر Point of View.

طريقة النّطق :Manner of Articulation

واحدة من الأبعاد المستخدمة عادة في وصف وتصنيف أصوات الكلام. تشير طريقة التّعبير إلى الطّريقة الّتي يتمّ بها إنتاج الصّوت. على سبيل المثال: الصّوت (t) في طرف الإنجليزيّة هو Plosive، ينتج عندما يتمّ حجز الهواء، ومن ثَمَّ إطلاقه. من ناحية أخرى، [s] باللُّغة الإنجليزيّة هو احتكاكيّ، ينتج عندما يكون تيّار الهواء ضيّقًا؛ مما يسبّب الاحتكاك. والأصوات السّاكنة عادة ما تُصنَّف وفقًا لمكان النّطق Place of Articulation؛ وطريقة النّطق Manner of Articulation وإذا كانت الأصوات إهتزازية voiced أو غير إهتزازية voiceless . انظر أيضًا الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet (IPA)، وعلم الصّوتيّات Phonetics.

الأبجديّة اليدويّة :Manual Alphabet

انظر التّهجئة بالأصابع Fingerspelling.

الوسم :Markedness

في وصف اللُّغة غالبًا ما يتمّ التّمييز بين الأشكال الموسومة Marked وغير الموسومة Unmarked. وتشكّل الاستمارات غير الموسومة الشّكل الأساسيّ، وتُعتبر عمومًا أكثر ‹محايدة› في المعنى؛ وعادة ما تُظهر الأشكال الملحوظة وجود خصائص إضافيّة. على سبيل المثال: الممثّل (غير محدّد Unmarked)، الممثّلة (محدّد Marked لنوع الجنس Gender).

وفيما يتعلّق بالنّحو، يُطبّق تمييز المحدّد/ غير المحدّد على الأشكال اللّفظيّة والرّسميّة المنتظمة/ غير النّظاميّة، فالأشكال المنتظمة (مثل الأشكال المتوتّرة السّابقة، مثل الكلام والنّظر) تُعتبر غير مميّزة، في حين يتمّ وضع علامة على الأشكال غير النّظاميّة (متحدّث، مجلوب) هي مميّزة. إنّ علامة «دليل الأبجديّة» هي نظريّة مثمرة في البحوث اللُّغويّة؛ لأنّها تسمح بصياغة فرضيّات محدّدة بوضوح حول اكتساب اللُّغة Language

Acquisition والتّغيّر اللُّغويّ Language Change. في اكتساب اللُّغة عضو ملحوظ من المعارضة يُعتقد أن يتمّ الحصول عليها في وقت لاحق، وبصعوبة أكثر من عضو غير محدّد (على سبيل المثال، يكتسب متعلّمو اللُّغة أولًا الأفعال العاديّة، وفي وقت لاحق يكتسبون أشكالًا غير منتظمة). في تغيّر اللُّغة Language Change، عادة ما تُفقد الأشكال الملحوظة في وقت سابق، وعادة ما تنضمّ إلى الطّبقة غير الملحوظة (على سبيل المثال، الأفعال الشّاذة الرّسميّة قد يتمّ انتقاؤها وفقًا لنموذج الأفعال العاديّة، انظر القياس Analogy). كما تمّ تطبيق فكرة التّمايز Markedness Model على تبديل الرّموز في نموذج Carol Myers-Scotton.

نموذج التّمايز :Markedness Model

وهو مصطلح تمّ استخدامه لأوّل مرّة من قِبل (Carol Myers-Scot-ton 1993b) في سياق حديثها عن الدّوافع الّتي تكمن وراء التّناوب اللُّغويّ Code-Switching. حيث يميّز هذا النّموذج بين استخدام المتحدّث للتّناوب اللُّغويّ Code-Switching كخيار مقصود Marked Choice، أو استخدامه بطريقة عفويّة Unmarked Choice.

علامة : Marker

هي متغيّر لغويّ Linguistic Variable يبيّن مدى التّنوّع اللُّغويّ استنادًا إلى أسلوب الخطاب Speaking Style. وكذلك التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation، إضافة إلى التّنوّع الاجتماعيّ Social Variation.

تسويق :Marketisation

انظر أيضًا: التّحليل النّقدي للخطاب (CDA) Critical Discourse Analysis، عبور الحدود Border Crossing.

النّظريّة الماركسيّة :Marxism

هي نظريّة أُسِّست من قِبل Karl Marx، والّتي تفرض الصّراع الطّبقيّ بوصفه سمة مشتركة ومستمّرة للمجتمع. حيث تشدّد النّظريّة على التّناقض المتأصّل في النّظم الاقتصاديّة البشريّة الّتي لا تُوزّع فيها السّلطة والثّروة بالتّساوي. ويستند التّحليل النّقدي للخطاب (CDA) Critical Discourse Analysis إلى حدّ كبير على الافتراضات الماركسيّة حول السّلطة، ودراسة العلاقة بين اللُّغة والأيديولوجيا (علم

الأفكار Ideology)، والطّرق الّتي يتمّ بها تجنيس التّمايز الاجتماعيّ وعدم المساواة. حيث يؤيّد بعض المحلّلين النّظريّة الماركسيّة بدلًا من النّهج الوظيفيّ واسع الانتشار، لدراسة الطّبقة الاجتماعيّة Social Class، وغيرها من الاختلافات في اللُّغة (انظر الوظيفيّة Functionalism)، انظر (Rickford, 1986)و(Bourdieu, 1991).

الذّكورة :(Masculinity (-ies

يُنظر إلى الذّكورة تمامًا مثل الأنوثة Femininity بوصفها سمة للمتكلّمين الّتي يمكن أن تنعكس في اللُّغة، والّتي يدركها المستمعون. فعلى سبيل المثال: لقد حدّدت الدّراسات الاجتماعيّة اللُّغويّة والدّراسات الاجتماعيّة النّفسيّة ارتباطًا بين الطّبقة العاملة Work-ing Class أو الكلام العامّ Vernacular والذّكورة. وفي دراسة أخرى في اللُّغة ونوع الجنس Language and Gender تمّ دراسة الاختلافات بين كلام الإناث والذّكور، ولكن في هذه الحالة، من النّادر أن يتمّ فحص الذّكورة على أنّها بناء؛ ولكن في الآونة الأخيرة كان هناك اهتمامٌ ملحوظٌ باللُّغات والذّكورة (انظر على سبيل المثال، الدّراسات في (Johnson & Meinhof (1997 و(Coates, 2003) لمعالجة طول الكتاب. إلّا أنّ الدّراسات المعاصرة سترفض فكرة الذّكورة باعتبارها سمة اجتماعيّة ثابتة وغير متمايزة نسبيًّا. وتماشيًا مع النّماذج الحاليّة للّغة ونوع الجنس، غالبًا ما تكون هناك إشكاليّة بين الدّراسات المعنيّة والذّكورة، مع التّركيز على الأشكال المختلفة الّتي قد يتمُّ اتّخاذها، والعلاقات بين مختلف الذّكورة، حيث إنّ شكل الجمع يؤكّد التّنوّع. في هذا الصّدد، انظر مفهوم الذّكورة Hegemonic Masculinity. يُنظر إلى الذّكورة هنا على أنّها ممارسة محدّدة السّياق بدلًا من السّمة الثّابتة، ويُعتقد أنّ المتكلّمين يستخدمون اللُّغة موردًا للأداء أو العمل بأنواع معيّنة من الذّكورة. انظر أيضًا الأدائيّة Performativity.

تقنيّة المظهر المتطابق :Matched Guise

تقنيّة تهدف إلى التّحقيق في استجابة المستمعين إلى لغات مختلفة وأصناف متنوّعة تمّ وضعها وتطويرها في أواخر الخمسينيّات. على سبيل المثال، (.,Lambert, et al 1960) وزملاؤه في الستينيّات، وقد تمّ استخدامها أيضًا على نطاق واسع من قِبل علماء النّفس الاجتماعيّ خلال الفترة ما بين ١٩٧٠ و١٩٨٠ مثل، Giles and Powesland 1975))، حيث يقوم المتكلّم نفسه بتسجيل ما يقرأ من مقال بأصناف أو أشكال مختلفة من اللُّغة، ويتمّ تقديم هذا إلى المستمعين على أنّه قادم من متحدّثين مختلفين، وبناءً

عليه يُطالَب المستمعون بتقييم هؤلاء المتحدّثين وفقًا لأبعاد معيّنة (على سبيل المثال: مدى كفاءتهم، ذكاؤهم أو الوديّة). وقد قدّمت هذه التّقنيّة أدلّة على المعاني الاجتماعيّة المنسوبة إلى أصناف اللُّغة، إلا أنّها تعرضّت لانتقادات بسبب أنّها اصطناعيّة. انظر أيضًا، التّقييم Evaluation.

نموذج اللُّغة الحاضنة :Matrix Language Frame Model

نموذج اقترحته Carol Myers-Scotton (1993a) خلال التّناوب اللُّغويّ Code-Switching داخل الجملة. يمكن أن يُنظر إلى لغة واحدة على أنّها الرّئيسة أو لغة حاضنة Matrix Language، حيث تتجسّد العناصر من تنوّعات اللُّغة الأخرى. اللُّغة الأمّ هي المسؤولة عن ظهور القواعد النّحويّة في الألفاظ، ومن ثَمَّ ينطبق ترتيب كلمة اللُّغة الحاضنة ولوازمها على مصطلحات Myers-Scotton، المتعلّقة بالمقاطع النّحويّة Grammatical Items. هذه المقاطع الّتي تمثّل المقاطع النّحويّة (انظر الكلمة النّحويّة Grammatical Word)، وعلاقات الإشارات بين الفقرات في الجملة.

ثوابت المحادثة :Maxims of Conversation

انظر ثوابت المحادثة Conversational Maxims.

متوسّط طول الكلام :Mean Length of Utterance (MLU)

ويقصد به متوسّط عدد العناصر النّحويّة (الصّرفيّة Morphems) لكلّ الكلام الّذي ينتجه الفرد في لحظة معيّنة من الزّمن. وقد قُدِّم هذا التّعريف من قِبل Roger Brown في دراسات لغة الطّفل Child Language، حيث يتمّ استخدامه لرسم الطّول المتزايد لألفاظ الطّفل مع مرور الوقت، كمؤشّر على التّعقيد المتزايد لهيكل الجملة. ويُعتقد أنّ مقارنة السّلوك اللُّغويّ للأطفال مع نفس متوسّط طول الكلام MLU هو أكثر دقة من دراسة وتجميع الأطفال على أساس السّن. وبالمثل، يفيد متوسّط طول الكلام MLU في تجاوز العمر، وإيجاد وسيلة لدراسة وتجميع المتعلّمين في اللُّغة الثّانية Second Language. ويمكن عندئذ مقارنة السّمات الّتي يستخدمها متعلّمو اللُّغة الثّانية الّذين هم على نفس المستوى، من حيث متوسّط طول الكلام MLU.

المعنى :Meaning

دراسة المعنى هي مصدر أساسيّ مهمّ في علم اللُّغة، على الرّغم من اختلاف تناوله للمجالات المتنوّعة في الأدب. على سبيل المثال: يختصّ علم الدّلالة / المعاني Seman-

tics بالمعنى اللُّغويّ Linguistic Meaning في صورة نسبيّة مجرّدة، «القاموس» معاني الكلمات، المعنى في الجمل، والعلاقات بين الكلمات (على سبيل المثال، العلاقة المعارضة «الموجودة بين الكلمات، مثل الجيّد والسّيّئ من ناحية أخرى. تتعلّق البراغماتيّة (علم السّياق Pragmatics) بمعنى المصطلحات Utterances: كيف تُستخدم الكلمات، وما يعنيه المتكلّمون في سياقات محدّدة. يجب على البراغماتيّات أن تأخذ في الاعتبار المعرفة العالميّة للمتحدّثين، أو «المنطق العامّ، بالإضافة إلى معرفتهم اللُّغويّة لدراسة هذه الجوانب من المعنى. تتعلّق العديد من مجالات علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics (على سبيل المثال: اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics، وصف الأعراق التّواصليّ Ethnography of Communication، وأشكال مختلفة من تحليل الخطاب Discourse Analysis) بالمعنى من ناحية هذا التّصوّر السّياقيّ الأخير. درس علماء اللُّغة الاجتماعيّة المعاني الاجتماعيّة المنسوبة إلى مختلف اللُّغات والتّنوّع اللُّغويّ، اللّهجات...إلخ، (انظر التّقييم Evaluation). المعنى في أغلب الأحيان يُستخدم كوظيفة، بمقارنته بالشّكل، على سبيل المثال: عندما يُقال إنّ الدّراسات تركّز على معاني الكلام بدلًا من مجرّد شكلها اللُّغويّ (انظر الشّكل مقابل الوظيفة Function).

التوسُّط :Medium

لغة تُستخدم للتّواصل في سياقات معيّنة: على سبيل المثال، توسُّط اللُّغة الإنجليزيّة في التّعليم، معنى التّعليم، من خلال اللُّغة الإنجليزيّة. انظر متوسّط التّعليم -Medium of In structions، التّوسّط للاتّصال بين الأعراق Medium for Interethnic Communication.

كمعنى للاتّصال من خلال اللُّغة: وتشمل الكلام، والتّوقيع، والكتابة. والتّوسّط في هذا المنحى مشابه للنّمط Mode.

بشكل عامّ (وفضفاض)، يمكن أن تشمل لغة شفهيّة، وأيضًا اللُّغة غير الشّفهيّة Non-Verbal Communication، صورًا، أو علامات بصريّة أخرى، وما إلى ذلك.

وسيلة الاتّصال بين الأعراق

Medium for Interethnic Communication (MIC):

مصطلح يستخدمه Philip Baker (1994) لوصف الطّريقة الّتي تتشكّل بها اللُّغة الهجين المبسّطة Pidgins ولغة Creole. وتفترض معظم النّظريّات أنّه خلال تشكيل اللُّغة الهجين والكريول كانت النّتيجة اللُّغويّة ليست كما أرادها المشاركون. إنّ هذه

اللُّغات تعكس الفشل في اكتساب اللُّغة المستهدَفة Target Language (عادة ما تكون اللُّغة الأوروبيّة المهيمنة في حيازة العبيد، أو غيرها من حالات الهجرة القسريّة). قال Baker: إنَّ المشاركين في حالات الاتّصال هذه كانوا بدافع الرّغبة في حلّ مشكلة الاتّصال بين الأعراق؛ لأنّ العبيد كثيرًا ما يُستخرجون من مناطق مختلفة، ويفتقرون إلى لغة مشتركة. لقد استطاعوا إيجاد وسيلة اتّصال (أيّ لغة جديدة لم تكن موجّهة إلى اللُّغة الأوروبيّة المهيمنة)، إذ يمكن تغيير الظّروف، على سبيل المثال: الوصول إلى أوروبا المهيمنة، واللُّغة والحثّ على اكتسابها. كما أنّ حساب Baker – الّذي لا يميّز بشكل حادّ بين اللُّغة الهجين والكريول– له تأثير كبير على البحث الحاليّ. انظر: التّدريجيّة Gradu-alism، البرنامج الحيويّ Bioprogramme، الخَلقيّة Creationism.

وسيلة التّعليم :Medium of Instruction (MoI)

يُستخدم في البيئات التّعليميّة لأغراض التّعليم. وفي بعض بلدان ثنائيّة اللُّغة Bilin-gual، حيث تُستخدم عدّة لغات في النّظام المدرسيّ. على سبيل المثال: تُستخدم Lux-emburg لغة Luxemburgish كوسيلة التّعليم MoI في رياض الأطفال، وتُستخدم الألمانيّة كوسيلة التّعليم MoI في المدارس الابتدائيّة، في حين تُستخدم الفرنسيّة – الّتي تُدرّس كلغة ثانية في مستوى المدرسة الابتدائيّة– كوسيلة التّعليم MoI في المدارس الثّانويّة، أمّا في بنغلادش فقد استُخدمت اللُّغة الوطنيّة البنغاليّة في السّتينيّات على المستوى الجامعيّ في العلوم الإنسانيّة، وعلى مستوى التّعليم الثّانويّ العالي فقط في العلوم الطّبيعيّة. واليوم تُستخدم اللُّغة الإنجليزيّة بشكل متزايد لتشبه بذلك وسيلة التّعليم MoI في نظام التّعليم العالي في بنغلادش. انظر أيضًا التّخطيط اللُّغويّ Lan-guage Planning، ثلاثيّة اللُّغة Three-Language Formula.

تصنيف العضويّة (الأداة، التّحليل)

Membership Categorization (Device, Analysis):

استند عليه بعض المحلّلين للوصول إلى استكشاف كيفيّة عمل الاستدلالات الّتي تتعلّق بالتّصنيف الاجتماعيّ الممثّلة في المحادثة. إنّ مفهوم تصنيف العضويّة (أو في بعض الأحيان يُطلق عليه التّصنيف Categorization فقط) مستمدّ من العمل المبكّر حسب عالِم الاجتماع Harvey Sacks، الّذي قام باستخدام الأمثلة التّالية، وهي عبارة عن قصّة قام بروايتها طفل صغير لتوضيح مفهوم تصنيف العضويّة.

«بكى الطّفل. قامت الأم بحملهِ».

معظم النّاس سوف يفسّر (الأمّ) على أنّها أمّ الطّفل الّذي كان يبكي. لتوضيح هذا، فقد اقترح Sacks أنَّ (الطّفل) و(الأم) هما عبارة عن فئات، والّتي بدورها تشكِّل جزءًا من نفس جهاز فئات العضويّة Membership Categorization Device (مجموعة من الفئات الّتي تنتمي لنفس المجموعة، وفي هذه الحالة، العائلة). هذا الجهاز يسمح للمستمعين بربط الطّفل بالأمّ. إنّ الفئات متصّلة أيضًا بأنشطة معيّنة الّتي بدورها تؤثّر على استنتاجات المستمعين، فعلى سبيل المثال: في مثل هذه الحالة قد نتوقع أن تقوم الأمّ بتهدئة طفلها الباكي. (للاطّلاع على النّقاش والتّحليل كاملًا، انظر دراسة Sacks, 1972). يتضمّن تحليل تصنيف العضويّة Membership Categorization Analysis دراية بالخلفية الثّقافيّة للمحلّلين، وهذا هو الشّيء الّذي لم يقم Sacks بمتابعته في دراساته اللاحقة ، ولم يتمّ قبولها على نطاق واسع في تحليل الخطاب أو المحادثة Conversation Analysis. من أجل الاطّلاع على مقدّمة لهذا الشّكل من أنواع التّحليل، انظر (2000) Lepper. للحصول على أمثلة للدّراسات في تحليل المحادثة الّتي تدرس مجموعة من النُّهج لفئات الهويّة في الحديث، انظر (1998) Antaki and Widdicombe.

الدّمج :Merger

هو فقدان التّباين اللُّغويّ السّابق. ومثال على الاندماج الصّوتي أصوات حروف العلّة في الكلمات الإنجليزيّة التّالية: meat و meet الّتي تُلفظ على التّوالي {ɛ:} و{e:} في وسط الكلمة يلفظان في الكلمتين كـ {i:}، هذا التّغيّر الكبير هو نتيجة لتحوُّل كبير في حرف العلّة Creative Vowel Shift. في سياق علم الصّرف، فإنّ التّباين النّحويّ السّابق يُسمَّى إيقاعيًّا Syncretism في العادة؛ ومثال عليه، هو فقدان التّمييز لحالة النّصب والجر في نظام اللّفظ الحديث للّغة الإنجليزيّة، حيث يوجد حالة واحدة للمفعول به. فعلى سبيل المثال، في اللُّغة الإنجليزيّة (him) في حالة النّصب والجر، يقابلها في اللُّغة الألمانيّة في حالة المجرور بـ (ihm)، للمزيد من المعلومات، انظر الاندماج المتقارب Near Merger.

اللُّغة المتوسّطة :Mesolang

انظر اللّهجة الفرديّة المتقدّمة Acrolang، واللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة) Basilang، واللّهجة المتوسّطة Mesolang.

اللّهجة المتوسّطة :Mesolect

انظر التّنوّع اللُّغويّ في اللّهجة الفرديّة المتقدّمة Acrolect، واللّهجة المستقرّة الأولى (الأصليّة) Basilect، واللّهجة المتوسّطة Mesolect.

نقاش خطابيّ :Metadiscourse

يشير هذا المصطلح إلى تلك الميزات الّتي تهتمّ بالنّصّ Text، والّتي بدورها تساعد المستمع أو القارئ لمتابعة أو لإيجاد معنى لها. ولهذا السّبب يُشار أحيانًا للنّقاش الخطابيّ بالإشارات في تدريس المحتوى. فالأمثلة تحتوي على الرّوابط أو كلمات ربط، مثل: أولًا وثانيًا، وكلمات الرّبط مثل (مع ذلك Nevertheless).

وظائف عليا (فوقيّة الوظائف) :Metafunctions

تُفهم اللُّغة بشكل عامّ في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Function-al Linguistics على أنّها اللُّغة الّتي يتمُّ تنظيمها وفق ثلاثة أبعاد أساسيّة أو وظائف عليا، ويُشار إليها باسم الفكريّ أو التّصوّريّ Ideational (أي ما يحدث وما يجري مناقشته) بين الأشخاص (العلاقة بين الأشخاص Interpersonal)، ونصيّ Textual (تنظيم اللُّغة، بحيث تنتج نصوصًا ذات معنى). إنَّ جميع استخدامات اللُّغة تنطوي على هذه الوظائف العليا الثّلاث. تتوافق هذه الوظائف العليا للّغة كنظام مع ثلاثة جوانب سياقيّة للّغة والتّواصل، وهي: المجال Field، والفحوى Tenor، والنّمط Mode. (انظر أيضًا ضرب استعماليّ Register).

إنّ هذه الوظائف العليا الثّلاث يُشار إليها بمصطلحات متعدّدة في بعض الأحيان. ففي تحليل لغة فيلم، قام عالم يُدعى Iedema بالإشارة إليها بالتّمثيل Representation، والتّوجيه Orientation، والتّنظيم Organisation. (Iedema, 2001; Lemke, 1989).

اللُّغة العليا (الفوقيّة) :Metalanguage

ويُشار إليها بلغة تتحدّث عن لغة أخرى، أيّ أنّ لغة ما تُستخدم لوصف هيئة أو الجوانب المختلفة لُلغة أخرى. إنّ اللُّغة الفوقيّة قد يكون لها عدّة أنواع. وهنالك مثال على نوع متطوّر واحد من أنواع اللُّغة الفوقيّة الّتي تنتمي للّغويّات، وهو اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics. معظم المدخلات في هذا المعجم هي عبارة عن أمثلة عن مختلف أنواع اللُّغة الفوقيّة. (انظر المعرفة حول اللُّغة Knowledge About Language، الوعي اللُّغويّ Language Awareness).

اللُّغويّات العليا :Metalinguistics

يمكن إيجادها في الجمل الّتي تحتوي على الوعي اللُّغويّ الفوقيّ -Metalinguis tic Awareness (عليا)، والمعرفة باللُّغويّات العلياMetalinguistic Knowledge ، والمهارات للّغويّات العليا Metalinguistic Skills،...إلخ. وهذه المسمّيات تساعد في الإشارة إلى قدرة المتحدّث/ الكاتب على التّفكير حول ماهيّة اللُّغة، وبالتّالي فإنّها مشابهة للوعي اللُّغويّ Language Awareness أو للمعرفة حول اللُّغة Knowledge About Language، ما عدا ذلك، فإنّ المعرفة اللُّغويّة في العادة تشير إلى المعرفة الّتي تُعلّم (بما معناه أن تُجعل واضحة) في المدارس، وهذا ليس بالضّرورة أن يُضمّن في تعابير مثل الوعي اللُّغويّ الفوقيّ.

مجازيّ (التّناوب اللُّغويّ) :Metaphorical (Code-Switching)

انظر الظّرفيّة Situational، المجازيّة Metaphorical، التّناوب اللُّغويّ Code-Swithing.

علم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ :Microsociolinguistics

يقوم على دراسة اللُّغة Sociolinguistics في مجتمع ما، والّذي يقوم بدوره على الاهتمام بتفاصيل البنية الدّاخليّة للّغة، والتّنوّع في اللُّغة نفسها، وكيف تُستخدم هذه اللُّغة بطريقة إستراتيجيّة في التّفاعل والتّفاوض بين الأفراد؛ على عكس علم اللُّغة الاجتماعيّ الكلّيّ Macrosociolinguistics. يأخذ العديد من علماء الاجتماع بعين الاعتبار دراسة التّنوّع اللُّغويّ Language Variation لاعتباره الجزء الأساسيّ في علم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ Microsociolinguistics. على أيّة حال، إنّ الدّراسات بالغة الدّقّة لمواضيع، مثل: تحليل الخطاب Conversation Analysis، والتّناوب اللُّغويّ Code-Swithing، والتّواصل اللُّغويّ Language Contact... إلخ، بالإضافة إلى وجود «تركيز» جزئيّ بالرّغم من ندرة تطبيق هذا التّصنيف. هنالك العديد من الحالات تبيّن أنَّ علمي اللُّغة الجزئيّ والكلّيّ هما وجهان لنفس العملة. وثمة مواضيع متعدّدة- مثل: تحوُّل اللُّغة Language Shift، وثنائيّة اللُّغة Bilingualism، وتعابير شخصيّة Acts of Identity، وتناوب لغويّ Code-Swithing- تمّ تقديمها جميعًا من قِبل علمي اللُّغة الجزئيّ والكلّيّ.

حرف العلّة في وسط الكلمة :Mid (Vowel)

حرف العلّة في وسط الكلمة هو جزء من ثلاثة تصنيفات لحروف العلّة Vowels لتلك الّتي تخصُّ ارتفاع اللّسان عند النّطق/ اللّفظ. إنّ حروف العلّة في وسط الكلمة تتباين عن حروف العلّة العليا High والسّفلى Low منها. (انظر أيضًا حروف العلّة المفتوحة Open والمغلقة Close).

الطّبقة الوسطى:Middle Class

هي الطّبقة الاجتماعيّة Social Class في وسط التّسلسل الهرميّ الاجتماعيّ. عادةً أعضاء الطّبقة الوسطى هم من طبقة الموظّفين Working Class (وظائف الياقات البيضاء White-Collar)، أو ما معناه أولئك الّذين يعملون في البنوك، وشركات التّأمين، والجامعات، والمدارس، والمكاتب الحكوميّة... إلخ. هؤلاء يُطلق عليهم الطّبقة العاملة (أعضاؤها يعملون بأعمال الطّبقة الكادحة «الياقات الزّرقاء Blue-Collar»، والطّبقة العليا Upper Class. ناقشت العديد من دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة الاختلافات بين متحدِّثي الطّبقة الوسطى والطّبقة العليا. إن الدّراسات الّتي أجريت على استخدام اللُّغة من قِبل الطّبقة العليا نادرة. انظر (1996) Kroch لدراسة مثال على هذه الدّراسة. إنّ بعض دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة تميّز بشكل أكبر بين الطّبقة المتوسّطة العليا Up-per Middle Class، والطّبقة المتوسّطة الدّنيا Lower Middle Class.

الهجرة:Migration

هي تنقُّل الأفراد أو الجماعات من النّاس من منطقة إلى أخرى. الهجرة قد تكون عبر الوطن (عبر حدود الوطن)، وقد تكون وطنيّة (داخل حدود الوطن، مثل التّحضُّر). إنّ الهجرة تؤثّر على تصنيف أو توزيع اللُّغات وتاريخ الجماعات اللُّغويّة، ويمكن أن تتفاعل مع التّوسّع السّياسيّ، وتدعم نشر اللُّغة Language Spread (على سبيل المثال: استيطان متحدّثي اللُّغة الهنديّة الأوروبيّة على الجزر البريطانيّة من قِبل متحدّثي اللُّغة الإنجليزيّة ذوي الأعمار المتوسّطة). قد تؤدّي الهجرة أيضًا إلى إيقاف تخاطب المجتمعات، وتشكيل خطاب الجزر (على سبيل المثال، المستوطنات الألمانيّة في روسيا والأمريكيّتين، أو المجتمع الهنديّ في إفريقيا الجنوبيّة).

لقد أوضح (Horvath, 1985) لعاصمة أستراليا (Sydney) أنّ مجتمعات المهاجرين غير المتحدّثين باللُّغة الإنجليزيّة، مثل (الإيطاليّين واليونان) يتمّ دمجهم في

المجتمع المضيف بشكل تدريجيّ. للمزيد انظر: الإصلاح اللُّغويّ Language Main-tenance، تحوّل اللُّغة Language Shift، لهجة جديدة New Dialect والإنجليزيّة الجديدة New English(es).

أزواج دنيا :Minimal Pair

هو زوج من الكلمات الّتي لها معنى مختلف، لكن يتمّ تمييزهما فقط من خلال صوت واحد، فعلى سبيل المثال: الكلمتان cat-mat. حيث يُستخدم المتقابلان الأدنيان لإنشاء قائمة الوحدات الصّوتيّة Phoneme للُغة ما.

الاستجابة الدّنيا :Minimal Response

هي التّعبيرات مثل mmh أو yeah الّتي تُستخدم من قِبل المستمعين للمحادثة، والّتي يتمّ ربطها في العادة مع الدّعم التّحادثيّ، والّتي بدورها تقوم بالعديد من المهام، على سبيل المثال: جذب الانتباه والاتّفاق، أو في بعض الأحيان عرض مقبل لدور المتحدّث التّالي؛ وعليه فهي ذات أهميّة كجانب من جوانب إدارة المحادثة Conversation Man-agement، وكذلك فإنّ بعض الدّراسات وجدت أنّه يتمُّ استخدامها بشكل مختلف أو لأسباب ذات تأثير مختلف، ومن قبل متحدّثين مختلِفين (على سبيل المثال، من قبل المتحدّثين «الذّكر والأنثى» على حدٍّ سواء). انظر أيضًا القناة الخلفيّة Back Channel.

لغة الأقليّة :Minority Language

هي اللُّغة الّتي يتحدّث بها أقليّة عدديّة (أو من قِبل مجموعة سياسيّة فرعيّة): حيث يُشار إلى مجموعة اللُّغة بالأقليّة اللُّغويّة Linguistic Minority. ولغة الأقليّة أيضًا يُشار إليها أحيانًا بلغة المجتمع Community Language، أو اللُّغة العرقيّة Ethnic Language، أو لغة الإرث Heritage Language. يمكن إيجاد الأقليّات اللُّغويّة في معظم الدّول؛ ففي بعض الأحيان يتمّ التّمييز بين الأقليّات القوميّة Native Minorities، والأقليّات المحليّة Indigenous Minorities (على سبيل المثال، مجتمعات السّكان المحليّين في أستراليا)، والأقليّات المهاجرة Immig Minorities (الأقليّات اليونانيّة والإيطاليّة والأوكرانيّة والفيتناميّة والصّينيّة في المدن والبلدان الأستراليّة)، ومقارنتها بلغة الأغلبيّة Majority Language.

سوء التّواصل :Miscommunication

تُستخدم في دراسات التّواصل الثّقافيّ Intercultural Communication والأعراق المختلفة Interethnic Communication بشكل خاصّ للإشارة إلى سوء فهم بين المتحدّثين، والّذي ينتج عن خلفيّات اللُّغة وأنماط التّواصل المختلفة.

الحركات التّبشيريّة :Missionaries

كان على المبشّرين إلزامًا أن يواجهوا مشكلة الحواجز اللُّغويّة، ويسعوا من أجل إيجاد سبل للتّعامل معها. ففي عصر الاستعمار الأوروبيّ لآسيا وإفريقيا وأستراليا والأمريكتين، كان المبشّرون أوّل الدّخلاء من أجل إقامة علاقات طويلة الأمد مع جماعات من السّكان الأصليّين. وعليه، فإنّ المبشّرين ارتبطوا بشكل قريب بالقوائم اللُّغويّة، وعمل المعاجم، والتّرجمة، وتطوير علم التّهجئة، وتطوير طرق التّدريس. في بعض الحالات (مثل إفريقيا الجنوبيّة) تم دمجهم في عمليّة تقيس اللُّغة عن دراية، أو من دون نيّة واضحة، (للمزيد انظر التّقنين Standardization). بينما كان هناك في السّابق ما يُدعى باللّهجة المتّصلة Dialect Continuum. إنّ المبشّرين في وقتنا الحاضر أبقوا وساهموا في مناهج علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، ووصف اللُّغة وما يتضمّنها من وجهات نظر من علم اجتماع اللُّغة Sociology of Language، وعلم الأنثروبولوجيا اللُّغويّة Linguistic Anthropology، وعلم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ Microsociolinguistics. كان موقفهم بالنّسبة للّغات المعرّضة للخطر Endangered Languages غامضًا وغير معروف، وقد اتّهمهم النقّاد بأنّهم عملاء للّغة، والتّغيير الثّقافيّ الّذي بدوره يؤدّي إلى ضياع اللُّغة (Headland, 1996). حيث يرى المبشّرون التّعدّي على الأفكار من العالَم الغربيّ أنّه أمر لا مفرّ منه، ويرون أنفسهم أنّهم داعمون للّغة العاميّة Vernacular الّتي بدورها تساعدهم في مواجهة التّحدّي من اللُّغات المهيمنة، بأدوات مثل محو الأميّة. (انظر أيضًا المعهد الصّيفيّ للّغويّات Summer Institute of Linguistics (SIL).

التّلطيف :(Mitigation (Mitigate(d

ويُقصد به التّخفيف من قوّة لفظ معيّن؛ كلفظ يعبّر عن المجاملة أو الاحترام أو ما يشابهه، من أجل التّغطيّة على الإساءة، على سبيل المثال: فإنَّ التّوجيهات Directives التّلطيفيّة قد تكون كبيرة أو صغيرة: «أتساءل: إن كنت لا تمانع إغلاق الباب»، و»أغلق الباب» فالمثال الأخير يمكن أن يُشار إليه أيضًا كتعبير غير ملطّف Unmitigated. قد

يتضمّن التّلطيف عددًا من اللُّغويّات وإستراتيجيّات أخرى؛ كاستخدام نمط نحويّ معيّن، أو حدّة الصّوت، أو نوعيّة الصّوت. إنّ أسلوب التّلطيف هو مكوّن من مكوّنات الأسلوب المهذّب، والّذي يوضِّح أو يبدي اهتمامًا بتعبير وجه المستمع. (انظر أسلوب التّشديد Aggravation).

الرّمز المختلَط: Mixed Code

هو نوعٌ جديدٌ من متغيّرات اللُّغة نشأ من جوهر ثنائيّة اللُّغة Bilingualism، حيث أصبح التّناوب اللُّغويّ Code-Swithing معيارًا أكثر منه إستراتيجيّة اختياريّة، والّتي تعتمد على الأسلوب والنيّة والمتحدّثين. إن المصطلح (ثنائيّة Bilingual واللُّغة المختلطة Mixed Language، أو في بعض الأحيان اللُّغة التّوفيقيّة Syncretic Language يمكن أن تتواجد في ظاهرة كهذه. إنّ هذا المتغيّر الجديد عبارة عن مزيج معيّن، والّذي يعتمد غالبًا على كلّ لغة موجودة مسبقًا، لمجالات مختلفة من المفردات، وأوجه مختلفة من قواعد اللُّغة. هناك أيضًا مجموعة فرعيّة من هذه الرّموز المختلطة تعتمد على لغة واحدة للمفردات، وأخرى للقواعد النّحويّة، وتسمَّى أحيانًا اللُّغات المتشابكة Intertwined Languages. ليس هنالك خطّ ثابت وسريع بين التّناوب اللُّغويّ Code–Swithing وتطوير الرّموز المختلطة، (Peter Auer (1998: 16ff الّذي قام بوضع الرّسوم البيانيّة المحتملة بين الاثنين.

اللّهجات المختلَطة، اللّهجات: Mixed Lect, Dialect

انظر اللّهجات الحدوديّة Border Dialect.

الخلط: Mixing

انظر التّناوب اللُّغويّ Code-Swithing.

اللُّغة السّاخرة: Mock Language

هي استخدام لغة أو لهجة أخرى بطريقة مُبالَغ فيها أو مشوّهة من قِبل متحدّثين من مجموعة ذات متغيّرات مهيمنة، بقصد محاكاة ساخرة للمتغيّرات المهيمنة. استخدمت Jane Hill (1993) مصطلح «السّخرية الإسبانيّة» للاستيلاء على السّمات الإسبانيّة اللُّغويّة المفترضة من قِبل المتحدّثين باللُّغة الإنجليزيّة في جنوب غرب الولايات المتّحدة الأمريكيّة، في خطاب غير رسميّ. حيث قامت Hill بطرح المثال التّالي: "hasta la vis-ta, baby"، «وداعًا حبيبي» الّتي تقترح المحاكاة السّاخرة، والتّقليل من قيمة العبارة

الرّسميّة «hasta la vista"» والّتي تُبدي أو توضِّح أملًا صادقًا في عقد اجتماع أو لقاء في المستقبل. إنّ التّجاور مع كلمة "baby" العاميّة يجعل العاميّة والأصليّة مبتذلتين في الجملة، كما يفعل الكلام ذو النّغمة المُبالَغ فيها. مثال آخر على اللُّغة السّاخرة، هو «لغة الاستهزاء الخاصّة بذوي البشرة السّوداء» الّتي استخدمها (Ronkin and Karn (1999) لوصف العدد الكبير من الأشياء على الشّبكة العنكبوتيّة الّتي تحاكي السّخرية الخاصّة بذوي البشرة السّوداء، أو اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE). إنّ الكُتّاب المذكورين أعلاه اقترحوا أنّ المحاكاة السّاخرة تُستخدم لتوضيح أو لمكافحة لغة ذوي البشرة السّوداء، الأيديولوجيّة اللُّغويّة Linguistic Ideology، أو من أجل عكس صورة نمطيّة للمتحدّثين. انظر أيضًا النّمطيّة Stereotype، التّقليد المتنوّع Variety Imitation.

الأفعال المساعدة :Modal (-ity)

تعود إلى الطّرق الّتي يقوم الكُتّاب أو المتحدّثون بوصف المواقف والاعتقادات بشأن درجة التّأكد مما يكتبونه أو يقولونه. ففي ضوء هذا التّفسير، فإنّ هذا التّشكيل يشتمل على العديد، إذا لم يكن جميع الأوجه لنصّ ما. ففي كثير من الأحيان، يتمّ تعريفها في اللُّغة الإنجليزيّة بأنها تلك الّتي تتعلّق بالفئة الفرعيّة للأفعال المساعدة، كما في: "she will/may/can/ought to/should come". الأفعال المساعدة لها خصائص مميّزة، فعلى سبيل المثال: غياب التّصريف، مثل-s أو –ing. عناصر أخرى للأفعال المساعدة Modal Auxiliaries«الظّروف المساعدة Modal Verbs »، ومثال عليها: "she will certainly/ probably/definitely/come". انظر أيضًا: عامل الزّمن في الفعل As-pect، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality، الحالة Mood.

النّمط :Mode

مصطلح يُستخدم في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Lin-guistics للإشارة إلى ما يمكن أن يُعرف بشكل عامّ باسم وسائل Medium أو قنوات Channel الاتّصال، مثل الأنماط المكتوبة أو الأنماط المحكيّة، ويعتبر النّمط أحد جوانب تنوّع اللُّغة الثّلاثة، حيث يُعدُّ كلٌّ من الفحوى Tenor والحقل Field الجانبين الآخرين.

كما تمّ التّركيز مؤخّرًا على وسائط التّواصل غير اللّفظيّ، مثل الصّور المرئيّة والصّوتيّة (على سبيل المثال، الموسيقى)، بالإضافة إلى اللُّغة المكتوبة والمحكيّة، والطّرق الّتي تجمع

فيها وسائط مختلفة لتمثيل المعنى في نصوص محدّدة. انظر تعدّد الوسائط Multimodality.

التّحديث:Modernisation

يُستخدم كمرادف للتّطوير Elaboration اللُّغويّ، ويُعرف Ferguson (1968) التّحديث بأنّه: تطوّر قابليّة التّرجمة Inter-translatability الشّفويّة مع اللُّغات الموحّدة النّاضجة، والمعتمدة دوليًّا في المجالات اليوميّة والسّياسيّة والثّقافيّة والتّعليميّة، وبالأخصّ المجالات التّقنيّة / العلميّة.

العصرنة :Modernism

يشير إلى حركة فنيّة وأدبيّة واسعة في أوروبا والولايات المتّحدة الأمريكيّة في نهاية القرن التّاسع عشر. وكان البعد الرّئيس للحركة التّركيز الذّاتيّ بوعي على وسائط شبه سيميائيّة Semiotic مستخدمة في سياقات مختلفة، مثل: اللُّغة، والفنّ، واللّباس، والهندسة المعماريّة. وتنطوي الحداثة على التّحوّل بعيدًا عن التّعامل مع وسائط، مثل الشّفافيّة الّتي تمثِّل الواقع، أو تعكس الحياة الحقيقيّة نحو التّركيز عليها بوصفها تمثيلات في حدِّ ذاتها. انظر مناقشات Smith (1998), Childs (2000)، كما ينظر إلى ما بعد الحداثة Postmodernism على أنّه استمرار لهذه الأفكار.

الحداثة :Modernity

مصطلح يستخدمه علماء الاجتماع للإشارة إلى فترة في التّاريخ تتميّز بالتّحوّل الصّناعيّ، وارتفاع أهميّة الدّولة القوميّة، وكانت هناك مناقشات حول الفترة التّاريخيّة الفعليّة الّتي تشكّل فترة الحداثة، حيث يميّز بعض علماء الاجتماع القرنين الرّابع عشر والثّامن عشر على أنّهما الفترة الحديثة؛ بينما يشير البعض الآخر إلى أواخر القرنين الثّامن عشر والتّاسع عشر، وغالبًا ما تتناقض الحداثة في عدد من الطّرق مع الفترة التّاريخيّة اللّاحقة، ويُشار إلى هذه الفترات بالعصرنة المتأخّرة Late Modernity، أو ما بعد العصرنة Post Modernity، أو العصرنة المرتفعة High Modernity. كما تشمل هذه التّناقضات التّحوّل من الهياكل الاجتماعيّة المستقرّة إلى الأكثر مرونة؛ حيث التّغيّرات في وسائل الإنتاج، من الإنتاج الصّناعيّ واسع النّطاق إلى أعداد متزايدة من الشّركات المتخصّصة الصّغيرة؛ والتّحوّل من الحكومات المركزيّة الّتي تقدِّم جميع الخدمات الرّئيسة إلى منظّمات مستقلّة غالبًا ما تُدار من قِبل القطاع الخاصّ، وتعتبر السّمة الرّئيسة للحداثة المتأخّرة هي العولمة Globalization.، انظر Giddens (1990, 1991).

إنّ أهميّة الخطاب Discourse في فترة الحداثة المتأخّرة، والطّرق الّتي يشكّل بها الخطاب الفرد وهويته وعلاقاته الاجتماعيّة في هذه اللّحظة التّاريخيّة- هي التّركيز في بعض مجالات دراسة اللُّغة، ولا سيّما التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA). انظر Chouliaraki & Fairclough (1999).

الخطاب المراقَب :Monitored Speech

الكلام الّذي يولي فيه الفرد الانتباه Attention إلى طبيعة ونوع الكلام، ويُعرف أيضًا باسم الأسلوب الرّسميّ Formal أو الدّقيق Careful، كما يتناقض مع الكلام العاميّ Vernacular الّذي يتحدّث فيه الفرد بحريّة دون الانتباه إلى القواعد التّوجيهيّة أو غيرها من المعايير.

يحاول المتعلّم في دراسات اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition من خلال الخطاب الدّقيق تطبيق قواعد اللُّغة المكتسبة الّتي قام بتدريسها أو تعلّمها، ويفترض (1987) Stephen Krashen أنّ اكتساب اللُّغة Language Acquisition (بدلًا من تعلّم اللُّغة) يحدث في غياب مثل هذا الخطاب المراقب، حيث يحدث الاكتساب عندما تتمّ معالجة القواعد واستيعابها دون وعي.

أحاديّة المنشأ :Monogenesis

وهي نظريّة في اللُّغات المحليّة Pidgins ولغات الكريول Creoles الّتي تعزو جميع اللُّغات المحليّة الّتي تتّخذ من أوروبا مقرًّا لها (وفي النّهاية لغات الكريول) إلى نفس المصدر، وهي صيغة مبسّطة من البرتغاليّة الّتي استُحدثت من لغة Sabir الّتي تُعتبر شكلًا بورتوغرافيًّا للّغة المشتركة Lingua Franca للحروب الصّليبيّة في القرون الوسطى، وتقول هذه النّظريّة: إنّه نظرًا لأنّ البرتغاليّين كانوا في الغالب هم أوّل الأوروبيّين الّذين أقاموا التّجارة في أجزاء مختلفة من العالم؛ فإنّ اللُّغة المحليّة القائمة على البرتغاليّة قد تطوّرت في تلك المناطق السّاحليّة، والّتي عدَّها التّجار والمستعمرون الأوروبيّون اللّاحقون، كما لم يتمّ تغيير بنية اللُّغة المحليّة الأصليّة بشكل جذريّ، ولكن تمّ استبدال مفرداتها بعناصر من لغات أخرى، مثل: الإسبانيّة، والهولنديّة، والفرنسيّة، والإنجليزيّة (انظر ردّ الفعل Relexification). ولم تعد هذه النّظريّة مدعومة على نطاق واسع؛ حيث يعتقد خصومها أنّ تبسيط اللُّغة Pidginisation يمكن أن يحدث بشكل مستقلّ في أوقات وأماكن مختلفة.

أحاديّ اللُّغة :Monolingual (-ism)

يشير إلى حقيقة التّحدُّث بلغة واحدة فقط Monolinguality يمكن أيضًا العثور على مصطلح أحاديّ اللُّغة، كما يمكن وصف الأفراد والمجتمعات أو الدّول بأكملها بأنّها أحاديّة اللُّغة (على النّقيض من ثنائيّة اللُّغة Bilingual، متعدّدة اللُّغات Multi-lingual)، وقد يشير إلى درجة من التّجانس الّذي لا وجود له في الممارسة العمليّة. فيما يحتاج المتحدّثون حتى في المجتمعات المحليّة الّتي لا تتوفّر فيها سوى لغة واحدة إلى فهم الخيارات المختلفة للّغة، وطرق التّحدّث Ways of Speaking بها، وما إلى ذلك. تتّخذ اللُّغة الأحاديّة على مستوى الأفراد، وعلى مستوى الولايات في بعض الأحيان كقاعدة (على سبيل المثال: في السّياسة اللُّغويّة Language Policy، والتّخطيط اللُّغويّ Language Planning)، وقد أشير إلى ذلك بأنّه عادات أحاديّة اللُّغة Monolingual Habitus (مثال على العادات اللُّغويّة Linguistic Habitus)، كما تمّت مناقشة تنمية الدّول القوميّة في أوروبا، حيث كانت الدّول مرتبطة بلغة وطنيّة National Language معيّنة. وتؤدّي عادات أحاديّة اللُّغة إلى عدم مراعاة التّنوّع اللُّغويّ في التّعليم، وسياقات المؤسّسات الأخرى؛ للاطّلاع على مناقشات ومصادر أخرى Gogolin (2001)، انظر أيضًا عادة Habitus.

أحادي المنطق :Monologic (Monologism)

مصطلح يستخدمه Bakhtin للإشارة إلى مقاربات اللُّغة الّتي تقف في تناقض صارخ مع نهجه الحواريّ Dialogic Approach. ويؤكّد مفهوم أحادي المنطق Monolog-ic على الوحدة والسّلطة في استخدام اللُّغة الفعليّة والمثاليّة، والتّركيز على اللُّغة كنظام منفصل، وبطريقة مثاليّة في كثير من الأحيان. وخلافًا لذلك، يؤكّد الحوار على التّنوُّع وتعدّد الأصوات Polyphony، والّذي يعتبره Bakhtin وصفًا للاستخدام الفعليّ للّغة، ومثاليًّا للنّضال من أجله. يرجى الاطّلاع أيضًا على ازدواجيّة التّباين Heteroglossia.

حرف علّة واحد يُلفظ بدون حركة أعضاء النّطق :Monophthong

انظر حروف العلّة Vowels.

الحالة :Mood

فئة تُستخدم لتصنيف شكل الفعل، بالإضافة للجّملة الّتي تحتوي عليه؛ من حيث موقف المتكلّم من الفعل، أو المعتقدات الخاصّة به حوله، أو الفعل الّذي قام به. وتشمل هذه المواقف «اليقين»، و»الرّغبة» (أو الرّغبة في القيام بالفعل)، و»إمكانيّة»، وما إلى ذلك. ويمكن التّعبير عن الحالة بطرق مختلفة، مثل: الوزن الصّرفيّ في لغات مثل اللّاتينيّة، ومن خلال الفعل المساعد في اللُّغة الإنجليزيّة، ومن خلال البادئة في لغة Zulu؛ حيث تدلُّ حالة النّصب Subjunctive Mood على حالة افتراضيّة Imperative Mood، في حين تدلّ صيغة التّمنّي Optative Mood على الرّغبة أو الإرادة، وتدلُّ حالة الرّفع Indicative Mood على شكل غير محدّد أو محايد، حيث تدلّ عادة على بيان أو جملة تصريحيّة Declarative. انظر أيضًا: عامل الزّمن في الفعل Aspect، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality.

الذّعر الأخلاقيّ :Moral Panic

وهو مصطلح يستخدمه المؤرخ الثّقافي S. Cohen (1987) للطّريقة الّتي يتمّ فيها النّظر في الظّاهرة أو المشكلة الاجتماعيّة الّتي تظهر بشكل مفاجئ ومُبالغ فيها في المناقشة العامّة، وغالبا ما يتمُّ ذلك بطريقة مخيفة وأخلاقيّة لا تتناسب مع المشكلة مع تحذيرات من كارثة وشيكة حول قضايا، مثل: الهجرة، موسيقى الرّوكو، المنشورات الإباحيّة، والدّعارة، وما إلى ذلك. كما تطبّق Deborah Cameron (1995) هذا المفهوم على الطّريقة الّتي تعامل بها اللُّغة في بعض المجتمعات، على سبيل المثال: في بريطانيا في الثّمانينيّات وأوائل التّسعينيّات، كان هناك نقاش كبير حول حالة تدريس قواعد اللُّغة في المدارس مع ادّعاءات بأنّ إهمال تعليم اللُّغة النّحويّ الرّسميّ (الإهمال الواضح) يؤدّي إلى ظهور الأميّة، وعدم الانضباط، بالإضافة للاضمحلال الأخلاقيّ. وتمّ إلقاء اللّوم على السّياسات التّعليميّة اللّيبراليّة الّتي تستند جزئيًّا إلى البحوث اللُّغويّة والاجتماعيّة. يرى Cameron أنّ هذا الجدل قد استوفى معايير «الذّعر الأخلاقيّ» من حيث إنّه: أ) كان هناك «اكتشاف» أوّليّ للمشكلة؛ ب) التّعرّف المبكّر لكبش الفداء؛ ج) كشف حالات أخرى من المشكلة والإبلاغ عنها عزّز الشّعور بالأزمة؛ د) كان هناك تحوّل نحو المزيد من المحاولات الاستبداديّة للحلول، فيما ترى Cameron أنّ الجدل لم يكن

له سبب واحد، وبالتّأكيد ليس عن القواعد وحدها، وبدلًا من ذلك، كانت القواعد تُستخدم كرمز للطّبقة الاجتماعيّة Social Class، وكانت المناقشات في نهاية المطاف سياسيّة في طبيعتها، مع استخدام اللُّغة لدعم القيم المحافظة بدلًا من اللّيبراليّة أو القيم التّقدميّة والسّياسات، وليس فقط في التّعليم ولكنّ في المجتمع ككل. انظر المذهب الوصفيّ Prescriptivism، والنّقاء Purism، وصحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

مقطع صرفيّ يمثّل أصغر وحدة لغويّة ذات معنى:Morpheme

يُستخدم هذا المصطلح في علم الصّرف Morphology والبنية القواعديّة للكلمات لوصف أصغر وحدة لغويّة ذات معنى. وقد يختلف مفهوم هذا المقطع الصّرفيّ من لهجة إلى أخرى، ويمكن دراسة هذه الظّاهرة على أنّها ضرب من ضروب التّنوّع الصّرفيّ Morphological Variation.

علم الصّرف:Morphology

ويشير إلى بنية الكلمة ودراستها، ويعدُّ الصّرف جانبًا من القواعد Grammar والنّحو Syntax أو تركيب الجملة. وتعدّ وحدة التّحليل الأساسيّة في الصّرف هي المورفيم Morpheme. وقد درس علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة عدّة جوانب من التّنوّع الصّرفيّ، ومنها تصريفات الفعل في مختلف أصناف اللُّغة الإنجليزيّة؛ كحدوث صيغ، مثل: «she love» كمخالف للإنجليزيّة القياسيّة «she loves»؛ وكتقلّص وحذف أفعال الرّبط في أصناف، كاللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE).

اللُّغة الأمّ :Mother Tongue

مجموعة مع اللُّغة الأصليّة، ولغة البيت Home Language، واللُّغة الأساسيّة Primary Language، واللُّغة الأولى (L1) First Language، وهي مجموعة من المصطلحات المتداخلة للإشارة للّغة المستخدمة من قِبل الفرد منذ الولادة، أيّ اللُّغة الاعتياديّة في البيت والمجتمع. وتشير هذه المصطلحات في أبسط الحالات للفرد الّذي هو جزء من عائلة ومجتمع ذي معايير أحاديّة اللُّغة ثابتة إلى نفس الكينونة، فعلى سبيل المثال: تشير لغة الفرد الأصليّة إلى اللُّغة المحكيّة منذ الولادة، وهي أيضًا اللُّغة الأمّ،

والّتي بدورها تشير إلى اللُّغة الأصليّة المنقولة بالعادة من الآباء، ولغة البيت وهي اللُّغة المحكيّة كلغة أولى، وهي اللُّغة الأساسيّة (اللُّغة الأكثر استخدامًا).

وعلى الرّغم من ذلك، وبحكم الظّروف خصوصًا في مجتمعات ثنائيّة اللُّغة Bilingual أو مجتمعات متعدّدة اللُّغات Multilingual تمرّ بمرحلة تحوّل لغويّ Language Shift إلى لغة جديدة، قد تشير هذه المصطلحات إلى اختلافات مهمّة، وتكون مبهمة بعض الشّيء، ومستخدمة باختلاف من قِبل كتَّاب مختلفَين. علاوة على ذلك، قد تكون اللُّغة الأمّ لطفل ما مختلفة عن والديه. ومن الممكن أيضًا أن تكون لغة البيت- وفي نفس الحالة- غامضة؛ بأنّها اللُّغة التّقليديّة المستخدمة من قبل الكبار، أو لغة الأطفال الأصليّة الجديدة أو كلتاهما؟ قد تكون إحدى لغات البيت تلك ليست لغة أصليّة لبعض أفراد العائلة؛ بينما تشير اللُّغة الأولى (L1) عادة إلى لغة مكتسبة أوّلًا، أو إلى لغة أصليّة. وهنالك حالات قد يكون فيها الطّفل قد انتقل من لغة «أ» إلى لغة «ب» في مرحلة عمريّة مبكّرة، وتوقّف عن استخدام اللُّغة «أ» تمامًا؛ أي أنّ لغته الأولى (L1) من الممكن أن تكون قد تغيّرت. وعليه ، يفضّل بعض علماء اللغويات التّطبيقيّة أن يقتصر إستخدام اللغة الأم L1 إضافة إلى اللغتين : الثانيةL2 والثالثةL3 على أغراض الحسّ الزمني مع الإحتفاظ بإستخدام اللغة الرئيسة في المجالات العامة . ففي المثال السابق، لغة «أ» من الممكن أن تكون (L1) المرتّبة زمنيًّا للطّفل، بينما قد تكون اللُّغة «ب» لغته الأساسيّة في عمر معيّن.

لغة الأمّ المبسّطة :Motherese

انظر الخطاب الموجّه للأطفال Child-Directed Speech (CDS).

مفردات وأسلوب الحماة :Mother-in-Law Vocabulary, Style

انظر التّجنّب Avoidance.

حركة :Move

هي وحدة وظيفيّة تحليليّة في بعض صيغ تحليل الخطاب Discourse Analysis، ويتنوّع معناها الدّقيق داخل أأأأأأطر تحليليّة مختلفة. على سبيل المثال، داخل نظام تحليل الخطاب الّذي اخترعه John Sinclair & Malcolm Coulthard (1975)، الحركات

هي أجزاء من مقايضة Exchange بين متحدّثين. في تفاعل الغرفة الصّفيّة، تتكوّن المقايضة المصمّمة لجلب المعلومات من الطّلاب إجمالًا من ثلاث حركات: المبادرة من المعلّم، والإجابة من طالب فأكثر، والتّغذيّة الرّاجعة من المعلّم (انظر الاستهلال والاستجابة والتّغذية الرّاجعة (IRF) Initiation-Response-Feedback. ويمكن للحركة الواحدة القيام بفعل واحد أو أكثر. ومن الأمثلة على ذلك، حركة استهلاليّة (مبادرة Initiation Move)، مثل: «هل لك أن تخبرينا أكثر عن ذلك يا Anna؟» والّتي بدورها تجلب معلومات، وتحدّد طالبًا معيّنًا ليعطي هذا.

قد تمّ تنفيذ تحليل الحركة Move Analysis على نصوص مكتوبة، خصوصًا على مقدّمات لمقالات بحثيّة أكاديميّة، حيث يتمُّ تحديد الحركات المختلفة الّتي يقوم بها الكُتّاب لإنشاء مناقشة/ برهان فيها يتعلّق بمجال دراستهم الدّقيق. انظر (Swales 1981, 1990). ومن الجدير بالذكر أنّه يمكن تقسيم كلّ حركة إلى خطوات، فعلى سبيل المثال: قد تكون حركة ١ في المقدّمات للمقالات البحثيّة لإنشاء إقليم، ويمكن تقسيم هذا إلى عدّة خطوات إضافيّة؛ كادّعاء المركزيّة، أو عمل تعاميم على موضوع، أو استعراض عناصر من دراسات سابقة (Swales, 1990).

التّدريج متعدّد الاتّجاهات :Multidimensional Scaling

وهي طريقة إحصائيّة تسمح للباحثين بتمثيل أوجه الشّبه وأوجه التّباين بين- على سبيل المثال- متحدّثين، أو لغات في مساحة ثنائيّة أو ثلاثيّة الاتّجاه/ الأبعاد، حيث إنّه كلّما قلّت المسافة بين المتحدّثين أو اللُّغات بالنّسبة لبعضها البعض، زادت أوجه الشّبه بينها. انظر أيضًا تحليل تجمُّع الأصوات السّاكنة Cluster Analysis.

تعدّديّة اللُّغات :Multilingual (-ism)

يردُ هذا المصطلح في كثير من دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة على أنّه مرادف لمصطلح الثّنائيّة اللُّغويّة Bilingualism، حيث يُعرّف على أنّه استخدام لغتين أو أكثر من قِبل شخص ما، أو في مجتمع لغويّ Speech Community محدّد.

حرص علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة مؤخّرًا على التّمييز بين المصطلحين، حيث يُستخدم مصطلح الثّنائيّة اللُّغويّة Bilingualism لوصف الشّخص الّذي يتحدّث

بلغتين اثنتين، أمّا مصطلح التّعدّديّة اللُّغويّة Multilingualism فيستخدم فقط لوصف الشّخص الّذي يتحدّث بثلاث لغات أو أكثر.

تعدديّة القراءة والكتابة :Multiliteracies

مفهوم مرتبط بمجموعة من الأكاديميّات المعروفة باسم مجموعة لندن الجديدة (New London Group (2000، وقد تمّ استخدامها بثلاثة طرق: أ) للإشارة إلى السّياقات المختلفة الّتي يعيش فيها النّاس، ووجود ما يقابلها من ممارسات متعدّدي اللُّغة ومحو الأميّة. ب) للإشارة إلى مجموعة متزايدة لما هو معروف بعلم الرّموز أو الموارد التّمثيليّة Representational Resources الّتي تمّ استخدامها أكثر من مجرّد استخدام لفظيّ، لا سيّما في تقنيّات التّكنولوجيا الحديثة، مثل: رسائل البريد الإلكترونيّ، وصفحات الإنترنت وألعاب الكمبيوتر. ج) لطرح أسئلة حول أنواع اللُّغات ومحو الأميّة الواجب تدريسها في المدارس. هناك أربعة عناصر أساسيّة فيها برنامج محو الأميّة التّعليميّ الهادف: نشاطات محدّدة Situated Practices، حيث يكون الطّلاب مغمورين في مجموعة من نشاطات محو الأميّة؛ التّعليمات العلنيّة 0vert Instruction، حيث يتمُّ تدريس الطّلاب بطريقة واضحة ومنتظمة في تحليل النّصوص؛ تأطير انتقاديّ -Critical Framing، حيث يدرس الطّلاب النّصوص الّتي يقرؤونها ويكتبونها ويخطّطون لعملها دراسة ناقدة؛ وأخيرًا نشاطات متحوّلة Transformed Practices، حيث يطوّر الطّلاب طرقًا جديدة في تصميم وبناء المعنى. إنّ مرحلة التأطير الانتقاديّة تتوازى بشكل كبير مع الّتي دعا إليها الوعي اللُّغويّ النّاقد -Critical Language Awareness. انظر أيضًا تصميم Design.

تعدّديّة الأنماط :(Multimodal (-ity

مفهوم مرتبط بشكل خاصّ بعمل كلٍّ من Gunther Kress & Theo Leeuwen (2001) ، وتأكيدهما على طبيعة تعدّد الأنماط في كلّ عمليّات التّواصل. على نقيض الكثير من الدّراسات في اللُّغويّات التّطبيقيّة الغربيّة واللُّغويّات الاجتماعيّة، حيث تمّ التّركيز على الوضع اللّفظيّ في التّواصل (تحدُّثًا وكتابة). افترض Kress & Leeuwen أنّ كلّ عمليّات التّواصل هي متعدّدة الأنماط، وأنّ هناك حاجة ملحة لتحليل جميع الأشكال بما في ذلك

الأصوات مثل الموسيقى والصّور المرئيّة والرائحة وذلك بطريقة منظمة ، معتمدين بذلك على اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics .

كان التّغيُّر الجذريّ قد اتّخذ حيّزًا في عمليّات التّواصل، وسببًا رئيسًا للتّقدّم في التّركيز على تعدّد الأنماط، وبشكل خاصّ نحو زيادة استخدام النّمط المرئيّ. والتّحوُّل نحو الاستخدام المتزايد للصّور المرئيّة يأتي في المقام الأوّل؛ وذلك بسبب زيادة توافر تكنولوجيا المعلومات. مع ذلك، فمن المسلّم به أنّ تعدّد الأنماط له تاريخ أطول بكثير من غيره، مثلًا: (كانت المخطّطات في القرون الوسطى مرئيّة للغايّة)، والتّنوّع الثّقافيّ الكبير، على سبيل المثال، الممارسات اللُّغويّة البرازيليّة متعدّدة الأنماط (انظر Menezes de Souza, 2003). وقد تمّ استخدام أأطر أخرى في تحليل ودراسة تعدّديّة الوسائط، لاحظ- على سبيل المثال- النّهج المتأثّر بعلم النّفس المتبنّى من قِبل Ruth Finnegan (2002). انظر أيضًا تصميم Design، اتّصالات غير شفهيّة Non-Verbal Communication.

النّفي المتعدّد :Multiple Negation

يشير النّفي إلى البناء النّحوي الّذي ينفي أو يتعارض مع معنى الكلام، وتستخدم الجزيئات السّلبيّة عادة في اللُّغة الإنجليزيّة، مثلًا not الّتي تعني لا. حيث إنّ العديد من أصناف النّفي غير المعياريّة في اللُّغة الإنجليزيّة كالنّفي المؤكّد هو أمر شائع، مثلًا: «لم يفعل أحد لا شيء nobody didn›t do nothing»، رجوعًا للّغة المعياريّة الإنجليزيّة «لم يفعل أحد أيّ شيء nobody did anything». وتُعرف مثل هذه البناءات أيضًا بالتّوسُّع في النّفي Negative Spread، أو النّفي المزدوج Negative Concord. ومع ذلك، فإنّه ليس كلّ أنواع النّفي المتعدّد مؤكّدة، مثلًا: النّفي النّحويّ المتعدّد في اللُّغة الفرنسيّة ولغة القبائل الإفريقيّة.

تعدّديّة التّشابك :Multiplex (-ity)

تعدّديّة العلاقات هي سمة وثيقة متماسكة للعلاقات الاجتماعيّة (انظر أيضًا شبكات التّواصل الاجتماعيّة Social Networks). يرتبط النّاس في الشّبكات الاجتماعيّة بعلاقات متعدّدة، مثلًا: يمكن لاثنين من أفراد شبكة اجتماعيّة أن يرتبطوا ببعضهم بطرق مختلفة، مثل: زملاء العمل، الأقارب، الأصدقاء وأفراد من نفس الحزب السّياسيّ...

إلخ. حيث يرتبط أفراد شبكة معيّنة مع بعضهم بصفة واحدة، مثل أن يكونوا أفرادًا من نفس الحزب السّياسيّ. هنا، تُسمَّى شبكة متوحّدة Uniplex Network العلاقات (انظر أيضًا: الرّوابط القويّة Strong Ties، الرّوابط الضّعيفة Weak Ties).

المجموعة الصّامتة :Muted Group

مصطلح اشتُقّ من عمل عالمي النّفس Shirley Ardener و Edwin Ardener. حيث عرَّفا المجموعة الصّامتة بأنّها مجموعة اجتماعيّة أقلُّ قوّة في التّرابط، حيث لا يكون ارتباطهم بالواقع ممثّلًا بالمجتمع المهيمن Dominant «وسائط التّعبير». تخضع هذه المجموعات للفئات المجتمعيّة المهيمنة، وأفضل تمثيل للواقع هو من خلال هذه المجموعات. إنَّ المجموعات الصّامتة هي فعليًّا صامتة؛ لذلك فإنّهم بحاجة للتّعبير عن أنفسهم من خلال الوضع المهيمن السّائد في أيّ وضع كان؛ من أجل أن يتمَّ سماعهم، لكن لا يمكن التّعبير عن أيّ نموذج بديل للعالم بشكل صحيح من خلال هذا النّموذج. وجود وسائط التّعبير السّائدة قد يحول دون نجاح محاولة المجموعة الصّامتة من توليد مثل هذه الأنماط، مثلًا محاولة (Ardener, 1978). قد يكون هذا الجدال الأخير متناغمًا مع المفهوم الحتميّ للّغة (انظر الحتميّة اللُّغويّة Linguistic Determinism) حيث أكّد Ardener على دور المرأة كمجموعة صامتة، وتمّ تبني أفكارهنّ من قبل مناصري حقوق المرأة الّتي تشعر بالقلق إزاء الاضّطهاد اللُّغويّ للمرأة. (للمناقشة والانتقاد انظر Cameron, 1992)، وانظر أيضًا النّسويّة Feminism، اللُّغة ونوع الجنس Language and Gender، ولغة المرأة Women's Language.

الفهم المتبادَل :Mutual Intelligibility

يقال إنّه يمكن فهم لغتين مختلفتين بشكل متبادل إذا كان بإمكان المتحدّثين أن يفهم بعضهم البعض. إنَّ معيار الفهم المتبادل يُستحضر أحيانًا للتّمييز بين اللّهجات Dia-lects (متبادلة الفهم)، واللُّغات Languages (غير المفهومة بين الطّرفين). مع ذلك، فإنّ هناك مشاكل جادّة / واضحة في هذا النّهج. حيث إنّه قد تؤدّي العوامل الاجتماعيّة والثّقافيّة إلى ادّعاء المتحدّثين بعد الفهم لأصناف اللُّغة المرتبطة ارتباطًا وثيقًا مع بعضها، على سبيل المثال: لغتان من لغات Bantu المستخدمتان للتّحدُّث في جنوب إفريقيا، وهما

لغتا Zulu و Xhosa، حيث تتشابهان وتشكّلان جزءًا رئيسًا في عمليّة التّواصل باللّهجة Dialect Continuum. مع ذلك، كثيرًا ما يدّعي المتحدّثون بها أنّه من الصّعب عليهم أن يفهموا بعضهم من خلالها. وحقيقة أن يتمّتع كلّ من متحدّثي لغتي Zulu و Xhosa بهويّة ثقافيّة، ويدعمون مختلف الأحزاب السّياسيّة الّتي قد تؤثر على تقييمهم للفهم. وكذلك بالمثل، في اللُّغتين الهولنديّة والألمانيّة الّتي يعتبرها المتحدّثون بها أنّها لغات مختلفة ومتميّزة (مثل لغتي Zulu و Xhosa اللَّتين لديهما معايير قياسيّة خاصّة بهما)، والّتي تُعتبر قريبة ومفهومة بشكل متبادَل من الطّرفين إلى حدّ ما، خاصّة على طول الحدود الألمانيّة الهولنديّة. فإنّ تعريفهم للّغات بشكل منفصل عن بعضهما جاء كنتيجة للتّاريخ السّياسيّ والثّقافيّ المستقلّ لأصحاب الأقاليم الّذين يتحدّثون بها. من ناحية أخرى، فإنّ في الدّول الإسكندينافيّة متحدّثين للّغات المحليّة المختلفة (الدنماركيّة، السّويديّة والنرويجيّة) يرون أنفسهم على أنّهم ينتمون إلى ثقافة إسكندنافيّة واحدة عامّة. وإن لم يكن التّواصل عبر حدود اللُّغة المحليّة.. الوطنيّة متكاملًا، لكنّه أمر شائع. وبالتّالي، فإنّ الفهم هو ليس بظاهرة نجيب عنها بنعم/ لا، لكنّها مسألة منزلة اللُّغة واستخدامها. حيث إنّه يتأثّر بشكل كبير بالدّافع والخبرة، وكذلك العوامل الشّخصيّة. انظر: اللُّغات المبتَعدة Ab-stand، اللُّغات المتطوّرة Ausbau، شبه التّواصل Semi-Communication.

N

Narrative: قصّة

بكل بساطة، الرّوائيّ هو مفهوم تمّ استخدامه للإشارة لقصّة فيها سلسلة من الأحداث مع واحد أو أكثر من الشّخصيّات الرّئيسة. وقد أجريت أنواع مختلفة من التّحليل على أنواع مختلفة من الرّوايات. حيث اشتهر Vladimir Propp (1968) بتحليل الرّوايات الخياليّة، وهو الّذي حدَّد مجموعة أساسيّة من التّراكيب المتعارف عليها عبر هذا النّوع الأدبيّ. ويمكن للرّواية Genre أن تكون في أيّ وضع: محكيّ، مكتوب، مرئيّ وصوتيّ كالموسيقى.

كان Labov (1972) أوّل مَنْ استخدم الدّراسات اللُّغويّة الاجتماعيّة للرّوايات اليوميّة، حيث وضع ستة أجزاء لنموذج الرّوايات الشّفويّة:

- الاتّجاه، ضبط إحداثيّات المشهد من حيث مَن؟ ماذا؟ أين؟ ومتى؟
- الحبكة، الجزء الرّئيس في القصّة، وما حدث بعدها؟
- التّقييم، غاية الرّاوي من سرد القصّة، وماذا بعدُ؟
- الملخّص، موجز القصّة، عمَّ تتحدّث القصّة؟
- الحلّ، الخاتمة: ماذا حدث في النّهاية؟ وماذا كانت المحصّلة- النّتيجة؟
- المقطع الختاميّ، نهاية الرّواية، حيث يسرد الرّاوي بعضًا من أحداث الرّواية إلى الحدث الحاليّ.

تمّ استخدام وتبني هذا النّموذج لتحليل مجموعة أو العديد من الرّوايات، بما في ذلك التّجارب الحياتيّة لكبار السّن، مثل (Hill, 1995)، استخدمه لاهتمامات الأطفال وتجاربهم العائليّة، ' (Maybin, 1997) مواجهات لجنس النّسوة، (Caldas-Coul-thard, 1996) قصص حياة الرّجال، (Freccero, 1986) ومقالات الصّحف اليوميّة (Bell, 1991). كان التّركيز في العديد من الدّراسات على الطّرق الّتي تكون فيها الرّوايات، بحيث هناك مَن شارك في تأليفها، خاصة في التّفاعل المنطوق أو المحكيّ. انظر – على سبيل المثال– (Ochs, 1997).

غالبًا ما يتمّ النّظر للرّوايات على أنّها أكثر من مجرّد قصص بسيطة عن أحداث أو أشخاص آخرين، بل يُنظر إليها على أنّها وسيلة هامّة لفهم كلا الأمرين: الخبرة الفرديّة

والجماعيّة. ببساطة، يقال: إنّنا في سرد قصص معيّنة عن الآخرين وعن أنفسنا فنحن هنا نبني صورة لمن نحن؟ كأفراد وكمجموعات ثقافيّة. انظر - مثلًا-: (Bruner, 1990; Schiffrin, 2001; Gee, 1999).

التّمثيل الدّقيق بالكتابة الصّوتيّة :Narrow (Transcription)

انظر النّسخ Transcription.

أنفيّ :Nasal

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الأصوات الكلاميّة، إشارة إلى طريقة النّطق Manner of Articulation. حيث تنتج الأصوات الأنفيّة عندما تكون اللّهاة Velum منخفضة (متدليّة) للسّماح للهواء بالخروج من الأنف. وتشمل الأصوات الأنفيّة السّاكنة في اللُّغة الإنجليزيّة[m] و[n] و[ŋ]؛ كالصّوت الأخير في .(ring) وتظهر الأصوات اللّينة أو ما يُسمَّى بحروف العلّة Vowels في لغات كاللُّغة الفرنسيّة، حيث إنَّ مثل هذه الأصوات من الممكن أن تُنطق من الأنف (nasalized) في بيئات معيّنة في اللُّغة الإنجليزيّة؛ كصوت [i] في (mean). انظر أيضًا: الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet (IPA)، وعلم الصّوتيّات Phonetics.

اللُّغة القوميّة :National Language

هي لغة مقرونة بدولة معيّنة حيثما يكون معترَفًا بها كرمز للهويّة القوميّة. حيث إنّ في العديد من دول ما بعد الاستعمار ستبقى لغة القوّة الاستعماريّة السّابقة كلغة رسميّة بعد الاستقلال، في حين يتمُّ اختيار اللُّغات الأصليّة للتّواصل على نطاق واسع كلغات قوميّة. في كينيا، تعدُّ اللُّغة الإنجليزيّة هي اللُّغة الرسميّة Official Language الرئيسة ولغة التّعليم، بينما تعدُّ Kiswahili لغة شرق إفريقيا المشتركة واللُّغة القوميّة، وتُستخدم هذه اللُّغة في النّقاشات البرلمانيّة، وتُعَلّم كمنهاج في المدارس. في بعض الدول، يوجد أكثر من لغة قوميّة واحدة كسويسرا، والّتي تحتوي على أربع لغات قوميّة، وهي: اللُّغة الألمانيّة، واللُّغة الفرنسيّة، واللُّغة الإيطاليّة، واللُّغة الرّومانيّة. انظر أيضًا: تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، تخطيط حالة اللُّغة Status Planning.

القوميّة والقطرنة :Nationalism, Nationism

ميَّز Joshua A. Fishman (1972) القوميّة Nationalism بأنّها تشير إلى السّلوكيّات والعواطف الّتي تعزِّز الهويّة الجماعيّة للمجتمعات القوميّة كوحدات

سياسيّة مميّزة ثقافيًّا ومتجانسة لغويًّا. تعدُّ اللُّغة بشكل شائع علامة محوريّة للمجتمع القوميّ، بعبارة أخرى: الإيطاليّون يتحدّثون الإيطاليّة، واليونانيّون يتحدّثون اليونانيّة، والآيسلنديّون يتحدّثون الآيسلنديّة. ومن جهة أخرى، تشير القطرنة Nationism إلى السّلوكيّات والاعتقادات المتعلّقة بتطوّر وإصلاح الاستقلال المحليّ السّياسيّ؛ كدول ما بعد الاستعمار ذات التّعدّديّة العرقيّة في إفريقيا وآسيا. في الشّعبيّة، ليس هنالك أيّ تماثل حقيقيّ أو معتقد بين الجنسيّة والاستخدام اللُّغويّ؛ كجنوبيّ إفريقيا، حيث إنّهم يتحدّثون الزّولو، والهوسا، والسّوتو، والأفريكانيّة، والإنجليزيّة، والهنديّة، والّتيلجو، وهكذا. والماليزيّون- مثلًا- يتحدّثون لغة Malay، واللّغة الصّينيّة الشّماليّة (الماندارينيّة)، واللُّغة الإنجليزيّة، والتّاميل والآيبان، ونحو ذلك. وكالسّويسريّون يتحدّثون الألمانيّة، والألمانيّة السّويسريّة، والإيطاليّة، والرّومانيّة، والفرنسيّة.

المتحدِّث الأصليّ، اللُّغة الأصليّة: Native (Speaker, Language)

المتحدّث الأصليّ Native Speaker هو شخص اكتسب لغة معيّنة في فترة طفولته بشكل طبيعيّ، من خلال التّفاعل مع العائلة وأفراد المجتمع بدلًا من التّعليم الرّسمي. وفي هذا السّياق، كلّ شخص يُعتبر متحدّثًا أصليًّا للغة واحدة على الأقلّ، وهذه اللُّغة سُميّت باللُّغة الأصليّة Native Language. فمن المفترض- وعلى نطاق واسع- أنّ معظم النّاس في المملكة المتّحدة (بريطانيا) هم متحدّثون أصليّون للّغة الإنجليزيّة، بينما معظم النّاس في إسبانيا هم متحدّثون أصليّون للّغة الإسبانيّة. وفي تأسيس قواعد لغة ما؛ يُفضّل اللُّغويّون دراسة الرّجال المسنّين الّذين يقطنون الأرياف Non-mobile, Older Rural Males (NORMs) وحدس المتحدّثين الأصليّين (Intuitions Of Native Speakers).

ومع ذلك، يُعتبر المصطلح جدليًّا؛ لعدد من الأسباب: (أ) يجعل المتحدّثين والاستخدام الفعليّ للّغة مثاليًّا، بدلًا من إقرار التّعدّديّة الواسعة من المتحدّثين الأصليّين، وتعدّديّة اللُّغات الأصليّة. (ب) من العادة، يُفترض مسبقًا أحاديّة اللُّغة Monolingualism بدلًا من ثنائيّتها Bilingualism أو تعدّديّتها Multilingualism كمعيار، حيث إنّه في العديد من المجتمعات ذات التّعدّديّة اللُّغويّة من الممكن أن يكون النّاس متحدّثين أصليين لأكثر من لغة واحدة، والّتي تؤثّر قواعدها النّحويّة ولفظها على بعضها البعض. (ج) التّمييز بين المتحدّثين الأصليّين وغيرهم غير واضح، حيث إنّ تقديم لغة

من خلال النّظام التّعليمي- كاللُّغة الإنجليزيّة في الهند- بإمكانه إخراج متحدّثين ذوي مهارة كمتحدّثي اللُّغة الأصليّين أو أقرانهم، والّذين مؤسّساتهم ليست بأقلّ موثوقيّة من مؤسّسات نظرائهم في المجتمعات أحاديّة اللُّغة. (د) يمتلك المتحدِّث الأصليّ للّغة الإنجليزيّة في سياقات انتشار اللُّغة Language Spread الإنجليزيّة العالميّ، وبشكل أكثر حسمًا، رأس مال رمزيّ (انظر القوّة الرّمزيّة Symbolic Power) أكثر من المتحدّث غير الأصليّ. ومن الجدير بالذّكر أنّ الانحياز الأحاديّ اللُّغويّ لمفهوم المتحدِّث الأصليّ قد انتقد من قِبل العديد من العلماء، مثل Singh (1998). انظر أيضًا: اللُّغة الأولى First Language، اللُّغة الأمّ Mother Tongue، تأصيل اللُّغة Nativisation.

تأصيل اللُّغة :Nativaisation

العمليّة الّتي يتمُّ من خلالها عمل اللُّغة الهجينة (لغة الجيل الأوّل) للّغة الأولى First Language (لغة أمّ)؛ بتوسيع مفرداتها وتراكيبها القواعديّة والصّوتيّة في دراسات الجيل الثّاني (الكريوليّة) Creole. في هذه العمليّة تكتسب هذه النّوعيّة الموسَّعة (vari-ety) متحدّثين أصليّين.

بشكل أكثر عموميّة: هي العمليّة الّتي يتمّ من خلالها تبني لغة ثانية سابقة كلغة أولى (أمّ)، من مجتمع يمرّ بتحوّل لغويّ Language Shift.

يُستخدم هذا المصطلح كمرادف للتّوطين (Indigenisation) في دراسة الإنجليزيات العالميّة World Englishes، أو الإنجليزيّات الحديثة New Englishes للإشارة لتكيّف اللُّغة الإنجليزيّة من قِبل متحدّثي اللُّغة الثّانية خارج سياق الدّائرة الدّاخليّة؛ كالمملكة المتّحدة، والولايات المتّحدة؛ وذلك لتتناسب مع وسطها اللُّغويّ والاجتماعيّ الثّقافي في بيئتها الجديدة، دون التّلميح إلى أنّها عمليّة صيرورة للّغة الأولى. انظر أيضًا دوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English.

النّوع الاجتماعيّ الطّبيعيّ :Natural Gender

انظر النّوع الاجتماعيّ Gender.

قريب الاندماج :Near-Merger

الاقتراب الدّقيق بين صوتين (بشكل عامّ، أصوات العلّة)، حيث إنّ الأصوات مع ذلك تبقى متمايزة صوتيًّا، ولا تقترب فعليًّا. قد أظهرت الدّراسات العمليّة أنّ المتحدّثين يدركون أنّ الأصوات قريبة الاندماج متماثلة صوتيًّا (Labov, 1975, 1994). ومن

الأصوات قريبة الاندماج هذه، والّتي قد جذبت انتباه اللُّغويّات الاجتماعيّة، هي العلاقة بين أصوات العلّة في (meet) و(mate)، والّتي بدورها شكّلت قريبة اندماج في الفترة الإنجليزيّة الحديثة المبكّرة. وإنّ أصوات العلّة (الأصوات اللّيّنة) في يومنا هذا مختلفة في معظم أصناف اللُّغة الإنجليزيّة (انظر Milroy, 1992: 155-8) ففي بلفاست، ما زال الصّوتان يُظهران جميع الإشارات لقريب الاندماج، حيث إنَّ هذين الصّوتين قريبان جدًّا لبعضهما البعض بالنّسبة للمتحدّثين كبار السّن، حيث إنّ هذين الصّوتين يعتبران بالعادة نفس الصّوت. انظر أيضًا الدّمج Merger.

انسجام النّفي:Negative Concord

انظر الانسجام Concord.

الوجه السّلبيّ :Negative Face

انظر الوجه Face.

التّأدُّب السّلبيّ :Negative Politeness

انظر التّأدُّب Politeness.

الانتشار السّلبيّ :Negative spread

انظر النّفي المتعدّد Multiple Negation.

الجوار :Neighbourhood

هو جزء من مدينة متجانس اجتماعيًّا إلى حدّ ما. وعادة فقد تجنّب دارسو علم اللّهجات Urban جمع عيّنات عشوائيّة Random Samples كبيرة، وقد عملوا دراسات جوار ملهمة إثنولوجيا (متبنّين أسلوب صديق الصّديق Friend of a Friend). ومثال حديث على دراسة الجوار في دراسة Labov (1972c) «اللُّغة في المدينة الدّاخليّة Language in the Inner City»، وهي دراسة للممارسات اللُّغويّة لمجموعات الذّكور الأمريكيّين الأفارقة في جنوب Harlem. وأيضًا من دراسات الجوار دراسة Lesley Milroy (1987a) في دراسة ثلاث من جوار Belfast، حيث استخدم Milroy تحليل شبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network.

الشّبكة :Network

انظر شبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network.

جديد :New

انظر المُعطى Given، الجديد New.

اللّهجة الجديدة :New Dialect

وهي الّتي يمكن أن تظهر إذا انتقل متحدّثو لهجة ما إلى مناطق جديدة، حيث يصبحون على اتصال مع متحدِّثي لهجات مختلفة «لهجات جديدة»، وذلك من خلال عمليّات تسوية اللّهجة والتّقارب Dialect Levelling and Convergence. وقد درس Paul Kerswill (1996) ظهور مثل هذه اللّهجة الجديدة في Milton Keynes في المملكة المتّحدة. انظر أيضًا اللّهجة، واللُّغة المغروسة Transplanted Dialect, Language.

الإنجليزيّة الجديدة :New English (-es)

مصطلح شموليّ لأصناف اللُّغة الإنجليزيّة الّتي تطوَّرت خارج المملكة المتّحدة، بصرف النّظر سواء هذه الأصناف لغات أولى أو ثانية.

بصورة دقيقة أكثر، هو مصطلح شموليّ للإنجليزيّة الّتي تطوّرت بشكل أوليّ كلغة ثانية Second Language خارج المملكة المتّحدة، إجمالًا في أقاليم (مقاطعات) محتلّة من قِبل المملكة المتّحدة والولايات المتّحدة الأمريكيّة. وفي هذا السّياق العديد من أصناف اللُّغة الإنجليزيّة الأمريكيّة والأستراليّة لا تُعدّ كإنجليزيّات جديدة.

ويوجد تحسين ثانٍ في عمل platt, et al. (1984)، والّذي استخدم المصطلح لأصناف معيّنة للّغة الثّانية Second Language، والّتي تطوّرت تحت الاستعمار البريطانيّ، حيث حدّدوا وصفهم للإنجليزيّات الجديدة لأقاليم (مقاطعات) حيثما كانت الإنجليزيّة مقدّمة بشكل رئيس من خلال الغرفة الصّفيّة بدلًا من مجموعة كبيرة من المستوطنين، ولكن قريبا أصبحت متبنّاة كلغة مشتركة Lingua Franca بين متحدِّثي اللُّغات المختلفة، مؤسّسات كلمات أصليّة وجوانب أخرى للّغة؛ كاللّكنة، والقواعد في مثل هذه العمليّة. ومما تمّ استثناؤه من وصفهم أصناف اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية في دول، مثل أستراليا وكندا، بناءً على أنَّ هناك مجموعة كبيرة من المتحدّثين الأصليّين Native Speakers للإنجليزيّة الّذين عملوا تأثيرًا عكسيًّا.

تستثني معظم التّعريفات إنجليزيّات الجيل الأوّل والجيل الثّاني واللُّغة الإنجليزيّة

كلغة أجنبيّة English as a Foreign Language (EFL) من نطاقها. وتُعتبر دراسة خصائص أصناف الإنجليزيّة المختلفة ذات أهميّة كبيرة، وقد تضمّنت علم الصّوتيّات Phonology، والقواعد Grammar، والمعاجم Lexis، والحوار Discourse، انظر (Kachru, 1992). انظر أيضًا: الإنجليزيّات العالميّة World Englishes، ودوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English.

دراسات محو الأميّة الحديثة :New Literacy Studies

تشير إلى مجموعة من الأعمال على محو الأميّة، والّتي ترى معرفة القراءة والكتابة كظاهرة اجتماعيّة مقحمة في علاقات القوّة والهويّة. «الجديدة» مستخدمة للتّفريق بين هذا الأسلوب وأسلوب آخر ذي تركيز أوسع على معرفة القراءة والكتابة كظاهرة فرديّة أو إدراكيّة. يؤكّد العمل على دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Stud-ies أهميّة السّياق Context للبحث في معرفة القراءة والكتابة، وتتضمّن استخدام مفاهيم كحدث متعلّق بمحو الأميّة Literacy Event ، وممارسة متعلّقة بمحو الأميّة Literacy Practice. يقول Brain Street (1984): إنّ المناقشات حول محو الأميّة يمكن تصوّرها من حيث نماذج السّحب من محو الأميّة. والنّماذج المستقلّة تعامل محو الأميّة باعتبارها مستقلّة عن السّياق الاجتماعيّ، ونتيجة لفظيّة في حدّ ذاتها لها تأثير على الممارسات الاجتماعيّة والمتحرّكة. وعلى النّقيض من ذلك، فإنّ النّموذج الأيديولوجيّ Ideoogical يرى أنّ محو الأميّة ظاهرة اجتماعيّة وثقافيّة في طبيعتها وأثرها، تختلف تبعًا للسّياق الّذي تُستخدم فيه.

تحويل اسميّ :Nominalization

وهو المصطلح النّحويّ المستخدم للإشارة إلى عمليّة تشكيل الاسم، أو عبارة الاسم من بند لغويّ آخر، مثل الفعل أو الصّفة. مثلًا: «تمّ بناء المدرسة عام ١٩٨٧» بدلًا من: «قاموا ببناء المدرسة عام ١٩٨٧». فقد أُولِي اهتمامٌ كبيرٌ في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics واللُّغويّات الانتقاديّة Critical Linguistics للعلاقة بين التّحويل الاسميّ والمعنى. ويقال إنّ التّحويل الاسميّ يميل إلى حجب العمل الإنسانيّ والقوّة، مثلًا : «الفرق الرّئيس بين البندين: أمتنع المضربون عن العمل في المصنع مما عرقل عملية تسليم شّحنات الفحم ، هو في البند الأوّل، فالجهات الفاعلّة هي ظاهرة، أما في البند الثّاني ليست ظاهرة. وبالتّالي يُنظر إلى خصائص اللُّغويّات ليس

كبنود لغويّة رسميّة؛ وإنّما كبنود وظيفيّة Functional، والمساهمة بطرق خاصّة للمعنى، وتقديم تمثيل خاصّ للأحداث (Hodge and Kress, 1993).

مناسبة الحالة (الاقتراض): Nonce (Borrowing):

انظر الاقتراض Borrowing.

الّتي لا تحدث قبل حرف العلّة :Non-Prevocalic /r/:

انظر ما بعد حرف العّلة Post-Vocalic /r/.

اللّهجات الإنجليزيّة الّتي لا تلفظ صوت/r/ :Non-Rhotic:

انظر اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت /r/ Rhotic.

اللُّغة غير الجنسانيّة :Non-Sexist (Language):

انظر التّحيّز الجنسي Sexism.

اللّهجة، اللُّغة غير الرّسميّة :Non-Standard (Language, Variety):

هي واحدة من المعايير غير المقبولة في الخطاب الرّسميّ والكتابة. ويهدف هذا إلى تجنُّب المصطلحات الازدواجيّة دون المستوى المطلوب. وهو مصطلح استُخدم سابقًا في الدّوائر التّعليميّة منذ أن أثبتت اللُّغويّات الاجتماعيّة أنّ حكم الطّبيعة العاديّة والمنظّم للعديد من الإنشاءات غير الرّسميّة، مثل حذف الفعل الرّابط Copula Deletion؛ لأنّ معظم اللُّغويّات الاجتماعيّة تعتبر النّموذج القياسي للّغة أن تكون لهجات، أو على أن تكون قد وضعت واحدة أو أكثر من لهجات، حيث يتمّ التّمييز بين اللّهجات الرّسميّة Standard Dialect واللّهجات غير الرّسميّة Non-Standard Dialect في بعض الأحيان. فمسائل النّطق هي أقلُّ وضوحًا. يرى بعض اللُّغويّين أنّه يمكن التّحدُّث باللّهجة الرّسميّة من اللُّغة في أية لكنة مع إرتباط مستوى الرسمية للغة بالمكانة الإجتماعية للكنة المستخدمة . ويقول آخرون إنّه نادرًا ما تقترن لهجات محليّة واسعة باللّهجة الرّسميّة الّتي هي جزء من التّوحيد، ويمكن للفرد أن يشير إلى أنّها لهجات غير رسميّة.

غير خَبريّ :Non-Stative:

انظر خبريّ Stative.

التّواصل غير اللّفظيّ :Non-Verbal Communication (NVC):

التّواصل غير اللّفظي Non-Verbal Communication (NVC) أو في بعض

الأحيان السّلوك غير اللّفظيّ Non-Verbal Behaviour. ويشير هذا المصطلح إلى المميّزات المستخدمة من قِبل النّاس للتّواصل، ولكن هذا ليس جزءًا من اللُّغة اللّفظيّة Verbal Language. العديد من الأنظمة اللّفظيّة مرتبطة بالكلام، بما في ذلك إيماءات مبحث التّدني (درجة المسافة الفيزيائيّة بين المتحدّثين) اتصال الجسم أو اللّمس، الموقف وتوجُّه الجسم، تعابير الوجه والنّظر أو اتّصال العين. مثل هذه الجوانب من التّواصل غير اللّفظيّ (NVC) لديها وظائف تواصل مختلفة. إنّها قد تنقل معاني تقليديّة محدّدة، كما هي الحال في عقد (نعم)، فإنّها قد تنقل سمات معيّنة للأشخاص، مثل حالتهم العاطفيّة أو حالتهم السّنيّة، أو أنّها قد تكون متكاملة من كثب مع الكلام. على سبيل المثال، استخدام الإيماءات أو اتّصال العين قد يسهم في إدارة أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking. يمكن للتّواصل غير اللّفظيّ (NVC) أن يمتدّ إلى أنظمة سيميائية مثل الملابس؛ وبناء على ذلك ، ليس من الواضح معرفة النقطة التي يجب أن يتوقف عندها إستخدام هذا المفهوم .

الرّجال المسنّون الّذين يقطنون الأرياف :NORM

مصطلح استُخدم لأوّل مرّة من قِبل العالِمين Chambers and Trudgill (1998) لوصف المستجيب النّمطيّ في البحوث المتعلّقة بعلم اللّهجات، وبالتّحديد الرّجال المسنّون الّذين يقطنون الأرياف (Non-mobile, Older Rural Males (NORMs). حيث كان يُعتقد بأنّ المتحدّثين من كبار السّن الّذين لم يغادروا قطّ مكان إقامتهم يتحدّثون لهجة نقيّة، لم تلوّثها لهجات أخرى.

الدّراسات اللُّغويّة الاعتياديّة :Norm (Linguistic)

وهي ممارسات لغويّة نموذجيّة وتمثيليّة للمجموعة، يتمّ من خلالها تمييز نوعين من المعايير الاجتماعيّة وعلم الاجتماع. معايير الانتظام Regularity Norms، فمثلًا: الممارسات اللُّغويّة أو العادات، بالإضافة إلى أنماط السّلوك الّتي تحدث مرارًا وتكرارًا، وأحيانًا تُسمّى أيضًا السّلوكيّات، والّتي من المتوقّع أن تكون ضمن المجتمع الأفراد الّذين لا يتّفقون مع هذه المعايير، وسوف يكونون سخرية، مستبعدين أو معاقبين، وهكذا. النّاطق باللّغة الألمانية جزء من المحادثات الخاصّة في سويسرا، الّتي حدثت/ وقعت في ألمانيا السّويسريّة (وهي مجموعة إقليميّة)، وليست في الألمانيّة الرّسميّة، وهذا هو معيار الانتظام (مما يعكس العرف، نوع منتظم من السّلوك). بالإضافة إلى معيار

القوّة Oughtness Norms (استخدام الألمانيّة الرّسميّة في المحادثات الخاصّة سيؤدّي إلى سخرية، وربّما حتى الاستبعاد من المحادثة). وتُعتبر القواعد الوصفيّة Prescriptiv-ism الصّريحة للّغة هي نوع خاصّ من المعايير المنظّمة.

الانتقال الطّبيعيّ / الانتقال غير الطّبيعيّ

Normal Transmission / Abnormal Transmission:

مصطلحات صاغها كلٌّ من Sarah Grey Thomason & Thomas Kaufman (1988) لتوصيف الطّرق المختلفة الّتي يكتسب فيها المجتمع لغته الأولى. الانتقال الطّبيعيّ Normal Transmission عادة ما يدلُّ على الوضع الّذي يكتسب فيه المجتمع لغته الأولى من الجيل السّابق مع جميع مكوّنات اللُّغة: (علم الصّوتيّات Phonolo-gy، والقواعد Grammar، ومفردات اللُّغة Vocabulary). فإنّ الانتقال الطّبيعيّ يشمل أيضًا حالات التّحوّل اللُّغويّ Language Shift، حيث يتعلّم الأطفال اللُّغة الأولى من مجموعة مرجعيّة، حيث يكونون على اتّصال منتظم بها، مع جميع المكوّنات القادمة من هذه اللُّغة. ويشير الانتقال غير الطّبيعيّ Abnormal Transmission إلى الوضع، حيث من خلال قوّة الظّروف، فإن مجموعة من المتحدّثين غير قادرة على الحفاظ على لغتها السّابقة، وتسعى إلى اللُّغة المستَهدَفة Target Language المرتبطة بمجموعة مرجعيّة مهيمنة. ولكنّها تفتقر إلى إمكانيّة الوصول الكافية إلى هذه اللُّغة للحصول على جميع مكوّناتها. وعادة يكتسب المتحدّثون مفردات اللُّغة المُستهدَفة Tar-get Language، لكنّ الإبقاء على بنية الهيكل النّحويّة من لغات الأجداد الّتي يتحدّث بها «جيل» والديهم. وبذلك فإنّها تأتي بلغة جديدة، وبذلك فالانتقال غير الطّبيعيّ يدلّ على أنّ العناصر الفرعيّة المختلفة للّغة الجديدة تستمدّ تاريخيًّا من لغات مختلفة. في حين أنّ النّغمات السّلبيّة من الانتقال غير الطّبيعيّ لم تُنتقد، ويشدِّد اللُّغويّون على أنّ لغات الكريول هي ليست غير طبيعيّة بأيّ شكل من الأشكال؛ وإنّما هي أنظمة كاملة.

تحوُّل المدن الشّماليّة :Northern Cities Shift

هي سلسلة مرتبطة بتغيّر حرف العلّة، والّتي تحدث في الأجزاء الشّماليّة من الولايات المتّحدة الأمريكيّة، وخصوصًا في المدن. ويشمل التّحوُّل ستة حروف علّة (أصوات Phonemes)، والّتي يمكن سماعها في حالات صوت آخر من قِبل المستمع من لهجة منطقة أخرى، مع بعض الخلط النّاتج من المعاني صوتيًّا، وهذا يشمل: قد يسمع ''Ann

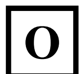
.Bit as bet, bet as bat or but, lunch as launch talk as tock and locks as lax
، وهذا ينطوي على دوران «مع اتّجاه عقارب السّاعة أو تحوُّل سلسلة Chain Shift من مجموعة كاملة من حروف العلّة، في البداية «أثار» الرّفع في حرف العلّة في الاسم / a/ إلى الموضع الّذي يشغله حرف العلّة في الاسم (Ann). هذه التّغيّرات الّتي يجري دراستها كجزء من مشروع بحثيّ كبير برئاسة William Labov، أطلس من أمريكا الشّماليّة الإنجليزيّة The Atlas of North American English. إنّ التّحوّل هو الأكثر تقدُّمًا في الشّمال الدّاخليّ، المنطقة الصّناعيّة الممتدّة على طول البحيرات العظيمة من ولاية نيويورك الغربيّة إلى ولاية ويسكونسن الجنوبيّة، بما في ذلك ديتريوت وشيكاغو. انظر أيضًا: التّغيّر الصّائتي الكبير Great Vowel Shift، التّحوّل الصّوتيّ في نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere Shift، التّحوُّل الجنوبيّ Southern Shift.

تدوين :Notaton

انظر النّسخ Transcription.

شبه الجملة الاسميّة :Noun Phrase

هي عبارة تحتوي على اسم أو ضمير العبارة الاسميّة، وقد تتكوّن من اسم واحد أو ضمير (Pronoun) واحد، أو اسم / ضمير مع أيّة مميّزات تعدّله. وجميعها عبارات اسميّة ، فمثلًا: في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguis-tics يتمّ استخدام مصطلح المجموعة الاسميّة Nominal Group (انظر المجموعة Group). وقد نظرت العديد من اللُّغويّات الاجتماعيّة في الاختلاف على مستوى العبارة الاسميّة، فمثلًا: الاختلافات في أشكال الضّمائر في أصناف اللُّغة المختلفة، والاختلافات في استخدام المحدّدات Determiner، مثل أداة التّعريف the وأداة التنكير A .



حكم المُشاهد :Observer's Paradox

مصطلح استخدمه William Labov للإشارة إلى حقيقة أنّ سلوك المتكلّم اللُّغويّ يتأثّر بوجود اللُّغويّين الّذين يرغبون في مراقبة ذلك السّلوك وتقييمه. فهؤلاء يلتقطون تلك المحادثات باللّهجة العاميّة Vernacular، إلّا أنّ أولئك المتكلّمين سوف يغيّرون من طريقة كلامهم، ويحوّلونها إلى لغة أكثر رسميّة، أو استخدام أسلوب أكثر رسميّة في محادثاتهم Speaking Style. وهذا مشابه لمفهوم «تأثير المجرّب Observer Effect»في التّخصّصات الأخرى، وهو موجود أحيانًا. هناك عدد من الإستراتيجيّات وُضعت للتّقليل من دور المراقب إلى حدٍّ ما في المقابلات اللُّغويّة الاجتماعيّة Sociolinguis-tic Interviews، حيث أسهم هذا في انتقاص لحالة المراقب، وتقديم مواضيع تضمُّ المتحدِّث، وتستخرجُ أسلوب المتحدِّث غير الرّسميّ. (انظر خطر الموت Danger of Death). وفي دراسات أخرى تحدَّث الباحثون بشكل غير رسميّ للمشاركين ضمن مجموعات أو أزواج من الأصدقاء، نفَّذها مجموعة من المشاركين المراقبين Partici-pants Observation، حيث سألوا المتحدّثين تسجيل كلامهم خلال وجودهم في المنزل، أو بين أصدقائهم، أو حتى تسجيله خلسة (يهدف هذا التّسجيل إلى إعطاء المتحدّث مساحة من الرّاحة خلال التّحدُّث). إلّا أنَّ هذه الطّريقة الأخيرة تُعتبر طريقة لا أخلاقيّة. (انظر الأخلاقيّات Ethics).

اللُّغة الرّسميّة :Official Language

وهي الّتي تُستخدم في السّياسة، والقانون، والتّواصل الإداريّ في أقاليم سياسيّة معيّنة. إنَّ الوضع القانونيّ للّغات الرّسميّة مضمون دستوريًّا، وهي تُستخدم في قطاع التّعليم الرّسميّ. فبعض البلدان لديها أكثر من لغة رسميّة واحدة (مثل جنوب إفريقيا)، فلديها إحدى عشرة لغة؛ لوكسمبورغ أيضًا لديها ثلاث لغات رسميّة. ففي مثل هذه الحالات غالبًا ما تكون ضمن مصطلح «تقسيم الاستعمال Division of Labour»؛ أيّ أنّه ليست كلّ

اللُّغات الرّسميّة تُستخدم في كلّ الوظائف. فهناك بعض الوثائق قد لا تتوفّر في جميع اللُّغات. إن منح صفة رسميّة للّغة هو عمل رمزيّ وسياسيّ بحت، إلّا أنّ تنفيذ Implementation هذه القرارات غالبًا ما يكون بطيئًا وجزئيًّا. انظر اللُّغة القوميّة National Language.

تاريخ التّطوُّر الفرديّ :Ontogeny

مصطلح بيولوجيّ إحيائيّ لمنشأ اللُّغة وتطوُّرها الفرد (الجنين) وتنميتها في الكائن الحيّ، لا سيّما في مرحلة الطّفولة، والّتي يكتسب فيها الفرد اللُّغة. بالتّناقض مع النّشوء Phylogeny، تطوّر اللُّغة في الأنواع البشريّة. انظر أيضًا لغة الطّفل Child Language، اكتساب اللُّغة Language Acquisition.

مفتوح :Open

هو مصطلح يُستخدم لوصف تصنيفات حروف العلّة (حروف العلّة المفتوحة Open Vowels)، والّتي تنتج عندما يكون اللّسان منخفضًا في الفمّ بشكل نسبيّ. وهذا جزء من أربع طرق لتصنيفات حروف العلّة، تعتمد على ارتفاع اللّسان: قريب Close، ونصف قريب Half Close، ونصف مفتوح Half Open، ومفتوح Open. وحروف العلّة المنفتحة تتضمّن a في كلمة pat في اللُّغة الإنجليزيّة، وتوجد في شمال إنجلترا. و في كلمة part حرف علّة نصف مفتوح. انظر أيضًا، «الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة Inter national Phonetic Alphabet (IPA)»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

يتمُّ التّمييز أحيانًا بين الطّبقات المفتوحة والمغلقة Open and Closed. فالطّبقات المفتوحة Open Classes تتضمّن الأسماء، والأفعال، والصّفات والظروف، من مبدأ أنّ هذه الطّبقات قد تتوسّع بلا حدود، وتضيف مصطلحات جديدة إليها. أمّا الطّبقات المغلقة Closed Classes فتتضمّن حروف العطف، وحروف الجر، وأدوات التّعريف، والضّمائر،... إلخ. وهم يعتمدون نظاما مغلقا لا يمكن الإضافة إليه، عدم النّجاح النّاتج عن محاولة ضمير للشّخص الثّالث المحايد جنسيًّا للّغة الإنجليزيّة يعني إيجاد بديل للضّمائر هي / هو، فهي دلالة أنّ الضّمائر تنتمي إلى الطّبقات أو المجموعة المغلقة.

القدرة على الخطابة :Oracy (-ies)

مصطلح قُدِّم في السّياقات التّعليميّة كإشارة إلى الكفاءة والمهارات في اللُّغات المحكيّة (التّحدُّث Speaking والاستماع Listening)، وكحجّة أنّ هذه الأمور ينبغي أن يُنظر إليها باهتمام أكبر في المناهج الدّراسيّة، وكتطوير لمحو الأميّة Literacy، انظر (Wilkinson et al., 1965; Wilkinson et al., 1974). ففي المملكة المتّحدة تمَّ إطلاق مشروع الفصاحة الوطنيّ National Oracy Project، وقد نُفِّذ وأثَّر على السّياسات الوطنيّة والمناهج التّعليميّة جميعها. وأحيانًا يُستخدم بشكل مشابه لمحو الأميّة ليدلَّ على أنّ هناك أنواعًا مختلفة من القدرة على الخطابة، ومبررات مختلفة تندرج تحتها. على سبيل المثال، أشار Maggie Maclure إلى أنّ هناك أربعة أنواع تندرج تحت هذا المفهوم من الفصاحة، وهي: النّمو الشّخصيّ، التّحوّل الثّقافيّ، مدى تحسين التّعلّم، والكفاءة الوطنيّة (Maclure, 1993).

شفويّ :Oral

مصطلح يُستخدم بشكل عامّ للإشارة إلى الكلام المنطوق مقارنة مع الشّكل المكتوب للتّواصل.

حين ننطق أصوات الكلام، فإنّ كلمة الشّفويّ أو الفمويّ Oral نجدها تعارض كلمة الأنفيّ Nasal، للإشارة إلى أنّ الأصوات الّتي تتكوّن مع الهواء تخرج من خلال الفمّ أكثر من الأنف. مثال: / b/ هو حرف شفويّ ساكن، بينما / m/ حرف أنفيّ. انظر علم الصّوتيّات Phonetics.

الشّفهيّة :Orality

تُستعمل للإشارة إلى التّقاليد الثّقافيّة، والّتي تُستخدم في الدّرجة الأولى على شكل اتّصالات منطوقة فقط. غالبًا ما تقترن الشّفهيّة بمحو الأميّة Literacy ليس فقط للإشارة إلى أنماط مختلفة من التّواصل، بل لمخرجات مختلفة في الثّقافة، والإدراك، والتّنمية الاقتصاديّة. حيث لا يزال WalterOng يُعدُّ الأكثر شهرة، والّذي يجادل في أنّ

محو الأميّة Literacy له تأثير عميق على كلٍّ من الفرديّة والجماعات المعرفيّة، والّتي يُنظر إليها كشروط مسبقة وضروريّة لتطوير العلوم، والتّكنولوجيا والنّظريّات الفلسفيّة والشّفهيّة (Ong, 1982). ومصطلح الشّفهيّة المتبقّية Residual Orality هو مصطلح عادة ما يُستخدم للإشارة إلى أنّ الثّقافات الشّفويّة لا تزال موجودة بقوّة.

إنَّ الفاصل أو الانقسام بين الشّفهيّة ومحو الأميّة ومخرجاتها الافتراضيّة والمختلفة مع عقليّة الفرد والمجتمع بشكل عامّ قد انتقدت بشدّة، وبشكل خاصّ من قِبل الباحثين في إطار دراسات محو الأميّة الحديثة New Literacy Studies. إنَّ الانتقاد هو الانقسام البسيط الّذي يُستخدم لوصف المجتمعات والثّقافات بأكملها، وذلك عندما يقال إنَّ مجموعة واسعة من الممارسات الشّفويّة ومحو الأميّة تتمّ ضمن إطار ثقافيّ أو جغرافيّ واحد.

ترتيب الخطاب :Order of Discourse

مصطلح قدَّمه Foucault، يُستعمل لحساب العلاقة بين القوّة Power واللُّغة. وهو يشير إلى مجموعة من المعايير والأعراف الّتي تحكم طرق استخدام اللُّغة بحيث تحدد مَن هو المستخدم ، وفي أيّ سياق والظروف التي تستخدم فيها اللغة ، مثل ترتيب الخطاب للتّعليم العالي يتضمّن طرقًا معيّنة لبناء المعرفة والعلاقات حول صنع المعرفة الّتي يتمّ سنّها من خلال ممارسات خطابيّة Discursive Practices محدّدة؛ كالندوات، والمحاضرات، والدّراية المقاليّة Essayist Literacy. إنَّ ترتيب الخطاب يُحسب لجانب القوّة والهيبة المرتبطة بجوانب مختلفة من استخدام اللُّغة، وأنواع مختلفة أيضًا من مستخدمي اللُّغة. إنَّ السّيطرة على ترتيب الخطاب هي جانب من جوانب الهيمنة Hegemony، والّتي أحيانًا تشير إلى القوّة خلف الخطاب (انظر: الخطاب Discourse، القوّة الرّمزيّة Symbolic Power).

علم قواعد الإملاء والتّهجئة :Orthography

انظر نظام الكتابة Writing System.

الدّخلاء :Outsiders

انظر المتطفّلين Interlopers، الطّامحين Aspirerss، المطّلعين Insiders.

المبالغة في التّعميم :Overgeneralisation

انظر القياس Analogy.

التّداخل في المحادثة :(Overlap (in Conversation

يشير التّداخل في الدّراسات حول المحادثات إلى تداخل الكلام، بمعنى أنّ المتحدّث يبدأ بالكلام قبل أن ينتهي المتحدِّث الحالي من دوره التّحادثيّ Speaking Turn. في نماذج من المحادثة الّتي نفترض أنَّ شخصًا واحدًا يتحدّث، فإنَّ أيَّ شيء آخر غير التّداخل القصير يمكن أن يُعامل كمثال على عدم الطّلاقة، والّتي تحتاج للتّوضيح. إنَّ التّداخل الكلاميّ هو أمر شائع بين مجموعات محدّدة من المتحدّثين، وفي سياقات محدّدة. وجد Coates (1996) تداخلًا متكرّرًا في المحادثات غير الرّسميّة بين مجموعة صديقات نسائيّة في بريطانيا. ترى مثل هذه المحادثات من التّداخل الكلاميّ كمؤشّر على مستوى عالٍ من الحديث التّعارفيّ، ومن المحتمل أن يُقارن مع المقاطعات Inter-ruption، أو كعدائيّة وتنافسيّة في أخذ دور المتحدّث. انظر أيضًا إدارة المحادثة Con-versation Management، أخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

المبالغة المعجميّة :Overlexicalization

انظر المعجميّة Lexicalization.

المكانة اللُّغويّة الظّاهرة :Overt Prestige

انظر المكانة / الهيبة Prestige.

P

مستوى 'p' :P-Level

هو مقياس إحصائيّ، حيث إنَّ مستوى 'P' يقدّر احتمال أن تكون الأنماط الملاحظة في القيمة الموجودة في السّكان Population الّذين تمّ استخلاص العيّنة منهم، والنّتائج الّتي تعطي 'P' أقلّ من P<0.05 غالبًا ما تُعتبر ذات دلالة إحصائيّة؛ أي أنّه في هذه الحالة تكون الأنماط الّتي لوحظت في العيّنة ممكن أن تُعمّم على السّكان مع درجة موثوقة من الدقّة. (الشّكل يعني أنّ احتمال الخطا أقلّ من ٥٪). انظر اختبار الدّلالة الإحصائيّة Significance Testing.

متعلّق بسقف الحَلق :Palatal

وهو مصطلح وصفيّ لمكان نطق Place of Articulation الحروف السّاكنة Consonants المرتبطة بسقف الحلق، فهي تنتج عندما يكون اللّسان قريبًا من الجزء الصّلب من سقف الحلق Hard Palate أو تلامسه، مثال من اللُّغة الإنجليزيّة: / j/ الصّوت الأوّل من كلمه yeast.

متعلّق بالصّوت سقف الحلقيّ- السّنخيّ :Palato-Alveolar

ويشير إلى أنّ الأصوات الّتي تنتج عندما يلامس اللّسان أو يكون قريبًا من الحافّة السّنخيّة، ومقدمّة الجزء الصّلب من سقف الحلق Hard Palate. مثال من اللُّغة الإنجليزية ʃ الصّوت الأوّل من كلمة she، والصّوت المتوسّط من كلمة Pleasure. انظر أيضًا: «الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة (International Phonetic Alphabet (IPA»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

طريقه تهدف إلى تشكيل تعميمات حول تغيّر الأصوات في اللُّغات :Panchronic

استُخدم هذا المصطلح من قِبل Ferdinand de Saussure كمصطلح يحتضن كلًّا من (الطّريقة الأولى الّتي تنظر للّغة في الوقت الحاليّ دون النّظر إلى تاريخها Synchronic، والطّريقة الأخرى تنظر إلى تطوُّر ونهوض اللُّغة خلال التّاريخ Diachronic) لدراسه اللُّغة. وقد أثار هذا الباحث سؤالًا في حال كان من الممكن أن يتغيّر قانون اللُّغة الّذي يعتمد طريقة وضع التّعميمات عن أصوات اللُّغة؛ ممّا يعني الّذي يحمل في جميع الحالات بشكل متزامن وإلى الأبد. وقد رفض Saussure هذا الاحتمال بحجّة أنّ

قواعد اللُّغويّات والتّغيّرات الّتي طرأت عليها كانت مخالفة لقوانين العلوم الطّبيعيّة والفيزيائيّة. على كل حال، فإنّ بعض علماء فقه اللُّغة حاولوا تصنيف تغييرات الصّوت Sound Change بإعطاء الاهتمام لكيفيّة النّظام الصّوتيّ المبتدأ السّابق للُغة تطوّرت في النّظام الحاليّ. من خلال اللُّغويّات الاجتماعيّة، اعتُمد شيء مقارب لتلك الطّريقة المذكورة آنفًا، وقد اعتمدت في علم اللّهجات Dialectology، عندما حاول علماء اللّهجات وصف قواعد اللُّغة بإعطاء الاهتمام الأكبر للاختلاف في المسافات (التّنوّع الإقليميّ Regional Variation)، وفي وقت (التّغيّر اللُّغويّ Language Change). في دراسات اتّصال اللُّغة Language Contact، فإنّ هذه الطّريقة أثبتت نتائجها في وصف كيف يمكن أن تتطوّر اللُّغة البدائيّة، ومع مرور الوقت أصبحت لغة ثانية مستقرة Interlanguage or Pidgin؛ في حين أنه تميّز أيضًا النّظام الفرعيّ المرتبط بها مع متحدّثين مختلفين.

خصائص مشتركة بين مختلف اللّهجات لنفس اللُّغة :Pandialectal

مصطلح يُستخدم في علم اللّهجات Dialectology للإشارة إلى ظاهرة لغويّة؛ مثل خصائص لغويّة معيّنة، وجانب من جوانب التّغيّر اللُّغويّ Language Change، والّذي يوجد في جميع اللّهجات Dialects للُغة ما.

خصائص مشتركة بين مختلف اللّهجات لنفس اللُّغة :Panlectal

تصنّف طريقة للقواعد الّتي ترى اللُّغة Language كوحدة من نظام فرعيّ (اللّهجات)، والّتي من الممكن أن تُرتّب ضمنيًّا في شبكة عريضة Panlectal Grid. انظر المعيار التّضمينيّ Implicational Scale.

نموذجيّ :Paradigmatic

علاقة بين عناصر لغويّة من الممكن أن تُستبدل من بعضها البعض في تسلسل معيّن معطى في الجملة. مثال: «البقرة تمشي على الجسر» فكلمة البقرة ممكن أن تُستبدل بكلب، قطّة، فتاة،... إلخ. وهكذا يقال إنّ هناك علاقة نموذجيّة لكلّ من هذه العناصر. وبالمثل، في اللُّغة الإنجليزيّة، الصّوت /P/ و/t/ لهما علاقة نقل نموذجيّة؛ لأنّه من الممكن استبدالهما، مثل: p_i_n & t_i_n. انظر سياقيّ Syntagmatic.

الخصائص اللُّغويّة الإضافيّة :Paralinguistic

تحتوي الظّواهر اللُّغويّة خصائص وجودة الصّوت، وخصائص صوتيّة Voice Quality أخرى ترافق اللُّغة. على سبيل المثال: القهقهة، الضّحك، التّنهيد وقت الكلام؛ فهذه الخصائص لا تعتبر بشكل عامّ جزءًا من اللُّغة اللّفظيّة، مع أنّها ساهمت في إعطاء معنى للكلام. وأحيانًا يُستخدم المصطلح بشكل أوسع ليحتوي الإيماءات، وتعابير الوجه،... إلخ. وفي هذه الحالة يصبح مشابهًا لمعنى التّواصل غير اللّفظيّ -Non Verbal Communication (NVC).

حديث :Parole

انظر اللُّغة والكلام Langue.

المشارك :Participant

عادة ما يُستخدم هذا المصطلح في تحليل اللُّغة المحكيّة كمصطلح عام يشير إلى أولئك المشاركين والمتفاعلين في الحديث أو التّفاعل. أحيانًا تحدّد الدّراسات أنواعًا مختلفة من المشاركين. انظر المشارك في الدّراسة Informant، ملاحظات المشارك Participant Observation).

دور المشاركين Participant Role أيضًا يُصنَّف ضمن اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics. انظر التّعدّديّة Transitivity.

ملاحظات المشارك :Participant Observation

تقنيّة تُستخدم في أبحاث الإثنوغرافي عندما يصبح الباحث جزءًا من مجموعة ترغب في دراسة حالها، وغالبًا لفترات طويلة. الباحثون قادرون على جمع مجموعة من بيانات اللُّغة للإعدادات الّتي تحدث بشكل طبيعيّ، واكتساب نظرة ثاقبة حول ممارسات المجتمع وقيمه، والقضايا الإشكاليّة (كلّ من الممارسات Practical والأخلاق Ethical). تتضمّن الآثار المحتملة للبحث، ووجود الباحث في المجتمع، ومدى ارتباطه بأفراد مجتمعات أخرى، وكيف يُفصَل الباحث في النّهاية عن المجتمع. انظر أيضًا وصف الأعراق Ethnography.

ثنائيّ اللُّغة غير المتفاعل :Passive Bilingual

مصطلح يُستخدم لفرد ما لديه فهم كامل للّغة، ولكنّه غير قادر على التحدُّث بها بطلاقة. وهذا عادة ما يحدث في حال تحوُّل اللُّغة Language Shift، عندما يحتفظ

المتكلّم الأصغر سنًّا بكفاءة تقريبيّة للّغة التّقليديّة، لكنّ استخدام اللُّغة الجديدة يتحوّل إلى اللُّغة التّقليديّة عندما يستجيبون لكبار السّن، أو يتحدثون فيما بينهم. وكمثل هذه الكفاءة، الاستقباليّة لا تمتدّ فقط إلى المحادثات المتبقّية في اللُّغة التّقليديّة للمجتمع، ولكنّ أيضًا بالضّحك على النّكات، وكلمات اللّعب، وفهم الهمسات، وحتى التّرجمة من اللُّغة التّقليديّة إلى اللُّغة الجديدة، والعكس صحيح. انظر شبه المتحدّث اللُّغويّ Semi-Speaker.

الكلام المبنيّ للمجهول :Passivisation

مصطلح يُستخدم للإشارة إلى تحويل الكلام من مبنيّ للمعلوم إلى مبنيّ للمجهول. مثل، تغيّر جملة «تركلُ البنتُ الكرةَ» إلى «رُكِلَت الكرة من البنت». انظر أيضًا الصّوت Voice.

لهجة عاميّة :Patois

هو تعبير فرنسيّ، حيث يشير إلى غير الرّسميّة Non-Standard، وتعدّد اللّهجة العاميّة للّغة المحكيّة وبشكل تقليديّ، تحمُّل ارتباط سلبيّ قاسٍ أو غير مثقّف Uneducatedness ولذلك، قلما تُستخدم من قِبل اللُّغويّين، على كلّ حال في بعض المجتمعات اللُّغويّة، وجد هذا المصطلح بلا معنى سلبي، وكاسم مناسب للتّعددية مثل Jamaican Creole، حيث يشار إلى لغتهم بهذا المصطلح Patwa.

مجموعة الأقران :Peer Group

بينما البيئة العائليّة تزوّد الكلام الأوّل للأطفال، فإنّ مجموعة الأقران أو الأصدقاء من حولهم تكون أكثر فاعليّة في تعليمهم اللُّغة لعمر خمس سنوات. وكنتيجة لهذا، فإنّ الأطفال يتحدّثون كأقرانهم أكثر من أهلهم أو والديهم أو حتى معلّميهم، والنّماذج البالغة من حولهم. وهذا جليّ في المجتمعات الّتي تعرّضت للهجرة، يبدأ عادة تحوّل اللُّغة Language Shift في المجموعات الصّغيرة سنًّا، والّتي تواجه لغة جديدة في تفاعلها مع الأقران خلال اللّعب والمدرسة. والشّكل العامّ للكلام هو لغة التّراث Heritage Language للوالدين، أو اللُّغة الموروثة، واللُّغة الغالبة الجديدة لزملائهم وإخوانهم للعائلات المهاجرة تخضع لتحويل أو نقل اللُّغة (Chambers, 1995). هذه العمليّة تشبه المجتمعات أحاديّة اللُّغة، حيث يكون اللُّغويّون الاجتماعيّون مراقبين

الفجوة الجيليّة Generation Gap فيما يتعلّق على سبيل المثال: المشاركة في التغيّرات اللُّغويّة المستمّرة (Labov, 1994). بالإضافة إلى أنّ اللُّغويّين الاجتماعيّين يدرسون اللُّغة واستخدامها في مجموعات الأقران Youth Language على الشّكل الصّحيح، ولديهم- على سبيل المثال- نموذجٌ موصولٌ باستخدام اللُّغة للبناء الدّاخليّ للمجموعة (Cheshire, 1982). انظر المراهقة Adolescence.

التّردّي في المعنى :Pejoration

يشير إلى خاصيّة تغيّر المعاني في اللُّغة، والّتي هي عبارة عن كلمة تعطي معنى سلبيًّا. يهتمّ اللُّغويّون في الدّراسات النّقديّة Critical Studies للّغة بالكلمات المتردّية في المعنى لمجموعات مجتمعيّة ضعيفة نسبيًّا. وقد ناقش Dick Leith (1997) في مثل هذه الحالات المفاهيم الّتي تُشتقّ من مجموعات قويّة يصبح لها معايرة في معجم الكلمة. وبطريقة مشابهة، فإنّ الكلمات الموجّهة للدّلالة على بعض صفات النّساء لها منهج يكسبها معنى سلبيًّا، وغالبًا ما يكون معنى جنسيًّا، مثل: «فتاة وقحة Hussy» يدلّ على العشيقة الّتي في البيت، أو المرأة الرّخيصة Thrifty. انظر أيضًا: اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، التّحيّز الجنسيّ Sexism.

انظر أيضًا: مصطلح تدهور Deterioration، الانتقاص الدّلاليّ Semantic Dero-gation، التّحسين في المعنى Amelioration عندما تفقد الكلمات المعنى السلبيّ.

علم اللّهجات الإدراكيّ :Perceptual Dialectology

مساحة تتحدّث عن علم اللّهجات Dialectology واللُّغويّات الاجتماعيّة Socio-linguistics، والّتي تدرس اللُّغويّات العقليّة لمواقف Attitudes المتكلّم، واللُّغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics. وتعرّف اللّهجات الإدراكيّة على أنّها مناطق اللّهجات والحدود على غير الفروق بين استخدام اللُّغة، بل على أساس الإدراك الموضوعيّ للمتكلّم (Preston, 1989). تمّ سؤال المستطلعين لتقييم درجة التّشابه أو الاختلاف للمحليّات المجاورة، أو لرسم خرائط عقليّة Mental Map لمعايير التّعدّديّة اللُّغويّة المحكيّة. وإنّ اللّهجات الإدراكيّة تتضمّن دراسات خطابيّة وإستراتيجيّات محادثيّة للمتكلّمين يستخدمونها عند الحديث عن الإدراك اللُّغويّ. ويتضمّن مادة مطبوعة أو ملصقات يستخدمونها عند وصف التّعدّديّات المختلفة، وكذلك الأمر في دراسات

تحاول تحديد عناصر اللُّغويّات، مثل: المعجم، والقواعد، واللّفظ، وغيرها. والّتي تؤثّر في إدراك المتكلّم بشكل كبير من حيث التّعدّديّة والاختلاف.

التّماميّة :Perfect (-ive)

خاصيّة لشكل من الأفعال يدلُّ على مقارنة زمن مؤقّت أو طبيعة زمنيّة. ومن الأفضل وصفه كخاصيّة لجانب Aspect أو ناحية أكثر من وصفه لزمن Tense؛ لأنه يركّز على الحدث أو الفعل عند تمامه أكثر من تحديد زمن الحدث. ولذلك، بينما تكون جملة (أنا رأيت) في الزّمن الماضي، أو (لقد رأيت) في المضارع والتّامّ، تأتي التّماميّة لتدل على حالة ماضية مرتبطة بالحاضر، مثل: «لقد شاهدت الفيلم، والآن أستطيع أن أقرأ الكتاب». وبشكل مشابه «لقد رأيت» هي في كلتا الحالتين الماضي والتامّ. الحدث غير التّام Imperfective يشير إلى حدث لم يُتصوّر كحدث تامّ، مثال: «أنا أشاهد الفيلم الآن، وأنا شاهدت الفيلم». فهذه المجموعات القواعديّة تُعتبر ضمن اهتمام اللُّغويّين الاجتماعيين؛ لأنّهم من المحتمل أن يتعاملوا بشكل مختلف في لهجات مختلفة. مثال: اللُّغتان الهنديّة والإنجليزيّة تسمحان باستخدام التّامّ في الجمل؛ كجملة: «أنا قرأت هذا الكتاب الشّهر الماضي». فاللُّغة الأيرلنديّة الإنجليزيّة لديها استخدام التّامّ «كإنباء عن أخبار حديثة للتوّ» ويتضمّنها بعدُ، كما في: «بعد فوزها بجائزة اليانصيب، تعني أنها قد فازت بها للتوّ». انظر أيضًا، التّدرّجيّ Porgressive، عامل الزّمن في الفعل Aspect، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality.

الأداء :Performance

تعتمد نظريّة Chomsky على تمييز حاسم بين الكفاءة Competence والأداء Performance، فإنّ الكفاءة تدلُّ على مقدرة محدّدة خصائص لغويّة للجّنس البشريّ، والّتي تمكّن الفرد من اكتساب اللُّغة الأولى. ومن جهة أخرى، وكوجه نظريّة، فإنّ أيّ لغة يتعرّض لها الفرد بشكل كافٍ فيكتسبها كلغة أولى في مرحلة الطّفولة. بالنّسبة للعالِم Chomsky، فإنّ وظيفة اللُّغة هي وصف مبادئ اللُّغة العامّة والمجرّدة، الّتي تجعل ما ذكر سابقًا ممكنًا. أمّا بالنّسبة للأداء، فهو ما يدلُّ على استعمال اللُّغة الحقيقيّ أو الفعليّ من قِبل المتكلّم؛ أيّ العبارات الملموسة النّابعة من أدائه. وأحيانًا يعكس الأداء أخطاءً لغويّةً بشريّة (مثل انزلاق اللّسان)، والمحدّدات النّصية؛ كالمقاطعات، والعبارات النّاقصة،...

إلخ؛ للتّمييز بين الكفاءة والأداء المقبول من قِبل بعض اللُّغويّين الاجتماعيّين. وإنَّ معظم اللّغويّين الاجتماعيّين يجدون أنّ تركيز Chomsky على الكفاءه ضعيف جدًّا، ويفضّلون التّعامل مع مفاهيم أوسع من الكفاءة التّواصليّة Communicative Competence.

ومن ناحية أخرى، وُجد أنّ كلمة الأداء تعبِّر عن مفهوم مسرحيّ عميق، يشير إلى أنّ السّلوكيّات اليوميّة تشكِّل الأداء الّذي يعبّر عنه المتكلّمون بأدائهم، ويجلبونه لحالة اجتماعيّة معيّنة، وكذلك في إعطاء نسخة معيّنة عن ذواتهم (Goffman, 1959). انظر أداء الشّخصيات، دراميّ لتفاعل الإنسان، وانظر أيضًا الأدائيّة Performativity.

تنوّع الأداء :Performance Variety

انظر التنوُّع المؤسّسيّ Institutionalized Variety، تنوُّع الأداء Performance Variety.

الأدائيّة :Performative (Performativity)

في نظريّة فعل الكلام Speech Act Theory، وكما تشكّلت من الفيلسوف J. L. Austin، فإنّ الألفاظ أو العبارات الأدائيّة Performative Utterances هي ما يمثّل الأفعال مع بقاء قيمة اللّفظ. مثال: «أنا أحذّرك أن تبقى بعيدًا عن هناك»، فهنا تشكّل فعل التّحذير. ابتدأ Austin بمقارنتها بالعبارات الثّابتة Constative Utterances والجمل الحقيقية، مثل: «ذهبت إلى السّوق أمس». على الرّغم من أنّ الأدائيّة في شكل الجملة، مثل العبارات الّتي لا تكوّن جملة حقيقيّة وقد تُعتبر صحيحة أو غير صحيحة، فإنّ عبارات الأدائيّة قد تحتوي على أفعال أدائيّة Performative Verbs، والّتي تجعل فعل الكلام يؤدّي بشكل صريح (مثل: يحذّر، يعد، يهدّد)، ولكنّها لا تحتاج إلى القيام بذلك، (لا تذهب إلى هناك) قد تكون تحذيرًا. في تطوير نظريّة فعل الكلام لم يحتفظ Austin بتمييزه الأصليّ بين الأدائيّة والعبارات الثّابتة، معترفًا بأنّ كلّ تلك العبارات تؤدّي بعض الأنواع من الأداء (وتتضمّن أداءً واضحًا). بهذا المعنى، فإنّ من الممكن أن تنظر لكلّ اللُّغات على أنّها لغات أدائيّة.

المحيط الخارجيّ / الهامشيّ :Periphery

انظر المركز Centre، المحيط الخارجي Periphery.

(فعل الكلام (الفعل، القوّة :Perlocutionary (Act, Force

انظر فعل الكلام Speech Act.

المبدأ الشّخصيّ: Personality Principle

مبدأ التّشريع اللُّغويّ Language Legislation والسّياسة اللُّغويّة Language Policy واللّذان يدلّان على أنّ كلّ المواطنين لديهم إمكانيّة الوصول إلى خدمات حكوميّة باستخدام لغتهم، بغضّ النّظر عن مكان إقامتهم. إنَّ هذا المبدأ يكمن وراءه الإطار السّياسيّ للّغة التّعليميّة. وفي السّويد كلّ مواطن لديه مبدأ في حقّ تعلّم اللُّغة الأمّ في المدرسة، وإذا كان هناك عدد كاف من الطّلّاب المهتمّين باللُّغات الأخرى، فإنّ الحكومة ستُنشئ دورات بلغات أخرى غير اللُّغة السّويديّة. انظر المبدأ الإقليميّ Ter-ritorial Principle.

صيغة مجاملة لطائفة معيّنة: Phatic (Communion)

قدّم عالِم الأنثروبولوجيا Malinowski للإشارة إلى استخدام اللُّغة المصمّمة أساسًا لتعزيز أو للحفاظ على العلاقات الاجتماعيّة، بدلًا من تبادل المعلومات أو الأفكار. مثال، من اللُّغة الإنجليزيّة «تعليقات عن الطّقس». انظر (1923) Malinowski.

وحدة صوتيّة صغرى: Phoneme (Phonemic)

هي جزء محدّد من اللُّغة، ومنها يتكوّن النّظام الصّوتيّ اللُّغويّ، مثال: كلمة cot في اللُّغة الإنجليزيّة مكوّنة من ثلاثة أصوات مميّزة kat//)لحن صوتيّ، وهو مجموعة تقليديّة تُكتب بين شرطين)، وكلمة got تُعتبر كلمة مختلفة تبدأ بصوت مختلف، فالكلمات مثل cot و got الّتي تختلف بصوت واحد تُصنّف كزوج أدنى Minimal Pairs.

كجزء من نظام اللُّغويّات، يمكن أن تُميّز الأصوات من خلال الصّوت الحقيقيّ المُنتج من المتحدِّث، فالصّوت / k/ يختلف عن / g/ في سمة واحدة؛ حضور أو غياب الصّوت Voice، لكنّ هذا التّباين مهمّ بين/ kh/ و/ k/ أيضًا، وهو مختلف بميزة واحدة)هواء(ليس ذا أهميّة في المصطلح الصّوتي في اللُّغة الإنجليزيّة. الصّوت (Kh)و (k) يعتبران إدراكًا مختلفًا Rralizations أو وحدة صوتيّة Allophones لنفس الصّوت (kodt) و(khdt) يلفظان بطريقة مختلفة. وتعبّر نفس الكلمة عن الّذي يُعتبر تنوّعًا مميّزًا بين اللُّغات في النّطق الهنديّ، وهو السّمات المميّزة، حيث يُعتبر الصّوتان (Kh)و (k) صوتين مختلفين، الكلمتان kana و khuana لهما معنيان مختلفان في اللُّغة الهنديّة (عين واحدة يأكل).

-المجموعة الصّوتيّة الكاملة في أي لغة تُصنف مخزون اللُّغويّ Phoneme Inventory.

الأصوات هي تصنيف مهمّ في تحليل التّنوّع الكلاميّ. وقد يختلف التّنوّع في وصف مخزون الأصوات، على سبيل المثال: صوت(x) في اللُّغة الإنجليزيّة الإسكتلنديّة (الصّوت الأخير في كلمة locx) لا يوجد في أيّ مخزون إنجليزيّ آخر. يمكن أن يختلف التّنوّع بتصنيف الصّوت، مثل، (rx)، ويُلفظ بكلمات مثل: car و cart، لكن ليست كلّ أنواع اللُّغة الإنجليزيّة. انظر صوت الرّاء ما بعد حرف العلّة /Post-Vocalic /r، وانظر أيضًا اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت /Rhotic /r. ويمكن أن يختلف التّنوّع في الإخراج الصّوتيّ للصّوت، مثل (r) حيث ينتج بشكل مختلف بأنواع مختلفة للّغة الإنجليزيّة. انظر أيضًا علم الأصوات الكلاميّة Phonology.

علم الصّوتيّات :Phonetics (Phonetic)

يوصف الصّوت غالبًا بأنّه علم دراسة الكلام. فعلم نظام الأصوات يمكن أن يكون متميّزًا عن علم الأصوات الكلاميّة من ناحية: فعلم الأصوات الكلاميّة Phonology يُعنى بالنّظام الصّوتي للّغة، وعلم الصّوتيّات Phonetics يُعنى بتوضيح وتحليل الكلام أو أصوات الكلام كما تلفظ. وتُستخدم الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet (IPA) في تقديم أصوات اللُّغة، تلحين الصّوت يرافَق بقوس مستطيل، مثل (pin) لتمثيل كلمة pin في اللُّغة الإنجليزيّة. وعلم الصّوتيّات Pho-netics يركّز على الخصائص الصّوتيّة للكلام، وعلى كيفيّة لفظ الكلام وإدراكه (كيف يستقبل المستمع الكلام). علاقة معيّنة باللُّغويّات الاجتماعيّة، وتقاطع بعلم الصّوتيّات Phonetics، وعلم الأصوات الكلاميّة Phonology في بعض الأحيان يصنّف في علم الأصوات اللُّغويّة Linguistic Phonetics، على سبيل المثال: اللُّغويّات الاجتماعيّة يمكن أن تُرسم على الوصف الصّوتيّ لتعريف الإطالات الصّوتيّة Phonetic Real-isation لصوت Phoneme معيّن، أو كيف يلفظ المتكلّم. هذا ويمكن أن يختلف بين الأنواع المختلفة للّغة، بين الأفراد المتحدّثين، بين مجموعات المجتمع. انظر أيضًا علم الصّوتيّات الاجتماعيّ Sociophonetics.

علم الأصوات الكلاميّة :Phonology (Phonological)

هي دراسة لنظام الأصوات للّغة، حيث يتبيّن الفرق من بين أجزاء الأصوات الكلاميّة المقطعيّة Segmental Phonology الّتي تركّز على الأصوات Phonemes

المختلفة أو الوحدة الصّوتيّة، مثال: الأصوات (p/a/t في pat)، أو على أجزاء الأصوات المقطعيّة Supra-Segmental Phonology؛ كالخصائص مثل التّنغيم Intonation الّذي يصادف الأصوات الفرديّة. وتركّز العديد من دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة المتنوّعة Variationist على تنوّع الأصوات الكلاميّة Phonological Variation، أو كيفيّة اللّفظ وخصائص الأصوات الكلاميّة المتنوّعة بين المتحدّثين والنّص. وعادة هذا يمكن أن يتضمّن تعريف لمجموعة من متغيّرات الأصوات الكلاميّة Phonological Variables، مثل الأصوات الّتي تمتلك لفظًا مختلفًا (انظر المتغيّرات اللُّغويّة Linguis-tic Variables)، أو رسم الاختلاف بين الأنواع المختلفة عبر المجموعات الاجتماعيّة المختلفة أو النّصوص. وقد ناقش (Milroy & Gordon, 2003) جوانبَ ذات علاقة بأساليب البحث للّغويّات الاجتماعيّة.

التّاريخ العِرقيّ :Phylogeny

مصطلح حيويّ للتّطوّر النّوعيّ أو صنف آخر، مثل شعبة الحيوانيّة في اللُّغويّات، دراسة أصل وتطوّر اللُّغة بشكل عامّ أو للُغة خاصّة في حديث المجتمع (انظر حديث المجتمع Speech Community)، وقارن تاريخ التّطوّر الفرديّ Ontogeny. دراسة كيف طوّر الأفراد الاستخدام الماهر واللُّغة.

لغة هجين مبسّطة :Pidgin

نموذج جديد مبدئيّ وسهل من اللُّغة، والّذي من شأنه أن يقوّي من الاتّصال اللُّغويّ Language Contact بين مجموعتين أو أكثر من النّاس الّذين لا تجمعهم لغة مشتركة. وقد كان هناك تقليل ملحوظ في استخدام اللُّغة المبسّطة في مراحلها المبكّرة. وهذا يعود في اللُّغويّات إلى وجود لغة اصطلاحيّة لجماعة ما Jargon، أو لغة ما قبل اللُّغة المبسّطة Pre-Pidgin. علاوة على ذلك، هي ليست متداولة كلغة أصليّة من قِبل أيّ فرد. وكحلّ اجتماعيّ لمشكلة التّواصل خاصّة في التّجارة والعمل؛ كونها متّصلة بالنّص، فاللُّغة المبسّطة لها أشكالٌ خاصّة بها، عادة تساعد في اتّساع استخدامها من خلال أقلّ المصادر القواعديّة. يمكن أن تتطوّر اللُّغة المبسّطة في أنواع مختلفة وثابتة Stable من المجموعات إذا كان الاتّصال بين المجموعات يتّسم ببراعته، وإذا كانت متبنيّة كلغة مشتركة Lingua Franca للاتّصال. اللُّغة المبسّطة الممتدّة (Extended) Expanded

Pidgin هي تطوّر ثابت للّغة المبدئيّة في ظلّ الزّيادة القاعديّة والقاموسيّة المعقّدة لمقابلة احتياجات المتحدّثين الّذين يستخدمونها في النّصوص غير الرّسميّة المتفاعلة، وليس فقط في وضع الأعمال. اللُّغة المبسطة غالبًا ما تُوصف على اللُّغة المحليّة الاجتماعيّة. (انظر لمقارنة لغة الطّبقة العليا المسيطرة Superstrate)، لكنّ قواعدها منتشرة جدًّا. وبشكل عامّ، فهي مصنّفة حسب حجم الكلمات الّتي تدعمها، من هنا: الإنجليزيّة الشّرقيّة، الإفريقيّة السّهلة، لغة الصّينيّة المبسّطة... إلخ. بالرّغم من أنّ اللُّغة المبسّطة مبنيّة على اللُّغة المحليّة أو البقع الجغرافيّة في أغلب كلماتها، لكنّها منتشرة أكثر بقواعدها، وبشكل عامّ يتمّ تصنيفها بحسب حجم الكلمات الّتي تحتويها: الإنجليزيّة، الأمريكيّة، الإفريقيّة، والإنجليزيّة الصّينيّة... إلخ. بالرّغم من أنّ اللُّغة المبسّطة مبنيّة على علاقة لغتين موجودتين، مثل (روس نورك، اللُّغة الرّوسيّة والنّرويجيّة العائدة للقرن التّاسع عشر)، وهي تضمن اتّصالًا بين متحدّثين لثلاث لغات أو أكثر. انظر معادلة وانيوم Whinnom Formula.

تقليديًّا اللُّغة المبسّطة Pidgins تمّت مقارنتها مع اللُّغة الأوّلية Creoles المطوّرة كاملًا، والمجتمعات الّتي تؤمن بتطوّر اللُّغة. «نظريّة دورة الحياة Life Cycle Theory» مرتبطة بالعالِم Robert Hall، اللُّغة المبنيّة تُدرس كموضوع معنون: باللُّغة المبسّطة واللُّغويّات Pidgin and Creole Linguistics، أو بشكل مختصر Creolistics. على أيّة حال، اكتشف الباحثون البدائل الجديدة الحديثة الّتي تؤثّر على بعض لغات Creoles، خاصّة تلك الكاريبيّة الّتي يمكن أن تتضمّن (على نحو مفاجئ) من غير مرحلة سابقة، انظر لغة كريول غير المترابطة Abrupt Creolisation. العلامة الفارقة أو الاختلاف بين اللُّغة المبسّطة وكريول قد لا تكون واضحة، خاصّةً إذا تفحّصنا موسّعًا اللُّغة المبسّطة الممتدّة Expanded (Extended) Pidgin، مثل اللُّغة الإنجليزيّة المبسّطة لإفريقيا الغربيّة، والّتي تصبح اللُّغة الأولى (Faraclas, 1996). وعمليّة تمييز اللُّغة المبسّطة Pidgin / Creole Language أفضل عندما تكون الحالة بين اللُّغة المبسّطة Pidgin and Creole غير واضحة أو مبهمة. انظر عمليّة تبسيط اللُّغة Pidginisation، تفكيك اللُّغات الكريوليّة Depidginisation.

عمليّة تبسيط اللُّغة :Pidginisation

إنّ عمليّة التّشكيل هي لغة مبسّطة Pidgin تتضمّن تطويرًا مبسّطًا وسهلًا بشكل مختلف، عندما يوجد اتّصال لغويّ Language Contact متاح للمتحدّث بلغات مختلفة أيضًا. واستخدمت إلى حدّ ما الغموض لعمليّة تبسيط معيّنة خاصّة بالحروف، من غير أن تؤدِّي إلى تشكيل اللُّغة المبسّطة. انظر أيضًا حديث الأجانب Foreigner Talk.

دراسة مبدئيّة على نطاق محدود :Pilot Study

هي دراسة مبدئيّة تُجرى على نطاق ضيّق، يتمّ خلالها مقابلة عدد محدود من المشاركين في الدّراسة؛ وذلك للتّأكّد من أنّ هذه النّتائج الأوليّة يمكن تعميمها على دراسة أعمّ وأشمل.

نبرة الصّوت :(Pitch (of Voice

حيث تتوافق هذه النّبرة فيها إذا كان صوتًا عاليًّا High أو منخفضًا Low. وفي المصطلحات الصّوتيّة، ترتبط نبرة الصّوت أو نبرة الكلام Speaking Pitch بالتّسلسل الأساسيّ للموجة الصّوتيّة، والّتي يتمُّ تحديدها بواسطة التّسلسل الّذي من خلاله تهتزّ الأحبال الصّوتيّة. مع ذلك، تساهم أيضًا عوامل أخرى في النّبرة المدركة. وعلى الرغم من أنّها تمامًا خاصيّة إدراكيّة، فإنّ النّبرة أحيانًا تُستخدم لتشير إلى سمات لصوت المتحدّث، ويمكن قياسها. ويتمُّ دراسة التّنوّع في النّبرات من ناحية التّنغيم Intona-tion والنّبرة الصّوتيّة Tone. كما نظرت بعض الدّراسات أيضًا إلى معدّل نبرة التحدُّث لمجموعات مختلفة من المتحدّثين، أو لتنوّعات لغويّة مختلفة. على سبيل المثال: لقد وُجد أنّ الاختلافات في نبرة الحديث لدى الرّجال والنّساء تتنوّع وتختلف في الثّقافات واللُّغات المختلفة، للمناقشة حول ذلك، انظر (Graddol & Swann (1989.

مكان النّطق :Place of Articulation

هو أحد الأبعاد المستخدمة بشكل شائع في وصف وتصنيف الأصوات الكلاميّة. يشير مكان النّطق Place of Articulation إلى النّقطة في الجهاز الصّوتيّ، والّذي من خلاله يُنطق الصّوت. على سبيل المثال: صوت [d] في الكلمة الإنجليزيّة (dot) يُعتبر صوتًا ساكنًا سنخيًّا Alveolar، يُنطق من الحافّة السّنخيّة خلف الأسنان، بينما صوت [g] في الكلمة الإنجليزيّة

(got) يُعتبر صوتًا ساكنًا لهاتيًّا Velar، حيث يُنطق في اللّهاة. وتُصنَّف الأصوات السّاكنة Consonant Sounds عادة بناءً على مكان نطقها، طريقة نطقها Manner of Articulation، وكذلك ما إذا كانت ذات صوت أو لا. انظر أيضًا: الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet (IPA)، وعلم الصّوتيّات Phonetics.

حركة التّبسيط اللُّغويّ :Plain Language Movement

هي حركة لغويّة اجتماعيّة تدعو إلى استخدام لغة بسيطة سهلة الفهم وبعيدة عن التّعقيد، خاصّة في القطاع القانونيّ والمنشورات الحكوميّة. حيث تُعنى هذه الحركة أيضًا بضرورة تبسيط اللُّغة المستخدمة في الحياة اليوميّة، المتضمّنة بوليصات التّأمين، والكفالات، والوصفات الطّبيّة، والتّعليمات الفنيّة. انظر الحركة اللُّغويّة Language Movement، صحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

كريول المزارع :Plantation Creole

انظر كريول الحصون Fort Creole.

التّلاعب اللُّغويّ :Play

انظر التّلاعب اللُّغويّ Language Play.

الأصوات السّادّة لتيّار الهواء :Plosive

هو مصطلح وصفيّ للتّعبير عن طريقة نطق Manner of Articulation الحروف السّاكنة Consonant، ومثال على هذه الحروف في اللُّغة الإنجليزيّة: [p], [b], [t], [d],[k], [g]]، حيث يتمّ إنتاج الأصوات الانفجاريّة عبر حظر تيّار الهواء في الرّئتين وإطلاق سراحه. كما يستخدم في هذا المضمار مصطلح « الوقف Stop» للتّعبير عن الأصوات الانفجاريّة. انظر أيضًا الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet (IPA)، وعلم الصّوتيّات Phonetics.

اللُّغة متعدّدة المراكز :Pluricentric Language

هي اللُّغة ذات المعايير Standardisation المتعدّدة، والّتي تُستخدم كلغة رسميّة للدّولة، حيث تظهر جليًّا في اللُّغة المستخدمة للقاموس Codification. وهنالك العديد من الأمثلة على اللُّغات متعدّدة المراكز، وهنالك أيضًا العديد من البلدان الّتي تُستخدم فيها كلغة رسميّة. حيث تحدّثت بعض اللُّغات (أكثر عن عمل القاموس شيوعًا).

وتشمل الأمثلة اللُّغات متعدّدة المراكز: الإنجليزيّة (المملكة المتّحدة، والولايات المتّحدة الأمريكيّة، وأستراليا، وجنوب إفريقيا، وجامايكا، وغيرها)؛ الألمانيّة (ألمانيا، والنّمسا، وسويسرا)؛ والبرتغال، ولكن أيضًا كلغة ثانية في موزمبيق، والرّأس الأخضر، وأنغولا، وغيرها)؛ الإسبانيّة (إسبانيا، وأمريكا الجنوبيّة)؛ والسّواحليّة (كينيا وتنزانيا). ونادرًا ما تتمتّع الأصناف الوطنيّة المختلفة للّغات المتعدّدة المراكز بوضع متساو. عمومًا، هي لغات متناظرة، وهكذا فإنّ اللُّغة الإنجليزيّة البريطانيّة تُعتبر غطاءً وظيفيًّا يشكِّل حالة من الهيبة (Prestige) في بلدان، مثل: جامايكا، وجنوب إفريقيا، وأستراليا، على الرّغم من أنّ جميع البلدان الثّلاثة تُظهر أيضًا تدوين معاييرها القياسيّة المحليّة.

لغة الشِّعر :Poetic (Poetics)

وهي اللُّغة المستخدمة في الشّعر، أو كما يُذكر اصطلاحًا، الغايات الشّعريّة البلاغيّة في اللُّغة. وقد نوقشت كثيرًا بين الاستخدام الأكثر شيوعًا للّغة والاستخدام المتداول بين العامّة، ويظهر ذلك جليًّا في لغة الشّعر، فهي ذات معايير كلاميّة مختلفة؛ كالقافية، والسّجع، والإيقاع، وأشكال مختلفة من التّكرار؛ كتكرار بعض المفردات والأصوات. ومن أنواع الوظائف الشّعريّة الاستعارة. ويقال إنَّ الوظيفة الشّعريّة Poetic Function للّغة الواحدة هي الأساس للشّاعر، وعادة ما يُطلق على اللُّغة الشّعريّة أنها لغة التّعبير عن الذّات Self Referential، والّتي بها تعمّق قيمة النّص ليصبح مثيرًا للقارئ، ومثل هذا الفكر قد اشتقّ من المدرسة الوصفيّة Formalist Scholars. ومثال على ذلك،(Roman Jakobson, 1960). وقد اهتمّ علماء اللُّغة الاجتماعيّة، مثل Dell Hymes بأشكال الشّعر Poetry الّتي قد تُتّخذ في سياقات ثقافيّة/ لغويّة مختلفة، مثل (Hymes, 1981, 2003). ومع ذلك، لا تقتصر اللُّغة الشّعريّة على الشّعر فحسب، بل على أشكال أخرى من الأدب؛ كالنّثر، والخواطر، (انظر الشّعر العِرقيّ Ethnopoetics). وهناك تزايد من الاهتمام المعاصر باستخدام الأشكال الشّعريّة في المزيد من علم الخطاب اليوميّ. انظر: الإبداعيّة Creativity؛ التّلاعب اللُّغويّ Language Play؛ اللُّغة الأدبيّة Literary Language.

وجهة نظر :Point of View

هو مصطلح متداول حتى يُفهم من خلاله فكرة الشّخص ونظرته العامّة لبعض المعتقدات والقضايا، ويُستخدم للاستفسار عن رأي الطّرف الآخر من منظور مختلف.

هنالك عدّة استخدامات لمصطلح (وجهة نظر)، منها:

في منظور دراسات الأدب، ولا سيّما الرّواية، يُستخدم مصطلح وجهة نظر للإشارة إلى الطّريقة الّتي يقترب فيها الرّاوي من نصّه؛ كالأحداث، والشّخصيات، والحبكة، بالإضافة إلى القارئ. ونذكر ذلك للتّوضيح أكثر: يوفّر الرّاوي العامّ للرّواية Omnisicient Nar-rator النّظرة الشّموليّة للعمل الأدبيّ. وعلى نقيض ذلك، الرّاوي الخاصّ First-Person الّذي يَعرض أحداث القصّة أو الشّخصيّات من وجهة نظر واحدة غير شموليّة. مصطلح تعدّديّة الأصوات Polyphony هو المصطلح المستخدم من قِبل Bakhtin للإشارة إلى مجموعة من الأصوات، وبالتّالي وجهات النّظر، ممثّلة في الرّواية، ولا سيّما في أعمال Dos-toevsky. انظر (Bakhtin, 1929; 1984a; and Fluderink, 1993).

للإشارة إلى وجهات النظر الواضحة والشموليّة في إنتاج مجموعة كاملة من النّصوص (المكتوبة والمنطوقة Written and Spoken)، وفي مجموعة من وسائل الإعلام، مثل: الكتب، والتلفزيون، والفيلم .

النّهج النّقديّ Critical Approach، مصطلح غالبًا ما يكون مرادفه أيديولوجيًّا Ideology، على سبيل المثال، تحليل أيديولوجيّة معيّنة ممثّلة في نصّ ما.

النّهج النّقديّ، والّذي عادة ما يُستخدم للإشارة إلى العلاقة بين كاتب النّص والقرّاء أيّ الجمهور، وهذا عادة ما يرجع إلى رغبة القارئ للقراءة Preferred Readings ووجهة نظره Ideal Reader بالنّص، إمّا أن يتبنّاه ويقبله أو يتركه، ومثال جليّ على ذلك: المجلّات الّتي يتمّ إصدارها للفئة الشّابّة النّسويّة مثلًا، وقد تحتوي المجلّة على محتويات جنسيّة، أو مواضيع ذات صلّة بالموضة الّتي قد تلقى رواجًا من قِبل الجمهور، وقد لا تنال إعجابه، وهذا يعود إلى وجهة نظر القارئ. انظر (Fowler, 1977, 1986, 1991; Simpson, 1993; Clark and Ivanic, 1997).

التّأدّب :Politeness

له أشكال وأنماط متعدّدة لتحسين التّعبير اللُّغويّ، كبعض النّصوص الّتي تحتوي على محظورات كلاميّة معيّنة، فمن المفترض مراعاة القواعد الكلاميّة كما ذكر Leech في كتابه: (مبادئ التّأدبيّة اللُّغويّة Politeness Principle)، والّذي قد تمّ تدعيمه من قبل Grice في نظريّة التّعاونيّة اللُّغويّة Co-Operative Principle، والّتي تهدف إلى

وضع حدّ متساو في النّصوص الخاصّة ببعض المعتقدات والثّقافات، وهذا من باب احترام الآخرين (Leech, 1983: 81). وهي نظريّة قد اعتُمدت من قِبل Penelope Brown and Stephen Levison (1987) وقد تبلورت في العديد من ميادين اللُّغويّات الاجتماعيّة. إنّ نظريّة الكياسة اللُّغويّة Politeness Theory تعتمد على وجهة Face السّلوك، والّتي تعود إلى الانطباع الذّاتيّ للشّخوص، والّتي تُستخدم في التّعابير اليوميّة، مثل: «فقد ماء وجهه». وقد ذكر كلٌّ من Brown and Levison جانبين للسّلوك: السّلوك الإيجابيّ Positive Face والّذي يتمثّل في رغبة الفرد في تقدير ومراعاة الآخرين وموافقتهم، والسّلوك السّلبيّ والمتمثّل في عدم الرّغبة في الانخراط مع الآخرين، والتّحفّظ على سلوكيّاتهم الخاصّة. وعند الجدال والتّفاعل الاجتماعيّ يحتاج المتحدّثون إلى تحقيق التّوازن بين الآخرين، لتَقبُّل سلوك الآخرين مع اعتماد سلوكهم الخاصّ، ويعتمد المشاركون في التّفاعل على إستراتيجيّات التأدُّب كوسيلة، مع الانتباه إلى سلوك الشّخص الآخر، وتجنّب الأفعال الّتي تهدِّد سلوكه Face Threatning Acts. إنَّ إستراتيجيّات التأدّب الإيجابيّة Positive Politeness تنطوي على التّعبير عن الودِّ أو الموافقة (مثال: قد يتضمّن صراحة شخصًا ما في محادثة)؛ وإستراتيجيّات التّأدُّب السّلبيّة Negative Politeness Strategies لا تنطوي على رفض الآخرين أو تهديد سلوكهم (مثال: قد تكون صياغة طلب غير مباشر: «هل يمكنك إغلاق الباب؟»). فمن الواضح أنّه قد تتّخذ السّياسة اللُّغويّة كما ذُكر (مثل، اختيار الضّمير Pronoun Choice) ذات صلة أيضًا بالسّلاسة. يعتمد التّعريض الفعليّ للدّعاوى على عدّة عوامل، على سبيل المثال: قد يكون القلق بشأن السّلوك أكثر من اللّازم في حالات الخطر أو الاستعجال. إنّ الوضع النّسبيّ للمشاركين قد يؤثّر على إستراتيجيّات التّأدّب المعتمدة، وسيكون هناك أيضًا اختلافات ثقافيّة في التّعبير عن مفهوم التّأدّب.

وقد تمّت العديد من التّساؤلات بصدد نظريّة التّأدُّب Politeness Theory، ومثال على ذلك، Alessandro Duranti (1992)، والّذي ذكر في نظريّته للتّأدّب اللُّغويّ أنّ بعض مفاهيم اللّباقة اللُّغويّة قد تحتوي في مضامينها مفهومًا سلبيًّا مغايرًا لحقيقة المعنى المطلوب، من خلال تذكير المستمع بالتزاماته. ومع ذلك، فإنّ النّموذج كان له تأثيرٌ كبيرٌ في علم اللُّغة الاجتماعيّة. على سبيل المثال، في اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language

and Gender، حيث يقال إنّ النّساء والرّجال قد يستخدمون إستراتيجيّات الاستدراك المختلفة. (مثل Brown, 1980, 1990; Holmes, 1995).

السّدادة السّياسيّة: Political Correctness

وهو مصطلح يعود لأصول علم الجدل، والّذي يُستخدم ضمن سياقين مختلفين: انظر (Cameron, 1995; Lakoff, 2000).

المفهوم الأوّل، والّذي يشير إلى محاولات توفير أشكال بديلة للتّعبير عن تلك الّتي تعمل على استبعاد أو إهانة أو تهميش فئات أقلّ قوّة داخل المجتمع؛ وتشمل الأمثلة في اللُّغة الإنجليزيّة استخدام الرّجال والمرأة Men and Woman تفضيلًا للرّجل، كذكر المدير العامّ Man, Chairperson في السّياق ذاته للرّجل والمرأة. كذلك باستخدام مصطلح المعوّقين Crippled عوضًا عن استخدام مصطلح ذوي الإعاقة Disabled. انظر أيضًا ذكوريّة عامّة Generic Masculine.

وهو مصطلح يتمّ استخدامه من قبل أولئك أصحاب السّلطة في التّعديل على اللُّغة واستخداماتها، كما يشير إلى أولئك الّذين ينتقدون محاولات التّغيير في استخدامات اللُّغة، والّذين غالبًا ما يسخرون من هذه المحاولات. انظر أيضًا صحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

علم السّياسة اللُّغويّة: Politics of Language

وهي اللُّغة الّتي تُستخدم في مضامين المنابر السّياسيّة Language of Politics والخطابات الّتي يستخدمها كلُّ مَنْ شارك في الحياة السّياسيّة العامّة، وعلى وجه الخصوص الرّجال ذوو المناصب السّياسيّة. وقد تمّ القيام بعمل كبير في هذا المجال، من النّظريّة البلاغيّة الكلاسيكيّة إلى الدّراسات الحاليّة في التّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA). انظر - على سبيل المثال - : (Wodak, 1989; Fairclough, 2000; Reisgl & Wodak, 2000).

التّعدّديّة اللُّغويّة: Polyglossia

انظر الازدواجيّة اللُّغويّة Diglossia.

قواعد اللّهجات المتعدّدة: Polylectal Grammar

وهي قالب لغويّ للّغة المقترحة من قِبل اللُّغويّين الاجتماعيّين لحساب المتغيّرات

اللُّغويّة للّهجات Lects، واللّكنات اللُّغويّة المستخدمة ضمن خطاب مجتمعيّ Speech Community معيّن. إنّ مثل هذه المعايير تأخذ قالبين للقياس: تنوّع مجتمعيّ Social Variation، وتنوّع إقليميّ Regional Variation، كما هو متعارف عليه في دراسة اللّهجات Dialects، وهذا يستدعي محاولات عدّة لفهم اللّهجة الهجين المستمرّة Creole Continuum، وهذا يتعارض مع أحاديّة اللّهجات النّحويّة المثاليّة للقواعد النّموذجيّة في فروع اللُّغويّات الأخرى، والّتي تتجنّب التّعامل بشكل منهجيّ مع الاختلاف والكفاءات المتعدّدة، ويعبّر نقّاد النّموذج عن شكوكهم في مقدار المعرفة الّتي يمتلكها الأفراد عن المحاضرات الأخرى الّتي يواجهونها، وعادة لا تُستخدم في مضامير حياتهم اليوميّة. انظر أيضًا، علم اللُّغويّات التّطوّري Developmental Linguistics، خصائص مشتركة بين مختلف اللّهجات لنفس اللُّغة Panlectal.

تعدّديّة الأصوات :Polyphony

هو مصطلح مُستخدَم من قِبل Bakhtin يناقش به أعمال Dostoevsky للإشارة إلى تعدّديّة الأصوات أو الشّخوص كدلائل واضحة للأصوات Voices في رواياته (Bakhtin, 1929, 1984a). وعوضًا عن أن يكون صوت المؤلّف هو المهيمن على العمل الأدبيّ لا يمكن تجاهل دور الشّخصيّات وتواجدها كعنصر أساسيّ، هذا التّواجد المسبوق من خلال النّص. في حين أنّ الفضاء النصّيّ يقف على النّقيض من النّصوص الّتي يهيمن فيها صوت واحد فقط، وعادة ما يكون المؤلّف. وتكمن أهميّة مفهوم تعدّد الأصوات كما هو مطبّق في الأدب لنظريّة Bakhtin الحواريّة Bakhtin Dialogic Theory في أنّ اللُّغة بشكل عامّ تعتمد في تركيزها على التّعدّد الصّوتيّ في أيّ حالة من استخدام اللُّغة.

في حين أنّ هناك بعض التّجاوزات في استخدام مصطلحَي تعدّديّة الأصوات Polyphony وازدواجيّة التّباين Heteroglossia، حيث إنّها تتميّز في ثلاث طرق: (أ) تعدّديّة الأصوات Polyphony، غالبًا ما تُستخدم للتأكيد على الأصوات الفرديّة المتميزة (الشّخصيّات والأفراد)، في حين أنّ ازدواجيّة التّباين Heteroglossia تُستخدم للتّأكيد على اللُّغات الاجتماعيّة؛ (ب) تعدّديّة الأصوات Polyphony تشير ببساطة إلى حقيقة التّعدّديّة أو تعدُّد الأصوات، في حين أنّ ازدواجيّة التّباين Heteroglossia غالبًا ما تؤكّد على التّوتّرات والصّراعات بين الأصوات؛ (ج) يقال أحيانًا إنّ

تعدّديّة الأصوات Polyphony هو نسخة مفاهيميّة سابقة من ازدواجيّة التّباين -Het eroglossia في عمل Bakhtin.

تعدّديّة المعاني :Polysemy

هو مصطلح مستخدم في علم الدّلالة/ المعاني Semantics، حيث يشير إلى استخدام المرادفات المختلفة للمعنى الاصطلاحيّ الأصليّ (ولكنّ ذات الصّلة من حيث أصولها)، معاني (جولة Round) في كرة دائريّة Round Ball، جولة من الغولف A Round of Golf، جولة في المنزل Round the House.

الثّقافة الشّعبيّة :Popular Culture

هو مصطلح متمثّل في نماذج الثّقافة والعادات للبلد، ومثال ذلك، الأغاني والرّقصات والأفلام والنّصوص والعلوم الخطابيّة اللُّغويّة، والّتي غالبًا ما يتمّ تداولها في المجتمع. وعلى سبيل الذّكر لا الحصر، تَظهر الثّقافة الشّعبيّة عبر وسائل الإعلام، والمطبوعات، والتّلفزيون، والبرامج الإذاعيّة، وشبكات الإنترنت. وتشمل أمثلة الثّقافة الشّعبيّة المسلسلات، مثل: الجيران Neighbours، أو أنماط الموسيقى المختلفة، مثل Hip Hop. وكنتيجة للعولمة Globalization، يمكن الوصول إلى الثّقافة الشّعبيّة الأمريكيّة في العديد من البلدان عبر هذه الأدوات التّكنولوجيّة، والّتي قد بدأت تؤثّر على مختلف الأنماط اللُّغويّة والثّقافيّة المحليّة. على سبيل المثال، اعتماد طريقة اللّفظ الأمريكيّة من قبل نجوم Pop / Rock البريطانيّين في أواخر السّبعينيّات. انظر (Trudgill, 1983). قارن أيضًا الثّقافة العالية High Culture.

التّعداد السّكانيّ :Population

هو مصطلح مُستخدَم في الإحصاءات للإشارة إلى التّعداد السّكانيّ لمجتمع ما، من خلال بعض الحالات أو البنود؛ كإحصائيّات العدد لظاهرة معيّنة في المجتمع. ومثال ذلك: يمكن للمرء أن يقرّر دراسة استعمال لغة للأطفال في المناطق الرّيفيّة في كينيا. وفي هذه الحالة، فإنَّ جميع الأطفال في جميع المدارس الابتدائيّة في كينيا يشكِّلون السّكان، وسيحتاج الباحث إلى اتّخاذ قرار بشأن حجم العيّنة Sample Size والتّصميم المناسبين للتّحقيق في لغة الأطفال. بدلًا من ذلك، يمكن للمرء أن يقرِّر دراسة الإعلانات التّلفزيونيّة في إسبانيا، ففي مثل هذه الحالة، فإنّ جميع الإعلانات الّتي تظهر على

التّلفزيون الإسبانيّ بين ١٩٩٠ و١٩٩٩ ستكون لإظهار العيّنة الدّراسيّة المقصودة.

التّمركز :Position (-ing)

ويضمُّ فئة السّكان الّذين سيتمّ استخلاص عيّنة البحث منهم، وعادة ما يُستخدم مصطلح المركزيّة في إطار التّوجّهات النّقديّة لدراسة اللُّغة من حيث النّصوص والخطابات والوضع العامّ للنّاس، لمعرفة توجّهاتهم نحو قضيّة ما؛ إمّا لتشجيع موقف ما، أو لتفسير حدث ما، ومثال ذلك: قد توجّه الصّحف اليوميّة كتاباتها وموضوعاتها لفئة محدّدة من القرّاء، نتيجة لمراعاة مصالح خاصّة تجمعهم، وهذا يعود للقارئ، إمّا أن يتصدّى لهذا التيّار، أو يقاومه وهو يملك حريّة التّعبير. انظر التّلاعب Manipula-tion، وجهة نظر Point of View، الموقف المحكوم Subject Position.

السّلوك الإيجابيّ :Positive Face

انظر وجه Face.

التّأدبيّة الإيجابيّة :Positive Politeness

انظر التّأدّب Politeness.

سلسلة كريول اللّاحقة :Post-Creole Continuum

انظر سلسلة كريول Creole Continuum.

ما بعد الحداثة :Postmodernism

وعادة ما يشير هذا المصطلح إلى الحركة الأدبيّة والفنيّة الّتي بنيت على أسس الحداثة Modernism. إنّ الأدب والفن في عصر ما بعد الحداثة غالبًا ما يتحدّيان بعضهما في الصّور التّعبيريّة، ولا سيّما أيّ مفاهيم واضحة لوحدة المعنى، مؤكّدين بدلًا من ذلك إمكانيّة التّلاعب بوحدة المعنى في أيّ نصّ أو شكل فنّي. وبهذه الطّريقة غالبًا ما يُستخدم منظور ما بعد البنيويّة Post-Structuralism مترادفًا مع منظور ما بعد الحداثة Postmodernism.

كما يشير المصطلح أيضًا إلى حركة فكريّة واسعة المضمون تشكّك في فكرة أنّ هناك حقيقة موضوعيّة حول العالم، والّتي يمكننا أن نعلمها أو نفهمها (انظر Lyo-tard, 1984). كان لنظريّة ما بعد الحداثة أثرٌ واضحٌ في دراسات اللُّغة، كما هي الحال في العلوم الاجتماعيّة عمومًا، وذلك عبر إثارة تساؤلات حول طبيعة الهدف من دراسة

اللُّغة، والاتّصالات والعمليّات الّتي من خلالها باستطاعتنا الحكم على هذا الشّيء، وللتّوضيح أكثر، على سبيل المثال: يُفترض أنّ اللُّغة شيء ولها مجموعة من المعاني الممكنة. وبالمثل، فإنَّ دور «الهدف» للباحث في مراقبة اللُّغة يكون مثيرا للجدل ، مع التّركيز بشكل أكبر على جعل اللُّغة مرئيّة واستكشاف تأثير موقف الباحث على نوع من الملاحظات والتّفسيرات الّتي تمّ إجراؤها.

ما بعد البنيويّة :Post-Structuralism

مصطلح للدلالة على المنهج الّذي يختلف عن البنيويّة Structuralism في المبادئ الأساسيّة. على العكس من التركيز (الضمني أو الظاهري) عند البنيويّة على البنى المحددة والثابتة، يركز هذا المنهج على: أ- التّغيّر والمرونة كمبدأ أساسي بدلا من الثبات، ب- عدم الإلمام بالمعنى في اللُّغة، أي عدم إمكانيّة تحديد المعنى بصورة مباشرة؛ لأن ذلك يختلف بناء على السياق والمشاركين، ج- أن الفرد دائما في تطوُّر أكثر من كونه ثابتًا، أو يبحث عن كينونته، المتمثلة في مصطلح الذّاتيّة Subjectivity، الهويّة Identity.

صوت الرّاء ما بعد حرف العلّة :/Post-Vocalic /r

صفة من صفات بعض لهجات اللُّغة الإنجليزيّة، والّتي يُنطق فيها حرف الرّاء / r/ كما في (سيّارة Car، حديقة Garden). على الرّغم من هذا المصطلح، فالميزة المرتبطة بالبيئة اللُّغويّة، هي عدم وجود حرف علّة يتبع صوت / r/ ، يُلفظ بعد حرف العلّة في كلمات، مثل يحمل Carry، لكن / r/ ما بعد حرف العلّة تُلفظ عند عدم وجود حرف علّة يتبعه Non-Prevocalic. ولهذا السّبب، يفضّل مصطلح تبسيط حرف / r/ . اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت / r/ تُسمَّى أحيانًا Rhoticغير قابلة للمقارنة. استُخدمت الرّاء / r/ ما بعد حرف العلّة كمتغيّر لغويّ Linguistic Variable في عدّة دراسات، ومن الملاحَظ كثيرًا دراسة William Labov في أنماط علم Variationist اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics في مدينة نيويورك، حيث لاحظ أنّ صوت / r/ يتغيّر باختلاف الجماعات، واختلاف أساليب الكلام.

القدرة :Power

هناك جدل واسع يحيط بتعريفها، ما هي؟ وأين تنشأ؟ وعلاقتها في اللُّغة. تعدُّ القدرة اللُّغويّة محورًا أساسيًّا في اللُّغويّات النّقديّة Critical Linguistics، والتّحليل

النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، وبعض مواضيع علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics؛ كاللُّغة والجنس Language and Gender. تمّ تفسير القدرة اللُّغويّة وتحليلها بعدّة مناحٍ: أ) على مستوى النّص القصير كمن يتحكّم في المحادثة. وهنا يُنظر لها مقترنة مع الفرد، أو أنتجت بصورة تفاعليّة (انظر علم اللُّغة الاجتماعيّ التّفاعليّ Interactional Sociolinguistics). ب) يتمّ تعريفها على المستوى المؤسّسيّ، بعلاقتها مع الخطاب المؤسّسيّ Institutional Discourse. ج) تعريفها على نطاق أوسع، وذلك استنادًا إلى النّظريّات الاجتماعيّة لاكتشاف الطّرق الّتي تؤثّر بها العلاقات بين الفئات الاجتماعيّة المختلفة على استخدام اللُّغة. وتكون القدرة اللُّغويّة هنا مؤثّرًا من البناء الاجتماعيّ. انظر: الماركسيّة Marxism، المذهب Ideolo-gy، الممارسة Practice. د) بالرّجوع إلى أعمال Foucault، فإنّ القدرة اللُّغويّة تؤكّد من خلال مصطلح الخطاب، والمصطلحات المقترنة بها كمتطلبات الخطاب Orders of Discourse. انظر أيضًا: رأس المال الثّقافيّ Cultural Capital، القوّة الرّمزيّة Sym-bolic Power.

الممارسة الاجتماعيّة: Practice (Social)

يُشار إلى اللُّغة بأنّها ممارسة اجتماعيّة؛ وذلك لأنّ اللُّغة والتّواصل جزءٌ لا يتجزّأ من المجتمع، ولا يمكن فصله عنه؛ أي أنّها ليست مستقلّة Autonomous. بالإضافة إلى ذلك، تستخدم المناهج النّقديّة Critical Approaches كالتّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA) الممارسة في طرق أكثر تجريديّة. وتعدُّ الممارسة مصطلحًا نقديًّا من النّظريّة الماركسيّة الحديثة، والّتي تعني التّداخل في النّظامين الاجتماعيّ والاقتصاديّ. انظر Kress & Hodge (1979). تحدّد اللُّغة من خلال التّراكيب والأعمال الاجتماعيّة تجاه إعادة إحياء تلك التّراكيب، ذكر Fairclough (2001) أنّ الاستخدام المتكرّر للّغة يسهم في الحفاظ على العلاقات الاجتماعيّة المنظّمة بطرق معقّدة. مثال على ذلك، مكانة اللُّغة الّتي يستخدمها أطفال الطّبقة الوسطى أعلى من اللُّغة المستخدمة من قِبل أطفال الطّبقة العاملة، وتبعًا لذلك، تكون هي اللُّغة الأكثر تقديرًا في الصّف. وهذا ما يسهم في تفاضل نجاح تعليم الأطفال من طبقات اجتماعيّة متعدّدة، ويسهم أيضًا في محاكاة وحماية الفئات من الطّبقة نفسها. انظر عادة Habitus.

التّداوليّة / علم التّخاطب :Pragmatics

دراسة اللُّغة في الاستخدام، من حيث كيفيّة إخراجها وتفسيرها في السّياق. يعني علم الدّلالة/ المعاني Semantics كما علم الدّلالة بالمعنى Meaning، في حين يُعنى علم الدّلالة بالمعنى اللُّغويّ، ويُعنى علم التّخاطب بفهم التّفكير (غير اللُّغويّ)، والّذي يحمل معاني وتفسيرات أخرى للكلام. لتفسير المثال التّالي:

أ. هناك فيلم رائع هذا المساء.

ب. لديّ الكثير من العمل لإنجازه.

سيفسّر أحدهم أنَّ الأوّل لديه دعوة للسينما، والطّرف الثّاني لديه الكثير من العمل ولا يستطيع الذّهاب، لكن لا يمكن استنباط هذا استنادًا إلى المعنى اللُّغويّ. في هذا السّياق، انظر تضمين المحادثة Conversational Implicature. انظر Kembesin لملخص عن علم التّخاطب.

يتداخل مفهوم علم التّخاطب إلى حدّ ما مع علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، وتحديدًا علم اللُّغة الاجتماعيّ التّفاعليّ Interactional Sociolinguistics. يُستخدم علم التّخاطب الاجتماعيّ Sociopragmatics أحيانًا، (Leech, 1983) للدّلالة على بحوث في علم التّخاطب، والّتي تؤكّد الدّور الاجتماعيّ والثّقافيّ الّذي يؤثّر على استخدام اللُّغة. انظر المعرفة العالميّة World Knowledge.

الأوّلويّة في المحادثة :Preference (in Conversation)

انظر التّنظيم التّسلسليّ Sequential Organisation.

ما قبل اللُّغة الهجينة المبسّطة :Pre-Pidgin

انظر لغة اصطلاحيّة لجماعة ما Jargon.

مذهب الوصف (الموصوف، الواصف)

Prescriptivism (Prescriptive, Prescriptivist):

المذهب الّذي يحمل صفات معيّنة للّغة لجعلها غير صحيحة، واستبدالها بصيغ أخرى تُعتبر صحيحة على سبيل المنطق، توجد في اللُّغة التّقليديّة أو بعض اللّهجات القديمة، أو استُخدمت من قِبل مؤلّفين مؤهّلين. على سبيل المثال: فصل الفعل المجرّد (to boldly go)، أو النّفي المزدوج (I don›t see no horses) تُعتبر هذه الجمل خاطئة، ولا يمكن استبدالها بصياغة جديدة، مثل (I don›t see any) (to go boldly

horses). يشترك معظم اللُّغويّين في أنّ درجة الشّك Prescription ضروريّة لتعريف طلاب المدارس بلهجة لغتهم الأصل (الفصحى)، وأنّ مهمّة اللُّغويّين تسجيل ووصف الكلام من متحدِّثي اللُّغة الأم أكثر من قمعهم. ويهدف هذا المنهج في اللُّغويّات إلى الوصف الموضوعيّ لقواعد اللُّغة كما تُستخدم من متحدِّثيها، وذلك بغضّ النّظر عن الاستخدام الجيّد أو السيّئ، والّذي يُسمَّى بالتّوصيف. يتداخل مفهوم الشّك مع مفهوم استخدام الكلمات كما في اللُّغة الأمّ، على أنّ الأخير يُستخدم في كثير من الأحيان للرّبط بالأفكار السّلبيّة للكلمات الأجنبيّة في اللُّغة. انظر أيضًا: الملاءمة Appropriateness، والصّحة/ السّلامة Correctness، وصحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

المكانة / الهيبة: Prestige

يعود المصطلح إلى التّقييم Evaluation الإيجابيّ للأنماط اللُّغويّة. الألفاظ اللُّغويّة ذات المكانة اللُّغويّة Prestige Pronunciations، وهي الكلمات المنطوقة الّتي يتمُّ تقييمها إيجابيًّا في المجتمع، وعادة ما ترتبط مع الطّبقة الاجتماعيّة المهيمنة. تُستخدم فكرة (المكانة اللُّغويّة Prestige) في دراسة التّغيّر اللُّغويّ Language Change لشرح اعتماد وانتشار الابتكار. تعدُّ تفسيرات المكانة اللُّغويّة إشكاليّة؛ بسبب اختلاف الآراء تجاه ما هو له شأن لغويّ أكثر ضمن المجموعات المختلفة في المجتمع اللُّغويّ. قدَّم William Labov (1972a) تمييزًا بين المكانة اللُّغويّة الظّاهرة والضّمنيّة. وترتبط عادة المكانة اللُّغويّة الظّاهرة Overt Prestige بأشكال الكلام للطّبقات الاجتماعيّة والاقتصاديّة المهيمنة. حيث إنّ السّمات اللُّغويّة الّتي تدير المكانة اللُّغويّة الظّاهرة تكون مسموعة. مثال على ذلك، في السّياقات التّعليميّة (المدارس والجامعات)، بالإضافة إلى الإعلام (الصّحافة والإذاعة). ومن ناحيّة أخرى، فالمكانة اللُّغويّة الضّمنيّة Covert Prestige لديها دلالات محليّة وارتباط أكثر بطرق الحوار ضمن الأقليّات والجماعات (انظر المجاورة Neighbourhood). إذًا، فالمكانة اللُّغويّة الظّاهرة هي علامة على المكانة الاجتماعيّة، في حين أن المكانة اللُّغويّة الضّمنيّة تعدُّ صفة من صفات التّضامن بين المجموعة. ولقد ارتبطت المكانة اللُّغويّة الضّمنيّة للمتغيّرات غير القياسيّة بمفهوم الذّكوريّة Masculinity. انظر (Trudgill, 1974b).

تخطيط مكانة اللُّغة :Prestige Planning

قدَّم (1990) Harald Haarmann مصطلح تخطيط مكانة اللُّغة Prestige Planning الّذي يصف تخطيط الهيبة للنّواحي المتعلّقة بتخطيط اللُّغة Language Planning، والّتي تُعنى بإيجاد خلفيّة إيجابيّة موقفيّة، وتخطيط اكتساب اللُّغة Acquisition Planning، انظر أيضًا: تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، وتخطيط حالة اللُّغة Status Planning. وهدف تخطيط مكانة اللُّغة Prestige Planning هو تحسين المواقف Attitudes المجتمعيّة الخطابيّة، بالنّسبة لأنواع المكانة المتدنيّة، كي يكون المتكلّمون مستعدّين لاستخدامها في مجالات مختلفة، مثل مجالات الثّقافة العليا؛ كطقوس الأدب أو الدّين، أو المنظومة التّعليميّة، وغالبًا ما يتضمّن تخطيط المكانة اللُّغويّة إيجاد حوار لغويّ وطنيّ يُعرف باللُّغة العاميّة Vernacular كمكوِّن وكقيمة أساسيّة لدى المجتمع الخطابيّ Speech Community. وتخطيط المكانة اللُّغويّة نوع من التّرويج للّغة، بتطبيقه من منظور دعائيّ أو تسويقيّ للّغة (Cooper, 1989).

اللُّغة الأصليّة :Primary Language

انظر اللُّغة الأم Mother Tongue.

تحليل المكوِّنات الأساسيّة :Principal Components Analysis (PCA)

هو أسلوب إحصائيّ يمَكّن الباحثين من تبسيط مجموعات المعطيات المعقّدة- الّتي تتكوّن من عدد كبير من المتغيّرات المترابطة والمتّصلة- إلى عدد أقلّ من المتغيِّرات التّحتيّة. ويُسمح بالبحث في العديد من المتغيّرات اللُّغويّة Linguistics Variables في الوقت ذاته، كما يساعد في اكتشاف العلاقات بين المتغيّرات، وقد استخدمت Barbara Horrvath (1985) هذا النّوع من التّحليل في دراستها لاستخدام اللُّغة في سيدني Sydney، وشملت أكثر من عشرين نوعًا مختلفًا من المتغيّرات اللُّغويّة في تحليلها.

تدرّجيّ :Progressive

هو خاصيّة من أشكال الفعل المستعملة للدّلالة على النّشاط المتواصل والتّدرّجي، ويمكن وصفه بشكل أفضل كخاصيّة جانبيّة بدلًا من خاصيّة نمطيّة؛ لأنّه يدلّ على المدّة بدلًا من زمن الفعل. فبينما (أنا أذهب) I go في نمط المضارع وهي غير تدرّجيّة، فإن I am going في نمط المضارع التّدرّجيّ. كذلك، I went في نمط الماضي غير التّدرّجيّ، و

I was going في نمط الماضي التّدرّجيّ. والأشكال التّدرّجيّة والاستخدامات التّدرّجيّة تخضع للتّغيير. كمثال على ذلك، الأشكال المستخدمة، نحو: (I was sat) وُجِدت في بعض التّنويعات الإنجليزيّة الشّماليّة في بريطانيا، في حين أن اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة تستعمل الشّكل (I was setting). أفعال الحال Stative Verbs، مثل: (Know, like) لا تستخدم عادة الخاصيّة التّدرّجيّة في اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة (البريطانيّة)، ولكنّ الأشكال، مثل: (I am Knowing that) موجودة في تنوّعات أخرى مثل تلك الّتي في الهند وسنغافورة. انظر عامل الزّمن في الفعل Aspect، زمن الفعل Tense، الطّريقة Modality. وانظر أيضًا التّماميّة Perfect(-ive).

الإسقاط :Projection

قدَّم كلٌّ من Robert le Page & Andree Tabouret-Keller ما يُعرف باسم الإسقاط لوصف النّشاطات التّفسيريّة للمتكلّمين، والّتي تمّ عن طريقها اختيار الأشكال اللُّغويّة بشكل عامّ، وأساليب التّركيز Focusing اللُّغويّ بشكل خاصّ. انظر (1985) Le Page & Tabouret-Keller. إنّ المتكلّمين يطوّرون نماذجَ من العالَم الاجتماعيّ كنتيجة لتفاعلاتهم الشّخصيّة العاديّة. يُسمِّي le Page & Tabouret-Keller هذه النّماذج إسقاطات. إنّ إسقاطات المتكلّمين تعكس المواقف Attitudes تجاه حدود وهويّات المجموعة، وتسهم في تشكيل السّلوكين اللُّغويّ والاجتماعيّ. وعلى الجانب الآخر، تسهم هذه التّفسيرات للعالَم الاجتماعيّ وتعريفات حدود المجموعة في إيجاد أنماط محدّدة للمتغيّرات اللُّغويّة على مستوى المجموعة الاجتماعيّة. انظر أيضًا تعابير شخصيّة Acts of Identity.

الضّمائر، اختيار الضّمائر :Pronoun, Pronoun Choice

الضمائر هي عبارة عن كلمات، مثل: في اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة: ,I, you she, he, it, we, they، والّتي يمكنها أن تحلّ محلّ اسم أو محلّ جملة اسميّة، وأحيانًا محلّ مكوّنات جمليّة أخرى. مثال على ذلك: She يمكن أن تحلّ محلّ «That girl "I met at the shops yesterday" . كانت الضّمائر دائمًا ذات أهميّة كأحد جوانب المتغيّرات اللُّغويّة المختلفة الّتي يمكن وصفها بأنظمة مختلفة من الضّمائر. انظر كمثال، Joan Beal (1993) لمناقشة نظام الضّمائر في إنجليزيّة Tyneside English،

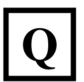
وكيـف تختلـف عن تلـك الّتي في نظـام الإنجليزيّـة الأساسـيّة. وللضّمائر أيضًـا أهميّة؛ لكونهـا تعـبّر عن علاقـات معيّنة بـين المتكلّمين. ففـي العديد مـن اللُّغـات كاليابانيّة، فـإنّ الخيار بـين أشـكال الضّمائر المختلفة يعـبّر عن درجـة معرفة الشّـخص، ومخاطبته بـالأدب Politeness والشّـكل اللّائـق Formality به...إلـخ. انظـر (Muhlhausler & Harre (1990. وانظـر أيضًـا الضّمائـر T and V Pronouns (T, V).

علم العروض :Prosody

إنّ سرعة الخطاب وبنية الوقف والتّنوّعات في حدّته ومستواه هي جوانب من علم العروض أو الإنشاد. وتُسمَّى أيضًا بالأصوات المقطعيّة Supra-Segmental Phonology وغير المقطعيّة Non-Segmental Phonology. انظر أيضًا الخصائص اللُّغويّة الإضافيّة Paralinguistic.

النّقاء :Purism

هو الأيديولوجيّة اللُّغويّة Language Ideology الّتي تؤكّد الرّغبة في النّقاء اللُّغويّ، والّتي تقيّم سلبًا وجود المواد المعجميّة والنّحويّة في اللُّغة. وتكون الأيديولوجيّات الصّرفيّة في كثير من الأحيان مدفوعة بالرّغبة في ردع التّغيّر اللُّغويّ Language Change وتعزيز الاعتقاد بأنّ اللُّغات يجب أن تكون خالية من تأثير اللُّغات الأجنبيّة، وكذلك من تأثير الأنماط غير الفصيحة Non-Standard (مثال: اللّهجات الإقليميّة Regional Dialects، واللّهجات الاجتماعيّة Social Dialects)، وغالبًا ما يُستخدم هذا المصطلح بازدراء. انظر: المذهب الوصفيّ Prescriptivism، والاقتراض / الاستعارة Borrowing، صحّة اللّفظ Verbal Hygiene.



Qualitative: نوعيّ

من الممكن أن يكون المنهج النّوعيّ Qualitative Approach متناقضًا مع المنهج الكمّيّ Quantitative Approach، في حين أنّ البحث الكمّيّ في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics يتّجه/ يميل إلى البحث عن أنماط عامّة في التّوزيع للميزات اللُّغويّة عبر/ من خلال مجموعات وسياقات مختلفة من المتحدّثين. إنَّ البحث النّوعيّ معنيٌّ أكثر بالفحص الدّقيق لحالات محدّدة/ خاصّة/ معيّنة من المتحدّثين باستخدام اللُّغة. إنَّ مصطلح النّموذج الكمّيّ يوجد من أجل هذا النّهج، وذلك بعكس النّموذج النّوعيّ Qualitative Paradigm. انظر (1985) Coupland. وفي دراسة التّنوّع اللُّغويّ Language Variation، فإنّ المنهج الكمّيّ قد يحلّل المعنى في سياقات خاصّة من متغيّر المتحدّثين المستخدَم لبعض ميزات اللّفظ. وعادة ما يكون المنهج الكمّيّ مرتبطًا مع علم اللُّغة الاجتماعيّ التّفاعليّ Interactional Sociolinguistics، (انظر أيضًا وصف الأعراق Ethnography)، في حين أنّ المنهجين النّوعيّ والكمّيّ قد يعتبران أحيانًا كنماذج منفصلة، ومن المحتمل أيضًا استخدامهما في تركيبة، فعلى سبيل المثال، استخدام التّوزيع العامّ للسّمات اللُّغويّة في المجتمع، وذلك للمساعدة في شرح حالات محدّدة من استخدام اللُّغة (Holmes, 1996).

Quantitative: كميّ

المنهج الكمّيّ Quantitative Approach لدراسة اللُّغة الّتي لها أثر عدديّ قائم على المقارنة بين الأنواع المختلفة من استخدامات اللُّغة، فعلى سبيل المثال: قد يبحثون عن الأشكال (التّكوينات) اللُّغويّة المعيّنة المستخدمة من قبل المتحدّثين ومجموعات المتحدّثين والنّصوص وأنواعها. ولتحليل البيانات، فإنّ المنهج النّوعيّ يستخدم الإحصاء الوصفيّ Descriptive Statistics، والإحصاء الاستنتاجيّ Inferential Statistics. وأيضًا فإنّ مصطلح اللُّغويّات الارتباطيّة Correlational Linguistics وُجد من أجل الدّراسات الّتي لها نفس الهدف، وهو تحديد الارتباطات Correlations الدّلاليّة أو العلاقات المتبادَلة بين المتغيّرات اللُّغويّة Linguistic Variables والاجتماعيّة Social Variables.

وبشكل بارز، فإنّ المناهج الكميّة ترتبط مع الاختلافات اللُّغويّة الاجتماعيّة Var-iatinist Sociolinguistics في العُرف (التّقاليد) الّذي استوحاه William Labov، لدرجة أنّ مصطلحات علم اللُّغة الاجتماعيّ الكميّ Quantitative Sociolinguis-tics أو النّموذج الكميّ Quantitative Paradigm قد وُجدت من أجل هذه التّقاليد (الأنماط)، فمثلًا: في دراسة لغة مدينة نيويورك كان Labov قادرًا على تعريف الأنماط المختلفة للتّوزيع التّكراريّ لسمات النّطق، من خلال المجموعات الاجتماعيّة وأنماط الحديث المختلفة. إنّ عمل Labov والدّراسات الأخرى في هذا المجال أسهم بشكل كبير في فهمنا لإدراك كلٍّ من التّنوّع اللُّغويّ Language Variation والتّغيّر اللُّغويّ Language Change.

وبدأ تميّز المنهج الكمّي عن الأنماط اللُّغويّة الأخرى، فمثلًا: الأنماط الكميّة قد تمّ تحديدها في استخدام الميزات التّفاعليّة؛ كالانقطاع Interruptions، وهي نموذجيّة للكثير من العمل في الجسد اللُّغويّ (Biber, et al., 1998).

وعادة ما يتميّز المنهج الكمّيّ Quantitative Approach عن المنهج النّوعيّ Qual-itative Approach الّذي يركّز بقرب على معنى استخدام اللُّغة في سياقات خاصّة، إلّا أنّه من المحتمل أن تؤثّر على مزيج من الأساليب الكميّة والنوعيّة (Holmes, 1996).

لغويّات الشّواذ: Queer Linguistics

هي مجموعة من المقاربات لدراسة اللُّغة والخطاب، وبصورة عامّة، فهي ما بعد البنيويّة Post-Structuralism، مستمدة من نظريّة الشّواذ، وجوانب من النّظريّة النّسويّة. إنّ لغويّات الشّواذ في طليعة الممارسات اللُّغويّة المرتبطة بالمهمّشين والمتحوّلين جنسيًّا، وهذه عادة تشمل علاقة السّحاقيّات Lesbian، والمثليّين Gay، وثنائيّ الجنس Bisexual، والمتحوّلين جنسيًّا Transgendered، والمتحرّرين جنسيًّا Queer (LG-BTQ) الصّفات الجنسيّة، إلّا أنّها قد تشمل أيضًا بعض المثليّات الجنسيّة المهمّشة، والمتحوّلين والمهمّشين. ويُستبعد من ذلك مثليّو الجنس، ويُعتقد أنّه قد تمّ استيعابهم في التّيار الرّئيس. وفي مبدأ الشّواذ، قد تَدمِج المهمّشين الآخرين المتطابقين، على سبيل المثال، قد يتمّ دراسة السُّود وذوي الهويّات المحرّمة من منظور الشّواذ، إلّا أنّ هذا نادرًا ما يظهر في دراسة لغويّات الشّواذ.

إنّ لغويّات الشّواذ ليست مفردة ولا تعبِّر عن نهج موحّد؛ وإنّما هي دراسات أُجريت من منظور يميل/ يتّجه إلى تأكيد بعض أو كلّ التّالي: رفض/ نبذ فكرة الهويّات الجنسيّة الرّاسخة/ المستقرّة/ المحدّدة مسبقًا، التّركيز على بناء الهويّات في الخطاب (انظر الأدائيّة Performativity). رفض ومحاولة تفكيك المعارضة الثّنائيّة، مثل المغاير والمثليّة، واستجواب ونقد للعلاقة مع الجنس الآخر Heterosexuality وتميّز الجنسين Heteronormativity، نقد للتّنوّع والغموض (في العلاقة بالجنس والممارسات اللُّغويّة المرتبطة بها)، الخصوصيّة التّاريخيّة والثّقافيّة في تحديد المعاني الّتي تعود إلى جنسيّات مختلفة، التّركيز على دراسة الممارسات المحليّة (انظر مناقشة، Anna Livia and Kira Hall, 1997). في بعض الأحيان يتمُّ تأطير لغويّات الشّواذ كَلغويّات الاتّصال، على سبيل المثال: يعتمد Rusti Barrett (1997) على مفاهيم من التّناوب اللُّغويّ Code-Switching للنّظر في كيفيّة سحب ملكيّات الإفريقيّين الأمريكان، استخدام أنماط اللُّغة للتّفاوض بشأن هويّاتهم المتداخلة كرجال مثليّي الجنس، كما يشير البعض بأنها ستكون أكثر نخبويّة وغربيّة، ولا تفضي إلى العمل السّياسيّ.

انظر أيضًا: الرّغبة Desire، لغويّات الشّواذ Lavender Linguistics، اللُّغة Language، لغة المثليّين والسّحاقيّات Lesbian and Gay Language، لغويّات الشّواذ Queer Linguistics، السّحاقيّات Lesbian، المثليّين Gay، ثنائيّ الجنس Bisexual، المتحوّلين جنسيًّا Transgendered، لغة المتحرّرين جنسيًّا Queer (LGBTQ) Language، الجنسانيّة Sexuality.

الأسئلة: Question(s)

إنّ الأسئلة تهتمّ بعلم اللُّغة الاجتماعيّة؛ وذلك لأنّ شكلها قد يختلف في أنواع اللُّغة المختلفة. وإن تنوّع الإنجليزيّة يصنع تباينًا في استخدام قلب الفعل والفاعل، فمثلًا: في الإنجليزيّة الهنديّة « ماذا أنت تحبّ أن تفعل؟» في حين أنّه في البريطانيّة الفصيحة تكون « ماذا تحبّ أن نفعل؟ « فإنّ شكل الأسئلة الّذيليّة Tag Questions أيضًا متغيّر على نحو مبالغ فيه، من خلال تنوّع الإنجليزيّة كما في «تريد أن تذهب، أليس كذلك؟».

أيضًا الأسئلة دقّقت جانب/ مظهر الحديث، فمثلًا: اقترحت بعض دراسات اللُّغة والجنس Language and Gender أنّ النّساء تصنع تكرار الأسئلة أكثر من الرّجال.

والأسئلة الّتي تُستخلص من المشاركين الآخرين في الكلام، غير أنّ أشكال السّؤال لها مجموعة من المهامّ الأخرى: في غرفة الصّف، على سبيل المثال، قد يسمحون للمعلّم بأن يتحكّم باتّجاه التّفاعل. انظر نبرة السّؤال Question Intonation. انظر أيضًا النّبرة الصّاعدة High Rising Tone.

الاستبانة :Questionnaire

دراسة الاستبانة رخيصة نسبيًّا، وتسمح للباحثين بجمع البيانات Elicitation من عدد كبير من المشاركين في وقت قصير نسبيًّا. انظر المقابَلة Interview.

R

اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ / لا تلفظ صوت /r/ :r-Full, r-Less

انظر اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت /r/ Rhotic.

العِرق :Race

هو مصطلح متنازع عليه بشدّة، في حين أنَّه ليس له أساس علميّ أو عمليّ. إنّ العِرق هو الاستخدام اليوميّ واسع الانتشار، للإشارة إلى مجموعات معيّنة أو سلالات من البشر، وذلك على أساس المظهر الجسمانيّ، أو الموقع الجغرافيّ، والّذين يشتركون في مجموعة من الخصائص . يُستخدم مصطلح الأصل العِرقيّ Ethnicity أحيانًا للإشارة إلى الهويّة للمجموعات المختلفة على أساس افتراضها أو اعتبارها أصليّة النّسب، حيث يظهر العِرق في الدّراسات اللُّغويّة الاجتماعيّة كتبايُن اجتماعيّ أكثر من ظهوره كحقيقة (وبالتّالي استخدام فواصل مقلوبة حول العِرق). وقد احتفظ العِرق أو المجموعات العِرقيّة ببقائها؛ بسبب الخصائص الفيزيائيّة السّابقة (مثل لون البشرة، ملامح الوجه)، وتُعزى إلى نوع خاصّ من الأهميّة في المجتمع، وعادة ما ينطوي هذا الإسناد على التّمايز بين الأجناس من حيث الحالة، والقوّة النّاجمة عن الأيديولوجيّة Ideology. فمن المسَلّم به أنّ العِرق له نفوذ هامّ في استمرار العلم بالسّياسات والسّلوك والاتّجاهات، متضمّنًا تلك الّتي تتعلّق باللُّغة والسّلوك (Omi and Winan, 1994)؛ لهذا السبب، فإنّ العِرق عادة يكون في سياق العنصريّة، والّذي يركّز على دراسة أبحاث علم اللُّغة الاجتماعيّة (Reisgl and Wodak, 2000).

العنصريّة :Racism

تشير العنصريّة في اللُّغة إلى لغة تمييزيّة وممارسات خطابيّة Discourses متعلّقة بمجموعة من النّاس، يُفترض أنّها تتقاسم مجموعة من الخصايص المحدّدة، وعادة ما تكون على أساس المظهر الجسمانيّ أو الموقع الجغرافيّ. دُرست العنصريّة في أبحاث علم اللُّغة الاجتماعيّة بعدّة طرق، تتضمّن الدّراسات الّتي ركّزت بشكل مباشر على العنصريّة في استخدام اللُّغة، والدّراسات الّتي ركّزت على الافتراضات العنصريّة الّتي تستند إليها السّياسة والممارسة اللُّغويّة.

إن الدّراسات الّتي تركّز بشكل مباشر على العنصريّة واللُّغة تتضمّن البحوث المتميّزة

في التّفاعل في مكان العمل، مثل (Robert et al., 1992)، والتّميز في المواجهات في السّياق القانونيّ، مثل المقابلات مع الشّرطة، وفي المحاكم (Eades, 1995). وإنّ الدّراسات الّتي تركّز بشكل مباشر على الافتراضات العنصريّة والسّياسات والممارسات الأساسيّة تتضمّن تحدّيات لنهج العجز في أنماط اللُّغة المرتبطة بالعنصريّة أو المجموعات العِرقيّة Ethnic Groups، على سبيل المثال، وصمة العار للّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE). (Labov, 1972c). انظر أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology، والإمبرياليّة اللُّغويّة Linguistic Imperialism.

الأساس الهجين :Radical Creole

هو مصطلح تمّ صياغته من قِبل Derek Bickerton للخليط Creole الّذي تشكّل بسرعة نسبيًّا من المصطلحات المتقلّبة أو فترة ما قبل الإنجليزيّة Unstable Jargon بدلًا من التّدرّج من اللُّغة البسيطة. وقد ناقش Bickerton أنّ الأنواع المهجّنة مبكّرًا تكون لغة هجين مبسّطة مستقرّة Stable Pidgin، والّتي تختلف بشكل كبير عن لغاتها السّائدة (لغة الطّبقة العليا المسيطرة Superstrate على المزارع، حيث تشكّلت العديد من اللُّغات الهجينة والإنجليزيّة البسيطة). وتعتقد Saramaccan أنَّ لغة جمهوريّة سورينام ذات أساس هجين. انظر (1987) Byrne، انظر أيضًا، لغة كريول غير المترابطة Abrupt Creolisation.

الرّفع :(Raise (-ed, -ing

يعني الارتفاع في وصف أصوات الكلام، وهي العمليّة النّاتجة عندما يصبح الصّوت منطوقًا عند أعلى نقطة في الفم، خلال تغيّر الصّوت المعروف باسم التّغيّر الصّائتي الكبير Great Vowel Shift، تمّ رفع أصوات العلّة الإنجليزيّة الطّويلة English Long Vowels بحيث إنّه على سبيل المثال، صوت حرف العلّة في كلمة meat (لحم) يُلفظ (:e)، على غرار شمال إنجلترا mate (زميل) لتعطي لفظها الحاليّ (:i).

العيّنة العشوائيّة :Random Sample

العيّنة Sample الّتي يتمُّ رسمها، بحيث إنّ كلَّ عضو أو مادّة من السّكان Population (مجتمع الدّراسة) يمتلك فرصة مساوية ليكون مختارًا. مثلًا: الباحثون الّذين يريدون دراسة استخدام اللُّغة في مدن مثل لندن أو جوهانزبرغ، قد يختارون أيَّ

شخص من السّجل الانتخابيّ المحليّ، أو من دليل الهاتف. بدلًا من ذلك، إذا لم يرغبوا في اقتصار عيّنتهم على مَنْ يحقّ له التّصويت، أو من يمتلك هاتفًا، قد يختارون كلَّ منزل في كلّ شارع من أيّ ضاحية أو محافظة في إقليم الشّمال. إنّ العيّنات العشوائيّة نادرة في علم اللُّغة الاجتماعيّ Sociolinguistics، في حين أن الأكثر شيوعًا هي العيّنات المحكّمة Judgement Samples.

الصّلة (بالحديث): Rapport (Talk)

تشير إلى التّركيز على التّرابط أو التّبادل في المحادثة، المعنى مشابه مع التّشارك والاندماج Involvement بالمحادثة. والتّمييز أيضًا بين صلة الحديث Rapport Talk وتقرير الحديث Report Talk، ارجع إلى Deborah Tannen (1990)، اقترحت Tannen فيما يخصُّ صلة الحديث، سيكون التّركيز على العلاقات والمشاركات، وستركّز أيضًا على التّشديد على التّشابه. ومن جهة أخرى، يشدِّد تقرير الحديث على الاستقلاليّة الّتي صنّفت، على سبيل المثال، بالمتحدّثين الفرديّين الّذين يملكون الأساس. رُبط تقرير الحديث أيضًا مع أكثر من نظام اجتماعيّ مرتّب، كما اقترحت Tannen أنّ النّساء يشعرن بالرّاحة أكثر مع صلة الحديث، من الرّجال مع تقرير الحديث. وهذا من المحتمل مصدر متبادَل من الفهم الخاطئ، حيث إنّ المطالبات حول هذا النوع من التّمييز بين حديث المرأة والرّجل قد انتقده الباحثون لتجاهلهم العلاقات المتساوية الّتي تحصل بين المرأة والرّجل، ولتبني وجهة نظر جوهريّة للمرأة والرّجل (Cameron, 1995). انظر أيضًا اللُّغة ونوع الجنس Language and Gender.

الاختيار العقلانيّ (نموذج من التّخطيط اللُّغويّ)

Rational Choice (Model of Language Planning):

نهج للتّخطيط اللُّغويّ Language Planning، حيث إنّ عمليّة التّخطيط أخذت في الاعتبار كمنهجيّة عالية، ودفعت بالنّشاط العقلانيّ: حيث عُرفت المشاكل اللُّغويّة، واقتُرحت الحلول، وصيغت الأهداف، وقُدّرت التّكاليف Costs والفوائد Benefits أخيرًا. في حين أنّ الحلّ الأكثر عمليّة قد تمّ اختياره وتطبيقه (Ray, 1963; Rubin and Jernudd, 1971). في الواقع، يكون بالعادة التّخطيط اللُّغويّ Language Planning أكثر تخصيصًا وفوضويًّا (Cooper, 1989) المخطّط عمومًا ينقصه الحاجة للمعلومة ليصنع قرارات عن علم، على سبيل المثال: هنالك العديد من الدّول لا يوجد فيها معلومات

موثّقة على أعداد المتحدّثين، واللُّغات المحكيّة بالعادة لا توصف بشكل كاف. علاوة على ذلك، فإنَّ كيفيّة تقدير «التّكاليف والفوائد» غير واضحة، والّتي تُعتبر من خيارات اللُّغة الواجب تقديرها. انظر تحليل التّكلفة والفوائد Cost-Benefit Analysis.

قراءة قطعة :Reading Passage

استُخدم في استخراج النّسبة الرّسميّة، حيث أسلوب التّحدُّث بفصاحة في المقابلات اللُّغويّة الاجتماعيّة. حيث طُلب من المشاركين قراءة قطع اختيرت من نصّ مسبقًا، وفي جزء القراءة من المقابلة لا يزال يُخرج المتحدّثون جملًا لها معنى، لكن بسبب الصفة الرسمية المرتبطة باللُّغة المكتوبة فإنها تميل للتّوافق مع تأثير معايير اللّفظ. وقراءة القطع بالعادة صمّمها المحقق، وتحتوي أمثلة من الكلمات الّتي تحتوي خصائص اللّفظ المتعلّقة بالدّراسة. انظر السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum.

الوقت الفعليّ :Real Time

نهج من دراسة التّغيّر اللُّغويّ Language Change الّذي يقارن البيانات اللُّغويّة الّتي جُمعت في وقت محدّد Certain يُشار له (T1) مع بيانات جُمعت في وقت لاحق Later يُشار له (T2). على سبيل المثال، درست Joy Fowler ما بعد حرف العّلة /r Post-Vocalic/ في نيويورك عام ١٩٨٦ لتنظر ما إذا كان مفهوم التّغيّر المستمرّ Change in Progress الّذي عُرف من قِبل Labov عام ١٩٦٠ قد استمرّ حقًّا خلال الزّمن. حيث جاءت نتائجها مؤكّدة لتحليلات Labov الّتي وجدت أنّ التّكرارات /r/ حقًّا ازدادت بين ١٩٦٦ و١٩٨٦. انظر الوقت الحقيقي Apparent Time.

إدراك :Realization

إدراك كيف تُصنع اللُّغويّات التّجريديّة حقًّا. على سبيل المثال، بعض المقاطع الصّوتيّة Phoneme ممكن تخرج (تصنع) مختلفة باختلاف المتحدّثين، أو باختلاف السّياق... إلخ. حيث تتضمّن المصطلحات الأخرى لهذا المفهوم التّفعيل Actualis-ation.

إعادة تخصيص :Reallocation

مصطلح صاغه Peter Trudgill (1986) للعمليّة الّتي تحدث عندما تدخل اللّهجات اللُّغويّة في اتّصال فيما بينها، عادة بسبب تحرُّك متحدّثيها. في هذا الوضع المختلف للّفظ، حيث الأشكال النّحويّة والكلمات من لهجات مختلفة توجد لفترة

من الزّمن. ولتشكيل لهجة جديدة من اللّهجة الأقدم (Koine) عدّة عمليّات محتمل حدوثها: «إعادة الصّياغة» . تشير إعادة التخصيص إلى الإحتفاظ بتلك البدائل الجغرافية البحتة التي سبق إستعمالها بعد إجراء بعض التعديلات على وظائفها ليتم إستخدام بعضها رسميا وإستخدام البعض الآخر عاميا . قدّم Trudgill مثالًا من الإنجليزيّة الأستراليّة فيما يخصُّ اللّهجة البريطانيّة كشكل حاضريّ تشكَّل. يوضِّح حرف العلّة في كلمة الرّقص«dance» التّميز البعيد بين اللّهجات الشّماليّة والجنوبيّة في الإنجليزيّة البريطانيّة. إنّها تمثّل المقطع الصّوتيّ/ ae/ في اللّهجة الشّماليّة (مثل حرف العلّة في كلمة Pam)، لكنَّ المقطع / a:/ في اللّهجة الجنوبيّة يشبه حرف العلّة في كلمة Palm. هذا الاختلاف الإقليميّ قسَّم أدوارًا جديدة من الاختلاف في الإنجليزيّة الأستراليّة. في حين أنَّ هناك بعض التّميّز الإقليميّ داخل أستراليا، فلدى الكثير من المتكلّمين حرف العلّة السَّابق مرتبط مع معيار اللّهجات العاميّة، في حين أن حروف العلّة رُبطت بأساليب الطّبقة المتوسّطة (أو المتأثّرة).

اللّفظ المُتلقّى / اللّهجة ذات الهيبة :Received Pronunciation (RP)

المعروف شعبيًّا أيضًا باسم الملَكَة الإنجليزيّة Queen’s English، إكسفورد الإنجليزيّة Oxford English أو BBC English هو الاسم الّذي يستخدمه اللُّغويّون لهيبة اللّكنة Accent من المملكة المتّحدة، تُستخدم عادة من قِبل الطّبقة المتوسّطة المتعلّمة، أو الطّبقة الأرستقراطية، على عكس لهجات أخرى من اللُّغة الإنجليزيّة في المملكة المتّحدة، ولا يقتصر تلقّي النّطق على منطقة جغرافيّة معيّنة. وهي مؤثّرة بشكل خاصّ كلغة مرتبطة بالملوك البريطانيّين، والبرلمان، والكنيسة البريطانيّة، والمحاكم العليا والمؤسّسات الوطنيّة الأخرى، ضمن دراسة الصّوتيات الإنجليزيّة. تلقّي النّطق له أهميّة خاصّة، حيث كان يُستخدم كنموذج من قِبل Daniel Jones وغيره، من أجل وصف اللُّغة، ولا يزال نموذجًا مؤثّرًا. وغالبًا ما يُستخدم كمعيار مقارنة في وصف لهجات أخرى. يتمّ استخدام صفة تلقّى بمعنى مقبولة وإن لم يختزن على نطاق واسع، على الرّغم من أنّها أيضًا اتّخذَت لتعني اللّهجة الوحيدة الّتي وردت في المحكمة الملكيّة. انظر Wells ((1982a, 1982b.

إعادة الكرولة :Recreolisation

هو عمليّة يتمّ من خلالها استخدام أصناف من سلسلة كريول Creoele Contin-uum لتصبح أكثر منها أقل Creole-Like. قد يؤدّي التّغيّر في الظّروف الاجتماعيّة للمتحدّثين إلى التّأكيد على هويّة كريول القائمة Creole-Based بدلًا من واحد الّذي يدلّ على الانفتاح، لغة الطّبقة العليا المسيطرة Superstrate. وما يقال إنّ المتحدّثين الأصغر سنًّا للغة كريول الكاريبيّة Caribben Creole في بريطانيا يظهرون درجة من إعادة الكرولة Recreolisation ردًّا على الضّغط الاجتماعيّ.

إعادة المضاعفة :Reduplication

وهو مصطلح نحويّ يدلُّ على تكرار كلّ جزء من الكلمة أو Morpheme، مع تأثير دلاليّ خاصّ عادة، للدّلالة على تردّد الكثافة أو التعدّد. في إفريقيا لكلمة morpheme, «place» plek والّتي تعني (الأماكن المتعدّدة)، سمة منتظمة من لغة الإشارة Sign Language، وبعض لغات Pidgin and Creole.

تصميم المرجع / الحَكم :Referee Design

انظر تصميم الجمهور Audience Design.

المرجع (المرجعيّة، مرجعي) :Reference (Referent, Referential)

المصطلحات المستخدمة في علم الدّلالة/ المعاني Semantics لوصف الطّريقة الّتي تشير بها الكلمة إلى كيانات العالَم الخارجيّ. المرجعيّة Referent هي الكيان أو الظّاهرة المشار إليها باستخدام معيّن للّغة: مثلًا، المرجعيّة من كلمة كتاب هو كتاب الكائن. فإنّ الطّبيعة المرجعيّة Referential للّغة نصف في ذلك الجانب من اللُّغة، والّذي هو عبارة عن شيء خارج اللُّغة، وهذا يقف على النّقيض من العلاقات الحسّاسة، أو العلاقات الدّاخليّة بين الكلمات في اللُّغة، فمثلًا: في الإنجليزيّة معنى أي واحدة من الكلمات الثلاث يتمّ تحديدها good, excellent, outstanding جزئيًّا بوجود نظام المفردات للكلمتين الأخريين.

فيُستخدم المرجع Reference أيضًا لوصف الطّرق المختلفة الّتي يتمّ فيها إحالة الكيانات، والأشياء، والنّاس، والأحداث ضمن النّص. هنالك مجموعة من السّمات اللُّغويّة الّتي تُمكّن المتكلّمين والكتّاب لجعل مثل هذه المراجع، فمثلًا الضّمائر: (هو، هي، هو وهي لغير العاقل) ربّما تشير إلى كيانات سبق ذكرها أو على وشك الإشارة

إليها. انظر الإشارة إلى شيء سيُذكر في النّص لاحقًا Cataphoric Reference، الإشارة لشيء سبق ذكره في النّص Anaphoric Reference. انظر أيضًا ترابط جمل النّص Cohesion، المرجعيّة من داخل النّص Endophoric، والمرجعيّة من خارج النّص Exophoric.

الانعكاسيّة: Reflexivity

تشير إلى الجانب الأساسيّ من لغة الإنسان، إنّ القدرة تسهِّل التّفكير الصّريح في اللُّغة نفسها باستخدام الحديث عن اللُّغة (تمّ العثور على الانعكاسيّة Reflexiveness أيضًا في هذا المعنى)، انظر: اللُّغة النّاقدة Critical Language، الوعي اللُّغويّ Language Awaewness، واللُّغة العليا (الفوقيّة) Metalanguage.

تشير إلى ممارسة الخطاب Discourse Practice من التّعليق الصّريح على اللُّغة، والصّور المستخدمة في النّص، أو الطّرق الّتي تهدف إلى أن تُفسَّر، وهذا الأمر شائع في نصّ الإعلان (1999) Chouliaraki and Faircloug، مثال على ذلك: تحليل لنداء الخيريّة، حيث إنّ وجود صورة لشاب جنبًا إلى جنب مع كلمة «بلا مأوى Homeless». واحدة من الجمل المرافقة الّتي يمكننا من خلالها محاولة الإشارة الصريحة إلى الهدف الأساسيّ للنصّ، وتُعتبر مثالًا على الانعكاس في الخطاب. حيث أكّد كلٌّ من Chouliaraki and Faircloug أنّ الانعكاسيّة الشّديدة Heightened Reflexivity تعتبر سمة من سمات التّواصل في أواخر الحداثة (انظر الحداثة Modernity).

التوجّه نحو البحث وصنع المعرفة الّتي تنطوي على الباحث؛ كونها ذاتيّة الحكم، نقدًا من دورهم في عمليّة البحث. ويتمُّ التّأكيد على أهميّة الانعكاسيّة في البحوث الإثنوغرافيّة (الأجناس البشريّة)، انظر أيضًا وصف الأعراق Ethnography.

اللُّغة الإقليميّة: Regional Language

هي اللُّغة الّتي يُتحدّث بها في مناطق معيّنة في بلد ما، ونادرًا ما يتمّ الاعتراف باللُّغات الإقليميّة في الدّستور الوطنيّ للبلد، ولكنّ أحيانًا يتمُّ تضمينها في السّياسة الإقليميّة. أمثلة على اللُّغات الإقليميّة ولغات الأقليّات Minority Languages الّتي دخلت حيّز التّنفيذ عام ١٩٩٨، حيث حُدّدت تدابير محددة للّغات الإقليميّة في أوروبا.

المعيار الإقليميّ :Regional Standard

هي صبغة ذات طابع إقليميّ للقاعدة المعياريّة الّتي تطوّرت من خلال تقارب اللّهجات القياسيّة Standard Dialect Convergence. انظر اللّاقياسيّة Destandardisation.

القاعدة الإقليميّة (أو معيار اللُّغة Language Standard) الّتي تطوّرت من خلال الاتّصال بين اللّهجة؛ ممّا يؤدّي إلى تقارب اللّهجة، مثلًا: المعيار الإقليميّ البافادي Bavarian المستخدم على نطاق واسع وُضع ليس من خلال تقارب اللّهجة القياسيّة، ولكنّ من خلال تسوية اللّهجات Dialect Levelling. (Auer, 1997).

التّنوّع الإقليميّ :Regional Variation

الاختلافات اللُّغويّة الموجودة بين المتحدِّثين من مختلف المناطق الجغرافيّة والقرى أو المدن، وهذا يشمل الاختلاف في اللّهجة والمفردات الّتي تشكّل بنية الجملة. فمثلًا، في الجزء الشّمالي الشّرقيّ من الولايات المتحدة الأمريكية يُستخدم مصطلح Dutch Cheese بمعنى الجبن الهولنديّ. في حين أنه يستخدم في وسط البلاد ليشير إلى الجبن المنزليّ Cottage Cheese. وتقليديًّا تُسمَّى هذه الأصناف الإقليميّة اللّهجات Dia-lects، وعلم اللّهجات Dialectology هو دراسة لغويّة منهجيّة للتّغيّر الإقليميّ.

ضرب استعماليّ :Register

يُستخدم للإشارة إلى الاختلاف وفقًا للسّياق الّذي يتمّ استخدام اللُّغة فيه. فمثلًا: معظم النّاس يتكلّمون بشكل مختلف في السّياق الرّسمي (المحاضرة الأكاديميّة، مقابلة عمل) أكثر من السّياقات غير الرّسميّة (المزاح مع الأصدقاء والعائلة)، وتشمل السّجلات المحدّدة بشكل جيّد لغة القانون، ولغة العلم، وكذلك أيضًا لغة موسيقى الجاز Jazz. وتختلف السّجلّات اختلافًا واضحًا عن بعضها البعض من حيث المقياس والدّلالات Lexis and Semantics (مثلًا: المصطلحات العلميّة في السّجل العلميّ) السّجل متميّز عن اللّهجة Dialect الّتي تصف الاختلاف وفقًا للخصائص الاجتماعيّة لمستخدمي اللُّغة (فمثلًا: خلفيّة المتحدّثين الإقليميّة والاجتماعيّة، الجنس، العمر... إلخ).

يتمّ تحليل الضّرب الاستعمالي وفقًا للّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics، من حيث ثلاث فئات رئيسة: الحقل Field، أو النّشاط، أو المؤسّسات. فمثلًا: لعب الطّفل، اتّجاه الأدوار والعلاقة بين المشاركين. فمثلًا: طفل صغير وأولياء الأمور، وضع Mode قناة الاتّصال المستخدمة، مثلًا المنطوقة. (انظر Halliday, 1978: Chapter 3).

النّسبيّة (اللُّغويّة) :Relativity (Linguistic)

انظر الحتميّة اللُّغويّة Language Determinism.

إعادة التّعجيم :Relexification

أحد أنواع الاقتراض Borrowing اللُّغويّ على نطاق واسع، حيث يقوم باستبدال الكلمات المعجميّة Lexical Words (كلمات «المحتوى» عادة كالأسماء والأفعال والصّفات، والعديد من الأحوال، ولكن ليس أيّ أجزاء أخرى من الكلام) من لغة معيّنة بما يقابلها من لغة أخرى. وهذا يحدث عادة عندما يشعر المتحدّثون بالضّغط للحصول على لغة جديدة دون الوصول الكامل إليها. خلال إعادة التّعجيم، هناك أنظمة أخرى من اللُّغة الأصليّة (على سبيل المثال، بناء الجملة والأصوات) لا تتأثّر نسبيًّا. وإعادة التّعجيم تنتج في نظام رمزيّ مختلط Mixed Code، مكوّن من قواعد ومفردات نابعة من أنظمة مختلفة. ويُعتقد أنّ اللُّغات الهجينة Pidgin عرضة لإعادة التّعجيم.

منطقة الأثر القديم :Relic Area

هي منطقة لهجة Dialect حافظت على أشكال لغويّة قديمة. وعادة ما تكون هذه المناطق مفصولة عن مناطق لهجات أخرى بواسطة حدود طبيعيّة (مثل: الأنهار، أو المستنقعات، أو السّلاسل الجبليّة)، أو حواجز اجتماعيّة وسياسيّة (مثل: الحدود السّياسيّة، أو الاختلافات الدّينيّة أو الثّقافيّة). الميزة القديمة Relic Feature اسم يُطلق على أيّ عنصر من اللُّغة تمّ الاحتفاظ به بواسطة لهجة معيّنة، وتوقّف استخدامه من قبل لهجات أخرى. على سبيل المثال، صوت /x/ الاحتكاكيّ ما زال يستخدم في الكلمات الإنجليزيّة الإسكتلنديّة Scottish English، مثل: loch ، و nicht.

الدّين :Religion

يمكن أن تؤثّر العضويّة في الجماعات الدّينيّة على استخدام اللُّغة وتنوُّعها؛ ولذلك أدرج الدّين كمتغير اجتماعيّ Social Variable في بعض الدّراسات. ففي حالة أيرلندا- على سبيل المثال- تبيّن أنّ الكاثوليكيّة هي دلالة مركزيّة على هويّة الجماعة، وعامل يشكّل السّلوك اللُّغويّ (McCafferty, 2001).

اللُّغة / اللُّغات الدّينيّة :Religious Language(s)

اللُّغـة المسـتخدمة في الطّقـوس الدّينيّـة. غالبًـا مـا تكـون اللُّغـات الدّينيّـة لغـات خاصّـة، تختلـف عـن اللُّغـة المسـتخدمة في التّواصـل اليومـيّ، عـلى سـبيل المثـال: العبريّـة الكلاسـيكيّة Classical Hebrew، والعربيّـة القرآنيّـة Quranic Arabic، والسّـلافيّة الكنسـيّة Church Slavonic. وتُـدَرَّس هـذه اللُّغـات أحيانًـا في مـدارس خاصّـة تقـع خـارج نظـام التّعليـم العـادي. وينصـبُّ التّركيـز عـادة عـلى القـدرة عـلى قـراءة وتـلاوة النّصـوص المقدّسـة. ومـع ذلـك، في كثـير مـن الحـالات، تُسـتخدم اللُّغـات المحليّـة في الوظائـف الدّينيّـة، مثـل: التّحويـل والتّعليـم الدّينـيّ (مثـل، اسـتخدام اللُّغـات المحليّـة في العمـل التّبشـيريّ، انظـر الحـركات التّبشـيريّة Missionaries)؛ والصّـلاة العامّـة (عـلى سـبيل المثـال، اليهوديّـة الإصلاحيّـة الّتـي تدعـم اسـتخدام اللُّغـات المحليّـة، مثـل اللُّغـة الإنجليزيّـة في الولايـات المتّحـدة الأمريكيّـة في الصّـلاة العامّـة، وأيضًـا التّغيـير مـن اللاّتينيّـة إلى اللُّغـات الوطنيّـة في القـدّاس الكاثوليكـيّ بعـد عـام ١٩٦٩ مـن قبـل البابـا بولـس السّـادس). انظـر Cooper (1989) للمناقشـة.

«اللُّغة الدّينيّة» حيث تشير أيضًا إلى نوع من استخدام اللُّغة، أو ممارسات اللُّغة المرتبطة بالمراسم أو الطّقوس الدّينيّة Ritual.

نقل الانتشار :Relocation Diffusion

انظر الانتشار Diffusion.

إعادة تنشيط اللغة :Re-Nativisation

مصطلح استخدمه (Robert Cooper, 1989) لوصف إعادة إدخال لغة، والّتي كانت في مرحلة ما اللُّغة الأصليّة لمجتمع لغويّ Speech Community معيّن، والّتي أصبحت مقيّدة الاستخدام فيما بعد، أو الّتي هي على حافّة الاختفاء من مخزون المجتمع اللُّغويّ Repertoire. كما وُجدت مصطلحات أخرى، مثل: إحياء اللُّغة Language Revival، وإعادة تكوين اللُّغة Language Re-genesis (انظر Paulston, et al., 1993). ومن الأمثلة على إعادة التّنشيط: العبريّة الّتي كانت لغة تقتصر على الطّقوس الدّينيّة، والّتي أصبحت الآن لغة وطنيّة ورسميّة لإسرائيل؛ ولغة Maori في نيوزيلندا، الّتي كانت تُستخدم في أوائل الثّمانينيّات من قِبل كبار السّن فقط، والّتي

كانت تعدُّ من اللُّغات المُعَرَّضة للخطر. في حالة لغة Maori، أنشئت هناك ما يُسمَّى «أعشاش اللُّغة Language Nests» فبدأ كبار السّن بتعليم لغة Maori للأطفال. وأصبح استخدام لغة Maori في ازدياد الآن. تشمل الأمثلة الأخرى الكاتالونيّة، والويلزيّة، والأيرلنديّة، فضلا عن بعض لغات السّكان الأصليّين في أستراليا (انظر Kaplan and Baldauf, 1997).

التّجديد :Renovation

وفقًا لـ (Robert Cooper, 1989)، فإنّ التّجديد هو جانب من جوانب التّخطيط النّصيّ، (انظر تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning، تخطيط حالة اللُّغة Status Planning). يشير التّجديد إلى أنشطة تخطيط اللُّغة Language Planning الّتي تهدف إلى إصلاح أو تغيير الهياكل اللُّغويّة لمعيار لغويّ معيّن، أو لغة قياسيّة قائمة بالفعل. ومن الأمثلة على ذلك: الإصلاحات النّصيّة Script Reforms، والتّصحيحات الإملائيّة Spelling Reforms. يُستخدم المصطلح أيضًا لوصف جهود حركة التّبسيط اللُّغويّ Plain Language Movement، وكذلك الاقتراحات النّسويّة من أجل استخدام لغة شاملة للجّنسين. غالبًا ما يكون تجديد اللُّغة Renovation مدفوعًا بأهداف غير لغويّة (مثل: إنهاء الاستعمار، التّحرير، الوحدة الوطنيّة، والمساواة). وقد وجُدت مصطلحات أخرى، مثل: إعادة التّوحيد/ التّقنين Restandardisation، والإصلاح اللُّغويّ Lan-guage Reform.

الإصلاح :Repair

يُستخدم هذا المصطلح في تحليل المحادثة Conversation Analysis وبعض أشكال تحليل الخطاب Discourse Analysis، للإشارة إلى وسيلة التّعامل مع بعض»المتاعب Trouble» الّتي قد تواجَه في المحادثة. «إصلاح نفس الدّور Same Turn Repair» يحدث عندما يتعامل المتحدِّث مع المتاعب الّتي تظهر خلال دوره في الحديث، قد تبدأ الإصلاحات أيضًا من قِبل المتحدّثين الآخرين. وتشمل الإصلاحات مجموعة واسعة من الإستراتيجيّات. ومن الأمثلة على ذلك «قطع الحديث»: المتحدّثون قد يقطعون ما يقولون، ربّما لإعادة صياغة الكلام؛ أو استخدام «الحشو Fillers»، مثل uh أو mmh الّتي تسمح للمتكلّم بمزيد من الوقت للبحث عن كلمة أو صياغة ردّ على سؤال ما.

المخزون اللُّغويّ :Repertoire

يشير إلى مجموعة أصناف اللُّغة الّتي يمكن أن تُستخدم داخل المجتمع اللُّغويّ Speech Community ككلّ، أو من قِبل متحدِّث معيّن.

التّكرار :Repetition

سمة منتشرة في اللُّغة، حيث يمكن أن يعمل التّكرار على أيّ مستوى لغويّ. كما يمكن أن يكون التّكرار في أصوات الكلام (على سبيل المثال: القافية، مثل slim jim «الجناس»، أو تكرار الحروف السّاكنة الأوّليّة مثل cold comfort؛ الخصائص العروضيّة (الإيقاع في الشّعر)؛ الكلمات (مثل 'It was a long, long time ago...')؛ والعبارات (مثل 'he said yes, he said no, he said anything that came into his head').

وغالبًا ما يقال إنّ للتّكرار وظيفة شعريّة Poetic Function، سواء في الأدب أو في الاستخدام اليوميّ للّغة (مثل، التّلاعب اللُّغويّ Language Play)، ويرتبط أيضًا بالطّقوس Ritual. ويقال إنّ للتّكرار مجموعة من الوظائف التّفاعليّة في المحادثات اليوميّة مما يُمكّن المتكلّمين من إنتاج المزيد من اللُّغة بطلاقة وبجهد قليل، وتوفير بعض التّكرار يساعد على الفهم، والمساهمة في المشاركة التّفاعليّة Involvement.

ويتعلّق التّكرار أيضًا، بملاحظة أنّ استخدام اللُّغة أو الخطاب Discourse «مصمّم مسبقًا Pre-Patterned» بشكل كبير أو قليل. وفي بعض الأحيان، يكرّر المتحدّثون جزئيات لغويّة تمّ تصميمها مسبقًا، مثل: the more the merrier (انظر اللُّغة التّركيبيّة Formulaic Language). ويُعتبر التّكرار أيضًا هو الوسيلة الّتي يتمُّ من خلالها انتشار الكلمات والعبارات الجديدة في لغة مجتمع لغويّ معيّن، وتحوُّلها لكلمات راسخة في لغة ذاك المجتمع. وبشكل عامّ، يقال إنّ جميع النّصوص (المكتوبة أو المنطوقة Written or Spoken) تتكوّن من كلمات ومعانٍ من نصوص أخرى (انظر التّناص Intertextual-ity). ومن هذا المنظور، فإنّ التّكرار يتّفق مع وجهة نظر اللُّغة باعتبارها حوارًا Dia-logic بطبيعته، حيث ترتبط جميع الكلمات بكلمات سابقة (انظر أيضًا Bakhtin). انظر مناقشة (1989) Tannen في التّكرار في الخطاب.

تقرير الحديث :Report (Talk)

انظر صلة الحديث Rapport Talk.

التّمثيل :Representation

يشير إلى الطّرق الّتي تمثّل بها اللُّغة ونظم الاتّصال الأخرى (مثل التّواصل غير اللّفظيّ، الصّور المرئيّة) الأشياء، والأفكار، والنّاس، والأحداث، وما إلى ذلك. كثيرًا ما يُستخدم هذا المصطلح بصورة حاسمة؛ ممّا يعني ضمنًا أنّ اللُّغة لا تنقل الأفكار فحسب، بل تمثِّل هذه الأفكار بطرق معيّنة (على سبيل المثال، وفقًا لمجموعات معيّنة من القيم). وهي تُستخدم أيضًا بمعنى مقارن، على سبيل المثال، لمناقشة الطّرق الّتي تمثّل من خلالها العناصر اللّفظيّة والبصريّة في النّص النّاس أو الأحداث. انظر أيضًا المصادر التّمثيليّة Representational Resources.

المصادر التّمثيليّة :Representational Resources

مصطلح يُستخدم للإشارة إلى مجموعة الموارد المتاحة للأفراد لاستخدامها لغايات تكوين المعنى، والانخراط في التّفاعل مع الآخرين، وتطوير الذّات. اللُّغة هي أحد هذه الموارد الرّئيسة، حيث تتنوّع الموارد الأخرى بين مورد بصريّ، وصوتيّ، وحسيّ، مثال (Kress, 1996)، انظر تعدّد الوسائط Multimodality. ومن المصطلحات الأخرى المستخدمة بطريقة مماثلة: الموارد السّيميائيّة Semiotic Resources، وموارد الأعضاء Members Resources (Fairclough, 1992a)، ورأس المال الرّمزيّ Symbolic Capital، انظر القوّة الرّمزيّة Symbolic Power. يستخدم أحيانًا ما يُسمَّى بمصطلح التّمكين Affordance للتأكيد على أنّ الموارد التّمثيليّة المختلفة- على سبيل المثال: الكلام، والكتابة، والصّور المرئيّة- تمكِّن طرقًا مختلفة للتّواصل. انظر (Kress, 2003).

إعادة التّقنين / التّوحيد القياسيّ :Re-Standardisation

انظر التّجديد Renovation.

الرّمز المقيّد :Restricted Code

انظر الرّموز المسهبة Elaborated Codes، والرّموز المقيّدة Restricted Codes.

صوت ارتداديّ :Retroflex

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف السّاكنة Consonants فيما يتعلّق بمكان التّعبير Place of Articulation عنها. يتمّ إنتاج الأصوات الارتداديّة عندما ينحني رأس اللّسان إلى الوراء خلف الحافة السّنخيّة. الصّوت الارتداديّ /r/ يَنتج في بعض أصناف اللُّغة الإنجليزيّة (على سبيل المثال، الأصناف الرّيفيّة في جنوب غرب

إنجلترا)، كما تَنتج الأصوات الارتداديّة في العديد من اللُّغات الهنديّة، ويمكن سماعها باللُّغة الإنجليزيّة الهنديّة، انظر أيضًا: علم الصّوتيّات Phonetics؛ الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة (International Phonetic Alphabet (IPA.

التّعقيب :Rheme

انظر أيضًا الموضوع Theme.

مروحة نهر الرّاين :Rhenish Fan

منطقة انتقاليّة Transition Area في شمال نهر الرّاين Rhine في ألمانيا. تُظهر مروحة Rhenish نمطًا معقّدًا من الخطّ الوهميّ الفاصل بين اللّهجات Isogloss، والّتي تمثّل مجموعة من التّغيّرات الصّوتيّة التّدريجيّة. أثّرت هذه التّغييرات على الأصوات السّادة لتيّار الهواء Plosives، مثل: /p/,/t/,/k/. أصبحت هذه الأصوات أصواتًا (احتكاكيّة Frica-tives) في لهجات جنوب ألمانيا، ولكن تمّ الحفاظ عليها كأصوت انفجاريّة في لهجات شمال ألمانيا؛ لذلك فإنّ المتحدّثين في الشّمال يستخدمون بعض الكلمات كالتّالي: dorp (قرية) maken; (يصنع)، wat; (ماذا)، في حين أن المتحدِّثين في الجنوب يستخدمون هذه الكلمات كالتالي: ;dorf was machen. مع ذلك، فإنّ المتحدّثين في منطقة الانتقال في ألمانيا الوسطى يستخدمون خليطًا من هذه الأصوات: فالمتحدّثون في جنوب كولونيا- مثلًا- يستخدمون machen ولكنّهم يحافظون على dorp و wat. بالقرب من Mainz، يستخدم المتحدّثون machen و dorf ولكنّهم يحافظون على wat. انظر أيضًا لهجة حدوديّة Border Dialect، سلسلة اللّهجات Dialect Continuum؛ التّغيّر اللُّغويّ Language Change.

بلاغة / بلاغيّ :(Rhetoric (-al

١. المصطلح المستخدم في المناهج الكلاسيكيّة للّغة، للإشارة إلى فنّ الإقناع الفعّال في الكلام والكتابة. واستنادًا لهذا المعنى، فإنّ تحليل خطاب النّص مماثل لتحليل خطاب الجدل Argument.

٢. في عبارة «تناقض الخطاب Contrastive Rhetoric»، فإنّ كلمة خطاب تُستخدم لمقارنة طرق بناء المعنى عند الكتابة بلغات مختلفة.

٣. بالمعنى العامّ، فإنّ هذه الكلمة تشير إلى الأغراض البلاغيّة لاستخدامات لغة معيّنة، على سبيل المثال: المشاركة في التّفاعل، وبناء المعرفة، وسَنّ الهويّة (انظر أيضًا، الأدائيّة Performativity؛ والذّاتيّة Subjectivity).

اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت/r/ :Rhotic

اسم يُطلَق على اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ /r/في كلماتها ما بعد حرف العّلة /Post-Vocalic /r، مثل lark و car. يطلَق على هذه اللّهجات اسم r-full أيضًا، وتُستخدم في جنوب غرب إنجلترا، وإسكتلندا، وأيرلندا، وفي أمريكا الشّماليّة. بينما اللّهجات الإنجليزيّة الّتي لا يتمّ فيها نطق /r/ كما في الكلمات السّابقة تسمّى Non-Rhotic أو r-less. وتُستخدم هذه اللّهجات في معظم إنجلترا، وويلز، وفي نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere (أستراليا، ونيوزيلندا، وجنوب إفريقيا). كما أنّ اللّهجة الإنجليزيّة المعياريّة في المملكة المتّحدة أو ما يُسمَّى باللّفظ المتلقّى/ اللّهجة ذات الهيبة (Recived Pronunciatin (RP ، حيث تعتبر من لهجات Rhotic. اللهجتان Rhotic و Non-Rhotic تُستخدمان في الكاريبيّة.

العاميّة المقفّاة :Rhyming Slang

هي نوعٌ من استخدام اللُّغة المرتبط بلغة Cockney (لندن)، وأماكن أخرى كأستراليا. وتَستبدل العاميّة المقفّاة الكلمات بكلمات أو بعبارات مقفّاة. على سبيل المثال: stairs تُستبدل بـ .apples and peers الكلمة أو العبارة المقفّاة قد تُحذف،look – مثلًا– قد تُستبدل بـ butchers hook ، أو بـ butchers فقط. هذه أمثلة تقليديّة معروفة ولكنّ الممارسة منتجة، ومن الأمثلة الحديثة: استبدال food بـ Becks and Posh. على الرّغم من أنّ أصولها الدّقيقة غير مؤكّدة، انظر (Ayto, 2002). إلّا أنّه من المرجّح بأنّ عاميّة Cockney قد نشأت في القرن التّاسع عشر. وفي الاستخدام المعاصر، فإنّ العاميّة المقفّاة غالبًا ما تعمل كشكل من أشكال التّلاعب اللُّغويّ Language Play.

الإيقاع :Rhythm

جانبٌ من جوانب علم العروض Prosody. حيث يُستمدّ الشّعور بالإيقاع في الكلام من نمط منتظم من المقاطع المشدّدة وغير المشدّدة (انظر أيضًا التّشديد Stress).

الطّقوس :Ritual

ويُقصد بها الأداء المتكرّر وذات الطّابع الرّسميّ الّذي يتميّز عن العادات الاجتماعيّة. بعض الأمثلة المعروفة عن الطّقوس تتضمّن الشّعائر الدّينيّة، والعروض، والمهرجانات، وشعائر الطّريق (أيّ مراسم بلوغ سنّ الرّشد)، والخدمات التّذكاريّة... إلخ. إنَّ اللُّغة المستخدمة في إحداث الطّقوس عادة ما تكون منمّقة للغاية، وتحتوي على

تراكيب جامدة تكون غالبًا قديمة. انظر خصائص لغة الطّقوس (Du Bois, 1986).

لقد أطلق (1967) Erving Goffman مفهوم الطّقوس Ritual على التّفاعلات اليوميّة في عمله، أيّ على طقوس التّفاعل Interaction Rituals، والّتي تضمّنت ممارسات رسميّة للغاية (مثل، رفع أحدهم القبّعة كجزء من روتين التّحيّة، والمصافحة في اليدين... إلخ، أيّ الممارسات الّتي تُعرف أيضًا باسم الإتيكيت Etiquette. ووفقًا لـ Goffman يمكن تفسير هذه السّلوكيات على أنّها مراسم طقوس صغيرة النّطاق، تعمل على إعادة تأكيد، وإعادة إنتاج كلّ التّسلسلات الاجتماعيّة في المواجهات اليوميّة.

وقد استخدم (1994, 1997) John Haiman مصطلح الطّقوس Ritualiisation للإشارة إلى النّواحي الاعتياديّة والمتكرّرة للخطاب الّذي يوجد ابتكارات عبر الزّمن، ويسمح في النّهاية بتشكيل لغات جديدة (انظر أيضًا التّكرار Repetition). ويعتمد (1995, 2002) Ben Rampton على جوانب نظريّة الطّقوس في عمله)عبور اللُّغة Language Crossing) الّذي يربطها بمفهوم الغموض، والبينيّة والحديّة Liminality.

إهانات متعارَف عليها: Ritual Insults

انظر الثّنائيّة اللّفظيّة Verbal Duelling.

الدّور: Role

مصطلح مأخوذ من الدراما Drama.

١. بالحديث على نطاق واسع، فإنّ مصطلح الدّور يشير إلى المهمّات المختلفة الّتي يقوم بها الأشخاص في حياتهم اليوميّة، إذ يقوم كلّ شخص بعدّة أدوار، مثلًا: قد يقوم شخص بدور الأب، والأمّ، ولاعب كرة القدم، والمعلّم. لكلّ دور مجموعة من العادات والتّقاليد الّتي توضّحه وتنظّمه. إنّ الطّرق الّتي يقوم بها النّاس بأخذ وسَنّ هذه الأدوار هي المحور في دراسات كلٍّ من الهويّة Identity، الذّاتيّة Subjectivity، والوكالة Agency.

٢. في دراسات التّفاعل، فإنّ الأدوار لمشتركين مختلفين تكون محدّدة بشكل مختلف، فعلى سبيل المثال: مستمع، أو متحدّث، أو مختلس السّمع. انظر معنى مخاطَب Addressee .

٣. أمّا اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics فإنّ كلمة الدّور تُستخدم للإشارة إلى عنصر رئيس في الجملة (انظر التّعدّديّة Transitivity).

التّدوير المُستدير :Rounding (Rounded)

في وصف الحروف المتحرّكة وتصنيفها، يمكن التّمييز بين الحروف المتحرّكة المُستديرة Rounded Vowels، تلك الّتي تصدر بتدوير الشّفاه With Lip Rounding، والحروف المتحرّكة غير المستديرة Unrounded Vowels (الّتي تصدر بدون تدوير الشّفاه With-out Lip Rounding)، على سبيل المثال: (u) كما في كلمة boot هو حرف غير مستدير. انظر أيضًا: الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة (International Phonetic Alphabet (IPA)، علم الصّوتيّات Phonetics.

قاعدة :Rule

هو تحديد رسميّ لعمل اللُّغة أو العمليّات اللُّغويّة، مثلًا: في اللُّغة الإنجليزيّة المعتادة، فإنّ أفعال المضارع لا تحتوي على نهايات انعطاف، باستثناء الشّخص الثّالث المفرد، حيث إنّها تحتوي على نهاية الانعطاف(I, you, we and they speak, he / she speaks)، وهذا ما يُسمَّى بالقاعدة. إنّ هذه القواعد في اللُّغويّات تُستخدم لوصف وبيان الاستعمال الفعليّ وليس الوصفيّ. (انظر المذهب الوصفيّ Prescriptivism) والظّريف هنا في اللُّغويّات الاجتماعيّة، هو أنّ بعض القواعد ممكن تطبيقها بأشكال مختلفة (في بيئات لغويّة مختلفة، ومن خلال متحدّثين مختلفين، وفي نصوص اجتماعيّة مختلفة). انظر قاعدة المتغيّر Variable Rule.

S

منحنى S-Curve: S

تشير نتائج متقاربة من دراسة التّغيّر اللُّغويّ إلى أنّ الانتشار Diffusion الزّمنيّ لأشكال لغويّة جديدة تتّبع نمط S–curve، حيث يبدأ التّغيير بشكل بطيء، وفي البداية لا يستفيد سوى عدد قليل من المتكلّمين (أو الكُتّاب) الّذين يُطلق عليهم اسم المبتدئين Early Adopters، يليها فترة التّسارع (السّريع Rapid) حيث يتوقّف فيها التّغيير، ويتبنّى غالبيّة المجتمع المتكلّم الشّكل الجديد، وأخيرًا يبدأ مسار الانتشار في التّباطؤ تزامنًا مع تبنّي بقيّة أفراد المجتمع المتكلّم لهذا الشّكل. يُطلق على شكل الخطّ عندما يتمّ رسم النّتائج على الرّسم البياني ما يُسمَّى بمنحنى «S–curve «S، حيث يشير المحور الأفقيّ Horizontal Axis إلى البعد الزّمنيّ Time Dimension، (انظر الشّكل ٥). أمَّا المحور العموديّ Vertical Axis فيشير إلى عدد المتحدِّثين Speakers الَّذين يستخدمون الشّكل اللُّغويّ الجديد، كما يشير المحور العموديّ أيضًا إلى عدد النّصوص Texsts أو الأساليب الّتي يقع عليها الشّكل الجديد، أو عدد الكلمات المعجميّة الّتي تأثّرت بتغيّر صوتيّ Sound Change (انظر أيضًا انتشار اللُّغة Language Spread).

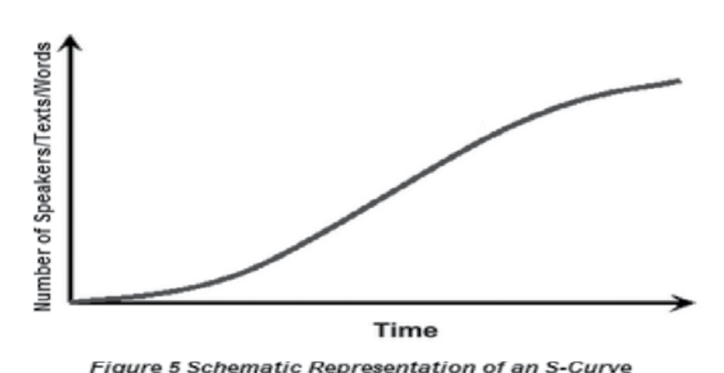


Figure 5 Schematic Representation of an S-Curve

الشّكل (٥) مخطّط التّمثيل البيانيّ لمنحنى «S»

عيّنة :Sample

مجموعات فرعيّة من الحالات الّتي يُعتقد أنّها تمثّل عددًا أكبر من السّكان Population الَّذين يحظون باهتمام الباحث. ومن الممكن أن يشير مصطلح عيّنة Sample في دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة للّغة- على سبيل المثال إلى- مجموعة من المتحدِّثين الّذين يمثّلون المجتمع المتحدّث الأكبر تحت الدّراسة. وفي المقابل، يمكن أن يجمع الباحثون مجموعة من مقالات الجرائد، والّتي يُعتقد أنَّها تمثّل كتابة Corpus الجريدة. وتشمل طرق أخذ العيّنات عينات عشوائيّة Random Samples، وعينات الحُكم Judgement Samples، حيث أنشئت لتحتوي على فئات معيّنة، مثل أعضاء مجموعات اجتماعيّة محدّدة في المجتمع، أو منهج صديق الصّديق Friend of a Friend، ثم يتمُّ إحالتهم إلى الآخرين. انظر أيضًا اختبار جمع موضوعات البحث الأوليَّة Snowball Sampling.

فرضيّة سابير وورف :Sapir-Whorf Hypothesis

ومفاد هذه الفرضيّة ادّعاء أنَّ اللُّغة يمكن أن تختلف إلى حدّ كبير في الطّريقة الّتي يتمُّ فيها ترميز المعلومات الدّلاليّة (السّياق Lexis والقواعد Grammar)، والّتي من خلالها يمكن تحديد طريقة تفكير متحدّثي اللُّغة. على سبيل المثال، يتمّ تجميع أو تقسيم الظّواهر الطّبيعيّة (كعناصر المناخ) بطرق ولغات مختلفة، وهذا سيؤدّي بمتحدّثي هذه اللُّغة إلى تجربة هذه الظّواهر بشكل مختلف. وتُعزى نظريّة الحتميّة اللُّغوية Linguistic Determinism أو النّسبيّة اللُّغويّة إلى دور Edward Sapir وتلميذه Benjamin Lee Whorf. ومن الأمثلة على ذلك، كان فهم الوقت كشكل خطّي (على سبيل المثال: صيغة الفعل الماضي، الحاضر، المستقبل) في الأوروبيّة، ولغات أخرى مقابل بعض اللُّغات الأمريكيّة الأصليّة؛ كلغة الهوبي (Hopi) الّتي يتمُّ فيها هيكلة نظام تصريف الأفعال جزئيًّا نسبة للوقت في المعنى الغربيّ، ولكن أيضًا إلى المساحة، وإلى أيّ مدى ممكن أن يكون حدثًا يمكن ملاحظته مباشرة، أو عُرف عنه من خلال تقديم التّقارير، (انظر Whorf, 1956: 63). لقد أثبتت الفرضيّة صعوبة اجتيازها، وأكثر اللُّغويّين اليوم يميلون نحو فرضيّة Chomsky من قواعد اللُّغة العالميّة، والّتي تؤكّد القدرة الأساسيّة الواحدة للّغة بين جميع البشر، والحدود لاختلاف اللُّغات، وهنالك فرضيّة أضعف من فرضيّة Sapir Whorf تنصُّ على أنّ اللُّغة مؤثّرة أكثر من كونها محدّدة للفكرة، (انظر أيضًا الوورفيّة Whorfian).

مفارقة دي ساسور :Saussurean Paradox

يؤكّد اللُّغويّ السّويسريّ Ferdinand de Saussure (1857-1913) الّذي وصف اللُّغة على أنّها حقيقة اجتماعيّة (أيّ أنّها هيكل شعبيّ أو جماعيّ)، إذ إنَّ اللُّغة ممكن دراستها بشكل كافٍ من خلال مراقبة متحدِّث اللُّغة (غالبًا اللُّغويّ نفسه – نفسها) والّذي هو عضو في المجتمع اللُّغويّ Speech Community. أطلق William Labov (1972a) على هذه الفرضيّة اسم (مقارنة دي ساسور Saussurean Paradox)، والّذي قال إنّه يجب على اللُّغويّين المهتمّين في مجالات اجتماعيّة للّغة أن يدرسوا استعمال المجموعات الاجتماعيّة Social Groups للّغة من قِبل عيّنات Samples ممثّلة للمتحدّثين.

في اللُّغويّات التّاريخيّة Historical Linguistics (مثلًا Trask, 2000) يُستخدم مصطلح مقارنة دي ساسور Saussurean Paradox للإشارة إلى مشكلة مختلفة، أيّ كيف تعمل اللُّغة، وهي نظام متغيّر باستمرار كوسيلة اتّصال منظّمة ومستقرّة عبر الأجيال؟ تمّ حلّ هذه المشكلة من قِبل دراسات التّباين Labovian في السّتينيّات عندما تبيّن أن التّغيّر اللُّغويّ Language Change في عمليّة تدريجيّة وليست مفاجئة، وأنّ الأشكال القديمة تبقى موجودة بجوار المتغيّرات الجديدة.

المُساندة :Scaffolding

انظر منطقة التّطوير التّقريبيّ Zone of Proximal Development.

مخطّط :Schema

مصطلح مأخوذ من العمل على الذّكاء المهنيّ (AI)، والّذي له تأثير على كيفيّة فهم النّاس للّغة أو النّصوص. المخطّط (جمعها مخطّطات Schemata)، وهي بنية إدراكيّة – تمثيل نمطيّ لكائن أو حدث مبنيّ على أساس معارف النّاس الثّقافيّة وتجاربهم. ويستفيد النّاس من المخطّطات المألوفة في تفسير النّص. على سبيل المثال: إذا كان هناك أشخاص يتحدّثون عن زيارة طبيب جراحة، فإنّنا نستطيع فهمهم جزئيًّا؛ لأنّنا نعلم ما هي عمليّات الأطبّاء والأنشطة الّتي تجري عادة هناك. وقد يفسِّر مفهوم المخطّط أيضًا كيفيّة قيام النّاس بتفسيرات مختلفة للنّص نفسه (أيّ إذا استندوا إلى مخطّطات مختلفة قليلًا)، وقد يساعد في تفسير الاختلافات الثّقافيّة في التّواصل، وسوء الفهم أو سوء الاتّصال (مثل Robert, et al., 1992) وتمّ استخدامها لشرح قيمة النّصوص الأدبيّة Literary Texts Value

ويمكن أن نجد مصطلح Frame الشّكل هيكلًا بمعنى مشابه لمصطلح مخطّط Schema، المعرفة العالميّة World Knowledge.

الانفصام اللُّغويّ :Schizoglossia

استعارة طبيّة استخدمها Einar Haugen (1962) لوصف المواقف الّتي يكون فيها المتحدّثون على دراية بوجود معيارين Norms أو متغيّرين Variants لغويّين Linguis-tics (عادة أحدهما قياسيّ Standard، والآخر غير قياسيّ Non-Standard) ولكنّهم غير واثقين من أيّهما صحيح في سياق معيّن. انظر أيضًا انعدام الأمن اللُّغوي Linguis-tic Insecurity، التّصحيح المفرط/ الإفراطيّ Hypercorrection.

صوت حروف العلّة المركزيّة :Schwa

انظر وصف صوت حروف العلّة المركزيّة (Central (Vowels.

النّص :Script

النّموذج المأخوذ لنظام الكتابة Writing System في اللُّغة، حيث تُعتبر الأبجديّة العربيّة Arabic والسّيرياليّة Cyrillic والرّومانيّة Roman هي أمثلة على النّصوص. وقد تكون نفس اللُّغة – من حيث المبدأ– ممثّلة بنصوص مختلفة، وإصلاح النّص Script Reform هو تركيز مشترك للتّخطيط اللُّغويّ Language Planning.

أيضًا، واحد من المصطلحات المختلفة المستخدمة لشرح كيفيّة فهم النّاس للّغة أو النّص. أنّ النّص هو سلسلة إجراءات مرتبطة بحدث أو بموقف معيّن. ويقال إنّ النّاس يعتمدون على نصوص معروفة لتفسير النّص؛ لذلك، فإنّ مفهوم النّص مرتبط بمفهوم المخطّط Schema أو الهيكل Frame في تفسير زيارة إلى طبيب جراحة. فمثلًا: قد يعتمد المستمع أو القارئ على مخطّط مألوف (مثل: كيف من المتوقّع أن تبدو العمليّة، وجود أشياء معيّنة مثل المكتب، معدات طبيّة)، ونص مألوف (مثل: أن يتمّ دعوة الشّخص للدّاخل من قِبل الطّبيب أو موظّف الاستقبال، أن يتمّ دعوته للجّلوس، وأن يمرّ من خلال أسئلة وأجوبة روتينيّة، ومن الممكن امتحان). إنَّ النّصوص كالمخطّطات قد تكون مفيدة في شرح تفاسير القرّاء أو المستمعين لنفس النّص، والاختلافات الثّقافيّة في التّواصل وسوء التّواصل Miscommunication. ليس جميع المحلّلين يستطيعون التّمييز بشكل قاطع بين النّص Script المخطّط Schema أو الهيكل Frame، ومن الممكن استخدام هذه المصطلحات بشكل متداخل أحيانًا. انظر أيضًا المعرفة العالميّة World Knowledge.

إصلاح النّص :Script Reform

هو جانب من جوانب التّخطيط اللُّغويّ Language Planning الّذي يهتمُّ بتبني نظام كتابيّ Writing System جديد. على سبيل المثال: في الثّلاثينيّات من القرن العشرين، غيَّر المخطّطون اللُّغويّون السّوفيتيّون الكتابة باللُّغة العربيّة Arabic المحليّة، وكذلك باللّاتينيّة Latin اللّتين كانتا تستخدمان للعديد من اللُّغات غير السّلافيّة Non-Slavic إلى الكتابة بالسّيرياليّة Cyrillic لكي يؤسّسوا لنظام كتابة للاتّحاد السّوفيتيّ، وكذلك ليسهّلوا عمليّة اكتساب اللُّغة الرّوسيّة كلغة ثانية (Lewis, 1983).

اكتساب اللّهجة الثّانية :Second-Dialect Acquisition (SDA)

هو اكتساب الحديث أو الخطاب لنوع آخر من أحد التّنوّعات اللُّغويّة للّغة الأمّ للمتحدّث. على سبيل المثال: اكتساب اللُّغة المعياريّة للمتحدّثين بغيرها، أو اكتساب لهجة محليّة Standard أخرى عند الانتقال إلى منطقة أخرى ذات لهجة مختلفة Non-Standard. بالنّسبة لأغلب الأطفال الأستراليّين الأصليّين ـ على سبيل المثال ـ فإنّ الإنجليزيّة الأستراليّة تُعتبر لهم لهجة ثانيّة Second Dialect، حيث تختلف عن لهجتهم الأصليّة، والّتي تُسمَّى باللُّغة الأستراليّة الأصليّة Australian Aboriginal English. كما هي الحال في اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition، فإنّ الاكتساب النّاجح للّهجة الثّانية يخضع ويقيّد بالعُمر الحَرِج Critical Age لاكتساب اللُّغة Language Acquisition. انظر دراسة حالة (Chambers, 2003).

اكتساب اللُّغة الثّانية :Second Language Acquisition (SLA)

اللُّغة الثّانية (تُختَصر L2 في كثير من الأحيان) هي لغة الفرد أو المجتمع الّتي لم تُكتَسب بعد الولادة، ولكن لاحقًا بعد اكتساب اللُّغة الأولى أو الأصليّة. وغالبًا ما يُشير هذا المصطلح إلى السّياقات الّتي تكون فيها اللُّغة الثّانية متاحة كوسيلة للتّواصل، (كتعلُّم اللُّغة الإنجليزيّة في المملكة المتّحدة للمتحدّثين باللُّغة البنجابيّة Panjabi، أو تعلُّم لغة الزّولو Zulu في دولة جنوب إفريقيا للمتحدّثين بغيرها من اللُّغات)، وتُعتبر مقابلًا ومضادًّا للّغة الأجنبيّة Foreign Language. ويشير اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition إلى تعلُّم لغة تحت ظروف مشابهة. حيث يؤثِّر عُمر متعلّم اللُّغة الثّانية جزئيًّا على مدى تمكّنه من اكتسابها والتّحدث بها كأهلها (انظر العُمر الحَرِج Critical Age). قد يُستخدم مصطلح اكتساب اللُّغة الثّانية Second Lan-

guage Acquisition كمصطلح يشمل تعلُّم أيّ لغة بعد اكتساب اللُّغة الأولى، حيث إنّه تمّت مناقشة مبادئ تعلّم لغة ثانية أو ثالثة أو أكثر، وكونها تُعتبر متشابهة. في حين أنّ الّذين يرغبون في التّأكيد على التّمييز بين الأنماط المختلفة لاكتساب اللُّغة Language Acquisition يميلون لاستخدام مصطلحات مغايرة (انظر اكتساب اللُّغة الثّالثة Third Language Acquisition).

لقد ركّزت الدّراسات الاجتماعيّة لاكتساب لغة ثانية على عدد من الجوانب، والّتي تشتمل على أهميّة السّياق (Van Lier, 2001)، والهويّة (Rampton, 1995)، والسّلطة (Cummins, 1996). انظر أيضًا اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية English as a Second Language (ESL) (X كلغة ثانية X as a Second Language)، وكذلك أيضًا اكتساب اللُّغة Language Acquisition.

اللُّغة السّريّة :Secret Language

يشير هذا المصطلح بشكل عامّ إلى أحد التّنوّعات اللُّغويّة المستخدمة داخل نطاق اجتماعيّ؛ وذلك لحفظ الأسرار عن الغرباء. وتحتوي اللُّغات السّريّة عادة على مجموعة من المفردات، بمعنى أنّها لا تُعتَبر في الحقيقة لغات بالمعنى التّقليديّ للّغة. ربّما تشتمل هذه اللُّغات على كلمات مختَرَعة وجديدة، أو تحويلات وتغييرات متنوّعة على الكلمات، والّتي وُضعت لإخفاء وتشويش المعنى على الغرباء (انظر الكلمات السّريّة Argot).

اللُّغويّات العلمانيّة :Secular Linguistics

انظر اللُّغويّات التّجريبيّة Empirical Linguistics.

الأصوات الكلاميّة المقطعيّة :Segmental (Phonology)

انظر علم الأصوات الكلاميّة Phonology.

الانتقاء :Selection

هو انتقاء تنوّع لغويّ محدّد (عادة ما تكون لهجة اجتماعيّة أو مناطقيّة ذات هيبة ومقام) كأساس للّغة الفصحى Standard. على سبيل المثال: في القرن السّادس عشر، تمّ انتقاء لهجة Florentine الّتي استخدمها Dante and Petrach كأساس لغويّ للّغة الإيطاليّة المعياريّة المبكّرة (انظر التّقييس / التّقنين Standardization).

الانتقاص الدّلاليّ :Semantic Derogation

انظر التردّي في المعنى Pejoration.

المجال الدّلاليّ :Semantic Field

أحيانًا يُستخدم في علم الدّلالة / المعاني Semantics ليوضّح أنّ الكلمات المتعلّقة ببعضها قد تُصنّف وتُجمع تحت مجالات معيّنة. وقد يعتمد معنى كلمة جزئيًّا على علاقتها بالمفردات الأخرى في نفس المجال. على سبيل المثال: معنى كلمة طفل Child مرتبط بكلمة طفل رضيع Baby، وشاب Youth، وبالغ Adult، وكلّ الكلمات الّتي تدلُّ على مرحلة معيّنة من الحياة. فمن المحتمل أن يكون تركيب وترتيب المجالات الدّلاليّة مختلف بين اللُّغات، وكذلك بين التّنوّعات اللُّغويّة. قد تميِّز لغات معيّنة بين المراحل العمريّة المعروفة في الحياة، والعلاقات العائليّة، ومصطلحات الألوان، ومصطلحات الطّقس،... إلخ، وقد يتمُّ تحليلها من ناحيّة مجالاتها الدّلاليّة. ومع ذلك، فإنّ المجال اللُّغويّ مفهوم غامض، وكذلك الكيفيّة الّتي من خلالها يتمّ تحديد المجالات الدّلاليّة والتّفريق بينها ليست دائمًا واضحة.

علم الدّلالة / المعنى :(Semantics (Semantic

هو دراسة المعاني اللُّغويّة، حيث يهتمّ علم الدّلالة بمعاني الكلمات والجمل، كما يهتمّ بالعلاقات بين الكلمات (أحيانًا يُطلق عليها العلاقات Sense Relations من ناحيّة المعنى). قد تتنوّع معاني الكلمة من منطقة لأخرى، كما تتنوّع بين المجموعات الاجتماعيّة المختلفة، وهذا ما يبرز ما يُسمَّى بالتّنوُّع الدّلاليّ Semantic Variation. على سبيل المثال: فإنّ كلمة Starved في اللُّغة الإنجليزيّة تعني «باردا Cold» في بعض اللّهجات المتحدَّثَة في شمال إنجلترا، وتعني «جائعًا Hungry» في لهجات أخرى (من ضمنها اللُّغة الإنجليزيّة المعياريّة). كما أنّ بعض جوانب التّغيّر الدّلاليّ Semantic Change تعتبر أيضًا من محاور الاهتمام في اللُّغويّات الاجتماعيّة (انظر التّردّي في المعنى Pejoration، التّحسين في المعنى Amelioration). غير أنّ التّنوّع الدّلاليّ لم يُدرس بشكل ممنهج في اللُّغويّات الاجتماعيّة. ولقد اهتمّت الكثير من مجالات اللُّغويّات الاجتماعيّة (مثل اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics، وصف الأعراق التّواصليّ Ethnography of Communication، وأشكال مختلفة من تحليل الخطاب Discourse Analysis) بالمعنى كجزء من النّظام اللُّغويّ بقدر أقلّ من الاهتمام الّذي منحته لاستخدام وتفسير الألفاظ في سياقات خاصّة.

شبه التّواصل :Semi-Communication

قدَّم Einar Haugen (1966a) هذا المصطلح ليصف التّواصل عبر للحدود فيما بين دول الإسكندنافيّة. إنّ نصف التّواصل الإسكندنافيّ يوضح ما أسماه Haugen بالمرونة Elasticity في الفهم المتَبادَل Mutual Intelligibility. إنّ لغات الدول الإسكندنافيّة الوطنيّة National Scandinavian Standard Languages المعياريّة تُظهر التّشابهات اللُّغويّة فيما بينها (مثل: اللُّغة الدّنماركيّة Danish واللُّغة النّرويجيّة Norwegian تشتركان في كثير من جذور الكلمات، وكذلك اللُّغتان النّرويجيّة والسّويديّة Swedish تتشابهان في النّطق)؛ كما تُظهر الاختلافات أيضًا (مثال: يختلف النّطق في اللُّغة الدّنماركيّة بشكل كبير عن اللُّغتين السّويديّة والنّرويجيّة). لقد استغلّ التّواصل الإسكندنافيّ العابر للحدود وجود التّشابهات اللُّغويّة لكي يُمَكّن ويُسَهّل التّواصل فيما بين المتحدّثين من خلفيّات لغويّة مختلفة. وبشكل عامّ، لقد استمرّ المتحدّثون في استخدام لغتهم الأصليّة بدلًا من اللُّغة المشتركة Lingua Franca (كاستخدام اللُّغة الإنجليزيّة مثلًا)، ولكن مع القليل من التّعديل؛ وذلك لتسهيل استيعابها، جزئيًّا على الأقلّ، على المستمع (أيّ أنّهم يتحدّثون ببطء مثلًا، تجنُّب التّراكيب القواعديّة الّتي لا تكون معروفة في اللُّغات الأخرى، اختيار المفردات الّتي تكون شائعة في كلّ لغات الدول الإسكندنافيّة).

اللُّغة شبه الكريوليّة :Semi-Creole

مصطلح يُطلق على لغة شبه الكريوليّة Creole-Like Language، والّتي برزت من التّواصل اللُّغويّ تحت ظروف معيّنة مشابهة لتلك الّتي تنتج منها لغة الكريول. مع ذلك، فإنَّ لغات شبه الكريوليّة لا تتضمّن فرقًا شاسعًا مع اللُّغة المهيمنة (لغة الطّبقة العليا المسيطرة Superstrate في إقليم ما) كما هي الحال الّتي تتضمّنها اللُّغات الكريوليّة Ba-silectal Creoles. إنّ هناك الكثير من الاختلاف وعدم الموافقة فيما إذا كان هذا المفهوم صحيحًا وقانونيًّا، بمعنى إذا كان هذان الفرعان (إمّا أن تكون لغة كريول Creole أو لا Non-Creole) يتّقبلان تفرّعًا ثالثًا متوسّطًا بينهما (انظر Holmes, 2000). تُصنّف اللُّغة الأفريكانيّة والفرنسيّة المهيكلة كلغات شبيهة بالكريول؛ أيّ أنّها تنوّعات لغويّة مركّبة من اللُّغة الدّنماركيّة والفرنسيّة على التّوالي، والّتي برزت في وسط متعدّد اللُّغات، والّذي يحوي الأوروبيّين والعبيد من أجزاء متعدّدة من العالَم، ولكن من غير أن تصبح هذه اللُّغة صعبة وغير واضحة للمتحدّثين باللُّغات الأوروبيّة المهيمنة. انظر مصطلح Creoloid.

شبه لغويّ :Semi-Lingualism

هي نظريّة طرحها N.E. Hansegard (1968) بالاشتراك مع Tove Skut-nabb-Kangas وهي أنّه في حالات محدّدة في ثنائيّة اللُّغة المُختزَلَة Subtractive Bi-lingualism، قد يصبح أفراد أو جماعات ثنائيّي اللُّغة بدون الإتقان الكامل لقواعد أيٍّ من اللُّغتين؛ لذا فإنّ مثل هؤلاء يُعتبرون أنصاف لغويّين؛ وذلك لفقدان الكفاءة والأهليّة الكاملة في أيٍّ من اللُّغتين. لقد تمَّ انتقاد هذه النّظريّة بشكل واسع ومن عدّة جوانب، خصوصًا أنّها تقارن قواعد مجتمع أحاديّي اللُّغة مع مجتمع ثنائيّي اللُّغة، بينما الأخير يُعتبر أفضل فكرة كمجتمع خطابيّ Speech Community جديد وله قواعده الخاصّة. كما ترى هذه النّظريّة أنّ قواعد المجتمعات الخطابيّة ثابتة، وفشلت في أن تميّز بين اللُّغة العاميّة Vernacular أو السّياقات اليوميّة لاستخدام اللُّغة والقواعد الرّسميّة الخاصّة جدًّا، المطلوبة في العمليّة التّعليميّة.

علم الرّموز / الإشارات :Semiology

انظر السّيميائيّة أو علم الإشارة Semiotics.

السّيميائيّة / علم الإشارة :Semiotics (Semiotic)

هو الدّراسة العلميّة لخصائص أنظمة الإشارات، الصّناعيّة والطّبيعيّة، وأحيانًا يُسمَّى علم الإشارات Science of Signs، وهو مرتبط بالعالِم Charles Peirce (1834-1914). تشمل أنظمة الإشارات إشارات المرور، واستخدام الأعلام في المؤسّسات الحكوميّة، والإيماءات، مثلًا: التّواصل مع الحيوانات. وفوق كلّ هذا، فإنّ اللُّغة تُعتبر لغة إشارة، والّتي تَعتبر إشاراتها Signs الكلمات (ومقاطع من كلمات) الّتي ترتبط بشكل معيّن مع الموادّ والمفاهيم (انظر: الرّمز Symbol، المؤشّر Index، والأيقونة Icon). لقد تمَّ تطوير هذا النّهج في عمل Ferdinand de Saussaure، والّذي حدَّد جانبين لا ينفصلان عن بعضهما من جوانب الإشارة: الدّال Signifier، والمدلول Sig-nified. علم الرّموز/ الإشارات Semiology، مصطلح أطلقه Saussaure، حيث تمَّ تطويره بشكل أكبر في أوروبا، خصوصًا في عمل Roland Barthes، والّذي أخضع جوانب مختلفة من الثّقافة للتّحليل الرّمزيّ: كالموسيقى، والأكل، والمَلبس، والرّقص، والأدب.

شبه المتحدِّث :Semi-Speaker

لقد تمّت صياغة هذا المصطلح بواسطة Nancy Dorian (1981)، ويُقصد به أن المتحدّثين في مجتمع ما يمرّون بمرحلة تحوّل لغويّ Language Shift، والّذين يبدؤون مع قدرة بسيطة أو عدم القدرة على التّحدّث باللُّغة التّقليديّة للمجتمع، ولكن، ومع إحياء الولاء لهذه اللُّغة Language Loyalty مؤخّرًا، يبدؤون في بذل الجهد للتّحدُّث بها. إلّا أنَّ هذه الجهود المبذولة غالبًا ما تتوقّف؛ ممّا يعكس عدم التّمكُّن الكامل من مفردات وقواعد هذه اللُّغة. كما جادلت Dorian، في أنّ لغة هؤلاء المتحدّثين تُعتبر لغة مقبولةً لدى المتحدّثين الأكثر طلاقة، واعتبارهم جزءًا لا يتجزأ من المجتمع اللُّغويّ Speech Community لهذه اللُّغة. انظر أيضًا: ثنائيّ اللُّغة غير المتفاعل Passive Bilingual.

التّسلسل في المحادثة :Sequence (in Conversation)

انظر التّنظيم التّسلسليّ Sequential Organisation.

التّنظيم التّسلسليّ :Sequential Organisation

هو أحد الاهتمامات الرّئيسة في تحليل المحادثات Conversation Analysis، بدلًا من اعتبار الألفاظ مجرّدة ومنفردة، حيث يعطي المحلّلون اللُّغويّون اهتمامًا للتّسلسل المحادثيّ، على سبيل المثال: يهتمّون بكيفيّة افتتاح المتحدّثين للمحادثات وإغلاقها، وكيفيّة سرد حدث ما، وكذلك كيفيّة الرّدّ عليه، وأيضًا كيفيّة عمل سؤال وكيفيّة الإجابة عنه. إنّ التّحليل الوثيق لهذه التّسلسلات يوضِّح كيفيّة أن دور الحديث يرتبط بالحديث السّابق له، وكذلك كيفيّة إعداد أو تجهيز الطّريقة لأخذ الأدوار -Speak ing-Turn التّالية في الحديث.

وضمن هذه التّسلسلات، لقد ركّز محلّلو المحادثات أيضًا على التّركيب المفضّل Preference، والّذي فرَّقُوا فيه بين الرّدّ المفضّل أو المحبّب Preferred والرّد غير المفضّل Dispreferred في المحادثات. على سبيل المثال: فإنَّ الدّعوة لمناسبة ما ربّما يتبعها ردود مختلفة، عادة ما يكون إمّا القبول أو الرّفض. هذه الرّدود لها أشكال مختلفة: فبينما يكون القبول مباشرًا تمامًا، فإنّ الرّفض قد يسبقه تأخير الرّد، وقد يتضمّن تفسيرًا أو تبريرًا. يُشار إلى الرّفض (وكذلك عدم الموافقة،..إلخ) بالتّركيب غير المفضّل، بينما القبول (والموافقة،...إلخ) يُشار إليه كتركيب مفضّل. لم يُقصد بهذا التّمييز والتّفريق بين النّوعين لأيّ شيء يخصُّ أو يتضمّن مشاعر أو حوافز المتحدّثين؛ وإنّما لوصف أشكال

وأنماط الرّدود المختلفة. كما أنَّ المصطلحين «شكل الدّور المفضّل في الحديث» و»شكل الدّور غير المفضّل في الحديث» يُستخدمان أيضًا (انظر Pomerantz, 1984). انظر: أيضًا الأزواج المتجاورة في المحادثات Adjacency Pair، وإدارة المحادثة Conversa- tion Management، وأخذ الأدوار في الحديث Turn-Taking.

جوّ المحادثة / الزّمان والمكان :Setting

هي جزء من الحدَث الخطابيّ Speech Event، والّذي قد يكون مرتبطًا بطرق معيّنة للتّحدُّث Ways of Speaking؛ حيث يشير الوضع إلى الوقت، والمكان، والمحيط المادّي الّذي يكون فيه الحدث اللُّغويّ. على سبيل المثال: الكنيسة، قاعة تعليميّة جامعيّة، مكتب. انظر أيضًا: السّياق Context؛ والتّحدّث Speaking.

الجنس :Sex

اتّجهت دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة المبكّرة للُغة النّساء والرّجال للإشارة إلى جنس المتحدّث Speaker Sex كفئة تتفاعل مع اللُّغة، وكذلك للاختلافات النّاتجة بين الجنسين Sex Differences في استعمال اللُّغة. على سبيل المثال: فإنّ الجنس يُعتبر متغيّرًا اجتماعيًّا Social Variable في العديد Variationist من الدّراسات الّتي أجريت في السّتينيّات والسّبيعنيّات من القرن الماضي، إلى جانب المتغيّرات الأخرى؛ كالعمر، والطّبقة الاجتماعيّة Social Class. ومنذ الثّمانينيّات، أصبح مصطلح النّوع الاجتماعيّ (Gender) أكثر استخدامًا. وهذا يعكس التّمييز الّذي حصل في الدّراسات الاجتماعيّة بين مصطلح الجنس (sex) كخاصيّة بيولوجيّة، ومصطلح النّوع الاجتماعيّ Gender كخاصيّة اجتماعيّة. وقد اعتُبرت الفروق اللُّغويّة بين الرّجال والنّساء فروقًا اجتماعيّة بحاجة إلى تفسيرات اجتماعيّة. ولكن فكرة الجنس كظاهرة طبيعيّة (منحة بيولوجيّة 'Biological 'Given) وفكرة النّوع الاجتماعيّ كانعكاس ثقافيّ له، قد رُفض من قِبل بعض العلماء الّذين اعتبروا كلًّا من الجنس (وهو فكرة الاختلافات الجنسيّة الثّنائيّة)، والنّوع الاجتماعيّ مكتسبين اجتماعيّين.

وقد وُجد الجنس بمفهوم النّشاط الجنسيّ أو الممارسة الجنسيّة للأدب في اللُّغة الجنسانيّة Language and Sexuality. وتُعتبر العلاقة بين الجنس (في كلا المعنيين لهذا المصطلح) والنّوع الاجتماعيّ والجنسانيّة مسألة جدال في البحوث القائمة في اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Gender، واللُّغة والجنسانيّة Sexuality. انظر أيضًا: لغة المثليّين

والسّحاقيّات Lesbian and Gay Language، السّحاقيّات Lesbian، المثليّين Gay، ثنائيّ الجنس Bisexual، المتحوّلين جنسيًّا Transgendered، لغة المتحرّرين جنسيًّا Queer (LGBTQ) Langauge، لغويّات الشّواذ Queer Linguistics.

التّحيّز الجنسيّ :Sexism

يشير إلى الممارسات اللُّغويّة التّمييزيّة، على سبيل المثال: استخدام مصطلحات ازدرائيّة ضدّ النّساء، أو الانحياز الجنسيّ في نظام اللُّغة، مثل: استخدام الصّيغ المذكّرة العامّة Ge-neric Masculine، والفجوة المعجميّة Lexical Gap (غياب المفردات الّتي تشير إلى خبرات النّساء)، وارتباطات سلبيّة أو جنسيّة في الكلمات الّتي تشير إلى النّساء. وتشير كذلك إلى التّردّي في المعنى Pejoration من ناحية تاريخيّة في المفردات الّتي تشير إليها. إنّ التّخوُّف من أنَّ التّحيّز في اللُّغة قد يعكس أو يسهم في إعادة إنتاج تحيّزات اجتماعيّة أوسع- أدّى إلى عمل دراسات في تحيُّز اللُّغويّات Linguistic Sexism. وقد أدّت هذه التّخوّفات أيضًا إلى التّدخّل من قِبل نصراء الحركة النّسويّة لتغيير التّحيّز الجنسيّ، وقد تراوحت التّدخّلات من عمل تعليمات إرشاديّة للتّشجيع على لغة غير متحيّزة Non-Sexist أو ضدّ التّحيّز Anti-Sexist (مثلًا، تجنُّب استخدام Generic he)، إلى محاولات أكثر تطرّفًا لتدمير الممارسات القائمة على التّمييز الجنسيّ. ولقد رأى البعض أنّ التّحيّز الجنسيّ ينتج من سيطرة الذّكور على اللُّغة. هذا الخلاف كان موضوع نزاع؛ لأنّه مبنيٌّ على نموذج متجانس من نظام اللُّغة، وهو يتجاهل الممارسات اللُّغويّة الفعليّة، بما فيها دور المتحدّثات الإناث. انظر كتابات Hallinger and Bussman (2001, 2002, 2003) في تصوير النّوع الاجتماعيّ بين اللُّغات. وانظر أيضًا كتابات Cameron (1992) و Pauwels (1998) في الإدراك النّسائيّ للّغة، والإصلاح النّسويّ اللُّغويّ.

الجنسانيّة :Sexuality

تشير هذه المفردة إلى واحدة أو أكثر من المفردات التّالية: التّوجّهات الجنسيّة للأفراد؛ وهويّتهم الجنسيّة سواءً أكانوا مثليّين أو غير مثليّين، ورغباتهم الجنسيّة. إنَّ العلاقة بين اللُّغة والجنس Language and Sex محطُّ اهتمام متزايد في حقل اللُّغويّات الاجتماعيّة وغيرها من حقول المعرفة (مثل، علم اجتماع الإنسان Social Anthropol-ogy). لقد تأثّرت اللُّغة والجنسانيّة بالتّطوّرات الحاصلة في مجالات مرتبطة ومتداخلة بها، مثل: اللُّغة والنّوع الاجتماعيّ Language and Gender، واللُّغويّات النّسويّة

Feminism Linguistics، ولغويّات الشّواذ Queer Linguistics. انظر أيضًا: الرّغبة Desire، ولغويّات الشّواذ Lavender Linguistics، واللُّغة Language، ولغة المثليّين والسّحاقيّات Lesbian and Gay Language.

نظرت الكثير من الدّراسات إلى الجنسانيّة على أنّها مظهر لهويّة الفرد، مركّزة على الممارسات اللُّغويّة بين فئات المثليّات، والمثليّين والمتحوّلين جنسيًّا (عادة يلاحظ قلّة الأبحاث الّتي تَدرس اللُّغة ومتبايني الجنس Heterosexual. إنَّ الدّراسات الحديثة لا تصوِّر الجنسانيّة على أنّها خاصيّة أساسيّة وثابتة للكاتب أو المتحدّث. انظر أيضًا الأدائيّة Performativity.

ويعتقد كلٌّ من Deborah Comeron and Don Kulick (2003b) أنّ الهويّة هي موضوع ضيّق عندما يتعلّق الأمر باللُّغة والجنسانيّة؛ لذلك ينبغي على الدّراسات المتعلّقة باللُّغة والجنسانيّة أن تأخذ مفهومًا أوسع، يتضمّن الرّغبة الجنسيّة والشّهوانيّة، «ليس فقط، ماذا يرغب المرء؟ بل أيضًا إلى ماذا ستؤدّي رغبته؟» انظر أيضًا: Campbell-kibler et al. (2002)، وMcIlvenny (2002) لمزيد من الأمثلة على دراسات في اللُّغة الجنسانيّة.

السّيل الدّافق / المجرى :Shibboleth

هو لفظ مميّز يختصر على مجموعة محدّدة. يُستخدم في بعض الأحيان للدّلالة على الخصائص القواعديّة والمفرداتيّة للّغة الّتي تشير إلى الخلفيّة الاجتماعيّة للمتحدِّث. ومصطلح Shibboleth هي كلمة عبريّة تعني «السّيل الدّافق» أو «المجرى»، واستخدامها لغويًّا مبنيّ على قصّة من الإنجيل (Judges 12: 1-15): عندما وصل الجلعاديّون Gileadites الّذين كانوا في حرب مع قبيلة Ephraimites إلى الأردن Jordan، حاول البعض من قبيلة Ephraimites أن يتنكّر كالجلعاديّين لكي لا يُؤسروا فيستطيعوا عبور نهر الأردن. ولكنّ Ephraimites لا يستطيعون لفظ الصّوت/ ʃ/ (هم يلفظونه / sh/) فما كان من الجلعاديّين إلّا أن يطلبوا من كلّ واحد منهم أن يلفظ كلمة Shibboleth. فأولئك الجنود الّذين لم يستطيعوا لفظ الكلمة كان قد اُكتُشف أمرهم فكان مصيرهم الموت.

الصّوت القصير :Short (Speed Sound)

انظر الصّوت الطّويل Long (Speech Sounds).

الإشارة :Sign

تعدُّ الإشارة في علم السّيمائيّة أو علم الإشارات عنصرًا بنظام يمثّل شيئًا مفهومًا أو حالة...إلخ. على سبيل المثال، الإشارة الخضراء تدلُّ وترمز إلى إمكانيّة الانطلاق. وقام الفيلسوف Charles Peirce (1940) بتحديد ثلاثة أنواع من الإشارات: الرّمز Symbol، المؤشّر Index، والأيقونة Icon، وكلّ منها تدلّ على علاقة محدّدة بين الإشارة والمجسّم أو المادّة. أمّا في علم اللُّغويّات، فإنّ مصطلح إشارة لغويّة Linguistic Sign يُستخدم للدّلالة على العناصر في نظام اللُّغة (الكلمة، والمورفيم، وعبارات معيّنة) الّتي تعبّر عن مفهوم أو حالة ما. ووصف (Ferdinand de Saussure[1916] 1959) جزأين غير ظاهرين في الإشارة اللُّغويّة: الدّال Signifier، وهو الشّكل اللُّغويّ؛ والثّاني: هو المدلول Signified، وهو المفهوم أو المعنى الّذي يشير إليه الدّال. وقد أكد على العلاقة المطلقة بينهما. فمثلًا: «الوردة Rose»، مهما أطلقنا من مسمّيات عليها ستبقى وردة. بينما أكد بعض الكُتّاب، وخصوصًا الباحث الرّوسيّ V. S. Voloshinov، على الطّبيعة الأيديولوجيّة للإشارة، زاعمًا أنَّ بعض الجماعات يتحدّثون اللُّغة نفسها، ولكنّهم في الوقت نفسه يُظهرون خلافًا جوهريًّا على معاني بعض الكلمات الأساسيّة، وعلى كيفيّة نُطقها.

لغة الإشارة / لغة الصُّم :Sign Language

هي إيماءات مرئيّة تُستخدم من قِبل الصُّم Deaf كوسيلة تواصل أساسيّة. وتمثّل لغة الصّم نظامًا لغويًّا محكومًا بقواعد لغويّة تشمل علم المعاني، والنّحو والصّرف، وكذلك علم الأصوات. وقد تختلف بعض الإشارات من بلدان لأخرى. وبدأ أول الأبحاث في هذا المجال في السّبعينيّات من القرن الماضي. لمعرفة مفاهيم اللُّغويّات الاجتماعيّة المتعلّقة بالإشارة، انظر Lucas (2001) وانظر أيضًا التّهجئة بالأصابع Fingerspelling وانظر كذلك اللُّغة الدّالّة Signed Language.

اللُّغة الدّالة :Signed Language

وتعني في بعض الأحيان نفس معنى لغة الصّم Sign Langauge، ولكنّها أيضًا تُستخدم للدّلالة على أنظمة الإشارة المصمّمة الّتي تمثّل التّراكيب النّحويّة والصّرفيّة لأيّ لغة محكيّة بطريقة مرئيّة. حيث يتمُّ استعارة الإشارات من لغة الإشارة القوميّة، ولكنّها أيضًا تُرتَّب حسب ترتيب النّسق اللّفظيّ للّغة المحكيّة، مثلًا Signed English.

كما يتمّ اختراع إشارات إضافيّة، مثل اختراع إشارة خاصّة كإضافة () إلى صيغة المفرد الغائب في اللّغة الإنجليزيّة. وهذه اللّغة لا تُستخدم من قِبَل الصُّم؛ لأنّها بطيئة ومعقّدة، ولكنّها في المقابل يشيع استخدامها في نظام التّعليم.

اختبار الدّلالة الإحصائيّة: Significant Testing

يُستخدم لحساب أرجحيّة أو احتماليّة أن تكون المتغيّرات الّتي دُرست في عينة Sample ما سوف تكون ضمن الفئة العامّة (Population) الّتي أُخذت منها العيّنة. وهذا يعني أنّها ليست نتيجة خطأ في اختبار العيّنة. حيث تتمثّل من خلال مستوى P-level. النّتائج الّتي تحصل على آليّة P<0.05 تُعتبر دالّة إحصائيًّا Statistically Significant. وهذا يعني أنّ النّتائج يمكن تعميمها بكلّ ثقة. (لأنّ الخطأ أقلّ من ٥٪)، (Chi-Square, T-Test and Analysis of Variance (ANOVAتُستخدم بشكل متكرّر لهذا الغرض في أبحاث اللُّغويّات الاجتماعيّة.

الدّال والمدلول: Signifier, Signified

مصطلحان يستخدمان في نظريّة Ferdinand de Saussaure، حيث تحلّل اللُّغة كنظام إشارات. وتتألف هذه الإشارات Signs (كلمات أو مورفيم (Morphemes) من جزأين، هما: المدلول Signified، وهو المفهوم أو المادّة المشار إليها في اللُّغة. بينما يشكّل الدّال Signifier «الكلمة». وقد أكد Saussaure على أنّ المدلول لا يوجد بشكل مستقلّ عن الدّال. فالكلمات لا تصِف الأشياء والمفاهيم؛ وإنّما توجدها. انظر اللُّغة والكلام Langue, Parole.

عمليّة التّأشير: Signing

انظر: التّهجئة بالأصابع Fingerspelling، واللُّغة الإشارة / لغة الصُّم Sign Language، اللُّغة الدّالّة Signed Language.

الصّمت: Silence

ويُدرَّس في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة ليس فقط كغياب الكلام، ولكن كأداة تفاعل ذات معنى. يمكن دراسة مستويات عدّة للصّمت/ السّكوت، على سبيل المثال: وظيفة السّكوت في الحوارات، استخدامه كإستراتيجيّة من قِبل الأفراد المتحدّثين. ويمكن أيضًا دراسة الدّلالات الثّقافيّة العديدة المرتبطة بالسّكوت. ففي

نظريّـة التّـأدُّب والتّلطُّـف Politeness Theory يرتبـط السّـكوت أحيانًـا بالتّهذيـب السّـلبيّ، وهـو بـأن لا تثقل عـلى الآخريـن أو تُنقص مـن احترامهم لذاتهـم. وكذلك كان السّـكوت محـلَّ اهتـمام في حقل اللُّغة والنّـوع الاجتماعـيّ Language and Gender، فعـلى سـبيل المثال: يُعتقد بأنّ النّسـاء، وفي سـياقات متعـدّدة، صامتات، ويملكن فرصًـا أقلّ لإسـماع وجهـة نظرهـن. حيث يمكن اسـتخدام السّـكوت، كـما الخواصّ التّفاعليّـة، بشـكل مختلـف من قِبـل متحدّثين مختلفـين، وبسـياقات متعدّدة. مثـلًا: إنّ الصّمـت في بعـض السّـياقات دلالـة عـلى قلّـة التّهذيـب (رفـض الاعـتراف واحترام الآخريـن)، أو التّهديد Threat. انظـر: اللُّغويّات الاجتماعيّـة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics، وصـف الأعـراق Ethnography.

الخطاب ذو الصّوت الواحد :Single-Voice Discourse

انظر ازدواجيّة الخطاب Double-Voice Discourse.

الظّرف :Situation

ويُسـتخدم هـذا المصطلـح أحيانًـا للإشـارة إلى جانب مـن جوانب السّـياق Context الّـذي حـدَث فيه التّواصـل، مثل: الزّمـان، والمكان، والمشـاركين Participants. وهـو مصطلـح مرتبط باسـتخدام اللُّغة، فعلى سـبيل المثـال: إنّ العلاقة بـين المتفاعلين وطريقـة اسـتخدامهم للّغـة سـوف تّغـيّر المواقـف الاجتماعيّـة. انظـر سـياق الظّـرف Context of Situation.

التّناوب اللُّغويّ الظّرفيّ والمجازيّ

:Situational, Metaphorical (Code-Switching)

بحث في معناه العالِم John Gumperz، (مثال، Blom and Gumperz, 1972)، وتبعه باحثون مهتمّون بدراسة الدّوافع الاجتماعيّة للتّناوب اللُّغويّ Code-Switching. هناك بعض الضّبابيّة في التّعريف المبكّر له، ولكن عمومًا: فإنّ التّحوّل في التّباين اللُّغويّ الظّرفيّ إلى لهجات أخرى يشير إلى تغيّر الموقف الظّرفيّ إلى واحد، تتحقّق به أعراف وتفاعلات وعلاقات مختلفة بين المتحدّثين، مثلًا: التّحوّل من سياق رسميّ إلى واحد أقلّ رسميّة. يتضمّن التّبديل اللُّغويّ الاستعاريّ استخدام مفردات غير مرتبطة عادة مع الموقف الاجتماعيّ (استخدام تعابير رسميّة أو شاعريّة في حوار بين الأصدقاء). في الواقع من الصّعب الوصول إلى اختلاف واضح وقطعيّ بينهما.

العاميّة :Slang

تـمّ تعريفهـا بأشـكال مختلفـة، ولكـن يُنظـر إليهـا عـادة عـلى أنّهـا مجموعـة مـن المفـردات والعبـارات المسـتخدمة مـن قِبـل فئـة اجتماعيّـة محـدّدة، وهي ليسـت جزءًا مـن لغـة التيّـار السّـائد. وتُعتـبر العاميّـة لغة مضـادة لقيـم اللُّغة السّـائدة ونظـيرة لها. حيـث تصبـح العاميّـة لغـة قديمـة سريعًـا، ولكنّهـا تُجمـع في قواميـس عديـدةٍ. انظر Green (1998) و Partridge (1961, 1974). واللُّغـة العاميّـة لهـا وظائـف عديـدة، منهـا: كونهـا لغة خاصّة بالمجموعات تُسـتخدم للحفاظ على التّماسـك بـين متكلّميها، وتزيـد المسـافة بينهـم وبين الغربـاء. وقد تُسـتعمل لإعـادة تعريف السّـياق أو العلاقة (عندمـا تكـون أقـلّ جديّة)، وقـد تُسـتخدم أيضًا كنـوع من التّلاعـب اللُّغـويّ. انظر أيضًـا الكلـمات السّريّـة Argot، واللُّغـة الاصطلاحيّـة لجماعـة مـا Jargon؛ والعاميّـة المقفّـاة Rhyming Slang.

الطّبقة الاجتماعيّة :Social Class

إنّ مفهوم الطّبقة الاجتماعيّة يعود تاريخيًّا إلى علم الاجتماع الماركسيّ (انظر الماركسيّة Marxism). يقوم التّحليل الماركسيّ الكلاسيكيّ بتصنيف طبقتين فقط، وهما: (الطّبقة البرجوازيّة أو الطّبقة المالكة Owner Class، وطبقة العمّال أو الطّبقة غير المالكة Non-Owner Class). أمّا مفاهيم الماركسية الجديدة Neo-Marxist فقد عرّفت الطّبقة المعتدلة والطّبقة الغامضة بالطّبقة الوسطى، والّتي تتكوّن من المالك والعامل في آن واحد (انظر Poulantzas, 1973, 1984). وقد تمّ استخدام التّحليل الطّبقيّ في اللُّغويّات الاجتماعيّة؛ لتوضيح كيف أنّ اللُّغة تَستخدم بشكل جليّ خطوطًا طبقيّة مُعَرَّفة بشكل جيّد، مثال (Rickford (1986); Bernstein (1971 انظر الرّموز المسهبة Elaborated Codes والمقيّدة Restricted Codes). إنَّ وجود اللّهجات الطّبقيّة Class Dialects المُعَرَّفة بشكل جيّد هو أمر مثاليّ بالنّسبة للمجتمعات، حيث يجد المرء طبقيّة Stratifi-cation تامّة بين المجموعات الاجتماعيّة. يُستخدم المعيار الحدسيّ أحيانًا لتمييز الطّبقات الاجتماعيّة عن بعضها. فغالبيّة النّاس تجد أنّه من السّهل الحكم على الفرد إذا كان من الطّبقة العاملة (وتُسمَّى أحيانًا طبقة عمال الياقة الزّرقاء Blue-Collar، مثال، الأشخاص الّذين يقومون بمجهود جسديّ). أو الطّبقة الوسطى (وتُسمَّى أحيانًا عمال الياقة البيضاء White-Collar، مثال، الأشخاص الّذين يعملون في المكاتب وقطاع الخدمات). غالبًا ما

كان عمل علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة مع ما يُسمَّى بالمؤشّرات الاجتماعيّة الاقتصاديّة So-cio-Economic Indices، والّتي تجمع معلومات عن المهنة، والدّخل، ومكان السّكن، والتّحصيل الدّراسيّ؛ لكي يتمّ تحديد المكانة الاجتماعيّة (انظر الحالة Status). تصوِّر المؤشّرات الاقتصاديّة الاجتماعيّة التّباين الاجتماعيّ كتباين تدريجي وليس ثنائيّ التّفرُّع، وعدد كبير من المجموعات (المتداخلة جزئيًّا) يتمُّ تصنيفها بناءً على هذه المؤشّرات (مثال: الطّبقة العاملة الدّنيا Lower Working Class، الطّبقة العاملة الوسطى Middle Working Class، الطّبقة العاملة العليا Upper Working Class).

التّركيب الاجتماعيّ: Social Construction (-ism)

هي مقاربة لصنع المعرفة والفهم، والّذي يرى أنّ المعرفة ليست مجموعة من الحقائق؛ وإنّما بناء مجتمعات إنسانيّة في محتوى ثقافيّ وتاريخيّ معيّن، (انظر Berger and Luck-man, 1967). على سبيل المثال، اختلف علماء علم الاجتماع في أنّ المعرفة العلميّة ليست نتيجة المشاهدة، بل نتيجة التّفاعل بين العلماء العاملين في مجتمع معيّن من الممارسة Community of Practice (انظر Latour and Woolgar, 1986).

التّركيبيّة الاجتماعيّة: Social Constructivism

هي مقاربة ضمن علم النّفس، والّتي تركّز على مفهوم أنّ النّاس يبنون المعاني اعتمادًا على معرفتهم الماضية والحاليّة. تتضمّن التّركيبيّة الاجتماعيّة مفاهيم متنوّعة، لكن يتمّ تصنيفها بناءً على بعدين: أولئك الّذين يركّزون على الإدراك، ألا وهو البنية الدّاخليّة للعقل، مثال (Gregory, 1970)، وأولئك الّذين يركّزون على التّفاعل الاجتماعيّ (Vygotsky, 1986; Bruner, 1990). والأخير بالتّحديد يركّز على أهميّة اللُّغة (انظر الاجتماعيّة الثّقافيّة Sociocultural). ويُستخدم هذا المصطلح أحيانًا بشكل مترادف مع مصطلح التّركيب الاجتماعيّ Social Constructionism.

علم اللّهجات الاجتماعيّ: Social Dialectology

هي دراسة تنوّعات اللُّغة والأنماط اللُّغويّة الّتي تُستخدم من قِبل مجموعات اجتماعيّة Social Groups. انظر علم اللّهجات (Dialectology).

المسافة الاجتماعيّة: Social Distance

انظر التّرابط Solidarity.

المجموعة الاجتماعيّة :Social Group

شبكة من الأشخاص تُعرف من خلال التّفاعل المنظّم، وتشارك القيم / المبادئ. يُستخدم هذا المصطلح أيضًا على نطاق عامّ لوصف مجموعات من الأشخاص ممّن يشتركون في خصائص وخصال اجتماعية محدّدة، وليس بالضّرورة أن يتفاعلوا باستمرار (مثال على ذلك: النّساء، والرّجال، والشّباب، والمجموعات الصّفيّة). وفي الغالب تُظهر المجموعات الاجتماعية داخل المجتمع المحدّد أو الولاية المنظّمة هرميًّا عدم المساواة، كما تُظهر التّفاوت بين المجموعات. انظر: الطّبقة الاجتماعيّة Social Class، وشبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network.

تاريخ اللُّغة الاجتماعيّ :(Social History (of Language

انظر: اللُّغويّات التّاريخيّة Historical Linguistics، واللُّغويّات التّاريخيّة الاجتماعيّة Sociohistorical Linguistics.

شبكة التّواصل الاجتماعيّ :Social Network

الأفراد الذين يتفاعلون بشكل منتظم، بحيث يشكّلون شبكة اجتماعيّة. يشتمل التّحليل المتعلّق بشبكة التّواصل الاجتماعيّ (Social Network Analysis (SNA على مجموعة من الأدوات والمفاهيم التي تخوّل الباحثين من وصف بناء للعلاقات القائمة بين الأشخاص. إنَّ التّقسيمات المتعلّقة بالتّحليل هي ارتباطات بين الأفراد أكثر من كونها صفات اجتماعيّة لهؤلاء الأفراد (العُمر Age، والنّوع الاجتماعيّ Gender، والعرقيّة Ethnicity،... إلخ). يُميّز المحلِّلون في هذه الشّبكة ما بين التّحليل الكامل للشّبكة Whole-Network Analysis والتّحليل الذّاتيّ Ego-Network Analysis لها. حيث يصف التّحليل الكامل للشّبكة كلَّ العلاقات أو يربط بين ما يمثّلها للمجموعة المحدّدة أو المجموعة الفرعيّة (السّؤال الموجّه هنا: مَن يعرف مَن؟). يركّز التّحليل المتعلّق بالشّبكة الذّاتيّة على عدد وطبيعة الرّوابط المنقولة عن الأفراد، ولكن لا تهدف إلى وصف الشّبكات المجتمعيّة الكاملة (السّؤال الموجّه هنا: مَن يعرف؟). وفي عملهما المتعلّق بالاستخدام اللُّغويّ للّغة في Philadelphia، فقد استخدم كلٌّ من (William Labove and Wendll Harris 1986) في تحليل شامل للشّبكة. كما استخدم (Lesely Milroy (1987a التّحليل الذّاتيّ للشّبكة في دراسته لاختلاف اللُّغة في لغة Belfast. تشمل الدّراسات الأخرى

المتعلّقة باللُّغويّات الاجتماعيّة- والّتي استخدمت شبكة التّواصل الاجتماعيّة في التّحليل- كلًّا من Blom & Gumperz (1972) للاستخدام اللُّغويّ في بلدة نرويجيّة. وأيضًا دراسة Gal (1979) للتّحوُّل اللُّغويّ Language Shift في أستراليا. لقد كانت دراسة Lesely Milroy في لغة Belfast- وبشكل خاصّ- ذات تأثير في تطوير نموذج شبكيّ للتّغيّر اللُّغويّ Language Change، والإصلاح اللُّغويّ Langauge Maintenance، وكذلك (Lesely Milroy, 1987a; James and Lesely Milroy, 1985). واستنادًا على النّتائج في مجال البحث في لغة Belfast، ناقش كلٌّ من James and Lesely Milroy أنَّ بناء شبكة التّواصل الاجتماعيّة يمكن أن يُطوِّر أو يعوق انتشار Diffusion التّغيّرات اللُّغويّة. لقد ساهم الاتّصال المتواصل للشّبكات ذات العلاقات المترابطة مع الرّوابط القويّة Strong Ties بين أفراد المجتمع في دعم تطوُّر المبادئ المجتمعيّة، والارتقاء بالإصلاح المتعلّق بالممارسات الثّقافيّة القائمة (شاملة على اللُّغة). ومن ناحية أخرى، فإنّ كلًّا من المجموعات (أو المجتمعات) كأعضاء لمجموعة متفاعلة تعرض، وبشكل غير متكرّر، ممارسات لغويّة واجتماعيّة متغيّرة. فضلًا عن ذلك، نظرًا لأنَّ الرّوابط الاجتماعية ضعيفة بين الأفراد، وتحمل قاعدة لغوية خاصّة بها؛ فإنَّ اعتماد أشكال لغويّة جديدة أو أنواع أخرى من السّلوك من قِبل أفراد المجموعة لا ينتهك العادات المجتمعيّة القائمة، والرّوابط الضّعيفة Weak Ties، والّتي هي أكثر عرضة للابتكار والتغيير. انظر أيضا المتبني المبكّر Early Adopter، والمبدع Innovator.

انظر Wasserman and Faust (1994) لتفاصيل أكثر بشأن تطبيق تحليل شبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network Analysis (SNA).

الممارسة الاجتماعيّة: Social Practice:

انظر الممارسة Practice.

علم النّفس الاجتماعيّ: Social Psychology:

ويشير إلى مجال واسع متعدّد التّخصّصات، يعتمد على علم النّفس وعلم الاجتماع، وذلك لاستكشاف العلاقة بين الفرد والعالم الاجتماعيّ. وتشمل البحوث في علم النّفس الاجتماعيّ دراسة المواقف، واستخدام اللُّغة، والمعنى، والمجموعات الاجتماعيّة والمؤسّسات. الدراسة الاجتماعيّة النّفسيّة للمواقف تجاه اللُّغات واللّهجات (انظر

التّقييم Evaluation)؛ وكيفيّة استيعاب المتكلّمين لأنماط التّحدّث لبعضهم البعض (انظر التّكييف Accommodation) كانت مؤثّرة في علم اللُّغة الاجتماعيّ. المنطق النّفسيّ Discursive Psychlogy هو مجال علم الاجتماع النّفسيّ، والّذي يركِّز على تحليل الخطاب Discourse (انظر Potter and Wetherell, 1987)، والّذي يرتبط باللُّغويّات الاجتماعيّة.

السّيمائيّة / علم الإشارة الاجتماعيّ :Social Semiotic(s)

يشير M. A. K. Halliday إلى اللُّغة بأنّها سيميائيّة اجتماعيّة، إذ تعدُّ وسيلة تواصل أو نظام علامة جوهرُهُ اجتماعيّ (Halliday, 1978). يقول Halliday: إنّ أيَّ نظريّة اجتماعيّة يجب أن تأخذ بعين الاعتبار العلاقة بين الجوانب المختلفة التّالية من اللُّغة: النّص Text (حالات محدّدة من اللُّغة)؛ (انظر السّياق Context والظّرف Situation)، ضرب استعماليّ Register؛ الرّمز Code، (والّذي يُستخدم في معنى Bernstein)، والبناء الاجتماعيّ. ويستند العمل الأحدث الّذي يُشار إليه باسم السّيميائيّة الاجتماعيّة إلى اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics لتحليل النّصوص متعدّدة الوسائط Multimodal. انظر Kress and Van Leeuwen (1996), (2001); Iedema (2001).

الحالة الاجتماعيّة :Social Status

انظر الحالة Status.

الطّبقيّة الاجتماعيّة :Social Stratification

انظر الطّبقيّة Stratification.

البناء الاجتماعيّ :Social Structure

يشير هذا المصطلح إلى العلاقات أو الهياكل النّمطيّة الموجودة داخل المجتمع، وتُعتبر الطّبقة الاجتماعيّة أحد أبرز جوانب البنية الاجتماعيّة الّتي تخضع للدّراسة في علم الاجتماع، وكانت العلاقة بين الطّبقة الاجتماعيّة Social Class واختلاف Varia-tionist المتحدّثين هي محور التّركيز الرّئيس في علم اللُّغة الاجتماعيّة، على سبيل المثال: في دراسات الاختلاف، في المناقشات المبكّرة حول عمل Basil Bernstein (انظر حساب الرّموز المسهبة Elaborated Codes والمقيّدة Restricted Codes). كما تشمل الجوانب الأخرى للهيكل الاجتماعيّ الانتماء العرقيّ أو «الأصل» Ethnicity or Race،

والجنس Gender، والتّركيز الرّئيس في علم الاجتماع وعلم اللُّغة الاجتماعيّة هو المدى الّذي تفسّر به الهياكل الاجتماعيّة السّلوك الفرديّ، بما في ذلك، السّلوك اللُّغويّ، أو ما إذا كان الأفراد من خلال تصرّفاتهم وسلوكيّاتهم يبنون مثل هذه الهياكل الاجتماعيّة. وغالبًا ما تُفهم هذه العلاقة على أنّها توتُّر أو جدليّة Dialectic. انظر الوكالة Agency.

المتغيّر الاجتماعيّ: Social Variable

يُقصد بالمتغيّرات الاجتماعيّة أنّها جميع الجوانب المتعلّقة بهويّة المتحدّث الاجتماعيّة، مثل: (الطّبقة الاجتماعيّة Social Class، والنّوع الاجتماعيّ Gender، والعُمر Age) وغيرها. والّتي ترتبط بسلوك اللُّغة في البحوث الاجتماعيّة اللُّغوية الكميّة Quantitative. انظر المتغيّر اللُّغويّ Linguistic Variable.

التّنوّع الاجتماعيّ: Social Variation

يشير هذا المصطلح إلى التّنوُّع اللُّغويّ Language Variation بين الفئات الاجتماعيّة؛ كيف تختلف اللُّغة تبعًا للطّبقة الاجتماعيّة Social Class، والنّوع الاجتماعيّ Gender، والعُمر Age، والأصل العِرقيّ Ethncity، وما إلى ذلك. ويشير التّنوُّع الاجتماعيّ إلى التّنوُّع الدّاخلي بين المتحدّثين Interspeaker Variation. وعلى النّقيض من التّنوّع الدّاخلي الموجود ضمن المتحدّث نفسه Intraspeaker Variation، أو التّنوّع داخل خطاب متحدّث فرديّ (التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation). وقد شهدت دراسات اللُّغويّات الاجتماعيّة الطّبيعيّة النّمطيّة المنتظمة للتّغيّر الاجتماعيّ، وكيف يتعلّق ذلك بالتّغيّر اللُّغويّ Language Change؛ انظر اللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوّع اللُّغويّ Variationist Sciolinguistics.

التّنشئة الاجتماعيّة: Socialisation

العمليّة الّتي يتعلّم النّاس من خلالها ثقافة مجتمعهم، ويتمّ هذا التّعلّم من خلال الأسرة والأقران خلال مرحلة الطّفولة، وعن طريق المدرسة ومكان العمل في وقت لاحق، وتُعتبر اللُّغة جزءًا أساسيًّا من هذه العمليّة كوسيلة لنقل الثّقافة Culture، فضلًا عن كونها جزءًا من تلك الثّقافة.

الاجتماعيّة الثّقافيّة: Sociocultural

تُستخدم للإشارة بشكل عامّ إلى الطّرق الّتي تكون فيها اللُّغة والاتّصال ظواهر

اجتماعيّة وثقافيّة. كما أنّها تُستخدم بطريقة أكثر تحديدًا للإشارة إلى نهج معيّن في علم النّفس الاجتماعيّ Social Psychology الّذي يركّز على الصّلة بين اللُّغة والفكر، والتّعلّم والتّدريس. وقد تطوّر الكثير من العمل في هذا المجال من خلال كتابات Lev Vygotsky، الّذي أكّد على أهميّة العلاقة بين اللُّغة والتّفاعل الاجتماعيّ والتّعلّم. انظر التّلمذة Apprenticeship، ومنطقة التّطوير التّقريبيّ Zone of Proximal Devel-opment.

المؤشّرات الاجتماعيّة الاقتصاديّة: Socio-Economic Indices

صَنّفت الأدوات المنهجيّة تدرّج الطّبقات الاجتماعيّة Social Classes عل أساس الوضع الاقتصاديّ Economic Position والوضع الاجتماعيّ Social Prestige حسب نظام التّباين Labovian Variationist، حيث قام تقييم William Labov للتّنوّع اللُّغويّ Language Variation والتّغيّر اللُّغويّ Language Change في فيلادلفيا من النّاحية الاجتماعيّة للأفراد من خلال ثلاثة مقاييس سداسيّة الفئات، مبيّنًا الطّبقات المهنيّة Occupation، والتّعلُّم Education، ومكان الإقامة Residence.

انظر الشّكل (٦) أدناه، موضّحًا التّركيبات ضمن ثلاثة مقاييس منفصلة، ويمكن استخدام الوضع الاجتماعيّ الاقتصاديّ Socio-Economic Status ليدلّ على مقياس الوضع بالنّسبة للفرد حسب مؤشّر Labov (2001).

قيمة مكان الإقامة	المهنة	التّعليم
25 , 000 + دولار	محترف	مدرسة مهنيّة
20 , 000 - 24 , 900 دولار	إداريّ – مدير	خريج كليّة
15 , 000 - 19 , 900 دولار	إداريّ – مبيعات	لم تكمل كليّة
10 , 000 - 14 , 900 دولار	ماهر	ثانويّة عامّة
5 , 000 - 9 , 900 دولار	محدّد المهارة	ثانويّ غير مكتمل
0 , 000 - 4 , 900 دولار	عاطل عن العمل	إعداديّ

الشّكل (٦) مقياس المؤشّرات الاجتماعيّة الاقتصاديّة حسب (Labov, 2001: 61)

اللُّغويّات التّاريخيّة الاجتماعيّة :Socio-Historical Linguistics

مصطلـح اسـتُخدم لأول مـرّة مـن قِبـل Suzanne Rmaine (1982) لوصـف الدراسـات الّتـي تسـتخدم أسـاليب اللُّغويّـات الاجتماعيّـة لإعـادة بنـاء السّـياق الاجتماعـيّ لاسـتعمال اللُّغـة، بالإضافـة إلى التّنـوّع اللُّغـويّ والفـروق الاجتماعيّـة للمجتمعـات اللُّغويّـة التّاريخيّـة. كـما يُعـرف أيضًـا باللُّغويّـات الاجتماعيّـة التاريخيّـة Historical Sociolinguistics، والتّاريـخ الاجتماعـيّ للّغـة Social History of Language. انظـر اللُّغويّـات التّاريخيّـة Historical Linguistics.

اللّهجة الاجتماعيّة :Sociolect

انظر لهجة Lect.

منطقة لغويّة اجتماعيّة :Sociolinguistic Area

قُدِّم المفهوم الأوسع في « منطقة اللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistic Area» للإشارة إلى إقليم، حيث (أ) أفضت فيه فترة ممتدّة من التّعايش إلى أوجه تشابه بنيويّة بين لغات متباينة أصلًا، (ب) قد بدأ متكلّمو هذه اللُّغات في مشاركة عدد كبير من المعايير الاجتماعيّة اللُّغويّة والثّقافيّة. وصف Pandit الهند بأنّها منطقة اجتماعيّة لغويّة، حيث كان هناك «تقارب اجتماعيّ لغويّ Sociolinguistic Convergence » بين المتكلّمين من مختلف الأسر اللُّغويّة في عبارات التّأدُّب Politeness، من حيث التّخاطب Ad-dress، وتقاليد التّسمية، وصيغ إلقاء التّحيّة، وكلمات المحاكاة الصّوتيّة «الأونوماتوبيا Onomatopoeic»، وما إلى ذلك.

المقابلة اللُّغويّة الاجتماعيّة :Sociolinguistic Interview

انظر مقابلة Interview.

المتغيّر اللُّغويّ الاجتماعيّ :Sociolinguistic Variable

انظر المتغيّر اللُّغويّ Linguistic Variable.

التّنوّع اللُّغويّ الاجتماعيّ :Sociolinguistic Variation

انظر التّنوّع اللُّغويّ Language Variation.

اللُّغويّات الاجتماعيّة (علم اللُّغة الاجتماعيّ)
Sociolinguistics (Sociolinguistic):

هي توجّه لدراسة اللُّغة، بحيث تهتمّ بالعلاقة بين اللُّغة والحياة الاجتماعيّة، بدلًا من التّركيز بشكل محدود على بنية اللُّغة. في حين أنَّ فروع أخرى من اللُّغويّات كثيرًا ما تلعب دور المتكلّمين في التّركيز على قواعد اللُّغة، أو علم الأصوات، أو المعنى. ويركِّز علم اللُّغويّات الاجتماعيّة على كفاءة المتكلّمين التّواصليّة Communicative Compe-tence، والخيارات والطّرق مفتوحة لهم في تبنّي لغة تتناسب لوظائف مختلفة ونهايات تفاعليّة. وتركِّز اللُّغويّات الاجتماعيّة على التّنوّع المتأصّل في اللُّغة، حيث إنّ المتكلّمين من خلفيّات مختلفة يستخدمون اللُّغة ليس فقط لتوصيل المعلومات؛ بل للتّعبير عن (وإنشاء) هويّة الفرد والمجموعة. ويتميّز هذا المجال بتنوُّع النّهج وفقًا لاهتمامات معيّنة من مجموعات العلماء. في حين توحّدت تحت راية اللُّغويّات الاجتماعيّة، تقاليد بحثيّة مختلفة أبرزت السّياق الاجتماعيّ، وخصائص المتكلّم، وطبيعة التّفاعل، واختيار لغة معيّنة أو نمط على آخر، ودراسة اللُّغات المهمّشة، واللُّغة في السّياقات التّعليميّة، والأيديولوجيّة المتضمَّنة في الخطاب...إلخ. انظر أيضًا: وصف الأعراق Ethnog-raphy، واللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة Interactional Sociolinguistics، وعلم اللُّغة الاجتماعيّ الكلّيّ Macrosociolinguistics، وعلم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ Mi-crosociolinguistics، وعلم اجتماع اللُّغة Sociology of Language، واللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوّع اللُّغويّ Variationist Sociolinguistics.

علم اجتماع اللُّغة: Sociology of Language

يتداخل هذا المصطلح مع مصطلح اللُّغويّات الاجتماعيّة Sociolinguistics، إذ يُعنى بشكل عامّ أكثر بعلم اللُّغة الاجتماعيّ الكلّيّ Macrosociolinguistics بدلًا من علم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ Microsociolinguistics، ويرتبط إلى حدّ كبير بعمل Joshua Fishman (1968). وبشكل عامّ، ففي حين أنّ علم اللُّغة الاجتماعيّ (الجزئيّ Micro) يأخذ اللُّغة نقطة انطلاق له، ويعتمد على المجتمع كخلفيّة أساسيّة وبناء تحليليّ بهدف فهم اللُّغة؛ فإنّ علم اجتماع اللُّغة الاجتماعيّ (الكلّيّ Macro) يأخذ المجتمع نقطة انطلاق، ويحلّل تطوّرات اللُّغة بهدف إلقاء الضّوء على طبيعة المجتمع. إلّا أنّ هناك العديد من الحالات يظهر فيها هذان النّهجان كوجهين لعملة واحدة، وهنالك مواضيع

مختلفة، مثل: التّحوُّل اللُّغويّ Language Shift، الثّنائيّة اللُّغويّة Bilingualism، التّناوب اللُّغويّ Code-Switching، والأفعال الدّالّة على الهويّة Acts of Identity، الّتي لوحظ وجودها في كلا النَّهجين.

علم الصّوتيّات الاجتماعيّ :Sociophonetics

علم يتضمّن تطبيق علم الصّوتيّات Phonetics لدراسة اللُّغويّات الاجتماعيّة. على سبيل المثال: يمكن لبحث الاعتماد على القياس الصّوتي لأصوات الكلام تحرّي مظاهر التّنوّع الإقليميّ Regional Variation، والتّنوّع الاجتماعيّ Social Variation، أو التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation، والتّغيّر اللُّغويّ Language Change. لمزيد من التّوضيح، انظر Docherty and Foulkes (1999).

التّداوليّة (البراغماتيّة) الاجتماعيّة :Sociopragmatics

انظر التّداوليّة Pragmatics.

التّرابط :Solidarity

هو درجة التّقارب أو المسافة الاجتماعيّة Social Distance بين النّاس. ويمكن استخدام التّرابط كمصطلح عامّ يشير إلى القرب/ أو مسافة البعد، وبشكل أكثر تحديدًا يشير إلى التّقارب الاجتماعيّ (كنقيض المسافة). إنّ درجة التّرابط الموجودة بين المتكلّمين تُعتبر عاملًا قد يؤثّر على استخدام لغتهم. وقد اعتمد كلٌّ من R. Brown & A. Gilman (1960) على مفهوم التّرابط في تحليلهما للضّمائر (T, V) ،T and V Pronouns بحجّة أنّه في العديد من اللُّغات الأوروبيّة، قد يتغيّر نظام اختيار الضّمير (أي، ما إذا كان يستخدم المتكلّمون الضّمير T 'للشّخص المألوف Familiar ' أو الضّمير V 'للتّأدّب Polite) من الاعتماد على أساس القوّة Power إلى الاعتماد على أساس التّرابط. ويرى Tannen (1993) أنّ العلاقة بين القوّة والتّرابط أكثر تعقيدًا ممّا اقترحه Brown & Gilman: فعلى سبيل المثال، غالبًا ما تكون العبارات في السّياق غامضة، وقد تحتوي على عناصر كلٍّ من القوّة والتّرابط.

تغيّر الصّوت :Sound Change

هو تغيُّر لغويّ Language Change، بحيث يؤثِّر على البنية الصّوتيّة للّغة، تغيّر

صوتيّ (Phonological). على سبيل المثال: قد تمَّ دراسة تغيّرات اللّفظ في حروف العلّة بالتّفصيل من قِبل علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة (انظر على سبيل المثال، سلسلة التّحوُّل Chain Shift).

قانون الصّوت :Sound Law

هي عبارة تصفُ تشابه الأصوات بين اللُّغات المرتبطة ببعضها. هذه التّشابهات هي نتيجة تغيّرات الصّوت Sound Changes بشكل منتظم. ويُعتقد أنّها غير مُعبِّرة، أيّ أنَّه إذا تغيّر الصّوت X إلى الصّوت Y في كلمة معيّنة، فسيتغيّر الصّوت X إلى Y في كلّ كلمة تظهر فيها بيئة لغويّة متشابهة. مثال على ذلك، التّجانس الموجود في عائلة اللُّغات الهندو أوروبيّة Indo-European، على سبيل المثال: الصّوت الجهوريّ من الأصوات المتفجّرة في اللُّغة السّنسكريتيّة d /Sanskrit/ في كلمة (dasa بمعنى عشرة) أصبحت حرفًا صامتًا (مهموسًا) في اللُّغات الألمانيّة (الإنجليزيّة القديمة ten(e)، الهولنديّة tien، القوطيّة taihun). والمصطلح الألمانيّ Lautgesetz أيضًا موجود.

لغة المصدر :Source Language

في دراسات الاتّصال اللُّغويّ Language Contact، لغة المصدر هي اللُّغة الّتي استُعير منها كلمة أو مفردة لغويّة للُغة أخرى. على سبيل المثال: اللُّغة الألمانيّة هي مصدر كلمة Kindergarten الإنجليزيّة. انظر أيضًا: الاقتراض / الاستعارة Bor-rowing، اللُّغة المضيفة Host Langauge.

في دراسات التّرجمة Translation، لغة المصدر هي اللُّغة الّتي تمّ ترجمتها. مثلًا: نصّ تمَّ ترجمته من اللُّغة الفنلنديّة Finnish إلى اللُّغة اليونانيّة Greek، تكون اللُّغة الفنلنديّة هي لغة المصدر. انظر اللُّغة المستهدَفة Target Language.

تحوّل نصف الكرة الجنوبيّ :Southern Hemisphere Shift

هو مصطلح يُستخدم لوصف سلسلة تحوُّل Chain Shift أنماط اللُّغة الإنجليزيّة في كلٍّ من جنوب إفريقيا وأستراليا ونيوزلندا، الّتي كان دافعها نتيجة تأثُّرها بالمستوطنين البريطانيّين من الطّبقة العاملة Working Class في القرن التّاسع عشر. السّمة الرئيسة المشتركة بين هذه الأنماط هي رفع Raising حروف العلّة الأماميّة Front Vowels في كلمات، مثل bad و bed مع تغييرات تابعة لحرف العلّة في كلمة bid. هذه الأنماط

(إنجليزيّات نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere Englishes) حيث تتشارك في عدد من التّشابهات مع الإنجليزيّة المستخدمة في جنوب إنجلترا، وجنوب الولايات المتّحدة الأمريكيّة، من هنا جاء مصطلح William Labov العامّ «التّحوُّل الجنوبيّ Southern Shift». ومع ذلك، فهي مجموعة فرعيّة ذات حدود واضحة من مجموعة أكبر، من حيث الخصائص اللُّغويّة، وخصائص اللُّغويّات الاجتماعيّة.

التّحوُّل الجنوبيّ :Southern Shift

هو مصطلح استخدمه William Labov للإشارة إلى أنماط اللُّغة الإنجليزيّة الّتي تتشارك في عدد من التّحوُّلات الصّوتيّة الّتي تميّزها عن اللّهجات الإنجليزيّة المستخدمة في شمال بريطانيا والمدن الشّماليّة في الولايات المتّحدة الأمريكيّة. بشكل ما، تصادف استخدام هذه الأنماط في مناطق نصف الكرة الجنوبيّ (جنوب إفريقيا، نيوزيلندا، وأستراليا; انظر تحوّل نصف الكرة الجنوبيّ Southern Hemisphere Shift)، والأجزاء الجنوبيّة من إنجلترا والولايات المتّحدة الأمريكيّة. هذه الأنماط تتشارك في العديد من خصائص منظومة حروف العلّة، وتشمل: (أ) تحويل إدغام حرفَي علّة في كلمات، مثل: time ،kite...إلخ، إلى إدغام ثلاثة حروف علّة (انظر حروف العلّة Vowels) مع قليل من إرجاع اللّسان ورفعه. (ب) رفع اللّسان Raising في حروف العلّة الأماميّة Front Vowels في كلمات، مثل: bad، وbed، وتشمل تغيّرات تابعة لحرف العلّة في كلمة bid. انظر أيضًا تحوُّل المدن الشّماليّة Northern Cities Shift.

ابتكار المتكلّم :Speaker Innovation

هو شكل لغويّ جديد يستخدمه متكلّم لديه القدرة على بدء تغيير اللُّغة (Milroy, 1992). يمكن قبول أو رفض استحداثات المتكلّم من قِبل المجتمع اللُّغويّ Speech Com-munity. والتّغييرات الّتي يتمُّ قبولها عادة ما تنتشر تدريجيًّا في المجتمع، متّبعة نموذجًا منحنيًا S «S-Curve». انظر أيضًا بداية/ أصل التّغيّر اللُّغويّ Actuation، المبدع Innovator.

التّحدُّث :SPEAKING

هو لفظ أوّلي صاغه (Dell Hymes, 1972: 59ff). حيث يتضمّن هذا اللّفظ ما يشير إليه Hymes «مكوّنات الكلام Components of Speech»: وهي محاولة لتحديد الميزات المتعلّقة في أيّ حدث خطابيّ Speech Event، مثل: مقابلة، أو محادثة،

أو محاضرة... إلخ. وتشمل المكوّنات التّالية: جوّ المحادثة (المكان والزّمان)، والنّطاق Setting and Scen. فجوّ المحادثة (المكان والزّمان) Setting ويُقصد بها الزّمان والمكان والظّروف الطّبيعيّة، و'النّطاق' Scene يُقصد به التّعريف الثّقافيّ المناسب، ضمن نفس البيئة. ويمكن إعادة تعريف النّطاق (مثلًا، التّحوّل من الكلام الرّسميّ لغير الرّسميّ).

المشاركون Participants : وهم كلّ شخص له علاقة بتبادل كلاميّ: المتكلّمون، والأشخاص الموجّه لهم الكلام، وأي شخص مستمع من الحضور... إلخ.

النّهايات Ends: هي الغايات أو الأهداف والمخرجات من تبادل ما. فالأهداف Goals هي ما يسعى المتكلّم لإحرازه (أطلق عليها Hymes 'نهايات المشهد' Ends in View)، و'المخرجات' Outcomes: هي ما تحقّق في الواقع، (مثلًا: قرار، أو تسوية).

تسلسل الأفعال Act Sequence: الأفعال اللُّغويّة Speech Acts هي جزء محدّد من الكلام (مثلًا: التّحيّة، أو الأمر)، ويشير Hymes في مصطلح 'تسلسل الأفعال' Act Sequence إلى كلٍّ من المضمون Content أو الموضوع Topic من الكلام، وإلى صيغة الكلام Form (كيف قيلت). ويَفترض Hymes هنا أنّ كليهما أساسيٌّ للأفعال اللُّغويّة، وأيضًا كلاهما مترابط، فكيفيّة قول شيء هو جزء من الّذي قيل (ص ٥٩).

الأسلوب Key – النّغمة Tone: الطّريقة أو الهمّة في الأفعال اللُّغويّة، ربّما تكون متشابهة في نواحٍ أخرى، لكنّها قد تختلف في مجال الأسلوب (مثلًا: بين السّخريةMock والجديّةSerious، أو بين الحماسيّ والرّوتينيّ).

الأدوات Instruments: ويُقصد بها نمط أو أنماط معيّنة في لغة تُستخدم كوسيلة أو حالة للتّواصل (مثلًا: شفهيّ Oral أو كتابيّ Written).

القواعد Norms (في التّواصل Interaction والتّفسير Interpretation) — قواعد التّواصل Norms of Interaction تتعلّق بقواعد معيّنة تخصُّ الكلام (مثال: جواز المقاطعة من عدمها، وإمكانيّة التّكلّم بصوت عالٍ). وتتعلّق قواعد التّفسير Norms of Interpretation بكيفيّة تفسير أشكال الكلام المختلفة (يلاحظ Hymes أنّ قواعد التّفسير تختلف من مجتمع لآخر).

الأنواع Genres: الأصناف الّتي يمكن تمييزها من خلال الشّكل (مثال: القصيدة، الأسطورة، الحكاية، الموعظة). بينما من الممكن أن تتّفق هذه الأصناف مع الأحداث

الكلاميّة، يعتقدHymes أنَّ هذه الأنواع Genres مختلفة تحليلًا، مثال: إذا استخدمت موعظة لهدف ساخر، فإنّ هذا سيشكّل حدثًا خطابيًّا Speech Event مختلفًا.

نبرة الكلام :Speaking Pitch

انظر نبرة Pitch.

أسلوب الخطاب :Speaking Style

انظر الأسلوب Style.

الدّور التّحادثيّ :Speaking Turn

قد يستعمله بعض المحلّلين اللُّغويّين بمعناه المتعارف؛ كالدّور الّذي يأخذه كلُّ طرف في حوار معيّن. لكن، ليس من السّهل تحديد هذه الأدوار عمليًّا (انظر أَخْذ الأدوار Turn-Taking)، حيث إنّ طرفين أو أكثر بإمكانهم بناء دور كلاميّ واحد (ثنائيّ Duetting)؛ وفي بعض التّحاليل، بعض التّعابير لا تشكّل أدوارًا بتاتًا (مثال: الاستجابة الدّنيا Minimal Response، القناة الخلفيّة Back Channel)، وهناك أيضًا احتمال تبادل الصّمت Silence (عندما يكون الصّمت مُعبِّرًا)، والأدوار غير اللّفظيّة Non-Verbal (مثل لغة الجسد). انظر أيضًا تحليل المحادثة Conversation Analy-sis، وإدارة المحادثة Conversation Management.

معامل سبيرمان للارتباط :Spearman Rank Order Correlation

انظر الارتباط Correlation.

نظريّة التكيّف الخطابيّ :Speech Accommodation (Theory)

انظر التّكيّف Accommodation.

نظريّة الأفعال الخطابيّة :Speech Act (Theory)

يدلُّ الفعل اللُّغويّ على الفعل (العمل) الّذي يقوم به تعبير معيّن (تحذير، أمر، سؤال). وهذا يختلف عن الخصائص الشّكليّة للألفاظ، فالشّكل اللُّغويّ (هل هذه سترتك التي على السّرير؟) قد يقوم بعمل مختلف بحسب سياق الكلام؛ كأمر مثلًا، أو سؤال. بدأت نظريّة الأفعال اللُّغويّة من خلال أعمال الفيلسوف J. L. Austin (1955, 1962, 1969, 1975)، وتطوّرت على يد تلميذه J. R. Searle، حيث فرَّق Austin بين الألفاظ الثّابتة Constative Utteranc-es، مثل، (جلس القطُّ على السّرير)، والّتي تحتمل إجابة صح أو خطأ بما

أنّها تدلُّ على حقيقة؛ والألفاظ الممثّلة الّتي تقوم بعمل بمجرد التّعبير عنها. مثال: (أنا أعدك بسداد المبلغ)، والّتي تقوم بعمل الوعد. ورأى Austin أنّ هذه التّعبيرات لا تدلّ على حقائق، أيّ أنّها لا تحتمل إجابة بنعم أو لا. ولكن، وبحسب Austin، قد تكون هذه التّعابير «سعيدة Happy» أو «غير سعيدة Un-happy». في حال كانت سعيدة، يكون العمل متّفقًا مع شروط معيّنة Felicity Condition. ففي مثال الوعد أعلاه، يجب على المتكلّم نيّة الدّفع والالتزام بما يقوله. واعترف Austin بأنّ الألفاظ الممثّلة ليست بحاجة إلى أفعال ممثّلة، مثل: أحذّرك أو أعدك (مثلًا: «لا تلمسني» تُعتبر تحذيرًا). واعترف أيضًا بأنّ الفرق بين الألفاظ الثّابتة والممثّلة صعب؛ إذ كلُّ الألفاظ الّتي تُعتبر ثابتة تقوم بعمل معيّن، كما أنّها بحاجة لمطابقة بعض الشّروط، ففي مثال: (جلس القطُّ على السّرير)، يجب على المتحدِّث أن تكون عنده قناعة بجلوس القطّ على السّرير. الفرق بين الألفاظ الممثّلة والثّابتة لم يعد موجودًا، واكتفت نظريّة الأفعال اللُّغويّة بدراسات الأعمال الّتي تقوم بها بعض التّعابير.

كما فرَّق Austin بين ثلاثة أنواع من الأفعال: الفعل التّعبيريّ Locutionary Act، والّذي يدلُّ على عمليّة التّعبير في حدّ ذاتها؛ والفعل الدّلاليّ Illocutionary Act، والّذي يدلُّ على العمل الّذي يقوم به التّعبير (تحذير، أو وعد...إلخ)؛ والفعل التّأثيريّ Prel-ocutionary Act، والّذي يَرمز لتّأثير الفعل التّعبيريّ على المستمع (إقناع شخص). يستخدم مصطلح 'الإلزام' أيضًا للدّلالة على الطّريقة الّتي ينبغي اتّخاذها للكلام (مثلًا: يمكن أن يحتمل الكلام إلزامًا بمعنى الوعد). الأفعال الدّلاليّة (أو الإلزام الدّلاليّ للكلام) احتلّت الدرجة الأُولى البحث اللّاحق، واستُخدم مصطلح الفعل اللُّغويّ في سياق الفعل الدّلاليّ.

تمّ ملاحظة مجموعة من المشاكل مع مفهوم الأفعال اللُّغويّة، على سبيل المثال: الأفعال اللُّغويّة تناسب الجمل 'المبتكرة'، أو في المناسبات الاحتفاليّة: يصعب ربط الأفعال اللُّغويّة في المحادثات الطبيعيّة بكلام محدّد (تعبير معيّن يمكن أن يؤدّي إلى أكثر من فعل (أثر)، وفعل معيّن يمكن أن يُستخدم خلال عدّة تعابير، وأيضًا الأفعال يمكن أن تكون غامضة، أو يمكن تعريفها على أساس الاستجابة الموجّهة إليها بدلًا من أن تكون دليلًا (على الأقلّ بالنّسبة لِلمُحلّل) في الفعل نفسه. عدد الأفعال اللّفظيّة

كبير جدًّا، ولا شكّ في استحالة تعريف وتصنيف كلّ هذه الأفعال. كانت فكرة الكلام كشكل من أشكال الفعل مؤثّرة على نطاق واسع من مختلف أشكال تحليل الخطاب Discourse Analysis، وتحليل المحادثة Conversation Analysis.

المجتمع الخطابيّ: Speech Community

يتألّف المجتمع الخطابيّ من الأشخاص الّذين يتمُّ الاتّصال ببعضهم البعض عن طريق اللُّغة، إمّا بواسطة اللُّغة الشّائعة أو مشاركة طرق تفسير السّلوك اللُّغويّ. حيث تُستخدم لغات مختلفة في منطقة ما. ويُشار بالمفهوم إلى مجموعة من النّاس على أساس مسمَّى الأمّة (حيث إنّ العديد من المجتمعات الخطابيّة تتواجد ضمن نطاق الولاية)، أو الحدود الجغرافيّة (بما أنّ المجتمع الخطابيّ الموحّد نسبيًّا يمكن أن ينتشر على حدود جغرافيّة غير وعرة Soft، وعلى العكس من ذلك، فإنّ المتحدّثين بنفس اللُّغة قد لا يشكّلون مجتمعًا خطابيًّا إذا كانوا منفصلين جرّاء حواجز جغرافيّة وعرة؛ كما في حالة الإنجليزيّة البريطانيّة، والإنجليزيّة الأمريكيّة.

حتى داخل نطاق اللُّغويّات الاجتماعيّة يُستخدم مصطلح المجتمع الخطابيّ بتركيز مختلف من قِبل العلماء لحدّ الوصول إلى السّؤال المهمّ؛ وهو ما مدى فائدة المصطلح؟ ركّزت التّعريفات على وتيرة التّفاعل من قِبل مجموعة من النّاس، حيث شارك (Bloomfield, 1933) استخدام اللُّغة، وشارك (Lyons, 1970) قواعد التّحدّث وتفسير الأداء اللُّغويّ، وشارك (Hymes, 1972) المواقف والقيم الّتي تتعلّق بأنماط اللُّغة واستخداماتها، وشارك (Labov, 1972a) الفهم الثّقافي الاجتماعيّ وتفسير أحداث الكلام (Sherzer, 1977). يجمع ملخّص (Hymes (1974: 51 هذه «... كمجتمع يتقاسم المعرفة المتعلّقة بقواعد السّلوك وتفسير الكلام. ويشمل هذا التّقاسم معرفة شكل واحد على الأقلّ من أنماط الكلام، والإلمام أيضًا بأنماط استخدامه. وكلا الشّرطين ضروري». وأصبحت الطّرق الأخرى لفهم مجموعات من المتحدّثين تؤسَّس في علم اللُّغة الاجتماعيّ، بناءً على المصالح والأهداف. انظر: المجتمع الخطابيّ Discourse Community والنّشاط المشترك، ومجتمع الممارسة Community of Practice. ويمكن القول: إنَّ هذه تتراكب بناءً على الأكثر عموميّة إذا تمَّ تعريف المجتمع اللُّغويّ الّذي يزوّد الأفراد باللُّغة العاميّة Vernacular في وقت مبكّر من حياتهم، وذلك إذا تمَّ تعريفه بشكل أقلّ تقييدًا.

السّلسلة الخطابيّة :Speech Continuum

انظر سلسلة اللّهجة Dialect Continuum.

التّقييم الخطابيّ :Speech Evaluation

انظر التّقييم Evaluation.

الحدث الخطابيّ :Speech Event

يرتبط مفهوم الحدث الكلاميّ ارتباطًا وثيقًا بالعلوم الاجتماعيّة ذات التّوجّه العِرقيّ (انظر وصف الأعراق Ethnography). حيث يشير الحدَث الكلاميّ إلى نشاط معترَف به ثقافيًّا، يرتبط بقواعد معيّنة لاستخدام الكلام، على سبيل المثال: مقابلة عمل، محاضرة، محادثة غير رسميّة. انظر على سبيل المثال: (Hymes, 1972) أوجد Hymes اختصار كلمة (التّحدُّث SPEAKING) لتحديد العناصر ذات الصّلة مع أيّ حدَث كلاميّ.

جزيرة الخطاب :Speech Island

وهي مأخوذة من الكلمة الألمانيّة (Sprachinsel)، والمعروفة أيضًا بالمحاصَرة اللُّغويّة Language Enclave، والّتي تشير إلى وجود لغة أقليّة Minority Language خارج وطنها الأصليّ. ويُظهر المتحدّثون بهذه اللُّغة وعيًا بهويّتهم اللُّغويّة والثّقافيّة والعرقيّة، كما يظهرون أنماطًا للإصلاح اللُّغويّ Language Maintenance بشكل جيّد يتجاوز ثلاثة إلى أربعة أجيال، ويتمُّ الإبلاغ عنها عادة في دراسات تتعلّق بتحوُّل اللُّغة Language Shift في مجتمعات المهاجرين (انظر مثلًا، Rayfield, 1970 للولايات المتّحدة الأمريكيّة)، وضمن اللُّغويّات الاجتماعيّة الألمانيّة، تطوّرت مساحة أساسيّة من دراسة المقارنة وارتكزت على تنوّع اللُّغة الألمانيّة في روسيا، والولايات المتّحدة الأمريكيّة، والبرازيل، وناميبيا،...إلخ (انظر Mattheier, 1994). من وجهة نظر اللُّغويّات الاجتماعيّة، ليست كلُّ الأقليّات اللُّغويّة تشكِّل محاصَرة لغويّة، فمثل هذه القضايا تتواجد حيث تكون هنالك مجموعات لا تُظهر الوعي بالرّوابط مع مجتمعات الكلام الأخرى، مثل متحدّثي البريتونيّة في فرنسا، والّذين لا يطالبون بارتباطات أوسع مع متحدّثي لغة السّيلتك Celtic. وتشكّل المحاصرة اللُّغويّة فرعًا من اللُّغة المغروسة Transplanted Language، حيث يكمن الفرق في أنّ بعض اللُّغات المغروسة، مثل: اللُّغة الإنجليزيّة، والأستراليّة، إذ لا تشكّلان لغات أقليّة، ولذلك لا تُشكّلان « محاصَرة Enclave».

مستوى الخطاب :Speech Level

انظر المستوى Level.

أسلوب الخطاب :Speech Style

انظر الأسلوب Style، المستوى Level.

النّطق الهجائيّ :Spelling Pronunciation

هو نطق كلمة قد تأثّرت بطريقة إملائها، على سبيل المثال: كلمة (forehead) بمعنى(جبهة) كانت تُلفظ فيما مضى (forrid)، حيث أدّى تأثير تهجئة الكلمة بالكثير من المتحدّثين إلى نطقها (fohed). ومثلها كلمة (often) تطوّرت إلى لفظين شائعين، وهما إمّا بلفظ حرف (t) أو عدم لفظه، وهذا الأخير هو النّطق الإملائي. وهي حالات معزولة، بما أنّ المتحدّث للّغة الأولى First Language يتقن قواعد النّطق الخاصّة بلهجته قبل أن يتعلّم كيفيّة التّهجئة. فالنّطق الإملائي هو أكثر احتمالًا أن يحدث مع الكلمات «الصّعبة Difficult» أو «الأجنبيّة Foreign» الّتي يواجهها الشّخص أوّلًا في الطّباعة.

التّصحيح الإملائيّ :Spelling Reform

هو عبارة عن تغييرات في نظام الإملاء المعمول به (مثال، نظام التّصحيح الإملائيّ الألمانيّ (1996) German Spelling Reform، انظر، (2002) Johnson، والّذي تغيّر ضمن أشياء أخرى، والقوانين التّقليديّة للكتابة بحرف كبير، واستخدام أدوات التّرقيم، واستبدال الحرف الألمانيّ (ß- ss). وهذا الأمر يهدف إلى تطوير العلاقة بين «الصّوت Sound» و«الحرف Letter»، والّذي يُعتقد أنّه يسهّل عمليّة تعليم القراءة والكتابة (انظر أيضًا التّخطيط لمحو الأميّة Literacy Planning).

المنطقة اللُّغويّة :Sprachbund

انظر المنطقة اللُّغويّة Linguistic Area.

الانتشار :Spread

انظر الانتشار اللُّغويّ Language Spread.

ثنائيّة اللُّغة المستقرّة :Stable Bilingualism

هي عبارة عن موقف يحدث عندما يكون هناك لُغتَان في مجتمع ما خلال فترة زمنيّة طويلة في علاقة مستقرّة نسبيًّا. أيّ تتميّز بإصلاح اللُّغة Language Maintenance بدلًا

من تحوُّلها Language Shift. علاوة على ذلك، فإنّ النّطاقات Domains الّتي تُستخدم بها كلّ لغة عادة تبقى كما هي بمرور الوقت. انظر أيضًا ثنائيّة اللُّغة Bilingualism.

اللُّغة الهجينة المبسّطة المستقرّة: Stable Pidgin

انظر اللُّغة الهجينة المبسّطة Pidgin.

التّنوّع المستقرّ: Stable Variation

هو عبارة عن أنماط من التّنوّع Variation تستمرّ عبر الزّمن، وبالتّالي فهي ليست مؤشّرًا لفرصة التّغيّر المستمرّ Change in Progress.

لغة رسميّة، لهجة رسميّة: Standard (Language, Variety)

اللُّغة القياسيّة عادة ما يتمُّ تعريفها على أنّها مجموعة موحدّة نسبيًّا من اللُّغة الّتي لا تُظهر الاختلاف الإقليميّ، والّتي تُستخدم في مجموعة واسعة من الوظائف التّواصليّة (على سبيل المثال: لغة رسميّة Official Language، لغة تعليم Medium of Instruction، أو لغة أدبيّة Literary Language، لغة علميّة Scientific Language،...إلخ). وتميل التّنوّعات المعياريّة Norms إلى مراقبة القواعد المكتوبة المفروضة، والّتي تُقنَّن بالقواعد اللُّغويّة والقواميس. وبالتّالي فهي تختلف عن التّنوّعات غير القياسيّة Non-Standard، والّتي تكون معاييرها غير مكشوفة وغير مكتوبة. بشكل عامّ، على الرّغم من أنّ اللُّغات القياسيّة غالبًا ما يتمّ اعتبارها تنوّعات منفصلة، إلّا أنّه من غير الممكن عادة تحديد حدود واضحة تميّزها عن التّنوّعات الأخرى. وفي العديد من البلدان الأوروبيّة، تطوّرت المعايير الإقليميّة Regional Standards الّتي تُظهر درجات متنوّعة من التّأثر باللّهجات المحليّة. لذلك، فإنّ اللُّغة المعياريّة قد تكون أفضل باعتبارها تنوّعات مثاليّة. انظر: اللّاقياسيّة Destandardisation، ومقياس اللُّغة Language Standard، وأيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideology، والتّقييس / التّقنين Standardisation.

أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة: Standard Language Ideology (SLI)

هي مفهوم تمّ تقديمه للّغويّات الاجتماعيّة من قِبل James Milroy & Lesley Milroy (1999) من أجل وصف المواقف التّوجيهيّة الّتي ترافق ظهور اللُّغات القياسيّة Standard Languages. وتتميّز أيديولوجيّات اللُّغة القياسيّة Standard Language Ideologies (SLIs) بمعتقد لغويّ مفهوميّ ومهيمن ثقافيًّا، إذ إنّ هناك طريقة واحدة

فقط للتّحدُّث (مثل اللُّغة القياسيّة). وتؤدّي أيديولوجيّات اللُّغة القياسيّة (SLIs) إلى التّسامح العامّ نحو التّنوّع اللُّغويّ. والتّنوّعات غير القياسيّة بشكل محدّد تعتبر»غير مرغوبة ومنحرفة«. انظر أيضًا: الشّكوى Complaint، وأيديولوجيّة اللُّغة Language Ideology، والمذهب الوصفيّ Prescriptivism.

التّقييس / التّقنين :Standardisation

هي عمليّة تتطوّر بها اللُّغة القياسيّة Standard Language. بعد Einar Haugen (1966b) أربع مراحل تمّ تمييزها بشكل عامّ في عمليّة التّقييس/ التّقنين: خيار التّنوّع الإقليميّ أو الاجتماعيّ كأساس للّغة المعياريّة (انتقاء المعيار Selection of Norm)؛ ووصف معايير اللُّغة التّوجيهيّة في القواعد، وكتيّبات التّهجئة والقواميس (تقنين الأنماط Codification of Form)؛ وترويج وقبول هذه المعايير من قِبل المجتمع الخطابيّ (التّطبيق Implementation)؛ والتّطوُّر المستمّر للّغة المعياريّة، والّتي تسمح للمتحدّثين بمقابلة نطاق واسع من المتطلّبات التّواصليّة (الإسهاب الوظيفيّ Elaboration of Function). الهدف من التّقييس/ التّقنين هو الحصول على التّباين الأدنى في الشّكل Minimal Variation in Form، والتّباين الأعلى في الوظيفة Maximal Variation in Function (Haugen, 1972) انظر أيضًا التّخطيط اللُّغويّ Language Planning.

الدّائرة القياسيّة :Standardisation Cycle

تبعًا Greenberg (1986) & Ferguson (1988)، فإنَّ ثمة عمليّة تاريخيّة منتظمة يكون فيها لغة أصيلة موحّدة نسبيًّا تنقسم إلى عدّة لهجات، ثمّ في مرحلة أخرى يتمُّ إيجاد لغة شائعة موحّدة معياريّة أو أساسيّة Standard على أسس هذه اللّهجات Dialects. أخيرًا، هذا التّنوُّع سوف ينقسم مرّة أخرى إلى تنوُّعات إقليميّة واجتماعيّة، والدّائرة سوف تبدأ من جديد. انظر: اللّاقياسيّة -Destandard isation، وانقسام اللُّغة إلى لهجات Dialectalisation.

الدّلالة الإحصائيّة :Statistical Significance

انظر: اختبار الدّلالة الإحصائيّة Significance Testing، ومستوى 'P' P-Level.

خبريّ :Stative

مجلّد فرعيّ من الأفعال، يشير إلى حالة أو وضع بدلًا من نشاط معيّن. وفي كثير من اللُّغات تُعامل الأفعال الظّرفيّة بشكل مختلف عن الأفعال غير الظّرفيّة. وفي اللُّغة

الإنجليزيّة القياسيّة قد تأخذ الأفعال غير الظّرفيّة Non-Stative الشّكل المستمرّ Pro-gressive في بعض الأنماط، مثل صيغة فعل الكينونة be + ing، وقد لا تأخذ الأفعال الظّرفيّة هذا النّمط. لكنّ الأفعال يأكل، يلعب، يتساءل، ليست أفعالًا ظرفيّة، حيث تأخذ الصّيغة: (I am eating) أنا آكل، (playing) ألعب، (wondering) أتساءل؛ بينما الأفعال: يعلم، ويحبّ، وينتمي، هي أفعال ظرفيّة، والّتي لا تأخذ صيغة (I am know-ing) أنا أعلم، (loving) أنا أحبّ، (Belonging) أنا أنتمي. إنّ الفرق ليس واضحًا بشكل دائم في الاستخدام الحقيقيّ، وإنّ الكثير من أنواع اللّغة الإنجليزيّة مع الأفعال الخبريّة المستخدمة في إفريقيا وآسيا يسمح باستخدام أفعال (be + ing).

الحالة :Status

إن مصطلح المكانة أو الحالة الاجتماعيّة Social Status تمّ استحداثه لأوّل مرة على يد عالم الاجتماع (1864-1920) Max Weber لوصف المفاهيم الثّقافيّة وغير الاقتصاديّة للطّبقيّة الاجتماعيّة Social Stratification. يرتكز الفرق في المكانة على الشّرف والمكانة الاجتماعيّة المسندة لمجموعات معيّنة من قِبل الآخرين، والّتي يتمُّ تحديدها عادةً على أسس التّعليم والإنجازات (الحالة المكتسَبَة Achieved Status). وكذلك على أساس الوراثة (الحالة الموروثة Ascribed Status) فلقب « أرستقراطي» مثال على ذلك. بناءً على هذا، فالحالة الاجتماعيّة تختلف عن النّظام الطّبقيّ التّقليديّ Caste System الّذي يُعرف، وبشكل أوحد، على أنّه موروث. الاختلاف في المكانة منفصل عن التّبعيّة للطّبقة الاجتماعيّة Social Class من حيث إنّه مدعوم اقتصاديًّا، وأنّ مجموعات معيّنة يمكن أن تتشكّل ما بين صفوف الطّبقة الواحدة، فعلى سبيل المثال: الحالة الاجتماعيّة للعمّال المهاجرين هي عادةً أقلُّ من الحالة الاجتماعيّة للعمّال من السّكان الأصليّين، رغم أنّ كليهما ربّما يشترك في نفس الطّبقة الاجتماعيّة. ربّما تتطوّر المجموعات الّتي تتشارك الحالة نفسها والمكانة إلى طائفة، والمجموعات الأعلى مكانة قد تطبّق أحيانًا إستراتيجيّة الانغلاق؛ لاستبعاد الطّبقات الأقلّ شأنًا (انغلاق النُّخبة Elite Closure).

في اللُّغويّات الاجتماعيّة، استخدام مصطلح (الحالة Status) يأتي دائمًا بالمعنى الّذي أراده Weber ، لكن أيضًا يُستخدم كمؤشّر عام على المكانة الاجتماعيّة والاقتصاديّة للطّبقة الاجتماعيّة Social Class، والحالة الاجتماعيّة الاقتصاديّة Socio-Economic Status. انظر المؤشّرات الاجتماعيّة الاقتصاديّة Socio-Economic Indices.

تخطيط حالة اللُّغة :Status Planning

انظر تخطيط مدوّنة اللُّغة Corpus Planning.

الصّورة النّمطيّة :Stereotype

أحد أنواع المتغيّرات اللُّغويّة Linguistic Variables يحتوي متغيّرًا Variant يكون معروفًا أو غير معروف لأعضاء المجتمع الّذين يتحدثون لغة واحدة، ويُستخدم كركيزة للتّعليقات السّلبيّة عند التّنوُّع الّذي يحتوي مثل هذا المتغيّر. واللّهجات الإنجليزيّة الأخرى هي أحد مواضيع الصّورة النّمطيّة. إسقاط صوت الهاء H-Dropping في لهجة Cockney، وكلام الطّبقة العاملة من حيث اللّفظ New York Working Class، وبطريقة مماثلة الصّورة النّمطيّة الدّخيلة Third-thirty ومثل Thoidy-thoid. أوضح علماء اللُّغة عدم وضوح الصّورة النّمطيّة، من حيث إنّها لا تُظهر اللّفظ الحقيقيّ، فضلًا عن كونها تستخدم الإدغام. وتتعارض الصّورة النّمطيّة مع المحدّدات (المتغيّرات الّتي لا يدركها المتكلّم)، والعلاقات (المتغيّرات الّتي يدركها المتكلّم ولكنّها غير مرتبطة بالصّورة النّمطيّة).

بشكل عامّ، من خلال دراسة العلاقات بين المجموعات واتّجاهات اللُّغة، فإنّ المعنى العامّ (للصّورة النّمطيّة) يُظهر جهلًا واعتمادًا متكرّرًا على ثقافة التّعميم المبالَغ فيه Overgeneralisation على المجموعات الفرعيّة (لغتهم Language، أو لهجتهم Dialect)، والّتي من الممكن أو غير الممكن أن تكون مبنيّة على مقدار ضئيل من الحقيقة. يمكن أن تطوّر الصّورة النّمطيّة المتعلّقة باللُّغة تأكيدات معيّنة، مثل: «أن النّساء هنّ كثيرات الكلام بشكل كبير Women are excessively talk-ative»، «الإيطاليّات جميلات»... إلخ. انظر اللُّغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics.

الوقف :Stop

انظر الأصوات السّادّة لتيّار الهواء Plosives.

الطّبقيّة :(Stratification (Stratified

هي وجود مجموعات اجتماعيّة Social Groups مختلفة (تُعرف بممارسات لغويّة واجتماعيّة، وأيضًا بفوارق في الحالة Status أو الطّبقة الاجتماعيّة Social Class في المجتمع). قام علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة بالتّمييز بين الطّبقيّة المتطرّفة (القويّة) Sharp Stratification والطّبقيّة الخفيفة Gradient Stratification من حيث علاقتها

بالمتغيّرات اللُّغويّة Linguistic Variables. إنّ متغيّرات الطّبقيّة المتطرّفة Sharp-ly Stratified Variables تُظهر عدم استمراريّتها في المجتمع؛ فبعض المجموعات تَستخدم شكلًا لغويًّا أو متغيّرًا متكرّرًا، بينما مجموعات أخرى لها نفس الشّكل أو المتغيّر بشكل نادر. إنَّ ظروف الطّبقيّة المتطرّفة يمكن لها أن تنهض وتُطوّر لهجات طبقات Class Dialects أخرى ذات علاقة. وتوجد الطّبقيّة الخفيفة في تلك الحالات حيث الفروقات بين المجموعات الاجتماعيّة تكون صغيرة، خفيفة وتدريجيّة.

التّشديد :Stress

ويعود إلى الأهميّة المعطاة لمقاطع معيّنة في الكلام كما في كلمة Habit، حيث إنَّ المقطع الأوّل مشدّد، ويدلّ عليه الرمز( ) الّذي يمثّل علامة التّشديد في الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة (International Phonetic Alphabet (IPA. تساهم أنماط التّشديد وعدم التّشديد للمقاطع في إعطاء قافية Rythm للكلام. ويمكن أن يُستخدم (I couldn`t do that) التّشديد أيضًا للتّأكيد على بعض الكلمات خلال الكلام كما في That.

إنَّ مصطلح (التّشديد المؤقّت Stress-Timed) له أحيانًا استخدام في لغات مثل الإنجليزيّة، حيث يكون التّوقيت بين المقاطع المشدّدة متساويًا بشكل كبير، بغضّ النّظر عن عدد المقاطع غير المشدّدة بينها، وهذا يتناقض مع توقيت المقاطع Syllable-Timed في اللُّغة الفرنسيّة، حيث إنّ وقتًا مماثلًا أو متساويًا يُعطَى لكلّ مقطع، وهذا الفرق يمكن أيضًا أن يُطبَّق على التّنوّعات المختلفة في اللُّغة الإنجليزيّة في البحر الكاريبيّ والهند، والّتي تمّ تحديدها على أنّها تتّبع توقيت مقاطع.

الرّوابط القويّة :Strong Ties

ترتكز على العلاقات الشّخصيّة في شبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network، إذ إنّ قوّة هذه الرّوابط عادة ما تُقاس من خلال وتيرة الاتّصال، ومن خلال تفاعل المتكلّمين مع بعضهم البعض. إنَّ العلاقات بين أفراد الأسرة الّذين يتواصلون (انظر تعدّديّة التّشابك Multiplex) مع بعضهم البعض بشكل مستمرّ، وأيضًا الجيران وزملاء العمل وغيرهم ممّن يشتركون في نشاطات معيّنة- هي مثال واضح على تلك الرّوابط القويّة. إنّ الرّوابط القويّة أظهرت أنّها أكثر إسهامًا في دعم المبادئ الاجتماعيّة والثّقافيّة واللُّغويّة، على عكس الرّوابط الضّعيفة Weak Ties.

البنيويّة :Structuralism

ارتبط هذا المصطلح بشكل قوّي بعالِم الأنثروبولوجيا Claude Levi-Strauss، ويُستخدم على السّلوك البشريّ الّذي يؤكّد تعدّد الأنماط أو الطّبقات، ومثال على ذلك، بُنى الطّبقة الاجتماعيّة وبُنى القرابة Kinship. تدلّ البنيويّة في العلاقات اللُّغويّة المحدّدة على النّهج الّذي يركّز على اللُّغة كبناء أو آليّة تتكوّن من أجزاء صغيرة، وعلى مختلف المستويات Levels مثل: (الصّوت، والقواعد، والمعنى). وقد ارتبطت بعلماء اللغة الّذين يهتمون بوصف شكل اللُّغة، ودراستها كنظام مستقلّ Autonomous System، كما جاء في دراسة التّقاليد المرتبطة لـ Ferdinand de Saussure & Noam Chom-sky. انظر ما بعد البنيويّة Post-Structuralism.

التّنوّع المنظَّم :Structured Variation

والمعروف بالتّنوّع المنظّم Structured أو عديم التّجانس Orderly Heterogeneity، انظر (Weinreich, et al., 1968). حيث يرجع هذا المصطلح إلى ملاحظة أنّ التّنوُّع اللُّغويّ في المجتمع الخطابيّ Speech Community ليس عشوائيًّا دائمًا، ولكنّه لغويٌّ ومنظّم اجتماعيًّا، مثال: (يتمّ تحديد استخدام الأشكال اللُّغويّة من خلال المتحدِّث وباقي أعضاء المجموعات الاجتماعيّة). انظر (التّنوُّع اللُّغويّ Language Variation).

الأسلوب :Style

يعود الأسلوب بشكل عامّ إلى الطّريقة المميّزة في الكتابة أو الكلام. تبنّى النّاس أساليب لغويّة مختلفة في سياقات مختلفة Contexts، مثال: (يعتمد أسلوب الخطاب Speaking Style على نوع المتلقّي، وموضوع Topic النّقاش، وجوّ المحادثة (المكان والزّمان (Setting). قد تتنوّع الأساليب إلى العديد من المستويات Levels اللُّغويّة، مثال: (الكلمات، والتّراكيب القواعديّة، واللّفظ). ويكون الانتقاء الأسلوبيّ في اختيار كلمة معيّنة أو لفظ معيّن، بدلًا من كلمات وألفاظ أخرى كان من الممكن أن تُستخدم. انظر: «ضرب استعمالي خاص Register».

وفي اللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوُّع اللُّغويّ Variationist Sociolinguis-tics أضيف معنى للدّلالة على مدى رسميّة Formality موقف معيّن، فيتمُّ تحليل الكلام السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum بناءً على الأكثر رسميّة إلى الأقلّ رسميّة، رغم أنّه موضوع جدليّ من حيث إنّه مفهوم أضيف للأسلوبيّة، وأنّ التّنوّع

الأسلوبيّ Stylistic Variation يجب أن يُنظر إليه من خلال أبعاد عميقة أخرى.

وحسب نظريّة Allan Bell تصميم الحضور Allan Bell Theory of Audience Design، فإنّ الأسلوب هو ردّ فعل المتحدّث على الجمهور (Bell, 1984)، والعوامل السياسيّة الأخرى مثال (موضوع النّقاش)، وعليه فإنَّ الجمهور المتلقّي يؤثّر في عمليّة الانتقاء الأسلوبيّ.

الأسلوب البدهيّ :Style Axiom

يشـير الأسـلوب البدهـيّ إلى التّنـوُّع الأسـلوبيّ Stylistic Variation في كلام المتكلّـم الواحـد المشـتقّ مـن أثـر التّنـوّع الموجـود بـين المتكلّمـين عـلى الأبعـاد الاجتماعيّـة (Bell, 1984: 151) ،Social Dimension. حيـث يشـكِّل الأسـلوب البدهـيّ جـزءًا مـن (نظريّـة Allan Bell تصميـم الحضـور Allan Bell Theory of Audience Design). هنـاك ادّعـاء بـأنّ التّنـوّع الاجتماعـيّ Social Variation هـو مقـدّم عـلى التّنـوّع الأسـلوبيّ Stylistic Variation، وأنّ المتحدّثـين سـيقدّمون اللُّغة كـردّة فعـل عـلى جماهـير محـدّدة، أو لإظهـار بعـض المعـاني الاجتماعيّـة المحـدّدة.

التّحوُّل الأسلوبيّ :Style Shifting

انظر التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation.

السّلسلة الأسلوبيّة :Stylistic Continuum

عرّف William Labov (1972a) الأسلوبيّة أو التّنوّع الأسلوبيّ Stylistic Variation على أساس تسلسل واحد يتضمّن أسلوبين للمحادثة: (الخطاب العاديّ/ المعتاد Casual Speech ، والخطاب الانتقائيّ/ المصطنَع Careful Speech). وتُقسَّم القراءة إلى ثلاثة أقسام: قراءة قطعة نثريّة Reading Passage، وقائمة كلمات مبسّطة Word List، ومجموعة قوائم من الأزواج الدّنيا Minimal Pairs وكلمات بسيطة، وفي هذه الحالة يختلف لفظ الكلمات في أسلوب الكلام المصطنَع Standard or Prestige، ويتطابق في أسلوب الكلام العاديّ Vernacular، مثال ذلك: Guard and God في نيويورك، انظر أيضًا ما بعد حرف العّلة Post-Vocalic /r/. قام Labov بتوضيح أنّ أسلوب الكلام والقراءة يمكن توضيحه من خلال كميّة الانتباه Attention المعطى للكلام، وأنّ عمليّة الملاحظة الذّاتيّة للّفظ تكون أقلَّ في اللّهجة العاميّة وأكثرَ عند القراءة بصوت عالٍ؛ ولذلك فالعاميّة هي الأكثر شيوعًا في الكلام العاديّ، بينما في

الكلام المصطنَع تحصل غالبًا وبشكل متكرّر في النّصوص المقروءة. أوضح البحث نمطًا منتظمًا في الكلام والانتقاء الأسلوبيّ، رغم أنّ هذه المقارنة تمَّ انتقادها. إنّ جزئيّة الكلام أو القراءة هي مشكلة؛ لأنّه لا يمكن أخذ كلّ الآراء حول هذه الجزئيّة في كلّ المجتمعات على مستوى واحد (Milroy, 1987b).

التّنوُّع الأسلوبيّ :Stylistic Variation

يشير هذا المصطلح إلى استخدام المتكلّمين لعدد من أساليب Styles الكلام المختلفة. وقد جرت دراسة أساليب الكلام من خلال الأبحاث الّتي تخصُّ التنوّع Variationist، والّتي جُمعت في الأعمال اللّابوفيّة Labovian التّقليديّة (انظر Labov). وفي هذه الحالة تركّزت تلك الدّراسات على طريقة توزيع الكمّي Quantitative خصائص اللُّغويّات، من خلال تنوُّع الأساليب أو السّياقات الّتي يستخدمها المتكلّم أثناء المحادثة (تدلُّ النّتائج العامّة لتلك الدّراسات على أنّ أساليب الكلام المستخدمة في المحادثة تتفاوت بتفاوت تتابع السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum من أسلوب رسميّ إلى أسلوب أقلّ رسميّة، وهذه النّتائج مماثلة لنتائج Labov (1972a) حول تنوُّع الأسلوب في الخطاب بمدينة نيويورك). ويُستخدم مصطلح التّحوُّل الأسلوبيّ Style Shifting كذلك للتّعبير عن استخدام المتكلّمين لأساليب مختلفة خلال محادثاتهم. وهذا التّحوّل في الأسلوب يُستخدم في الدّراسات الكميّة حول كيفيّة تحوّل المتكلّمين من أسلوب إلى آخر أثناء تفاعل كلاميّ بينهم، مع التّركيز على الآثار التّواصليّة النّاتجة عن استخدام مجموعات مختلفة من الخصائص اللُّغويّة، مثال على ذلك، انظر Coupland, 1985)). وربّما يُنظر إلى هذا النّوع من التّحوّل الأسلوبيّ على أنّه يمكن مقارنته بالتّناوب اللُّغويّ Code-Swithcing بين اللُّغات. انظر أيضًا التّباين السّياقيّ Contextual Variation، والتّنوُّع الدّاخلي للمتحدّث نفسه Intra-Speaker Variation، والتّنوُّع اللُّغويّ Language Variation، والسّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum.

الأسلوبيّة :Stylistics

هي دراسة الأسلوب Style، أيّ الطّريقة المتميّزة في المحادثة أو الكتابة. وقد اتّجهت الأسلوبيّة إلى التّركيز على تحليل اللُّغة الأدبيّة، مثلًا، تحليل اللّغة أو الأسلوب الّذي يستعمله مؤلّف ما في نصوصه، سواء أكانت رواية أم شعرًا أم نصًّا Text مستخدمًا في سرد روائي Text Type، مع العلم أنّه يمكن أن يتّجه هذا المنهج إلى دراسة النّصوص

غير الأدبيّة. وتفترض الأسلوبيّة أنّ المتكلّمين أو الكُتّاب يحتاجون إلى أن يكون لهم خيارات (يختارون أنماطًا معيّنة من اللُّغة دون غيرها)، وأنّ مثل هذه الخيارات يجب أن تكون ذات مغزى، على الأقلّ من ناحيّة آثارها، بحيث يمكن تفسيرها بطريقة ما من جانب المستمعين أو القرّاء. وقد تأثّرت الأسلوبيّة بمختلف المناهج اللُّغويّة، وتأثّرت أيضًا بأنظمة أخرى (مثلًا، النّظريّة النّقديّة المستخدمة في تحليل النّصوص الأدبيّة). وبصفتها حقلًا أدبيًّا، فإنّ الأسلوبيّة تتّصف بالتّنوُّع. فالدّراسات الّتي تتبنّى منهجًا نقديًّا (مثلًا، المتأثّرة بالتّحليل النّقدي للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، أو الّتي تهتمّ بالقضايا الاجتماعيّة أو الثّقافيّة- إنّما هي أقرب ما يكون إلى هموم اللُّغويّات الاجتماعيّة.

الثّقافة الفرعيّة :Subculture

وهي الأعراف المميّزة، أو القيم والممارسات الّتي تعدُّ من سمات فئة في المجتمع تبدو ثانويّة أو مهمّشة نوعًا ما بالنّسبة إلى الثّقافة Culture السّائدة في المجتمع عمومًا. ويمكن استخدام مصطلح»الثّقافة الفرعيّة Subculture»أيضًا للإشارة إلى فئة بعينها. وأحيانًا يدلُّ هذا المصطلح أيضًا على مخالفة القيم السّائدة. وكذلك يُستخدم مصطلح «الثّقافة المضادّة Counter Culture» للتّعبير عن الحالة السّابقة نفسها. وتدرس اللُّغويّات الاجتماعيّة الصّيغ المميّزة للّغة، والممارسات اللُّغويّة المرتبطة بالثّقافات الثّانويّة. وقد دارت كثير من الدّراسات حول لغة الثّقافة الخاصّة بالشّباب، مثلًا: الدّراسة التّقليديّة الّتي أجراها William Labov (1972b) حول الاستخدام اللُّغويّ داخل فئات الأقران الأمريكيّين من أصل إفريقيّ African American Peer Groups في شوارع مدينة نيويورك، ودراسة (1989, 2000 حول لغة ما يُسمَّون» المتحمّسين والمنهكين Jocks and Burnouts» في المدارسِ الثّانويّة في مدينة Detroit. انظر أيضًا: المراهقة Adolescence؛ ومعاداة اللُّغة Anti-Language؛ ولغة الشّباب Youth Language.

المشارك (في البحث): Subject (in Research)

انظر المشارك في الدّراسة Informant.

الموقف المحكوم :Subject Position

يُستخدم هذا المصطلح ليؤكّد تأثير الأيديولوجيا Ideology، وتأثير خطاب Dis- course معيّن في سلوك الفرد ووعيه. وتبعًا لرأي Althusser الخاصّ بالاستجواب

Interpellation، ورأي Foucault الخاصّ بتنظير الخطاب؛ فإنّ الأفراد لا يتصرّفون باستقلال أو حريّة بقدر ما يتّخذون ضروبًا من المواقف المحكومة سلفًا. فعلى سبيل المثال: تتيح لغة الخطاب المدرسيّ موقفين محكومين واضحين يظهران في أنماط معيّنة من التّفاعل بين المعلّمين Teachers والطّلاب Students. وهناك قدر كبير من النّقاش حول مدى تأثير لغة الخطاب في تقييد الأفراد وتحديدهم، وحول مدى قدرتهم على الاختيار. يرى Norman Fairclough أنّ الخطابات، بينما تقرّر ما هي المواقف المحكومة المتاحة للأفراد، فإنّها لا تحدّد كليًّا ما يمكن أن يفعلوه. وعلى الرّغم من أنّ السّلوك المدرسيّ يقرّر مواقف كلٍّ من المعلّم والطّالب، إلّا أنّ الأشكال الدّقيقة لهذه المواقف تتفاوت. ويشير(Fairclough 2001: 32) إلى «الغموض الإيجابيّ Felicitous Ambiguity » لمصطلح « المشارك في البحث Subject»، وهو أمر يُظهر الفرد على أنّه موطن Object للخطاب، وأثر Sub-ject من آثاره معًا، وعلى أنّه عامل فيه أيضًا. ولهذا، يتمّ فهم الأفراد أو محكومي المواقف بوصفهم يتشكّلون بالخطابات الّتي يدورون في فلكها ويشكّلونها على حدّ سواء. انظر أيضًا التّحليل النّقدي للخطاب (CDA) Critical Discourse Analysis.

استبانة الحيويّة الذّاتيّة: Subjective Vitality Questionnaire

انظر حيويّة الإثنيّة اللُّغويّة Ethnolinguistic Vitality.

الذّاتيّة: Subjectivity

مصطلح رئيس في منهج»ما بعد البنيويّة Poststructuralist»يتعلّق باللُّغة، وهو في الغالب، نقيض لمصطلح «الهويّة Identity»، كما يُستخدم في المقاربات الإنسانيّة والبنيويّة Structuralist. وبالنّسبة إلى هؤلاء الّذين يتعاملون مع كتابات ما بعد البنيويّة حول اللُّغة، فإنّ مصطلح «الذاتيّة Subjectivity» هو المصطلح المفضَّل لوصف إحساس الفرد بنفسه، بمعنى من هي؟ ومن هو؟ إذ يُستخدم هذا المصطلح في الإشارة إلى أفكار الفرد ومشاعره، سواء المقصودة Conscious أو غير المقصودة Unconscious، أيّ معرفة الفرد بنفسه، وبوسائل فهم علاقته بالعالم (Weedon, 1987: 32).

وبينما تفترض المقاربات الإنسانيّة للذّات وجود خلاصة داخل الفرد، لا نظير لها ومتماسكة ومستقرّة، فإنّ الذّاتيّة تؤكّد ما للفرد أو الذّات من تكوين ثابت. واللُّغة Language أو الخطاب Discourse مهمان جدًّا للذّاتيّة، إذ إنّها تتشكّل من خلالهما. وتهتمّ الذّاتيّة بهذه العمليّة بالنّسبة إلى الفرد، وفي كثير من الأحيان، تتعارض مع بعض

المفاهيم ذات العلاقة، وبالتّحديد، الموقف المحكوم Subject Position، الّذي يؤكّد وظيفة Function الخطاب وسلطته Power.

وتشير «الذّاتيّة البينيّة Intersubjectivity» إلى العلاقات بين الأفراد، وإلى المعاني المشتركة الّتي يعتمدون عليها في إعطاء مغزى للتّفاعل بينهم، ومشاركتهم في نقاشه. انظر أيضًا الأدائيّة Performativity.

لغة الدّولة الأساسيّة: Substrate (Substratum)

وتعني في اللُّغويّات التّاريخيّة، اللُّغة المستخدمة سابقًا من قِبل جماعة وما زالت تُحدث تأثيرًا في لغتها الجديدة. وقد يستمرّ هذا التّأثير عدّة أجيال في مجالات، مثل: الصّوتيّات، وقواعد اللُّغة. فاللُّغة الفرنسيّة تختلف عن لغات رومانسيّة أخرى منحدرة من اللّاتينيّة، وأحد أسباب ذلك، كان تأثُّرها باللُّغات السّلتيّة الأصليّة Substrate Celtic Languages، الّتي تَبنّى النّاطقون بها اللّاتينيّة العاميّة، وعدّلوا فيها المتطلّبات اللّازمة كي لا تبقى اللُّغة الأساسيّة مستخدمة، وتقع بأريحيّة في اللُّغويّات الاجتماعيّة، حيث يصف هذا المصطلح تأثير اللُّغة الأقلّ سيطرة داخل المجتمع (وربّما المنحسرة) على اللُّغة المسيطرة في المجتمعات ثنائيّة اللُّغة Bilingual Community. وفي الدّراسات المتعلّقة باللُّغات المبسّطة Pidgin والهجينة Creole، يوجد اعتقادٌ بأنّ اللُّغات الأساسيّة تسهم إسهامًا استثنائيًّا في تشكيل قواعد اللُّغة الخاصّة بالأنواع الجديدة النّاشئة عن الاتّصال اللُّغويّ Language Contact. انظر لغة الطّبقة العليا المسيطرة Superstrate، واللُّغة المؤثّرة أو المتأثّرة بلغة أخرى Adstrate.

ثنائيّة اللُّغة المختَزلة: Subtractive Bilingualism

هي عمليّة يجري من خلالها تقديم لغة فرعيّة للمجتمع على أنّها في العادة لغة تعليميّة في المدارس، وتؤدّي إلى تراجع استخدام لغتها الأصليّة. انظر: ثنائيّة اللُّغة المضافة Additive Bilingualism، وثنائيّة اللُّغة Bilingualism، والتّحوُّل اللُّغويّ Language Shift، وثنائيّة اللُّغة المستقرّة Stable Bilingualism.

المعهد الصّيفيّ للّغويّات: Summer Institute of Linguistics (SIL)

وكذلك يُعرف «بـالمعهد الصيّفيّ العالميّ للّغويّات International Summer Institute of Linguistics (SIL)»؛ وهو منظّمة مسيحيّة لتطوير اللُّغة، بدأت في عام ١٩٣٤ في الولايات المتّحدة الأمريكيّة بصفة مدرسة صيفيّة Summer School لتُعلِّم

الشّباب اللُّغات الأصليّة. ومنذ ذلك الحين، تطوَّرت إلى منظّمة كبيرة اشتهرت نتيجة لعملها في ترجمة الإنجيل Bible إلى اللُّغات الأصليّة. وبصرف النّظر عن هذه المهمّة التّبشيريّة، فإنّ المنظّمة شاركت في محو الأميّة، ورفع مستوى الوعي الثّقافيّ، وتدريب المعلّمين، وتطوير مناهج البحث الميدانيّ. وقد نشأت من رحم هذه الاهتمامات نظريّات تهتمّ بالوصف اللُّغويّ، وبشكل ملحوظ، في أعمال Eugene Nida (1949)، وأعمال Kenneth Pike (1947). وواحد من أكثر الكتب المستخدمة على نطاق واسع، والّتي نشرها المعهد الصيّفيّ للّغويّات Summer Institute of Linguistics (SIL)، هو كتاب لغات العالَم Ethnologue، وهو كتاب يَذكر ذكرًا شاملًا جميع لغات بلاد العالَم كاملة، مع تفاصيل تتعلّق بالتّوزيع السّكانيّ، واللّهجات، ومدى انتشار ثنائيّة اللُّغة، وحالة ترجمة الإنجيل.

لغة الطّبقة العليا المسيطرة :Superstrate (Superstratum)

وهي اللُّغة المسيطرة اجتماعيًّا أو سياسيًّا في مجتمع متعدّد اللُّغات، والّتي لها تأثيرٌ على الأنواع اللُّغويّة الأخرى الأقلّ نفوذًا فيه. ويتّخذ هذا التّأثير من حين إلى آخر شكل استعارة الكلمات Loanwords، إلّا أنّه يصدق أحيانًا على استعارة Borrowing جوانب أخرى من اللُّغة، مثل القواعد. ففي شمال إفريقيا تؤثّر اللُّغة العربيّة هذا التّأثير الاستعاريّ في اللُّغات الأخرى، بينما في أجزاء عديدة من العالم جرّبت اللُّغات الأصليّة التّأثير نفسه الّذي جرّبته الفرنسيّة أو الإنجليزيّة. وفي تكوين اللُّغات المستعارة والهجينة Pidgin and Creole تمدّ اللُّغة العليا الأنواع اللُّغويّة الجديدة بالمفردات، في حين تأتي القواعد من مصادر أخرى. انظر لغة الدّولة الأساسيّة Substrate، واللُّغة المؤثّرة أو المتأثّرة بلغة أخرى Adstrate.

علم الأصوات المقطعيّة :Suprasegmental (Phonology)

انظر علم الأصوات الكلاميّة Phonology.

التّسجيل الخفيّ :Surreptitious Recording

هو التّسجيل الصّوتي للخطاب دون أن يعلم المتحدّث بذلك. ومع أنّ هذا قد استُعمل في الأبحاث المتعلّقة باللُّغويّات الاجتماعيّة، إلّا أنّه يُعتبر الآن عملًا غير أخلاقيّ. انظر الأخلاقيّات Ethics.

الدّراسة المسحيّة :Survey

جَمعت الدّراسات المسحيّة الخاصّة باللّهجات معلومات منهجيّة حول استخدام الأشكال اللّهجيّة في أنحاء منطقة بعينها. وذلك أحيانًا عن طريق إجراء مقابلات مع السّكان المحليّين (مثلًا، انظر الدّراسة المسحيّة للّهجات الإنجليزيّة -Survey of Eng lish Dialects "SED"). وقد استُخدمت الدّراسات المسحيّة أيضًا لجمع بيانات كميّة Quantitative حول استخدام اللُّغة ومواقفها Attitudes، أحيانًا في بلدان بأسرها أو في مدن بعينها. والدّراسات المسحيّة الّتي تُجرى على نطاق تُؤسّس نمطيًّا على عيّنات عشوائيّة Random Samples، وعلى استخدام الاستبانات Questionnaires، وليس على إجراء مقابلات Interviews. انظر أيضًا: الإحصاء السّكانيّ Census، وتوثيق اللُّغة Language Documentation.

الدّراسة المسحيّة للّهجات الإنجليزيّة

Survey of English Dialects (SED):

دراسة مسحيّة اقتُرحت بداية في سنة ١٩٤٦ من قِبل Eugen Dieth and Harold Orton، وعُقدت بين ١٩٥٠ و١٩٦١؛ بهدف تأليف أطلس إنجلترا اللُّغويّ -Lin guistic Atlas of England. وقد صُمّمت هذه الدّراسة (SED) لتوثيق اللّهجات التّقليديّة Traditional Dialects، تخوّفًا من أن تكون على حافة الهلاك. ولهذا، ركّزت الدّراسة على المجتمعات الزّراعيّة المستقرّة، وقام العاملون في الميدان بإجراء مقابلات في المقام الأوّل مع مزوّدي المعلومات من الرّجال القاطنين في المنطقة، إذ يُعتقد أنّهم أكثر النّاس المحتملين استخدامًا لأشكال اللُّغة العاميّة Vernacular (انظر الرّجال المسنّين الّذين يقطنون الأرياف Non-mobile, Older Rural Males (NORMs). وقد جُمعت المعلومات ذات العلاقة بالكلمات، والتّراكيب القواعديّة، وأشكال النّطق، وهي معلومات وسمت اللّهجات المحليّة في أنحاء إنجلترا. على سبيل المثال، انظر الأطلس اللُّغويّ Linguistic Atlas (Orton, et al., 1978) والقاموس والقواعد (Upton, et al., 1994). انظر أيضًا، علم اللّهجات Dialectology.

اللُّغات المقاطعيّة :(Syllable-Timed (Languages

انظر التّشديد Stress.

الرّمز، الرّمزيّة :Symbol, Symbolic

مصطلح مستلّ من السّيميائيّة (علم الإشارة) Semiotics كما تطوَّر على يد Charles Peirce بمعنى «الإشارة Sign » الّتي تدلُّ دلالة تحكميّة على الشّيء أو المفهوم الّذي ترمز إليه، والّذي يُفهم بالتّعارف، مثلًا: الضّوء الأحمر يعني «قف Stop » (انظر المؤشّر In-dex، والأيقونة Icon). والكلمات في اللُّغة- باستثناء حالات المحاكاة الصّوتيّة والكلمات المركّبة- هي رموز؛ وذلك لانتفاء أيّة علاقة ضروريّة بين المفهوم والكلمة الدّالة عليه. فاللُّغة نظام رمزيّ، ترتبط فيه الكلمات بأشياء وأفكار وأفعال بموجب العُرف.

رأس المال الّرمزيّ :Symbolic Capital

انظر القوّة الرّمزيّة Symbolic Power.

الهيمنة الرّمزيّة :Symbolic Domination

انظر القوّة الرّمزيّة Symbolic Power.

التّفاعليّة الرّمزيّة :Symbolic Interactionism

وهي مدرسة الفكر في علم الاجتماع الّتي تَدرس المجتمعات من حيث لقاءات صغيرة بين الأفراد (من الأسفل إلى الأعلى Bottom-Up)، بدلًا من مفهوم النّظام الاجتماعيّ الأوسع (من الأعلى إلى الأسفل Top-Down). إنّ التّفاعل الرّمزيّ ارتبط بشكل أساسيّ بأعمال عالِمِ الاجتماع الأمريكيّ George H. Mead، والّذي ركّز على تطوير النّفس (Mead, 1934). وضّح Mead أنّ العلاقة بين الفرد والذّات، والذّات والمجتمع، هي نوع من تبادل الرّموز والإشارات، وأنّ التّواصل يكون على شكل رموز تُستخدم في ذلك التّفاعل، ومن خلال هذا التّفاعل الرّمزيّ مع النّفس يصل الفرد إلى الكينونة. كان هناك جدل بين خبراء التّفاعل الاجتماعيّ حول أنّ مكان الفرد في النّظام الاجتماعيّ ليس محدّدًا، ولكنّه يتطوّر ويتغيّر باستمرار بفعل التّفاعلات مع النّاس في كثير من المواقف. إنّ أهمّ الأعمال في مجال الأهميّة اللُّغويّة جاءت على يد Erving Goff-man. وقد تأثّرت اللُّغويّات بهذه الدّراسة (مثال، اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة In-teractional Sociolinguistics) حيث إنها تركّز على اللُّغة المحكيّة وجهًا لوجه، بدلًا من أن يظهر المعنى من خلال سياق واسع، وكيف أنّ اللُّغة تُستخدم بشكل إستراتيجيّ في عمليّات التّفاوض من خلال ذلك السّياق.

السّوقيّة الرّمزيّة :Symbolic Marketplace

انظر: السّوقيّة اللُّغويّة Linguistic Marketplace، القوّة الرّمزيّة Symbolic Power.

القوّة الرّمزيّة :Symbolic Power

إنّ مصطلح القوّة الرّمزيّة مرتبطٌ بعمل العالِم Bourdieu، ويُستخدم للدّلالة على الطّريقة، حيث تكون القوّة Power غير ماديّة ولكن على شكل رموز. أشار Bourdieu (1991) إلى السّوقيّة الرّمزيّة Symbolic Marketplace (التّحكّم في كل ما يهمُّ، وباستخدام اللُّغة والنّشاطات). تندرج المصادر في الهيمنة الرّمزيّة Symbolic Domination إلى أربعة رؤوس أموال رئيسة: رأس المال الاقتصاديّ Economic Capital (غنيّ بالمصطلحات الماليّة)، ورأس المال الاجتماعيّ Social Capital (غنيّ بالمصادر المتاحة من خلال شبكات التّواصل الاجتماعيّة)، ورأس المال الرّمزيّ Symbolic Capital (الهيبة والمكانة أو الشّرف)، ورأس المال الثّقافيّ Culture Capital (أشكال المعرفة، المهارة والتّعليم). انظر السّوقيّة اللُّغويّة Linguistic Marketplace.

التّزامن :Synchronic

هي دراسة حول اللُّغة من حيث إنّها ترتكز عليها كنظام في لحظة معيّنة، حيث كان علماء اللُّغة مثل Ferdinand de Saussure ضدّ المزامنة Diachronic، بل ركّزوا على التّاريخ اللُّغويّ والتّغيّرات الصّوتيّة Sound Changes، ناقش Saussure أنّ دراسته فشلت في تعريف ماهيّة اللُّغة. كما شدَّد منهج Saussure التّزامنيّ Saussure Synchronic Approach على أنّ اللُّغة نظام مختصر من العناصر الوصفيّة الّتي تختلف عن بعضها البعض. انظر طريقة تغيّر الأصوات في اللُّغات Panchronic.

سياقيّ :Syntagmatic

العلاقة بين العناصر الّتي يمكن ترتيبها في تسلسل خطيّ، غالبًا في بعض أنواع العلاقة السّياقيّة Co-Occurrence. في علم الصّوتيّات Phonology العناصر (s-t-r) لديها علاقة تركيبيّة؛ لأنّها تشكّل تسلسلًا خطيًّا في كلمة، مثل قوّي Strong. مع ذلك (p-t-r) لم يكن لديها هذه العلاقة في النّحو Syntax أو بناء الجملة في جملة، مثل: «رأى البجع البحّار The pelican saw a sailor» . هناك علاقة تركيبة بين 'a' والبحّار sailor، وبين The والبجع pelican، وبينThe ورأى saw،... إلخ. فهذه العلاقة

التّركيبيّة في نظريّة Saussure في اللُّغة تقف جنبًا إلى جنب مع العلاقات النّموذجيّة Paradigmatic، حيث حدَّدت قيمة Value كلّ عنصر لغويّ في نظام اللُّغة.

علم النّحو (نحويّ) :Syntax (Syntactic)

جانب من جوانب علم القواعد Grammar، ويرجع إلى جملة أو بنية الجملة؛ بمعنى آخر كيف تُجمع الجملة لتشكيل الجمل. قد تختلف القواعد النّحويّة مع علم الصّرف Morphology، أو بنيّة الكلمة في بناء التّركيب بين اللُّغات وتنوّعها اجتماعيًّا وأدبيًّا وأسلوبيًّا أيضًا. درس علماء اللُّغويّات الاجتماعيّة جوانب عديدة من التّباين النّحويّ Syntactic Variation، لكنّ هذا أثار عددًا من القضايا المنهجيّة، وخصوصًا القواعد النّحويّة المحدّدة الّتي تَحدث بشكل أقل تكرارًا وأقلّ انتظامًا في الخطاب المنطوق من الصّفات الصّوتيّة، ولهذا السّبب قد تكون دراستهم مشكلة، على سبيل المثال، انظر: Jenny Cheshire and James Milroy (1993) مناقشة التّباين النّحويّ في أصناف غير معياريّة Non-Standard، أو دراسة Aidan Coveney (1996) الاستفهامات (أشكال السّؤال Question Forms)، والنّفي وهياكل النّفي Negative Structure في فرنسا.

النّظام والاستخدام :System (vs Use)

يتمُّ التّمييز في بعض الأحيان في اللُّغويّات في اللُّغة كنظام مجرّد بدراسة في مجالات، مثل: علم الصّوتيّات Phonology، علم الصّرف Morphology، علم النّحو Syntax، علم الدّلالة / المعاني Semantics، وكيف يتمُّ استخدام اللُّغة فعلًا (تُنتج Produced وتُفَسَّر Interpreted) في سياقات محدّدة، وهذا الأخير متداول Pragmatics بشكل صحيح في علم الخطاب، والكثير من علم اللُّغة الاجتماعيّة Socilinguistics. انظر أيضًا الاستقلاليّة Autonomous.

اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة

:Systemic Functional Linguistics (SFL)

نهج تحليل اللُّغة لا سيّما الأكثر ارتباطًا بعمل M. A. K. Halliday (1978, 1989). فاللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة (SFL) على حد سواء هي نظريّة اللُّغة إلى طريقة التّفكير في سبب وجود اللُّغة كما هي، وهي مجموعة معقّدة من الأدوات لتحليل النّصوص الفعليّة.

الفرضيّة الأساسيّة من اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة (SFL) هي أنّ اللُّغة وظيفيّة Functional، هذا المصدر يضع المعنى الّذي تطوّر لتلبيّة الاحتياجات البشريّة؛ ولذلك يركّز تحليل اللُّغة كما هي مستخدمة في سياقها الاجتماعيّ Social Cotext. تطوّرت الفئات التّحليليّة الرّئيسة الّتي يتمُّ تنفيذها واستعمالها Register في مختلف Genre جوانب هذا النّشاط؛ لأنّها تؤثّر في استخدام اللُّغة: الحقل (الموضوع) Field، والمغزى Tenor (العلاقة بين مستخدمي اللُّغة، مثل الرّسميّة أو غير الرّسميّة)، والوضع Mode (مكتوب Written، منطوق Spoken، بصريّ Visual). يركّز تحليل النّصوص اللُّغويّة على نظم الاختيار المتاحة من اللُّغة، على سبيل المثال: اختيار المبنيّ للمعلوم بدلًا من المبنيّ للمجهول Passive Voice في العبارة.

لا يُنظر إلى المجموعة المعقّدة من الأدوات التّحليليّة الّتي طُوِّرت في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة (SFL) ببساطة كعلامات بديلة للمصطلحات النّحويّة التّقليديّة. بينما تميل القواعد التّقليديّة للتركيز على أشكال اللُّغة (مثل: اسم Noun، فعل Verb، غيرها من أجزاء الكلام)، ومن أهداف اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة (SFL) تطوير النّظام التّحليليّ، ونظام وضع العلامات الّتي تعالج الشّكل كما هو ملزم دائما مع الوظيفة وصيغ المعنى؛ وبالتّالي تُفهم الخيارات النّحويّة على أنّها خيارات ليست مجرّد شكل، بل أيضًا حول المعنى في الواقع عن تمثيل آراء عالية معيّنة، أيضًا انظر الوظائف العليا (الفوقيّة) Metafunctions.

T

T and V Pronouns: T , V الضّمائر

التّمييز بين اللُّغات مثل «الفرنسيّة» له أشكال مختلفة في ضمائر المخاطب الّتي يتمّ تحديدها في بعض الأحيان على أنّها مألوفة (أنت في الفرنسيّة) أو مهذّبة (أنتم في الفرنسيّة). جاءت مصطلحات T وV من أشكال اللّاتينيّة أنت وأنتم. يسمح هذا التّمييز بالتّعبير عن علاقة مختلفة بين المتكلّمين في دراسة كلاسيكيّة عن ضمائر T و V. يميّز (1960) R. Brown & A. Gilman اختيار الضّمير على أنّه علاقة مع القوّة Power والتّرابط Solidarity. عندما تكون السّلطة العامل الرّئيس سيكون استخدام الضّمائر غير تكراريّ بين المتحدّثين بشكل أكثر وأقلّ قوّة. سوف يَستخدم المتحدّث الأكثر قوّة «T» (أنت) إلى المتحدّث الأقلّ قوّة، ولكنّ المتحدّث الأقلّ قوّة سوف يستخدم «V» (أنتم) في العودة. سوف يستخدم المتحدّثون المتساوون اجتماعيًّا التّبادل T وV. يشير كلٌّ منBrown & Gilman إلى أنّ المتحدّثين ذوي العرض المرتفع في العصور الوسطى استخدموا V، وأن المتحدّثين ذوي الوضع المنخفض استخدموا T، والبعد التّضامنيّ على النّقيض من ذلك يتعلّق بدرجة التّقارب (التّضامن) أو المسافة الاجتماعيّة بين المشاركين. وسوف يَستخدم المتحدّثون تبادل «T» للتّعبير عن تبادل وتضامن «V» للتّعبير عن المسافة الاجتماعيّة. يجادل كلٌّ من Brown & Gilman أنّه في العديد من اللُّغات الأوروبيّة كان هناك تحوّل من نظام اختيار ضمير يستند على القوّة إلى واحد يستند على التّضامن.

-t/-d Deletion: –t/-d حذف الأصوات

يُقصد بذلك إهمال نطق نهايات الكلمة –t /–d عند التقاء مجموعة من الحروف الصّامتة. وحذف هذين الصّوتين في نهايات الكلام شائع في اللُّغة غير الرّسميّة (الدّارجة) لو بدأت الكلمات التّالية (للكلمة المحتوية على أيٍّ من الحرفين) بحرف صامت، (مثل: firs'thing أو las' month). وتكون أقلَّ ظهورًا عندما تكون الكلمة التّالية تبدأ بحرف الصّائت (مثل: firs' of all أو las' October). ويُتجنّب حذف الصّوتين t /d في نهايات الكلام بشكل كبير في اللُّغة الرّسميّة. بالإضافة أيضًا لوجود

بعض تنوُّعات الإنجليزيّة الأمريكيّة لصيغ متعدّدة لحذف علامة الزّمن الماضي في الأفعال)، مثل kep بدلًا من kept، انظر Labov (1989). وكان حذف الصّوتين t /d في نهايّة الكلمات من أوائل المتغيرات اللُّغويّة الّتي نالت الاهتمام لدراستها ووصفها. انظر Labov, et al., (1968). ويجدر بنا أيضًا أن نذكر أنّ التّنوّع اللُّغويّ الاجتماعيّ لحذف الحرفين t /d في نهايات الكلمات قد وُصف من منظور تاريخيّ (Romaine, 1984). انظر أيضًا: تبسيط الحرف السّاكن Consonant Cluster Simplification، وقاعدة المتغيّر Variable Rule.

حنجريّ :t-Glottalling

انظر حنجريّ Glottal.

اختبار-t :t-Test

اختبار مقارنة متوسّطين، وهو اختبار إحصائيّ يُستخدم على نطاق واسع، ويسمح للباحثين بمقارنة متوسّط درجات مجموعتين في عينة Sample. على سبيل المثال: يمكن مقارنة خصائص اللُّغة المستخدمة من قِبل الرّجال والنّساء، أو الاختلافات بين الخطاب المنطوق والخطاب المكتوب. انظر أيضًا في تحليل التّباين Analysis of Variance، اختبار الدّلالة الإحصائيّة Significance Testing.

الكلمات المُحرّمة :Taboo

وهي الكلمات الّتي يتمّ تجنُّبها من قِبل بعض المتحدّثين أو في سياقات معيّنة. وهذه قد تشمل كلمات بذيئة، وكلمات أخرى تشير إلى الممارسات الجنسيّة، والشّتم،... إلخ. يمكن تبرير تجنُّبها لعدد من الأسباب، بما في ذلك المبادئ الدّينيّة أو الأخلاقيّة أو الجماليّة. ما يُعتبر محرّمًا سيختلف في سياقات ثقافيّة مختلفة، وبالتّالي فهو بمثابة مؤشّر على القيم الاجتماعيّة أو الثّقافيّة. المحرّمات في بعض الأحيان سمة من حالات الاتّصال اللُّغويّ Language Contact، حيث يمكن للمتكلّمين تجنُّب كلمة في لغة واحدة؛ لأنّها تحمل تشابهًا صوتيًّا لكلمة تعتبر مبتذلة أو فاحشة في لغة أخرى. على سبيل المثال: بيّنت Mary Hass (1957) أنّ المتكلّمين في Creek (اللُّغة الأمريكيّة الأمّ) الّذين كانوا ثنائيّي اللُّغة يرغبون في تجنُّب الكلمات، مثل fakki (التّربة، أو الأرض، أو الطّين)، وapissi (الدّهون) في وجود الأمريكيّين البيض المتحدّثين باللُّغة الإنجليزيّة، على

الرّغم من أنّ هؤلاء المتحدّثين لم يكونوا قادرين على إدراك كلمات تحريك الفرديّة في التدفّق السّريع للكلام. فهذه السّياقات المحرّمة كانت عاملًا في تغيّر اللُّغة Language Change. انظر أيضًا الكلمات المُتجنَّبَة Avoidance.

الأسئلة الّذيليّة :Tag Questions

السّؤال المطروح في نهاية البيان بالشّكل التّالي: «إنّها ساخنة هنا، أليس كذلك؟» في معيار اللُّغة الإنجليزيّة. الإنجليزيّة، عادة ما تتّبع البيان الإيجابيّ بواسطة علامة سلبيّة (كما في المثال الأعلى)، والبيان السّلبيّ بواسطة علامة إيجابيّة (أنت لن تذهب، أليس كذلك؟) لكنّ نمط البيان الإيجابيّ والعلامة الإيجابيّة دائما موجودان. (أنت ذاهب لتناول ذلك الطّعام، أليس كذلك؟) وكذلك، بشكل أكثر ندرة» بيان سلبيّ وعلامة سلبيّة» (هي لا تستطيع أن ترى، ألا يمكنها ذلك؟). الأسئلة الّذيليّة مهمّة في دراسة اللُّغة الإنجليزيّة؛ لأنّ أشكالها تختلف في الإنجليزيّات المختلفة، على سبيل المثال: (لا يمكنها أن تأتي، إنّها لا تستطيع) هي موجودة في تنزانيا الإنجليزيّة، والعلامة الثّابتة ليست كذلك (أنت ذاهب إلى البيت الآن، أليس كذلك؟) هي موجودة في عدّة أصناف، بما في ذلك غرب إفريقيا، والهنديّة الإنجليزيّة.

كانت وظائف الأسئلة الّذيليّة أيضًا ذات أهميّة في دراسات متعلّقة بالتّمثيل المنطوق، فعلى سبيل المثال: في بعض الدّراسات المبكّرة في اللُّغة والجنس Language and Gender، كانت العلامات مرتبطة بعدم اليقين والتّردّد، وكان هناك نقاش حول ما إذا كانت تستخدم أكثر/ أقلّ من المتحدّثات الإناث. اعترفت أكثر الدّراسات الحديثة بتنوّع الوظائف الّتي قد تفي بها الأسئلة الّذيليّة. انظر المثال، (Holmes, 1995).

العلامة أو الوسم :Tagging

العمليّة الّتي يعيّن إحداها الفئات اللُّغويّة للكلمات في جملة أو نصّ. العلامة هي أداة لعلم اللُّغويّات (أي دراسة بنية اللُّغة واستخدامها استنادًا إلى البيانات اللُّغويّة المجمّعة بشكل منهجيّ، انظر للمتن). علامة المتون Tagged Corpora تشمل المعلومات النّحويّة لكلّ كلمة.

صوت نقريّ أو صامت :Tap

انظر نقريّ (صوت صامت) Flap.

اللُّغة المُستَهدَفة :Target (Language)

في دراسات الاتّصال اللُّغويّ Language Contact وتعليم اللُّغة، تهدف اللُّغة إلى اكتساب المتعلّمين أو مجموعات المتعلّمين لغة الهدف، بالإضافة إلى لغتهم الأولى. فإنَّ النّسخ العقليّة للّغة المستهدَفة الّتي يعرضها المتعلّمون مختلفة عن التّدخّلات اللُّغويّة. يعتقد العديد من العلماء أنّ اللُّغة المبسّطة والمنهجيّة تختلف، وذلك بأنّ شكل هذه التّدخّلات في أنّه لا يوجد لغة سابقة، فالمتحدّثون الّذين طوّروا اللُّغة المبسطة Pidgins أو الكريول Creoles كان الدافع لذلك احتياجات الاتّصال بدلًا من الرّغبة في إتقان لغة معيّنة.

في دراسات التّرجمة، اللُّغة الّتي يتمُّ فيها إجراء التّرجمة (مثل، في إدخالات في قاموس بلغتين Bilingual Dictionary) لغة مصدر التباين Source Language.

تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها

Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL):

عادة ما يتمّ العثور على اختصار تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها (TESOL) من خلال مصطلح أمريكا الشّماليّة. تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها (TESOL) هو مصطلح عام لتعليم اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها في مجموعة من المحتويات. فهو يُستخدم على نطاق واسع متزايد من المعادلات في المملكة المتّحدة، وتدريس اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة (English as a Foreign Language (EFL، وتدريس اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية (English as a Second Language (ESL، والّتي تميّز سياقات التّدريس المختلفة والنّهج المرتبط بها. انظر اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة (English as a Foreign Language (EFL، واللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية (English as a Second Language (ESL. كما هي الحال في تعليم اللُّغة الإنجليزيّة (English Language Teaching (ELT، مثل تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للمبتدئين بلغات أخرى، لديها مرجعيّة أكثر عموميّة. هناك نقاش كثير حول المصطلحات الّتي ينبغي استخدامها بحسب المسألة المحيطة بوضع ودور اللُّغة الإنجليزيّة في مختلف السّياقات الوطنيّة على الصّعيد العالميّ (انظر: المركز Centre، المحيط الخارجي Pe-riphery، الإمبرياليّة اللُّغويّة Linguistic Imperialism، دوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English). فتعليم اللُّغة الإنجليزيّة للمتحدّثين بلغات

الأخرى، ونشر الكتب المدرسيّة ذات الصّلة باعتبارها صناعة هامّة؛ بسبب الوضع العالميّ للّغة الإنجليزيّة، والطّلب على تدريس اللُّغة الإنجليزيّة. وقد أدّى إلى بحوث ثريّة، بما في ذلك اكتساب اللُّغة الثّانية Second Language Acquisition، وتأثيرها المختلف (انظر على سبيل المثال، Ellis, 1997; Lightbrown and Spada, 1999). كما أنّ هناك جدلًا ساخنًا حول دور ومكانة اللُّغة الإنجليزيّة على الصّعيد العالميّ، والعلاقة بين اللُّغة والثّقافة والمكانة المختلفة بين هؤلاء المعلّمين النّاطقين وغير النّاطقين باللُّغة الإنجليزيّة. انظر (Canagarajah, 1999; Pennycook, 1994).

الكلام البرقيّ: Telegraphic Speech

لغة تذكّرنا بالبرقيّات، حيث تُستخدم لوصف جملة من الأمور، منها كلام الأطفال الصّغار في المرحلة الّتي يقومون فيها بترجمة الكلمات معًا دون عناصر نحويّة، مثل: المقالات، حروف الجر،(على سبيل المثال، Doggie gone أي: ذهب الكلب). وينطبق على أنواع معيّنة من التآكل اللُّغويّ Language Attrition بين ضحايا السّكتة الدّماغيّة والأشخاص الّذين يعانون من اضطرابات مرتبطة بالدّماغ.

فحوى: Tenor

المستخدمة في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics للإشارة إلى واحد من الجوانب الثّلاثة للاستعمال Register، والاثنان الآخران، هما: الحقل Field، والوسيلة Mode. تشير الفحوى إلى العلاقات بين المشاركين في أيّ تفاعل، والّذي بدوره يؤثّر على نوع اللُّغة المختارة. على سبيل المثال: فإنّ العلاقة بين الطّبيب والمريض من المرجّح أن تكون أكثر رسميّة من العلاقة بين الأصدقاء المقرّبين، واللُّغة الّتي يستخدمونها في التّواصل تعكس هذه الشّكليّات / غير الشّكليّات.

فئة زمن الفعل: Tense

تُستخدم للإشارة إلى وقت الحدث بالنّسبة إلى وقت الكلام. وعادة ما يحدث ذلك في الحاضر أو المستقبَل أو الماضي. ومعنى ذلك، أنّ العلاقة بين الزّمن والوقت ليست مباشرة وبسيطة. ويمكن أيضًا أن تُستخدم كمستقبل (أذهب إلى المدرسة غدًا). المضارع البسيط يمكن أن يُستخدم كجمل أبديّة (الجبال الجليديّة تطفو على الماء(من أهميّة خاصّة لدراسات السّرد في الكلام اليوميّ هو الحاضر التّاريخيّ التّحادثيّ، واستخدام الزّمن الحالي لتدوير الحدث الماضي. انظر أيضًا الجانب Aspect؛ الشّكل-الزّمن-المفهوم.

الزّمن- الطّريقة- الجانب :Tense-Modality-Aspect

ثلاث فئات متداخلة مرتبطة مع أشكال الفعل الّتي تدرس في بعض الأحيان كنظام واحد متماسك. في لغات الكريول ، هذه تظهر في كثير من الأحيان على شكل ألفاظ تسبق الأفعال وتشمل مجالا واسعا من وجهات النظر التي عبر عنها الفعل . فإن أداة الزّمن عادة ما تشير إلى تغيير في التّركيز على وقت العمل (على سبيل المثال: الماضي إلى تامّ، أو الحاضر إلى ماضي). عادة ما تشير إلى ما إذا كان الإجراء قد تحقّق أو يمكن تحقيقه.

ألقاب المخاطبة :Terms of Address

انظر ألقاب المخاطبة Address.

المبدأ الإقليميّ :Territorial Principle

هو مبدأ من مبادئ التّشريع اللُّغويّ، وسياسة اللُّغة الّتي تقسم الدول متعدّدة اللُّغات إلى مجالات لغة واحدة متميّزة إلى حدّ كبير. على سبيل المثال: المنطقة الغربيّة البلجيكيّة من Wallonia رسميًّا يتحدّثون الفرنسيّة. (جميع التّفاعلات العامّة والرّسميّة تتمّ باستخدام الفرنسيّة)، في حين أنّ Flanders إلى الشّمال الشّرقيّ يستخدمون الفلمنكيّة في الاتّصالات الرّسميّة. العاصمة بروكسل فقط هي ثنائيّة اللُّغة. إنّ المبدأ الإقليميّ هو أيضًا أساس السّياسات اللُّغويّة السّويسريّة والكنديّة. مبدأ التّباين الشّخصيّ -Person .ality Principle

نصّ :Text

مصطلح مستخدم على نطاق واسع في علم اللُّغويّات الاجتماعيّة للإشارة إلى موضوعات محدّدة من اللُّغة والاتّصال. وهكذا يمكن الإشارة إلى كلّ ما يلي بالنّصوص: حرف؛ نسخ من العلاقة بين شخصين؛ مقال مجلّة مع كلٍّ من الكلمات والصّور. يمكن أن تكون النّصوص مكتوبة، أو منطوقة، أو متعدّدة الأنماط Multimodal.

نوع النّصّ :Text Type

يشير إلى مجموعة من فئات مختلفة من استخدامات اللُّغة أو النّصوص الموجودة. وتُصنَّف النّصوص إلى أنواع وفقًا لوظيفتها الاجتماعيّة، مثل: المقابلات، والمقالات، والنّكات، والخطب السّياسيّة، و/ أو وفقًا لسماتها اللُّغويّة. انظر مناقشة (Askehave and Swales, 2001) في بعض الأحيان، تُستخدم مرادفًا مع أنواع النّص Genre

بحيث يمكن تحديدها على مستويات مختلفة. على سبيل المثال: يمكن فهم المقابلة على أنّها نوع نصّ معيّن، والمقابلة السّياسيّة أو مقابلة المشاهير يمكن اعتبارها أمثلة مختلفة من هذا النّوع.

نصّي :Textual

وهي صفة النّصّ. في مصطلحات اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics. يشير هذا المصطلح بشكل أكثر تحديدًا إلى واحد من ثلاثة محاور رئيسة للّغة: طريقة تنظيم اللُّغة في نصوص مفيدة. انظر ترابط الجمل Cohesion، والوظائف الفكريّة، والشّخصيّة العليا (الفوقيّة) Ideational and Interpersonal Metafunctions.

بنية النّص :Texture

يُشار إلى السّمات باسم النّص Textuality، وتُستخدم للإشارة إلى الشّعور العامل كونه نصًّا، بدلًا من مجموعة من الجمل أو الكلام غير المتّصل. وتحليل بنية النّص ينطوي على التّركيز على كلٍّ من ترابط جمل النّص Cohesion، أيّ السّمات اللُّغويّة الّتي تربط عناصر مختلفة من النّص، وتقديمها لجعل النّص كله متماسكًا على شكل جمل مترابطة. وترابط النّص Coherence هذا هو نوع من المعرفة اللُّغويّة أو الخلفيّة الّتي يستخدمها القارئ / المستمع من أجل تصوّر نصّ معيّن متماسك.

الموضوع والتّعقيب :Theme, Rheme

سميت الفكرة الرّئيسة في اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة Systemic Functional Linguistics وحدة دلالية تتعلق بالمعنى مباشرة . ويعرّف M. A. K. Halliday (1994) الموضوع theme على أنّه «نقطة انطلاق الرّسالة»، ويُشار إلى ما يتبعه باسم «التعقيب» «rheme»، أيّ ما يتّصل بالعبارات السّابقة، أو لفرض اللُّغة. وفي مجالات أخرى من علماء اللُّغة، قد تكون العلاقة بين هذه العوامل وبينها أقلّ وضوحًا (انظر مناقشة Francis, 1990; Thompson, 1999).

رمز الضّمير (هم) :'They' Code

انظر رموز الضّمائر: (نحن)، و(هم) 'We' and 'They' Codes.

اكتساب اللُّغة الثّالثة :Third Language (Acquisition)

قد استُخدم هذا المصطلح ليشمل اكتساب اللُّغات الثّالثة والرّابعة والمزيدة. ومع ذلك، منذ أن اعتمد المتعلّمون من لغات أجنبيّة إضافيّة عادة على تجاربهم السّابقة في تعلّم اللُّغة الأجنبيّة؛ وبالتّالي فإنّ النّقل Transfer لا يقتصر على اللُّغة الأولى أو اللُّغة الأم Mother Tongue،فإنَّ مجالًا جديدًا من البحوث قد برز ليركّز على اكتساب هذه اللُّغات الأجنبيّة الإضافيّة المزيدة من قِبل المتحدّثين الّذين حصلوا بالفعل على واحدة أو أكثر من اللُّغات الأجنبيّة.

المسافة الثّالثة :Third Space

هذا المفهوم مستمدّ من Homi Bhaba (1994)، ويُستخدم من قبل الباحثين كمفهوم مجرّد نسبيًّا من المسافة الّتي تُعرف من حيث الثّقافة والهويّة، وليس أساسًا من حيث الموقع الجغرافيّ أو الماديّ. يستخدم Bhaba هذا المفهوم لتحديد المسافة الّتي تجد فيها الشعوب ما بعد الاستعمار نفسها ، وتسعى جاهدة لإيجاد علاقة بين الثقافات المختلفة والممارسات التي تقوم بها شعوبها . وقد استخدم في الدّراسات الاجتماعيّة اللُّغويّة لمناقشة كيفيّة عمل النّاس في تحويل الممارسات اللُّغويّة في سياقات معيّنة، على سبيل المثال: استخدام الطّلاب ثنائيّي اللُّغة والمعلّمين لغتين في الفصول الدّراسيّة في المدارس الّتي تسيطر على لغة واحدة (Gutierrez et al., 1999)؛ أو تحوّل السّجناء من ممارسات محو الأميّة في سجون المؤسّسيّة إلى تلك المرتبطة بممارسات محو الأميّة اليوميّة أو المنزليّة (Wilson, 2000).

ثلاث دوائر من اللُّغة الإنجليزيّة :Three Circles of English

وهو نموذج اقترحه Braj Kachru (1988) الّذي يفهم انتشار اللُّغة Language Spread الإنجليزيّة. وهي تتألف من ثلاث دوائر:

- دائرة داخليّة Inner Circle: تتكوّن من أصناف بريطانيّة، وأمريكيّة، وأستراليّة، وكنديّة، وما شابهها من لغات First Language، والّتي يتمّ وصفها بأنّها «توفير معياريّ».
- دائرة خارجيّة Outer Circle: تتكوّن من أنواع اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية English as a Second Language (ESL) تمّ تطويرها تحت اللُّغة البريطانيّة، (أو) مثل الاستعمار الهنديّ والهنجريّ النّيجيري، والّتي وصفت بأنّها «تطوير

القواعد (أيّ وضع معايير مستقلّة).

- دائرة توسعة Expanding Circle : تتكوّن من مناطق اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة English as a Foreign Language (EFL)، كما هي الحال في الصّين والسّويد والتي تعتمد على العرف أصلا .

وتقليديًّا، ركّزت الكثير من البحوث النّاجمة عن هذا النّموذج على استقلال متزايد من أصناف الدّائرة الخارجيّة Outer Circle؛ حيث استقرار الميزات الّتي نشأت من التّواصل اللُّغويّ Language Contact (بين اللُّغة الإنجليزيّة واللُّغات المحليّة)، فزيادة الاهتمام يتحوّل الآن إلى دائرة التّوسّع Expanding Circle في سياق العولمة، والتّعليم والأعمال؛ كما هو واضح في المجلّات العالميّة الإنجليزيّة World English، والإنجليزيّة اليوم English Today.

ثلاثيّة اللُّغة :Three-Language Formula

صيغة من ثلاث لغات، حيث تُعتبر جانبًا من سياسة اللُّغة Language Policy الهنديّة متعدّدة اللُّغات. حيث يتمّ تدريس ثلاث لغات في المدارس الثّانويّة الهنديّة: اللُّغة الإقليميّة Regional Language، واللُّغة الهنديّة (اللُّغة الوطنيّة National Language)، واللُّغة الإنجليزيّة (اللُّغة الاستعماريّة Colonial Language) السّابقة الّتي تعمل بمثابة لغة مشتركة Lingua Franka ، أو لغة رسميّة Official Language). في المناطق النّاطقة باللُّغة الهنديّة، تغيير اللُّغة الهنديّة الأصليّة يجب أن يُدرس بالإضافة إلى الهنديّة والإنجليزيّة.

تلميح مُوجَّه :Tip

مصطلح صاغته Nancy Dorian (1981) عن الوضع بأنّ اللُّغة الّتي كانت مستقرّة بشكل ديموغرافيّ للغاية لعدّة قرون قد تبدأ في الخضوع لتحوُّل اللُّغة Language Shift، حيث يختار النّاطقون بعض اللُّغات الأخرى. وتحدث هذه النّصيحة بوتيرة متسارعة نسبيًّا عادة استجابة للتغيّر الاجتماعيّ الاقتصاديّ.

النّغَمة :Tone

توضّح طبقة الصّوت (عالي، متوسّط، منخفض). نغمة المقطع هي جانب من التّجويد وتسلسل النّغمات الّتي تشكّل كافّة أشكال التّجويد، مميّزةً لهجاتٍ مختلفةً وأصنافًا مختلفة. في بعض اللُّغات، يتمّ استخدامها لتمييز مختلف الكلمات أو الأشكال النّحويّة. العديد

من اللُّغات الإفريقيّة وجنوب شرق آسيا هي لغات لهجة. في Mandarin، على سبيل المثال: تسلسل / ba/ يمكن أن يكون له معان مختلفة، اعتمادًا على طبقة الصّوت . فطبقة الصّوت العالية تعني معنى مختلفًا عندما تكون مع طبقة صوت منخفضة.

من الأعلى إلى الأسفل:Top-Down

فيما يتعلّق بالتّحليل اللُّغويّ، يشير الأسفل- الأعلى إلى النّهج الّذي يبدأ بوحدات أكبر (مثل النّص Text)، وتنتقل إلى وحدات أصغر (على سبيل المثال، الكلمات فيما يتعلّق بالتّخطيط اللُّغويّ Language Planning. يشير المصطلح إلى القرارات الّتي يتّخذها أولئك الّذين لديهم القوّة والسّلطة (كبار الموظّفين المدنيّين، والسّياسيّون، وأعضاء النُّخب الاجتماعيّة). ولا تشكّل المشاورات التّفصيليّة والمستمرّة مع أغلبيّة السّكان ومنظمات المجتمع المحليّ جزءًا من عمليّة صنع القرار.

الموضوع :Topic

أحد العوامل الّتي تؤثّر على اختيار المتكلّم لغة معيّنة، أو تنوُّعًا للّغة، أو إستراتيجيّة التّواصل؛ هو الموضوع أو الموضوع الّذي يتمّ الحديث عنه. وفي المجتمعات المحليّة واللُّغات المتعدّدة، قد يختار المتكلّمون لغاتهم للتّحدُّث عن موضوع معيّن؛ لأنّهم أكثر دراية بالكلمات والتّعبيرات ذات الصّلة بهذه اللُّغة، أو لأنّهم يعتبرون اللُّغة أكثر ملاءمةً للموضوع. تتأثّر خيارات المتحدّثين الأسلوبيّة في السّياقات أحاديّة اللُّغة أيضًا من خلال موضوع المحادثة، وهذا قد يتمُّ تضمينه في تصميم البحوث، كما هي الحال في استخدام William Labov لخطر الموت Danger of Death لاستخراج اللُّغة العاميّة Vernacular من المتحدِّثين في مدينة نيويورك.

النّص (النّسخ) :Transcript (Transcription)

التّمثيل المنتظم للخطاب في الكتابة. يعكس النّسخ مستويات مختلفة من التّحليل، على سبيل المثال: قد تركّز بشكل وثيق على أصوات اللُّغة، أو على نطاق أوسع على المحادثة أو التّواصل.

١. قد تمَّ تطوير مجموعة واسعة من النّظم لنسخ العروض Prosody، Intona-tion، على سبيل المثال، لتمثيل رؤية حركة التّشديد Stress أو النّبرة Pitch. فالأنظمة تميل إلى أن تعكس مختلف المصالح النّظريّة أو البحثيّة، وليس هناك نظام موحّد عامّ موجود.

٢. علم الأصوات Phonetic والصّوتيّات Phonemic هو أفضل تطوير، إذ إنَّ محاولات النّسخ الصّوتيّة لتمثيل أصوات الكلام كما يتمّ التّعبير عنها. النّظام الأكثر استخدامًا على نطاق واسع هو لمجموعة كاملة من الرّموز، حيث رؤية موقع الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet (IPA): www.arts.gla.ac.uk/IPA/ipachart.html (تمّ الوصول إليها في أكتوبر ٢٠٠٣). وقد تمّ رسم بعض رموز (IPA) من الأبجديّة الرّومانيّة، ولكنّها بحاجة إلى رموز إضافيّة لتمثيل مجموعة من الأصوات الّتي يمكن أن تنتج (على سبيل المثال: لتمثيل الصّوت «sh» في اللُّغة الإنجليزيّة في كلمة ship يتمّ ضمّ النّسخ الصّوتيّ التّقليديّ داخل أقواس مربّعة. يتمّ استخدام النّسخ الصّوتيّ لتمثيل الصّوتيّات بلغة معيّنة. في حين أنّه يشارك بعض الرّموز معًا للنّسخ الصّوتيّ.

النّقل:Transfer

يُستخدم هذا المصطلح في علم اللُّغويّات النّفسيّة وتعلّم اللُّغة واكتسابها لوصف مدى تأثير اللُّغة الأمّ First Language للمتعلّم على اللُّغة المستهدَفة Target Language التي ينوي تعلّمها، وقد يكون هذا التّأثير إيجابيًّا أو سلبيًّا.

التّحوُّل:Transition

وهو الطّريق الّذي يمرّ عبره التّحوّل اللُّغويّ Language Shift وينتشر بين المتحدّثين باللُّغة، وعبر بيئات لغويّة مختلفة.

منطقة التّحوّل:Transition Area (Transitional Area)

يُستخدم هذا المصطلح لوصف منطقة جغرافيّة ما تقع بالقرب من حدود لغويّة، حيث تعمل على الفصل بين لهجتين جغرافيّتين مختلفتين.

لحظة انتهاء الدّور:Transition Relevance Place (TRP)

استُخدم هذا المصطلح للمرّة الأولى من قِبل (Sacks et al., 1974)؛ وذلك لوصف اللّحظة الّتي ينتهي فيها دور المتحدِّث في محادثة ما، وذلك في مجال إدارة المحادثة Conversation Management.

التّعدّي:Transitivity

وهو واحد من أهمّ الأنظمة المتعلّقة بعلم اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّ Systemic Functional Linguistics، والّتي تتعلّق مباشرة بمفهوم (مَنْ هو الّذي يقوم بفعل ما؟ ولمن؟) "Who is doing what to whom" ؛ من أجل تحديد المفعول به المباشر، والمفعول به غير المباشر.

اللُّغة، اللّهجة المغروسة:Transplanted (Dialect, Language)

هو مصطلح يُستخدم لوصف اللّهجة أو اللُّغة الّتي تنتقل مع متحدّثيها غالبًا بسبب الهجرة ليتمّ استخدامها في منطقة أو دولة أخرى غير مجاورة للبلد الأصليّ لأولئك المهاجرين.

اللّهجة المنقولة:Transported (Dialect)

انظر اللّهجة، اللُّغة المغروسة Transplanted Dilect, Language.

ارتجاف:Trill

ويُستخدم هذا المصطلح في علم الصّوتيّات لتصنيف ووصف بعض الحروف الصّحيحة Consonants في اللُّغة، حيث يحدث هذا الارتجاف عند لفظ حرف (r)، حيث توجد هذه الظّاهرة في العديد من لغات العالم، ومن أشهرها: الإسبانيّة، والعربيّة، والإنجليزية الإسكتلنديّة. انظر أيضًا، الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة «International Phonetic Alphabet (IPA)»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

الدّور (في المحادثة): Turn (in Conversation)

انظر الدّور التّحادثيّ Speaking Turn.

أخْذ الأدوار في الحديث :Turn-Taking

هو الوسيلة الّتي يتمكّن من خلالها المتحدّثون من تنسيق وتحديد الأدوار التّحادثيّة Speaking Turns للأشخاص المشاركين في المحادثة.

U

لغة الطّبقة العليا، العاملة:U, Non-U

وهي صيغة مختصرة مشهورة لوصف لغة الطّبقتين العليا (U (Upper Class والعاملة (Non-U (Non Upper Class.

وضع السّقف:Uberdachung

استُخدم هذا المصطلح ليعني حرفيًّا وضع السّقف Roofing من قِبل العالِم (Kloss (1978، لوصف العلاقة التّداخليّة بين اللّهجات الرّسمية والعاميّة. انظر أيضًا: الاستقلاليّة الذّاتيّة 'Autonomy'، التّبعيّة 'Hetronomy'.

نقص المعجميّة: Underlexicalization

انظر معجميّ Lexicalization.

غير قواعديّ: Ungrammatical

انظر قواعديّ Grammatical.

مبدأ التّماثل: Uniformitarian Principle

إنَّ التّقدّم في مجتمعات الكلام المعاصرة يمكن أن يسهم في فهم أفضل للتّغيّر اللُّغويّ Language Change بشكل عامّ، إذ تعدُّ البيانات اللُّغويّة أكثر وفرة منها في العصور التّاريخيّة. في القرن التّاسع عشر أصلًا، قد صِيغ المبدأ الشّموليّ من قِبل الجيولوجيّ Charles Lyell (مبادئ الجيولوجيا، ١٨٣٣) الّذي قال: إنّ المناظر الجيولوجيّة اليوم تمّ إنشاؤها من خلال عمليّات بطيئة وتدريجيّة لا تزال مستمرّة من حولنا. أُدخل هذا المبدأ على اللُّغويّات الّتي كتبها William Dwight Whitney (اللُّغة ودراسة اللُّغة، ١٨٦٧) وتمَّ تعميمه في علم اللُّغة الاجتماعيّة من قِبل (William Labov (1972a للمزيد انظر أيضًا، اللُّغويّات التّاريخيّة Historical Linguistics.

أحاديّ التّشابك:Uniplex

انظر تعدّديّ التّشابك Multiplex.

غير معلوم: Unmarked

يعتبر الشّكل اللُّغويّ أو استخدامه غير المميّز أكثر عموميّة، ليكون أكثر حيادًا أو متوقّعًا من المقابل الملحوظ. انظر الوسم Markedness، نموذج الوسم Markedness Model.

التّشديد:Unmitigated

انظر التّلطّف Mitigation.

حروف العلّة غير المستديرة:Unrounded (Vowels)

انظر الاستدارة Rounding.

اللّفظ :Utterance

تمَّ تمييز الكلام عن الجمل في الواقع العمليّ Pragmatics، حيث الجمل هي كيانات مجرّدة، وجزء من النّظام اللُّغويّ؛ أمّا الكلمات فهي تحقيق الجمل أو أجزاء من الجمل الّتي ينتجها متحدّثون/ كتّاب معنيّون في سياقات معيّنة. ومعنى الكلام سيكون موضوع البراغماتيّة، ومعنى موضوع الدّلالات. لكن من النّاحيّة العلميّة، من غير الممكن الحفاظ على التّمييز المباشر (لمناقشة فيما يتعلّق بالبراغماتيّة (انظر Levinson, 1983). إنّ التّركيز على اللُّغة كتعبيرات أو مصطلحات تاريخيّة هي رئيسة في نظريّة اللُّغة الباختينيّة Bakh-tin's Theory). انظر أيضًا التّخاطبيّة (Addressivity) والحواريّة (Dialogic).

قد يشير مصطلح النّطق إلى امتداد اللُّغة (عادة ما تكون منطوقة)، ولا توجد افتراضات حول أيّ خصائص أو بنية لغويّة.

كان يستخدم الكلام في بعض الأحيان كمعادلة لتفاعل الحديث على وجه التّحديد، ولكن هذا المعنى يشارك أوجه القصور التّحليليّة المرتبطة بالتّحدُّث. وقد تشتمل على أنواع مختلفة جدًّا من الكلام، وحتّى تحديدها الرّسميّ قد يكون فيه إشكاليّة (لا سيّما في الحديث المتعدّد الأحزاب، إذ ليس من الواضح دائمًا اعتباره تعبيرًا منفصلًا).

اللّهاة :Uvular

مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الحروف السّاكنة Consonants فيما يتعلّق بمكان النّطق أو التّعبير Place of Articulation. وعادة يتمُّ إنتاج الأصوات عندما تتّصل اللّهاة مع الجزء الخلفيّ من اللّسان. فمثلًا: (r) تُكتب صوتيًّا (r) كما هي موجودة في Northumberland في الشّمال الشّرقيّ من إنجلترا، (r) هي أيضًا صوت موجود في الفرنسيّة. انظر أيضًا الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet، وعلم الأصوات Phonetics.



قاعدة المتغيّر :Varbrul

انظر قاعدة المتغيّر Variable Rule.

المتغيّر :Variable

انظر: المتغيّر اللُّغويّ Linguistic Variable، المتغيّر الاجتماعيّ Social Variable.

قاعدة المتغيّر :Variable Rule

قام William Labov بإدخال مجموعة القواعد المتغيّرة لوصف احتمال أنّ تكون القاعدة اختياريّة (القاعدة الّتي تحدث بشكل متباين، وليس بشكل قاطع). وسيتمّ تطبيقها من قِبل أعضاء المجموعة الاجتماعيّة Social Group. فمثلًا: الحذف De-letion هو مثال على قاعدة المتغيّر. الكلمة النّهائيّة- t /-d يمكن حذفها بعد فصل السّاكن، والأكثر شيوعًا في تلك الحالات هو الحذف، حيث تبدأ الكلمة التّالية مع ساكن (على سبيل المثال، أوّل شيء، ولكن ليس أوّلًا للكلّ). فإنّه أقلّ شيوعًا في الحالات الّتي توجد فيها حدود المورفيم مباشرة قبل (t /d)، بالإضافة إلى تقليل أشكال الفعل الماضي، مثل:(إنّه يمرُّ) بدلًا من (لقد مرَّ)، وتحدُث نادرًا. ويمكن التّعبير عن القاعدة رسميًّا على النّحو التّالي:

-t/-d_[+cons]<-#>_##<-syll>(optional)

السّهم في هذا التّدوين يقف على ‹يصبح›، وتقف على حذف شَرطة مائلة إلى الأمام في سياق (ساكن)، إشارات وجود ساكن سابق، وتقف على حدود المورفيم، وبالتّالي يعني أن الحذف معتمد من قبل عدم وجود حدود (مورفيم سابق)، ويشير إلى مكان الحذف -t /-d، حيث عادة ما يحدث الحذف في الموقف النّهائيّ للكلمة.

البديل اللّفظيّ :Variant

في دراسة التّنوّع اللُّغويّ Language Variation، المتغيّرات هي أشكال بديلة، أو تحقيق متغيّر لغويّ Linguistic Variable يتغيّر وفقًا للعوامل الاجتماعيّة و/ أو الأسلوبيّة. على سبيل المثال: في بعض الاختلافات من الإنجليزيّة [t] و[؟] (glottal stop) هي متغيّرات. المتغيّر (t): السّاكن الثّاني في butter.

التّنوُّع اللُّغويّ :Variation

انظر التّنوُّع اللُّغويّ Language Variation.

اللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوّع اللُّغويّ
Variationist (Sociolinguistics):

تعمل اللُّغويّات الاجتماعيّة في التّقليد المستوحى من William Labov، الّذي يصف أنماط وهياكل مناهج التّنوّع اللُّغويّ Language Variation، عادة ما تعتمد منهجيّة كميّة Quantitative Methodology، مع التّركيز على التّردّد الّذي تحدث فيه الأشكال اللُّغويّة (مثل، النّطق أو السّمات النّحويّة) عبر المتحدّثين، أو مجموعات من المتكلّمين، أو أساليب التّحدّث. مصطلحات، مثل: علم اللُّغة الاجتماعيّة الكميّة Quantitative Sociolinguistics، والنّموذج الكمي Quantitative Paradigm، وجدت أيضًا التّقاليد اللّابوفيّة Labovian Tradition، واللُّغويّات التّجريبيّة Em-pirical Linguistics.

دراسة Labov عن تغيّر اللُّغة Language Change في نيويورك هي مثال كلاسيكيّ لدراسة الاختلافات الكميّة، على سبيل المثال، Labov (1972a). نظر Labov في توزيع حالات نطق / r post-vocalic / في خطاب الأفراد الّذين ينتمون إلى فئات اجتماعيّة مختلفة، وكان قادرًا على إظهار أنّ هناك اختلافات منهجيّة في الاستخدام. حيث إن استخدام / r post-vocalic / كان في معظم الأحيان من قِبل المتحدّثين الّذين ينتمون إلى الفئات الاجتماعيّة العليا (أي الطّبقة الوسطى العليا)، وأقلّ من ذلك من قِبل أولئك الّذين ينتمون إلى الفئات الاجتماعيّة الدّنيا. كما حدث في معظم الأحيان في أنماط التّحدُّث الرّسميّة (انظر السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum)؛ وبالتّالي كان Labov قادرًا على إثبات الاجتماعيّة المنهجيّة، والاختلاف والتّباين الأسلوبيّ. كما أسهمت دراسات الاختلاف في تقليد عمل Labov إسهامًا كبيرًا في فهمنا للتّغيّر اللُّغويّ Language Change، من خلال التّعرف بعناية على المجموعات الّتي كان أعضاؤها أوّل مَن يَستخدم أشكالًا لغويّة جديدة، وأيضًا من خلال إظهار كيفيّة انتشار الأشكال الجديدة عبر الفئات الاجتماعيّة (انظر: التّضمين Embedding والانتشار Diffusion). انظر أيضًا Milroy and Gordon (2003) لمناقشة الجوانب ذات الصّلة من منهجيّة الاختلاف.

التّنوُّع اللُّغويّ :Variety

نظام لغويّ يتمّ استخدامه من قِبل مجموعة معيّنة من المتكلّمين، أو في مجموعة متنوّعة من السّياقات الاجتماعيّة كبديل للّهجة Dialect واللُّغة Language. ويمكن أن يكون وسيلة مفيدة للتّحايل على صعوبة التّمييز الواضح بين الاثنين على أسس لغويّة (انظر اللُّغة Language). يمكن استخدام المصطلحات- مثل: التّنوُّع الإقليميّ Regional Variety، والتّنوُّع الاجتماعيّ Social Variety، والتّنوُّع القياسي Standard Variety والتّنوُّع غير القياسي Non-Standard Variety لتحديد البعد الّذي يتمّ تمييز الأصناف فيه.

قواعد اللُّغة المتنوّعة :Variety Grammar

من الألمانيّة Varietatengrammatik، الّتي قدَّمها (1974) Wolfgang Klein في تحليله لـ («العمّال الضّيوف الألمانيّة»، أيّ العمّال المهاجرين الألمان) -Gastarbeiter deutsch، طوَّرت Klein نوعًا من الوصف النّحويّ الّذي يركّز على الأصناف (انظر متنوّع Variety) بدلًا من تحليل المتغيّرات الفرديّة Individual Variables. استنادًا إلى الجوانب الاجتماعيّة لاستخدام اللُّغة (مثل: عضويّة الطّبقة الاجتماعيّة، والسّياق الظّرفيّ، والمنطقة الجغرافيّة)، يتمّ إنشاء ما يُسمَّى بـ «مساحة متنوّعة Variety Space». والأصناف الفرديّة الّتي تشكل نظام لغة تقع ضمن مساحة الأبعاد. ويحدِّد الوصف النّحويّ بعد ذلك احتماليّة تطبيق القاعدة اللُّغويّة لنظام اللُّغة الأوسع على كلِّ صنف من الأصناف الاجتماعيّة المختلفة. انظر (1997) Dittmar للحصول على ملخّص.

تقليد التّنوّع :Variety Imitation

استخدمه (1992) Dennis Preston لوصف الأداء اللُّغويّ الّذي يقلّد فيه أفراد المجموعة الاجتماعيّة السّلوك اللُّغويّ لفئة اجتماعيّة أخرى (مثل لهجتهم). إنّ هذه التّقاليد المتنوّعة هي جزء لا يتجزّأ من الثّقافة الشّعبيّة (انظر اللُّغة الشّعبيّة Folk Linguistics)، والثّقافة الشّعبيّة Popular Culture. ومع ذلك، فإنّها نادرًا ما تكون انعكاسات حقيقيّة لخصائص اللُّغويّات الفعليّة. إنَّ الإفراط في تعميم الخصائص اللُّغويّة النّادرة (ولكن البارزة بشكل ملحوظ) أمر شائع. انظر أيضًا وهميّة اللُّغة Mock Language، النّمطيّة Stereotype.

الاتّجاه :Vector

مصطلح يُستخدم في تحليل الصّور المرئيّة Visual Images. «الاتّجاهات Vectors» هي «الخطوط الّتي تقود العين» في الصورة (Kress and Van Leeuwen, 1996,) (Goodman, 1996). تتشكّل الاتّجاهات، أو الخطوط، من الأشياء الموجودة داخل الصّورة، والأشياء أو الأشخاص، وما إلى ذلك والعلاقة بينهما. على سبيل المثال: إذا كان في الجانب الأيسر صورة جنديّ يحمل بندقيّة، وفي الجانب الأيمن امرأة مستلقية على الأرض، قد تُوجّه عين القارئ إلى أنّ الجنديّ وبندقيّته إلى المرأة. فإنّ قصّة الصّورة هنا هي شيء مثل: «قتل الجنديّ المرأة» أو «أطلق الجنديّ مسدّسه على المرأة». الّتي تعتمد على علم اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّ Systemic Functional Linguistics، حيث يشير Kress and Van Leeuwen إلى النّواقل باعتبارها جزءًا من قواعد بصريّة ولا سيّما نظام النّقل العابر، أي من هو الّذي يقوم بفعل ما؟ ولمن؟

حلقيّ :Velar

وهو مصطلح يُستخدم في وصف وتصنيف الثّوابت، فيما يتعلّق بمكان التّعبير Place of Articulation. يتمُّ إنتاج الأصوات الحلقيّة عندما يقترب الجزء الخلفيّ من اللّسان أو يمس الريق، أو الحنك اللين. وهناك أمثلة من الإنجليزيّة تشمل (k)، (g) (الصّوت النّهائيّ في الحلقة Ring). انظر أيضًا: الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

التّحدُّث من خلال كلام الآخرين :Ventriloquation

وهو مصطلح يستخدمه Bakhtin للإشارة إلى الطّريقة الّتي ينطوي بها استخدام اللُّغة على التّحدُّث من خلال الأصوات Voices، والكلمات والعبارات، والخطابات Discourses من الآخرين. مثال بسيط على هذا، هو أن يكرِّر الطّفل كلمات أو عبارات سُمعت من أحد الوالدين. ويذكر Bakhtin أنّ الكلمة لا توجد بلغة محايدة وغير شخصيّة، بل هي موجودة في سياقات ملموسة أخرى لخدمة نوايا الآخرين «[١٩٣٥] ١٩٨١: ٢٩٣ -٤). إنّ المعاناة الّتي تحيط بسيطرة الأفراد على المعنى هي محور التّركيز الرّئيس لعمل Bakhtin. انظر أيضًا الحواريّة Dialogic.

جملة فعليّة :Verb Phrase (VP)

يمكن أن تُستخدم في فعل أو مجموعة من الأفعال، على سبيل المثال: في جملة: «مريم ستبدأ أعمالًا جديدة»، (ستبدأ) هي عبارة الفعل الّذي يتكوّن من الفعل المساعد Aux-iliary Verb سوف، والفعل الرّئيس تبدأ. تمّ العثور على مصطلح المجموعة اللّفظيّة Verbal Group في بعض التّقاليد (انظر المجموعة Group). كان هناك اهتمام اجتماعيّ لغويّ كبير بالاختلاف على مستوى عبارة الفعل، على سبيل المثال: التّباين في نهايات الفعل أو انعطاف بين لهجات مختلفة، والاختلاف في استخدام (مشروط Modal المساعدَين، والاختلاف في Tense و Aspect.

ويُستخدم المصطلح في النّحو للعبارة الّتي يكون رأسها فعلًا، وهو ما يعادل أساسًا المصطلح التّقليديّ «المسند» بهذا المعنى في «مريم ستبدأ الأعمال الجديدة» عبارة الفعل ستبدأ أعمالًا جديدة. في هذا الإطار، قد تكون عبارة الفعل لا تزال تتكوّن من فعل واحد (على سبيل المثال، في الجملة: (تُوفي John)، عبارة الفعل هي بند واحد تُوفي Died). انظر أيضًا عبارة الاسم Noun Phrase.

لفظيّ :Verbal

وهو صفة من كلمة Verb، كما هي الحال في المجموعة اللّفظيّة Verbal Group .

مصطلح يتعلّق باللُّغة كما هي الحال الثّنائيّة اللّفظيّة Verbal Duelling، ومصطلح صحّة اللّفظ Verbal Hygiene.

بمعنى لفظيّ، أيّ غير كتابيّ، وغالبًا لا يُستخدم هذا المصطلح بهذا المعنى في اللُّغويّات الاجتماعيّة.

الثّنائيّة اللّفظيّة :Verbal Duelling

وهو ضرب من ضروب التّلاعب اللُّغوي Language Play التّنافسيّ الموجود في أجزاء متعدّدة من العالَم. حيث يقوم المشاركون بالتّنافس بالاعتماد على مهاراتهم اللُّغويّة، باستخدام الثّنائيّة اللّفظيّة؛ للفوز على خصومهم في المنافسة.

صحّة اللّفظ :Verbal Hygiene

وهو مصطلح تمّت صياغته لأوّل مرّة من قِبل Deborah Cameron (1995) لوصف المحاولات اللُّغويّة الّتي يقوم بها المتحدّثون لتحسين أدائهم اللُّغويّ. وتشمل هذه الممارسات اللُّغويّة إطلاق أحكام متعلّقة باللُّغة الجيّدة واللُّغة الرّديئة. وغالبًا ما

تشمل هذه الممارسات محاولات لتحسين اللُّغة في مجال القواعد والتّقنين Standardi-zation، والكتابة والابتعاد عن استخدام اللُّغة الجنسانيّة Sexism Language.

التّلاعب اللّفظيّ :Verbal Play

انظر التّلاعب اللُّغويّ Language Play.

اللّهجة العاميّة :Vernacular

تشير إلى التّجانس النّسبيّ، ووضوح الأصناف غير المعياريّة Non-Standard الّتي تُستخدم عادة من قِبل فئات جغرافيّة أو عرقيّة أو اجتماعيّة Social Groups معيّنة، والّتي توجد في المعارضة لمجموعة سائدة، على سبيل المثال: اللُّغة الإنجليزيّة للأمريكيّين من أصول إفريقيّة African American Vernacular English (AAVE).

بالنّسبة إلى William Labov، الخطاب العادي/ المعتاد Casual Speech هو الأسلوب الأقلّ معياريّة في المخزون اللُّغويّ Linguistic Repertoire للفرد المتحدِّث. وتُستخدم العاميّة عند التّحدُّث مع الأصدقاء والعائلة في سياقات غير رسميّة، وتكتسب في مرحلة الطّفولة، ويُعتقد أنه يكون أكثر انتظامًا من كونه أكثر رسميّة. أسلوب الخطاب الانتقائيّ/ المصطنع Careful Speech Style الّذي عادة يظهر درجات متفاوتة من التّأثير من الأنماط المعياريّة، والأنماط الأخرى المحليّة المكانة العالية High Prestige.

بصريّ :Visual

الطّبيعة البصريّة للتّواصل هي من اهتمام اللُّغويّات الاجتماعيّة فيما يتعلّق - على سبيل المثال- بدراسات التّواصل غير اللّفظيّ Non-Verbal Communication والوصف والتّحليل للإيماء البصريّ (لغة الإشارة Sign Language الّتي تُستخدم من قِبل الأشخاص الصّم). ويزداد الاهتمام باللُّغويّات الاجتماعيّة عن طريق طرق أخرى من التّواصل البصريّ، مثل: الصّور الفوتوغرافيّة، والأفلام المصوّرة، وكذلك جوانب بصريّة محدّدة، مثل : اللّون، والحجم، والشّكل.

الحاجة لتطوير طرق جديدة لتحليل البصريّة بوصفها عنصرًا أساسيًّا في أنماط التّواصل المتعدّدة Multimodality، ويقال: إنّ لها أهميّة خاصّة بالنّظر إلى أنّ تكنولوجيا المعلومات توفِّر فرصًا للحصول على طرق جديدة للتّواصل، من ضمنها التّواصل البصريّ، وأبعادًا أخرى. انظر (Kress and Van Leeuwen, 1996, 2001. انظر أيضا الاتّجاه Vector.

الصّوت :Voice (-ed, -ing)

في وصف وتصنيف كلمة أصوات، من الممكن تصنيف الأصوات كصوت Voiced ناتج من ارتجاج الأحبال الصّوتيّة، أو كصامت Voiceless/Unvoiced ينتج من دون ارتجاج الأحبال الصّوتيّة. التّعبير عادة يُستخدم لتمييز الحروف السّاكنة، على سبيل المثال: صوت حرف (g) في كلمة (gap) ظاهر، بينما حرف (k) في (cap) صامت. فالحروف السّاكنة Consonants تُصنَّف بشكل أفضل حسب مكان النّطق Place of Articulation؛ وطريقة النّطق Manner of Articulation وما إذا كانت معرّبة أم لا. انظر أيضًا: الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة International Phonetic Alphabet»، «علم الصّوتيّات Phonetics».

الصّوت أيضًا يُستخدم للتّمييز بين أنواع الجمل إذا كانت مبنيّة للمعلوم Active Voice أو مبنيّة للمجهول Passive Voice.

الصّوت له موقع مركزيّ في نظريّة Bakhtin في اللُّغة. فاللُّغة تُعتَبر مجسّمة، ويوجد بها أصوات متعدّدة، وأيّ استخدام خاصّ باللغة سواء على شكل كلمات مفرده أو عبارات أو خطابات لا بد له أن يعكس أصواتًا لها معان وأهميّات وقيما لمستخدمي اللُّغة السّابقين. انظر ازدواجيّة التّباين Heteroglossia، وتعدّديّة الأصوات Polyphony.

حسب التّقاليد في الأنثروبولوجيا (علم الإنسان)، الصّوت أيضًا يُستخدم ليعبّر عن أشخاص عاشوا في تجارب، وبمعنى سياسيّ أوسع، تعني السّيطرة أو تزعُّم السّلطة أكثر من تسميتها خبرة. على سبيل المثال: في الكتابات؛ النّاشطات النّسائيّة نجد الصّوت، نجد التّركيز على كيفيّة مطالبة النّاس بحقوقهم للتّحدُّث عن خبرتهم، وحسب شروطهم. الصّوت أحيانًا يتضمّن التّركيز على الهويّة Identity أو الوكالة Agency الّتي ينتمي إليها الشّخص.

نوعيّة الصّوت :Voice Quality

وتشير عمومًا إلى شكل صوت المتحدّث، سواء أكان الصّوت قاصيًا، أو ناعمًا، أو من الأنف، أو حديديًّا،... إلخ. فنوعيّة الصّوت يقال إنّها تنبع من مكان اللّفظ Artic-ulatory Setting، أو التّكوينات المعتادة للمجاري الصّوتيّة. وتتوافق نوعيّة الصّوت مع خليط من الميزات الصّوتيّة، ولكنّ تُحدّد أحيانًا بالانطباعيّة.

وقد تمثّل نوعيّة الصّوت بشكل دائم، أو على الأقلّ، أو على المدى الطّويل، بخصائص معيّنة لصوت المتحدّث. (وقد تمثّل أيضًا ميزات متغيّرة على حسب الحالة العاطفيّة). وقد تميّز مجموعة متحدّثين أو لكنة معيّنة. وقد قام Gerry Knowles (1978) بمناقشة كفاءة الصّوت في لهجة Liverpool الإنجليزيّة، حيث يشار إليها بالخنف (التّحدُّث من الأنف).

العالِم فولوشينوف فالانتاين

Voloshinov, Valentin Nikolaevich (1895-1936):

أكاديميّ روسيّ اشتهر كتابه .marxism and the philosophy of language ([1929], 1973)) وكتابه Freudianism: A Marxist Critique ([1927], 1976). الّذي هو نقد منهجيّ Ferdinand de Saussure's ([1916], 1956) حيث ركّز Saussure على الطّبيعة التّركيبيّة للإشارة (تتضمّن الإشارات اللُّغويّة، كالجمل والعبارات). بينما أكد Voloshinov على طبيعتها الأيديولوجيّة في مقولة شهيرة «إنّها حلبة صراع الطّبقات». تُعتبر الإشارة منفتحة على مختلف التّوجّهات والتّقييمات في العالَم الاجتماعيّ. كانت أفكار Voloshinov منافسة لأفكار Mikhail Bakhtin، الّذي يحتلّ مرتبة مهمّة في النّظريّة الأدبيّة، وفي فروع متعدّدة من اللُّغويّات، من ضمنها التّحليل النّقديّ للخطاب Critical Discourse Analysis (CDA)، وتداولت الادّعاءات أنّ Bakhtin استخدم اسم Voloshinov للنّشر في فترة المناخ السّياسيّ القمعيّ، وبقيت هذه الادّعاءات مثيرةً للجّدل.

حرف العلّة (معلول) :Vowel (Vocalic)

يُصنَّف الصّوت أحيانًا على أنّه من حروف العلّة أو الحروف الساكنة Consonants، عند نطق حروف العلّة يُسمح لتيّار الهواء بالتدفّق بحريّة (ليس مغلقًا أو في حدود ضيقة لإنشاء احتكاك). حروف العلّة بالعادة تنتج عن اهتزاز الحبال الصّوتيّة. في كثير من الأحيان، تُصنّف الحروف المتحرّكة أو تُميّز عن غيرها في شروط لفظيّة تعتمد على: موقع الجزء العلويّ من اللّسان، إذا كان مغلقًا Close (في الأعلى) أو مفتوحًا Open (في الأسفل)؛ أو إذا كان نحو الجزء الأماميّ Front أو الخلفيّ Back من الفم؛ ومختلف المناطق المتوسّطة تحدث أيضًا. عوامل أخرى تُؤخذ في الحسبان كتدوير الشّفاه Lip Rounding. على سبيل المثال: الصّوت في الكلمة الإنجليزيّة (peat) هو حرف علّة مغلق من الأمام، ينتج بدون تدوير الشّفاه. وتميّز حروف العلّة أحيانًا حسب الطّول

(حرف العلّة طويل، أو حرف علّة قصير). حروف العلّة النقيّة أو المفردة (Monoph-thongs) من الممكن أن تميّز عن حروف العلّة المزدوجة (Diphthongs)، حيث هناك تغيّر في مكان النّطق، واللّفظ، وكتابة اللّفظ في حروف العلّة المزدوجة من الممكن أن تعكس كفاءة حرف العلّة الأوّل والأخير، كما هي الحال في تمثيل صوت حرف العلّة في كلمة (pail).

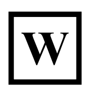
تُستخدم حروف العلّة في متغيّرات لغويّة Linguistic Variables في الكثير من الدّراسات المختلفة Variationist في التّنوُّع اللُّغويّ Language Variation والتّغيّر اللُّغويّ Language Change. في هذه الحالة، فهي عادة تُعتَبر متغيّرات مستمرّة (أينما وجدت استمراريّة في النّطق تتراوح من أكثر أو أقلّ إغلاق). لإنتاج متغيّرات قابلة للتّحكّم والقياس، ومع ذلك فالتّواصل عادة ما يكون مجزّأً ليعطي ثلاثة أو أربعة بدائل من النّطق. يمكن وصف تغيّر اللُّغة Language Change من حيث التّحوُّل في موقع حرف العلّة (حروف العلّة ممكن أن تُرفع، أو تُقدّم إلى الأمام). كما أن اختلاف جودة حروف العلّة عادة ما تحدّدها الأذن، وقياس الصّوت يمكن أن يُستخدم أيضًا، وفي هذه الحالة، حروف العلّة تكون محدّدة في شروط تردّد الصّوت الّتي تعكس الحجم وشكل المجاري الصّوتيّة.

اندماج حروف العلّة :Vowel Merger

انظر الاندماج Merger.

العالِم فيجوتسكي، ليف :(Vygotsky, Lev (1896-1934

عمل Vygotsky على العلاقة بين اللُّغة والتّعليم الّذي أصبح تأثيره متزايدًا في العشرين عام الماضية، في أماكن متعدّدة من العالَم، حيث بدأ من فرضيّة أنّ اللُّغة هي أداة ثقافيّة لصنع المعنى، ويقول: إنَّ هذا أوجد أثرًا عميقًا في تصوُّرنا للعلاقة بين الفكر واللُّغة والتّدريس والتّعليم. مفاهيم Vygotsky الرّئيسة، مثل منطقة التّطوير التّقريبيّ Zone of Proximal Development هي أساس عمل نهج التّدريس والتّعليم الاجتماعيّ الثّقافي Socio-Cultural.



نموذج الموجة: Wave Model

نموذج في نشر اللُّغة Language Diffusion الّذي وضعه في الأصل اللُّغويّ الألمانيّ Johannes Schmidt في القرن التّاسع عشر، في لغويّات اللُّغة الإنجليزيّة الّتي ترتبط مع عمل C-J-N Baily. وفقا لنموذج الموجة، حيث بدأ التّغيّر اللُّغويّ Language Change في نفس النّقطة الجغرافيّة، ثم انتشر تدريجيًّا عبر إقليم أوسع عبر الزّمن. تأثير الانتشار سوف يكون أقوى بالقرب من المركز، من حيث ظهور النّموذج الجديد. المناطق البعيدة عن المركز لن تعتمد التّغيير في مجمله (تحدّده لبيئات لغويّة معيّنة)، شروط نظريّة الموجة أو Wellentheorie وُجدت أيضًا. انظر أيضًا نموذج الجاذبيّة Gravity Model.

طرق الكلام: Ways of Speaking

مصطلح تنوُّع التّواصل البشريّ ويرتبط تحديدًا بالعالِم Dell Hymes، وعُرض على أنّه جزءٌ من مشروعه؛ وذلك لتعريف ووصف الانتظام في الفطرة. وعمومًا، فغايته تشمل محتوى أو مجموعة من أنماط التّحدُّث المتوافرة ضمن مجتمع ما، ومعايير التّفاعل الّتي تحكم مستخدميها، والمواقف والاعتقادات المرتبطة بأنماط التّحدُّث ومعايير التّفاعل، انظر المثال (1972-1974) Hymes. بالنّسبة لـ Hymes فطرق التّحدث تمَّ تحقيقها على أفضل مستوى ضمن المنهج الإثنوغرافيّ (منهج الإثنوغرافيّة)، أيّ ما يصف الأجناس البشريّة، وعلم الأجناس والأعراف. انظر أيضًا وصف الأعراق Ethnography.

رموز (نحن) و(هم): 'We' and 'They' Codes

وهذه التّعبيرات مستمدّة من عمل John Gumperz على التّناوب اللُّغويّ Code-Switching (مثال Gumperz, 1982)، في المجتمعات ثنائيّة اللُّغة Bi-lingual أو ثنائيّة اللّهجة Bidialectal، (نحن We) هي عبارة عن رموز تُشكّل من أشكال اللُّغة المرتبطة بالتّفاعل داخل المجموعة (عادة محلّل غير الرّسميّ)، و(هم They): تُستخدم كرمز مرتبط مع النّشاط بالاستخدام خارج المجموعة، وعادة أن يكون النّشاط أكثر رسميّة وتواصل عامّ. وخطورة هذا

التّمييز هي أنّه قد يقترح أو يبرز أنماط استخدام ثابتة ومستقرّة أكثر ممّا يحدث واقعيًّا، وقد أشار Gumperz بنفسه إلى أنّ هذا التّميز يُعتبر رمزيًّا فقط، ولم تكن النّيّة منه التّنبؤ باستخدام فعليّ.

الرّوابط الضّعيفة: Weak Ties

وهي العلاقات الشّخصيّة بين الأفراد وشبكة التّواصل الاجتماعيّة Social Network غير التّنظيميّة وغير المتبادلة وغير المحميّة، وقوّة الرّوابط عادة ما تكون من خلال تكرار تواصل المتحدّثين مع بعضهم البعض. ومن الأمثلة القياسيّة على الاتّصال ذي الرّوابط الضّعيفة: التّفاعل بين المحاضر والطّالب، والتّفاعل بين عامل مساعد بمتجر والزّبائن، والتّفاعل بين الأطبّاء والمرضى. وغرض هذه الرّوابط عادة التّفاعل معًا خلال وظيفة معيّنة فقط. ولكن شبكات الرّوابط الصّناعيّة لا تُعمَّم في الدّراسة الّتي تتحدّث عن التّغيّر اللُّغويّ Language Change؛ لأنّها قد أثبتت أنّها تُسهِّل انتشار أنماط وأشكال لغويّة جديدة عبر الفئات الاجتماعيّة. وشبكات الرّوابط الضّعيفة شائعة أكثر في المجتمعات الحديثة المتجدّدة والمجتمعات الصّناعيّة، وعادة لا تدعم الحفاظ على اللُّغة وصياغتها معايرة كما تفعل الرّوابط القويّة Strong Tie.

معادلة وانيوم: Whinnom Formula

افترض Whinnom (1971) أنّ اللُّغة المبسّطة (pidgin) تظهر وتنمو في مواقف يكون فيها التّواصل بين ثلاث لغات فأكثر، والّتي لا يملك فيها المتحدّثون لغة مشتركة، وكانت المعادلة العامّة: اللُّغة المبسّطة pidgin تساوي اللُّغة المُستهدَفة Target Language على لغة الدّولة الأساسيّة Substrate Languages (الرّكائزيّة) س*ص، في هذه الصّيغة المبسّطة تنشأ نتائج. في حالة ثنائيّة اللُّغة هي تشمل وتتضمّن لغة الهدف، وعلى الأقلّ هناك لغتان متفاعلتان أو أكثر كمنشأ للُّغة المبسّطة وكمرونة بين المتحدّثين لصيغة اللُّغة المُستهدَفة Target Language، وعادة ما تكون هي اللُّغة المسيطرة اجتماعيًّا أو سياسيًّا بين المتحدّثين للصّيغة ص من اللُّغة،...وهكذا. وبينما بقيت هذه المعادلة طريقة مفيدة لوصف اللّغة المبسّطة، ناقش النّقاد أنّه كانت هناك لغات مبسطة، مثل (Russenorsk، والّتي نشأت من أصل ثنائيّ بين رجال الصّيد الرّوس والنّرويجيّين)، أو حالات اللُّغة المبسّطة الّتي لا تحتوي على لغة هدف، حيث إنّ المتحدّثين كانوا مهتمّين فقط بتشكيل طرق للتّواصل، بدلًا من التّعلُّم والتّعرُّف على لغات موجودة مسبقًا.

الوورفيّة (نسبة إلى بينجامين لي وورف) :Whorfian

هي صفة اشتُقت من Benjamin Lee Whorf، والّذي دراسته للّغة الهنديّة في بدايات القرن العشرين قادته هو وأستاذه Edward Sapir إلى عرض مقترح، مفاده: أنّ اللُّغات يمكن لها أن تختلف اختلافًا شاسعًا في مفهوم الظّواهر المماثلة خارجيًّا، كما تؤثّر على طريقة ملاحظة وتقييم المتحدّثين لهذه الظّواهر؛ وبالتّالي فإنّ اللُّغة تحدِّد الفكر بدلًا من العكس (Whorf, 1956) في النّظريّة الوورفية Whorfian Hypothesis أو النّظريّة السّابروفيّة Sapir Whorf Hypothesis، كما افتُرض أنّ التّرجمة الدّقيقة بين اللُّغات المختلفة تختلف اختلافًا واسعًا، وهي أمر غير ممكن، بما أنّ الآراء العالميّة تتجسّد في مثل هذه التّصادمات للّغات.

لغة النّساء :Women's Language

وتتضمّن الحالات الإنسانيّة أوجه القصور اللُّغويّة للمرأة، وحسابات النّسويّة عن القوّة اللُّغويّة للمرأة، والمحاولات النّسويّة لإعادة تقييم لغة المرأة (للمناقشة، انظر Cameron, 1992). وعلى الرّغم من دوافعها المختلفة، فإنّ مثل هذه المحاولات تشترك في افتراض أنّ لغة المرأة ظاهرة مميّزة لوحدها، وأنّ هذا يتطلّب تدقيقًا وتفسيرًا. وهذا يتناقض مع الاتّجاه الحاليّ في الدّراسات اللُّغويّة والجنسانيّة Language and Gender للتأكيد على التّنوُّع داخل الفئات الاجتماعيّة، ومن غير المحتمل أن تشير البحوث الأخيرة إلى «لغة المرأة» كفئة موحّدة. تقليديًّا، كان التّركيز أقلَّ على «لغة الرّجال» كهدف للدّراسة، فالبحوث الّتي أجريت مؤخّرًا حول اللُّغة والحركة الجامعيّة في محاولة لتصحيح التّوازن، ولكن تماشيًا مع التّفكير الحاليّ، وهو ما يميل إلى التّركيز على الاختلافات بين الرّجال بدلًا من محاولة وصف عامّ للسّلوك اللُّغويّ للرّجال، ووضع قائمة الكلمات المستخدمة في إثارة أسلوب التّحدُّث الرّسميّ في اللُّغة الاجتماعيّة.

قائمة الكلمات :Word List

وتشمل قوائم الكلمات المستخدمة للحصول على أسلوب يتحدّث رسميًّا في مقابلات اللُّغة الاجتماعيّة، على سبيل المثال: قد تتضمّن كلمات، مثل: ثلاثة Three، ولا شيء Nothing إذا كانت الدّراسة مهتمّة بالمتغيّر (th)، ما إذا كان هذا واضحًا [f] أو [Ø]. انظر السّلسلة الأسلوبيّة Stylistic Continuum.

الطّبقة العاملة: Working Class

هـي فئـة اجتماعيّـة تعمـل في مجـال عمـل ذوي الياقـات الزّرقـاء، وغالبًـا مـا تقـع في الطّـرف الأدنـى مـن التّسلسـل الاجتماعـيّ (مـن حيث، الدخـل والسـكن والحالة الاجتماعيّـة Social Status). ووجـود الطّبقـة العاملـة أمـرٌ نموذجـيّ بالنّسـبة للمجتمعـات الصّناعيّـة، ويتركّـز معظمهـا في المـدن والمـدن الصناعيّـة الكـبرى. ويؤكّـد تحليـل الطّبقـة الماركسـيّة عـلى اسـتغلال الطّبقـة العاملـة، والتّلاعـب بهـا من قِبـل أولئـك الّذيـن يمتلكون وسـائل الإنتـاج (البرجوازيّـة أو الفئة المالكـة). وتعمل بعـض الدّراسـات الاجتماعيّـة اللُّغويّة مـع التّمييز الثنائيّ بـين الطّبقة العاملـة والطّبقة البرجوازيّـة، كـما أنّ البعـض الآخـر يميّز أكثـر في التّسلسـل الهرمـيّ الاجتماعيّ (على سـبيل المثـال، بـين الطّبقة العليـا والعليا مـن الطّبقة العاملـة). انظر الطّبقـة الاجتماعيّة Social Class.

الإنجليزيّة العالميّة: World English (-es)

مصطلح تمّت صياغته من قِبل Braj Kachru لأنواع من اللُّغة الإنجليزيّة الّتي طُوِّرت خارج إنجلترا. وغالبًا ما تُستخدم الإنجليزيّة العالميّة World English بالتّبادل مع الإنجليزيّة الحديثة New Englishes. ومع ذلك، ففي حين يتمّ استبعاد اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة English as a Foreign Language (EFL). فإن العديد من تركيبات «الإنجليزيّة الحديثة New Englishes» يتمّ تضمينها في معظم تركيبات «الإنجليزيّة العالميّة World Englishes». عمومًا، يتمّ استبعاد لغة Pidgin (لغة الجيل الأوّل)، ولغة الكريول (لغة الجيل الثّاني) من تعريفات هذه التّخصّصات التأديبيّة، كما أنّها تعدُّ أنظمة منفصلة، على الرّغم من أنّ الحدود هي أقلُّ حزمًا ممّا كان عليه في المفرد.

قد يكون للّغة الإنجليزيّة العالميّة World Englishes شعور مماثل، ولكنّها تُستخدم أيضًا من قِبل البعض للإشارة إلى تطوير مجموعة واحدة من (القياسيّة Standard) الإنجليزيّة لاستخدامها في جميع أنحاء العالم بهذا المعنى الأخير، كما أنّها لا تعبّر عن المفهوم الوصفيّ الاجتماعيّ اللُّغويّ المعرفيّ، بمعنى أنّه لا يمكن استخدامها عبر كلٍّ من المفهوم الاجتماعيّ واللُّغويّ والوصفيّ معًا. انظر أيضًا دوائر اللُّغة الإنجليزيّة الثّلاث Three Circles of English.

World Knowledge: المعرفة العالميّة

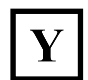
معرفة النّاس بالعالم وكيف يعمل، أحيانًا مع المعرفة اللُّغويّة أو معرفة حافّة نظام اللُّغة. ومن الجدل (على سبيل المثال، البراغماتيّة Pragmatics)، فإنّه من أجل إنتاج وتفسير الكلام يحتاج المتكلّمون إلى الاعتماد على المعرفة العالميّة، وكذلك المعرفة اللُّغويّة، ويجب أن يُؤخذ هذا في الاعتبار عند تحليل المعنى. هذه الفكرة سائدة في علم اللُّغة الاجتماعيّ، على سبيل المثال: مفاهيم، مثل Frame, Schema, Script، المستمدّة من التّحليلات الاجتماعيّة اللُّغويّة، ودمج المعرفة العالميّة (على الرّغم من أنّ المصطلح نفسه قد لا يُستخدم بالضّرورة) في الممارسة العمليّة. فمن الصّعب أن يكون هناك تقسيم صارم بين المعرفة اللُّغويّة والعالميّة، على سبيل المثال: عند النّظر في معنى أيِّ كلمة أو تعبير يصعب تحديد أين يتوقّف المعنى اللُّغويّ «والمعرفة العالميّة؛ للمناقشة، انظر .Graddol et al. (1994: Chapter 4)

Writing System: نظام الكتابة

وهو نظام لتمثيل لغة مكتوبة، وغالبًا ما تُعرف بشكل رسميّ أكثر بوصفها مجموعة معيّنة من العلامات المكتوبة جنبًا إلى جنب مع مجموعة من الاتّفاقيّات لاستخدامها (بعد Sampson, 1985). المصطلح الإملائيّ Orthography هو أيضًا موجود في هذا المعنى العامّ (أي لا يقتصر على الإملاء كما هي في بعض الأحيان في الاستخدامات اليوميّة). وقد تتّخذ أنظمة الكتابة أشكالًا مختلفة؛ إذ يتمّ التّمييز بين النّظم الأبجديّة (الّتي تمثّل فيها النّصوص المكتوبة أصواتًا أو مقطعًا صوتيًّا (Phoneme)، كما هي الحال في الأبجديّة الرّومانيّة والسّرياليّة، إذ تمثّل فيها الرّموز المقاطع، كما في مخطوطات Hiragana و Katakana المستخدمة في كتابة اللُّغة اليابانيّة.(حيث تمثل الرّموز الكلمات أو المورفيمات، كما في الصّينيّة) أنظمةً مختلطة ممكنة أيضًا (على سبيل المثال: اليابانيّة أيضًا تَستخدم الحروف الصّينيّة وبعض الحروف الرّومانيّة).

أنظمة الكتابة هي مثيرة للاهتمام اجتماعيًّا ولغويًّا؛ لأنَّ الكلام والكتابة هما جزءٌ من ثقافة المجتمع، كما أنها تحمل الكثير من معاني الثّقافة المهمّة. وقد ترتبط بعض أشكال الكتابة بالهويّة على المستويات الوطنيّة والجماعيّة والفرديّة، على سبيل المثال: يمكن اختيار نصّ واحد Single Script للتّعبير عن هويّة مشتركة عبر مجتمعات

لغويّـة مختلفـة. وبـدلًا مـن ذلـك، قـد يُفضّـل اسـتخدام مخطوطـات واضحـة للتّعبير عـن هويّـات مجتمعيّـة متميّـزة على المسـتوى المحـليّ. ولقد كان هنـاك اهتـمام اجتماعيّ لغـويّ بأشـكال الكتابـة، والتّهجئـة، وغيرهـا مـن الاتّفاقيّـات المسـتخدمة في الكتابة عـلى الجـدران، والاتّصـالات بوسـاطة الكمبيوتـر، وغيرهـا مـن الممارسـات اللُّغويّـة المعـاصرة عـلى أنظمة الكتابة بشـكل عـامّ. انظـر (2003) Coulmas، فيـما يخصُّ علم اللُّغـة الاجتماعيّة مـن الإمـلاء/ الكتابة، انظـر (2001) Sebba.



لغة الشّباب :Youth Language

وهي الأساليب اللُّغويّة المحدّدة، أو المارسات المستخدمة بين المراهقين أو المجموعات الشّبابيّة Peer Groups. وقد وصفت الأوصاف العلميّة واللُّغويّة المبكّرة (انظر اللُّغويّات الشّعبيّة Folk Linguistics) مثل هذه المارسات العمريّة، حيث إنّ لغة الشّباب ظاهرة وحيدة نسبيًّا، تتميّز بشكل بارز بمعجم محدّد، والاستخدام الواسع لبعض العلامات البراغماتيّة. وقد انتقد علماء اللُّغة الاجتماعيّة مثل (Schlobinski et al., 1993) هذه النّظرة غير المتمايزة، وغالبًا النّمطيّة للغة الشّباب كظاهرة محدّدة جيّدًا، وأفادوا بأنّ دراسة لغات الشّباب Youth Languages (بصيغة الجمع) يجب أن تهدف إلى وصف التّنوُّع والغموض في أنماط كلام المراهقين من منظور إثنوغرافيّ. انظر أيضًا: تصنيف العمر Age-Grading، المتحمّسين والمنهكين Jocks and Burnouts.

Z

منطقة التّطوير التّقريبيّ :Zone of Proximal Development (ZPD)

مصطلح صاغه Vygotsky لوصف «المسافة بين المستوى التّنمويّ الفعليّ [للطّفل] على النّحو الّذي يحدّده حلّ المشكلة المستقلّة، ومستوى التّطوُّر المحتمل كما هو محدّد من خلال حلّ المشاكل تحت إشراف الكبار، وفي (Vygotsky, 1978: 86) استخدم Vygotsky مفهوم ZPD للتّساؤل عن ممارسة التّقييم واسع النّطاق من التّركيز على الأداء الفرديّ للأطفال، والتّأكيد على أهميّة النّظر فيما يمكن للطّفل القيام به مع أحد الوالدين أو المعلّم. يشير Jerome Bruner بشكل لافت إلى التّوجيه أو الدّعم الّذي يمكن أن يقدّمه الكبار والأقران الأكثر قدرة على التّفاعل (انظر Wood, et al., 1976). فالكثير من البحوث الاجتماعيّة الثّقافيّة Sociocultural تستخدم مفاهيم ZPD و«المُساندة Scaffolding» لاستكشاف الحديث بين المعلّمين والطّلاب. انظر أيضًا الاستيلاء Appropriation، Vygotsky.

المراجع

Alba, R. D. (1990). Ethnic Identity: The Transformation of White America. Yale University Press.

Alexander, R. J. (2000). Culture and Pedagogy: International Comparisons in Primary Education. Oxford: Blackwell.

Althusser, L. (1971). Lenin and Philosophy and Other Essays. London: New Left Books.

Antaki, C., & Widdicombe, S. (Eds.). (1998). Identities in Talk. New York: Sage.

Ardener, S. (1978). Introduction: The Nature of Women in Society. In S. Ardener (ed.) Defining females: The nature of women in society. London: Croom Helm.

Arends, J., Muysken, P., & Smith, N. (Eds.). (1995). Pidgins and Creoles: An Introduction (Vol. 15). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Askehave, I., & Swales, J. M. (2001). Genre Identification and Communicative Purpose: A Problem and a Possible Solution. Applied linguistics, 22 (2), 195-212.

Auer, P. (1984). Bilingual Conversation. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Auer, P. (1997). Führt Dialektabbau zur Stärkung oder Schwächung der Standardvarietät? Zwei phonologische Fallstudien, in K. J. Mattheier and E. Radtke (eds.) Frankfurt: Peter Lang.

Auer, P. (1998). Introduction: Bilingual Conversation Revisited. In Code-switching in conversation (pp. 9-32). London: Routledge.

Austin, J. L. (1962). How to Do Things with Words? Oxford: Oxford University Press.

Ayto, J. (2004). The Oxford Dictionary of Rhyming Slang. Oxford: Oxford University Press.

Bailey, C. J. N. (1973). Variation and Linguistic Theory. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics.

Bailey, C. J. N. (1996). Essays on Time-Based Linguistic Analysis. Oxford: Oxford University Press.

Baker, P. (1994). Creativity in Creole Genesis. Creolization and Language Change, 65-84.

Baker, P. (1995). Motivation in Creole Genesis. In P. Baker (ed.) From Contact to Creole and Beyond. London: University of Westminster Press.

Baker, P. (2002). Polari-the Lost Language of Gay Men. London: Routledge.

Baker, P., & Eversley, J. (2000). Multilingual Capital: the Languages of London›s Schoolchildren and their Relevance to Economic, Socal and Educational Policies. London: Battlebridge.

Bakhtin, M. M. ([1929], 1984a). Problems of Dostoevsky›s Poetics, (ed.) and trans. By C. Emerson Minneapolis: University of Minnesota Press.

Bakhtin, M. M. ([1935], 1981). The Dialogic Imagination: Four Essays by M. M. Bakhtin (M. Holquist, (ed.); C. Emerson & M. Holquist, trans.).

Bakhtin, M. M. ([1953], 1986). Speech Genres and Other Late Essays. Texas, TX: University of Texas Press.

Bakhtin, M. M. ([1965], 1984b). Rabelais and His World (Vol. 341). Bloomington: Indiana University Press.

Bakker, P., & Muysken, P. (1995). Mixed Languages and Language Intertwining. Jacques Arends, Pieter Muysken & Norval Smith (eds.), 41-52. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Barrett, R. (1997). The» Homo-Genius» Speech Community. Queerly Phrased: Language, Gender and Sexuality, ed. by Anna Livia and Kira Hall, 181-201.

Barthes, R. (1977). Image-Music-Text. Macmillan. London: Fontana.

Barton, D., & Hamilton, M. (1998). Local Illiteracies: Reading and Writing in One Community. London: Routledge.

Barton, M. E., & Tomasello, M. (1994). The Rest of the Family: The Role of Fathers and Siblings in Early Language Development. London: Routledge.

Bateson, G. (1972). Steps to Ecology of Mind: Collected Essays in Anthropology, Psychiatry, Evolution, and Epistemology. University of Chicago Press.

Baugh, J. (1980). A Re-Examination of the Black English Copula. In Dialect and Language Variation (pp. 474-499). New York Academic Press.

Baugh, J. (2000). Beyond Ebonics: Linguistic Pride and Racial Prejudice. Oxford: Oxford University Press on Demand.

Bauman, R., & Sherzer, J. (Eds.). (1989). Explorations in the Ethnography of Speaking (Vol. 8). Cambridge: Cambridge University Press.

Beal, J. C. (1993). The Grammar of Tyneside and Northumbrian English. ESRC. London: Longman.

Bell, A. (1984). Language Style as Audience Design. Language in Society, 13(2), 145-204.

Bell, A. (1991). The Language of News Media. Oxford: Blackwell.

Bell, A. (2002). Back in Style: Reworking Audience Design. Style and Sociolinguistic Variation, ed. by Penelope Eckert and John R. Rickford, 139–69.

Bennett, T. (1979). Formalism and Marxism. London: Routledge.

Bereiter, C., & Engelmann, S. (1966). An Academically Oriented Preschool for Disadvantaged Children: Results from the Initial Experimental Group. Psychology and Early Childhood Education, (4), 17-36.

Berger, P. L., & Luckman, T. (1967). The Social Construction of Reality: A Treatise, In The Sociology of Knowledge [Kindle version].

Bernstein, B. (1971). Class, Codes and Control. Vol. 1. London: Routledge and Kegan Paul.

Bernstein, B. (1977). Class, Codes and Control. Vol. 3. London: Routledge and Kegan Paul.

Bernstein, B. (1996). Pedagogy, Symbolic Control, and Identity: Theory, Research, Critique (No. 4). Rowman & Littlefield.

Bhaba, H. K. (1994). The Location of Culture. London: Routledge.

Bhaskar, R. (1979). The Possibility of Naturalism Vol. 1.. Hemel Hempstead: Harvester.

Bhatia, V. K. (1993). Analyzing Genre: Language Use in Professional Settings. London: Routledge.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Cambridge: Cambridge University Press.

Bickerton, D. (1972). The Structure of Polylectal Grammars. Washington, DC: Georgetown University Press.

Bickerton, D. (1981). Roots of Language. Ann Arbor: Karoma.

Blom, J., & Gumperz, J. J. (1972). Social Meaning in Linguistic Structures: Code-Switching in Norway. I. Gumperz & D. Hymes (eds), Directions in Sociolinguistics. New York Holt: Rinehart & Winston.

Blommaert, J. (2001). The Asmara Declaration as a Sociolinguistic Problem: Reflections on Scholarship and Linguistic Rights. Journal of Sociolinguistics, 5(1), 131-142.

Blommaert, J. (Ed.). (1999). Language Ideological Debates (Vol. 2). Walter de Gruyter.

Bloomfield, L. (1964). Literate and Illiterate Speech. Language in Culture and Society, New York: Harper and Row.

Bloomfield, L. W. (1933). Language. New York: Holt, Rhinehart and Winston.

Boden, D. (1994). The Business of Talk. Organizations in Action. Cambridge: Polity Press.

Bourdieu, P. (1977). Outline of a Theory of Practice (Vol. 16). Cambridge: Cambridge University Press.

Bourdieu, P. (1984). Distinction: A Social Critique of the judgment of Taste. London: Routledge.

Bourdieu, P. (1991). Language and Symbolic Power. Cambridge: Polity Press.

Bourhis, R., Giles, H., & Rosenthal, D. (1981). Notes on the Construction of a ‘Subjective Vitality Questionnaire, JMMD, 2(1), 145-155.

Bright, W., & Ramanujan, A. K. (1964). Sociolinguistic Variation and Language Change. In Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists (pp. 1107-1114). Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.

Brisk, M. E. (1998). Bilingual Education: From Compensatory to Quality Schooling. Mahwah, NJ: Lawrence, Erlbaum.

Brown, P. (1980). How and Why are Women More Polite: Some Evidence From A Mayan Community. In Women and Language in Literature and Society (pp. 111-136). Praeger.

Brown, P. (1990). Gender, Politeness, and Confrontation in Tenejapa. Discourse Processes, 13(1), 123-141.

Brown, P., Levinson, S. C., & Levinson, S. C. (1987). Politeness: Some Universals in Language Usage (Vol. 4). Cambridge: Cambridge University Press.

Brown, R. (1973). A First Language: The Early Stages. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Brown, R., & Gilman, A. (1960). The Pronouns of Power and Solidarity. Cambridge: Cambridge University Press.

Bruner, J. (1990). Acts of Meaning (Vol. 3). Cambridge, MA: Harvard University Press.

Burke, P., & Porter, R. (Eds.). (1995). Languages and Jargons: Contributions to a Social History of Language. Cambridge: Polity Press.

Burke, S. (1995). Authorship: From Plato to the Postmodern: A Reader. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Butler, J. ([1990], 1999). Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity. London: Routledge.

Button, G. (Ed.). (1991). Ethno-methodology and the Human Sciences. Cambridge: Cambridge University Press.

Byrne, F. (1987). Grammatical Relations in a Radical Creole: Verb Complementation in Saramaccan (Vol. 3). Amsterdam: John Benjamins Publishing

Caldas-Coulthard, R. & Coulthard, M. (Eds.). (1996). Texts and Practices: Readings in Critical Discourse Analysis. Psychology Press.

Cameron, D. (1992). Feminism and Linguistic Theory. Berlin: Springer.

Cameron, D. (1995). Verbal Hygiene. London: Routledge.

Cameron, D. (1997). Performing Gender Identity. In S. Johnson, Language and Gender: a Reader. Malden, MA: Blackwell.

Cameron, D. (2000). Good to Talk?: Living and Working in a Communication Culture. London: Sage.

Cameron, D., & Kulick, D. (2003a). Introduction: Language and Desire in Theory and Practice. Language and Communication, 23(1), 95-105.

Cameron, D., & Kulick, D. (2003b). Language and Sexuality. Cambridge: Cambridge University Press.

Cameron, D. (Ed.). (1992). Researching Language: Issues of Power and Method. UK: Taylor & Francis.

Campbell, L. (1997). American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America (Vol. 4). Oxford: Oxford University Press on Demand.

Campbell-Kibler, K. (Ed.). (2002). Language and Sexuality: Contesting Meaning in Theory and Practice. Stanford, California: CSLI.

Canagarajah, A. S. (1999). Resisting Linguistic Imperialism in English Teaching. Oxford: Oxford University Press.

Canagarajah, A. S. (2002). A Geopolitics of Academic Writing. University of Pittsburgh Press.

Carter, R. (1990). Knowledge About Language in the Curriculum. Teaching English, 246-258.

Carter, R. (2004). Language and Creativity: The Art of Common Talk. London: Routledge.

Castells, M. (2000). Rise of the Network Society, 2nd edn. Oxford: Blackwell.

Chambers, J. K. (2003). Sociolinguistic Theory. 3rd edn. Oxford: Blackwell.

Chambers, J. K., & Trudgill, P. (1998). Dialectology. Cambridge: Cambridge University Press.

Chen, M. Y. (1977). The Time Dimension Contribution toward a Theory of Sound Change. The Hague: Mouton.

Chesebro, J. W. (1981). Gay Speak: Gay Male & Lesbian Communication. The Pilgrim Press.

Cheshire, J. (1991). Variation in an English Dialect. A Socio-linguistic Study. Cambridge: Cambridge University Press.

Cheshire, J. (Ed.). (1991). English around the World: Sociolinguistic Perspectives. Cambridge: Cambridge University Press.

Cheshire, J., & Milroy, J. (1993). Syntactic Variation in Non-Standard Dialects: Background Issues. Real English: The Grammar of English Dialects in the British Isles, 3-33.

Childs, P. (2000). Modernism. Taylor & Francis.

Chomsky, N. (1957). Syntactic Structures. Walter de Gruyter.

Chomsky, N. (1965). Aspects of the Theory of Syntax (Vol. 11). Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.

Chouliaraki, L., & Fairclough, N. (1999). Discourse in Late Modernity: Rethinking Critical Discourse Analysis. Edinburgh University Press.

Clark, R., & Ivanic, R. (1997). The Politics of Writing. London: Routledge.

Clark, R., & Ivanic, R. (1999). Raising Critical Awareness of Language: A Curriculum Aim for the New Millennium. Language Awareness, 8(2), 63-70.

Clark, R., Fairclough, N., Ivanič, R., & Martin‐Jones, M. (1991). Critical Language Awareness Part II: Towards Critical Alternatives. Language and Education, 5(1), 41-54.

Clyne, M. (1968). Zum Pidgin-Deutsch der Gastarbeiter. Zeitschrift für Mundartforschung, 130-139.

Clyne, M. G., & Clyne, M. (1991). Community Languages: The Australian Experience. Cambridge: Cambridge University Press.

Coates, J. (1996). Women Talk: Conversation between Women Friends. Wiley-Blackwell.

Coates, J., & Pichler, P. (Eds.). (1998). Language and Gender: A Reader. Oxford: Blackwell.

Coates, J. (2003). Men Talk: Stories in the Making of Masculinities. John Wiley & Sons.

Cobarrubias, J. (1983). Ethical Issues in Status Planning. Progress in Language Planning: International Perspectives, 41-85.

Cohen, S. (1987). Folk Devils and Moral Panics. London: Routledge.

Collins, R. (1975). Conflict Sociology: Toward an Explanatory Science. Academic Press.

Connell, R. W. (1995). Masculinities. Cambridge: Polity Press.

Cook, G. (1994). Discourse and Literature: The Interplay of Form and Mind (p. 182). Oxford: Oxford University Press.

Cook, G. (2000). Language Play, Language Learning. Oxford: Oxford University Press.

Cooper, R. L. (1982). Language Spread: Studies in Diffusion and Social Change. Bloomington: Indiana University Press.

Cooper, R. L. (1989). Language Planning and Social Change. Cambridge: Cambridge University Press.

Corbett, G. (1991). Gender. Cambridge: Cambridge University Press.

Coulmas, F. (2003). Writing Systems: An Introduction to Their Linguistic Analysis. Cambridge: Cambridge University Press.

Coulmas, F. (1985). Sprache und Staat: Studien zur Sprachplanung und Sprachpolitik (Vol. 2501). Walter de Gruyter.

Coupland, N. (1985). « Hark, Hark, the Lark»: Social Motivations for Phonological Style-Shifting. Language & Communication. 5(3), 153-171.

Coveney, A. (1996). Variability in Spoken French: A Sociolinguistic Study of Interrogation and Negation. Intellect Books.

Crawford, J. (2000). At War with Diversity: US Language Policy in an Age of Anxiety (Vol. 25). Multilingual matters.

Crystal, D. (1997). English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press.

Crystal, D. (1998). Language Play. University of Chicago Press.

Crystal, D. (2001). Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press.

Crystal, D. (2002). A Dictionary of Linguistics and Phonetics. John Wiley & Sons.

Cummins, J. (1996). Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society (pp. 1-368). Ontario, CA: California Association for Bilingual Education.

Curtiss, S. (1977). Genie: A Psycholinguistic Study of a Modern-Day Wild Child. Academic Press.

DeCamp, D. (1971). Toward a Generative Analysis of a Post-Creole Speech Continuum. Pidginization and Creolization of Languages, 349, 70.

Department of Education and Science (1950). A Language for Life. [The Bullock Report]. London: HMSO.

Department of Education and Science (1989). English for Ages 5 to 16 [The Cox Report]. London: HMSO.

Derrida, J. (1978). Writing and Difference. London: Routledge.

Deumert, A., & Vandenbussche, W. (Eds.). (2003). Germanic Standardizations: Past to Present (Vol. 18). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Dillard, J. L. (1970). Principles in the History of American English: Paradox, Virginity and Cafeteria. Florida FL Reporter, 8(1-2), 32-33.

Dittmar, N. (1977). Grundlagen der Soziolinguistik:Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben. Tubingen: Niemeyer.

Docherty, G. J., & Foulkes, P. (1999). Derby and Newcastle: Instrumental Phonetics and Variationist Studies. Urban Voices: Accent Studies in the British Isles, 47-71.

Dorcey, M. Moving into the Space Cleared by Other Mothers. Dublin: Salmon Publishing.

Dorian, N. C. (1981). Language Death: The Life Cycle of a Scottish Gaelic Dialect. University of Pennsylvania Press.

Drew, P., & Heritage, J. (1992). Talk at Work: Interaction in Institutional Settings. Cambridge: Cambridge University Press.

Du Bois, J. W. (1986). Self-Evidence and Ritual Speech. Norwood, NJ: Ablex.

Duranti, A. (1992). Language in Context and Language as Context: The Samoan Respect Vocabulary. Cambridge: Cambridge University Press.

Duranti, A. (1997). Linguistic Anthropology. Cambridge: Cambridge University Press.

Duranti, A., & Brenneis, D. (1986). The Audience as Co-Author. Special Issue. Text, 6(3), 239-347.

Eades, D. (1992). Aboriginal English and the Law, Communicating with Aboriginal English Speaking Clients: A Handbook for Legal Practitioners. Queensland Law Society.

Eades, D. (1995). Aboriginal English on Trail: The Case for Stuart and Condren. In D. Eades (ed.) Language in Evidence: Issues Confronting Aboriginal and Multicultural Australia. Sydney: University of New South Wales Press.

Eckert, P. (1989). Jocks and Burnouts: Social Categories and Identity in the High School. Teachers College Press.

Eckert, P. (1997). Age as a Sociolinguistic Variable. The Handbook of Sociolinguistics, 151-167.

Eckert, P. (2000). Language Variation as Social Practice: The linguistic Construction of Identity in Belten High. Wiley-Blackwell.

Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (1992, April). Communities of Practice: Where Language, Gender and Power All Live. In Locating Power: Proceedings of the Second Berkeley Women And Language Conference (Vol. 1, pp. 89-99). Berkeley, CA: Berkeley University.

Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (2003). Language and Gender. Cambridge University Press.

Eco, U. (1995). The Search for the Perfect Language (The Making of Europe). Trans. James Fentress. Malden: Blackwell Publishing.

Edelsky, C. (1981). Who›s Got the Floor?. Language in Society, 10(3), 383-421.

Edwards, V. (1986). Language in a Black community (p. xii169). Clevedon: Multilingual Matters.

Eliot, T. S. (1972). The Waste Land and Other Poems. Broadview Press.

Ellis, R. (1997). SLA Research and Language Teaching. Oxford: Oxford University Press.

Errington, J. J. (1988). Structure and Style in Javanese: A semiotic View of Linguistic Etiquette. University of Pennsylvania Press.

Esling, J. H. (1998). Everyone Has An Accent Except Me. Harmondsworth: Penguin Books.

Fairclough, N. (1992a). Discourse and Social Change (Vol. 10). Cambridge: Polity press.

Fairclough, N. (1992c). The Appropriacy of ‘Appropriateness’. Critical Language Awareness, London: Routledge.

Fairclough, N. (1995). Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language. London: Routledge.

Fairclough, N. (1996). Border Crossings: Discourse and Social Change in Contemporary Societies. In Change and Language, Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics Held at the University of Leeds, September 1994 (Vol. 10, p. 1). Multilingual Matters.

Fairclough, N. (2000). New Labour, New Language?. Psychology Press.

Fairclough, N. (2001). Language and Power. Pearson Education.

Fairclough, N. (ed.) (1992b). Critical Language Awareness. London: Routledge.

Faraclas, N. (1996). Nigerian Pidgin. London: Routledge.

Fasold, R. (1984). The Sociolinguistics of Society. Oxford: Blackwell.

Ferguson, C. A. (1959). Diglossia. Word, 15(2), 325-340.

Ferguson, C. A. (1968). Language Development. In J. A. Fishman, C. A. Ferguson and J. Das Gupta (eds.) Language Problems of Developing Nations. New York: John Wiley and Sons.

Ferguson, C. A. (1971). Absence of Copula and the Notion of Simplicity. Pidginization and Creolization of Languages, 141-150.

Ferguson, C. A. (1988). Standardization as a form of Language Spread. Language Spread and Language Policy, 119-32.

Finnegan, R. (2002). Communicating: The Multiple Modes of Human Interconnection. London: Routledge.

Fischer, J. L. (1958). Social Influences on the Choice of a Linguistic Variant. Word, 14(1), 47-56.

Fishman, J. A. (1964). Language Maintenance and Language Shift as a Field of Inquiry. A Definition of the Field and Suggestions for its Further Development. Linguistics, 2(9), 32-70.

Fishman, J. A. (1966). Language Loyalty in the United States: The Maintenance and Perpetuation of Non-English Mother Tongues by American Ethnic and Religious Groups.

Fishman, J. A. (1967). Bilingualism with and without Diglossia; Diglossia with and without Bilingualism. Journal Of Social Issues, 23(2), 29-38.

Fishman, J. A. (1972). Language and Nationalism: Two Integrative Essays. Rowley, MA: Newbury House.

Fishman, J. A. (1991). Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages (Vol. 76). Multilingual matters.

Fishman, J. A. (Ed.). (1968). Readings in the Sociology of Language. Walter de Gruyter.

Fishman, J. A., Cooper, R. and Ma, R. (1971). Bilingualism in the Barrio: Language Sciences (Special Edition) 5.

Fishman, J. A., Gertner, M. H., Lowy, E. G., & Milan, W. G. (1985). The Rise and Fall of the Ethnic Revival: Perspectives on Language and Ethnicity (Vol. 37). Walter de Gruyter.

Fludernik, M. (1993). The Fictions of Language and the Language of Fiction. The Linguistic Representation of Speech and Consciousness. London and New York: Routledge.

Foulkes, P., & Docherty, G. (1999). Urban Voices: Accent Studies in the British Isles. London: Routledge.

Fowler, J. (1986). The Social Stratification of (r) in New York City Department Stores, 24 Years after Labov. New York University Ms.

Fowler, R. (1977). Linguistics and Novel. London: Routledge.

Fowler, R. (1986). Linguistic Criticism. Oxford: Oxford University Press.

Fowler, R. (1991). Language in the News: Discourse and Ideology in the Press. London: Routledge.

Fowler, R., Hodge, G. K., & Kress, G. T. Trew. (1979). Language and Control. London: Routledge.

Francis, G. (1990). Theme in the Daily Press. Occasional Paper in Systemic Linguistics, 4: 51-87.

Freccero, J. (1986). Autobiography and Narrative. Reconstructing Individualism, 16-29.

Freire, P. (1972). Pedagogy of the Oppressed. Bloomsbury Publishing USA.

Freire, P., & Macedo, D. (1987). Literacy: Reading the Word and the World. London: Routledge.

Fries, P. H., & Francis, G. (1992). Exploring Theme: Problems for Research. Occasional Papers in Systemic Linguistics, 6(1), 45-60.

Gal, S. (1978). Peasant Men Can›t Get Wives: Language Change and Sex Roles in a Bilingual Community. Language in Society, 7(1), 1-16.

Gal, S. (1979). Language Shift: Social Determinants of Linguistic Change in Bilingual Austria. Academic Press.

Garfinkel, H. (1963). A Conception of and Experiments with» Trust» As a Condition of Concerted Stable Actions. The Production of Reality: Essays and Readings on Social Interaction, 381-392.

Garfinkel, H. (1967). Studies in Ethno-Methodology. Cambridge: Polity Press.

Gee, J. (1996). Social Linguistics and Literacies: Ideology in Discourses. London: Routledge.

Gee, J. P. (1999). An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method. London: Routledge.

Gibbons, J. P. (1983). Attitudes Towards Languages and Code Mixing in Hong Kong. Journal of Multilingual & Multicultural Development, 4(2-3), 129-147.

Giddens, A. (1979). Central Problems in Social Theory: Actions, Structure and Contradiction in Social Analysis. Berkeley: University of California Press.

Giddens, A. (1990). The Consequences of Modernity. John Wiley & Sons.

Giddens, A. (1991). Modernity and Self-Identity: Self and Society in the Late Modern Age. Stanford University Press.

Gilbert, G. N., Gilbert, N., & Mulkay, M. (1984). Opening Pandora›s Box: A Sociological Analysis of Scientists› Discourse. CUP Archive.

Giles, H., & Powesland, P. F. (1975). Speech Style and Social Evaluation. Academic Press.

Giles, H., Bourhis, R. Y., & Taylor, D. M. (1977). Towards a Theory of Language in Ethnic Group Relations. Language, Ethnicity and Intergroup Relations, 307-348.

Giles, H., Coupland, N., & Coupland, J. (1991). Accommodation Theory: Communication, Context, and Contexts of Accommodation: Developments in Applied Sociolinguistics, Cambridge: Cambridge University Press.

Gloy, K. (1975). Sprachnormen I. Linguistiche Und Soziologische Analysen. In Problemata 46. Frommann-Holzboog Stuttgart.

Goffman, E. (1955). On Face-Work: An Analysis of Ritual Elements in Social Interaction. Psychiatry, 18(3), 213-231.

Goffman, E. (1959). The Presentation of Self, in Butler, Bodies that Matter.

Goffman, E. (1967). Interaction Ritual: Essays in Face-to-Face Behavior. London: Routledge.

Goffman, E. (1974). Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience. Cambridge, MA, US: Harvard University Press.

Gogolin, I. (201). Linguistic Habitus. In R. Misthrie (ed.). Concise Encyclopedia of Sociolinguistics. Amsterdam: Elsevier.

Goodman, S. (1996). Visual English. In Redesigning English (pp. 44-112). London: Routledge.

Görlach, M. (1987). Colonial Lag? The Alleged Conservative Character of American English and other 'Colonial' Varieties. African Studies, 46(2), 179-197.

Görlach, M. (1991). Englishes: Studies in Varieties of English, 1984-1988 (Vol. 9). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Graddol, D. (1997). The Future of English. London: The British Council.

Graddol, D. & Swann, J. (1989). Gender Voices. Oxford: Blackwell Publishing.

Graddol, D., Cheshire, J., & Swann, J. (1994). Describing Language. Open University Press.

Graff, H. J. (1987). The Labyrinths of Literacy: Reflections on Literacy Past and Present. London: Falmer.

Gramsci, A., Hoare, Q., & Smith, G. N. (1971). Selections from the Prison Notebooks (Vol. 294). London: Lawrence and Wishart.

Green, J. (1998). Cassell›s Dictionary of Slang. Sterling Publishing Company, Inc..

Greenberg, J. H. (1986). Were there Egyptian Koines. The Fergusonian impact. In Honor of Charles A. Ferguson, I, 271-90.

Gregory, R. L. (1970). The Intelligent Eye. London: Weidenfeld and Nicolson.

Grice, H. P. (1975). Logic and Conversation. New York: Academia Press.

Grobler, E., Prinsloo, K. P., & Van der Merwe, I. J. (Eds.). (1990). Language Atlas of South Africa: Language and Literacy Patterns. Human Sciences Research Council.

Gumperz, J. J. (1982). Discourse Strategies (Vol. 1). Cambridge: Cambridge University Press.

Gumperz, J. J. & Hymes, D. H. (Eds.). (1972). Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication. Holt, Rinehart and Winston.

Gutiérrez, K. D., Baquedano‐López, P., & Tejeda, C. (1999). Rethinking Diversity: Hybridity and Hybrid Language Practices in the Third Space. Mind, Culture, and Activity, 6(4), 286-303.

Guttman, L. (1944). A Basis for Scaling Qualitative Data. American Sociological Review, 9(2), 139-150.

Guy, G., Horvath, B., Vonwiller, J., Daisley, E., & Rogers, I. (1986). An Intonational Change in Progress in Australian English. Language in Society, 15(1), 23-51.

Haarmann, H. (1990). Language Planning in the Light of a General Theory of language: A Methodological Framework. International Journal of the Sociology of Language, 86(1), 103-126.

Haas, M. R. ([1957] 1964). Interlingual Word Taboos. American Anthropologist, 53(3), 338-344.

Haiman, J. (1994). Ritualization and the Development of Language. Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science Series 4, 3-3.

Haiman, J. (1997). Repetition and Identity. Lingua, 100(1-4), 57-70.

Hall, R. A. (1966). Pidgin and Creole Languages (Vol. 7). Ithaca: Cornell University Press.

Halliday, M. A. (1978). Language as Social Semiotic. London: Routledge.

Halliday, M. A. (1989). Spoken and Written Language. Oxford: Oxford University Press.

Halliday, M. A. K. (1993). Writing Science: Literacy and Discursive Power. Taylor & Francis.

Halliday, M. A. K. (1994a). Spoken and Written Modes of Meaning. Media Texts: Authors and Readers, 51-73.

Halliday, M. A. K. (1994b). An Introduction to Functional Grammar. London: Routledge.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976). Cohesion in English. London: Routledge.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1985). Language, Context and Text. Victoria: Deakin University Press.

Hammersley, M. (1996). On the Foundations of Critical Discourse Analysis. Language & Communication, 17(3), 237-48.

Hammarström, G. (1980). Australian English: Its Origin and Status (Vol. 19). Buske Verlag.

Hansegård, N. E. (1968). Tvåspråkighet eller halvspråkighet?. Aldus/Bonnier.

Hansen, M. L. (1938). The Problem of the Third Generation Immigrant (No. 16). Swenson Swedish Immigration.

Harré, R., & Stearns, P. N. (Eds.). (1995). Discursive Psychology in Practice. New York: Sage.

Harris, J. (1993). The Grammar of Irish English. Real English: The Grammar of English Dialects in the British Isles, 139-186.

Harries, P. (1995). Discovering Languages: The Historical Origins of Standard Tsonga in Southern Africa. Language and Social History. Studies in South African Sociolinguistics. Cape Town/Johannesburg: David Philip, 154-175.

Harris, R. (1981). The Language Myth in Western Culture. London: Routledge.

Harrison, G. A., Weiner, J. S., Tanner, J. M., & Barnicot, N. A. (1988). Human Biology. An Introduction to Human Evolution, Variation and Growth. Human Biology. An Introduction to Human Evolution, Variation and Growth.

Harvey, K., & Shalom, C. (1997). Language and Desire: Encoding Sex, Romance, and Intimacy. Taylor & Francis US.

Haugen, E. (1962). Schizoglossia and the Linguistic Norm. Monograph Series on Language and Linguistics, 15, 63-69.

Haugen, E. (1966a). Semi-Communication: The language Gap in Scandinavia. Sociological Inquiry, 36(2), 280-297.

Haugen, E. (1966b). Linguistics and Language Planning. In Sociolinguistics: Proceedings of the UCLA Sociolinguistics Conference (pp. 50-71).

Haugen, E. (1972). The Ecology of Language. The Eco-Linguistics Reader: Language, Ecology and Environment, 57-66.

Hawkins, E. (1984). Awareness of Language: An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press.

Headland, T. N. (1996). Missionaries and Social Justice: Are They Part of the Problem or Part of the Solution?. Missiology, 24(2), 167-178.

Heath, S. B. (1982). What no Bedtime Story Means: Narrative Skills at Home and School. Language in Society, 11(1), 49-76.

Heath, S. B. (1983). Ways with Words: Language, Life and Work in Communities and Classrooms. Cambridge: Cambridge University Press.

Hechter, M., & Opp, K. D. (eds.) (2001). Social Norms. New York: Sage.

Hegel, G. W. F. (1974). Hegel, The Essential Writings. London: Harper and Law.

Hellinger, M., & Bussmann, H. (Eds.). (2001). Gender across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men (Vol. 1). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Hellinger, M., & Bussmann, H. (Eds.) (2002). Gender across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men. (Vol. 2). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Hellinger, M., & Bussmann, H. (Eds.). (2003). Gender across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men (Vol. 3). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Heritage, J. C. (1984). Garfinkel and Ethno-Methodology. Cambridge: Polity Press.

Herring, S. C. (Ed.). (1996). Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social, and Cross-Cultural Perspectives (Vol. 39). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Hickey, R. (Ed.). (2003). Legacies of Colonial English: Studies in Transported Dialects. Cambridge: Cambridge University Press.

Hill, J. (1993). Hasta la Vista, Baby: Anglo Spanish in the American Southwest. Critique of Anthropology, 13(2), 145-176.

Hill, J. (1995). The Voices of Don Gabriel: Responsibility and Self in a Modern Mexicano Narrative. The Dialogic Emergence of Culture, 97-147.

Hirsch, E. D. (1987). Cultural Literacy: What Every American Needs to Know. Boston, MA: Houghton Mifflin. Hirsch.

Hockey, S. (1998). Textual Debates in J. Lawler and H. Arister (eds.). Using Computers in Linguistics: A Practical Guide. London: Routledge.

Hodge, R., & Kress, G. (1993). Language as Ideology (Vol. 2). London: Routledge.

Holm, J. (2000). An Introduction to Pidgins and Creoles. Cambridge: Cambridge University Press.

Holmes, J. (1995). Women, Men and Politeness. London: Routledge.

Holmes, J. (1996). Women›s Role in Language Change: A Place for Quantification. Gender and Belief Systems: Proceedings of the Fourth Schooled Language, 643.

Holmes, J., & Meyerhoff, M. (Eds.). (2003). The Handbook of Language and Gender (Vol. 25). John Wiley & Sons.

Hopper, P. J., & Traugott, E. C. (1993). Grammaticalization. Cambridge: Cambridge University Press.

Horvath, B. M. (1985). Variation in Australian English. The Sociolects of Sydney. Cambridge Studies in Linguistics London, (45), 1-200.

Hudson, R. A. (1996). Sociolinguistics. Cambridge: Cambridge University Press.

Hutton, C. (1998). Linguistics and the Third Reich: Mother-Tongue Fascism, Race and the Science of Language. London: Routledge.

Hymes, D. (1972). Models of the Interaction of Language and Social Life: Toward a Descriptive Theory. Intercultural Discourse and Communication: The Essential Readings, 4-16.

Hymes, D. (1974). Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach. London: Routledge.

Hymes, D. (1981). In Vain 1 Tried to Tell You›. Essays in Native American Ethno-Poetics. University of Philadelphia Press.

Hymes, D. H. (2003). Now I Know only So Far: Essays in Ethno-Poetics. University of Nebraska Press.

Iedema, R. (2001). Analysing Film and Television: A Social Semiotic Account of Hospital: An Unhealthy Business. Handbook of Visual Analysis, 183-204.

Isaacs, M. (1999). Haredi, Haymish and Frim: Yiddish Vitality and Language Choice in a Transnational, Multilingual Community.

Jakobson, R. I960.» Closing Statement: Linguistics and Poetics.». Style in Language, 350-377.

James, C., Garrett, P., & Candlin, C. N. (1991). Language Awareness in the Classroom. London: Routledge.

Janda, R. D., & Auger, J. (1992). Quantitative Evidence, Qualitative Hypercorrection, Sociolinguistic Variables—and French Speakers ‹›eadhaches with English h/Ø. Language & Communication, 12(3-4), 195-236.

Janks, H. (2000). Domination, Access, Diversity and Design: A Synthesis for Critical Literacy Education. Educational Review, 52(2), 175-186.

Janks, H. (1993). Critical Language Awareness Series. Johannesburg: Witswatersrand University Press and Hodder & Stoughton Educational.

Jernudd, B. H. (1973). Language Planning as a Type of Language Treatment. Language Planning. Current Issues and Research, 11-23.

Johnson, S. (2002). On the Origin of Linguistic Norms: Orthography, Ideology and the First Constitutional Challenge to the 1996 Reform of German. Language in Society, 31(4), 549-576.

Johnson, S., & Meinhof, U. H. (Eds.). (1997). Language and Masculinity. Wiley-Blackwell.

Jones, C., Turner, J., & Street, B. V. (Eds.). (1999). Students Writing in the University: Cultural and Epistemological Issues(Vol. 8). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Joseph, J. E. (1987). Eloquence and power: The Rise of Language Standards and Standard Languages. Burns & Oates.

Jourdan, C. (1991). Pidgins and Creoles: The Blurring of Categories. Annual Review of Anthropology, 20(1), 187-209.

Kachru, B. B. (Ed.). (1992). The Other Tongue: English Across Cultures. University of Illinois Press.

Kachru, B. B. (1986). The Alchemy of English: The Spread, Functions, and Models of Non-Native Englishes. University of Illinois Press.

Kachru, B. B. (1988). The Sacred Cows of English. English Today, 16(4), 3-8.

Kaplan, R. B., & Baldauf, R. B. (1997). Language Planning from Practice to Theory (Vol. 108). Multilingual Matters.

Kempson, R. (2001). Pragmatics: Language and Communication. The Handbook of Linguistics, 394-424.

Kerswill, P. (1996). Children, Adolescents, and Language Change. Language Variation and Change, 8(2), 177-202.

Kerswill, P. Williams, A.(2000). Creating a New Town Koine: Children and Language Change in Milton Keynes. Language in Society, 29, 65-115.

Kiesling, S. F. (1999). Playing the Straight Man: Displaying and Maintaining Male Heterosexuality in Discourse. London: Routledge.

Klein, W. (1974). Variation in der Sprache: ein Verfahren zu ihrer Beschreibung (Vol. 5). Scriptor. London: Routledge.

Klein, W. M., & Dittmar, N. (1979). Developing Grammars: The Acquisition of German Syntax by Foreign Workers (Vol. 1). Berlin: Springer Science & Business Media.

Klima, E. S., & Bellugi, U. (1979). The Signs of Language. Harvard University Press.

Kloss, H. (1967). ‹Abstand Languages› and Ausbau Languages›. Anthropological Linguistics, 29-41.

Kloss, H. (1969). Research Possibilities on Group Bilingualism: A Report. London: Routledge.

Kloss, H. (1978). Die Entwicklung Neuer Germanischer Kultursprachen Seit 1800. Dusseldorf: Padagogischer Verlag Schwann.

Knowles, G. O. (1978). The Nature of Phonological Variables in Scouse. Sociolinguistic Patterns in British English, 80-90.

Kramsch, C. (1993). Context and Culture in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press.

Krashen, S. D. (1987). Principles and Practice in Second Language Acquisition. New York: Academic Press.

Krauss, M. (1992). The World's Languages in Crisis. Language, 68(1), 4-10.

Kress, G. (1996). Representational Resources and the Production of Subjectivity: Questions for the Theoretical Development of Critical Discourse Analysis in a Multicultural Society: Gunther Kre. In Texts and practices (pp. 24-40). London: Routledge.

Kress, G. (1998). Visual and Verbal Modes of Representation in Electronically Mediated. Page to Screen: Taking Literacy into the Electronic era, 53.

Kress, G. (2000). Multimodality. Multiliteracies: Literacy Learning and the Design of Social Futures, 2, 182-202.

Kress, G. (2001). Critical Sociolinguistics. The Encyclopedia of Language and Linguistics. Oxford: Pergamon.

Kress, G. (2003). Literacy in the New Media Age. Psychology Press.

Kress, G., & Hodge, R. (1979). Language as Ideology. London: Routledge.

Kress, G. & Van Leeuwen, T. (1996). Reading Images: The Grammar of Visual Design. Psychology Press.

Kress, G., & Van Leeuwen, T. (2001). Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication. London: Routledge.

Krishnamurthy, R. (1996). Ethnic, Racial and Tribal: The Language of Racism?. In Texts and Practices (pp. 137-157). London: Routledge.

Kristeva, J. (1986). Word, Dialogue and the Novel, The Kris-teva Reader. Oxford: Pergamon.

Kroch, A. (1996). Dialect and Style in the Speech of Upper Class Philadelphia. Towards a Social Science of Language, 1, 23-46.

Kulick, D. (2000). Gay and Lesbian Language. Annual Review of Anthropology, 29(1), 243-285.

Labov, W. (1963). The Social Motivation of a Sound Change. Word, 19(3), 273-309.

Labov, W. (1965). On the Mechanism of Linguistic Change. Georgetown Monographs on Language and Linguistics, 18, 91-114.

Labov, W. (1966). The Social Stratification of English in New York City. Academic Press.

Labov, W. (1972a). Sociolinguistic Patterns (No. 4). University of Pennsylvania Press.

Labov, W. (1972b). Some Principles of Linguistic Methodology. Language in Society, 1(1), 97-120.

Labov, W. (1972c). Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular (Vol. 3). University of Pennsylvania Press.

Labov, W. (1975). On the Use of the Present to Explain the Past. Liviana.

Labov, W. (1982). Objectivity and Commitment in Linguistic Science: The Case of the Black English Trial in Ann Arbor. Language in Society, 11(2), 165-201.

Labov, W. (1989). The Child as Linguistic Historian. Language Variation and Change, 1(1), 85-97.

Labov, W. (1994). Principles of Linguistic Change, Volume 1: External Factors. John Wiley & Sons.

Labov, W. (2001). Principles of Linguistic Change Volume 2: Social Factors. John Wiley & Sons.

Labov, W., & Fanshel, D. (1977). Therapeutic Discourse: Psychotherapy as Conversation. Academic Press.

Labov, W., & Harris, W. A. (1986). De Facto Segregation of Black and White Vernaculars. Diversity and Diachrony, 53, 33-44.

Labov, W. (1986). A Study of the Non-Standard English of Negro and Puerto Rican Speakers in New York City. Volume II: The Use of Language in the Speech Community.

Ladefoged, P., & Johnson, K. (2001). A Course in Phonetics. Nelson Education.

Lakoff, R. T. (1975). Language and Woman›s Place: Text and Commentaries (Vol. 3). Oxford: Oxford University Press.

Lakoff, R. T. (2000). The Language War. University of California Press.

Lambert, W. E., Hodgson, R. C., Gardner, R. C., & Fillenbaum, S. (1960). Evolutional Reactions to Spoken Languages. The Journal of Abnormal and Social Psychology, 60(1), 44.

Lass, R., & Wright, S. (1986). Endogeny vs. Contact: ‹Afrikaans Influence› on South African English. English World-Wide, 7(2), 201-223.

Latour, B., & Woolgar, S. (1986). Laboratory Life: The Social Construction of Scientific Facts. Princeton University Press.

Lave, J., Wenger, E., & Wenger, E. (1991). Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation (Vol. 521423740). Cambridge: Cambridge University Press.

Le Page, R. B., & Tabouret-Keller, A. (1985). Acts of Identity: Creole-based Approaches to Language and Ethnicity. Cambridge: Cambridge University Press.

Lea, M. R., & Street, B. V. (1998). Student Writing in Higher Education: An Academic Literacies Approach. Studies in Higher Education, 23(2), 157-172.

Leap, W. L. (1983). Linguistics and Written Discourse in Particular Languages: Contrastive Studies: English and American Indian Languages. Annual Review of Applied Linguistics, 3, 24-37.

Leap, W. L. (1996). Word›s Out. Gay Men›s English. Cambridge: Cambridge University Press.

Leap, W. L. (1995). Beyond the Lavender Lexicon: Authenticity, Imagination, and Appropriation in Lesbian and Gay Languages Buffalo. NY: Gordon and Breach.

Leech, G. N. (1983). Principles of Pragmatics. London: Routledge.

Leith, D. (1997). A Social History of English. 2nd Edition, London and New York Routledge.

Lemke, J. L. (1989). Semantics and Social Values. Word, 40(1-2), 37-50.

Leonard, S. A. (1962). The Doctrine of Correctness in English Usage, 1700-1800 (No. 25). Russell & Russell.

Leont, E. V. (1981). AN (1981) Problems of the Development of the Mind. Moscow, Progress.

Lepper, G. (2000). Categories in Text and Talk: A Practical Introduction to Categorization Analysis. New York: Sage.

Levinson, S. C. (1983). Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press.

Lewis, E. G. (1983). Implementation of Language Planning in the Soviet Union. In J. A. Fishman Progress in Language Planning. Berlin: Mouton De Gruyter.

Lieven, E. V. (1994). Cross-linguistic and Cross-cultural Aspects of Language Addressed to Children. Cambridge: Cambridge University Press.

Lightbrown, P. M., Spada, N., Ranta, L., & Rand, J. (1999). How Languages are Learned (Vol. 2). Oxford: Oxford University Press.

Livia, A., & Hall, K. (Eds.). (1997). Queerly Phrased: Language, Gender, and Sexuality. Oxford: Oxford University Press.

Lucas, C. (Ed.). (2001). The Sociolinguistics of Sign Languages. Cambridge: Cambridge University Press.

Luke, A. & Walton, C. (1994). Critical Reading: Teaching and Assessing. In T. Husen, International Encyclopedia of Education. Oxford: Pergamon.

Lynch, M. (1993). Scientific Practice and Ordinary Action: Ethno-Methodology and Social Studies of Science. Cambridge: Cambridge University Press.

Lyons, J. (1970). New Horizons in Linguistics. Harmondsworth: Penguin Books.

Lyotard, J. F. (1984). The Postmodern Condition: A Report on Knowledge. Cambridge: Cambridge University Press.

MacArthur, T. (1998). The English Languages. Cambridge: Cambridge University Press.

McCafferty, K. (2001). Ethnicity and Language Change: English in (London) Derry, Northern Ireland (Vol. 7). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

McIlvenny, P. (Ed.). (2002). Talking Gender and Sexuality (Vol. 94). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Maclure, M. (1993). 10 Talking in Class: Four Rationales for the Rise of Oracy in the UK. Language, Literacy, and Learning in Educational Practice: A Reader, 139.

MacLure, M., Phillips, T., & Wilkinson, A. (Eds.). (1988). Oracy Matters: The Development of Talking and Listening in Education. Open University Press.

Macnamara, J. (1967). Bilingualism and Primary Education: A Study of Irish Experience. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Mallik, B (1972). Language of the Underworld of West Bengal», Calcutta 1972. Sprachtypologie und Universalienforschung, 34(1), 137-138.

Malinowski, B. (1923). The Problem of Meaning in Primitive Languages. Language and Literacy in Social Practice: A Reader, 1-10.

Malinowski, B. (1935). Coral Gardens and their Magic (Vol. 2). New York: American Book Company.

Maltz, D. N., & Borker, R. A. (1982). A Cultural Approach to Male-Female Miscommunication. A Cultural Approach to Interpersonal Communication: Essential Readings, 168-185.

Martin, J. R. (2001). Language, Register and Genre. Children Writing: Reader. London: Routledge.

Master, P., Schumann, J. H., & Sokolik, M. E. (1989). The Experimental Creation of a Pidgin Language. Journal of Pidgin and Creole Languages, 4(1), 37-63.

Mattheier, K. J. (1994). Theorie der Sprachinsel. Voraussetzungen und Strukturierungen. Frankfurt: Peter Lang.

Maybin, J. (1996). Story Voices: The Use of Reported Speech in 10-12-year-olds› Spontaneous Narratives. Current Issues in Language & Society, 3(1), 36-48.

Maybin, J. (2003). Voices, Intersexuality and Induction into Schooling. Stoke-on-Trent: Trentham.

Mead, G. H. (1934). Mind, Self and Society (Vol. 111). University of Chicago Press.: Chicago.

Mehan, H. (1979). Learning Lessons: Social Organization in the Classroom. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Meillet, A. (1912). Linguistique Historique et Linguistique Générale. Paris: Champion.

Menezes de Souza, L. M. T. (2003). Literacy and Dream Space: Multimodal texts in a Brazilian indigenous Community. Stoke-on-Trent: Trentham.

Mesthrie, R. (1992). English in Language Shift: The History, Structure and Sociolinguistics of South African Indian English. Cambridge: Cambridge University Press.

Mesthrie, R. (2000). Introducing Sociolinguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Mesthrie, R. (2001). Concise Encyclopedia of Sociolinguistics. Elsevier Science.

Miller, C. R. (1984). Genre as Social Action, Letras & Letras, 31(3), 56-72.

Miller, J. (1993). The Grammar of Scottish English. ESRC. London: Routledge.

Milroy, J. (1992). Linguistic Variation and Change: On the Historical Sociolinguistics of English. B. Blackwell.

Milroy, J., & Milroy, L. (1985). Linguistic Change, Social Network and Speaker Innovation. Journal of linguistics, 21(2), 339-384.

Milroy, J., & Milroy, L. (1992). Social Network and Social Class: Toward an Integrated Sociolinguistic Model. Language in Society, 21(1), 1-26.

Milroy, J., & Milroy, L. (1999). Authority in Language: Investigating Standard English. London: Routledge.

Milroy, J., Milroy, L., & Hartley, S. (1994). Local and Supra-Local Change in British English-the Case of Glottalisation. English World-Wide, 15(1), 1-33.

Milroy, L. (1987a). Language and Social Networks. Oxford: Blackwell.

Milroy, L. (1987b). Observing and Analyzing Natural Language: A Critical Account of Sociolinguistic Method. Oxford: Blackwell.

Milroy, L., & Gordon, M. (2003). Sociolinguistics: Method and Interpretation (Vol. 13). John Wiley & Sons.

Mitchell, A. G., & Delbridge, A. (1965). The Pronunciation of English in Australia. Angus and Robertson.

Morrish, L., & Leap, W. (2003). Sex Talk: Language, Desire, Identity and Beyond. In Language, Sexualities and Desires (pp. 17-40). Palgrave Macmillan, London.

Mufwene, S. S. (1996). The Founder Principle in Creole Genesis. Diachronica, 13(1), 83-134.

Mufwene, S. S. (2001). The Ecology of Language Evolution. Cambridge: Cambridge University Press.

Mühlhäusler, P. (1996). Linguistic Ecology: Language Change and Linguistic Imperialism in the Pacific Region. London: Routledge.

Mühlhäusler, P., & Harré, R. (1990). Pronouns and People: The Linguistic Construction of Social and Personal Identity. Blackwell.

Mumby, D. K. and Clair, R. P. (1997). "Organizational Discourse" in T. Van Discourse as Social Interaction. London: Sage.

Myers-Scotton, C. (1993a). Duelling Languages: Grammatical Structure in Code-Switching. Oxford: Oxford University Press.

Myers-Scotton, C. (1993b). Social Motivations for Code-Switching: Evidence from Africa. Oxford: Oxford University Press.

Neustupný, J. V. (1983). Towards a Paradigm for Language Planning. Language Planning Newsletter, 9(4), 1-4.

New London Group. (2000). A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures. Harvard Educational Review, 66(1), 60-93.

Newman, D., Griffin, P., & Cole, M. (1989). The Construction Zone: Working for Cognitive Change in School. Cambridge:

Cambridge University Press.

Newman, P., & Ratliff, M. (Eds.). (2001). Linguistic Fieldwork. Cambridge: Cambridge University Press.

Newton, M. (2003). Savage Boys and Wild Girls: A History of Feral Children. London: Faber and Faber.

Nida, E. A. (1949). Morphology: The Descriptive Analysis of Ann Arbor. University of Michigan Press.

Niedzielski, N. A., & Preston, D. R. (2000). Folk Linguistics (Vol. 122). Walter de Gruyter.

Norton, B. (2000). Identity and Language Learning: Gender, Ethnicity and Educational Change. London: Longman.

Ochs, E. (1979). Transcription as theory. Developmental Pragmatics, 10(1), 43-72.

Ochs, E., (1997). "Narrative" in T. Van Discourse as Structure and Process. Harvard University Press.

Odgen, C. K. (1938). Basic English. London: Longman.

Omi, M., & Winant, H. (1994). On the Theoretical Status of the Concept of Race. Race, Identity and Representation in Education, 3-10.

Ong, W. J. (1982). Orality and literacy. London: Routledge.

Orton, H., Sanderson, S., & Widdowson, J. (1978). The Linguistic Atlas of England. London: Routledge.

Pandit, P. B. (1972). India as a Sociolinguistic Area (Vol. 3). University of Pooona [sic].

Partridge, E. (2006). A Dictionary of Slang and Unconventional English. London: Routledge.

Paulston, C. B., Chen, P. C., & Connerty, M. C. (1993). Language Regenesis: A Conceptual Overview of Language Revival, Revitalization and Reversal. Journal of Multilingual & Multicultural Development, 14(4), 275-286.

Pauwels, A. (1998). Women Changing Language. London: Longman.

Peirce, C. S. (1940). Logic as Semiotic: The Theory of Signs in Philosophical Writings of Peirce by Justus Buchler.

Pennycook, A. (1994). The Cultural Politics of English as an International Language. Taylor & Francis.

Pennycook, A. (2002). Mother Tongues, Governmentality, and Protectionism. International Journal of the Sociology of Language, 11-28.

Phillipson, R. (1992). Linguistic Imperialism. Oxford: Oxford University Press.

Piaget, J. (1935). Language and Thought of the Child. London: Routledge.

Pike, K. L. (1971). Phonemics: A Technique for Reducing Languages to Writing. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Pike, K. L. (1967). Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior (Vol. 24). Walter de Gruyter GmbH & Co KG.

Pillai, S. (1968). Tamil Dialect Notes - Fishermen of Kanyakumari. Anthropological Linguistics, 10: 1-10.

Platt, J. T. (1975). The Singapore English Speech Continuum and its Basilect ‹Singlish› as a ‹Creoloid›. Anthropological Linguistics, 363-374.

Platt, J. T. (1977). A Model for Polyglossia and Multilingualism (with Special Reference to Singapore and Malaysia). Language in Society, 6(3), 361-378.

Platt, J. T., Weber, H., & Ho, M. L. (1984). The New Englishes. London: Routledge & Kegan Paul.

Pomerantz, A. (1984). Agreeing and Disagreeing with Assessments: Some Features of Preferred/Dispreferred Turn Shaped. Cambridge: Cambridge University Press.

Poplack, S. (1980). Sometimes i'll Start a Sentence in Spanish y Termino en Espanol: Toward a Typology of Code-Switching. Linguistics, 18(7-8), 581-618.

Poplack, S., Sankoff, D., & Miller, C. (1988). The Social Correlates and Linguistic Processes of Lexical Borrowing and Assimilation. London: Routledge.

Potter, J., & Wetherell, M. (1987). Discourse and Social Psychology: Beyond Attitudes and Behavior. New York: Sage.

Poulantzas, N. , & O›Hagan, T. ([1973] 1984). On Social Classes. In D. Held (eds.) Political Power and Social Classes (pp. 195-224). London: NLB.

Preston, D. R. (1989). Perceptual Dialectology: Nonlinguists› Views of Areal Linguistics (Vol. 7). Walter de Gruyter.

Preston, D. R. (1992). Talking Black and Talking White: A Study in Variety Imitation. Old English and New: Studies in Language and Linguistics in Honor of Frederic G. Cassidy. New York: Garland, 327-355.

Propp, V. (1968). Morphology of the Folktale (Vol. 9). University of Texas Press.

Quirk, R., Greenbaum, S., & Leech, G. (8). G. and Svartvik, J. 1985. A Comprehensive Grammar of the English Language. London and New York: Longman.

Rampton, B. (1995). Crossing: Language and Ethnicity among Adolescents. London: Routledge.

Rampton, B. (2002). Ritual and Foreign Language Practices at School. Language in Society, 31(4), 491-525.

Ray, P. S. (1963). Language Standardization. The Hague: Mouton.

Rayfield, J. R. (1970). The Languages of a Bilingual Community (Vol. 77). The Hague: Mouton.

Reid, S. (1987). Working with Statistics: An Introduction to Quantitative Methods for Social Scientists. Wiley-Blackwell.

Reisigl, M., & Wodak, R. (2000). The Semiotics of Racism. Approaches in Critical Discourse Analysis. Vienna: Passagen Verlag.

Rickford, J. R. (1986). The Need for New Approaches to Social Class Analysis in Sociolinguistics. Language and Communication, 6(3), 215-221.

Rickford, J. R. (1987). Dimensions of a Creole Continuum: History, Texts & Linguistic Analysis of Guyanese Creole. Stanford University Press.

Robb, T., Ross, S., & Shortreed, I. (1986). Salience of Feedback on Error and its Effect on EFL Writing Quality. TESOL Quarterly, 20(1), 83-96.

Roberts, C., Davies, E., & Jupp, T. (1992). Language and Discrimination. London: Routledge.

Rogers, E. M. (1978). Diffusion of Innovations. Simon and Schuster.

Romaine, S. (1982). Socio-Historical Linguistics. Its Status and Methodology. Cambridge Studies in Linguistics London, (34).

Romaine, S. (1984). The Sociolinguistic History of t/d Deletion. Folia Linguistica Historica, 2: 221-5.

Romaine, S. (1998). Communicating Gender. Psychology Press.

Ronkin, M., & Karn, H. E. (1999). Mock Ebonics: Linguistic Racism in Parodies of Ebonics on the Internet. Journal of Sociolinguistics, 3(3), 360-380.

Rosewarne, D. (1994). Estuary English: Tomorrow›s RP?. English Today, 10(1), 3-8.

Ross, A. S. (1959). U and Non-U: An Essay in Sociological Linguistics. Noblesse Oblige, 9-32.

Rubin, J. (1977). New Insights into the Nature of Language Change Offered By Language Planning. In Sociocultural Dimensions of Language Change (pp. 253-269).

Rubin, J., & Jernudd, B. H. (1971). Can Language be Planned. Sociolinguistic Theory and Practice for Developing Nations.

Russell, D. R. (1997). Rethinking Genre in School and Society: An Activity Theory Analysis. Written Communication, 14(4), 504-554.

Sacks, H. (1972). On the Analyzability of Stories by Children In Gumperz, J. and Hymes, D (eds) Directions in Sociolinguistic. London: Routledge.

Sacks, H., Schegloff, E. A., & Jefferson, G. (1974). A Simplest Systematics for the Organization of Turn Taking for Conversation. In Studies in the Organization of Conversational Interaction (pp. 7-55). London: Routledge.

Sampson, G. (1985). Writing Systems. London: Hutchinson.

Sapir, E. (1921). Language. New York: Harcourt, Brace, World.

Sarangi, S., & Roberts, C. (Eds.). (1999). Talk, Work and Institutional Order: Discourse in Medical, Mediation and Management Settings (Vol. 1). Walter de Gruyter.

Saussure, F. D. (1959). Course in General Linguistics (W. Baskin, Trans.). New York: Philosophical Library.

Saville-Troike, M. (2003). The Ethnography of Communication: An Introduction (Vol. 14). John Wiley & Sons.

Schegloff, E. A. (1997). Whose Text? Whose Context?. Discourse & Society, 8(2), 165-187.

Schegloff, E. A., & Sacks, H. (1973). Opening Up Closings. Semiotica, 8(4), 289-327.

Schegloff, E. A., Jefferson, G., & Sacks, H. (1977). The Preference for Self-Correction in the Organization of Repair in Conversation. Language, 361-382.

Scherer, K. R., & Giles, H. (Eds.). (1979). Social Markers in Speech (Vol. 6). Cambridge: Cambridge University Press.

Schieffelin, B. B., Woolard, K. A., & Kroskrity, P. V. (Eds.). (1998). Language Ideologies: Practice and Theory (Vol. 16). Oxford: Oxford University Press.

Schiffman, H. (1996). Linguistic Culture and Language Policy. London: Routledge.

Schiffrin, D. (2001). Language, Experience and History: ‘What Happened’ in World War II. Journal of Sociolinguistics, 5(3), 323-351.

Schlobinski, P., Kohl, G., & Ludewigt, I. (1993). Was ist ‚Jugendsprache‘?. In Jugendsprache (pp. 9-64). VS Verlag für Sozialwissenschaften.

Schumann, J. H. (1974). The Implications of Interlanguage, Pidginization and Creolization for the Study of Adult Second Language Acquisition. Tesol Quarterly, 145-152.

Scollon, R., Scollon, S. B., & Scollon, R. (1981). Narrative, Literacy and Face in Interethnic Communication (Vol. 7). Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.

Scollon, R., Scollon, S. W., & Jones, R. H. (1995). Intercultural Communication: A Discourse Approach. John Wiley & Sons.

Scribner, S. (1981). The Psychology of Literacy. Harvard University Press.

Searle, J. R. (1969). Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language (Vol. 626). Cambridge: Cambridge University Press.

Searle, J. R. (1975). Indirect Speech Acts: Pragmatics. Oxford: Oxford University Press.

Sebba, M. (1993). London Jamaican: Language System in Interaction. London: Routledge.

Sebba, M. (2001) Orthography. In: Concise Encyclopedia of Sociolinguistics. Elsevier Science Publishing.

Selinker, L. (1972). Inter-language. IRAL-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, 10(1-4), 209-232.

Sheldon, A. (1997). Talking Power: Girls, Gender Enculturation and Discourse. Gender and Discourse, 225-244.

Sherzer, J. (1977). The Ethnography of Speaking: A Critical Appraisal. Cambridge: Cambridge University Press.

Simpson, P. (1993). Language, Ideology and Point of View. London: Routledge.

Sinclair, J. (1987). Collins COBUILD English Language Dictionary. Harper Collins Publishers,.

Sinclair, J. (1991). Corpus, Concordance, Collocation. Oxford: Oxford University Press.

Sinclair, J. M., & Coulthard, M. (1975). Towards an Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils. Oxford: Oxford University Press.

Singh, R. (Ed.). (1998). The Native Speaker: Multilingual Perspectives (Vol. 4). New York: SAGE Publications Pvt. Limited.

Skutnabb-Kangas, T. (1986). Multilingualism and the Education of Minority Children. Policy and Practice in Bilingual Education: Extending the Foundations, 40-62.

Skutnabb-Kangas, T. (ed.) (1995). Multilingualism for All: European Studies for Multilingualism. The Netherlands: Swets and Zeitlinger.

Skutnabb-Kangas, T. (2000). Linguistic Genocide in Education--or Worldwide Diversity and Human Rights?. London: Routledge.

Smith, B. (1998). Modernism›s History: A Study in Twentieth-Century Art and Ideas. Yale University Press.

Smith, P. M. (1985). Language, the Sexes and Society. Blackwell.

Smitherman, G. (2000). Talkin that Talk: Language, Culture and Education in African America. London: Routledge.

Smolicz, J. (1981). Core Values and Cultural Identity. Ethnic and Racial Studies, 4(1), 75-90.

Spencer, A. (1996). Phonology: Theory and Description (Vol. 9). Wiley-Blackwell.

Stewart, W. A. (1965). Urban Negro Speech: Sociolinguistic Factors Affecting English Teaching. Florida FL Rep.

Street, B. V., & Street, B. B. (1984). Literacy in Theory and Practice (Vol. 9). Cambridge: Cambridge University Press.

Street, B. (ed.) (1993) Journal of Research in Reading. Special Edition, 16(2).

Street, B. V. (2001). Literacy and Development: Ethnographic Perspectives. London: Routledge.

Stubbs, M. (1986). Educational Linguistics. Oxford: Basil Blackwell.

Stubbs, M. (1996). Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Culture (p. 158). Oxford: Blackwell.

Stubbs, M. (1997). Whorf›s Children: Critical Comments on Critical Discourse Analysis (CDA). British Studies in Applied Linguistics, 12, 100-116.

Swales, J. M. (1981). Aspects of Article Introductions (No. 1). University of Michigan Press.

Swales, J. (1990). Genre Analysis: English in Academic and Research Settings. Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, J. M. (1998). Other Floors, Other Voices: A Textography of a Small University Building. London: Routledge.

Swann, J.(1988). Towards Consensus? English in the national curriculum, in Kibee D. (ed.) Language Legislation and Linguistic Rights. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Talbot, M. M. (1998). Language and Gender: An Introduction. Cambridge: Polity Press

Tannen, D. (1984). Conversational Style: Analyzing Talk Among Friends. Oxford: Oxford University Press.

Tannen, D. (1989). Talking Voices: Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse (Vol. 26). Cambridge: Cambridge University Press.

Tannen, D. (1990). You Just Don›t Understand. Simon & Schuster Audio.

Tannen, D. (2001). The Relativity of Linguistic Strategies: Rethinking Power and Solidarity in Gender and Dominance. Discourse Theory and Practice: A Reader, 150-166.

Tannen, D., & Wallat, C. (1993). Interactive Frames and Knowledge Schemas in Interaction. Framing in Discourse, 57-77.

Tauli, V. (1968). Introduction to a Theory of Language Planning. Acta Universitatis Upsaliensis.

Thomas, L. (1996). Variation in English Grammar. English: History, Diversity and Change, 222-258.

Thomason, S. G. (2001). Language Contact and Deliberate Change. Journal of Language Contact, 1(1), 41-62.

Thomason, S. G., & Kaufman, T. (1988). Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics. University of California Press.

Thompson, G. (1996). Introducing Functional Grammar. London: Routledge.

Thorburn, T. (1971). Cost-Benefit Analysis in Language Planning. Can Language Be Planned, 253-62.

Toulmin, S. E. (2003). The Uses of Argument. Cambridge: Cambridge University Press.

Toulmin, S. E., Rieke, R. D., & Janik, A. (1984). An Introduction to Reasoning. London: Routledge.

Trask, R. L. (2000). The Dictionary of Historical and Comparative Linguistics. Psychology Press.

Troemel-Ploetz, S. (1991). Selling the Apolitical. Language and Gender: A Reader, 446-58.

Trudgill, P. (1974a). Linguistic Change and Diffusion: Description and Explanation in Sociolinguistic Dialect Geography. Language in Society, 3(2), 215-246.

Trudgill, P. (1974b). The Social Differentiation of English in Norwich (Vol. 13). CUP Archive.

Trudgill, P. (1983). Dialects in Contact. Basil Blackwell.

Trudgill, P. (1983). On Dialect: Social and Geographical Perspectives. Wiley-Blackwell.

Trudgill, P. (2000). Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society. Penguin UK.

Trudgill, P. & Chambers, J. K. (1998). Dialectology. Cambridge University Press.

Turner, V. (1969). The Ritual Process: Structure and Anti-Structure. London: Routledge.

Upton, C., Parry, D., Widdowson, J. D. A., & Widdowson, J. D. (1994). Survey of English Dialects: The Dictionary and Grammar. Psychology Press.

Van Dijk, T. A. (1993). Elite Discourse and Racism (Vol. 6). New York: Sage.

Van Lier, L. (1996). Interaction in the Language Curriculum: Awareness, Autonomy and Authenticity. London: Routledge.

Varennes, De. F. J. (1996). Language, Minorities and Human Rights (Doctoral Dissertation, Maastricht University).

Voloshinov, V. ([1927] 1976). Freudianism: a Marxist Critique. Verso Books.

Voloshinov, V. N. ([1929] 1973). Marxism and the Philosophy of Language. Harvard University Press.

Vygotsky, L. S. (1978). Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes. Harvard University Press.

Vygotsky, L. S. (1986). Thought and Language. Massachusetts Institute of Technology Press, Ontario, Canada.

Wales, K. (2014). A Dictionary of Stylistics. London: Routledge.

Wallerstein, I. (1974). The Modern World-System I: Capitalist Agriculture and the Origins of the European World-Economy in the Sixteenth Century (Vol. 1). University of California Press.

Wallerstein, I. (1991). Geopolitics and Geo-culture: Essays on the Changing World-System. Cambridge: Cambridge University Press.

Wasserman, S., & Faust, K. (1994). Social Network Analysis: Methods and Applications (Vol. 8). Cambridge: Cambridge University Press.

Waters, M. (1991). Collapse and Convergence in Class Theory. Theory and Society, 20(2), 141-172.

Weedon, C. (1997). Feminist Practice & Poststructuralist Theory. Oxford: Basil Blackwell.

Weinreich, U. ([1953] 1968). Languages in Contact: Findings and Problems (No. 1). Walter de Gruyter.

Weinreich, U. (1954). Is a Structural Dialectology Possible?. Word, 10(2-3), 388-400.

Weinreich, U., Labov, W., & Herzog, M. (1968). Empirical Foundations for a Theory of Language Change. Cambridge: Cambridge University Press.

Weinstein, B. (1979). Language Strategists: Redefining Political Frontiers on the Basis of Linguistic Choices. World Politics, 31(3), 345-364.

Wells, J. C. (1982a). Accents of English (Vol. 1): An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press.

Wells, J. C. (1982b). Accents of English (Vol. 2): The British Isles. Cambridge: Cambridge University Press.

Wenger, E. (1998). Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity. Cambridge: Cambridge University Press.

Wetherell, M. (1998). Positioning and Interpretative Repertoires: Conversation Analysis and Post-Structuralism in Dialogue. Discourse & Society, 9(3), 387-412.

Wetherell, M., Taylor, S., & Yates, S. J. (2001). Discourse Theory and Practice: A Reader. New York: Sage.

Whinnom, K. (1971). Linguistic Hybridization and the ‘Special Case’ of Pidgins and Creoles. Pidginization and Creolization of Languages, 91, 115.

Whorf, B. L. (1956). Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf. Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.

Widdowson, H. G. (1996). Discourse Analysis: A Critical View. Language and Literature, 4(3), 157-172.

Wiggershaus, R. (1994). The Frankfurt School: Its History,

Theories, and Political Significance. Massachusetts Institute of Technology (MIT) Press, Ontario, Canada.

Wilkinson, A. M. with Davies, A. and Atkinson, D. (1965). Spoken English. Educational Review Occasional Publications, No.2. Birmingham: Birmingham University.

Wilkinson, A. M., Stratta, L. and Dudley, P. (1974). The Quality of Listening. Basingstoke: Macmillan.

Williams, R. L. (Ed.). (1975). Ebonics: The true language of Black folks. Institute of Black Studies.

Wilson, A. (2000). There›s No Escape From Third-Space Theory-Borderland Discourse and the In-Between Literacies of Prison. London: Longman.

Wodak, R. (1996). Disorders of Discourse. London: Longman.

Wodak, R. (Ed.). (1989). Language, Power and Ideology: Studies in Political Discourse (Vol. 7). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Wodak, R. (Ed.). (1992). Language, Power and Ideology. Oxford: Blackwell.

Wolfram, W., Adger, C. T., & Christian, D. (1999). Dialects in Schools and Communities. London: Routledge.

Wolfson, N. (1976). Speech Events and Natural Speech: Some Implications for Sociolinguistic Methodology. Language in Society, 5(2), 189-209.

Wolfson, N. (1982). CHP: The Conversational Historical Present in American English Narrative (Vol. 1). Walter de Gruyter.

Wood, D., Bruner, J. S., & Ross, G. (1976). The Role of Tutoring in Problem Solving. Journal of Child Psychology and Psychiatry, 17(2), 89-100.

Yates, S. J. (2001). Researching Internet Interaction: Sociolinguistics and Corpus Analysis. M. Wetherell, S. Taylor and SJ Yates, Simeon J.(eds.), Discourse as data: a guide for analysis. Milton Keynes: The Open University, 93-146.

1. INDEX

فهرس المصطلحات (إنجليزي/ عربي)



Addressivity: التّخاطبيّة

Adjacency Pair: زوج الكلام المتجاوِر

Adolescence (Adolescent): المراهقون

Adstrate (Adstratum): اللُّغة المؤثّرة أو المتأثّرة بلغة أخرى

Affordance(s): التّحمُّل

Affricate: صوت الحرف السّاكن

African American Vernacular English (AAVE): لهجة الأمريكيّين من أصول إفريقيّة

Age: العُمر

Age-Grading: تصنيف العُمر

Agency: الوكالة

Aggravation (Aggravate(d): زيادة الحدّة / زائد الحدّة

Allophone: تباين النّطق

Alternation: التّبادل

Alveolar: الصّوت السّاكن

Ambilingual: ثنائيّ اللُّغة المتوازنة

Amelioration: التّحسين في المعنى

Analogy: القياس

Analysis of Variance (ANOVA): تحليل التّباين

Anaphoric (Reference): الكلمة المرجعيّة

Androcentric Generics: الذّكوريّة/ النّوع الذّكريّ

Androcentrism (in Language): التّحيّز الجنسي في اللُّغة

Androgyny: الخنثويّة

Ann Arbor Trial: Ann Arbor محاكمة مدينة

ANOVA: تحليل التّباين

Anthropology, Anthropological Linguistics: الأنثروبولوجيا (علم الإنسان)، اللُّغويّات الأنثروبولوجيّة

Anti-Language: معاداة اللُّغة

Anti-Sexist (Language): معاداة التّحيُّز الجنسي في اللُّغة
Apparent Time: الوقت الظّاهر
Applied Linguistics: اللُّغويَّات التّطبيقيّة
Apposition: البدَل
Apprenticeship: التّلمذة
Appropriateness (Appropriate, adj.): (الملاءمة (ملائم كصفة
Appropriation (Appropriate, vb.):(الاستيلاء (يستولي كفعل
Approximant: الأصوات المشابهة لحروف العلّة
Area (I): (I) المنطقة
Argot: الكلمات السّريّة
Argument: الجدل
Articulatory Setting: تهيئة النّطق
Artificial Language: اللُّغة المصطَنعة
Aspect: عامل الزمن في الفعل
Aspiration: إخراج النّفَس
Aspirers: الطّامحون
Assimilation: الإدغام
Asymmetrical (Talk): الكلام غير المتناظَر
Atlas (of Languages, Dialects): (أطلس (اللُّغات واللّهجات
Attention (Paid to Speech): الاهتمام بالكلام
Attitudes (towards Language): (المواقف (نحو اللُّغة
Attrition: الإنهاك
Audience: الجمهور
Audience Design: تصميم الجمهور
Audio-Recording: التّسجيل الصّوتي
Ausbau: اللُّغات المتطوّرة
Australian Questioning Intonation (AQI): نبرة الاستفهام الأستراليّة

Authenticity: الأصالة

Author: المؤلِّف

Authoritative Discourse: الخطاب الموثوق

Authority: اللُّغة الرّسميّة

Autonomous (Model of Language Study): اللُّغويّات المستقلّة (أنموذج لدراسة اللُّغة)

Autonomy, Heteronomy: الاستقلاليّة، التّبعيّة

Auxiliary: المساعد

Avoidance: التّجنّب

Axiom of Categoricty: أنماط التّجنُّب

B

Babay Talk: كلام الأطفال الصّغار

Back (-ed, -ing): المقاطع الخلفيّة

Back Channel: القناة الخلفيّة

Back Slang: العاميّة العكسيّة

Backsliding: التّراجع

Bakhtin, Mikhail (1895-1975): ميخائيل باختن

Balance Hypothesis: فرضيّة التّوازن

Balanced Bilingual: ثنائيّ اللُّغة المتوازنة

BASIC English: اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة

Basilang, Mesolang, Acrolang: مراحل اكتساب اللُّغة

Basilect, Mesolect, Acrolect: اللّهجة الرسميّة

Bernstein, Basil (1924-2000): بيرنستين، بيسل

Bickerton, Derek (1926-): بيكرتون، ديريك

Bidialectal: استخدام لهجتين

Bilabial: الأصوات الشّفويّة

Bilingual (-ism): ثنائيّة اللُّغة

Bilingual Education: التّعليم ثنائي اللُّغة

Bilingual Mixed Language: ثنائيّة اللُّغة المختلطة

Bioprogramme: البرنامج الحيويّ

Black English Vernacular (BEV): لغة السّود الإنجليزيّة العاميّة

Body Language: لغة الجسد

Border Crossing: عبور الحدود

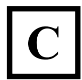
Border Dialect: اللّهجة الحدوديّة

Borrowing: الاقتراض / الاستعارة

Bottom-up: من الأسفل إلى الأعلى

Bourdieu, Pierre (١٩٣٠-٢٠٠٢): بورديو، بيير

Broad (Transcription): الكتابة الشّاملة



Cafeteria Principle: مبدأ الكافيتيريا

Calque: الاقتراض المترجَم

Cant: تعابير خاصّة بمجموعة اجتماعيّة معيّنة

Cardinal Vowels: حروف العلّة المرجعيّة

Careful Speech: الخطاب الانتقائيّ / المصطنع

Care-Giver Speech: خطاب مقدّم الرّعاية

Carnival (-isation): تحدّي الهياكل

CARS: إنشاء فضاء بحثيّ

Caste: الطّائفة

Casual Speech: الخطاب العاديّ / المعتاد

Cataphoric (Reference): الإشارة إلى الأمام في النّص

CDA: تحليل النّص الدّقيق

Census: التّعداد / الإحصاء

Central (-ise[d]): وصف حروف العلّة المركزيّة

Centre, Periphery: المركزيّ، الجانبيّ / الهامشيّ
Centrifugual: الطّرد المركزيّ
Centripetal: الدّائري
Chain Shift: تحوّل السّلسلة الصّوتيّة
Change (in Language): التّغيير (في اللُّغة)
Change From Above: التّغيير من الأعلى
Change From Below: التّغيير من الأسفل
Change in Progress: قيد التّغيير
Channel: القناة
Channel Cues: إشارات / دلائل القناة
Chi-Square: Chi مربّع
Child-Directed Speech (CDS): الكلام الموجّه للأطفال
Child Language: لغة الطّفل
Citation Form: شكل الاقتباس
Class: الطّبقة
Clause: الوحدة اللُّغويّة الأصغر من الجملة
Cline: السّلسلة اللُّغويّة المتّصلة
Close (Vowels): حروف العلّة القريبة / العالية
Closed (Word Class): صِنف الكلمة المغلقة
Closing: الإغلاق
Cluster Analysis: تحليل تجمّع الأصوات السّاكنة
Coda: نهاية القصّة
Code: الرّمز
Code Alternation: التّبادل اللُّغويّ
Code Choice: اختيار الرّمز
Code-Mixing: الخلط اللُّغويّ
Code-Switching: التّناوب اللُّغويّ

Codification: التّرميز

Cognitive Frame: الإطار المعرفيّ

Coherence: التّرابط (على مستوى النّص)

Cohesion: التّرابط (على مستوى الجملة)

Collocation: تلازم الكلمات

Colloquial Language: اللُّغة العاميّة

Colonial Lag: التّأخّر الاستعماريّ

Commodification: سلعنة اللُّغة

Communication Accommodation Theory (CAT): نظريّة تكييف التّواصل

Communicative Competence: الكفاءة التّواصليّة

Communicative Language Teaching: تدريس اللُّغة التّواصليّة

Community Language: لغة المجتمع

Community of Practice: مجتمع الممارسة

Competence: الكفاءة

Complaint (Tradition): الشّكوى (التّقليد)

Compound Bilingualism: ثنائيّة اللُّغة المركّبة

Computer-Mediated Communication (CMC): الاتّصالات بوساطة الحاسوب

Conative: العمل التّطوعيّ

Concord: الانسجام / الاتّفاق

Concordance: النّفاء

Conflict (Model of Society): النّزاع (أنموذج من المجتمع)

Connected Speech: الكلام المتّصل

Connotation: الدّلالة

Consensus, Conflict (Models of Society): الإجماع، النّزاع (نماذج من المجتمع)

Conservative: التّحفُّظ

Consonant: الأصوات السّاكنة

Consonant Cluster Simplification: تبسيط تجمُّع الأصوات السّاكنة

Constative (Utterances): العبارات التّصريحيّة

Constraints: قيود / ضوابط

Consultant: المستشار

Contact (between Languages): (الاتّصال (بين اللُّغات

Contact Language: لغة الاتّصال

Content Word: الكلمات ذات المحتوى / المعنى

Context: السّياق

Context of Culture: السّياق الثّقافي

Context of Situation: سياق الظّرف

Contextual Variation: التّباين السّياقيّ

Contextualisation (Cue): إشارة وضع الكلام في السّياق المناسب

Contrastive Rhetoric (CR): البلاغة المتضاربة

Control Group: المجموعة الضّابطة

Conventional Implicature: التّعريض التّقليديّ

Converge (-ence): التّقارب

Conversation: المحادثة

Conversation Analysis (CA): تحليل المحادثة

Conversation Management: إدارة المحادثة

Conversational Historic Present (CHP): الحاضر التّاريخيّ للمحادثة

Conversational Implicature: التّعريض المتعلّق بالمحادثة

Conversational Maxims: الثّوابت المتعلّقة بالمحادثة

Conversational Turn-Taking: أخذ الأدوار المتعلّقة بالمحادثة

Conversationalisation: المحادثة العمليّة

Co-Operative Principle: المبدأ التّعاونيّ

Co-Ordinate Bilingualism: تنسيق ثنائيّة اللُّغة

Copula: (الفعل الرّابط (رابط الصّفة

Copula Deletion: حذف الفعل الرّابط

Co-Researcher: الباحث المشارك

Corpus: مدوّنة اللُّغة

Corpus Design: تصميم مدوّنة اللُّغة

Corpus Planning, Status Planning: تخطيط مدوّنة اللُّغة، تخطيط حالة اللُّغة

Correctness: الصحّة اللُّغويّة

Correlation: الارتباط

Cost Benefit Analysis (CBA): تحليل التّكاليف والفوائد

Co-Text: النّص المُصاحب / المرافق

Counter-Elite: نقيض الصّفوة / النّخبة

Covert Prestige: المكانة اللُّغويّة الضّمنيّة

Creationism: الخَلقيّة

Creativity: الإبداعيّة

Creole (Creolisation): كريول (كرولة)

Creole Continuum: سلسلة كريول

Creoloid: الكريولويد

Critical: نقديّ

Critical Age (of Acquisition): العمر الحرج (لاكتساب اللُّغة)

Critical Discourse Analysis (CDA): التّحليل النّقدي للخطاب

Critical Language Awareness: الوعي اللُّغويّ النّاقد

Critical Linguistics: اللُّغويّات النّقديّة

Critical Literacy: المعرفة (الدّراية) النّقديّة

Critical Pedagogy: المنهجيّة (البيداغوجيا) النّاقدة

Critical Realism: الواقعيّة النّقديّة

Critical Sociolinguistics: اللُّغويّات الاجتماعيّة النّقديّة

Critical Theory: النّظرية النّقديّة

Cross-Cultural Communication: التّواصل عبر الثّقافات

Crossing: العبور

Cross-Over Pattern: النّمط التّقاطعيّ

Cross-Sectional Study: الدّارسة المقطعيّة

Cultivation: التّهذيب

Cultural Capital: رأس المال الثّقافي

Cultural Literacy: المعرفة (الدّراية) الثّقافيّة

Culture: الثّقافة

Curvilinear Pattern: النّمط المنحني

D

Danger od Death (Interview Question): خطر الموت (سؤال المقابلة)

Deaf: أصمّ

Declarative: تصريحيّ

Deconstruction: التّفكيك

Decreolisation: تفكيك الكرولة

Deductive: استنتاجيّ

Deficit (Hypothesis): فرضيّة العجز

Deixis (Deictic): نظريّة / فرضيّة العجز اللُّغويّ

Density: كثافة

Dental: الأصوات السّنيّة

Dependent Variable: المتغيّر التّابع

Depidginisation: تفكيك اللُّغات الكريوليّة

Descriptive Statistics: الإحصاء الوصفيّ

Descriptivism (Descriptive, Descriptivist): المنهج الوصفيّ

Design: تصميم

Desire: الرّغبة

Destandardisation: اللّاقياسيّة

Deterioration: التّردّي / التّدهور

Determiner: المحدّدات

Determinism: الحتميّة

Developmental Linguistics: علم اللُّغويّات التّطوّري

Diachronic: اللُّغويّات الزّمنيّة

Dialect: لهجة

Dialect Boundary: حدود اللّهجة

Dialect Chain: سلسلة اللّهجات

Dialect Continuum: سلسلة اللّهجة

Dialect Convergence: اللّهجة المتقاربة

Dialect Divergence: اللّهجة المتباعدة

Dialect Levelling: تسوية اللّهجات

Dialect Mixing: الخلط بين اللّهجات

Dialect Switching: تبادُل اللّهجات

Dialectalisation: انقسام اللُّغة إلى لهجات

Dialectic (-al): الجدليّة

Dialectology: علم اللّهجات

Dialogic (Dialogism): الحواريّة

Diary: يوميّ

Diasystem: نظام لغويّ ثنائيّ

Dictionaries: المعاجم

Difference (Position): الاختلاف والتّباين

Diffusion: الانتشار / التّشتّت

Diglossia: الازدواجيّة اللُّغويّة

Diphthong: الإدغام

Directive: الأمر

Discourse (Analysis): تحليل الخطاب

Discourse Community: المجتمع الخطابيّ

Discourse Practice(s): الممارسات الخطابيّة

Discourse-Related, Preference-Related (Code-Switching):
الانتقال من لغة إلى أخرى (التّناوب اللُّغويّ)

Discursive Practice: الممارسات الخطابيّة السُّلطويّة

Discursive Psychology: علم النّفس الخطابيّ

Diverge (-ence): التّباعد والاختلاف

Diversity (in Language): التّنوُّع في اللُّغة

Do (Unstressed): الفعل المساعد (غير المُشدّد)

Doctrine of Correctness: ميثاق الصّحة/ السّلامة اللُّغويّة

Domain: مجال

Dominance (Interactional): السّيطرة / الهيمنة

Dominant (Group, etc.): المجموعة المسيطرة / المهيمنة

Double-Languaging: ازدواجيّة اللُّغة

Double-Voice Discourse: ازدواجيّة الخطاب

Double-Voicing: ازدواجيّة الصّوت

Dual Standardisation: القياسيّة المزدوجة

Duetting: ثنائيّة الأدوار

Dummy: زائف

E

EAL: اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة

Early Adopter: المُتبنّي المبكّر

Ebonics: إيبونكس

Ecology: البيئة / المحيط

Educational Linguistics: اللُّغويّات التّعليميّة

EFL: اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة

Elaborated, Restricted (Codes): اللُّغة المسهبة واللُّغة المقتضبة

Elaboration: الإسهاب

Electronic Communication: الاتّصال الإلكترونيّ

Elicitation: الاستنباط

Elite: النّخبة

Elite Closure: انغلاق النّخبة

ELT: تعليم اللُّغة الإنجليزيّة

Embedding: التّضمين

Emic: (من الدّاخل (من منظور الموضوع

Empirical Linguistics: اللُّغويّات التّجريبيّة

Endangered Language: اللُّغة المهدّدة بالانقراض

Endearment (Terms of): عبارات التّحبّب

Endogenous Communication: التّواصل البَيني

Endoglossic Language: اللُّغة الأمّ

Endophoric (Reference): الإحالة الضّميريّة

Engineering (Linguistic):(الهندسة (اللُّغويّة

English as a Foreign Language (EFL): اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة

English as a Native Language (ENL): اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أصليّة

English as a Second Language (ESL): اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية

English as an Additional Language (EAL): اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة

English for Speakers of Other Languages (ESOL): اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها

English Language Teaching (ELT): تعليم اللُّغة الإنجليزيّة

English-Only: اللُّغة الإنجليزيّة فقط

ENL: اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أصليّة

Environment (Linguistic): البيئة اللُّغويّة

Epistemic (Modality): الشّكل اللُّغويّ المعرفيّ

Equilingual: اللُّغة المتّزنة

Equivalence Constraint: محدّد التّرادف

Error: خطأ
ESL: اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية
ESOL: اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها
Essayist Literacy: الدّراية المقاليّة
Estuary English: لهجة مصبّ النّهر الإنجليزيّة
Ethics: أخلاقيّات
Ethnic Revival: الإحياء العرقيّ
Ethnicity: الأصل العِرقيّ / الإثنيّ
Ethnography: وصف الأعراق
Ethnolect: اللّهجة العِرقيّة / الإثنيّة
Ethnolinguistic Vitality: حيويّة الإثنيّة اللُّغويّة
Ethnolinguistics: اللُّغويّات العِرقيّة
Ethnologue: إيثنولوغ
Ethnomethodology: المنهجيّة العِرقيّة
Ethnopoetics: الشِّعر العِرقيّ
Ethnosemantics: علم الدّلالة العِرقيّ
Etic / Emic: من الدّاخل (من منظور الموضوع) / من الخارج (من وجهة نظر المراقِب)
Evaluation: التّقييم
Exchange: تبادُل
Exogenous Communication: تواصل نامٍ من الخارج
Exoglossic Language: لغة خارجيّة المفردات
Exophoric (Reference): مؤشّر خارجيّ المرجعيّة
Expanded Pidgin: لغة هجين مبسّطة ممتدّة
Expansion Diffusion: توسُّع الانتشار
Experiential: التّجريبيّة
Experiment: تجربة
Extended Pidgin: لغة هجينة مبسّطة ممتدّة

External History (of Language): التّاريخ الخارجيّ للّغة
Extra-Territorial Dialect: اللّهجة خارج الإقليم
Eye-Dialect: لهجة العين

F

Face: وجه
Fairclough Norman (1941-): فيركلوف نورمان
False Consciousness: الوعي الزّائف
Fast Speech: الكلام السّريع
Fatherese: اللُّغة الأبويّة
Feature: سمة / ميزة
Felicity Conditions: شروط اللّباقة
Femininty (-ies): النّسويّة
Feminism (and Sociolinguistics): النّسويّة واللُّغويّات الاجتماعيّة
Ferguson Charles A. (1921-98): تشارلز فيرغسون
Field: مجال / حقل
Fieldwork: العمل الميدانيّ
Fingerspelling: التّهجئة بالأصابع
First Language: اللُّغة الأولى
Firth, J. R. (1890-1960): فيرث
Fishman, Joshua (1926-): فيشمان، جوشوا
Fishman's Extension: امتداد فيشمان
Flap: (صوت صامت) نقريّ
Floor: الدّور في الحديث
Focusing, Diffusion: التّمركز، الانتشار
Folk Linguistics: اللُّغويّات الشّعبيّة
Footing: التّذييل

Foreign Language: اللُّغة الأجنبيّة

Foreigner Talk: حديث الأجانب

Forensic Linguistics: اللُّغويّات القضائيّة

Form (Vs Function): الشّكل مقارنة بالوظيفة

Form Word: الكلمة الشّكليّة

Formal (-ity): رسميّ

Formalism: الرّسميّة

Formant: تشكيل مَوجيّ مميّز

Formulaic Language: اللُّغة التّركيبيّة

Fort Creole, Plantation Creole: كريول الحصون / كريول المزارع

Fossilisation (Fossilised):التّحجّر (متحجّر)

Foucault, Michel (1926-84):ميشيل فوكالت

Founder (Principle, Population): مؤسّس (مبدأ، السّكان)

Frame (Framing):الإطار (التّأطير)

Free Variation: التّباين الحرّ

Freire, Paulo (1922-97): باولو، فريري

Fricative: احتكاكيّ

Friend of a Friend: صديق الصّديق

Front (-ed, -ing):أماميّ (متقدّم، تقديم)

Fudged Lect, Dialect: اللّهجة الخادعة

Function Word: كلمة وظيفيّة

Functional: وظيفيّ

Functional Literacy: محو الأميّة الوظيفيّ

Functionalism: الوظائفيّة

G

Gastarbeiterdeutsch: ألمانيّة العمّال الضّيوف

Gate-Keeping: حراسة البوّابة

Gay Language: لغة المثليّين

Gender: النّوع الاجتماعيّ

Genderlect: لهجة النّوع الاجتماعيّ

General American: اللّهجة الأمريكيّة الدّارجة

Generic Masculine: مُذكّر عامّ

Genre (Analysis): تحليل النّوع الأدبيّ

Geographical Linguistics: لغويّات جغرافيّة

Geographical Variation: التّنوّع الجغرافيّ

Geolinguistics: لغويّات جغرافيّة

Given, New: معروف، جديد

Global Language: لغة عالميّة / كونيّة

Globalisation: العولمة

Glottal: حنجريّ

Goffman, Erving (1922-82): جوفمان، إيرفنج

Gradual Shift: انتقال تدريجيّ

Gradualism: التّدريجيّة

Grammar: قواعد

Grammatical (-ity): قواعديّ

Grammatical Gender: جنس قواعديّ

Grammatical Intricacy: التّعقيد القواعديّ

Grammatical Word: كلمة قواعديّة

Grammaticalisation: التّقعيد

Gravity Model: نموذج الجاذبيّة

Great Vowel Shift (GVS): التّغيّر الصّائتي الكبير

Grice's Maxims: مبادئ غرايس

Group: مجموعة

Gumperz, John, J. (1922-): جون جمبرز

Guttman Scalogram Analysis: تحليل جوتمان المعياريّ

H

H-Dropping: إسقاط صوت الهاء

'H' Variety, 'L' Variety: اللّهجة العالية / اللّهجة المتدنّية

Habitus: عادة

Halliday, M. A. K. (1925-): مايكل هاليدي

Heath, Shirley Brice: هيث شيرلي برايس

Hedge: كلام مَرِن

Hegemonic Masculinity: ذكوريّة مهيمنة

Hegemony (Hegemonic): هيمنة

Heritage Language: لغة التّراث

Heterogeneity of Production: تباين الإنتاج

Heteroglossia: ازدواجيّة التّباين

Heteronormativity: تباين المعياريّة

Heteronym(y): مخالفة صوتيّة

Heterosexuality: ميل الفرد إلى الجنس الآخر

High (Variety): اللّهجة العالية

High (Vowel): صائت عالٍ

High Involvement (Conversational Style): مشاركة كبيرة

High Modality: موقفيّة كبرى

High Rising Tone (HRT): نبرة صاعدة عالية

Historic Present: مضارع تاريخيّ

Historical Linguistics: لغويّات تاريخيّة

History (of Language): تاريخ اللُّغة

Holophrasis (Holophrastic): مرحلة التّعبير عن فكرة كاملة من خلال كلمة واحدة

Home Language: لغة المنزل

Homogeneity of Interpretation: تشابه التّفسير أو التّأويل

Honorific: ألقاب التّبجيل

Host Language: اللُّغة المضيفة

Hybrid (-ity, -isation): هجين / التّهجين

Hymes, Dell H. (1927-): ديل، هايمز

Hypercorrection: التّصحيح المفرط

I

Icon (-ic): أيقونة

Ideational: تخيّليّ

Identity: هُوِيَّة

Ideological Model (of Literacy): (أنموذج أيديولوجيّ) للعلم / للمعرفة

Ideology: أيديولوجيّة

Idiolect: لهجة فرديّة

Illiteracy: الأميَّة

Illocutionary (Act, Force): (فعل الكلام) (الفعل، القوّة

Immersion (Education): دمج التّعليم

Implementation: تطبيق

Implicational Scale (-Scaling):المقياس التّطبيقيّ

Implicature: عرض

Independence (in Conversation): استقلاليّة المحادثة

Independent Variable: المتغيّر المستقلّ

Index (-ical, -icality): مؤشّر / رمز خاصّ

Indicator: مؤشّر

Indigenization: التّأصيل

Individual: الفرد

Inductive, Deductive (Methods): المنهجيّات الاستقرائيّة والاستنباطيّة

Inferential Statistics: إحصائيّات استنتاجيّة

Informalisation: عاميّة، غير الرّسميّة

Informant: المشارك في الدّراسة

Informed Consent: الموافقة الواعية

-ing: لاحقة | اسم فاعل

Initiation-Response-Feedback (IRF): التغذيّة الرّاجعة للاستجابة الأوّليّة

Innovator (Innovative): مبتكر (ابتكاريّ)

Input: مدخل

Insiders: المطّلعون

Institutional (Discourse): الخطاب المؤسّسيّ

Institutionalised Variety, Performance Variety: اللّهجة المؤسّسيّة / لهجة الأداء

Integrational Linguistics: اللُّغويّات التّكامليّة

Interactional Sociolinguistics: اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة

Interactionism: التّفاعليّة

Interactive Sociolinguistics: اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة

Intercultural Communication: التّواصل عبر الثّقافات

Interdialect: لهجة جديدة

Interdiscursivity: تبادل منطقيّ

Interethnic Communication: التّواصل عبر الأعراق

Interference: تدخّل

Interlanguage: لغة بينيّة

Interlocutor: الشّخص المخاطَب

Interlopers, Insiders, Outsiders, Aspirers: المتطفّلون، المطّلعون، الدّخلاء، الطّامحون

Internal History (of Language): التّاريخ الدّاخليّ للّغة

International Language:اللُّغة العالميّة

International Phonetic Alphabet (IPA): الأبجديّة الصّوتيّة العالميّة

Interpellation: استجواب / استنطاق

Interpersonal: عَبر الأشخاص

Interpretative Repertoires: المخزون اللُّغويّ التّفسيريّ

Interpretive (Approach): المذهب التّفسيريّ

Interpretive Frame: الإطار التّفسيريّ

Interruption: المقاطعة

Intersentential Code-Switching: التّناوب اللُّغويّ داخل الجملة

Interspeaker Variation: التّنوُّع الدّاخلي بين المتحدِّثين

Intersubjectivity: الذّاتيّة البينيّة

Inertextuality: التّناص

Intertwined Language: اللُّغة المتشابكة

Interview: مقابلة

Interviewee: الشّخص المقابَل

Intonation: التّنغيم

Intra-Sentential Code-Switching: التّناوب اللُّغوي ضمن الجملة

Intra-Speaker Variation: التّنوُّع الدّاخلي للمتحدّث نفسه

Intrusive r: حرف تدخّليّ زائد

Involvement (in Conversation):(المشاركة (في المحادثة

IRF (Initiation-Response- Feedback): التّغذيّة الرّاجعة للاستجابة الأوّليّة

Irrealis: المفاهيم غير المحتملة

Isogloss: الخطّ الوهميّ الفاصل بين اللّهجات

It-Clefting: (It) الضّمير غير العاقل التّأكيديّ

J

Jargon: اللُّغة الاصطلاحيّة لجماعة ما

Jocks and Burnouts: المتحمّسون والمنهكون

Judgement Sample: العيّنة المُحكَمَة

K

Kachru, Braj B. (1932-): كاتشرو براج

Key (-ing): الكلمات المفتاحيّة

Kinship (Terms): مفاهيم (القرابة)

Knowledge About Language (KAL): المعرفة اللُّغويّة

Koine (-isation):لهجة أمست لتكون لغة سائدة في منطقة كبيرة

Kultursparche: لغة الثّقافة

L

'L' Variety: 'L' اللّهجة

L1, L2 etc.: اللُّغة الأولى، اللُّغة الثّانية،... إلخ

Labio-Dental: شفوي–سنّي

Labio-Velar: شفوي–حلقيّ

Labov, William (1927-):(1927-) وليم، لابوف

Lakoff, Robin: روبن لاكوف

Lames: المهمّشون

Language: اللُّغة

Language Academies: المجامع اللُّغويّة

Language Acquisition :اكتساب اللُّغة

Language Alternation : التّبادل اللُّغويّ

Language Amalgamation : الدّمج اللُّغويّ

Language and Desire : اللُّغة والرّغبة

Language and Gender : اللُّغة والنوع الاجتماعيّ

Language and Sex :اللُّغة والجنس

Language Attitudes : السّلوكيات اللُّغويّة

Language Awareness : الوعي اللُّغويّ

Language Change : التّغيّر اللُّغويّ

Language Choice : الاختيار اللُّغويّ

Language Contact : التّواصل اللُّغويّ

Language Correction : التّصحيح اللُّغويّ

Language Crossing : عبور اللُّغة

Language Cultivation : التّهذيب اللُّغويّ

Language Death : موت اللُّغة

Language Determination التّحديد اللُّغويّ:

Language Development : التّطور اللُّغويّ

Language Diary :اللُّغة اليوميّة

Language Diversity : التّنوّع اللُّغويّ

Language Documentation : التّوثيق اللُّغويّ

Language Ecology : البيئة اللُّغويّة

Language Entrepreneurs : لغة رجال الأعمال

Language Evaluation : التّقييم اللُّغويّ

Language Family : العائلة اللُّغويّة

Language Ideology : الأيديولوجيّة اللُّغويّة

Language -in-Education Planning :اللُّغة في التّخطيط التّربويّ

Language Legislation : القانون اللُّغويّ

Language Levels : مستويات اللُّغة

Language Loyalty : الولاء اللُّغويّ

Language Maintenance : الإصلاح اللُّغويّ

Language Mixing : الخلط اللُّغويّ

Language Movement : الحركة اللُّغويّة

Language of Wider Communication : لغة التّواصل الواسع

Language Planning : التّخطيط اللُّغويّ

Language -Planning Agencies : وكالات التّخطيط اللُّغويّ

Language Play : التّلاعب اللُّغويّ

Language Policy : السّياسة اللُّغويّة

Language Reform : الإصلاح اللُّغويّ

Language Re-genesis : إعادة تكوين اللُّغة

Language Revitalisation : التّنشيط اللُّغويّ

Language Revival : الإحياء اللُّغويّ

Language Shift : التّحوُّل اللُّغويّ

Language Societies : المجتمعات اللُّغويّة

Language Spread : الانتشار اللُّغويّ

Language Standard : معيار اللُّغة

Language Strategists : إستراتيجيّو اللُّغة

Language Switching : التّبديل اللُّغويّ

Language Treatment : معالجة اللُّغة

Language Variation : التّنوّع اللُّغويّ

Language Variety : النّوع اللُّغويّ

Langue, Parole Langue :اللُّغويّات والكلام

Latching الإغلاق:

Lateral : جانبيّ

Lavender Linguistics, Language(s) :اللُّغويّات الأرجوانيّة (لغة الشّواذ)

Leader (of Linguistics Change) :قائد (التّغيّر اللُّغويّ)

Lect : اللّهجة

Lectal Shifting : التّحول الخطابيّ

Lesbian and Gay Language : لغة السّحاقيّات والمثليّين

Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language:
لغة السّحاقيّة، المثليّ، ثنائيّ الجنس، المتحوّلون جنسيًّا، المتحرّرون جنسيًّا

Level : المستوى

Levelling : التّسوية

Lexeme : الكلمة

Lexical Density : الكثافة المعجميّة

Lexical Diffusion: التّوسُّع المعجميّ

Lexical Gap: الفجوة المعجميّة

Lexical Set: المجموعة المعجميّة

Lexical Word: الكلمة المعجميّة

Lexicalization : معجميّ

Lexicogrammar : علم القواعد اللّفظيّ

Lexicography : تأليف المعاجم

Lexicon : المعجم

Lexifier Language: لغة المعجم

Lexis (Lexical): معجميّ

Liminal (-ity): الحديّة

Lingua Franca: اللُّغة المشتركة

Linguicism: التّمييز على أساس اللُّغة

Linguistic Anthropology: الأنثروبولوجيا اللُّغويّة

Linguistic Area: المنطقة اللُّغويّة

Linguistic Assimilation: الاستيعاب اللُّغويّ

Linguistic Atlas: الأطلس اللُّغويّ

Linguistic Culture: الثّقافة اللُّغويّة

Linguistic Determinism, Linguistic Realtivity: الحتميّة اللُّغويّة، النّسبيّة اللُّغويّة

Linguistic Discrimination: التمييز اللُّغويّ

Linguistic Ecology: علم اللُّغة اللُّغويّ
Linguistic Engineering: الهندسة اللُّغويّة
Linguistic Equality: المساواة اللُّغويّة
Linguistic Geography: الجغرافيّة اللُّغويّة
Linguistic Habitus: العقيدة اللُّغويّة
Linguistic Ideology: الأيديولوجيا اللُّغويّة
Linguistic Imperialism: الإمبرياليّة اللُّغويّة
Linguistic Insecurity: انعدام الأمن اللُّغويّ Top of Form
Linguistic Marketplace: السّوقيّة اللُّغويّة
Linguistic Minority: الأقليّة اللُّغويّة
Linguistic Phonetics: الصّوتيات اللُّغويّة
Linguistic Pluralism: التّعدديّة اللُّغويّة
Linguistic Relativity: النّسبيّة اللُّغويّة
Linguistic Rights: الحقوق اللُّغويّة
Linguistic Sexism: الجنسانيّة اللُّغويّة
Linguistic Variable: المتغير اللُّغويّ
Linguistics: اللُّغويّات
Linking r: r ربط
Linking Verb: ربط الفعل
Literacy (-ies): محو الأميّة
Literacy Event: الحدث المتعلّق بمحو الأميّة
Literacy Planning: التّخطيط لمحو الأميّة
Literacy Practice(s): ممارسات القراءة والكتابة
Literacy Studies: دراسات محو الأميّة
Literacy Language: اللُّغة الأدبيّة
Loan Translation: التّرجمة الاقتراضيّة
Loanblend: المعالِج التّقليديّ

Loanword: كلمة دخيلة

Localisation: الموقع

Locutionary (Act, Force):(فعل الكلام (الفعل، القوّة

Long, Short (Speech Sounds):(أصوات الكلام (طويلة، قصيرة

Longitudinal Study: دراسة طوليّة

Low (Variety): الموقع

Low (Vowel): (حرف علّة) منخفض

Low Modality: طريقة منخفضة

Ludic: التّلاعب باللُّغة

M

Macrosociolinguistics: علم اللُّغة الاجتماعيّ الكلّيّ

Maintenance: الإصلاح

Majority Language: لغة الأغلبيّة

Male Generic: نوع الذّكورة

Male-as-Norm: الذّكورة كمعيار

Malinowski, Bronislaw (1884-1942): العالِم برونسلو مالينوسكي

Manipulation: التّلاعب

Manner of Articulation: طريقة النّطق

Manual Alphabet: الأبجديّة اليدويّة

Markedness: الوسم

Markedness Model: نموذج التّمايز

Marker : علامة

Marketisation: تسويق

Marxism: النّظريّة الماركسيّة

Masculinity (-ies): الذّكورة

Matched Guise: تقنيّة المظهر المتطابق

Matrix Language Frame Model: نموذج اللُّغة الحاضنة

Maxims of Conversation: ثوابت المحادثة

Mean Length of Utterance (MLU): متوسّط طول الكلام

Meaning: المعنى

Medium: التوسُّط

Medium for Interethnic Communication (MIC): وسيلة الاتّصال بين الأعراق

Medium of Instruction (MoI): وسيلة التّعليم

Membership Categorization (Device, Analysis): تصنيف العضويّة (الأداة، التّحليل)

Merger: الدّمج

Mesolang: اللُّغة المتوسّطة

Mesolect: اللّهجة المتوسّطة

Metadiscourse: نقاش خطابيّ

Metafunctions: وظائف عليا (فوقيّة الوظائف)

Metalanguage: اللُّغة العليا (الفوقيّة)

Metalinguistics: اللُّغويّات العليا

Metaphorical (Code-Switching): مجازيّ (التّناوب اللُّغويّ)

Microsociolinguistics: علم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ

Mid (Vowel): حرف العلّة في وسط الكلمة

Middle Class:الطّبقة الوسطى

Migration:الهجرة

Minimal Pair:أزواج دنيا

Minimal Response:الاستجابة الدّنيا

Minority Language:لغة الأقليّة

Miscommunication:سوء التّواصل

Missionaries: الحركات التّبشيريّة

Mitigation (Mitigate(d)):التّلطيف

Mixed Code: الرّمز المختلَط

Mixed Lect, Dialect:اللّهجات المختلَطة، اللّهجات

Mixing:الخلط

Mock Language:اللُّغة السّاخرة

Modal (-ity):الأفعال المساعدة

Mode:النّمط

Modernisation:التّحديث

Modernism:العصرنة

Modernity: الحداثة

Monitored Speech:الخطاب المراقَب

Monogenesis:أحاديّة المنشأ

Monolingual (-ism):أحاديّ اللُّغة

Monologic (Monologism):أحادي المنطق

Monophthong: حرف علّة واحد يُلفظ بدون حركة أعضاء النّطق

Mood:الحالة

Moral Panic:الذّعر الأخلاقيّ

Morpheme:مقطع صرفيّ يمثّل أصغر وحدة لغويّة ذات معنى

Morphology:علم الصّرف

Mother Tongue:اللُّغة الأمّ

Motherese:لغة الأمّ المبسّطة

Mother-in-Law Vocabulary, Style: مفردات وأسلوب الحماة

Move:حركة

Multidimensional Scaling: التّدريج متعدّد الاتّجاهات

Multilingual (-ism):تعدّديّة اللُّغات

Multiliteracies: تعدديّة القراءة والكتابة

Multimodal (-ity): تعدّديّة الأنماط

Multiple Negation: النّفي المتعدّد

Multiplex (-ity): تعدّديّة التّشابك

Muted Group: المجموعة الصّامتة

Mutual Intelligibility: الفهم المتبادَل

N

Narrative: قصّة

Narrow (Transcription): التّمثيل الدّقيق بالكتابة الصّوتيّة

Nasal: أنفيّ

National Language: اللُّغة القوميّة

Nationalism, Nationism: القوميّة والقطرنة

Native (Speaker, Language): المتحدِّث الأصليّ، اللُّغة الأصليّة

Nativaisation: تأصيل اللُّغة

Natural Gender: النّوع الاجتماعيّ الطّبيعيّ

Near-Merger: قريب الاندماج

Negative Concord:انسجام النّفي

Negative Face: الوجه السّلبيّ

Negative Politeness: التّأدُّب السّلبيّ

Negative spread: الانتشار السّلبيّ

Neighbourhood: الجوار

Network: الشّبكة

New: جديد

New Dialect: اللّهجة الجديدة

New English (-es): الإنجليزيّة الجديدة

New Literacy Studies: دراسات محو الأمّيّة الحديثة

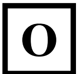
Nominalization: تحويل اسميّ

Nonce (Borrowing): (مناسبة الحالة (الاقتراض

Non-Prevocalic /r/:التي لا تحدث قبل حرف العلّة

Non-Rhotic: /r/ اللّهجات الإنجليزيّة الّتي لا تلفظ صوت

Non-Sexist (Language): اللُّغة غير الجنسانيّة
Non-Standard (Language, Variety): اللّهجة، اللُّغة غير الرّسميّة
Non-Stative: غير خَبريّ
Non-Verbal Communication (NVC):التّواصل غير اللّفظيّ
NORM: الرّجال المسنّون الّذين يقطنون الأرياف
Norm (Linguistic): الدّراسات اللُّغويّة الاعتياديّة
Normal Transmission / Abnormal Transmission:
الانتقال الطّبيعيّ / الانتقال غير الطّبيعيّ
Northern Cities Shift: تحوُّل المدن الشّماليّة
Notation: تدوين
Noun Phrase: شبه الجملة الاسميّة



Observer's Paradox: حكم المُشاهد
Official Language: اللُّغة الرّسميّة
Ontogeny: تاريخ التّطوُّر الفرديّ
Open: مفتوح
Oracy (-ies): القدرة على الخطابة
Oral: شفويّ
Orality: الشّفهيّة
Order of Discourse: ترتيب الخطاب
Orthography: علم قواعد الإملاء والتّهجئة
Outsiders: الدّخلاء
Overgeneralisation: المبالغة في التّعميم
Overlap (in Conversation): التّداخل في المحادثة
Overlexicalization: المبالغة المعجميّة
Overt Prestige: المكانة اللُّغويّة الظّاهرة

P

P-Level: ‘p’ مستوى

Palatal: متعلّق بسقف الحَلق

Palato-Alveolar: متعلّق بالصّوت سقف الحلقيّ – السّنخيّ

Panchronic: طريقه تهدف إلى تشكيل تعميمات حول تغيّر الأصوات في اللُّغات

Pandialectal: خصائص مشتركة بين مختلف اللّهجات لنفس اللُّغة

Panlectal: خصائص مشتركة بين مختلف اللّهجات لنفس اللُّغة

Paradigmatic: نموذجيّ

Paralinguistic: الخصائص اللُّغويّة الإضافيّة

Parole: حديث

Participant: المشارك

Participant Observation: ملاحظات المشارك

Passive Bilingual: ثنائيّ اللُّغة غير المتفاعل

Passivisation: الكلام المبنيّ للمجهول

Patois: لهجة عاميّة

Peer Group: مجموعة الأقران

Pejoration: التّردّي في المعنى

Perceptual Dialectology: علم اللّهجات الإدراكيّ

Perfect (-ive): التّماميّة

Performance: الأداء

Performance Variety: تنوّع الأداء

Performative (Performativity): الأدائيّة

Periphery: المحيط الخارجيّ / الهامشيّ

Perlocutionary (Act, Force): فعل الكلام (الفعل، القوّة)

Personality Principle: المبدأ الشّخصيّ

Phatic (Communion): صيغة مجاملة لطائفة معيّنة

Phoneme (Phonemic): وحدة صوتيّة صغرى

Phonetics (Phonetic): علم الصّوتيّات
Phonology (Phonological): علم الأصوات الكلاميّة
Phylogeny: التّاريخ العِرقيّ
Pidgin: لغة هجين مبسّطة
Pidginisation: عمليّة تبسيط اللُّغة
Pilot Study: دراسة مبدئيّة على نطاق محدود
Pitch (of Voice): نبرة الصّوت
Place of Articulation: مكان النّطق
Plain Language Movement: حركة التّبسيط اللُّغويّ
Plantation Creole: كريول المزارع
Play: التّلاعب اللُّغويّ
Plosive: الأصوات السّادّة لتيّار الهواء
Pluricentric Language: اللُّغة متعدّدة المراكز
Poetic (Poetics): لغة الشِّعر
Point of View: وجهة نظر
Politeness: التّأدّب
Political Correctness: السّدادة السّياسيّة
Politics of Language: علم السّياسة اللُّغويّة
Polyglossia: التّعدّديّة اللُّغويّة
Polylectal Grammar: قواعد اللّهجات المتعدّدة
Polyphony: تعدّديّة الأصوات
Polysemy: تعدّديّة المعاني
Popular Culture: الثّقافة الشّعبيّة
Population: التّعداد السّكانيّ
Position (-ing): التّمركز
Positive Face: السّلوك الإيجابيّ
Positive Politeness: التّأدبيّة الإيجابيّة
Post-Creole Continuum: سلسلة كريول اللّاحقة

Postmodernism: ما بعد الحداثة

Post-Structuralism: ما بعد البنيويّة

Post-Vocalic /r/: صوت الرّاء ما بعد حرف العلّة

Power: القدرة

Practice (Social): الممارسة الاجتماعيّة

Pragmatics: التّداوليّة / علم التّخاطب

Preference (in Conversation): الأوّلويّة في المحادثة

Pre-Pidgin: ما قبل اللُّغة الهجينة المبسّطة

Prescriptivism (Prescriptive, Prescriptivist):

مذهب الوصف (الموصوف، الواصف)

Prestige: الهيبة / المكانة

Prestige Planning: تخطيط مكانة اللُّغة

Primary Language: اللُّغة الأصليّة

Principal Components Analysis (PCA): تحليل المكوِّنات الأساسيّة

Progressive: تدرّجيّ

Projection: الإسقاط

Pronoun, Pronoun Choice: الضّمائر، اختيار الضّمائر

Prosody: علم العروض

Purism: النّقاء

Q

Qualitative: نوعيّ

Quantitative: كميّ

Queer Linguistics: لغويّات الشّواذ

Question(s): الأسئلة

Questionnaire: الاستبانة

R

r-Full, r-Less: /r/ اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ / لا تلفظ صوت

Race: العِرق

Racism: العنصريّة

Radical Creole: الأساس الهجين

Raise (-ed, -ing): الرّفع

Random Sample: العيّنة العشوائيّة

Rapport (Talk): الصّلة (بالحديث)

Rational Choice (Model of Language Planning):
الاختيار العقلانيّ (نموذج من التّخطيط اللُّغوي)

Reading Passage: قراءة قطعة

Real Time: الوقت الفعليّ

Realization: إدراك

Reallocation: إعادة تخصيص

Received Pronunciation (RP): اللّفظ المُتلقّى / اللّهجة ذات الهيبة

Recreolisation: إعادة الكرولة

Reduplication: إعادة المضاعفة

Referee Design: تصميم المرجع / الحَكم

Reference (Referent, Referential):المرجع (المرجعيّة، مرجعي)

Reflexivity: الانعكاسيّة

Regional Language: اللُّغة الإقليميّة

Regional Standard: المعيار الإقليميّ

Regional Variation: التّنوّع الإقليميّ

Register: ضرب استعماليّ

Relativity (Linguistic):النّسبيّة (اللُّغويّة)

Relexification: إعادة التّعجيم

Relic Area: منطقة الأثر القديم

Religion: الدّين

Religious Language(s): اللُّغة / اللُّغات الدّينيّة

Relocation Diffusion: نقل الانتشار

Re-Nativisation: إعادة تنشيط اللغة

Renovation: التّجديد

Repair: الإصلاح

Repertoire: المخزون اللُّغويّ

Repetition: التّكرار

Report (Talk): تقرير الحديث

Representation: التّمثيل

Representational Resources: المصادر التّمثيليّة

Re-Standardisation: إعادة التّقنين / التّوحيد القياسيّ

Restricted Code: الرّمز المقيّد

Retroflex: صوت ارتداديّ

Rheme: التّعقيب

Rhenish Fan: مروحة نهر الرّاين

Rhetoric (-al): بلاغة / بلاغيّ

Rhotic: /r/اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت

Rhyming Slang: العاميّة المقفّاة

Rhythm: الإيقاع

Ritual: الطّقوس

Ritual Insults: إهانات متعارَف عليها

Role: الدّور

Rounding (Rounded): التّدوير المُستدير

Rule: قاعدة

S

S-Curve: S منحنى

Sample: عيّنة

Sapir-Whorf Hypothesis: فرضيّة سابير وورف

Saussurean Paradox: مفارقة دي ساسور

Scaffolding: المُساندة

Schema: مخطّط

Schizoglossia: الانفصام اللُّغويّ

Schwa: صوت حروف العلّة المركزيّة

Script: النّص

Script Reform: إصلاح النّص

Second-Dialect Acquisition (SDA): اكتساب اللّهجة الثّانية

Second Language Acquisition (SLA): اكتساب اللُّغة الثّانية

Secret Language: اللُّغة السّريّة

Secular Linguistics: اللُّغويّات العلمانيّة

Segmental (Phonology): الأصوات الكلاميّة المقطعيّة

Selection: الانتقاء

Semantic Derogation: الانتقاص الدّلاليّ

Semantic Field: المجال الدّلاليّ

Semantics (Semantic): علم الدّلالة / المعنى

Semi-Communication: شبه التّواصل

Semi-Creole: اللُّغة شبه الكريوليّة

Semi-Lingualism: شبه لغويّ

Semiology: علم الرّموز / الإشارات

Semiotics (Semiotic): السّيميائيّة / علم الإشارة

Semi-Speaker: شبه المتحدِّث

Sequence (in Conversation): التّسلسل في المحادثة
Sequential Organisation: التّنظيم التّسلسليّ
Setting: جوّ المحادثة / الزّمان والمكان
Sex: الجنس
Sexism: التّحيّز الجنسيّ
Sexuality: الجنسانيّة
Shibboleth: السّيل الدّافق / المجرى
Short (Speed Sound): الصّوت القصير
Sign: الإشارة
Sign Language: لغة الإشارة / لغة الصُّم
Signed Language: اللُّغة الدّالة
Significant Testing: اختبار الدّلالة الإحصائيّة
Signifier, Signified: الدّال والمدلول
Signing: عمليّة التّأشير
Silence: الصّمت
Single-Voice Discourse: الخطاب ذو الصّوت الواحد
Situation: الظّرف
Situational, Metaphorical (Code-Switching): التّناوب اللُّغويّ الظّرفيّ والمجازيّ
Slang: العاميّة
Social Class: الطّبقة الاجتماعيّة
Social Construction (-ism): التّركيب الاجتماعيّ
Social Constructivism: التّركيبيّة الاجتماعيّة
Social Dialectology: علم اللّهجات الاجتماعيّ
Social Distance: المسافة الاجتماعيّة
Social Group: المجموعة الاجتماعيّة
Social History (of Language): تاريخ اللُّغة الاجتماعيّ
Social Network: شبكة التّواصل الاجتماعيّ

Social Practice: الممارسة الاجتماعيّة
Social Psychology: علم النّفس الاجتماعيّ
Social Semiotic(s): السّيمائيّة / علم الإشارة الاجتماعيّ
Social Status: الحالة الاجتماعيّة
Social Stratification: الطّبقيّة الاجتماعيّة
Social Structure: البناء الاجتماعيّ
Social Variable: المتغيّر الاجتماعيّ
Social Variation: التّنوّع الاجتماعيّ
Socialisation: التّنشئة الاجتماعيّة
Sociocultural: الاجتماعيّة الثّقافيّة
Socio-Economic Indices: المؤشّرات الاجتماعيّة الاقتصاديّة
Socio-Historical Linguistics: اللُّغويّات التّاريخيّة الاجتماعيّة
Sociolect: اللّهجة الاجتماعيّة
Sociolinguistic Area: منطقة لغويّة اجتماعيّة
Sociolinguistic Interview: المقابلة اللُّغويّة الاجتماعيّة
Sociolinguistic Variable: المتغيّر اللُّغويّ الاجتماعيّ
Sociolinguistic Variation: التّنوّع اللُّغويّ الاجتماعيّ
Sociolinguistics (Sociolinguistic): اللُّغويّات الاجتماعيّة (علم اللُّغة الاجتماعيّ)
Sociology of Language: علم اجتماع اللُّغة
Sociophonetics: علم الصّوتيّات الاجتماعيّ
Sociopragmatics: التّداوليّة (البراغماتيّة) الاجتماعيّة
Solidarity: التّرابط
Sound Change: تغيّر الصّوت
Sound Law: قانون الصّوت
Source Language: لغة المصدر
Southern Hemisphere Shift: تحوّل نصف الكرة الجنوبيّ
Southern Shift: التّحوُّل الجنوبيّ

Speaker Innovation: ابتكار المتكلّم
SPEAKING: التّحدُّث
Speaking Pitch: نبرة الكلام
Speaking Style: أسلوب الخطاب
Speaking Turn: الدّور التّحادثيّ
Spearman Rank Order Correlation: معامل سبيرمان للارتباط
Speech Accommodation (Theory): نظريّة التكيّف الخطابيّ
Speech Act (Theory): نظريّة الأفعال الخطابيّة
Speech Community: المجتمع الخطابيّ
Speech Continuum: السّلسلة الخطابيّة
Speech Evaluation: التّقييم الخطابيّ
Speech Event: الحدث الخطابيّ
Speech Island: جزيرة الخطاب
Speech Level: مستوى الخطاب
Speech Style: أسلوب الخطاب
Spelling Pronunciation: النّطق الهجائيّ
Spelling Reform: التّصحيح الإملائيّ
Sprachbund: المنطقة اللُّغويّة
Spread: الانتشار
Stable Bilingualism: ثنائيّة اللُّغة المستقرّة
Stable Pidgin: اللُّغة الهجينة المبسّطة المستقرّة
Stable Variation: التّنوّع المستقرّ
Standard (Language, Variety): لغة رسميّة، لهجة رسميّة
Standard Language Ideology (SLI): أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة
Standardisation: التّقييس / التّقنين
Standardisation Cycle: الدّائرة القياسيّة
Statistical Significance: الدّلالة الإحصائيّة

Stative: خبريّ

Status: الحالة

Status Planning: تخطيط حالة اللُّغة

Stereotype: الصّورة النّمطيّة

Stop: الوقف

Stratification (Stratified): الطّبقيّة

Stress: التّشديد

Strong Ties: الرّوابط القويّة

Structuralism: البنيويّة

Structured Variation: التّنوّع المنظَّم

Style: الأسلوب

Style Axiom: الأسلوب البدهيّ

Style Shifting: التّحوُّل الأسلوبيّ

Stylistic Continuum: السّلسلة الأسلوبيّة

Stylistic Variation: التّنوُّع الأسلوبيّ

Stylistics: الأسلوبيّة

Subculture: الثّقافة الفرعيّة

Subject (in Research): (المشارك (في البحث

Subject Position: الموقف المحكوم

Subjective Vitality Questionnaire: استبانة الحيويّة الذّاتيّة

Subjectivity: الذّاتيّة

Substrate (Substratum): لغة الدّولة الأساسيّة

Subtractive Bilingualism: ثنائيّة اللُّغة المختَزلة

Summer Institute of Linguistics (SIL): المعهد الصّيفيّ للّغويّات

Superstrate (Superstratum): لغة الطّبقة العليا المسيطرة

Suprasegmental (Phonology): علم الأصوات المقطعيّة

Surreptitious Recording: التّسجيل الخفيّ

Survey: الدّراسة المسحيّة
Survey of English Dialects (SED): الدّراسة المسحيّة للّهجات الإنجليزيّة
Syllable-Timed (Languages): اللُّغات المقاطعيّة
Symbol, Symbolic: الرّمز، الرّمزيّة
Symbolic Capital: رأس المال الّرمزيّ
Symbolic Domination: الهيمنة الرّمزيّة
Symbolic Interactionism: التّفاعليّة الرّمزيّة
Symbolic Marketplace: السّوقيّة الرّمزيّة
Symbolic Power: القوّة الرّمزيّة
Synchronic: التّزامن
Syntagmatic: سياقيّ
Syntax (Syntactic): علم النّحو (نحويّ)
System (vs Use): النّظام والاستخدام
Systemic Functional Linguistics (SFL): اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة

T

T and V Pronouns: T , V الضّمائر
-t/-d Deletion: –t/-d حذف الأصوات
t-Glottalling: حنجريّ
t-Test: t اختبار -
Taboo: الكلمات المُحرّمة
Tag Questions: الأسئلة الّذيليّة
Tagging: العلامة أو الوسم
Tap: صوت نقريّ أو صامت)
Target (Language): اللُّغة المُستَهدَفة
Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL):
تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها

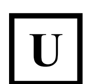
Telegraphic Speech: الكلام البرقيّ
Tenor: فحوى
Tense: فئة زمن الفعل
Tense-Modality-Aspect: الزّمن- الطّريقة- الجانب
Terms of Address: ألقاب المخاطبة
Territorial Principle: المبدأ الإقليميّ
Text: نصّ
Text Type: نوع النّصّ
Textual: نصّيّ
Texture: بنية النّص
Theme, Rheme: الموضوع والتّعقيب
'They' Code: رمز الضّمير (هم)
Third Language (Acquisition): اكتساب اللُّغة الثّالثة
Third Space: المسافة الثّالثة
Three Circles of English: ثلاث دوائر من اللُّغة الإنجليزيّة
Three-Language Formula: ثلاثيّة اللُّغة
Tip: تلميح مُوجَّه
Tone: النّغَمة
Top-Down:من الأعلى إلى الأسفل
Topic: الموضوع
Transcript (Transcription):النّص (النّسخ)
Transfer:النّقل
Transition:التّحوُّل
Transition Area (Transitional Area):منطقة التّحوّل
Transition Relevance Place (TRP):لحظة انتهاء الدّور
Transitivity:التّعدّي
Transplanted (Dialect, Language):اللُّغة، اللّهجة المغروسة

Transported (Dialect):اللّهجة المنقولة

Trill:ارتجاف

Turn (in Conversation):الدّور (في المحادثة)

Turn-Taking:أخْذ الأدوار في الحديث



U, Non-U:لغة الطّبقة العليا، العاملة

Uberdachung:وضع السّقف

Underlexicalization: نقص المعجميّة

Ungrammatical: غير قواعديّ

Uniformitarian Principle: مبدأ التّماثل

Uniplex:أحاديّ التّشابك

Unmarked: غير معلوم

Unmitigated:التّشديد

Unrounded (Vowels):حروف العلّة غير المستديرة

Utterance: اللّفظ

Uvular: اللّهاة



Varbrul: قاعدة المتغيّر

Variable: المتغيّر

Variable Rule: قاعدة المتغيّر

Variant: البديل اللّفظيّ

Variation: التّنوُّع اللُّغويّ

Variationist (Sociolinguistics): اللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوّع اللُّغويّ

Variety: التّنوُّع اللُّغويّ

Variety Grammar: قواعد اللُّغة المتنوّعة

Variety Imitation: تقليد التّنوّع

Vector: الاتّجاه

Velar: حلقيّ

Ventriloquation: التّحدُّث من خلال كلام الآخرين

Verb Phrase (VP): جملة فعليّة

Verbal: لفظيّ

Verbal Duelling: الثّنائيّة اللّفظيّة

Verbal Hygiene: صحّة اللّفظ

Verbal Play: التّلاعب اللّفظيّ

Vernacular: اللّهجة العاميّة

Visual: بصريّ

Voice (-ed, -ing): الصّوت

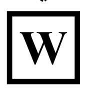
Voice Quality: نوعيّة الصّوت

Voloshinov, Valentin Nikolaevich (1895-1936): العالِم فولوشينوف فالانتاين

Vowel (Vocalic): حرف العلّة (معلول)

Vowel Merger: اندماج حروف العلّة

Vygotsky, Lev (1896-1934): العالِم فيجوتسكي، ليف



Wave Model: نموذج الموجة

Ways of Speaking: طرق الكلام

'We' and 'They' Codes: رموز (نحن) و(هم)

Weak Ties: الرّوابط الضّعيفة

Whinnom Formula: معادلة وانيوم

Whorfian: الوورفيّة (نسبة إلى بينجامين لي وورف)

Women's Language: لغة النّساء

Word List: قائمة الكلمات

Working Class: الطّبقة العاملة

World English (-es): الإنجليزيّة العالميّة

World Knowledge: المعرفة العالميّة

Writing System: نظام الكتابة

Y

Youth Language: لغة الشّباب

Z

Zone of Proximal Development (ZPD): منطقة التّطوير التّقريبيّ

2. INDEX

فهرس المصطلحات (عربي / إنجليزي)

Fricative	احتكاكيّ
Descriptive Statistics	الإحصاء الوصفيّ
Inferential Statistics	إحصائيّات استنتاجيّة
Ethnic Revival	الإحياء العرقيّ
Language Revival	الإحياء اللُّغويّ
t-Test	اختبار- t
Significant Testing	اختبار الدّلالة الإحصائيّة
Difference (Position)	الاختلاف والتّباين
Code Choice	اختيار الرّمز
Rational Choice (Model of Language Planning)	الاختيار العقلانيّ (نموذج من التّخطيط اللُّغويّ)
Language Choice	الاختيار اللُّغويّ
Conversational Turn-Taking	أخذ الأدوار المتعلّقة بالمحادثة
Turn-Taking	أخْذ الأدوار في الحديث
Aspiration	إخراج النّفَس
Ethics	أخلاقيّات
Performance	الأداء
Conversation Management	إدارة المحادثة

Performative (Performativity)	الأدائيّة
Realization	إدراك
Assimilation	الإدغام
Diphthong	الإدغام
Correlation	الارتباط
Trill	ارتجاف
Heteroglossia	ازدواجيّة التّباين
Double-Voice Discourse	ازدواجيّة الخطاب
Double-Voicing	ازدواجيّة الصّوت
Double-Languaging	ازدواجيّة اللُّغة
Diglossia	الازدواجيّة اللُّغويّة
Minimal Pair	أزواج دنيا
Radical Creole	الأساس الهجين
Questionnaire	الاستبانة
Subjective Vitality Questionnaire	استبانة الحيويّة الذّاتيّة
Minimal Response	الاستجابة الدّنيا
Interpellation	استجواب / استنطاق

Bidialectal	استخدام لهجتين
Language Strategists	إستراتيجيّو اللُّغة
Independence (in Conversation)	استقلاليّة المحادثة
Autonomy, Heteronomy	الاستقلاليّة، التّبعيّة
Elicitation	الاستنباط
Deductive	استنتاجيّ
Linguistic Assimilation	الاستيعاب اللُّغويّ
Appropriation (Appropriate, vb.)	الاستيلاء (يستولي كفعل)
Projection	الإسقاط
H-Dropping	إسقاط صوت الهاء
Style	الأسلوب
Style Axiom	الأسلوب البدهيّ
Speaking Style	أسلوب الخطاب
Speech Style	أسلوب الخطاب
Stylistics	الأسلوبيّة
Elaboration	الإسهاب
Question(s)	الأسئلة

Tag Questions	الأسئلة الّذيليّة
Channel Cues	إشارات / دلائل القناة
Sign	الإشارة
Cataphoric (Reference)	الإشارة إلى الأمام في النّص
Contextualisation (Cue)	إشارة وضع الكلام في السّياق المناسب
Authenticity	الأصالة
Ethnicity	الأصل العِرقيّ / الإثنيّ
Maintenance	الإصلاح
Repair	الإصلاح
Language Maintenance	الإصلاح اللُّغويّ
Language Reform	الإصلاح اللُّغويّ
Script Reform	إصلاح النّص
Deaf	أصمّ
Plosive	الأصوات السّادّة لتيّار الهواء
Consonant	الأصوات السّاكنة
Dental	الأصوات السّنيّة
Bilabial	الأصوات الشّفويّة

Long, Short (Speech Sounds)	أصوات الكلام (طويلة، قصيرة)
Segmental (Phonology)	الأصوات الكلاميّة المقطعيّة
Approximant	الأصوات المشابهة لحروف العلّة
Frame (Framing)	الإطار (التّأطير)
Interpretive Frame	الإطار التّفسيريّ
Cognitive Frame	الإطار المعرفيّ
Atlas (of Languages, Dialects)	أطلس (اللُّغات واللّهجات)
Linguistic Atlas	الأطلس اللُّغويّ
Relexification	إعادة التّعجيم
Re-Standardisation	إعادة التّقنين / التّوحيد القياسيّ
Recreolisation	إعادة الكرولة
Reduplication	إعادة المضاعفة
Reallocation	إعادة تخصيص
Language Re-genesis	إعادة تكوين اللُّغة
Re-Nativisation	إعادة تنشيط اللغة
Latching	الإغلاق
Closing	الإغلاق

Modal (-ity)	الأفعال المساعدة
Acts of Identity	أفعال الهويّة
Borrowing	الاقتراض / الاستعارة
Calque	الاقتراض المترجَم
Linguistic Minority	الأقليّة اللُّغويّة
Acquisition (of Language)	اكتساب اللُّغة
Language Acquisition	اكتساب اللُّغة
Third Language (Acquisition)	اكتساب اللُّغة الثّالثة
Second Language Acquisition (SLA)	اكتساب اللُّغة الثّانية
Second-Dialect Acquisition (SDA)	اكتساب اللّهجة الثّانية
Honorific	ألقاب التّبجيل
Address (Terms)	ألقاب المخاطبة
Terms of Address	ألقاب المخاطبة
Gastarbeiterdeutsch	ألمانيّة العمّال الضّيوف
Front (-ed, -ing)	أماميّ (متقدّم، تقديم)
Linguistic Imperialism	الإمبرياليّة اللُّغويّة
Fishman's Extension	امتداد فيشمان

Directive	الأمر
Illiteracy	الأميَّة
Spread	الانتشار
Diffusion	الانتشار / التّشتّت
Negative spread	الانتشار السّلبيّ
Language Spread	الانتشار اللُّغويّ
Selection	الانتقاء
Semantic Derogation	الانتقاص الدّلاليّ
Normal Transmission / Abnormal Transmission	الانتقال الطّبيعيّ / الانتقال غير الطّبيعيّ
Gradual Shift	انتقال تدريجيّ
Abnormal Transmission	الانتقال غير الطّبيعي
Discourse-Related, Preference-Related (Code-Switching)	الانتقال من لغة إلى أخرى (التّناوب اللُّغويّ)
Anthropology, Anthropological Linguistics	الأنثروبولوجيا (علم الإنسان)، اللُّغويّات الأنثروبولوجيّة
Linguistic Anthropology	الأنثروبولوجيا اللُّغويّة
New English (-es)	الإنجليزيّة الجديدة
World English (-es)	الإنجليزيّة العالميّة

Vowel Merger	اندماج حروف العلّة
Concord	الانسجام / الاتّفاق
Negative Concord	انسجام النّفي
CARS	إنشاء فضاء بحثيّ
Linguistic Insecurity	**انعدام الأمن اللُّغويّ** Top of Form
Reflexivity	الانعكاسيّة
Elite Closure	انغلاق النّخبة
Schizoglossia	الانفصام اللُّغويّ
Nasal	أنفيّ
Dialectalisation	انقسام اللُّغة إلى لهجات
Axiom of Categoricty	أنماط التّجنُّب
Ideological Model (of Literacy)	أنموذج أيديولوجيّ (للعلم / للمعرفة)
Attrition	الإنهاك
Ritual Insults	إهانات متعارَف عليها
Attention (Paid to Speech)	الاهتمام بالكلام
Preference (in Conversation)	الأوّلويّة في المحادثة
Ebonics	إيبونكس

Ethnologue	إيثنولوغ
Linguistic Ideology	الأيديولوجيا اللُّغويّة
Ideology	أيديولوجيّة
Standard Language Ideology (SLI)	أيديولوجيّة اللُّغة القياسيّة
Language Ideology	الأيديولوجيّة اللُّغويّة
Rhythm	الإيقاع
Icon (-ic)	أيقونة
Co-Researcher	الباحث المشارك
Freire, Paulo (١٩٢٢-٩٧)	باولو، فريري
Actuation	بداية أو أصل التّغيير اللُّغويّ
Apposition	البدَل
Variant	البديل اللّفظيّ
Bioprogramme	البرنامج الحيويّ
Visual	بصريّ
Rhetoric (-al)	بلاغة / بلاغيّ
Contrastive Rhetoric (CR)	البلاغة المتضاربة
Social Structure	البناء الاجتماعيّ

Texture	بنية النّص
Structuralism	البنيويّة
Bourdieu, Pierre (٢٠٠٢-١٩٣٠)	بورديو، بيير
Bernstein, Basil (٢٠٠٠-١٩٢٤)	بيرنستين، بيسل
Bickerton, Derek (-١٩٢٦)	بيكرتون، ديريك
Ecology	البيئة / المحيط
Environment (Linguistic)	البيئة اللُّغويّة
Language Ecology	البيئة اللُّغويّة
Colonial Lag	التّأخّر الاستعماريّ
Politeness	التّأدّب
Negative Politeness	التّأدُّب السّلبيّ
Positive Politeness	التّأدبيّة الإيجابيّة
Ontogeny	تاريخ التّطوُّر الفرديّ
External History (of Language)	التّاريخ الخارجيّ للّغة
Internal History (of Language)	التّاريخ الدّاخليّ للّغة
Phylogeny	التّاريخ العِرقيّ
History (of Language)	تاريخ اللُّغة

Social History (of Language)	تاريخ اللُّغة الاجتماعيّ
Indigenization	التّأصيل
Nativaisation	تأصيل اللُّغة
Lexicography	تأليف المعاجم
Exchange	تبادُل
Alternation	التّبادل
Language Alternation	التّبادل اللُّغوي
Code Alternation	التّبادل اللُّغويّ
Dialect Switching	تبادُل اللّهجات
Interdiscursivity	تبادل منطقيّ
Diverge (-ence)	التّباعد والاختلاف
Heterogeneity of Production	تباين الإنتاج
Free Variation	التّباين الحرّ
Contextual Variation	التّباين السّياقيّ
Heteronormativity	تباين المعياريّة
Allophone	تباين النّطق
Language Switching	التّبديل اللُّغويّ

Consonant Cluster Simplification	تبسيط تجمُّع الأصوات السّاكنة
Renovation	التّجديد
Experiment	تجربة
Experiential	التّجريبيّة
Avoidance	التّجنّب
Fossilisation (Fossilised)	التّحجّر (متحجّر)
SPEAKING	التّحدُّث
Ventriloquation	التّحدُّث من خلال كلام الآخرين
Carnival (-isation)	تحدّي الهياكل
Modernisation	التّحديث
Language Determination	التّحديد اللُّغوي
Amelioration	التّحسين في المعنى
Conservative	التّحفُّظ
Analysis of Variance (ANOVA)	تحليل التّباين
ANOVA	تحليل التّباين
Cost Benefit Analysis (CBA)	تحليل التّكاليف والفوائد
Discourse (Analysis)	تحليل الخطاب

Conversation Analysis (CA)	تحليل المحادثة
Principal Components Analysis (PCA)	تحليل المكوِّنات الأساسيّة
CDA	تحليل النّص الدّقيق
Critical Discourse Analysis (CDA)	التّحليل النّقدي للخطاب
Genre (Analysis)	تحليل النّوع الأدبيّ
Cluster Analysis	تحليل تجمّع الأصوات السّاكنة
Guttman Scalogram Analysis	تحليل جوتمان المعياريّ
Affordance(s)	التّحمُّل
Transition	التّحوُّل
Style Shifting	التّحوُّل الأسلوبيّ
Southern Shift	التّحوُّل الجنوبيّ
Lectal Shifting	التّحول الخطابيّ
Chain Shift	تحوّل السّلسلة الصّوتيّة
Language Shift	التّحوُّل اللُّغويّ
Northern Cities Shift	تحوُّل المدن الشّماليّة
Southern Hemisphere Shift	تحوّل نصف الكرة الجنوبيّ

Nominalization	تحويل اسميّ
Sexism	التّحيّز الجنسيّ
Androcentrism (in Language)	التّحيّز الجنسي في اللُّغة
Addressivity	التّخاطبيّة
Acquisition Planning	تخطيط اكتساب اللُّغة
Language Planning	التّخطيط اللُّغويّ
Status Planning	تخطيط حالة اللُّغة
Literacy Planning	التّخطيط لمحو الأميّة
Corpus Planning, Status Planning	تخطيط مدوّنة اللُّغة، تخطيط حالة اللُّغة
Prestige Planning	تخطيط مكانة اللُّغة
Ideational	تخيّليّ
Overlap (in Conversation)	التّداخل في المحادثة
Sociopragmatics	التّداوليّة (البراغماتيّة) الاجتماعيّة
Pragmatics	التّداوليّة / علم التّخاطب
Interference	تدخّل
Progressive	تدرّجيّ
Multidimensional Scaling	التّدريج متعدّد الاتّجاهات

Gradualism	التّدريجيّة
Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)	تدريس اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها
Communicative Language Teaching	تدريس اللُّغة التّواصليّة
Rounding (Rounded)	التّدوير المُستدير
Notation	تدوين
Footing	التّذييل
Solidarity	التّرابط
Cohesion	التّرابط (على مستوى الجملة)
Coherence	التّرابط (على مستوى النّص)
Backsliding	التّراجع
Order of Discourse	ترتيب الخطاب
Loan Translation	التّرجمة الاقتراضيّة
Deterioration	التّردّي / التّدهور
Pejoration	التّردّي في المعنى
Social Construction (-ism)	التّركيب الاجتماعيّ
Social Constructivism	التّركيبيّة الاجتماعيّة
Codification	التّرميز

Synchronic	التّزامن
Surreptitious Recording	التّسجيل الخفيّ
Audio-Recording	التّسجيل الصّوتي
Act Sequence	تسلسل الفعل / التَّصرُّف
Sequence (in Conversation)	التّسلسل في المحادثة
Levelling	التّسوية
Dialect Levelling	تسوية اللّهجات
Marketisation	تسويق
Homogeneity of Interpretation	تشابه التّفسير أو التّأويل
Ferguson Charles A. (١٩٢١-٩٨)	تشارلز فيرغسون
Stress	التّشديد
Unmitigated	التّشديد
Formant	تشكيل مَوجيّ مميّز
Spelling Reform	التّصحيح الإملائيّ
Language Correction	التّصحيح اللُّغويّ
Hypercorrection	التّصحيح المفرط
Declarative	تصريحيّ

Design	تصميم
Audience Design	تصميم الجمهور
Referee Design	تصميم المرجع / الحَكم
Corpus Design	تصميم مدوّنة اللُّغة
Membership Categorization (Device, Analysis)	تصنيف العضويّة (الأداة، التّحليل)
Age-Grading	تصنيف العُمر
Embedding	التّضمين
Implementation	تطبيق
Language Development	التّطور اللُّغويّ
Cant	تعابير خاصّة بمجموعة اجتماعيّة معيّنة
Census	التّعداد / الإحصاء
Population	التّعداد السّكانيّ
Polyphony	تعدّديّة الأصوات
Multimodal (-ity)	تعدّديّة الأنماط
Multiplex (-ity)	تعدّديّة التّشابك
Multiliteracies	تعدديّة القراءة والكتابة
Multilingual (-ism)	تعدّديّة اللُّغات

Linguistic Pluralism	التّعدديّة اللُّغويّة
Polyglossia	التّعدّديّة اللُّغويّة
Polysemy	تعدّديّة المعاني
Transitivity	التّعدّي
Conventional Implicature	التّعريض التّقليديّ
Conversational Implicature	التّعريض المتعلّق بالمحادثة
Rheme	التّعقيب
Grammatical Intricacy	التّعقيد القواعديّ
ELT	تعليم اللُّغة الإنجليزيّة
English Language Teaching (ELT)	تعليم اللُّغة الإنجليزيّة
Bilingual Education	التّعليم ثنائي اللُّغة
Initiation-Response-Feedback (IRF)	التغذيّة الرّاجعة للاستجابة الأوّليّة
IRF (Initiation-Response-Feedback)	التّغذيّة الرّاجعة للاستجابة الأوّليّة
Great Vowel Shift (GVS)	التّغيّر الصّائتي الكبير
Sound Change	تغيّر الصّوت
Language Change	التّغيّر اللُّغويّ
Change (in Language)	التّغيير (في اللُّغة)

Change From Below	التّغيير من الأسفل
Change From Above	التّغيير من الأعلى
Interactionism	التّفاعليّة
Symbolic Interactionism	التّفاعليّة الرّمزيّة
Actualisation	التّفعيل
Deconstruction	التّفكيك
Decreolisation	تفكيك الكرولة
Depidginisation	تفكيك اللُّغات الكريوليّة
Converge (-ence)	التّقارب
Report (Talk)	تقرير الحديث
Grammaticalisation	التّقعيد
Variety Imitation	تقليد التّنوّع
Matched Guise	تقنيّة المظهر المتطابق
Standardisation	التّقييس / التّقنين
Evaluation	التّقييم
Speech Evaluation	التّقييم الخطابيّ
Language Evaluation	التّقييم اللُّغويّ

Repetition	التّكرار
Accommodation	التّكيُّف
Collocation	تلازم الكلمات
Manipulation	التّلاعب
Language Play	التّلاعب اللُّغويّ
Play	التّلاعب اللُّغويّ
Verbal Play	التّلاعب اللّفظيّ
Ludic	التّلاعب باللُّغة
Mitigation (Mitigate(d))	التّلطيف
Apprenticeship	التّلمذة
Tip	تلميح مُوجَّه
Perfect (-ive)	التّماميّة
Representation	التّمثيل
Narrow (Transcription)	التّمثيل الدّقيق بالكتابة الصّوتيّة
Position (-ing)	التّمركز
Focusing, Diffusion	التّمركُز، الانتشار
Linguistic Discrimination	التمييز اللُّغويّ

Linguicism	التّمييز على أساس اللُّغة
Inertextuality	التّناص
Code-Switching	التّناوب اللُّغويّ
Situational, Metaphorical (Code-Switching)	التّناوب اللُّغويّ الظّرفيّ والمجازيّ
Intersentential Code-Switching	التّناوب اللُّغويّ داخل الجملة
Intra-Sentential Code-Switching	التّناوب اللُّغوي ضمن الجملة
Co-Ordinate Bilingualism	تنسيق ثنائيّة اللُّغة
Socialisation	التّنشئة الاجتماعيّة
Language Revitalisation	التّنشيط اللُّغويّ
Sequential Organisation	التّنظيم التّسلسليّ
Intonation	التّنغيم
Social Variation	التّنوّع الاجتماعيّ
Performance Variety	تنوّع الأداء
Stylistic Variation	التّنوُّع الأسلوبيّ
Regional Variation	التّنوّع الإقليميّ
Geographical Variation	التّنوّع الجغرافيّ
Interspeaker Variation	التّنوُّع الدّاخلي بين المتحدِّثين

Intra-Speaker Variation	التّنوُّع الدّاخلي للمتحدّث نفسه
Language Diversity	التّنوّع اللُّغويّ
Language Variation	التّنوّع اللُّغويّ
Variation	التّنوُّع اللُّغويّ
Variety	التّنوُّع اللُّغويّ
Sociolinguistic Variation	التّنوّع اللُّغويّ الاجتماعيّ
Stable Variation	التّنوّع المستقرّ
Structured Variation	التّنوّع المنظَّم
Diversity (in Language)	التّنوُّع في اللُّغة
Fingerspelling	التّهجئة بالأصابع
Cultivation	التّهذيب
Language Cultivation	التّهذيب اللُّغويّ
Articulatory Setting	تهيئة النّطق
Endogenous Communication	التّواصل البَيني
Language Contact	التّواصل اللُّغويّ
Interethnic Communication	التّواصل عبر الأعراق
Cross-Cultural Communication	التّواصل عبر الثّقافات

Intercultural Communication	التّواصل عبر الثّقافات
Non-Verbal Communication (NVC)	التّواصل غير اللّفظيّ
Exogenous Communication	تواصل نامٍ من الخارج
Language Documentation	التّوثيق اللُّغويّ
Medium	التوسُّط
Expansion Diffusion	توسُّع الانتشار
Lexical Diffusion	التّوسُّع المعجميّ
Non-Prevocalic /r/	الّتي لا تحدث قبل حرف العلّة
Culture	الثّقافة
Popular Culture	الثّقافة الشّعبيّة
Subculture	الثّقافة الفرعيّة
Linguistic Culture	الثّقافة اللُّغويّة
Three Circles of English	ثلاث دوائر من اللُّغة الإنجليزيّة
Three-Language Formula	ثلاثيّة اللُّغة
Ambilingual	ثنائيّ اللُّغة المتوازنة
Balanced Bilingual	ثنائيّ اللُّغة المتوازنة
Passive Bilingual	ثنائيّ اللُّغة غير المتفاعل

Duetting	ثنائيّة الأدوار
Bilingual (-ism)	ثنائيّة اللُّغة
Subtractive Bilingualism	ثنائيّة اللُّغة المختَزلة
Bilingual Mixed Language	ثنائيّة اللُّغة المختلطة
Compound Bilingualism	ثنائيّة اللُّغة المركّبة
Stable Bilingualism	ثنائيّة اللُّغة المستقرّة
Additive Bilingualism	ثنائيّة اللُّغة المضافة
Verbal Duelling	الثّنائيّة اللّفظيّة
Conversational Maxims	الثّوابت المتعلّقة بالمحادثة
Maxims of Conversation	ثوابت المحادثة
Lateral	جانبيّ
Argument	الجدل
Dialectic (-al)	الجدليّة
New	جديد
Speech Island	جزيرة الخطاب
Linguistic Geography	الجغرافيّة اللُّغويّة
Verb Phrase (VP)	جملة فعليّة

Audience	الجمهور
Sex	الجنس
Grammatical Gender	جنس قواعديّ
Sexuality	الجنسانيّة
Linguistic Sexism	الجنسانيّة اللُّغويّة
Setting	جوّ المحادثة / الزّمان والمكان
Neighbourhood	الجوار
Goffman, Erving (١٩٢٢-٨٢)	جوفمان، إيرفنج
Gumperz, John, J. (-١٩٢٢)	جون جمبرز
Conversational Historic Present (CHP)	الحاضر التّاريخيّ للمحادثة
Mood	الحالة
Status	الحالة
Social Status	الحالة الاجتماعيّة
Determinism	الحتميّة
Linguistic Determinism, Linguistic Realtivity	الحتميّة اللُّغويّة، النّسبيّة اللُّغويّة
Modernity	الحداثة
Speech Event	الحدث الخطابيّ

Literacy Event	الحدث المتعلّق بمحو الأميّة
Dialect Boundary	حدود اللّهجة
Liminal (-ity)	الحديّة
Parole	حديث
Foreigner Talk	حديث الأجانب
-t/-d Deletion	**حذف الأصوات** -t/-d
Copula Deletion	حذف الفعل الرّابط
Gate-Keeping	حراسة البوّابة
Intrusive r	حرف تدخّليّ زائد
Vowel (Vocalic)	حرف العلّة (معلول)
Mid (Vowel)	حرف العلّة في وسط الكلمة
Monophthong	حرف علّة واحد يُلفظ بدون حركة أعضاء النّطق
Missionaries	الحركات التّبشيريّة
Move	حركة
Plain Language Movement	حركة التّبسيط اللُّغويّ
Language Movement	الحركة اللُّغويّة
Close (Vowels)	حروف العلّة القريبة / العالية

Cardinal Vowels	حروف العلّة المرجعيّة
Unrounded (Vowels)	حروف العلّة غير المستديرة
Linguistic Rights	الحقوق اللُّغويّة
Observer's Paradox	حكم المُشاهد
Velar	حلقيّ
Glottal	حنجريّ
t-Glottalling	حنجريّ
Dialogic (Dialogism)	الحواريّة
Ethnolinguistic Vitality	حيويّة الإثنيّة اللُّغويّة
Stative	خبريّ
Paralinguistic	الخصائص اللُّغويّة الإضافيّة
Pandialectal	خصائص مشتركة بين مختلف اللّهجات لنفس اللُّغة
Panlectal	خصائص مشتركة بين مختلف اللّهجات لنفس اللُّغة
Isogloss	الخطّ الوهميّ الفاصل بين اللّهجات
Error	خطأ
Careful Speech	الخطاب الانتقائيّ / المصطنع
Casual Speech	الخطاب العاديّ / المعتاد

Monitored Speech	الخطاب المراقَب
Authoritative Discourse	الخطاب الموثوق
Institutional (Discourse)	الخطاب المؤسّسي
Single-Voice Discourse	الخطاب ذو الصّوت الواحد
Care-Giver Speech	خطاب مقدّم الرّعاية
Danger od Death (Interview Question)	خطر الموت (سؤال المقابلة)
Mixing	الخلط
Code-Mixing	الخلط اللُّغويّ
Language Mixing	الخلط اللُّغويّ
Dialect Mixing	الخلط بين اللّهجات
Creationism	الخَلقيّة
Androgyny	الخنثويّة
Cross-Sectional Study	الدّارسة المقطعيّة
Signifier, Signified	الدّال والمدلول
Standardisation Cycle	الدّائرة القياسيّة
Centripetal	الدّائري
Outsiders	الدّخلاء

Norm (Linguistic)	الدّراسات اللُّغويّة الاعتياديّة
Literacy Studies	دراسات محو الأميّة
New Literacy Studies	دراسات محو الأميّة الحديثة
Survey	الدّراسة المسحيّة
Survey of English Dialects (SED)	الدّراسة المسحيّة للّهجات الإنجليزيّة
Longitudinal Study	دراسة طوليّة
Pilot Study	دراسة مبدئيّة على نطاق محدود
Essayist Literacy	الدّراية المقاليّة
Connotation	الدّلالة
Statistical Significance	الدّلالة الإحصائيّة
Merger	الدّمج
Immersion (Education)	دمج التّعليم
Language Amalgamation	الدّمج اللُّغوي
Role	الدّور
Turn (in Conversation)	الدّور (في المحادثة)
Speaking Turn	الدّور التّحادثيّ
Floor	الدّور في الحديث

Hymes, Dell H. (-١٩٢٧)	ديل، هايمز
Religion	الدّين
Subjectivity	الذّاتيّة
Intersubjectivity	الذّاتيّة البينيّة
Moral Panic	الذّعر الأخلاقيّ
Masculinity (-ies)	الذّكورة
Male-as-Norm	الذّكورة كمعيار
Hegemonic Masculinity	ذكوريّة مهيمنة
Androcentric Generics	الذّكوريّة/ النّوع الذّكريّ
Cultural Capital	رأس المال الثّقافي
Symbolic Capital	رأس المال الرّمزيّ
Linking r	ربط r
Linking Verb	ربط الفعل
NORM	الرّجال المسنّون الّذين يقطنون الأرياف
Formal (-ity)	رسميّ
Formalism	الرّسميّة
Desire	الرّغبة

Raise (-ed, -ing)	الرّفع
Code	الرّمز
‘They’ Code	رمز الضّمير (هم)
Mixed Code	الرّمز المختلَط
Restricted Code	الرّمز المقيّد
Symbol, Symbolic	الرّمز، الرّمزيّة
‘We’ and ‘They’ Codes	رموز (نحن) و(هم)
Weak Ties	الرّوابط الضّعيفة
Strong Ties	الرّوابط القويّة
Lakoff, Robin	روبن لاكوف
Dummy	زائف
Tense-Modality-Aspect	الزّمن- الطّريقة- الجانب
Adjacency Pair	زوج الكلام المتجاوِر
Aggravation (Aggravate(d)	زيادة الحدّة / زائد الحدّة
Political Correctness	السّدادة السّياسيّة
Stylistic Continuum	السّلسلة الأسلوبيّة
Speech Continuum	السّلسلة الخطابيّة

Cline	السّلسلة اللُّغويّة المتّصلة
Dialect Chain	سلسلة اللّهجات
Dialect Continuum	سلسلة اللّهجة
Creole Continuum	سلسلة كريول
Post-Creole Continuum	سلسلة كريول اللّاحقة
Commodification	سلعنة اللُّغة
Positive Face	السّلوك الإيجابيّ
Language Attitudes	السّلوكيات اللُّغويّة
Feature	سمة / ميزة
Miscommunication	سوء التّواصل
Symbolic Marketplace	السّوقيّة الرّمزيّة
Linguistic Marketplace	السّوقيّة اللُّغويّة
Language Policy	السّياسة اللُّغويّة
Context	السّياق
Context of Culture	السّياق الثّقافي
Context of Situation	سياق الظّرف
Syntagmatic	سياقيّ

Dominance (Interactional)	السّيطرة / الهيمنة
Shibboleth	السّيل الدّافق / المجرى
Social Semiotic(s)	السّيمائيّة / علم الإشارة الاجتماعيّ
Semiotics (Semiotic)	السّيميائيّة / علم الإشارة
Network	الشّبكة
Social Network	شبكة التّواصل الاجتماعيّ
Semi-Communication	شبه التّواصل
Noun Phrase	شبه الجملة الاسميّة
Semi-Speaker	شبه المتحدِّث
Semi-Lingualism	شبه لغويّ
Interlocutor	الشّخص المخاطَب
Interviewee	الشّخص المقابَل
Felicity Conditions	شروط اللّباقة
Ethnopoetics	الشِّعر العِرقيّ
Orality	الشّفهيّة
Oral	شفويّ
Labio-Velar	شفوي-حلقيّ

Labio-Dental	شفوي-سنّي
Citation Form	شكل الاقتباس
Epistemic (Modality)	الشّكل اللُّغويّ المعرفيّ
Form (Vs Function)	الشّكل مقارنة بالوظيفة
Complaint (Tradition)	الشّكوى (التّقليد)
High (Vowel)	صائت عالٍ
Correctness	الصحّة اللُّغويّة
Verbal Hygiene	صحّة اللّفظ
Friend of a Friend	صديق الصّديق
Rapport (Talk)	الصّلة (بالحديث)
Silence	الصّمت
Closed (Word Class)	صِنف الكلمة المغلقة
Voice (-ed, -ing)	الصّوت
Retroflex	صوت ارتداديّ
Affricate	صوت الحرف السّاكن
Post-Vocalic /r/	صوت الرّاء ما بعد حرف العلّة
Alveolar	الصّوت السّاكن

Short (Speed Sound)	الصّوت القصير
Schwa	صوت حروف العلّة المركزيّة
Tap	صوت نقريّ أو صامت)
Linguistic Phonetics	الصّوتيات اللُّغويّة
Stereotype	الصّورة النّمطيّة
Phatic (Communion)	صيغة مجاملة لطائفة معيّنة
Register	ضرب استعماليّ
T and V Pronouns	**الضّمائر** T , V
Pronoun, Pronoun Choice	الضّمائر، اختيار الضّمائر
It-Clefting	**الضّمير غير العاقل التّأكيديّ** (It)
Aspirers	الطّامحون
Caste	الطّائفة
Class	الطّبقة
Social Class	الطّبقة الاجتماعيّة
Working Class	الطّبقة العاملة
Middle Class	الطّبقة الوسطى
Stratification (Stratified)	الطّبقيّة

Social Stratification	الطّبقيّة الاجتماعيّة
Centrifugual	الطّرد المركزيّ
Ways of Speaking	طرق الكلام
Manner of Articulation	طريقة النّطق
Low Modality	طريقة منخفضة
Panchronic	طريقه تهدف إلى تشكيل تعميات حول تغيّر الأصوات في اللُّغات
Ritual	الطّقوس
Situation	الظّرف
Habitus	عادة
Malinowski, Bronislaw (-١٨٨٤ ١٩٤٢)	العالِم برونسلو مالينوسكي
Voloshinov, Valentin Nikolaevich (١٩٣٦-١٨٩٥)	العالِم فولوشينوف فالانتاين
Vygotsky, Lev (١٩٣٤-١٨٩٦)	العالِم فيجوتسكي، ليف
Aspect	عامل الزمن في الفعل
Slang	العاميّة
Back Slang	العاميّة العكسيّة
Rhyming Slang	العاميّة المقفّاة
Informalisation	عاميّة، غير الرّسميّة

Language Family	العائلة اللُّغويّة
Endearment (Terms of)	عبارات التّحبّب
Constative (Utterances)	العبارات التّصريحيّة
Interpersonal	عَبر الأشخاص
Crossing	العبور
Border Crossing	عبور الحدود
Language Crossing	عبور اللُّغة
Implicature	عرض
Race	العِرق
Modernism	العصرنة
Linguistic Habitus	العقيدة اللُّغويّة
Marker	علامة
Tagging	العلامة أو الوسم
Sociology of Language	علم اجتماع اللُّغة
Phonology (Phonological)	علم الأصوات الكلاميّة
Suprasegmental (Phonology)	علم الأصوات المقطعيّة
Semantics (Semantic)	علم الدّلالة / المعنى

Ethnosemantics	علم الدّلالة العِرقيّ
Semiology	علم الرّموز / الإشارات
Politics of Language	علم السّياسة اللُّغويّة
Morphology	علم الصّرف
Phonetics (Phonetic)	علم الصّوتيّات
Sociophonetics	علم الصّوتيّات الاجتماعيّ
Prosody	علم العروض
Lexicogrammar	علم القواعد اللّفظيّ
Microsociolinguistics	علم اللُّغة الاجتماعيّ الجزئيّ
Macrosociolinguistics	علم اللُّغة الاجتماعيّ الكلّيّ
Linguistic Ecology	علم اللُّغة اللُّغويّ
Developmental Linguistics	علم اللُّغويّات التّطوّري
Dialectology	علم اللّهجات
Social Dialectology	علم اللّهجات الاجتماعيّ
Perceptual Dialectology	علم اللّهجات الإدراكيّ
Syntax (Syntactic)	علم النّحو (نحويّ)
Social Psychology	علم النّفس الاجتماعيّ

Discursive Psychology	علم النّفس الخطابيّ
Orthography	علم قواعد الإملاء والتّهجئة
Age	العُمر
Critical Age (of Acquisition)	العمر الحرج (لاكتساب اللُّغة)
Conative	العمل التّطوعيّ
Fieldwork	العمل الميدانيّ
Signing	عمليّة التّأشير
Pidginisation	عمليّة تبسيط اللُّغة
Racism	العنصريّة
Globalisation	العولمة
Sample	عيّنة
Random Sample	العيّنة العشوائيّة
Judgement Sample	العيّنة المُحكَمَة
Non-Stative	غير خَبريّ
Ungrammatical	غير قواعديّ
Unmarked	غير معلوم
Lexical Gap	الفجوة المعجميّة

Tenor	فحوى
Individual	الفرد
Balance Hypothesis	فرضيّة التّوازن
Deficit (Hypothesis)	فرضيّة العجز
Sapir-Whorf Hypothesis	فرضيّة سابير وورف
Act	الفعل / التّصرّف
Copula	الفعل الرّابط (رابط الصّفة)
Illocutionary (Act, Force)	فعل الكلام (الفعل، القوّة)
Locutionary (Act, Force)	فعل الكلام (الفعل، القوّة)
Perlocutionary (Act, Force)	فعل الكلام (الفعل، القوّة)
Do (Unstressed)	الفعل المساعد (غير المُشدّد)
Mutual Intelligibility	الفهم المتبادَل
Tense	فئة زمن الفعل
Firth, J. R. (١٩٦٠-١٨٩٠)	فيرث
Fairclough Norman (-١٩٤١)	فيركلوف نورمان
Fishman, Joshua (-١٩٢٦)	فيشمان، جوشوا
Rule	قاعدة

Varbrul	قاعدة المتغيّر
Variable Rule	قاعدة المتغيّر
Sound Law	قانون الصّوت
Language Legislation	القانون اللُّغويّ
Leader (of Linguistics Change)	قائد (التّغّير اللُّغويّ)
Word List	قائمة الكلمات
Acceptance	القبول
Power	القدرة
Oracy (-ies)	القدرة على الخطابة
Reading Passage	قراءة قطعة
Near-Merger	قريب الاندماج
Narrative	قصّة
Channel	القناة
Back Channel	القناة الخلفيّة
Grammar	قواعد
Variety Grammar	قواعد اللُّغة المتنوّعة
Polylectal Grammar	قواعد اللّهجات المتعدّدة

Grammatical (-ity)	قواعديّ
Symbolic Power	القوّة الرّمزيّة
Nationalism, Nationism	القوميّة والقطرنة
Analogy	القياس
Dual Standardisation	القياسيّة المزدوجة
Change in Progress	قيد التّغيير
Constraints	قيود / ضوابط
Kachru, Braj B. (-١٩٣٢)	كاتشرو براج
Broad (Transcription)	الكتابة الشّاملة
Density	كثافة
Lexical Density	الكثافة المعجميّة
Creole (Creolisation)	كريول (كرولة)
Fort Creole, Plantation Creole	كريول الحصون / كريول المزارع
Plantation Creole	كريول المزارع
Creoloid	الكريولويد
Competence	الكفاءة
Communicative Competence	الكفاءة التّواصليّة

Babay Talk	كلام الأطفال الصّغار
Telegraphic Speech	الكلام البرقيّ
Fast Speech	الكلام السّريع
Passivisation	الكلام المبنيّ للمجهول
Connected Speech	الكلام المتّصل
Child-Directed Speech (CDS)	الكلام الموجّه للأطفال
Asymmetrical (Talk)	الكلام غير المتناظَر
Hedge	كلام مَرِن
Argot	الكلمات السّريّة
Taboo	الكلمات المُحرّمة
Key (-ing)	الكلمات المفتاحيّة
Content Word	الكلمات ذات المحتوى / المعنى
Lexeme	الكلمة
Form Word	الكلمة الشّكليّة
Anaphoric (Reference)	الكلمة المرجعيّة
Lexical Word	الكلمة المعجميّة
Loanword	كلمة دخيلة

Grammatical Word	كلمة قواعديّة
Function Word	كلمة وظيفيّة
Quantitative	كميّ
-ing	**لاحقة | اسم فاعل**
Destandardisation	اللّاقياسيّة
Transition Relevance Place (TRP)	لحظة انتهاء الدّور
Abstand, Ausbau (Languages)	اللُّغات المبتَعدة والمتطوّرة
Ausbau	اللُّغات المتطوّرة
Syllable-Timed (Languages)	اللُّغات المقاطعيّة
Language	اللُّغة
Religious Language(s)	اللُّغة / اللُّغات الدّينيّة
Fatherese	اللُّغة الأبويّة
Contact Language	لغة الاتّصال
Foreign Language	اللُّغة الأجنبيّة
Literacy Language	اللُّغة الأدبيّة
A Priori Language	اللُّغة الاستدلاليّة
Sign Language	لغة الإشارة / لغة الصُّم

Jargon	اللُّغة الاصطلاحيّة لجماعة ما
Primary Language	اللُّغة الأصليّة
Majority Language	لغة الأغلبيّة
Minority Language	لغة الأقليّة
Regional Language	اللُّغة الإقليميّة
Endoglossic Language	اللُّغة الأمّ
Mother Tongue	اللُّغة الأمّ
Motherese	لغة الأمّ المبسّطة
BASIC English	اللُّغة الإنجليزيّة الأساسيّة
English-Only	اللُّغة الإنجليزيّة فقط
EFL	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة
English as a Foreign Language (EFL)	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أجنبيّة
English as a Native Language (ENL)	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أصليّة
ENL	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة أصليّة
EAL	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة
English as an Additional Language (EAL)	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة إضافيّة

English as a Second Language (ESL)	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية
ESL	اللُّغة الإنجليزيّة كلغة ثانية
English for Speakers of Other Languages (ESOL)	اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها
ESOL	اللُّغة الإنجليزيّة للنّاطقين بغيرها
First Language	اللُّغة الأولى
L١, L٢ etc.	اللُّغة الأولى، اللُّغة الثّانية،... إلخ
Heritage Language	لغة التّراث
Formulaic Language	اللُّغة التّركيبيّة
Language of Wider Communication	لغة التّواصل الواسع
Kultursparche	لغة الثّقافة
Body Language	لغة الجسد
Signed Language	اللُّغة الدّالّة
Substrate (Substratum)	لغة الدّولة الأساسيّة
Authority	اللُّغة الرّسميّة
Official Language	اللُّغة الرّسميّة
Mock Language	اللُّغة السّاخرة

Lesbian and Gay Language	لغة السّحاقيّات والمثليّين
Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer (LGBTQ) Language	لغة السّحاقيّة، المثليّ، ثنائيّ الجنس، المتحوّلون جنسيًّا، المتحرّرون جنسيًّا
Secret Language	اللُّغة السّريّة
Black English Vernacular (BEV)	لغة السّود الإنجليزيّة العاميّة
Youth Language	لغة الشّباب
Poetic (Poetics)	لغة الشِّعر
Superstrate (Superstratum)	لغة الطّبقة العليا المسيطرة
U, Non-U	لغة الطّبقة العليا، العاملة
Child Language	لغة الطّفل
International Language	اللُّغة العالميّة
Colloquial Language	اللُّغة العاميّة
Metalanguage	اللُّغة العليا (الفوقيّة)
National Language	اللُّغة القوميّة
A Posteriori Language	اللُّغة المتأخّرة
Equilingual	اللُّغة المتّزنة
Intertwined Language	اللُّغة المتشابكة

Mesolang	اللُّغة المتوسّطة
Gay Language	لغة المثليّين
Community Language	لغة المجتمع
Target (Language)	اللُّغة المُستَهدَفة
Elaborated, Restricted (Codes)	اللُّغة المسهبة واللُّغة المقتضبة
Lingua Franca	اللُّغة المشتركة
Source Language	لغة المصدر
Artificial Language	اللُّغة المصطَنعة
Host Language	اللُّغة المضيفة
Lexifier Language	لغة المعجم
Home Language	لغة المنزل
Endangered Language	اللُّغة المهدّدة بالانقراض
Adstrate (Adstratum)	اللُّغة المؤثّرة أو المتأثّرة بلغة أخرى
Women's Language	لغة النّساء
Stable Pidgin	اللُّغة الهجينة المبسّطة المستقرّة
Language Diary	اللُّغة اليوميّة
Interlanguage	لغة بينيّة

Exoglossic Language	لغة خارجيّة المفردات
Language Entrepreneurs	لغة رجال الأعمال
Standard (Language, Variety)	لغة رسميّة، لهجة رسميّة
Semi-Creole	اللُّغة شبه الكريوليّة
Global Language	لغة عالميّة / كونيّة
Non-Sexist (Language)	اللُّغة غير الجنسانيّة
Language -in-Education Planning	اللُّغة في التّخطيط التّربويّ
Abrupt Creolisation	لغة كريول غير المترابطة
Pluricentric Language	اللُّغة متعدّدة المراكز
Pidgin	لغة هجين مبسّطة
Expanded Pidgin	لغة هجين مبسّطة ممتدّة
Extended Pidgin	لغة هجينة مبسّطة ممتدّة
Language and Sex	اللُّغة والجنس
Language and Desire	اللُّغة والرّغبة
Language and Gender	اللُّغة والنوع الاجتماعي
Transplanted (Dialect, Language)	اللُّغة، اللّهجة المغروسة
Linguistics	اللُّغويّات

Sociolinguistics (Sociolinguistic)	اللُّغويّات الاجتماعيّة (علم اللُّغة الاجتماعيّ)
Interactional Sociolinguistics	اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة
Interactive Sociolinguistics	اللُّغويّات الاجتماعيّة التّفاعليّة
Variationist (Sociolinguistics)	اللُّغويّات الاجتماعيّة المبنيّة على التّنوّع اللُّغويّ
Critical Sociolinguistics	اللُّغويّات الاجتماعيّة النّقديّة
Lavender Linguistics, Language(s)	اللُّغويّات الأرجوانيّة (لغة الشّواذ)
Socio-Historical Linguistics	اللُّغويّات التّاريخيّة الاجتماعيّة
Empirical Linguistics	اللُّغويّات التّجريبيّة
Applied Linguistics	اللُّغويّات التّطبيقيّة
Educational Linguistics	اللُّغويّات التّعليميّة
Integrational Linguistics	اللُّغويّات التّكامليّة
Diachronic	اللُّغويّات الزّمنيّة
Folk Linguistics	اللُّغويّات الشّعبيّة
Queer Linguistics	لغويّات الشّواذ
Ethnolinguistics	اللُّغويّات العِرقيّة
Secular Linguistics	اللُّغويّات العلمانيّة

Metalinguistics	اللُّغويّات العليا
Forensic Linguistics	اللُّغويّات القضائيّة
Autonomous (Model of Language Study)	اللُّغويّات المستقلّة (أنموذج لدراسة اللُّغة)
Critical Linguistics	اللُّغويّات النّقديّة
Systemic Functional Linguistics (SFL)	اللُّغويّات الوظيفيّة النّظاميّة
Historical Linguistics	لغويّات تاريخيّة
Geographical Linguistics	لغويّات جغرافيّة
Geolinguistics	لغويّات جغرافيّة
Langue, Parole Langue	اللُّغويّات والكلام
Utterance	اللّفظ
Received Pronunciation (RP)	اللّفظ المُتلقّى / اللّهجة ذات الهيبة
Verbal	لفظيّ
Accent	اللّكنة
Uvular	اللّهاة
Rhotic	**اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ صوت / r/**
r-Full, r-Less	**اللّهجات الإنجليزيّة الّتي تلفظ / لا تلفظ صوت / r/**
Non-Rhotic	**اللّهجات الإنجليزيّة الّتي لا تلفظ صوت/ r/**

Mixed Lect, Dialect	اللّهجات المختلَطة، اللّهجات
Dialect	لهجة
Lect	اللّهجة
‘L’ Variety	**اللّهجة** ‘L’
Sociolect	اللّهجة الاجتماعيّة
General American	اللّهجة الأمريكيّة الدّارجة
African American Vernacular English (AAVE)	لهجة الأمريكيّين من أصول إفريقيّة
New Dialect	اللّهجة الجديدة
Border Dialect	اللّهجة الحدوديّة
Fudged Lect, Dialect	اللّهجة الخادعة
Basilect, Mesolect, Acrolect	اللّهجة الرسميّة
High (Variety)	اللّهجة العالية
‘H’ Variety, ‘L’ Variety	اللّهجة العالية / اللّهجة المتدنّية
Vernacular	اللّهجة العاميّة
Ethnolect	اللّهجة العِرقيّة / الإثنيّة
Eye-Dialect	لهجة العين
Acrolect	اللّهجة الفرديّة المتقدّمة

Dialect Divergence	اللّهجة المتباعدة
Dialect Convergence	اللّهجة المتقاربة
Mesolect	اللّهجة المتوسّطة
Transported (Dialect)	اللّهجة المنقولة
Institutionalised Variety, Performance Variety	اللّهجة المؤسّسيّة / لهجة الأداء
Genderlect	لهجة النّوع الاجتماعيّ
Koine (-isation)	لهجة أمست لتكون لغة سائدة في منطقة كبيرة
Interdialect	لهجة جديدة
Extra-Territorial Dialect	اللّهجة خارج الإقليم
Patois	لهجة عاميّة
Idiolect	لهجة فرديّة
Estuary English	لهجة مصبّ النّهر الإنجليزيّة
Non-Standard (Language, Variety)	اللّهجة، اللُّغة غير الرّسميّة
Post-Structuralism	ما بعد البنيويّة
Postmodernism	ما بعد الحداثة
Pre-Pidgin	ما قبل اللُّغة الهجينة المبسّطة

Halliday, M. A. K. (-١٩٢٥)	مايكل هاليدي
Grice’s Maxims	مبادئ غرايس
Overlexicalization	المبالغة المعجميّة
Overgeneralisation	المبالغة في التّعميم
Innovator (Innovative)	مبتكر (ابتكاريّ)
Territorial Principle	المبدأ الإقليميّ
Co-Operative Principle	المبدأ التّعاونيّ
Uniformitarian Principle	مبدأ التّماثل
Personality Principle	المبدأ الشّخصيّ
Cafeteria Principle	مبدأ الكافيتيريا
Early Adopter	المُتبنّي المبكّر
Native (Speaker, Language)	المتحدِّث الأصليّ، اللُّغة الأصليّة
Jocks and Burnouts	المتحمّسون والمنهكون
Interlopers, Insiders, Outsiders, Aspirers	المتطفّلون، المطّلعون، الدّخلاء، الطّامحون
Palato-Alveolar	متعلّق بالصّوت سقف الحلقيّ - السّنخيّ
Palatal	متعلّق بسقف الحَلق
Variable	المتغيّر

Social Variable	المتغيّر الاجتماعيّ
Dependent Variable	المتغيّر التّابع
Linguistic Variable	المتغير اللُّغويّ
Sociolinguistic Variable	المتغيّر اللُّغويّ الاجتماعيّ
Independent Variable	المتغيّر المستقلّ
Mean Length of Utterance (MLU)	متوسّط طول الكلام
Metaphorical (Code-Switching)	مجازيّ (التّناوب اللُّغويّ)
Domain	مجال
Field	مجال / حقل
Semantic Field	المجال الدّلاليّ
Language Academies	المجامع اللُّغويّة
Discourse Community	المجتمع الخطابيّ
Speech Community	المجتمع الخطابيّ
Community of Practice	مجتمع الممارسة
Language Societies	المجتمعات اللُّغويّة
Group	مجموعة
Social Group	المجموعة الاجتماعيّة

Peer Group	مجموعة الأقران
Muted Group	المجموعة الصّامتة
Control Group	المجموعة الضّابطة
Dominant (Group, etc.)	المجموعة المسيطرة / المهيمنة
Lexical Set	المجموعة المعجميّة
Conversation	المحادثة
Conversationalisation	المحادثة العمليّة
Ann Arbor Trial	**محاكمة مدينة** Ann Arbor
Equivalence Constraint	محدّد التّرادف
Determiner	المحدّدات
Literacy (-ies)	محو الأميّة
Functional Literacy	محو الأميّة الوظيفيّ
Periphery	المحيط الخارجيّ / الهامشيّ
Addressee	المخاطَب / المستقبِل
Heteronym(y)	مخالفة صوتيّة
Chi-Square	مربّع Chi
Repertoire	المخزون اللُّغويّ

Interpretative Repertoires	المخزون اللُّغويّ التّفسيريّ
Schema	مخطّط
Input	مدخل
Corpus	مدوّنة اللُّغة
Generic Masculine	مُذكّر عامّ
Interpretive (Approach)	المذهب التّفسيريّ
Prescriptivism (Prescriptive, Prescriptivist)	مذهب الوصف (الموصوف، الواصف)
Acrolang	مراحل اكتساب اللُّغة
Basilang, Mesolang, Acrolang	مراحل اكتساب اللُّغة
Adolescence (Adolescent)	المراهقون
Reference (Referent, Referential)	المرجع (المرجعيّة، مرجعي)
Holophrasis (Holophrastic)	مرحلة التّعبير عن فكرة كاملة من خلال كلمة واحدة
Centre, Periphery	المركزيّ، الجانبيّ / الهامشيّ
Rhenish Fan	مروحة نهر الرّاين
Auxiliary	المساعد
Social Distance	المسافة الاجتماعيّة
Third Space	المسافة الثّالثة

Scaffolding	المُساندة
Linguistic Equality	المساواة اللُّغويّة
Consultant	المستشار
Level	المستوى
P-Level	**مستوى** ‘p’
Speech Level	مستوى الخطاب
Language Levels	مستويات اللُّغة
Participant	المشارك
Subject (in Research)	المشارك (في البحث)
Informant	المشارك في الدّراسة
Involvement (in Conversation)	المشاركة (في المحادثة)
High Involvement (Conversational Style)	مشاركة كبيرة
Representational Resources	المصادر التّمثيليّة
Historic Present	مضارع تاريخيّ
Insiders	المطّلعون
Dictionaries	المعاجم
Anti-Sexist (Language)	معاداة التّحيُّز الجنسي في اللُّغة

Anti-Language	معاداة اللُّغة
Whinnom Formula	معادلة وانيوم
Loanblend	المعالِج التّقليديّ
Language Treatment	معالجة اللُّغة
Spearman Rank Order Correlation	معامل سبيرمان للارتباط
Lexicon	المعجم
Lexicalization	معجميّ
Lexis (Lexical)	معجميّ
Cultural Literacy	المعرفة (الدّراية) الثّقافيّة
Critical Literacy	المعرفة (الدّراية) النّقديّة
Academic Literacy (-ies)	المعرفة الأكاديميّة
World Knowledge	المعرفة العالميّة
Knowledge About Language (KAL)	المعرفة اللُّغويّة
Given, New	معروف، جديد
Meaning	المعنى
Summer Institute of Linguistics (SIL)	المعهد الصّيفيّ للّغويّات

Regional Standard	المعيار الإقليميّ
Language Standard	معيار اللُّغة
Saussurean Paradox	مفارقة دي ساسور
Kinship (Terms)	(مفاهيم) القرابة
Irrealis	المفاهيم غير المحتملة
Open	مفتوح
Mother-in-Law Vocabulary, Style	مفردات وأسلوب الحماة
Interview	مقابلة
Sociolinguistic Interview	المقابلة اللُّغويّة الاجتماعيّة
Back (-ed, -ing)	المقاطع الخلفيّة
Interruption	المقاطعة
Morpheme	مقطع صرفيّ يمثّل أصغر وحدة لغويّة ذات معنى
Implicational Scale (-Scaling)	المقياس التّطبيقيّ
Place of Articulation	مكان النّطق
Prestige	المكانة / الهيبة
Covert Prestige	المكانة اللُّغويّة الضّمنيّة
Overt Prestige	المكانة اللُّغويّة الظّاهرة

Appropriateness (Appropriate, adj.)	الملاءمة (ملائم كصفة)
Participant Observation	ملاحظات المشارك
Discourse Practice(s)	الممارسات الخطابيّة
Discursive Practice	الممارسات الخطابيّة السُّلطويّة
Literacy Practice(s)	ممارسات القراءة والكتابة
Practice (Social)	الممارسة الاجتماعيّة
Social Practice	الممارسة الاجتماعيّة
Bottom-up	من الأسفل إلى الأعلى
Top-Down	من الأعلى إلى الأسفل
Emic	من الدّاخل (من منظور الموضوع)
Etic / Emic	من الدّاخل (من منظور الموضوع) / من الخارج (من وجهة نظر المراقِب)
Nonce (Borrowing)	مناسبة الحالة (الاقتراض)
S-Curve	**منحنى** S
Low (Vowel)	منخفض (حرف علّة)
Area (I)	**المنطقة** (I)
Relic Area	منطقة الأثر القديم

Transition Area (Transitional Area)	منطقة التّحوّل
Zone of Proximal Development (ZPD)	منطقة التّطوير التّقريبيّ
Linguistic Area	المنطقة اللُّغويّة
Sprachbund	المنطقة اللُّغويّة
Sociolinguistic Area	منطقة لغويّة اجتماعيّة
Descriptivism (Descriptive, Descriptivist)	المنهج الوصفيّ
Inductive, Deductive (Methods)	المنهجيّات الاستقرائيّة والاستنباطيّة
Critical Pedagogy	المنهجيّة (البيداغوجيا) النّاقدة
Ethnomethodology	المنهجيّة العِرقيّة
Lames	المهمّشون
Informed Consent	الموافقة الواعية
Attitudes (towards Language)	المواقف (نحو اللُّغة)
Language Death	موت اللُّغة
Founder (Principle, Population)	مؤسّس (مبدأ، السّكان)
Indicator	مؤشّر
Index (-ical, -icality)	مؤشّر / رمز خاصّ

Exophoric (Reference)	مؤشّر خارجيّ المرجعيّة
Socio-Economic Indices	المؤشّرات الاجتماعيّة الاقتصاديّة
Topic	الموضوع
Theme, Rheme	الموضوع والتّعقيب
Localisation	الموقع
Low (Variety)	الموقع
Subject Position	الموقف المحكوم
High Modality	موقفيّة كبرى
Author	المؤلِّف
Doctrine of Correctness	ميثاق الصّحة/ السّلامة اللُّغويّة
Bakhtin, Mikhail (١٩٧٥-١٨٩٥)	ميخائيل باختن
Foucault, Michel (٨٤-١٩٢٦)	ميشيل فوكالت
Heterosexuality	ميل الفرد إلى الجنس الآخر
Australian Questioning Intonation (AQI)	نبرة الاستفهام الأستراليّة
Pitch (of Voice)	نبرة الصّوت
Speaking Pitch	نبرة الكلام
High Rising Tone (HRT)	نبرة صاعدة عالية

Elite	النّخبة
Conflict (Model of Society)	النّزاع (أنموذج من المجتمع)
Relativity (Linguistic)	النّسبيّة (اللُّغويّة)
Linguistic Relativity	النّسبيّة اللُّغويّة
Femininty (-ies)	النّسويّة
Feminism (and Sociolinguistics)	النّسويّة واللُّغويّات الاجتماعيّة
Active	نشيط
Text	نصّ
Script	النّص
Transcript (Transcription)	النّص (النّسخ)
Co-Text	النّص المُصاحب / المرافق
Textual	نصّيّ
Spelling Pronunciation	النّطق الهجائيّ
Writing System	نظام الكتابة
Diasystem	نظام لغويّ ثنائيّ
System (vs Use)	النّظام والاستخدام
Deixis (Deictic)	نظريّة / فرضيّة العجز اللُّغويّ

Speech Act (Theory)	نظريّة الأفعال الخطابيّة
Speech Accommodation (Theory)	نظريّة التكيّف الخطابيّ
Marxism	النّظريّة الماركسيّة
Activity Theory	نظريّة النّشاط
Critical Theory	النّظرية النّقديّة
Communication Accommodation Theory (CAT)	نظريّة تكييف التّواصل
Tone	النّغَمة
Concordance	النّفاء
Multiple Negation	النّفي المتعدّد
Purism	النّقاء
Metadiscourse	نقاش خطابيّ
Critical	نقديّ
Flap	نقريّ (صوت صامت)
Underlexicalization	نقص المعجميّة
Transfer	النّقل
Relocation Diffusion	نقل الانتشار
Counter-Elite	نقيض الصّفوة / النّخبة

Mode	النّمط
Cross-Over Pattern	النّمط التّقاطعيّ
Curvilinear Pattern	النّمط المنحني
Markedness Model	نموذج التّمايز
Gravity Model	نموذج الجاذبيّة
Matrix Language Frame Model	نموذج اللُّغة الحاضنة
Wave Model	نموذج الموجة
Paradigmatic	نموذجيّ
Coda	نهاية القصّة
Language Variety	النّوع اللُّغويّ
Gender	النّوع الاجتماعيّ
Natural Gender	النّوع الاجتماعيّ الطّبيعيّ
Male Generic	نوع الذّكورة
Text Type	نوع النّصّ
Qualitative	نوعيّ
Voice Quality	نوعيّة الصّوت
Migration	الهجرة

Hybrid (-ity, -isation)	هجين / التّهجين
Engineering (Linguistic)	الهندسة (اللُّغويّة)
Linguistic Engineering	الهندسة اللُّغويّة
Identity	هُوِيَّة
Heath, Shirley Brice	هيث شيرلي برايس
Hegemony (Hegemonic)	هيمنة
Symbolic Domination	الهيمنة الرّمزيّة
Critical Realism	الواقعيّة النّقديّة
Face	وجه
Negative Face	الوجه السّلبيّ
Point of View	وجهة نظر
Clause	الوحدة اللُّغويّة الأصغر من الجملة
Phoneme (Phonemic)	وحدة صوتيّة صغرى
Markedness	الوسم
Medium for Interethnic Communication (MIC)	وسيلة الاتّصال بين الأعراق
Medium of Instruction (MoI)	وسيلة التّعليم
Ethnography	وصف الأعراق

Central (-ise[d])	وصف حروف العلّة المركزيّة
Uberdachung	وضع السّقف
Metafunctions	وظائف عليا (فوقيّة الوظائف)
Functionalism	الوظائفيّة
Functional	وظيفيّ
False Consciousness	الوعي الزّائف
Language Awareness	الوعي اللُّغويّ
Critical Language Awareness	الوعي اللُّغويّ النّاقد
Apparent Time	الوقت الظّاهر
Real Time	الوقت الفعليّ
Stop	الوقف
Language -Planning Agencies	وكالات التّخطيط اللُّغويّ
Agency	الوكالة
Language Loyalty	الولاء اللُّغويّ
Whorfian	الوورفيّة (نسبة إلى بينجامين لي وورف)
(Labov , William (1927-	وليم ، لابوف (١٩٢٧-)
Diary	يوميّ

نبذة عن المترجمَين:

الأستاذ الدّكتور فوّاز محمّد الرّاشد العبد الحقّ، من مواليد مدينة جرش/ الأردنّ عام ١٩٥٧. حصل على درجة الدّكتوراه في اللُّغويَّات من University of Wisconsin-Madison, (USA) عام ١٩٨٥. تقلَّد العديد من المناصب الأكاديميّة والإداريّة القياديّة، كان آخرها النائب الحالي لرئيس جامعة اليرموك للشّؤون الطلابية والإتصال الخارجي . أشرف على العديد من رسائل الماجستير والدّكتوراه، نشر كمًّا هائلًا من الأبحاث الأكاديميّة في مجلّات علميّة عالميّة محكّمة. له العديد من الكُتب المنشورة باللُّغتين العربيّة والإنجليزيّة. ويُعتبر من روّاد علم التّخطيط اللُّغويّ والسّياسة اللُّغويّة في الشّرق الأوسط. يعمل حاليًّا أستاذًا للّغويّات الاجتماعيّة في قسم اللُّغة الإنجليزيّة وآدابها/ جامعة اليرموك/ إربد - الأردنّ.

الأستاذ الدّكتور عبد الرّحمن حسني أحمد أبو ملحم، من مواليد مدينة جرش/ الأردنّ عام ١٩٥٨. حصل على درجة الدّكتوراه في اللُّغة الإنجليزيّة وآدابها/ اللُّغويّات الاجتماعيّة والتّطبيقيّة من Texas A&M University-College Station, (USA) عام ١٩٩٢. تقلَّد العديد من المناصب الأكاديميّة والإداريّة القياديّة، كان آخرها رئيسًا لقسم اللُّغة الإنجليزيّة وآدابها/ جامعة البلقاء التّطبيقيّة/ كليّة إربد الجامعيّة. أشرف على العديد من رسائل الماجستير، نشر كمًّا من الأبحاث الأكاديميّة في مجلّات علميّة عالميّة محكّمة. يعمل حاليًّا أستاذًا للّغويّات والأدب الإنجليزيّ في قسم اللُّغة الإنجليزيّة وآدابها / جامعة البلقاء التّطبيقيّة/ كليّة إربد الجامعيّة/ الأردنّ.

المعاجم ٤

معجم اللغويات الاجتماعية

يعمل مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية على تعزيز خدماته في المجالات المتنوعة لخدمة اللغة العربية وعلومها، إذ ينطلق من رؤية موحّدة في أعماله عامة - ومنها برنامج النشر - وذلك بأن يطلق برامجه ودراساته في المجالات التي تفتقر إلى جهود نوعية، أو التي تحتاج إلى تكثيف العمل فيها.

ويجتهد المركز في انتقاء الكتب التي تصدر ضمن هذه السلسلة، بأن تكون مضيفة إلى حقلها المعرفي، ومفتاحا للمشروعات العلمية والعملية، ومحققة لتراكم معرفيٍّ مثر.

وإذ تشيد الأمانة العامة في المركز بجهد مؤلف الكتاب، تأليفاً، وتصحيحاً لمسوداته، ومراجعةً للطباعة، فإنها تدعو الباحثين كافة من أنحاء العالم إلى المساهمة في هذه السلسة، لتتكامل مع سلاسل المركز العلمية الأخرى.

ويسعد المركز بالعمل مع المؤسسات والأفراد المختصين والمهتمين في خدمة لغتنا العربية، وتكثيف الجهود والتكامل نحو تمكين لغتنا، وتحقيق وجودها السامي في مجالات الحياة.



ص.ب ١٢٥٠٠ الرياض ١١٤٧٣
هاتف:٠٠٩٦٦١١٢٥٨٧٢٦٨ - ٠٠٩٦٦١١٢٥٨١٠٨٢
البريد الإليكتروني: nashr@kaica.org.sa



